# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000001

**2.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000002

**3.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000003

**4.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000004

**5.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000005

**6.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000006

**7.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000007

**8.** 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



[tuː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
**TWO ON THE TRAIL**
二 在 这 踪迹

双人同行

['kʌvə(r)]
**Cover**
覆盖

覆盖

['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪndiən] ['blæŋkit] .
**Motionless before her stood a figure wrapped in the usual Indian blanket .**
静止不动 前 她 站立 一个 数字 包装 在 这 通常 印度 毯子 .

在她面前，一动不动地站着一个裹着普通印第安毯子的身影。

[piː] . -
**p . 100**
p . -

第100页

[tuː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
**TWO ON THE TRAIL**
二 在 这 踪迹

双人同行

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kænədə] [snoʊz]
**A STORY OF CANADA SNOWS**
一个 故事 的 加拿大 雪

加拿大雪的故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[iː] . [iː] . ['kuːpə]
**E . E . COWPER**
E . E . 考珀

EE·考珀

['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['muːnˌreɪkərz] , "
**AUTHOR or " THE MOONRAKERS , "**
作者 或者 " 这 太空掠夺者 , "

作者或《太空城》

" - ['kɑːs(ə)l] , "
**" KITTIWAKE'S CASTLE , "**
" - 城堡 , "

《基蒂韦克的城堡》

" [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" CREW OF THE SILVER FISH , " ETC .**
" 全体人员 的 这 银 鱼 , " ETC .

《银鱼号船员》等等。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
**WITH A FRONTISPIECE BY**
和 一个 卷首插图 经过

扉页由

['dʌbljuː] . ['pædʒɪt]
**W . PAGET**
W . 佩吉特

W. 佩吉特

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
**THE SHELDON PRESS**
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
**NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . 2**
诺森伯兰郡 大街 , W . C . 2

诺森伯兰大道，WC 2

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] :
**New York and Toronto :**
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] Company1922
**The Macmillan Company1922**
这 麦克米伦 Company1922

麦克米伦公司 1922

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[ðə; ði] [lɒg] [haʊs]
**The Log House**
这 日志 房子

小木屋

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [sə'spɪʃ(ə)n]
**A Surprise that Brings Suspicion**
一个 惊喜 那 带来 怀疑

一个令人怀疑的意外

[nel] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
**Nell Makes up her Mind**
内尔 制作 向上 她 头脑

内尔下定决心

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
**The Howl Of The Wolf**
这 嗥 的 这 狼

狼嚎

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ]

| " | Little | Eyes | has | a | Forked | Tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 分叉 | 舌头 |

“小眼睛有条分叉的舌头”

---

" [griːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

| " | Green | Eyes | in | the | Darkness |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绿色的 | 眼睛 | 在 | 这 | 黑暗 |

《黑暗中的绿眼睛》

---

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]

| A | Midnight | Battle |
|---|---|---|
| 一个 | 午夜 | 战斗 |

午夜之战

---

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kæmp]['faɪə(r)]

| The | Mysterious | Camp | Fire |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 营 | 火 |

神秘的营火

---

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf]

| How | the | Great | Bull | Fled | for | his | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 伟大的 | 公牛 | 逃亡 | 为了 | 他的 | 生活 |

大公牛如何逃命

---

[ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] [wʊlfs] [tuːθ] [rɒks]

| The | Camp | on | the | Wolf's | Tooth | Rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 在 | 这 | 狼的 | 齿 | 岩石 |

狼牙岩上的营地

---

[ðə; ði] ['hʌntəz]

| The | Hunters |
|---|---|
| 这 | 猎人 |

猎人

---

[ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnjuːz]

| The | Flight | Continues |
|---|---|---|
| 这 | 航班 | 继续 |

航班继续。

---

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

| A | Race | For | Life |
|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 为了 | 生活 |

为生命而战

---

['raɪf(ə)l] [ʃɒts]

| Rifle | Shots |
|---|---|
| 步枪 | 镜头 |

步枪射击

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [həʊm]

| In | which | the | Ice | Goes | out | , | and | the | Trail | Leads | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 冰 | 去 | 出去 | , | 和 | 这 | 踪迹 | 线索 | 家 |

冰雪消融，小径通往家园

---

[tuː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

| TWO | ON | THE | TRAIL |
|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 这 | 踪迹 |

双人同行

---

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ði] [lɒg] [haʊs]
**THE** **LOG** **HOUSE**
这 日志 房子

小木屋

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [duː; də]
**"** **Do** **you** **suppose** **anything** **has** **happened** **to** **him** **?** **"** **asked** **the** **boy** **;** **"** **do**
" 做 你 认为 任何事物 有 发生 到 他 ? " 问 这 男生 ; " 做
[juː; jʊ] , [nel] ?
**you** **,** **Nell** **?**
你 , 内尔 ?

“你觉得他是不是出什么事了？”男孩问道，“你觉得呢，奈尔？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
**"** **He** **had** **been** **asking** **that** **question** **a** **great** **many** **times** **a** **day** **for** **a** **good**
" 他 有 到过 问 那 问题 一个 伟大的 许多 时代 一个 天 为了 一个 好的
['meni] [deɪz] .
**many** **days** **.**
许多 天 .

“他连续好几天每天都要问这个问题很多遍。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
**Every** **time** **he** **asked** **it** **his** **sister** **said** **,** **"** **Oh** **no** **,** **of** **course** **not** **,**
每一个 时间 他 问 它 他的 姐姐 说 , " 哦 不 , 的 课程 不是 ,

每次他问起这件事，他妹妹都会说：“哦不，当然不是。”

" [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəs]
**"** **and** **set** **about** **any** **sort** **of** **work** **to** **prove** **she** **was** **not** **thinking** **anxious**
" 和 放 关于 任何 种类 的 工作 到 证明 她 曾是 不是 思维 焦虑的
[θɔːts] .
**thoughts** **.**
想法 .

于是她开始做各种工作来证明自己没有焦虑的想法。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sləʊə] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
**At** **last** **,** **however** **,** **her** **answer** **was** **rather** **slower** **in** **coming** **,**
在 最后的 , 然而 , 她 回答 曾是 相当 慢点 在 未来 ,

然而，她的回答却迟迟没有到来。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tɪl] ['deɪvɪd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
**and** **on** **this** **particular** **occasion** **no** **answer** **came** **till** **David** **touched** **her** **arm** **.**
和 在 这 特别的 场合 不 回答 来了 直到 大卫 感动 她 手臂 .

而这一次，直到大卫碰了碰她的手臂，她才回应。

" [duː; də][juː; jʊ] , [nel] ? " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
**"** **Do** **you** **,** **Nell** **?** **"** **he** **urged** **.**
" 做 你 , 内尔 ? " 他 敦促 .

“你呢，内尔？”他追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**I** **shouldn't** **think** **so** **,** **"** **she** **said** **,**
我 不应该 思考 所以 , " 她 说 ,

“我不应该这么想，”她说。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] ,
**but** **instead** **of** **getting** **busy** **she** **sat** **still** **and** **stared** **at** **the** **red** **-** **hot** **stove** **,**
但 反而 的 获得 忙碌的 她 卫星 仍然 和 凝视 在 这 红色的 - 热的 火炉 ,

但她没有忙活，而是静静地坐在那里，盯着滚烫的炉子。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [hɑːd] [hændz] [ klɑːsp, klæsp ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| her | strong | hard | hands | clasped | round | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强的 | 难的 | 双手 | 紧握 | 圆形的 | 她 | 膝盖 | , |

她那双有力而结实的手紧紧地抱住膝盖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] - - ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌst]

| and | a | frown | on | her | forehead | - | - | actually | doing | nothing | at | all | but | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皱眉 | 在 | 她 | 前额 | - | - | 实际上 | 正在做 | 没有什么 | 在 | 全部 | 但 | 只是 |

[θɪŋk] !

| think | ! |
|---|---|
| 思考 | ! |

她眉头紧锁——其实什么也没做，只是在思考！

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] " [ˌdiː 'eɪ] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

| This | state | of | things | was | surprising | enough | to | make | " | Da | , | " | as | she | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 事物 | 曾是 | 奇怪 | 足够的 | 到 | 制作 | " | 达 | , | " | 作为 | 她 | 称为 |

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,

| her | young | brother | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 兄弟 | , |

这种情况令她称呼弟弟为“达”的人感到惊讶。

[mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| more | persistent | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 执着的 | 比 | 曾经 | . |

比以往任何时候都更加执着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

| He | was | a | big | , | strong | , | square | - | shouldered | boy | of | twelve | , | or | thereabouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 强的 | , | 正方形 | - | 肩部 | 男生 | 的 | 十二 | , | 或者 | 大约 | , |

他是个身材高大、强壮、肩膀宽阔的男孩，大约十二岁左右。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n]

| and | his | sister | was | to | him | very | much | what | the | Captain | of | the | First | Eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 到 | 他 | 非常 | 很多 | 什么 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 第一的 | 十一 |

[mait] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] .

| might | be | to | a | boy | in | an | English | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 到 | 一个 | 男生 | 在 | 一个 | 英语 | 学校 | . |

他的妹妹对他来说，就像英国学校里橄榄球队队长对一个男孩一样重要。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

| She | was | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 精彩的 | . |

她很棒。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm]

| She | could | do | anything | and | everything | that | he | understood | and | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | 任何事物 | 和 | 一切 | 那 | 他 | 理解 | 和 | 那 | 来了 |

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| into | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 生活 | , |

她能做到他所能理解的、进入他生活的一切。

[æz; əz] [wel] - - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hiː; hi] [njuː] .

| as | well | - | - | better | than | anyone | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | - | - | 更好的 | 比 | 任何人 | 他 | 知道 | . |

而且——比他认识的任何人都强。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][d'ʒɒbz] [ðæt] [men] [left] ['əʊvə(r)] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nel] [dɪd]

| **Besides** | **the** | **jobs** | **that** | **men** | **left** | **over** | **-** | **-** | **in** | **his** | **experience** | **-** | **-** | **and** | **which** | **Nell** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 工作 | 那 | 男人 | 左边 | 超过 | - | - | 在 | 他的 | 经验 | - | - | 和 | 哪个 | 内尔 | 做过 |

[æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| **as** | **cleverly** | **as** | **the** | **mother** | **who** | **had** | **died** | **about** | **five** | **years** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 巧妙地 | 作为 | 这 | 母亲 | WHO | 有 | 死亡 | 关于 | 五 | 年 | 前 | . |

除了男人们留下的工作——根据他的经验——内尔像她大约五年前去世的母亲一样聪明地完成了这些工作。

[ˌdiː 'eɪ][hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

| **Da** | **had** | **entire** | **confidence** | **in** | **her** | **,** | **and** | **who** | **shall** | **say** | **he** | **had** | **not** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达 | 有 | 全部的 | 信心 | 在 | 她 | , | 和 | WHO | 将 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 一个 |

[raɪt] [tuː; tə] ,

| **right** | **to** | **,** |
|---|---|---|
| 正确的 | 到 | , |

Da 对她充满信任，谁又能说他没有权利信任她呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

| **considering** | **all** | **that** | **he** | **saw** | **and** | **knew** | **about** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 全部 | 那 | 他 | 锯 | 和 | 知道 | 关于 | 她 | ! |

考虑到他所看到和了解的关于她的一切!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ; [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

| **She** | **was** | **fifteen** | **;** | **a** | **head** | **and** | **shoulders** | **taller** | **than** | **himself** | **,** | **and** | **apparently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十五 | ; | 一个 | 头 | 和 | 肩膀 | 更高 | 比 | 他自己 | , | 和 | 显然 |

[æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| **as** | **strong** | **as** | **their** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 强的 | 作为 | 他们的 | 父亲 | . |

她十五岁，比他高出一个头，而且显然和他们的父亲一样强壮。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **Her** | **dark** | **red** | **hair** | **was** | **short** | **as** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 红色的 | 头发 | 曾是 | 短的 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

她深红色的头发和他一样短。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| **That** | **is** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , |

也就是说，

[æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][heə(r)][kæn; kən][biː; bi] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] [ʃɒps] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]

| **as** | **short** | **as** | **hair** | **can** | **be** | **where** | **people** | **have** | **no** | **shops** | **and** | **do** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 短的 | 作为 | 头发 | 能 | 是 | 在哪里 | 人们 | 有 | 不 | 商店 | 和 | 做 | 他们的 |

[əʊn] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] .

| **own** | **hair** | **-** | **cutting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 头发 | - | 切割 | . |

在一些没有理发店的地方，人们只能自己剪头发，头发短到不能再短了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ,

| **Her** | **eyes** | **were** | **greenish** | **grey** | **and** | **sharp** | **as** | **the** | **keen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 绿绿色 | 灰色的 | 和 | 锋利的 | 作为 | 这 | 敏锐的 | , |

她的眼睛是灰绿色的，像敏锐的.....一样锐利。

[stɪl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [lɪŋks] [ðæt] [gɒt] [træpt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ snɛə ] [set][fɔː(r); fə(r)]

| **still** | **eyes** | **of** | **the** | **grey** | **lynx** | **that** | **got** | **trapped** | **once** | **in** | **a** | **way** | **in** | **the** | **snares** | **set** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 眼睛 | 的 | 这 | 灰色的 | 猞猁 | 那 | 得到 | 被困 | 一次 | 在 | 一个 | 方式 | 在 | 这 | 陷阱 | 放 | 为了 |

[mɪŋk] [ænd; ənd] [mˈɑːtənz] .

| **mink** | **and** | **martens** | **.** |
|---|---|---|---|
| 貂 | 和 | 貂 | . |

那只灰猞猁的眼睛依然平静，它曾经以某种方式落入为水貂和貂设置的陷阱中。

['deɪvɪd] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| David | admired | her | hair | and | eyes | with | all | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 钦佩 | 她 | 头发 | 和 | 眼睛 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | , |

大卫由衷地欣赏她的头发和眼睛。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [smɔ:l] ['fæməli] [laɪk] [ðæt] - - [hi:; hi]

| chiefly | because | she | was | the | only | member | of | their | small | family | like | that | - | - | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 成员 | 的 | 他们的 | 小的 | 家庭 | 喜欢 | 那 | - | - | 他 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] ['dɑ:kɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] .

| and | his | father | having | darkish | eyes | and | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 拥有 | 暗色 | 眼睛 | 和 | 头发 | . |

主要原因是，她是他们这个小家庭中唯一一个这样的人——他和他的父亲都有着深色的眼睛和头发。

[nel] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['ænsestrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]

| Nell | was | supposed | to | have | taken | after | a | Scottish | ancestress | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 已采取 | 后 | 一个 | 苏格兰 | 祖先压力 | , | 和 | 一个 |

['vɪgərəs] ['kærəktə(r)] ,

| vigorous | character | , |
|---|---|---|
| 蓬勃 | 特点 | , |

据说内尔继承了一位苏格兰祖先的性格，充满活力。

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ;

| not | after | the | fair | little | mother | with | yellow | hair | and | blue | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 后 | 这 | 公平的 | 小的 | 母亲 | 和 | 黄色的 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | ; |

不是那位有着金色头发和蓝色眼睛的美丽小母亲；

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [stɑ:t] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk]

| and | when | people | start | off | like | that | in | an | independent | manner | they | usually | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 人们 | 开始 | 离开 | 喜欢 | 那 | 在 | 一个 | 独立的 | 方式 | 他们 | 通常 | 拿 |

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:l] [θru:] .

| a | line | of | their | own | all | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 的 | 他们的 | 自己的 | 全部 | 通过 | . |

当人们以这种独立的方式起步时，他们通常会始终走自己的路。

[ɪn] [fækt] , [nel] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ,

| In | fact | , | Nell | Lindsay | was | a | girl | to | be | trusted | ; | dependable | and | clever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 内尔 | 林赛 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 到 | 是 | 可信 | ; | 可靠的 | 和 | 聪明的 | , |

事实上，内尔·林赛是个值得信赖的女孩；她既可靠又聪明。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]

| which | was | a | very | good | thing | , | because | she | needed | every | bit | of | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | , | 因为 | 她 | 需要 | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .

| present | crisis | . |
|---|---|---|
| 展示 | 危机 | . |

这真是件好事，因为在目前的危机中，她非常需要这些。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] - - [ɔ:(r)] [ʃæk] - -

| She | and | her | young | brother | were | alone | in | the | log | house | - | - | or | shack | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 年轻的 | 兄弟 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 日志 | 房子 | - | - | 或者 | 窝棚 | - | - |

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

| more | than | a | hundred | miles | from | any | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 任何 | 沉降 | . |

她和年幼的弟弟独自住在小木屋（或者说是棚屋）里，距离任何定居点都超过一百英里。

[ðə; ði] [tu:] ['nɪərɪst] [wɜ:(r); wə(r)] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] ,

| The | two | nearest | were | Abbitibbi | House | on | the | lake | , | away | to | the | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最近的 | 是 | - | 房子 | 在 | 这 | 湖 | , | 离开 | 到 | 这 | 向东 | , |

[ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] [haʊs] ,

| and | Brunswick | House | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 布伦瑞克 | 房子 | , |

最近的两座房子分别是位于湖边东边的阿比提比庄园和布伦瑞克庄园。

[nɔːθ] [ɒn] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| north | on | Moose | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 在 | 驼鹿 | 河 | . |

沿穆斯河向北。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [nel] ['kælkjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| Possibly | the | distance | was | equal | , | and | Nell | calculated | it | at | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 距离 | 曾是 | 平等的 | , | 和 | 内尔 | 计算 | 它 | 在 | 一个 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['aɪðə(r)] [wei] .

| and | fifty | miles | either | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 英里 | 任何一个 | 方式 | . |

或许两地距离相等，内尔计算出两地距离均为一百五十英里。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['relˌwe] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊdz] ,

| That | is | nothing | much | in | a | country | of | railways | , | or | even | of | good | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 没有什么 | 很多 | 在 | 一个 | 国家 | 的 | 铁路 | , | 或者 | 甚至 | 的 | 好的 | 道路 | , |

在一个铁路发达、公路交通便利的国家，这根本算不上什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['əʊvə(r)] ['trækləs] [weɪst] , ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [snəʊ] - -

| but | it | is | a | long | way | over | trackless | waste | , | pathless | forest | , | and | snow | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 超过 | 无轨 | 浪费 | , | 无路 | 森林 | , | 和 | 雪 | - | - |

[wɪ'ðaʊt] [gaɪd] ,

| without | guide | , |
|---|---|---|
| 没有 | 指导 | , |

但是，在没有向导的情况下，穿越荒芜的荒野、杳无人迹的森林和积雪，路途遥远。

[wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

| without | help | from | human | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 帮助 | 从 | 人类 | 公司 | . |

没有人类同伴的帮助。

[wen] [nel] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['deɪvɪdz] [pə'sɪstənt] ['kwestʃənz] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| When | Nell | did | not | answer | David's | persistent | questions | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内尔 | 做过 | 不是 | 回答 | 大卫的 | 执着的 | 问题 | 任何 | 更长 | , |

当内尔不再回答大卫的追问时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] - -

| it | was | because | she | was | thinking | about | the | one | hundred | and | fifty | miles | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 她 | 曾是 | 思维 | 关于 | 这 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | - | - |

[ænd; ənd] [mɔː(r)] - -

| and | more | - | - |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | - | - |

那是因为她一直在想着那一百五十英里——甚至更远——

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [frendz] .

| that | lay | between | the | shack | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 之间 | 这 | 窝棚 | 和 | 朋友们 | . |

那是小屋和朋友们之间的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| It | was | friends | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朋友们 | 她 | 通缉 | . |

她想要的是朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [nel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| There | were | men | nearer | than | that | , | but | Nell | was | not | sure | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 更近 | 比 | 那 | , | 但 | 内尔 | 曾是 | 不是 | 当然 | 他们 | 是 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

附近还有其他人，但内尔不确定他们是不是朋友。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

| and | therein | lay | the | whole | trouble | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其中 | 躺 | 这 | 所有的 | 麻烦 | , | 你 | 看 | . |

你看，问题就出在这里。

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [weɪst] , ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] ,

| Over | all | that | wilderness | of | forest | and | waste | , | river | and | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 那 | 荒野 | 的 | 森林 | 和 | 浪费 | , | 河 | 和 | 湖 | , |

在那片森林、荒漠、河流和湖泊的荒野之上，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [t'ræpəz] [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

| there | lived | trappers | who | had | marked | out | certain | districts | as | their | own | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 捕兽人 | WHO | 有 | 标记 | 出去 | 肯定 | 地区 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 特别的 |

['træpɪŋ] [graʊndz] .

| trapping | grounds | . |
|---|---|---|
| 诱捕 | 理由 | . |

那里居住着一些猎人，他们将某些地区划定为自己专属的捕猎区域。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ,

| Some | were | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 印度人 | , |

有些是印度人，

[sʌm; səm] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɒfɪt]

| some | white | men | who | had | taken | up | this | life | for | the | freedom | and | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 白色的 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 向上 | 这 | 生活 | 为了 | 这 | 自由 | 和 | 利润 |

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [pelts] - - [ðæt] [ɪz] [skɪnz] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] [huː] [bɔːt]

| of | making | money | by | selling | pelts | - | - | that | is | skins | - | - | to | the | traders | who | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 钱 | 经过 | 销售 | 毛皮 | - | - | 那 | 是 | 皮肤 | - | - | 到 | 这 | 交易员 | WHO | 买 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəniz] .

| them | up | for | the | big | Companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 为了 | 这 | 大的 | 公司 | . |

有些白人男子为了自由和利润而选择这种生活，他们通过向商人出售毛皮（即兽皮）来赚钱，而商人则为大公司收购这些毛皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [dɪd] [nɒt] [pəʊtʃ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

| It | was | an | understood | thing | that | the | trappers | did | not | poach | on | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 理解 | 事物 | 那 | 这 | 捕兽人 | 做过 | 不是 | 偷猎 | 在 | 每个 | 其他的 |

[graʊndz] .

| grounds | . |
|---|---|
| 理由 | . |

捕兽者之间不互相侵犯对方领地是不成文的规定。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

| If | they | tried | they | ran | the | risk | of | being | shot | by | the | rightful | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 尝试 | 他们 | 跑 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 射击 | 经过 | 这 | 正当的 | 所有者 | . |

如果他们尝试这样做，就有可能被合法的主人开枪打死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [men] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [rʌf] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

| They | were | rough | men | , | and | followed | rough | laws | of | their | own | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 粗糙的 | 男人 | , | 和 | 随后 | 粗糙的 | 法律 | 的 | 他们的 | 自己的 | 制作 | . |

他们是一群粗犷的人，奉行着他们自己制定的粗暴法律。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði][fɜː(r)] .

| The | traders | came | round | in | early | spring | and | bought | up | the | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易员 | 来了 | 圆形的 | 在 | 早期的 | 春天 | 和 | 买 | 向上 | 这 | 毛皮 | . |

早春时节，商人们前来收购毛皮。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [t'ræpəz] [tʊk] [greɪt] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [pelts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] ,

| Or | perhaps | the | trappers | took | great | bundles | of | pelts | away | to | the | trading | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 这 | 捕兽人 | 采取 | 伟大的 | 捆绑 | 的 | 毛皮 | 离开 | 到 | 这 | 贸易 | 帖子 | , |

或许猎人们把大捆的兽皮运到了贸易站。

[gɒt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| got | their | money | and | spent | it | enjoying | themselves | to | make | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们的 | 钱 | 和 | 花费 | 它 | 享受 | 他们自己 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 |

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

| hardships | of | winter | . |
|---|---|---|---|
| 艰辛 | 的 | 冬天 | . |

他们拿到钱后，尽情享受生活，以弥补冬天的艰辛。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['lɪndzi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

| But | Andrew | Lindsay | was | never | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安德鲁 | 林赛 | 曾是 | 绝不 | 一 | 的 | 这些 | . |

但安德鲁·林赛从来就不是这些人中的一员。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] , [tiː] , ['beɪkən] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪdəz] ,

| He | bought | his | flour | , | tea | , | bacon | , | and | tobacco | from | the | traders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 他的 | 面粉 | , | 茶 | , | 熏肉 | , | 和 | 烟草 | 从 | 这 | 交易员 | , |

他从商贩那里购买面粉、茶叶、培根和烟草。

[səʊld][hɪz; ɪz] [pelts] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| sold | his | pelts | and | kept | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 他的 | 毛皮 | 和 | 保留 | 他的 | 钱 | , |

他卖掉了毛皮，留下了钱。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɒt]

| so | that | after | a | bit | it | came | to | be | common | talk | that | he | had | saved | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 一个 | 少量 | 它 | 来了 | 到 | 是 | 常见的 | 讲话 | 那 | 他 | 有 | 已保存 | 一个 | 很多 |

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| and | hidden | it | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐 | 它 | 在 | , |

所以过了一段时间，大家都在议论他攒了很多钱并藏了起来。

[ɔː(r)][nɪə(r)] , [ðə; ði][lɒg] [haʊs] .

| or | near | , | the | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 靠近 | , | 这 | 日志 | 房子 | . |

或者在附近，就是那座小木屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [mait] [θɪŋk] [ðɪs] .

| He | was | not | the | sort | of | man | to | imagine | that | people | might | think | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 想象 | 那 | 人们 | 可能 | 思考 | 这 | . |

他不是那种会想到别人会这么想的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][waɪld][lændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

| He | loved | the | wild | lands | for | the | beauty | and | grandeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 这 | 荒野 | 土地 | 为了 | 这 | 美丽 | 和 | 宏伟 | , |

他热爱荒野，因为它美丽而壮丽。

[ænd; ənd] [ heit ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [laɪf] [ɪn] [taʊnz] .

| and | hated | the | work | of | an | office | and | the | close | life | in | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 憎恨 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 办公室 | 和 | 这 | 关闭 | 生活 | 在 | 城镇 | . |

他讨厌办公室的工作和城镇里封闭的生活。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [nɔːθ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst]

| This | feeling | had | driven | him | north | from | San | Francisco | when | he | was | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 有 | 驱动 | 他 | 北 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 第一的 |

['mærid] .

| married | . |
|---|---|
| 已婚 | . |

这种感觉促使他结婚之初就从旧金山一路北上。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] ,

| Here | he | had | been | in | the | Dominion | , | winter | and | summer | , | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 自治领 | , | 冬天 | 和 | 夏天 | , | 曾经 | 自从 | , |

从那时起，他就一直待在这个自治领地，无论冬夏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

| but | he | had | not | lost | sight | of | the | importance | of | education | for | his | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 教育 | 为了 | 他的 | 男生 |

，

，

，

但他始终没有忘记教育对儿子的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| and | the | money | was | saving | up | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 曾是 | 保存 | 向上 | 为了 | 那 | . |

那笔钱就是为了这件事而攒的。

[ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

| David | was | to | be | an | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 工程师 | . |

大卫原本要成为一名工程师。

[ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [peɪd] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [nel] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [plæn] .

| The | years | of | work | had | paid | very | well | and | Nell | knew | her | father's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 的 | 工作 | 有 | 有薪酬的 | 非常 | 出色地 | 和 | 内尔 | 知道 | 她 | 父亲的 | 计划 | . |

多年的辛勤工作得到了丰厚的回报，内尔也知道父亲的计划。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

| Also | she | knew | about | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 她 | 知道 | 关于 | 这 | 钱 | , |

她也知道这笔钱的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði][lɑːst][ˈwɪntə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [əˈmʌŋ]

| and | that | this | was | perhaps | the | last | winter | they | would | spend | in | the | shack | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 曾是 | 也许 | 这 | 最后的 | 冬天 | 他们 | 会 | 花费 | 在 | 这 | 窝棚 | 之中 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ðæt] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | woods | on | the | steep | hills | that | ran | for | over | a | thousand | miles | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 在 | 这 | 陡 | 丘陵 | 那 | 跑 | 为了 | 超过 | 一个 | 千 | 英里 | 从 | 这 |

[ˈnɔːðən] [ˈfrʌntɪə(r)][ɒv; əv][ɒnˈteərɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmaʊntənz] [ɪn] [nɔːθ] - [iːst] [ˈterətri] .

| northern | frontier | of | Ontario | to | the | Watchish | Mountains | in | North | - | East | Territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 边境 | 的 | 安大略省 | 到 | 这 | - | 山脉 | 在 | 北 | - | 东方 | 领土 | . |

这或许是他们在这座位于陡峭山丘间树林中的小屋里度过的最后一个冬天了，这座山丘绵延一千多英里，从安大略省北部边境一直延伸到东北地区的沃奇什山脉。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ˈkɒntent ][ˈaɪðə(r)] [weɪ] .

| The | girl | was | content | either | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 内容 | 任何一个 | 方式 | . |

女孩对此都挺满意。

[wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪˈsaɪdɪd][wɒz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Whatever | her | father | decided | was | right | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 父亲 | 决定 | 曾是 | 正确的 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，父亲的决定就是对的。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ['veri] [suːn] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn]

| The | winter | was | coming | to | an | end | very | soon | - | - | it | was | the | last | week | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | 非常 | 很快 | - | - | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 星期 | 在 |

[mɑːtʃ] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][træps][ɒn][ðə; ði]

| March | - | - | and | he | had | gone | on | his | last | round | to | look | at | traps | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | - | - | 和 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | 他的 | 最后的 | 圆形的 | 到 | 看 | 在 | 陷阱 | 在 | 这 |

[mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ˈrʌnweiz] .

| more | distant | runways | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 遥远 | 跑道 | . |

冬天很快就要结束了——当时是三月的最后一周——他最后一次巡视了较远跑道上的陷阱。

[ðə; ði][lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɜː(r)] [gets] [θɪn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| The | last | , | because | fur | gets | thin | and | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , | 因为 | 毛皮 | 获得 | 薄的 | 和 | 贫穷的 | , |

最后，因为毛皮会变得稀疏、质量下降。

[ænd; ənd]['luːzɪz] [ɪts] [θɪk] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .

| and | loses | its | thick | beauty | when | the | terrible | cold | of | winter | is | giving | before | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 它是 | 厚的 | 美丽 | 什么时候 | 这 | 糟糕的 | 寒冷的 | 的 | 冬天 | 是 | 给予 | 前 | 春天 | . |

当严冬的寒冷过去，春天来临之前，它便失去了浓密的美丽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

| And | then | , | when | it | was | the | last | thing | they | would | have | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 事物 | 他们 | 会 | 有 | 想法 | 的 | , |

然后，就在他们最意想不到的时候，

[ðɪs] [bləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] - - ['lɪndzi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

| this | blow | had | fallen | - | - | Lindsay | had | not | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 有 | 倒下 | - | - | 林赛 | 有 | 不是 | 来 | 后退 | . |

这一打击已经到来——琳赛没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [wɜːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| He | had | gone | out | into | the | glittering | light | of | the | snowy | world | , | with | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 闪闪发光 | 光 | 的 | 这 | 下雪的 | 世界 | , | 和 | 他的 | 枪 | , |

他带着枪，走进了白雪皑皑、闪烁着光芒的世界。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [laɪnd] [fɜː(r)] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

| his | double | - | lined | fur | sleeping | bag | , | and | food | enough | for | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双倍的 | - | 衬里 | 毛皮 | 睡眠 | 包 | , | 和 | 食物 | 足够的 | 为了 | 四 | 天 | . |

他的双层毛皮睡袋，以及足够吃四天的食物。

[eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

| Eight | days | had | passed | , | and | he | had | not | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 天 | 有 | 通过了 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 返回 | . |

八天过去了，他还没有回来。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| Now | that | is | how | matters | stood | on | a | certain | afternoon | as | the | grey | dusk | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 是 | 如何 | 事情 | 站立 | 在 | 一个 | 肯定 | 下午 | 作为 | 这 | 灰色的 | 黄昏 | 开始 | 到 |

[kriːp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lɒg] [haʊs] .

| creep | through | the | trees | and | close | in | round | the | lonely | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | 通过 | 这 | 树木 | 和 | 关闭 | 在 | 圆形的 | 这 | 孤独 | 日志 | 房子 | . |

那天下午，灰蒙蒙的暮色开始穿过树林，渐渐笼罩住那座孤零零的小木屋，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

| It | was | a | difficult | position | for | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 位置 | 为了 | 这 | 女孩 | , |

对女孩来说，这是一个很艰难的处境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| but | she | never | for | a | moment | gave | way | to | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 给予 | 方式 | 到 | 不耐烦 | . |

但她片刻也没有流露出不耐烦。

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [æz; əz][kʊd; kəd]

| This | house | of | theirs | was | as | different | from | an | English | home | as | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 他们的 | 曾是 | 作为 | 不同的 | 从 | 一个 | 英语 | 家 | 作为 | 可以 |

[wel] [biː; bi] - - [wɪtʃ] ['mætəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪndzi] [peə(r)] ,

| well | be | - | - | which | mattered | not | at | all | to | the | young | Lindsay | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | - | - | 哪个 | 重要 | 不是 | 在 | 全部 | 到 | 这 | 年轻的 | 林赛 | 一对 | , |

他们的这栋房子与英国的传统住宅截然不同——但这对年轻的林赛夫妇来说根本无关紧要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] .

| because | they | had | no | idea | what | an | English | house | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 英语 | 房子 | 曾是 | 喜欢 | . |

因为他们根本不知道英国的房子是什么样子。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [lɒgz] - - [wʌn] [bɪg] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)]

| This | house | was | built | of | rough | logs | - | - | one | big | room | in | the | middle | and | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 建造 | 的 | 粗糙的 | 日志 | - | - | 一 | 大的 | 房间 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 任何一个 |

[end] [pɑːrˈtɪʃnd] [ɒf] ,

| end | partitioned | off | , |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 分区 | 离开 | , |

这栋房子是用粗糙的原木建造的——中间是一个大房间，两端用隔板隔开。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

| thus | making | two | small | bedrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 二 | 小的 | 卧室 | . |

这样就形成了两个小卧室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [lʌgˈʒʊəriəs] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːm]

| This | was | considered | luxurious | , | as | most | of | the | trappers | had | but | one | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 经过考虑的 | 豪华 | , | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 捕兽人 | 有 | 但 | 一 | 房间 |

[ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,

| in | the | shack | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窝棚 | , |

这在当时算是奢侈的，因为大多数猎人的小屋里只有一间房。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [tuː] .

| for | sleeping | and | eating | , | and | work | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 睡眠 | 和 | 吃 | , | 和 | 工作 | , | 也 | . |

睡觉、吃饭、工作都需要用到它。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [rʌf] [lɒgz] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,

| The | walls | were | just | rough | logs | inside | as | well | as | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 只是 | 粗糙的 | 日志 | 里面 | 作为 | 出色地 | 作为 | 出去 | , |

墙壁内外都只是粗糙的圆木。

[ðə; ði] [kræks] [bɪˈtwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [ɪn] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [mɒs] [ðæt] [grəʊz] [ʌp]

| the | cracks | between | were | stuffed | in | with | mud | and | the | coarse | moss | that | grows | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 之间 | 是 | 填充 | 在 | 和 | 泥 | 和 | 这 | 粗 | 苔藓 | 那 | 生长 | 向上 |

[nɔːθ] .

| north | . |
|---|---|
| 北 | . |

缝隙间塞满了泥土和北方生长的粗糙苔藓。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪg] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] .

| Over | this | skins | were | hung | , | on | the | floor | big | skins | were | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 皮肤 | 是 | 悬挂 | , | 在 | 这 | 地面 | 大的 | 皮肤 | 是 | 铺设 | . |

上面挂着兽皮，地上铺着大兽皮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːftəz] [ˈbeɪkən] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

| From | the | rafters | bacon | hung | and | onions | grown | in | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 椽子 | 熏肉 | 悬挂 | 和 | 洋葱 | 生长 | 在 | 这 | 夏天 | . |

屋顶横梁上挂着培根和夏天种的洋葱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [stʊd] [sæks] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] .

| In | the | corners | stood | sacks | of | potatoes | and | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 站立 | 麻袋 | 的 | 土豆 | 和 | 面粉 | . |

角落里堆放着成袋的土豆和面粉。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz]['frəʊz(ə)n][ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs]

| The | former | is | very | important | food | in | a | country | that | is | frozen | up | about | seven | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 非常 | 重要的 | 食物 | 在 | 一个 | 国家 | 那 | 是 | 冷冻 | 向上 | 关于 | 七 | 几个月 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| of | the | year | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | , |

前者对于一个一年中有大约七个月处于冰天雪地状态的国家来说，是非常重要的食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [griːn] [stʌf] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪsk] [ɒv; əv] ['skɜːvi] ,

| because | when | you | cannot | get | green | stuff | there | is | risk | of | scurvy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 你 | 不能 | 得到 | 绿色的 | 东西 | 那里 | 是 | 风险 | 的 | 坏血病 | , |

因为如果吃不到绿色蔬菜，就有患坏血病的风险。

[ænd; ənd] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| and | raw | potatoes | are | the | cure | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生的 | 土豆 | 是 | 这 | 治愈 | 为了 | 那 | . |

而生土豆可以治疗这种疾病。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðəwaɪz]

| They | must | be | kept | from | the | least | touch | of | frost | , | of | course | , | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 保留 | 从 | 这 | 至少 | 触碰 | 的 | 霜 | , | 的 | 课程 | , | 否则 |

[ðeɪ] [gəʊ]['rɒt(ə)n] .

| they | go | rotten | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 烂 | . |

当然，它们必须避免受到丝毫霜冻，否则就会腐烂。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [skɪnz] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l]

| On | the | floor | in | one | corner | was | a | pile | of | skins | smaller | and | more | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 一 | 角落 | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 皮肤 | 较小的 | 和 | 更多的 | 有价值的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

| than | the | grey | wolf | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 灰色的 | 狼 | , |

角落的地板上堆着一堆兽皮，这些兽皮比灰狼的要小，也更有价值。

[ðə; ði] [blæk] [beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['pjuːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| the | black | bear | , | and | the | yellow | puma | of | the | hills | , | that | hung | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 熊 | , | 和 | 这 | 黄色的 | 彪马 | 的 | 这 | 丘陵 | , | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

墙上挂着黑熊和山上的黄色美洲狮的画像。

[æz; əz] [nel] [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm][wʌn]

| As | Nell | sat | by | the | big | stove | thinking | , | her | keen | eyes | wandered | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 内尔 | 卫星 | 经过 | 这 | 大的 | 火炉 | 思维 | , | 她 | 敏锐的 | 眼睛 | 漫步 | 从 | 一 |

[pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| possession | to | another | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 其他 | . |

内尔坐在大炉子旁沉思，她敏锐的目光从一件物品游移到另一件物品上。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

| Finally | they | rested | on | the | dog | and | considered | him | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 休息 | 在 | 这 | 狗 | 和 | 经过考虑的 | 他 | 深思熟虑 | . |

最后，他们靠在狗身上，若有所思地打量着它。

[naʊ] [ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['træpərz] [hʌt] ,

| Now | this | dog | was | not | the | kind | you | would | expect | to | find | in | a | trapper's | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 狗 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 你 | 会 | 预计 | 到 | 寻找 | 在 | 一个 | 捕兽人的 | 小屋 | , |

这条狗可不是那种你会在猎人小屋里看到的狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] - [heəd] ,

| because | he | was | close | - | haired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 关闭 | - | 头发 | , |

因为他头发很短，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [sledʒ] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [lændz] [hæv; həv] [θɪk]

| while | the | dogs | used | to | pull | sledges | in | all | parts | of | the | north | lands | have | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 用过的 | 到 | 拉 | 雪橇 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 北 | 土地 | 有 | 厚的 |

[kəʊts] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [teɪlz] .

| coats | and | bushy | tails | . |
|---|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 茂密的 | 尾巴 | . |

而北方各地用来拉雪橇的狗则有着厚厚的皮毛和蓬松的尾巴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['hʌskiz] " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊlf] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| They | are | called | " | huskies | " | and | have | a | lot | of | wolf | in | their | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | " | 哈士奇 | " | 和 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 狼 | 在 | 他们的 | 作品 | . |

它们被称为“哈士奇”，并且含有大量的狼的血统。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ðeɪ] [treɪn] [ɪn] [tiːmz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

| In | the | very | far | north | they | train | in | teams | of | four | up | to | twelve | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 远的 | 北 | 他们 | 火车 | 在 | 团队 | 的 | 四 | 向上 | 到 | 十二 | 和 | 是 |

['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| wonderfully | clever | at | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | 聪明的 | 在 | 他们的 | 工作 | , |

在极北地区，他们以四至十二人为一组进行训练，工作非常出色，技艺精湛。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| taking | a | great | pride | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 伟大的 | 自豪 | 在 | 它 | , |

对此感到非常自豪，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

| and | refusing | to | let | other | dogs | take | their | place | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 让 | 其他 | 狗 | 拿 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 线 | . |

并且拒绝让其他狗插队。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sævɪdʒ] ,

| But | if | they | are | strong | and | clever | they | are | also | exceedingly | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 强的 | 和 | 聪明的 | 他们 | 是 | 还 | 非常 | 野蛮的 | , |

但如果说他们强大而聪明，那么他们也极其残暴。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [gets] ['bædli] [hɜːt] - - [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] -

| and | if | one | of | their | number | gets | badly | hurt | - | - | so | that | he | cannot | defend | himself | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 获得 | 糟糕 | 伤害 | - | - | 所以 | 那 | 他 | 不能 | 保卫 | 他自己 | - |

- [ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm] ,

| - | they | set | upon | him | and | eat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 放 | 之上 | 他 | 和 | 吃 | 他 | , |

如果他们当中有人受了重伤——以致无法自卫——他们就会围攻他，把他吃掉。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʊlvz] [duː; də] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pæk] [ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

| just | as | wolves | do | when | one | of | the | pack | is | disabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 狼 | 做 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 盒 | 是 | 已禁用 | . |

就像狼群中的一员受伤后，其他狼会互相帮助一样。

" ['rɒbɪn] ['lɪndzi] , " [æz; əz] [nel] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg] .

| " | Robin | Lindsay | , | " | as | Nell | called | him | , | was | in | no | way | that | kind | of | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 林赛 | , | " | 作为 | 内尔 | 称为 | 他 | , | 曾是 | 在 | 不 | 方式 | 那 | 种类 | 的 | 狗 | . |

“罗宾·林赛”（内尔是这么称呼他的）绝不是那种狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [smuːð] , [kləʊz] [kəʊt] .

| He | was | nearly | black | , | with | a | broad | chest | and | smooth | , | close | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 黑色的 | , | 和 | 一个 | 广阔 | 胸部 | 和 | 光滑的 | , | 关闭 | 外套 | . |

他毛色近乎黑色，胸膛宽阔，毛发光滑紧致。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪəz] [ðæt] [ druːp ] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊndz] , [ə; eɪ] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| He | had | ears | that | drooped | forward | like | a | hound's | , | a | wrinkled | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 耳朵 | 那 | 下垂 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 猎犬的 | , | 一个 | 皱 | 前额 | , |

[ænd; ənd] [waɪz] [braʊn] [aɪz] .

| and | wise | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 棕色的 | 眼睛 | . |

他长着像猎犬一样向前耸拉的耳朵，额头布满皱纹，还有一双睿智的棕色眼睛。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

| Certainly | he | was | all | sorts | of | dog | , | but | it | was | all | of | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 曾是 | 全部 | 排序 | 的 | 狗 | , | 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 这 | 最好的 | , |

他当然是一条各方面都很差劲的狗，但都是最好的那种。

[wɪtʃ] ['mætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['terəbli] ['ləʊnli] [pleɪs] .

| which | mattered | a | great | deal | in | that | terribly | lonely | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 重要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 那 | 可怕 | 孤独 | 地方 | . |

这在那个极其孤独的地方意义重大。

['ændruː] ['lɪndzi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| Andrew | Lindsay | had | brought | him | home | one | day | , | four | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 林赛 | 有 | 带来 | 他 | 家 | 一 | 天 | , | 四 | 年 | 前 | , |

四年前的一天，安德鲁·林赛把他带回了家。

['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [wɒt]

| having | bought | him | from | a | man | who | was | going | to | make | an | end | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 买 | 他 | 从 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 结尾 | 的 | 什么 |

[hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['pʌpi] .

| he | thought | was | a | useless | puppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 曾是 | 一个 | 无用 | 小狗 | . |

他从一个打算处理掉这只他认为没用的小狗的男人那里买下了它。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

| Now | he | lay | on | the | thick | grey | skin | of | a | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 厚的 | 灰色的 | 皮肤 | 的 | 一个 | 狼 | , |

现在他躺在狼厚厚的灰色皮毛上，

[hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] - - ['wɒtʃɪŋ] [nɛlz] [feɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| his | nose | between | his | paws | - | - | watching | Nell's | face | with | little | twitches | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 之间 | 他的 | 爪子 | - | - | 观看 | 内尔的 | 脸 | 和 | 小的 | 抽搐 | 的 | 他的 |

['θɔːtf(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| thoughtful | forehead | . |
|---|---|---|
| 周到 | 前额 | . |

他用爪子夹着鼻子，若有所思地看着内尔的脸，额头微微抽动。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | knew | there | was | something | the | matter | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 曾是 | 某物 | 这 | 事情 | , | 和 | 等待 | . |

他知道出了什么事，于是静静等待。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] , [nel] , [ɪf] [dæd] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] ,

| " | What | shall | you | do | , | Nell | , | if | Dad | doesn't | come | back | to | - | night | ? | " | asked | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 你 | 做 | , | 内尔 | , | 如果 | 爸爸 | 不 | 来 | 后退 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 问 | 大卫 | , |

“内尔，如果爸爸今晚不回来，你该怎么办？”大卫问道。

['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .

| stopping | in | his | work | of | carving | a | tiny | little | sled | out | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 他的 | 工作 | 的 | 雕刻 | 一个 | 微小的 | 小的 | 雪橇 | 出去 | 的 | 木头 | . |

他停下了正在用木头雕刻的小雪橇的工作。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ʃænt] [juː; jʊ] ?

| " | You'll | have | to | do | something | , | shan't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 做 | 某物 | , | 不会 | 你 | ? |

你总得做点什么吧?

" [nel] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| " | Nell | got | up | from | her | seat | on | the | bench | , | walked | slowly | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 得到 | 向上 | 从 | 她 | 座位 | 在 | 这 | 长椅 | , | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 门 | , |

内尔从长椅上站起来，缓缓走向门口。

[slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| slid | back | the | heavy | bolt | , | opened | the | door | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 后退 | 这 | 重的 | 螺栓 | , | 打开 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

他拉开沉重的门栓，打开门，向外望去。

[ə; eɪ] [rɔː] [tʃɪl] ['entəd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| A | raw | chill | entered | and | seemed | to | creep | into | every | corner | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生的 | 寒意 | 进入 | 和 | 似乎 | 到 | 潜行者 | 进入 | 每一个 | 角落 | 在 | 这 | 立即的 | . |

一股刺骨的寒意瞬间袭来，仿佛蔓延到了每一个角落。

['rɒbɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɔːkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['dɔːstep]

| Robin | rose | to | his | feet | , | stalked | after | his | mistress | and | sniffed | the | doorstep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , | 跟踪 | 后 | 他的 | 情妇 | 和 | 嗅了嗅 | 这 | 家门口 |

[ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .

| enquiringly | . |
|---|---|
| 询问地 | . |

罗宾站起身，跟在女主人身后，好奇地嗅了嗅门槛。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dʌsk] .

| " | I | thought | so | , | " | said | the | girl | as | she | shut | out | the | bitter | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 关闭 | 出去 | 这 | 苦的 | 黄昏 | . |

“我就知道，”女孩说着，驱散了刺骨的暮色。

" [θɔːt] [wɒt] ? "

| " | Thought | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 什么 | ? | " |

“想什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

| " | I | thought | it | was | snowing | , | and | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 下雪了 | , | 和 | 它 | 是 | . | " |

“我以为在下雪，结果真的下雪了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [dædz] [treɪl] ?

| " | I | suppose | you | mean | that | will | wipe | out | Dad's | trail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 意思是 | 那 | 将要 | 擦拭 | 出去 | 爸爸的 | 踪迹 | ? |

“你的意思是说，那样就能抹去爸爸的线索吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| Is | that | it | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“就这些吗？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['rɒbɪn] , [id] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː]

| " | It | wouldn't | make | a | scrap | of | difference | to | Robin | , | he'd | follow | a | trail | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 制作 | 一个 | 废料 | 的 | 不同之处 | 到 | 罗宾 | , | 他会 | 跟随 | 一个 | 踪迹 | 通过 |

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| inches | of | snow | . |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 的 | 雪 | . |

“这对罗宾来说根本不算什么，他会沿着积雪中的小路前进。”

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [kænt] [blʌf] [hɪm] .

| You | simply | can't | bluff | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 简单地 | 不能 | 虚张声势 | 他 | . |

你根本骗不了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] .

| He | always | knows | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 知道 | . |

他总是知道。

[nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪg'zæktli] - - [nɒt] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

| No | , | I | wasn't | thinking | about | the | trail | exactly | - | - | not | in | that | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不是 | 思维 | 关于 | 这 | 踪迹 | 确切地 | - | - | 不是 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 方式 | , |

不，我当时并没有想着那条路——不是那种意义上的想。

['enihaʊ] - - [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts]

| anyhow | - | - | it's | not | much | good | hunting | a | trail | when | you | pretty | well | know | where | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | - | - | 它是 | 不是 | 很多 | 好的 | 打猎 | 一个 | 踪迹 | 什么时候 | 你 | 漂亮的 | 出色地 | 知道 | 在哪里 | 它是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

| going | to | lead | you | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 带领 | 你 | 在 | 这 | 开始 | . |

总之——如果你一开始就知道这条路会把你引向何方，那么再去寻找这条路也没什么意义。

[ai] [miːn] , [ˌdiː 'eɪ] , [ðæt] [ai] [ges] [weə(r)] [dæd] [ɪz] .

| I | mean | , | Da | , | that | I | guess | where | Dad | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 达 | , | 那 | 我 | 猜测 | 在哪里 | 爸爸 | 是 | . |

我的意思是，爸爸，我猜他应该在那里。

[wen] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [məʊst] ['laɪkli] .

| When | I'm | certain | I'll | tell | you | most | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 肯定 | 患病的 | 告诉 | 你 | 最多 | 可能 | . |

等我确定了，我会告诉你最有可能的结果。

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] . "

| Matter | of | fact | I | was | hoping | for | snow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 事实 | 我 | 曾是 | 希望 | 为了 | 雪 | . | " |

事实上，我原本希望下雪。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ! "

| " | You | were | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ! | " |

“你就是！”

" ['itl] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [nel] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [təʊn] .

| " | It'll | come | in | useful | if | I'm | not | mistaken | , | " | said | Nell | in | a | conclusive | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 来 | 在 | 有用 | 如果 | 我是 | 不是 | 错误 | , | " | 说 | 内尔 | 在 | 一个 | 确凿 | 语气 | . |

“如果我没记错的话，它会派上用场的，”内尔斩钉截铁地说。

['deɪvɪd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

| David | stared | at | her | , | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 凝视 | 在 | 她 | , | 困惑 | . |

大卫困惑地盯着她。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klevərɪst] [gɜːl] [ə'laɪv] ,

| He | believed | she | was | the | cleverest | girl | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 她 | 曾是 | 这 | 最聪明的 | 女孩 | 活 | , |

他认为她是世上最聪明的女孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| but | he | did | not | even | remotely | understand | what | she | was | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 远程 | 理解 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | 关于 | . |

但他完全没听懂她在说什么。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [snəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['eni]

| On | the | face | of | the | situation | snow | was | the | most | tiresome | impediment | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 情况 | 雪 | 曾是 | 这 | 最多 | 令人厌烦 | 障碍 | 到 | 任何 |

[sɔːt] [ɒv; əv] [muːv] .

| sort | of | move | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 移动 | . |

从表面上看，积雪是任何行动的最大障碍。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ,

| He | knew | it | might | be | expected | now | , | because | when | the | bitterest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 可能 | 是 | 预期的 | 现在 | , | 因为 | 什么时候 | 这 | 最苦涩的 | , |

他知道现在这种情况或许在意料之中，因为当最痛苦的时候，

['glɪtərɪŋ] [frɒst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ['wɪntə(r)][ænd; ənd]

| glittering | frost | began | to | give | way | to | the | cold | that | comes | between | winter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 霜 | 开始 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 这 | 寒冷的 | 那 | 来 | 之间 | 冬天 | 和 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

晶莹剔透的霜花开始消融，取而代之的是冬春交替之际的寒冷。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [fɔːls] [mait] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪk'spektɪd] .

| the | snow | was | softer | underfoot | and | falls | might | be | constantly | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 更柔和 | 脚下 | 和 | 瀑布 | 可能 | 是 | 不断地 | 预期的 | . |

积雪松软，踩上去很容易摔跤。

[slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] [breθ] .

| Slight | as | the | change | was | , | the | wind | had | not | the | same | icy | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 作为 | 这 | 改变 | 曾是 | , | 这 | 风 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 冰冷的 | 气息 | . |

虽然变化不大，但风不再像以前那样凛冽刺骨了。

[nɒt] [ðæt] [wʌn] [felt] ['wɔːmə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| Not | that | one | felt | warmer | , | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一 | 毛毡 | 更温暖 | , | 在 | 这 | 相反 | , |

倒不是感觉更暖和了，恰恰相反。

[ðə; ði] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][dæmp] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][kəʊld] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| the | faint | tinge | of | damp | made | the | air | cold | beyond | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 色调 | 的 | 潮湿 | 制成 | 这 | 空气 | 寒冷的 | 超过 | 描述 | , |

空气中弥漫着淡淡的湿气，冷得难以形容。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [frɒst] - [baɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| but | probably | there | was | not | quite | the | same | danger | of | frost | - | bite | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 那里 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 相同的 | 危险 | 的 | 霜 | - | 咬 | 为了 | 这 |

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| face | and | hands | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 双手 | . |

但脸部和手部可能没有那么大的冻伤风险。

['deɪvɪd] [njuː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

| David | knew | all | these | things | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 知道 | 全部 | 这些 | 事物 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

大卫对这些事习以为常。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | had | been | born | and | brought | up | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 国家 | . |

他出生在农村，也在那里长大。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [snəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

| But | he | did | not | see | what | the | snow | could | have | to | do | with | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 什么 | 这 | 雪 | 可以 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 展示 |

['trʌb(ə)l] !

| trouble | ! |
|---|---|
| 麻烦 | ! |

但他不明白这场雪和目前的麻烦有什么关系!

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɑːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sled][ðæn; ðən] [ʃəʊ] ['ɪgnərəns] , [səʊ]

| However | , | it | was | better | to | go | on | carving | his | sled | than | show | ignorance | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 去 | 在 | 雕刻 | 他的 | 雪橇 | 比 | 展示 | 无知 | , | 所以 |

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

| he | waited | , |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | , |

然而，与其显得无知，不如继续雕刻他的雪橇，所以他等待着。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

| glancing | up | at | his | sister | every | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他的 | 姐姐 | 每一个 | 很少 | 秒 | , |

他每隔几秒钟就会抬头看一眼妹妹，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| as | she | paced | slowly | away | from | the | stove | and | back | to | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 踱步 | 缓慢地 | 离开 | 从 | 这 | 火炉 | 和 | 后退 | 到 | 它 | 再次 | , |

她缓缓地在炉灶旁来回踱步，一会儿离开，一会儿又走回来。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['sentri] - [gəʊ] .

| in | a | kind | of | thoughtful | sentry | - | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 周到 | 哨兵 | - | 去 | . |

像个深思熟虑的哨兵一样。

[ðen] ['rɒbɪn] [ graul ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Then | Robin | growled | , | deep | down | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗宾 | 咆哮 | , | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 喉 | . |

然后罗宾喉咙深处发出了一声低吼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [nɛlz]

| He | had | not | settled | down | again | on | his | bed | , | but | sat | up | watching | Nell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 定居 | 向下 | 再次 | 在 | 他的 | 床 | , | 但 | 卫星 | 向上 | 观看 | 内尔的 |

[ˌprɒmə'nɑːd] .

| promenade | . |
|---|---|
| 长廊 | . |

他没有重新躺回床上，而是坐起来看着内尔散步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

| He | had | lifted | his | muzzle | and | sniffed | the | air | with | a | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抬起 | 他的 | 枪口 | 和 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 精美的 | , |

他抬起鼻子，轻轻地嗅了嗅空气，

['sensətɪv] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

| sensitive | movement | as | though | he | were | feeling | something | very | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏感的 | 移动 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 感觉 | 某物 | 非常 | 轻轻地 | . |

他动作很灵敏，仿佛在轻轻地感受着什么。

[ðen] [hiː; hi] [ graul ] - - ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] .

| Then | he | growled | - | - | very | low | and | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 咆哮 | - | - | 非常 | 低的 | 和 | 深的 | . |

然后他发出了一声低沉的咆哮。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [sə'spɪʃ(ə)n]

| A | SURPRISE | THAT | BRINGS | SUSPICION |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 那 | 带来 | 怀疑 |

令人怀疑的意外

['deɪvɪd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| David | sprang | to | his | feet | and | moved | towards | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 已搬 | 向 | 这 | 门 | . |

大卫猛地站起身，朝门口走去。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

| Neither | he | nor | the | girl | said | or | thought | for | an | instant | it | might | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 这 | 女孩 | 说 | 或者 | 想法 | 为了 | 一个 | 立即的 | 它 | 可能 | 是 | 这 |

['mɪsɪŋ] [mæn] ,

| missing | man | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 男人 | , |

他和女孩都没有想到，或者说，他们一瞬间都没有想到，这个人会不会是失踪的那个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ graul ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

| because | they | knew | the | dog | would | not | have | growled | in | that | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 知道 | 这 | 狗 | 会 | 不是 | 有 | 咆哮 | 在 | 那 | 案件 | . |

因为他们知道，在这种情况下，狗不会发出低吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['sʌmwʌn] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] .

| It | was | either | a | stranger | or | someone | Robin | was | not | fond | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 陌生人 | 或者 | 某人 | 罗宾 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | . |

要么是陌生人，要么是罗宾不喜欢的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [s'nəʊʃuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,

| In | a | few | seconds | the | crunch | of | snowshoes | came | to | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 嘎吱声 | 的 | 雪鞋 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | , |

几秒钟后，他们听到了雪鞋踩在雪地上的嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | then | there | was | a | heavy | knock | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

然后，门上传来一阵急促的敲门声。

['deɪvɪd] [grɪpt] ['rɒbɪn] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| David | gripped | Robin | by | the | skin | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 紧握 | 罗宾 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

大卫一把揪住罗宾的脖子。

[ðə; ði] ['brɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| The | bristles | were | standing | up | along | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷毛 | 是 | 常设 | 向上 | 沿着 | 他的 | 后退 | , |

他背上的鬃毛都竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃek] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

| and | the | boy's | hold | would | have | been | but | a | slight | check | had | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 抓住 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 轻微 | 查看 | 有 | 不是 | 这 |

['ænɪm(ə)l] [biːn] ['veri] [ə'biːdiənt] ;

| animal | been | very | obedient | ; |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 到过 | 非常 | 听话 | ; |

如果这只动物不是非常听话，男孩的钳制作用也只能是轻微的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sævɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌski] .

| he | was | never | savage | like | a | husky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 野蛮的 | 喜欢 | 一个 | 沙哑 | . |

他不像哈士奇那样凶猛。

[æz; əz] [nel] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| As | Nell | went | forward | to | the | door | she | shifted | into | convenient | position | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 内尔 | 去 | 向前 | 到 | 这 | 门 | 她 | 转移 | 进入 | 方便的 | 位置 | 这 | 小的 |

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| automatic | pistol | that | her | father | insisted | on | her | wearing | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动的 | 手枪 | 那 | 她 | 父亲 | 坚持 | 在 | 她 | 穿着 | 在 | 全部 | 时代 | . |

内尔走向门口时，将她父亲坚持让她随时佩戴的小型自动手枪调整到方便的位置。

" [huz] [ðeə(r)] ?

| " | Who's | there | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? |

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [ə'gen] .

| " | she | asked | , | as | the | knock | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 作为 | 这 | 敲 | 来了 | 再次 | . |

她问道，这时敲门声再次响起。

" [frend] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | Friend | , | miss | , | " | answered | a | voice | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | , | 错过 | , | " | 回答 | 一个 | 嗓音 | 从 | 外部 | . |

“朋友，小姐，”外面传来一个声音。

" [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dæd] .

| " | News | of | your | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 消息 | 的 | 你的 | 爸爸 | . |

你爸爸的消息。

" [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] [təʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Now | the | voice | was | not | only | rough | , | but | it | had | a | foreign | tone | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 粗糙的 | , | 但 | 它 | 有 | 一个 | 外国的 | 语气 | 到 | 它 | , |

“现在这声音不仅沙哑，而且还带着异国口音。”

[ænd; ənd] [nɛlz] [kwɪk] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

| and | Nell's | quick | mind | instantly | jumped | to | the | identity | of | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔的 | 快的 | 头脑 | 即刻 | 跳了起来 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 它是 | 所有者 | . |

内尔思维敏捷，立刻想到了它的主人是谁。

" ['stɛnsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

| " | Stenson | , | " | she | said | , | over | her | shoulder | to | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯滕森 | , | " | 她 | 说 | , | 超过 | 她 | 肩膀 | 到 | 大卫 | , |

“斯滕森，”她头也不回地对大卫说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒæn] ['stɛnsən] - - [ðə; ði][wʌn][dæd] [sed] [wɒz; wəz] - [mɔː(r)] [fɪn] [ðæn; ðən] [swiːd] . -

| " | you | know | Jan | Stenson | - | - | the | one | Dad | said | was | ' | more | Finn | than | Swede | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一月 | 斯滕森 | - | - | 这 | 一 | 爸爸 | 说 | 曾是 | - | 更多的 | 芬恩 | 比 | 瑞典人 | . | - |

“你认识 Jan Stenson 吗？我爸爸说他‘更像芬兰人而不是瑞典人’。”

[hiːz] ['pɑːtnə(r)] [wɪð] ['beri] [dʒuːks][ɒn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ʌp] [ə'bʌv] - ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

| He's | partner | with | Barry | Jukes | on | the | location | up | above | Abbitibbi | little | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 伙伴 | 和 | 巴里 | 朱克斯 | 在 | 这 | 地点 | 向上 | 多于 | - | 小的 | 河 | . |

他和 Barry Jukes 是 Abbitibbi 小河上游项目的合伙人。

[wɒtʃ] [aʊt] , [ˌdiː 'eɪ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .

| Watch | out | , | Da | , | we've | got | to | be | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 出去 | , | 达 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 宽的 | 醒 | . |

爸，小心点，我们得时刻保持清醒。

[doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

| Don't | say | much | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 很多 | . |

少说话。

" [ðə; ðiˈ][bɪg][bəʊlt][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːdz] ['kwɪkli] - - [ænd; ənd][ɪn]
" The big bolt was sliding along as she whispered these words quickly - - and in
" 这 大的 螺栓 曾是 滑动 沿着 作为 她 低声说道 这些 字 迅速地 - - 和 在
[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðiˈ][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
a moment the door opened .
一个 片刻 这 门 打开 .

“她一边快速低声说着这些话，一边看着那根大螺栓滑下来——片刻之后，门开了。”

" [woʊnt][juː; jʊ][step] [ˌɪnˈsaɪd] , ['mɪstə(r)] . ['stɛnsən] ?
" Won't you step inside , Mr . Stenson ?
" 惯于 你 步 里面 , 先生 . 斯滕森 ?

“斯滕森先生，请进屋好吗？”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ?
What's your news ?
是什么 你的 消息 ?

有什么新闻?

" ['mɪstə(r)] . [dʒæn] ['stɛnsən] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] ,
" Mr . Jan Stenson stepped inside ,
" 先生 . 一月 斯滕森 步 里面 ,

“简·斯滕森先生走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dɒg] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [smæk] [frɒm; frəm]['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)] ['graʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
and the dog received a smack from David for growling in an undertone ,
和 这 狗 已收到 一个 啪 从 大卫 为了 咆哮 在 一个 底色 ,

因为狗低声咆哮，大卫打了它一下。

[waɪl] [ðə; ðiˈ][mæn] [ʌnˈstræpt] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ][wɔːl] .
while the man unstrapped his snowshoes , and set them against the wall .
尽管 这 男人 未系带 他的 雪鞋 , 和 放 他们 反对 这 墙 .

男子解开雪鞋带，把它们靠在墙上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz] [nel] ,
He was a short person , not so tall as Nell ,
他 曾是 一个 短的 人 , 不是 所以 高的 作为 内尔 ,

他个子不高，没有内尔那么高。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] .
but looked as broad as he was high .
但 看起来 作为 广阔 作为 他 曾是 高的 .

但他看起来既宽阔又高大。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiˈ] [klәʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [əˈpɪərəns] : [skɪnz] [wɪð] [fɜː(r)] ['ɪnwədz] ,
Of course the clothes he wore emphasised this appearance : skins with fur inwards ,
的 课程 这 衣服 他 穿着 强调 这 外貌 : 皮肤 和 毛皮 向内 ,

当然，他穿的衣服也突显了这种外貌：毛皮朝内的兽皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæp] - [laɪk] [hʊd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][kəʊt] , [drɔːn] [kləʊz] [raʊnd] [ðə; ðiˈ] [feɪs] [baɪ]
and a sort of cap - like hood to the coat , drawn close round the face by
和 一个 种类 的 帽 - 喜欢 兜帽 到 这 外套 , 绘制 关闭 圆形的 这 脸 经过
[ə; eɪ] [strɪŋ] ,
a string ,
一个 细绳 ,

外套还带有一个类似帽子的兜帽，用绳子拉紧遮住脸部。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [teɪlz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˈ] ['friːzɪŋ] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]
and edged all round with little furry tails to keep the freezing wind from the
和 边缘 全部 圆形的 和 小的 毛茸茸的 尾巴 到 保持 这 冷冻 风 从 这
['fiːtʃəz] - - ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][mæn][gets] [frɒst] - [baɪt][ɪn][ðə; ðiˈ][nəʊz][ɔː(r)] [tʃiːks] .
features - - otherwise a man gets frost - bite in the nose or cheeks .
特征 - - 否则 一个 男人 获得 霜 - 咬 在 这 鼻子 或者 脸颊 .

四周都长着毛茸茸的小尾巴，用来抵御凛冽的寒风，否则人的鼻子或脸颊就会被冻伤。

[dʒæn] ['stɛnsən] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] - - [ɔ:(r)] " ['pɑ:kə] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - - [ænd; ənd]

| Jan | Stenson | threw | back | his | hood | - | - | or | " | parka | , | " | as | it | is | called | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 斯滕森 | 扔 | 后退 | 他的 | 兜帽 | - | - | 或者 | " | 派克大衣 | , | " | 作为 | 它 | 是 | 称为 | - | - | 和 |

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

| showed | a | broad | , |
|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 广阔 | , |

扬·斯滕森掀开兜帽——或者说是"派克大衣"——露出宽阔的.....

['rɑ:ðə(r)] [flæt] [feɪs] , [ænd; ənd] [kləʊz] - [set] [aɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

| rather | flat | face | , | and | close | - | set | eyes | that | shifted | as | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 平坦的 | 脸 | , | 和 | 关闭 | - | 放 | 眼睛 | 那 | 转移 | 作为 | 他 | 谈话 | . |

他的脸型比较扁平，眼睛间距很近，说话时眼睛会转动。

[nel] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,

| Nell | asked | him | to | sit | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 问 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | , |

内尔让他坐下，

[səʊ] [hi:; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] [tə'bækəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] .

| so | he | sat | on | a | bench | near | the | stove | and | smoked | tobacco | that | she | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 长椅 | 靠近 | 这 | 火炉 | 和 | 熏制 | 烟草 | 那 | 她 | 提供 | . |

于是他坐在炉子旁的凳子上，抽着她递过来的烟草。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ti:] [ɔ:(r)] ['kəʊkəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

| " | You | can | have | tea | or | cocoa | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 有 | 茶 | 或者 | 可可 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

"你可以喝茶或者可可，"女孩说。

" [dæd] ['hæznt] ['eni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪt] .

| " | Dad | hasn't | any | use | for | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 还没有 | 任何 | 使用 | 为了 | 烈酒 | . |

"爸爸对烈酒没有任何兴趣。"

" ['mɪstə(r)] . ['stɛnsən] [tʃəʊz] [ti:] , [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] .

| " | Mr | . | Stenson | chose | tea | , | without | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯滕森 | 选择 | 茶 | , | 没有 | 谢谢 | . |

"斯滕森先生选择了茶，没有道谢。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] - -

| He | had | a | good | deal | of | use | for | spirits | when | he | could | get | them | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 使用 | 为了 | 烈酒 | 什么时候 | 他 | 可以 | 得到 | 他们 | - | - |

[nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] !

| no | easy | matter | in | the | Dominion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 简单的 | 事情 | 在 | 这 | 自治领 | ! |

他很喜欢喝烈酒，只要能弄到——在自治领地里，弄到烈酒可不是件容易的事！

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['i:gəli] .

| Then | he | told | the | story | for | which | the | two | were | waiting | so | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 为了 | 哪个 | 这 | 二 | 是 | 等待 | 所以 | 急切地 | . |

然后，他讲述了两人翘首以盼的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['ændru:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] [laɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [tʌtʃt]

| It | seemed | that | Andrew | had | reached | the | border | line | where | his | district | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 安德鲁 | 有 | 达到 | 这 | 边界 | 线 | 在哪里 | 他的 | 区 | 感动 |

[ðeəz] ,

| theirs | , |
|---|---|
| 他们的 | , |

安德鲁似乎已经到达了他所在选区与他们选区接壤的边界线。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [waɪld][kæt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [mɪŋk] [træp] .

| when | he | found | a | very | large | wild | cat | caught | in | a | mink | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 一个 | 非常 | 大的 | 荒野 | 猫 | 捕捉 | 在 | 一个 | 貂 | 陷阱 | . |

当他发现一只体型很大的野生猫科动物被困在貂笼里时。

['stɛnsən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bi:st] [ə; eɪ] " ['kætəˌmaʊnt] ,

| **Stenson** | **called** | **the** | **beast** | **a** | **"** | **catamount** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 称为 | 这 | 兽 | 一个 | " | 山猫 | , |

斯滕森称这头野兽为"山猫"，

" [səʊ] [nel] [nju:] [hi:; hi] [ment] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst]['sævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

| **"** | **so** | **Nell** | **knew** | **he** | **meant** | **one** | **of** | **the** | **largest** | **and** | **most** | **savage** | **of** | **the** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 内尔 | 知道 | 他 | 意思是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 和 | 最多 | 野蛮的 | 的 | 这 | 荒野 |

[kæt] [traɪb] - - [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] .

| **cat** | **tribe** | **-** | **-** | **about** | **as** | **big** | **as** | **a** | **lynx** | **and** | **in** | **some** | **ways** | **even** | **more** | **powerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | 部落 | - | - | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 猞猁 | 和 | 在 | 一些 | 方式 | 甚至 | 更多的 | 强大的 | . |

所以内尔知道他指的是野猫族中体型最大、最凶猛的猫科动物之一——体型和猞猁差不多，在某些方面甚至更强大。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['vælju:] [ə'laɪv] - - [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)][skɪn] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]

| **The** | **creature** | **had** | **special** | **value** | **alive** | **-** | **-** | **far** | **above** | **the** | **mere** | **skin** | **-** | **-** | **because** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 特别的 | 价值 | 活 | - | - | 远的 | 多于 | 这 | 仅仅 | 皮肤 | - | - | 因为 | 一个 |

['sɜ:t(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [daʊn] [i:st] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - - [fɔ:(r); fə(r)]

| **certain** | **travelling** | **company** | **down** | **east** | **had** | **offered** | **a** | **big** | **price** | **for** | **one** | **-** | **-** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 旅行 | 公司 | 向下 | 东方 | 有 | 提供 | 一个 | 大的 | 价格 | 为了 | 一 | - | - | 为了 |

[ðə; ði] [ʃəʊ] - - [ʌn'ɪndʒəd] .

| **the** | **Show** | **-** | **-** | **uninjured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | - | - | 未受伤 | . |

这种生物活着的时候具有特殊的价值——远远超过其皮毛的价值——因为东部的一家巡回演出公司曾出高价购买一只——用于表演——未受伤的。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['entəd] ['lɪnziz] [maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] [wel] ,

| **Therefore** | **it** | **entered** | **Lindsay's** | **mind** | **that** | **here** | **was** | **the** | **chance** | **to** | **do** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 进入 | 林赛的 | 头脑 | 那 | 这里 | 曾是 | 这 | 机会 | 到 | 做 | 出色地 | , |

因此，琳赛心想，这是个展现自己的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði][mæd]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd]

| **and** | **he** | **tried** | **to** | **smother** | **the** | **mad** | **animal** | **down** | **with** | **his** | **sleeping** | **bag** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 窒息 | 这 | 疯狂的 | 动物 | 向下 | 和 | 他的 | 睡眠 | 包 | , | 和 |

[rəʊp] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊəli] ,

| **rope** | **it** | **securely** | **,** |
|---|---|---|---|
| 绳索 | 它 | 安全地 | , |

他试图用睡袋闷死这只发狂的动物，并用绳子把它牢牢地捆住。

[ɪn'tendɪŋ] [ðen] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [pɔ:] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [sprɪŋ] .

| **intending** | **then** | **to** | **free** | **the** | **paw** | **caught** | **in** | **the** | **iron** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 然后 | 到 | 自由的 | 这 | 爪子 | 捕捉 | 在 | 这 | 铁 | 春天 | . |

当时的目的是解救被铁弹簧卡住的爪子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [plæn] [mɪst] ['faɪə(r)] .

| **But** | **somehow** | **this** | **plan** | **missed** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 这 | 计划 | 错过 | 火 | . |

但不知为何，这个计划却失败了。

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , ['fræntɪk] [wɪð] [peɪn] , ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [ni:] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [fæŋz]

| **The** | **catamount** | **,** | **frantic** | **with** | **pain** | **,** | **fastened** | **on** | **the** | **man's** | **knee** | **with** | **its** | **terrible** | **fangs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山猫 | , | 疯狂的 | 和 | 疼痛 | , | 系紧 | 在 | 这 | 男人的 | 膝盖 | 和 | 它是 | 糟糕的 | 獠牙 |

[ænd; ənd] [klɔ:z] ,

| **and** | **claws** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 爪子 | , |

那只美洲狮痛苦万分，用它可怕的獠牙和利爪紧紧咬住那人的膝盖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]

| and | he | was | obliged | to | shoot | it | , | but | not | before | he | had | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 射击 | 它 | , | 但 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 遭受 |

['veri] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

| very | serious | injury | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 严肃的 | 受伤 | . |

他被迫开枪，但在此之前他已身负重伤。

" [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɔːl] ['aʊə(r)] [ʃæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌn] [ɪn] .

| " | He | made | shift | to | overhaul | our | shack | , | but | he | was | about | done | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 转移 | 到 | 大修 | 我们的 | 窝棚 | , | 但 | 他 | 曾是 | 关于 | 完毕 | 在 | . |

他临时想办法翻修我们的小屋，但他已经筋疲力尽了。

[nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [left] [ɪn] [hɪm] .

| Not | a | trick | left | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 诡计 | 左边 | 在 | 他 | . |

他已经使不出任何花招了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['stɛnsən] , ['glɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]

| It | might | be | a | long | job | , | " | suggested | Mr | . | Stenson | , | glancing | sideways | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 长的 | 工作 | , | " | 建议 | 先生 | . | 斯滕森 | , | 瞥了一眼 | 侧身 | 在 | 这 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

“这可能是一项漫长的工作，”斯滕森先生说着，斜眼看了看那个女孩。

" [ðem; ðəm] ['kætəˌmaʊnt] [ɪz] [tʃɒk] [fʊl] [ʌp] [wɪð] ['paɪsən] - - [bæd][æz; əz]['pjuːməz][ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] . "

| " | them | catamounts | is | chock | full | up | with | pison | - | - | bad | as | pumas | and | that | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 山猫 | 是 | 冲击 | 满的 | 向上 | 和 | 皮森 | - | - | 坏的 | 作为 | 美洲狮 | 和 | 那 | 喜欢 | . | " |

“那些美洲狮浑身都是毒液——跟美洲狮之类的动物一样危险。”

" [bæd] [lʌk] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [nel] ['səʊbəli] .

| " | Bad | luck | indeed | , | " | said | Nell | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 运气 | 的确 | , | " | 说 | 内尔 | 清醒地 | . |

“真是倒霉，”内尔严肃地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

| " | Thank | you | very | much | for | coming | over | to | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 未来 | 超过 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

非常感谢您过来告诉我们。

[wɒt] [dʌz] [dæd] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "

| What | does | Dad | want | us | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 爸爸 | 想 | 我们 | 到 | 做 | ? | " |

爸爸想让我们做什么?

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .

| " | Looks | as | though | he | makes | out | to | have | you | both | over | at | the | Abbitibbi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 制作 | 出去 | 到 | 有 | 你 | 两个都 | 超过 | 在 | 这 | - | . |

“看来他好像想把你们两个都带到阿比提比那里去。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| That's | what | I | come | along | for | - | - | to | see | if | you'd | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 来 | 沿着 | 为了 | - | - | 到 | 看 | 如果 | 你会 | 做 | 它 | . |

我来就是为了看看你是否愿意这么做。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

| He's | got | to | be | done | for | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | 为了 | , | 当然 | 足够的 | . |

他肯定完蛋了，这是肯定的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ʃæk] .

| **You** | **and** | **him** | **and** | **the** | **boy** | **can** | **have** | **the** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 他 | 和 | 这 | 男生 | 能 | 有 | 这 | 窝棚 | . |

你、他还有那个男孩可以住那间小屋。

[ɪts] [nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['beri] .

| **It's** | **no** | **odds** | **to** | **me** | **and** | **Barry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 赔率 | 到 | 我 | 和 | 巴里 | . |

对我和巴里来说，这根本不算什么。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [liːn] - [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][rəʊl][ʌp] .

| **There's** | **the** | **wood** | **-** | **house** | **lean** | **-** | **to** | **where** | **we** | **can** | **roll** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 木头 | - | 房子 | 倾斜 | - | 到 | 在哪里 | 我们 | 能 | 卷 | 向上 | . |

那儿有个木屋式的简易棚，我们可以停在那里。

[wɪv] [dʌn] [wɜːs] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] .

| **We've** | **done** | **worse** | **many's** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 完毕 | 更糟 | 许多人 | 这 | 时间 | . |

我们很多时候都做得更糟。

[waɪ] [nɒt] ?

| **Why** | **not** | **?** |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dæd] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] .

| **You** | **think** | **it** | **out** | **and** | **look** | **at** | **it** | **that** | **your** | **Dad** | **wants** | **someone** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 它 | 出去 | 和 | 看 | 在 | 它 | 那 | 你的 | 爸爸 | 想要 | 某人 | 关于 | . |

你仔细想想，就会发现你爸爸是想找个人在身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][get]['prɒpə(r)] [ə'tendəns] ,

| **It** | **may** | **be** | **weeks** | **if** | **he** | **don't** | **get** | **proper** | **attendance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 周 | 如果 | 他 | 不 | 得到 | 恰当的 | 出席 | , |

如果他无法保证足够的出勤率，可能要等上好几周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ kliə ] .

| **and** | **he** | **makes** | **out** | **to** | **be** | **off** | **soon** | **as** | **the** | **snow** | **clears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制作 | 出去 | 到 | 是 | 离开 | 很快 | 作为 | 这 | 雪 | 清除 | . |

他假装一等雪停就出发了。

[eɪ] ?

| **Eh** | **?** |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[wel] , [hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɛgz] [left] [tuː; tə] [get] [wɜːs] .

| **Well** | **,** | **he** | **won't** | **do** | **that** | **if** | **his** | **leg's** | **left** | **to** | **get** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 惯于 | 做 | 那 | 如果 | 他的 | 腿的 | 左边 | 到 | 得到 | 更糟 | . |

如果任由他的腿伤势恶化，他是不会那么做的。

[ðem; ðəm] ['kætəˌmaʊnt] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [wɪð] ['paɪsən] .

| **Them** | **catamounts** | **is** | **full** | **up** | **with** | **pison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 山猫 | 是 | 满的 | 向上 | 和 | 皮森 | . |

这些山猫肚子里全是毒液。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][dʒæn] ['stɛnsən] .

| **"** | **This** | **was** | **rather** | **a** | **long** | **speech** | **on** | **the** | **whole** | **for** | **Jan** | **Stenson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 演讲 | 在 | 这 | 所有的 | 为了 | 一月 | 斯滕森 | . |

对扬·斯滕森来说，这算是一篇相当长的演讲。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] " [meɪk] [aʊt][tuː; tə][tɔːk] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| **He** | **did** | **not** | **"** | **make** | **out** | **to** | **talk** | **,** | **"** | **as** | **he** | **would** | **have** | **said** | **of** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | " | 制作 | 出去 | 到 | 讲话 | , | " | 作为 | 他 | 会 | 有 | 说 | 的 | 他自己 | . |

他并没有像他自己所说的那样“假装说话”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

| But | he | was | apparently | earnest | about | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 显然 | 认真 | 关于 | 这 | , |

但他显然对此事是认真的。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒɜːki] [ˈsentənsɪz] [bɪˈtwiːn] [pʌfs] [æt; ət]

| and | kept | on | impressing | the | urgency | of | it | in | jerky | sentences | between | puffs | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 令人印象深刻 | 这 | 紧迫性 | 的 | 它 | 在 | 肉干 | 句子 | 之间 | 泡芙 | 在 |

[hɪz; ɪz][paɪp] .

| his | pipe | . |
|---|---|---|
| 他的 | 管道 | . |

他一边抽着烟斗，一边断断续续地强调这件事的紧迫性。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [nel] [ɑːskt] .

| After | a | pause | Nell | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 内尔 | 问 | . |

沉默片刻后，内尔问道。

" [dɪd][dæd][send][ˌjuː ˈes][ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? "

| " | Did | Dad | send | us | any | message | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 爸爸 | 发送 | 我们 | 任何 | 信息 | ? | " |

爸爸有没有给我们捎信?

" [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [jʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] .

| " | Said | he | hoped | you'd | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | 希望 | 你会 | 来 | 沿着 | . |

他说他希望你能一起来。

[hiː; hi][doʊnt][faɪnd][nəʊ] [triːt] [ɪn] [ˈleɪɪn] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] ,

| He | don't | find | no | treat | in | layin | ' | up | in | a | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 寻找 | 不 | 对待 | 在 | 躺着 | - | 向上 | 在 | 一个 | 假寐 | , |

他觉得躺在铺位上一点也不好玩。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði][træps] . "

| when | he | wants | to | clear | up | the | traps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想要 | 到 | 清除 | 向上 | 这 | 陷阱 | . | " |

当他想清除陷阱的时候。

" [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dæd] , " [əˈgriːd] [nel] [ˈθɔːtfəli] .

| " | No | , | poor | Dad | , | " | agreed | Nell | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 贫穷的 | 爸爸 | , | " | 同意 | 内尔 | 深思熟虑 | . |

“不，可怜的爸爸，”内尔若有所思地同意道。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .

| " | Let | me | think | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 思考 | . |

让我想想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˈrɑːbɪnz] [smuːð] [hed] .

| " | She | paused | , | and | sat | very | quiet | as | she | stroked | Robin's | smooth | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 和 | 卫星 | 非常 | 安静的 | 作为 | 她 | 抚摸 | 罗宾的 | 光滑的 | 头 | . |

她停顿了一下，静静地抚摸着罗宾光滑的头。

[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ graul ] [wɪˈðaʊt]

| Under | her | fingers | she | could | feel | his | throat | move | as | he | growled | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 手指 | 她 | 可以 | 感觉 | 他的 | 喉 | 移动 | 作为 | 他 | 咆哮 | 没有 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

她能感觉到他喉咙在动，他无声地低吼着。

['deɪvɪd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði][tɔːk] [went] [ɒn] .

| **David** | **looked** | **from** | **one** | **to** | **the** | **other** | **as** | **the** | **talk** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 作为 | 这 | 讲话 | 去 | 在 | . |

谈话进行中，大卫的目光在他们之间来回游移。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['træpə(r)] ,

| **He** | **did** | **not** | **like** | **the** | **trapper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 捕兽人 | , |

他不喜欢那个捕兽人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ment]

| **but** | **he** | **thought** | **he** | **and** | **Jukes** | **were** | **very** | **kind** | **in** | **this** | **instance** | **and** | **meant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 他 | 和 | 朱克斯 | 是 | 非常 | 种类 | 在 | 这 | 实例 | 和 | 意思是 |

[wel] .

| **well** | **.** |
|---|---|
| 出色地 | . |

但他认为他和朱克斯这次的做法非常友善，出发点是好的。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [nel] [wʊd] [duː; də] ,

| **He** | **wondered** | **what** | **Nell** | **would** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 内尔 | 会 | 做 | , |

他想知道内尔会怎么做，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| **though** | **it** | **certainly** | **seemed** | **as** | **though** | **there** | **was** | **not** | **much** | **choice** | **in** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 当然 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 选择 | 在 | 这 | 事情 | . |

虽然看起来似乎没有太多选择余地。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['saɪləns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːd] .

| **Presently** | **she** | **broke** | **silence** | **by** | **asking** | **exactly** | **when** | **the** | **accident** | **had** | **occurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 打破 | 沉默 | 经过 | 问 | 确切地 | 什么时候 | 这 | 事故 | 有 | 发生 | . |

她打破沉默，询问事故究竟是什么时候发生的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['stɛnsən] , ['lɪndzi] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [leɪd] [ʌp] ,

| **According** | **to** | **Stenson** | **,** | **Lindsay** | **had** | **been** | **nearly** | **a** | **week** | **laid** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 斯滕森 | , | 林赛 | 有 | 到过 | 几乎 | 一个 | 星期 | 铺设 | 向上 | , |

据斯滕森说，林赛已经卧床休息了将近一周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] ['ɜːlɪə(r)] .

| **but** | **they** | **had** | **been** | **too** | **busy** | **to** | **give** | **notice** | **earlier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 给 | 注意 | 早些时候 | . |

但他们之前太忙，没来得及提前通知。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] - - [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **The** | **man** | **said** | **nothing** | **about** | **the** | **distance** | **-** | **-** | **a** | **matter** | **of** | **thirty** | **miles** | **-** | **-** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 距离 | - | - | 一个 | 事情 | 的 | 三十 | 英里 | - | - | 因为 |

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈsɪdəd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

| **it** | **was** | **not** | **considered** | **anything** | **much** | **in** | **a** | **country** | **of** | **great** | **distances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经过考虑的 | 任何事物 | 很多 | 在 | 一个 | 国家 | 的 | 伟大的 | 距离 | . |

那人没有提及距离——三十英里——因为在一个地域辽阔的国家，这不算什么。

[men] [wɪð] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [tiːm] [wʊd] ['træv(ə)l][ɒn] [sˈnəʊʃuːz] ['θɜːti] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ]

| **Men** | **with** | **a** | **sled** | **and** | **a** | **dog** | **team** | **would** | **travel** | **on** | **snowshoes** | **thirty** | **miles** | **a** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一个 | 雪橇 | 和 | 一个 | 狗 | 团队 | 会 | 旅行 | 在 | 雪鞋 | 三十 | 英里 | 一个 | 天 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['efət] .

| **and** | **more** | **without** | **considering** | **it** | **an** | **out** | **of** | **the** | **way** | **effort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 没有 | 考虑 | 它 | 一个 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 努力 | . |

赶着雪橇和狗队的男人们每天穿着雪鞋行进三十英里甚至更远，却并不认为这是件麻烦事。

[ænd; ənd] ['stɛnsən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] , " ['trævəlɪŋ] [laɪt] , " [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk]

| And | Stenson | was | , | what | is | called | , | " | travelling | light | , | " | with | nothing | but | a | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯滕森 | 曾是 | , | 什么 | 是 | 称为 | , | " | 旅行 | 光 | , | " | 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 盒 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| on | his | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 后退 | , |

而斯滕森则是轻装出行，背上只有一只背包。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪt] , [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pemɪkən] ( [draɪd]

| consisting | of | his | sleeping | blanket | , | his | gun | , | and | some | pemmican | ( | dried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 他的 | 睡眠 | 毯子 | , | 他的 | 枪 | , | 和 | 一些 | 肉干 | ( | 干燥 |

[prest] [miːt] ) ;

| pressed | meat | ) | ; |
|---|---|---|---|
| 按下 | 肉 | ) | ; |

包括他的睡毯、他的枪和一些肉干（干肉）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

| he | was | on | his | way | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | , | 他 | 说 | , |

他说他正在路上。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['ɪndiən] [t'ræpəz] [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

| to | a | camp | of | Indian | trappers | not | far | to | the | north | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 营 | 的 | 印度 | 捕兽人 | 不是 | 远的 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

前往西北方向不远处的一个印第安猎人营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['tʃɪpiːwɑː] , [ɔː(r)][əu'dʒibwei] ['ɪndiənz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | were | some | wandering | Chippewa | , | or | Ojibway | Indians | , | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 漫游 | 奇佩瓦 | , | 或者 | 奥吉布瓦族 | 印度人 | , | 属于 | 到 | 这 |

[traɪbz] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [leɪks] ,

| tribes | on | the | big | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 在 | 这 | 大的 | 湖泊 | , |

他们是一些游荡的奇佩瓦人，或者说是奥吉布瓦印第安人，属于大湖区的各个部落。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| to | the | south | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

西南方向。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɑːtiz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [fɜːrz] ,

| They | travelled | away | in | parties | hunting | and | collecting | furs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 离开 | 在 | 各方 | 打猎 | 和 | 收集 | 毛皮 | , |

他们成群结队地外出狩猎和收集毛皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] ['ɒf(ə)n] [bɔːt] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]

| and | the | trappers | often | bought | these | from | them | for | tea | , | tobacco | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 捕兽人 | 经常 | 买 | 这些 | 从 | 他们 | 为了 | 茶 | , | 烟草 | , | 和 |

['blæŋkɪts] .

| blankets | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

猎人经常从他们那里购买茶叶、烟草和毯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [nel] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

| There | was | always | a | lot | of | exchange | going | on | and | Nell | , | understanding | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 很多 | 的 | 交换 | 去 | 在 | 和 | 内尔 | , | 理解 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

彼此之间一直有很多交流，而内尔对此都了如指掌。

[dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [stɛnsənz] ['bɪznəs] .

| did | not | question | Stenson's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 问题 | 斯滕森的 | 商业 | . |

没有质疑斯滕森的生意。

[stɪl] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [bred] - - [ðə; ði] ['saʊə(r)] - [dəʊ] [bred] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

| Still | ignoring | his | invitation | she | offered | him | bread | - | - | the | sour | - | dough | bread | she | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 忽略 | 他的 | 邀请 | 她 | 提供 | 他 | 面包 | - | - | 这 | 酸的 | - | 面团 | 面包 | 她 | 制成 |

[hɜː'self] - - [ænd; ənd] [miːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tiː] ;

| herself | - | - | and | meat | as | well | as | the | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | - | - | 和 | 肉 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 茶 | ; |

她仍然无视他的邀请，给他端来了面包——她自己做的酸面包——还有肉和茶；

[hiː; hi] [et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

| he | ate | without | comment | , | his | close | - | set | eyes | shifting | looks | to | every | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 没有 | 评论 | , | 他的 | 关闭 | - | 放 | 眼睛 | 转变 | 看起来 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

他一言不发地吃着东西，那双近视的眼睛不时扫视房间的每个角落。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | everything | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 在 | 它 | . |

以及其中的一切。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

| When | he | had | finished | he | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他 | 得到 | 向上 | . |

他做完事后就起身了。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [drɒpt] :

| Then | the | girl | said | as | though | the | subject | had | never | been | dropped | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女孩 | 说 | 作为 | 尽管 | 这 | 主题 | 有 | 绝不 | 到过 | 掉落 | : |

然后，女孩仿佛从未中断过这个话题似的说道：

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['beri] [dʒuːks] ['kʊd(ə)nt] [get] [dæd] [ʌp] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sled] .

| " | I | don't | see | why | you | and | Barry | Jukes | couldn't | get | Dad | up | home | with | your | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 和 | 巴里 | 朱克斯 | 不能 | 得到 | 爸爸 | 向上 | 家 | 和 | 你的 | 雪橇 | . |

“我不明白为什么你和巴里·朱克斯不能用雪橇把爸爸送回家。”

[id] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .

| He'd | pay | for | loss | of | time | if | it | comes | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 支付 | 为了 | 损失 | 的 | 时间 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | . |

如果真到了那一步，他会为浪费的时间付出代价。

[waɪ] [nɒt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['stɛnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Stenson | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯滕森 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

斯滕森摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɒft] ,

| He | said | the | snow | was | getting | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 雪 | 曾是 | 获得 | 柔软的 | , |

他说雪开始变软了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] .

| and | the | ground | would | be | much | too | rough | for | an | injured | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 会 | 是 | 很多 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 一个 | 受伤 | 男人 | . |

而且地面对于受伤的人来说也太崎岖不平了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] [səʊld][ðeə(r)][dɒgz] ,

| Besides | , | they'd | sold | their | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们会 | 卖 | 他们的 | 狗 | , |

此外，他们还卖掉了自己的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['beri] ['dɪd(ə)nt] " [leɪ] - [aʊt] " [tuː; tə] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | he | and | Barry | didn't | " | lay | - | out | " | to | pull | such | a | load | added | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 巴里 | 没有 | " | 躺 | - | 出去 | " | 到 | 拉 | 这样的 | 一个 | 加载 | 额外 | 到 | 一个 |

['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

| camping | outfit | , |
|---|---|---|
| 野营 | 全套服装 | , |

他和巴里并没有“打算”在露营装备上增加这么重的负担。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [deɪz] , [ɪf] [nɒt] [θriː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| because | they'd | have | to | make | two | days | , | if | not | three | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们会 | 有 | 到 | 制作 | 二 | 天 | , | 如果 | 不是 | 三 | 的 | 它 | . |

因为他们至少要花两天，甚至三天的时间才能完成。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːs] [tuː; tə]

| " | You | can't | go | shifting | a | man | in | his | state | , | " | he | said | , | " | not | without | worse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 转变 | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 状态 | , | " | 他 | 说 | , | " | 不是 | 没有 | 更糟 | 到 |

['fɒləʊ] .

| follow | . |
|---|---|
| 跟随 | . |

“你不能在这种状态下转移一个人，”他说，“否则后果不堪设想。”

[siː] [hɪə(r)] , [mɪs] , [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [tə'geðə(r)] ,

| See | here | , | miss | , | you | get | your | outfit | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 错过 | , | 你 | 得到 | 你的 | 全套服装 | 一起 | , |

小姐，你看，把衣服整理一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

| and | I'll | call | in | for | you | the | third | day | from | now | and | take | you | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 称呼 | 在 | 为了 | 你 | 这 | 第三 | 天 | 从 | 现在 | 和 | 拿 | 你 | 沿着 | . |

第三天我会打电话给你，带你一起去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - - [haʊz] [ðæt] ?

| You | and | the | boy | and | the | dog | - | - | how's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 狗 | - | - | 怎么样 | 那 | ? |

你、那个男孩和那条狗——怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| It | won't | be | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 为了 | 长的 | . |

不会持续太久。

[saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [mend] [ʌp] [ðæt] [niː] [faɪn] .

| Sight | of | you | will | mend | up | that | knee | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 你 | 将要 | 修补 | 向上 | 那 | 膝盖 | 美好的 | . |

见到你，你的膝盖就会好起来的。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ten] [deɪz] [ɔː(r)]

| Like | enough | your | Dad | will | make | out | to | come | back | home | with | you | in | ten | days | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | 你的 | 爸爸 | 将要 | 制作 | 出去 | 到 | 来 | 后退 | 家 | 和 | 你 | 在 | 十 | 天 | 或者 |

[ˌðeərə'baʊts] ,

| thereabouts | , |
|---|---|
| 大约 | , |

就像你爸爸十天左右就会答应和你一起回家一样。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] .
**taking** **it** **slow** **and** **camping** **.**
采取 它 慢的 和 野营 .

放慢脚步，去露营。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][hænd][sled] .
**I** **know** **you** **got** **a** **hand** **sled** **.**
我 知道 你 得到 一个 手 雪橇 .

我知道你有一辆手摇雪橇。

[wiː; wi][kæn; kən] ['meɪkʃɪft] [tuː; tə][ləʊd][jɔː(r); jə(r)][træps][ɒn] [ðæt] .
**We** **can** **makeshift** **to** **load** **your** **traps** **on** **that** **.**
我们 能 临时搭建 到 加载 你的 陷阱 在 那 .

我们可以临时想办法把你的陷阱装上去。

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pʊʃɪŋ] .
**The** **dog** **and** **I** **can** **pull** **and** **you** **can** **take** **a** **hand** **at** **pushing** **.**
这 狗 和 我 能 拉 和 你 能 拿 一个 手 在 推动 .

我和狗可以一起拉，你可以帮忙推。

" [ðʌs] [dʒæn] ['stɛnsən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːkə] ,
**"** **Thus** **Jan** **Stenson** **explained** **his** **ideas** **as** **he** **pulled** **over** **his** **parka** **,**
" 因此 一月 斯滕森 解释 他的 想法 作为 他 拉 超过 他的 派克大衣 ,

“于是，扬·斯滕森一边拉起他的派克大衣，一边解释着他的想法。”

[drægd] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg][fɜː(r)] [mɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
**dragged** **on** **his** **big** **fur** **mitts** **,** **and** **made** **ready** **to** **go** **out** **into** **the** **dusk** **.**
拖拽 在 他的 大的 毛皮 手套 , 和 制成 准备好 到 去 出去 进入 这 黄昏 .

他套上厚厚的皮手套，准备出门迎接暮色。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - - [ɪg'zæktli] ? " [ɑːskt] [nel] .
**"** **When** **did** **you** **say** **-** **-** **exactly** **?** **"** **asked** **Nell** **.**
" 什么时候 做过 你 说 - - 确切地 ? " 问 内尔 .

“你具体是什么时候说的？”内尔问道。

" [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
**"** **Third** **day** **from** **now** **,** **"** **he** **was** **fastening** **on** **his** **snowshoes** **in** **the** **doorway** **.**
" 第三 天 从 现在 , " 他 曾是 紧固 在 他的 雪鞋 在 这 门口 .

“从现在算起第三天，”他一边说着，一边在门口穿上雪鞋。

" [ai] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] - [kæmp][ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
**"** **I** **lay** **out** **to** **make** **old** **Ogâ's** **camp** **in** **three** **hours** **.**
" 我 躺 出去 到 制作 老的 - 营 在 三 小时 .

“我花了三个小时才建成老奥加的营地。”

[aɪl] [get] [θruː] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
**I'll** **get** **through** **business** **to** **-** **morrow** **and** **come** **for** **you** **morning** **after** **.**
患病的 得到 通过 商业 到 - 明天 和 来 为了 你 早晨 后 .

我明天会处理完公务，后天早上就来接你。

[naɪn] [ə'klɑːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæmp] - - [ɪf] [ðæt] . "
**Nine** **o'clock** **more** **or** **less** **,** **we** **don't** **want** **more** **than** **one** **camp** **-** **-** **if** **that** **.** **"**
九 点钟 更多的 或者 较少的 , 我们 不 想 更多的 比 一 营 - - 如果 那 . "

大概九点钟左右，我们不想设立超过一个营地——如果可以的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [nel] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [doʊnt] [kʌm] ['suːnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
**"** **All** **right** **,** **"** **agreed** **Nell** **,** **nodding** **her** **head** **,** **"** **don't** **come** **sooner** **,** **because** **I**
" 全部 正确的 , " 同意 内尔 , 点头 她 头 , " 不 来 很快 , 因为 我
[ʃænt] [biː; bi] ['redi] .
**shan't** **be** **ready** **.**
不会 是 准备好 .

“好吧，”内尔点点头同意道，“别来得太早，因为我还没准备好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .

| **There's** | **a** | **lot** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | . |

有很多事情要做。

[aɪ][kænt] [rɪsk][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz] ['friːzɪŋ] - - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][fɜː(r)][bægz] .

| **I** | **can't** | **risk** | **the** | **potatoes** | **freezing** | **-** | **-** | **I'll** | **have** | **to** | **put** | **them** | **in** | **fur** | **bags** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 风险 | 这 | 土豆 | 冷冻 | - | - | 患病的 | 有 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 毛皮 | 包 | . |

我不能冒土豆冻死的风险——我得把它们装进毛皮袋里。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['stɛnsən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| **Well** | **,** | **good** | **night** | **,** | **Mr** | **.** | **Stenson** | **,** | **and** | **thank** | **you** | **for** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | 夜晚 | , | 先生 | . | 斯滕森 | , | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 未来 | . |

好了，晚安，斯滕森先生，谢谢您的光临。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['deɪvɪdz]['juːʒuəl]['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

| **"** | **It** | **was** | **not** | **David's** | **usual** | **habit** | **to** | **remain** | **silent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 大卫的 | 通常 | 习惯 | 到 | 保持 | 沉默的 | , |

“大卫一向不爱保持沉默。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sə'praɪzd] [θruː] [ðɪs] [kwɪə(r)]['vɪzɪt][ænd; ənd][səʊ] [ɪn'taɪəli]

| **but** | **he** | **had** | **been** | **so** | **surprised** | **through** | **this** | **queer** | **visit** | **and** | **so** | **entirely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 惊讶 | 通过 | 这 | 酷儿 | 访问 | 和 | 所以 | 完全 |

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][bəʊlt][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [hiː; hi]

| **astonished** | **at** | **the** | **ending** | **of** | **it** | **that** | **even** | **after** | **the** | **bolt** | **slid** | **into** | **place** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 它 | 那 | 甚至 | 后 | 这 | 螺栓 | 滑行 | 进入 | 地方 | 他 |

['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| **only** | **stared** | **at** | **his** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 凝视 | 在 | 他的 | 姐姐 | , |

但是，这次奇特的探访让他感到非常惊讶，对探访的结局更是感到无比震惊，以至于即使螺栓滑入到位后，他也只是盯着他的妹妹看。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] .

| **turning** | **over** | **twenty** | **questions** | **he** | **wanted** | **to** | **ask** | **,** | **but** | **not** | **asking** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | 二十 | 问题 | 他 | 通缉 | 到 | 问 | , | 但 | 不是 | 问 | 一 | . |

他翻阅着书，想问二十个问题，但一个也没问。

" [səʊ] [ðæts] ['fɪnɪʃt] ! " [sed] [nel] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

| **"** | **So** | **that's** | **finished** | **!** | **"** | **said** | **Nell** | **,** | **shutting** | **her** | **teeth** | **together** | **with** | **a** | **snap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 完成的 | ! | " | 说 | 内尔 | , | 关闭 | 她 | 牙齿 | 一起 | 和 | 一个 | 折断 | . |

“好了，这事儿结束了！”内尔说着，啪的一声合上了牙齿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][skɪn] [rʌg] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

| **Then** | **she** | **threw** | **herself** | **down** | **on** | **the** | **skin** | **rug** | **,** | **leaned** | **her** | **back** | **against** | **the** | **bench** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 扔 | 她自己 | 向下 | 在 | 这 | 皮肤 | 小地毯 | , | 倾斜 | 她 | 后退 | 反对 | 这 | 长椅 | , |

然后她一屁股坐在兽皮地毯上，背靠着长凳。

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [niːz] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] , " [naʊ] , [let]

| **clasped** | **her** | **fingers** | **round** | **her** | **bent** | **knees** | **and** | **concluded** | **,** | **"** | **Now** | **,** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 手指 | 圆形的 | 她 | 弯曲 | 膝盖 | 和 | 结束 | , | " | 现在 | , | 让 |

[ˌem 'iː] [θɪŋk] . "

| **me** | **think** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | . | " |

她双手环抱住弯曲的双膝，总结道：“现在，让我想想。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [ ri'mɑːk ] ['deɪvɪd] .

| **"** | **I** | **wish** | **you** | **weren't** | **always** | **thinking** | **and** | **never** | **saying** | **anything** | **,** | **"** | **remarked** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 不是 | 总是 | 思维 | 和 | 绝不 | 说 | 任何事物 | , | " | 评论 | 大卫 | . |

“我希望你不要总是想着却什么也不说，”大卫说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [nel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌn] !
" I want to know about one thousand things , Nell , and you never tell me one !
" 我 想 到 知道 关于 一 千 事物 , 内尔 , 和 你 绝不 告诉 我 一 !

“内尔，我想知道一千件事，可你却一件也没告诉我！”

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] ?
Do you like that chap ?
做 你 喜欢 那 小伙子 ?

你喜欢那个家伙吗?

[ai] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [heɪts] [hɪm] - - [baɪt] [hɪm] , [rɒb] - - [heɪ] , [baɪt] [hɪm] !
I don't , and Robin hates him - - bite him , Rob - - hey , bite him !
我 不 , 和 罗宾 讨厌 他 - - 咬 他 , 抢 - - 嘿 , 咬 他 !

我不，而且罗宾讨厌他——咬他，罗宾——嘿，咬他!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" There was a mix - up on the floor between the big black hound and the
" 那里 曾是 一个 混合 - 向上 在 这 地面 之间 这 大的 黑色的 猎犬 和 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“大黑猎犬和男孩在地板上发生了冲突。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː] [piːs] , [nel] [ɑːskt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] :
When it settled into peace , Nell asked as though nothing had interrupted :
什么时候 它 定居 进入 和平 , 内尔 问 作为 尽管 没有什么 有 中断 :

一切归于平静后，内尔仿佛什么都没发生过一样问道：

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈstɛnsən] ? "
" Why don't you like Stenson ? "
" 为什么 不 你 喜欢 斯滕森 ? "

你为什么不喜欢斯滕森?

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hiːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɒtə(r)] .
He's a snake and a rotter .
他是 一个 蛇 和 一个 腐烂者 .

他是个阴险狡诈的家伙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːp] [ɒn] [ˈsluːɪŋ] [raʊnd] .
His eyes keep on slewing round .
他的 眼睛 保持 在 旋转 圆形的 .

他的目光不停地四处乱瞟。

[hiː; hi] [telz] [laɪz] .
He tells lies .
他 讲述 谎言 .

他撒谎。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪ] [dʌz] [əʊld] [rɒb] [heɪt] [hɪm] ?
When it comes to that why does old Rob hate him ?
什么时候 它 来 到 那 为什么 做 老的 抢 恨 他 ?

说到这里，老罗布为什么恨他?

[ai] [seɪ] , [nel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [treɪl] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] ?
I say , Nell , are you really going to take that trail on Thursday ?
我 说 , 内尔 , 是 你 真的 去 到 拿 那 踪迹 在 周四 ?

我说，内尔，你真的打算星期四走那条路吗?

" [nel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːnɪst] [aɪz] ,
**" Nell looked at the boy's earnest eyes ,**
" 内尔 看起来 在 这 男孩们 认真 眼睛 ,

内尔看着男孩认真的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [smaɪl] [kɜːld] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [maʊθ] .
**and a little twisted smile curled one corner of her firm mouth .**
和 一个 小的 扭曲 微笑 卷曲 一 角落 的 她 公司 嘴 .

她紧抿的嘴唇一角勾起一丝狡黠的微笑。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [nəʊ] , [waɪ] - - [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**" No , why - - how will you get out of it ?**
" 不 , 为什么 - - 如何 将要 你 得到 出去 的 它 ?

“不，为什么——你要如何摆脱它？”

[ai] [seɪ] - - - - "
**I say - - - - "**
我 说 - - - - "

我说——”

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
**" Easy enough .**
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "
**We shan't be here , my dear . "**
我们 不会 是 这里 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我们不会在这里了。

" [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)] !
**" Shan't be here !**
" 不会 是 这里 !

“我不会在这里！”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðen] ?
**Where shall we be then ?**
在哪里 将 我们 是 然后 ?

那我们将会身在何处?

" ['deɪvɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]
**" David opened his mouth as well as his eyes when the full force of this**
" 大卫 打开 他的 嘴 作为 出色地 作为 他的 眼睛 什么时候 这 满的 力量 的 这
[səˈpraɪzɪŋ] [njuːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**surprising news began to sink into his mind .**
奇怪 消息 开始 到 下沉 进入 他的 头脑 .

“当这个令人震惊的消息的全部冲击力开始涌入大卫的脑海时，他张大了嘴巴，也睁大了眼睛。”

" [wel] - - [wɪð] ['eni] [lʌk] - - [ænd; ənd] [gɑːdz] [help] , [maɪ] [tʃaɪld] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪl]
**" Well - - with any luck - - and God's help , my child - - we shall be on the trail**
" 出色地 - - 和 任何 运气 - - 和 神的 帮助 , 我的 孩子 - - 我们 将 是 在 这 踪迹
[fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
**for Fort St . Louis .**
为了 堡 英石 . 路易斯 .

“好吧——如果运气好的话——再加上上帝的帮助下，我的孩子——我们就能踏上前往圣路易斯堡的征程了。”

['eniweɪ] , ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['brʌnzwɪk] [haʊs] .

| **Anyway** | **,** | **either** | **that** | **,** | **or** | **to** | **Brunswick** | **House** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 任何一个 | 那 | , | 或者 | 到 | 布伦瑞克 | 房子 | . |

总之，要么去那里，要么去布伦瑞克府。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

| **I** | **mean** | **to** | **strike** | **the** | **lake** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **Divide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 罢工 | 这 | 湖 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 划分 | , |

我的意思是击中分水岭底部的湖泊，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['streɪtɪst] [treɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]

| **and** | **make** | **the** | **very** | **straightest** | **trail** | **we** | **can** | **down** | **the** | **river** | **,** | **till** | **we** | **hit** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 非常 | 最直 | 踪迹 | 我们 | 能 | 向下 | 这 | 河 | , | 直到 | 我们 | 打 | 这 |

[muːs] - - - - "

| **Moose** | **-** | **-** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 驼鹿 | - | - | - | - | " |

然后沿着河边尽可能走最直的路，直到遇到驼鹿为止——”

" [greɪt] [sneɪks] ! " [gɑːspt] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , " [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] ,

| **"** | **Great** | **snakes** | **!** | **"** | **gasped** | **David** | **,** | **his** | **eyes** | **shining** | **with** | **excitement** | **,** | **"** | **but** | **,** | **look** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 蛇 | ! | " | 倒吸一口气 | 大卫 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | 和 | 激动 | , | " | 但 | , | 看 | 这里 | , |

“好大的蛇！”大卫惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“但是，看这里，

[əʊld][gɜːl] - - [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['baɪtɪŋ] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] ?

| **old** | **girl** | **-** | **-** | **aren't** | **you** | **biting** | **off** | **more** | **than** | **you** | **can** | **chew** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女孩 | - | - | 不是 | 你 | 咬 | 离开 | 更多的 | 比 | 你 | 能 | 嚼 | ? |

老姑娘——你是不是好高骛远了？

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **It's** | **a** | **pretty** | **big** | **proposition** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 漂亮的 | 大的 | 主张 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这可是个相当大的提议。

[haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] [fɔːt] ['luːɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

| **How** | **far** | **to** | **Fort** | **Louis** | **from** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 到 | 堡 | 路易斯 | 从 | 这里 | ? | " |

从这里到路易斯堡有多远?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| **"** | **About** | **two** | **hundred** | **miles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二 | 百 | 英里 | , |

大约两百英里，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [muːs] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti]

| **but** | **we** | **shall** | **strike** | **the** | **Moose** | **River** | **before** | **that** | **and** | **then** | **we** | **shall** | **be** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 罢工 | 这 | 驼鹿 | 河 | 前 | 那 | 和 | 然后 | 我们 | 将 | 是 | 漂亮的 |

[seɪf] ,

| **safe** | **,** |
|---|---|
| 安全的 | , |

但我们在此之前会先到达穆斯河，那样我们就比较安全了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fəʊk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| **because** | **there** | **are** | **more** | **folk** | **over** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 更多的 | 民间 | 超过 | 那里 | . |

因为那边人比较多。

" [nel] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| **"** | **Nell** | **spoke** | **as** | **though** | **it** | **was** | **all** | **settled** | **in** | **her** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 辐 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 全部 | 定居 | 在 | 她 | 头脑 | , |

内尔说话的语气好像一切都已在她心中定下了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['brʌðə(r)] .
**which was comforting to her astonished brother .**
哪个 曾是 令人感到安慰 到 她 惊讶 兄弟 .

这让她惊讶的哥哥感到欣慰。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [seɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" How do you mean safe ? " he asked .**
" 如何 做 你 意思是 安全的 ? " 他 问 .

“你说的安全是什么意思？”他问道。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] .
**" From this gang .**
" 从 这 帮派 .

“来自这个团伙。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
**They are up to something , and I guess what it is . "**
他们 是 向上 到 某物 , 和 我 猜测 什么 它 是 . "

他们肯定在密谋什么，我猜到了。

" [juː; jʊ][duː; də] .
**" You do .**
" 你 做 .

“你做。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
**What is it then ? "**
什么 是 它 然后 ? "

那它到底是什么呢?

" [aɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [sprɪŋ]
**" I've no time to explain now , " said the girl , jumping up with an energetic spring**
" 我已经 不 时间 到 解释 现在 , " 说 这 女孩 , 跳 向上 和 一个 精力充沛 春天
,
**,**
,

“我现在没时间解释，”女孩说着，轻快地跳了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**" there's a whole heap to do and no time to do it in ,**
" 有 一个 所有的 堆 到 做 和 不 时间 到 做 它 在 ,

“要做的事情太多，时间却不够用。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**for we ought to get a few winks of sleep to - night or we shall be**
为了 我们 应该 到 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 到 - 夜晚 或者 我们 将 是
['sliːpi] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
**sleepy on the trail .**
困 在 这 踪迹 .

因为我们今晚应该小睡一会儿，否则在路上会犯困。

" [ðen] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒn] ['deɪvɪdz] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɒf]
**" Then seeing another question on David's tongue , she added , " We must get off**
" 然后 看到 其他 问题 在 大卫的 舌头 , 她 额外 , " 我们 必须 得到 离开
['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**early to - morrow morning .**
早期的 到 - 明天 早晨 .

“然后，她看到大卫又问了一个问题，便补充道：‘我们明天早上必须早点下车。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
**" CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[nel] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
**NELL MAKES UP HER MIND**
内尔 制作 向上 她 头脑

内尔下定决心

[nel] ['lɪndzi] [wɜːkt] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**Nell Lindsay worked like two people that evening .**
内尔 林赛 工作 喜欢 二 人们 那 晚上 .

那天晚上，内尔·林赛像两个人一样工作。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntuː] [fɜː(r)] [bægz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**She put the potatoes into fur bags as she said ,**
她 放 这 土豆 进入 毛皮 包 作为 她 说 ,

她一边说着，一边把土豆装进毛皮袋里。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .
**and went over everything of value in the shack .**
和 去 超过 一切 的 价值 在 这 窝棚 .

然后把小屋里所有值钱的东西都清点了一遍。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**She could not stop to talk ,**
她 可以 不是 停止 到 讲话 ,

她无法停下来说话，

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] - - [əd'maɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] - - ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ænd; ənd]
**but David - - admiring her more and more - - gathered her plans and**
但 大卫 - - 钦佩 她 更多的 和 更多的 - - 聚集 她 计划 和
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
**intentions from what she said as they worked .**
意图 从 什么 她 说 作为 他们 工作 .

但大卫越来越欣赏她，从他们一起工作时她所说的话中，逐渐了解了她的计划和意图。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
**" You see , it didn't come upon me all in one moment , " she explained ,**
" 你 看 , 它 没有 来 之上 我 全部 在 一 片刻 , " 她 解释 ,

“你看，这并不是我一瞬间就明白的，”她解释说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [biːn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] ['riːəli] .
**" because I'd been hacking away at this notion for the last four days really .**
" 因为 ID 到过 黑客攻击 离开 在 这 概念 为了 这 最后的 四 天 真的 .

“因为在过去的四天里，我一直在反复琢磨这个想法。”

['evə(r)] [sɪns] [dæd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌdiː 'eɪ] .
**Ever since Dad didn't come , you see , Da .**
曾经 自从 爸爸 没有 来 , 你 看 , 达 .

自从爸爸不来了之后，你就知道，爸爸。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,
**If he didn't come ,**
如果 他 没有 来 ,

如果他没来，

[ðə; ði]['əʊnli][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] - -

| the | only | plan | was | to | find | out | what | was | wrong | from | the | Chippewas | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 计划 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 错误的 | 从 | 这 | 奇佩瓦人 | - | - |

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][ɑːsk] - - [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)]

| we | could | make | their | camp | and | ask | - | - | and | then | simply | strike | the | trail | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 制作 | 他们的 | 营 | 和 | 问 | - | - | 和 | 然后 | 简单地 | 罢工 | 这 | 踪迹 | 为了 |

[ðə; ði] [fɔːt] ,

| the | Fort | , |
|---|---|---|
| 这 | 堡 | , |

唯一的计划就是从奇佩瓦人那里弄清楚发生了什么事——我们可以到他们的营地问问——然后就直接沿着小路前往堡垒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd] [wʊd] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

| because | Dad | would | want | us | to | do | that | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 爸爸 | 会 | 想 | 我们 | 到 | 做 | 那 | 一 | 事物 | . |

因为爸爸会希望我们做那件事。

" ['deɪvɪd] [tʃekt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [seɪ] :

| " | David | checked | with | his | hands | full | of | potatoes | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 已检查 | 和 | 他的 | 双手 | 满的 | 的 | 土豆 | 到 | 说 | : |

大卫手里拿着满满的土豆，检查了一下，说道：

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] - - [wɒt] [ə'baʊt] [dæd] [naʊ] ? "

| " | But | look | here | - | - | what | about | Dad | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这里 | - | - | 什么 | 关于 | 爸爸 | 现在 | ? | " |

“可是你看——爸爸现在怎么样了？”

" [wel] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːri] .

| " | Well | - | - | I | don't | think | I | believe | all | that | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | - | - | 我 | 不 | 思考 | 我 | 相信 | 全部 | 那 | 故事 | . |

“嗯——我不相信这个故事的全部内容。”

[ɪts] [gɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːls] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It's | got | a | kind | of | false | feeling | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 错误的 | 感觉 | 在 | 它 | . |

它给人一种虚假的感觉。

[dæd] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [niː] [hɜːt] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [ˌdiː 'eɪ] ,

| Dad | may | have | got | his | knee | hurt | , | but | I'm | certain | sure | , | Da | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 可能 | 有 | 得到 | 他的 | 膝盖 | 伤害 | , | 但 | 我是 | 肯定 | 当然 | , | 达 | , |

爸爸的膝盖可能受伤了，但我确信，爸爸，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [leɪk] [wɪð]

| he | never | meant | us | to | leave | this | and | go | over | to | Abbitibbi | Lake | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 意思是 | 我们 | 到 | 离开 | 这 | 和 | 去 | 超过 | 到 | - | 湖 | 和 |

['stɛnsən] .

| Stenson | . |
|---|---|
| 斯滕森 | . |

他从未想过让我们离开这里，和斯滕森一起去阿比提比湖。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

| I'm | sure | he | never | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 绝不 | 做过 | . |

我确信他从未这样做过。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['stɛnsən] , - [æz; əz] [jʊr; jər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [kæmp] ,

| Probably | he | said | to | Stenson | , | ' | as | you're | bound | for | Ogâ's | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 说 | 到 | 斯滕森 | , | - | 作为 | 你是 | 边界 | 为了 | - | 营 | , |

他可能对斯滕森说：“既然你要去奥加的营地，

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] - - - [duː; də][juː; jʊ]

| just | you | look | in | at | the | shack | and | tell | them | I'm | here | all | right | ' | - | - | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 看 | 在 | 在 | 这 | 窝棚 | 和 | 告诉 | 他们 | 我是 | 这里 | 全部 | 正确的 | - | - | - | 做 | 你 |

[siː] , [ˌdiː 'eɪ] ?

| see | , | Da | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 达 | ? |

你只要往小屋里看一眼，告诉他们我在这里就行了——明白了吗，爸爸?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [leɪmd] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| He | may | be | lamed | up | too | much | to | take | the | trail | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 跛脚 | 向上 | 也 | 很多 | 到 | 拿 | 这 | 踪迹 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

他可能腿脚不便，几天内都无法徒步旅行。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| but | I | believe | that's | about | the | length | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那就是 | 关于 | 这 | 长度 | 的 | 它 | ! |

但我认为它的长度大概就是这样!

[hiː; hi]['əʊnli] [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuːz] .

| He | only | sent | us | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 发送 | 我们 | 这 | 消息 | . |

他只是把消息发给了我们。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

| I | sort | of | feel | that | in | my | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | 的 | 感觉 | 那 | 在 | 我的 | 头脑 | . | " |

我心里有点这种感觉。

" [bʌt; bət] [wɒt] - - - - "

| " | But | what | - | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | - | - | - | - | " |

“但是——”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [nel] [tʃekt] [hɪm] .

| " | I'm | coming | to | that | , | " | Nell | checked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 到 | 那 | , | " | 内尔 | 已检查 | 他 | . |

“我这就去，”内尔确认道。

" [hɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] .

| " | Here | , | put | this | against | the | partition | , | it's | warmer | than | the | outside | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 放 | 这 | 反对 | 这 | 分割 | , | 它是 | 更温暖 | 比 | 这 | 外部 | 墙 | . |

“来，把这个靠在隔墙上，它比外墙暖和。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [friːz] [səʊ] , [ˌdiː 'eɪ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [dʌn] .

| I | don't | believe | they'll | freeze | so | , | Da | , | the | worst | of | the | winter | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 冻结 | 所以 | , | 达 | , | 这 | 最差 | 的 | 这 | 冬天 | 是 | 完毕 | . |

我不认为它们会被冻死，所以，爸爸，最艰难的冬天已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hændz][ɒn] [hɪps] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .

| " | She | rested | a | minute | , | hands | on | hips | , | looking | round | at | her | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 休息 | 一个 | 分钟 | , | 双手 | 在 | 臀部 | , | 寻找 | 圆形的 | 在 | 她 | 劳动 | . |

她双手叉腰，休息了一会儿，环顾四周，看着她的劳动成果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| Then | she | took | up | the | tale | of | her | belief | in | a | much | lower | voice | as | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 向上 | 这 | 故事 | 的 | 她 | 信仰 | 在 | 一个 | 很多 | 降低 | 嗓音 | 作为 | 尽管 | 她 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

| were | afraid | of | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 无意中听到 | . |

然后，她用低沉得多的声音继续讲述她的信仰，仿佛害怕被人听到。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [dæd][hæz; həz] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ]

| " | You | know | about | all | that | money | Dad | has | been | saving | up | to | make | you | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 关于 | 全部 | 那 | 钱 | 爸爸 | 有 | 到过 | 保存 | 向上 | 到 | 制作 | 你 | 进入 | 一个 |

[ˈriːəl] [gʊd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

| real | good | engineer | , |
|---|---|---|---|
| 真实的 | 好的 | 工程师 | , |

“你知道爸爸为了把你培养成一名优秀的工程师，攒了那么多钱吗？”

---

[doʊnt][juː; jʊ] , [ˌdiː ˈeɪ] ?

| don't | you | , | Da | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | , | 达 | ? |

是吧，达?

---

[wel] , [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| Well | , | it's | hidden | in | this | shack | and | no | one | knows | where | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 隐 | 在 | 这 | 窝棚 | 和 | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 |

它藏在这间小屋里，没人知道它在哪儿。

---

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

| but | Dad | and | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 爸爸 | 和 | 我 | . |

但是爸爸和我。

---

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dæd][dʒʌst] [kept] [ðə; ði][fɜː(r)] [ˈmʌni] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

| It's | a | good | lot | , | because | Dad | just | kept | the | fur | money | year | after | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 很多 | , | 因为 | 爸爸 | 只是 | 保留 | 这 | 毛皮 | 钱 | 年 | 后 | 年 | , |

这是一笔不小的数目，因为爸爸年复一年地把赚来的钱都存了起来。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [baɪ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] - - [juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | we | buy | things | from | the | traders | - | - | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 买 | 事物 | 从 | 这 | 交易员 | - | - | 你 | 知道 | . |

我们从商贩那里买东西——你知道的。

---

[aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

| I | rather | wanted | him | to | take | it | all | down | to | the | Settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 通缉 | 他 | 到 | 拿 | 它 | 全部 | 向下 | 到 | 这 | 沉降 | , |

我倒希望他把所有东西都带到定居点去。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] , [nɔː(r)] [sɪns] - - [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]

| but | he | wouldn't | leave | us | here | before | Mother | went | , | nor | since | - | - | so | it | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 离开 | 我们 | 这里 | 前 | 母亲 | 去 | , | 也不 | 自从 | - | - | 所以 | 它 | 只是 |

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ,

| had | to | stay | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 停留 | , |

但在母亲去世前他不会把我们留在这里，母亲去世后他也不会——所以这里只能留下来了。

---

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

| you | see | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

你明白我的意思了吧。

---

[wel] , [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] .

| Well | , | these | men | must | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这些 | 男人 | 必须 | 知道 | 那 | . |

这些人肯定知道这一点。

---

[ðeɪ] [nəʊ] [dædz] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] .

| They | know | Dad's | been | saving | up | , | and | they | know | the | money | is | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 爸爸的 | 到过 | 保存 | 向上 | , | 和 | 他们 | 知道 | 这 | 钱 | 是 | 某处 | . |

他们知道爸爸一直在攒钱，也知道钱在某个地方。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| **Now** | **I** | **believe** | **their** | **plan** | **is** | **to** | **get** | **us** | **and** | **Robin** | **out** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 相信 | 他们的 | 计划 | 是 | 到 | 得到 | 我们 | 和 | 罗宾 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , |

现在我相信他们的计划是把我们和罗宾赶出房子。

[ðen] [ðel] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **then** | **they'll** | **come** | **and** | **hunt** | **over** | **every** | **inch** | **and** | **steal** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们会 | 来 | 和 | 打猎 | 超过 | 每一个 | 英寸 | 和 | 偷 | 它 | . | " |

然后他们会来搜遍每一寸土地，把它偷走。

" [ðeid] [get] [kɔːt] [ænd; ənd] - - - - "

| **"** | **They'd** | **get** | **caught** | **and** | **-** | **-** | **-** | **-** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 得到 | 捕捉 | 和 | - | - | - | - | " |

“他们会被抓到，然后——”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪpiːwɑː] - - - [kæmp]['ɪz(ə)nt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

| **"** | **They** | **can** | **lay** | **it** | **on** | **the** | **Chippewas** | **-** | **-** | **Ogâ's** | **camp** | **isn't** | **so** | **far** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 躺 | 它 | 在 | 这 | 奇佩瓦人 | - | - | - | 营 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

“他们可以把责任推给奇佩瓦人——奥加的营地离这里并不远。”

[hiːz] [biːn] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| **He's** | **been** | **shifting** | **round** | **this** | **district** | **quite** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 转变 | 圆形的 | 这 | 区 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

他已经在这个地区四处走动很久了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˌdiː 'eɪ] ,

| **Don't** | **you** | **see** | **,** | **Da** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | , | 达 | , |

达，你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [dæd][ɪz][hɪə(r)] - - [nɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

| **they** | **can't** | **do** | **a** | **thing** | **if** | **Dad** | **is** | **here** | **-** | **-** | **nor** | **if** | **you** | **and** | **I** | **and** | **Robin** | **are** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 做 | 一个 | 事物 | 如果 | 爸爸 | 是 | 这里 | - | - | 也不 | 如果 | 你 | 和 | 我 | 和 | 罗宾 | 是 | 这里 | . |

如果爸爸在这里，他们什么也做不了——如果你、我和罗宾在这里，他们也什么也做不了。

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæk] .

| **It's** | **a** | **trick** | **to** | **keep** | **us** | **out** | **of** | **the** | **shack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 诡计 | 到 | 保持 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

这是阻止我们进入小屋的诡计。

" [nɛlz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] ['stɔːri] .

| **"** | **Nell's** | **cheeks** | **were** | **scarlet** | **with** | **the** | **energy** | **of** | **her** | **whispered** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔的 | 脸颊 | 是 | 猩红 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 她 | 低声说道 | 故事 | . |

“内尔低声讲述故事时，脸颊因激动而涨得通红。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [peɪld] [ə'gen] .

| **When** | **she** | **reached** | **the** | **end** | **of** | **it** | **they** | **paled** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 他们 | 苍白 | 再次 | . |

当她读到最后时，他们又脸色苍白了。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

| **"** | **That's** | **how** | **I** | **seem** | **to** | **see** | **it** | **,** | **"** | **she** | **concluded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 我 | 似乎 | 到 | 看 | 它 | , | " | 她 | 结束 | , |

“我大概就是这么看的，”她总结道。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk]

" and I'm so certain that I mean to clear out with all that money and take

" 和 我是 所以 肯定 那 我 意思是 到 清除 出去 和 全部 那 钱 和 拿

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

it to Fort St . Louis .

它 到 堡 英石 . 路易斯 .

“我非常确定我要带着所有这些钱去圣路易斯堡。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [stɑːt] [ɒv; əv][dʒæn] ['stɛnsən] .

I want to get twenty - four hours ' start of Jan Stenson .

我 想 到 得到 二十 - 四 小时 - 开始 的 一月 斯滕森 .

我想让 Jan Stenson 提前 24 小时开始比赛。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [səʊ] [skeəd] [ə'baʊt] [dæd] [ðæt] [wɪv] [gɒn] [ə'hed] [daʊn]

I rather hope he may think we've got so scared about Dad that we've gone ahead down

我 相当 希望 他 可能 思考 我们已经 得到 所以 害怕的 关于 爸爸 那 我们已经 已消失 前方 向下

[iːst] [tuː; tə] - . "

east to Abbitibbi . "

东方 到 - . "

我倒希望他会以为我们太害怕爸爸了，所以才提前去了东部的阿比提比。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ? " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] , ['fɜːvənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" What about your trail ? " suggested David , fervent interest in every line of his

" 什么 关于 你的 踪迹 ? " 建议 大卫 , 热切 兴趣 在 每一个 线 的 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

“你的踪迹怎么样了？”大卫问道，脸上的每一条皱纹都充满了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒə(r)] [ðæt]

He was beginning to understand the amazing plan and the full danger that

他 曾是 开始 到 理解 这 惊人的 计划 和 这 满的 危险 那

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

was driving Nell into it .

曾是 驾驶 内尔 进入 它 .

他开始明白这个惊人的计划以及驱使内尔投身其中的全部危险。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

" I believe the snow will help us .

" 我 相信 这 雪 将要 帮助 我们 .

我相信这场雪会对我们有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [treɪl] . "

It will cover the trail . "

它 将要 覆盖 这 踪迹 . "

它将掩盖这条小径。

" [greɪt] [sneɪks] !

" Great snakes !

" 伟大的 蛇 !

“好大的蛇！”

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] !

Now I see why you were looking out for snow !

现在 我 看 为什么 你 是 寻找 出去 为了 雪 !

现在我明白你为什么一直盼着下雪了！

[bʌt; bət] , [nel] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [dæd] ['kɒmz] [kænt] [wiː; wi] [gɑːd] [ðə; ði] ['mʌni] ?

But , Nell , if we stay here till Dad comes can't we guard the money ?

但 , 内尔 , 如果 我们 停留 这里 直到 爸爸 来 不能 我们 警卫 这 钱 ?

但是，内尔，如果我们留在这里等到爸爸来，我们能不能看管好这笔钱?

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli][bɪg] [θɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [fɔːt] ['luːɪs] .

| It's | a | jolly | big | thing | taking | the | trail | to | Fort | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 快乐的 | 大的 | 事物 | 采取 | 这 | 踪迹 | 到 | 堡 | 路易斯 | . |

去路易斯堡的徒步之旅可是一件相当了不起的事情。

[kænt] [wiː; wi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] ?

| Can't | we | stick | it | out | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 戳 | 它 | 出去 | 这里 | ? |

我们不能坚持下去吗?

" [nel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'weivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Nell | shook | her | head | and | her | eyes | wavered | a | little | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 她 | 眼睛 | 犹豫不决 | 一个 | 小的 | 从 | 她 |

['brʌðərz] ['iːgə(r)] [geɪz] .

| brother's | eager | gaze | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 渴望的 | 目光 | . |

内尔摇了摇头，目光从哥哥热切的注视中微微游移。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] - - [wel] - - ['riːəl] ['wɪkɪdnəs] , [ˌdiː 'eɪ] ,

| " | I | don't | think | they'd | stop | short | of | - | - | well | - | - | real | wickedness | , | Da | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们会 | 停止 | 短的 | 的 | - | - | 出色地 | - | - | 真实的 | 邪恶 | , | 达 | , |

“我不认为他们会止步于——嗯——真正的邪恶，达。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] .

| if | they | couldn't | get | the | money | by | a | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不能 | 得到 | 这 | 钱 | 经过 | 一个 | 诡计 | . |

如果他们无法通过欺骗手段获得这笔钱。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðev] [gɒt] [dæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hɒstɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| You | must | remember | they've | got | Dad | as | a | kind | of | hostage | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 他们有 | 得到 | 爸爸 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 人质 | , | 和 | 他们 |

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

| could | say | , |
|---|---|---|
| 可以 | 说 | , |

你必须记住，他们把爸爸当成了人质，他们可能会说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kæʃ] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| ' | If | you | don't | hand | over | that | cash | it'll | be | all | the | worse | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 不 | 手 | 超过 | 那 | 现金 | 它将 | 是 | 全部 | 这 | 更糟 | 为了 | 他 | , |

“如果你不把那笔钱交出来，对他来说只会更糟。”

- [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

| ' | don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [end] .

| Of | course | , | it | would | be | a | risk | for | them | , | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 风险 | 为了 | 他们 | , | 在 | 这 | 结尾 | . |

当然，从长远来看，这对他们来说也是一种冒险。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [ðæt] [tʃɑːns] [rɪsks] .

| But | men | like | that | chance | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 喜欢 | 那 | 机会 | 风险 | . |

但男人就喜欢冒险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːθ] - - [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .

| They | could | get | away | up | north | - | - | or | to | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 得到 | 离开 | 向上 | 北 | - | - | 或者 | 到 | 这 | 各州 | . |

他们可以逃往北方——或者去美国。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] - - [waɪ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['evri] [wei] .

| **There's** | **room** | **-** | **-** | **why** | **,** | **thousands** | **of** | **miles** | **every** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 房间 | - | - | 为什么 | , | 数千 | 的 | 英里 | 每一个 | 方式 | . |

空间绰绰有余——方圆数千英里。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] ['maitənt] [biː; bi] [kɔːt] .

| **Ten** | **to** | **one** | **they** | **mightn't** | **be** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 到 | 一 | 他们 | 可能不会 | 是 | 捕捉 | . |

十有八九他们不会被抓到。

" ['deɪvɪd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] .

| **"** | **David** | **realised** | **the** | **position** | **entirely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 意识到 | 这 | 位置 | 完全 | . |

大卫完全意识到了自己的处境。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] .

| **He** | **was** | **full** | **of** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 感觉 | . |

他很有道理。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɛlz] [kəm'pænjən] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

| **Moreover** | **,** | **he** | **had** | **been** | **Nell's** | **companion** | **ever** | **since** | **he** | **could** | **walk** | **and** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 有 | 到过 | 内尔的 | 伴侣 | 曾经 | 自从 | 他 | 可以 | 走 | 和 | 讲话 | , |

此外，自从他会走路说话以来，他就一直是奈尔的伙伴。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] ['nəʊtəb(ə)l] .

| **and** | **her** | **common** | **sense** | **was** | **notable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 常见的 | 感觉 | 曾是 | 值得注意的 | . |

她的常识也十分出众。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

| **He** | **understood** | **,** | **but** | **said** | **no** | **more** | **,** | **for** | **what** | **was** | **the** | **good** | **of** | **talking** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | , | 但 | 说 | 不 | 更多的 | , | 为了 | 什么 | 曾是 | 这 | 好的 | 的 | 说 | ? |

他明白了，但没有再说什么，因为说话又有什么用呢?

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] .

| **their** | **business** | **now** | **was** | **to** | **act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 现在 | 曾是 | 到 | 行为 | . |

他们现在的任务就是采取行动。

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dæd] [wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] , " [went] [ɒn] [nel] ,

| **"** | **I** | **know** | **exactly** | **what** | **Dad** | **would** | **wish** | **us** | **to** | **do** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Nell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 确切地 | 什么 | 爸爸 | 会 | 希望 | 我们 | 到 | 做 | , | " | 去 | 在 | 内尔 | , |

“我非常清楚爸爸希望我们做什么，”内尔继续说道。

" [klɪə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] .

| **"** | **clear** | **off** | **with** | **that** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 离开 | 和 | 那 | 钱 | . |

“带着那笔钱赶紧跑路。”

[lʊk] [haʊ] [hiːz] [wɜːkt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Look** | **how** | **he's** | **worked** | **to** | **get** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 他是 | 工作 | 到 | 得到 | 它 | , |

看看他为了得到它付出了多少努力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɒpəli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]

| **because** | **you** | **must** | **be** | **properly** | **educated** | **if** | **you** | **are** | **to** | **get** | **to** | **the** | **top** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 必须 | 是 | 适当地 | 受过教育 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 |

[ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

| **in** | **engineering** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 工程 | . |

因为要想在工程领域达到顶峰，就必须接受良好的教育。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][wɒz; wəz] , [ɪf] [ðeid] [duː; də] ['eniθɪŋ]

| The | only | thing | that | bothered | me | for | a | bit | was | , | if | they'd | do | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 烦恼 | 我 | 为了 | 一个 | 少量 | 曾是 | , 如果 | | 他们会 | 做 | 任何事物 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

唯一让我有点担心的是，他们会不会对他做什么。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɪv] [gɒn] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

| supposing | they | understand | we've | gone | off | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 理解 | 我们已经 | 已消失 | 离开 | 喜欢 | 那 | . |

假设他们明白我们已经那样离开了。

[ai] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ,

| I | thought | and | thought | , | and | then | I | saw | they | certainly | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 和 | 想法 | , | 和 | 然后 | 我 | 锯 | 他们 | 当然 | 会 | 不是 | , |

我反复思考，然后意识到他们肯定不会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

| because | what | would | be | the | sense | of | risking | prison | for | nothing | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 冒险 | 监狱 | 为了 | 没有什么 | 在 | 全部 | ! |

因为冒着坐牢的风险却一无所获，这有什么意义呢！

[ðel] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] . "

| They'll | try | and | catch | us | right | enough | , | and | make | off | with | the | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 尝试 | 和 | 抓住 | 我们 | 正确的 | 足够的 | , | 和 | 制作 | 离开 | 和 | 这 | 钱 | . | " |

他们会想方设法抓住我们，然后带着钱逃之夭夭。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['deɪvɪd] ,

| " | Oh | , | you | think | they'll | come | after | us | , | do | you | ? | " | said | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 思考 | 他们会 | 来 | 后 | 我们 | , | 做 | 你 | ? | " | 说 | 大卫 | , |

“哦，你觉得他们会来追杀我们吗？”大卫说道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][baɪ] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['rægɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dɒg] .

| stopping | short | in | his | silent | by | - | play | of | ragging | the | black | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 短的 | 在 | 他的 | 沉默的 | 经过 | - | 玩 | 的 | 欺凌 | 这 | 黑色的 | 狗 | . |

他突然停止了无声地戏弄黑狗的举动。

" ['rɑːðə(r)] ! " [ə'griːd] [nel] ['fɜːmli] .

| " | Rather | ! | " | agreed | Nell | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | ! | " | 同意 | 内尔 | 牢牢 | . |

“正是如此！”内尔坚定地同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



['deɪvɪdz] [maʊθ] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

| David's | mouth | widened | into | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫的 | 嘴 | 扩大 | 进入 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

大卫咧嘴一笑。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['rɒbɪn] ?

| " | Do | you | hear | that | , | Robin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 那 | , | 罗宾 | ? |

罗宾，你听到了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

| " | he | said | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 愉快地 | . |

他兴高采烈地说。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][wiː; wi]['dʒɒli] [wel] [hɒp][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| " | Then | the | sooner | we | jolly | well | hop | it | the | better | , | for | we've | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 很快 | 我们 | 快乐的 | 出色地 | 跳 | 它 | 这 | 更好的 | , | 为了 | 我们已经 | 一个 | 长的 | , |

“那么我们越早跳下去越好，因为我们还有很长的路要走，

[lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] .

| long | way | to | Tipperary | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 到 | 蒂珀雷里 | . |

去蒂珀雷里还有很长的路要走。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wɜːkt] ,

| " | For | hours | the | brother | and | sister | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 小时 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 工作 | , |

兄妹俩工作了好几个小时，

[ʌn'tɪl] [ɪn'diːd] ['deɪvɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [nel] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ɪn]

| until | indeed | David | was | so | sleepy | that | Nell | forced | him | to | undress | and | roll | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 的确 | 大卫 | 曾是 | 所以 | 困 | 那 | 内尔 | 强制 | 他 | 到 | 脱衣服 | 和 | 卷 | 向上 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

| his | bunk | , |
|---|---|---|
| 他的 | 假寐 | , |

直到大卫实在太困了，内尔才强迫他脱掉衣服，钻进自己的铺位里。

[weə(r)] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] [ʌn'kɒnʃəs] .

| where | in | one | minute | he | was | soundly | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一 | 分钟 | 他 | 曾是 | 稳固地 | 无意识 | . |

仅仅一分钟后，他就彻底失去了意识。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ə'rendʒmənts]

| That | was | at | one | o'clock | in | the | morning | , | when | her | neat | arrangements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 她 | 整洁的 | 安排 |

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

| were | nearly | completed | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 完全的 | . |

当时是凌晨一点，她精心安排的一切都快要完成了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][hænd] [sled] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [baɪ] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

| They | were | to | take | the | hand | sled | , | to | be | pulled | by | Robin | and | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 手 | 雪橇 | , | 到 | 是 | 拉 | 经过 | 罗宾 | 和 | 大卫 | , |

他们要乘坐手拉雪橇，由罗宾和大卫拉着。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [hɜː'self] .
**and** **pushed** **by** **herself** **.**
和 推动 经过 她自己 .

并且是她自己推动的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**As** **a** **rule** **,**
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ pul ] - - [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɒg] [tiːm] - - ['pɑːsɪz] [ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
**a** **man** **who** **pulls** **-** **-** **when** **there** **is** **no** **dog** **team** **-** **-** **passes** **a** **rope** **over** **his** **shoulder**
一个 男人 WHO 拉 - - 什么时候 那里 是 不 狗 团队 - - 通过 一个 绳索 超过 他的 肩膀
[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði][end][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
**and** **holds** **the** **end** **in** **his** **hands** **,**
和 持有 这 结尾 在 他的 双手 ,

如果没有狗拉车，拉车的人会将绳子搭在肩上，双手握住绳子的一端。

[ðen] [hiː; hi][drægz] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] .
**then** **he** **drags** **,** **bending** **forward** **.**
然后 他 拖拽 , 弯曲 向前 .

然后他向前弯腰，拖着身子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəfəli] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [sləʊ] , [tuː] .
**It** **is** **fearfully** **hard** **work** **and** **slow** **,** **too** **.**
它 是 恐惧地 难的 工作 和 慢的 , 也 .

这是一项极其艰苦且进展缓慢的工作。

[nɛlz] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [plænd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] , [huː] [wʊd] [gəʊ][fɜːst] ,
**Nell's** **inventive** **mind** **planned** **a** **kind** **of** **harness** **for** **David** **,** **who** **would** **go** **first** **,**
内尔的 富有创造力的 头脑 计划 一个 种类 的 马具 为了 大卫 , WHO 会 去 第一的 ,

内尔富有创造力，她为戴维设计了一种安全带，戴维将走在前面。

" ['breɪkɪŋ] [treɪl] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [huː] [wʊd] [biː; bi]
**"** **breaking** **trail** **"** **with** **his** **snowshoes** **for** **the** **feet** **of** **the** **dog** **who** **would** **be**
" 打破 踪迹 " 和 他的 雪鞋 为了 这 脚 的 这 狗 WHO 会 是
['nɪərɪst] [ðə; ði][sled] .
**nearest** **the** **sled** **.**
最近的 这 雪橇 .

他用雪鞋为离雪橇最近的狗的脚“开辟道路”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [tə'wɔːdz]
**She** **would** **go** **behind** **the** **first** **part** **of** **the** **way** **,** **because** **of** **the** **track** **towards**
她 会 去 在后面 这 第一的 部分 的 这 方式 , 因为 的 这 追踪 向
[ðə; ði] [striːm] .
**the** **stream** **.**
这 溪流 .

她会绕到前半段路的后面，因为那里有一条通往溪流的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊdɪd] [sled] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd]
**It** **would** **be** **necessary** **to** **hold** **back** **the** **little** **loaded** **sled** **with** **strength** **and**
它 会 是 必要的 到 抓住 后退 这 小的 已加载 雪橇 和 力量 和
['dʒʌdʒmənt] .
**judgment** **.**
判断 .

必须用力量和判断力才能控制住这辆载满货物的小雪橇。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [pruːvd] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ,
**Afterwards** **,** **if** **breaking** **trail** **proved** **too** **hard** **for** **David** **,**
然后 , 如果 打破 踪迹 已证实 也 难的 为了 大卫 ,

之后，如果开辟道路对大卫来说太难了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| she | would | pull | and | he | should | push | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 拉 | 和 | 他 | 应该 | 推 | 在 | 这 | 后退 | . |

她要拉，他要从后面推。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nel] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | will | be | understood | that | Nell | intended | to | save | the | most | valuable | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 理解 | 那 | 内尔 | 故意的 | 到 | 节省 | 这 | 最多 | 有价值的 | 的 | 这 |

[skɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] .

| skins | as | well | as | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 钱 | . |

由此可见，内尔的目的是既要保住最值钱的兽皮，又要保住钱财。

['fɔːtʃənətli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] - - ['mɑːtɪn] , ['seɪbl] , [mɪŋk] ,

| Fortunately | these | were | , | as | a | rule | , | the | smaller | ones | - | - | marten | , | sable | , | mink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这些 | 是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 这 | 较小的 | 一个 | - | - | 貂 | , | 黑貂 | , | 貂 | , |

[ænd; ənd] ['biːvə(r)] .

| and | beaver | . |
|---|---|---|
| 和 | 海狸 | . |

幸运的是，这些通常是体型较小的动物——貂、紫貂、水貂和海狸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kləʊz] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pelts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sled] ,

| She | made | close | packages | of | these | pelts | and | fastened | them | on | the | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 关闭 | 包裹 | 的 | 这些 | 毛皮 | 和 | 系紧 | 他们 | 在 | 这 | 雪橇 | , |

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

| together | with | a | frying | - | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 煎炸 | - | 平底锅 | , |

她将这些兽皮紧紧地捆成一包，连同煎锅一起固定在雪橇上。

[ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːp] [æks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['sliːpɪŋ]

| a | billy | - | can | for | making | tea | , | a | small | , | sharp | axe | , | and | their | two | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比利 | - | 能 | 为了 | 制作 | 茶 | , | 一个 | 小的 | , | 锋利的 | 斧头 | , | 和 | 他们的 | 二 | 睡眠 |

[bægz] ,

| bags | , |
|---|---|
| 包 | , |

一个用来泡茶的水壶，一把小而锋利的斧头，以及他们的两个睡袋。

['dʌb(ə)l] [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)] ['ɪnwədz] .

| double | skins | with | the | fur | inwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 皮肤 | 和 | 这 | 毛皮 | 向内 | . |

双层皮，毛皮朝内。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [seɪf] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

| For | food | she | took | as | little | as | she | thought | safe | - | - | for | a | reason | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 她 | 采取 | 作为 | 小的 | 作为 | 她 | 想法 | 安全的 | - | - | 为了 | 一个 | 原因 | 到 | 是 |

[ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmbəsəm] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| explained | presently | - | - | and | nothing | cumbersome | - | - | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 目前 | - | - | 和 | 没有什么 | 笨重 | - | - | 为了 | 实例 | , |

她只带了她认为安全的少量食物——原因稍后会解释——而且不带任何笨重的东西——例如，

[nəʊ]['flaʊə(r)] - - ['əʊnli] [draɪd] [biːnz] , ['beɪkən] , [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [miːt] , [kɔːld]

| no | flour | - | - | only | dried | beans | , | bacon | , | tea | , | and | the | compressed | meat | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 面粉 | - | - | 仅有的 | 干燥 | 豆子 | , | 熏肉 | , | 茶 | , | 和 | 这 | 压缩 | 肉 | , | 称为 |

['pemɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [naɪs] ,

| pemmican | , | which | is | not | very | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉干 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 非常 | 好的 | , |

没有面粉——只有干豆、培根、茶和一种叫做肉干的压制肉制品，这种肉干味道不太好。

[bʌt; bət] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] ,

| but | very | nourishing | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 滋养 | , |

但营养丰富，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prest] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [miːt] .

| as | it | is | pressed | into | little | bags | and | a | very | little | contains | a | lot | of | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 按下 | 进入 | 小的 | 包 | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 包含 | 一个 | 很多 | 的 | 肉 | . |

因为它被压制成小袋，而很小的袋子里却装着大量的肉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][təˈbækəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,

| She | took | some | tobacco | as | a | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一些 | 烟草 | 作为 | 一个 | 预防 | , |

她以防万一，带了些烟草。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,

| supposing | they | should | come | across | Indians | and | want | to | give | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他们 | 应该 | 来 | 穿过 | 印度人 | 和 | 想 | 到 | 给 | 一个 | 展示 | , |

假设他们遇到印度人并想送礼物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmætʃɪz] ,

| and | she | took | flint | and | steel | as | well | as | matches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 燧石 | 和 | 钢 | 作为 | 出色地 | 作为 | 比赛 | , |

她还带上了燧石、钢片和火柴。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [gɒt] [dæmp][baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] .

| in | case | the | latter | got | damp | by | any | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 后者 | 得到 | 潮湿 | 经过 | 任何 | 事故 | . |

万一后者因意外受潮了。

[ˈlɑːstli] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈtreʒə(r)] ,

| Lastly | she | strapped | in | place | her | great | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 绑带 | 在 | 地方 | 她 | 伟大的 | 宝藏 | , |

最后，她把她的宝贝宝物固定好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| a | small | Winchester | repeating | rifle | that | her | father | had | given | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 温彻斯特 | 重复 | 步枪 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 给定 | 她 | 和 |

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ,

| taught | her | to | shoot | with | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 她 | 到 | 射击 | 和 | , |

一支她父亲送给她并教她射击的小型温彻斯特连发步枪。

[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

| and | ammunition | . |
|---|---|---|
| 和 | 弹药 | . |

以及弹药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˈdeɪvɪd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒsəbli] [ˈstəʊlən]

| She | had | told | David | she | wasn't | going | to | leave | it | behind | to | be | possibly | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 大卫 | 她 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 它 | 在后面 | 到 | 是 | 可能 | 被盗 |

,

,

,

她曾告诉大卫，她不会把东西留在那里，以免被人偷走。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs]

| but | her | intention | was | to | use | it | for | the | defence | of | that | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 意图 | 曾是 | 到 | 使用 | 它 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 那 | 宝贵的 |

['mʌni] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| money | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 如果 | 需要 | 是 | . |

但她的目的是在必要时用它来捍卫那笔宝贵的钱财。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kærid] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['pistlz] ;

| Besides | the | little | rifle | , | both | she | and | David | carried | automatic | pistols | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 小的 | 步枪 | , | 两个都 | 她 | 和 | 大卫 | 携带 | 自动的 | 手枪 | ; |

除了那支小步枪，她和戴维还都携带了自动手枪；

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ʃɒts] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

| long | and | careful | practice | had | made | them | good | shots | - | - | it | is | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 小心 | 实践 | 有 | 制成 | 他们 | 好的 | 镜头 | - | - | 它 | 是 | 必要的 | 到 |

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

| know | how | to | protect | oneself | in | a | wild | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 到 | 保护 | 自己 | 在 | 一个 | 荒野 | 国家 | . |

长期的认真练习使他们成为了优秀的射手——在荒野中，懂得如何保护自己是必要的。

[æz; əz] [nel] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ['meɪkɪŋ] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]

| As | Nell | sat | by | the | stove | making | harness | from | strips | of | hide | she | thought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 内尔 | 卫星 | 经过 | 这 | 火炉 | 制作 | 马具 | 从 | 条状物 | 的 | 隐藏 | 她 | 想法 | 一个 |

[gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| good | deal | about | the | money | and | how | she | was | to | hide | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 关于 | 这 | 钱 | 和 | 如何 | 她 | 曾是 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

内尔坐在炉子旁，用兽皮条做马具，她一直在思考钱的问题以及如何藏匿它。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gəʊld] .

| Very | little | of | it | was | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 的 | 它 | 曾是 | 金子 | . |

其中黄金含量极少。

['nɪəli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

| Nearly | all | was | in | dollar | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 曾是 | 在 | 美元 | 账单 | . |

几乎全是美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| She | passed | in | review | a | dozen | hiding | - | places | , | but | dismissed | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 在 | 审查 | 一个 | 打 | 隐藏 | - | 地方 | , | 但 | 解雇 | 一 | 后 | 其他 | , |

她仔细查看了十几个藏身之处，但一个接一个地否定了它们。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

| finally | deciding | that | the | only | safe | place | would | be | upon | her | own | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 决定 | 那 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 地方 | 会 | 是 | 之上 | 她 | 自己的 | 身体 | . |

最终她认定，唯一安全的地方就是她自己的身体。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

| Of | course | , | she | realised | that | if | she | were | caught | that | would | be | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 意识到 | 那 | 如果 | 她 | 是 | 捕捉 | 那 | 会 | 是 | 怀疑 | , |

当然，她也意识到如果被抓到，肯定会被人怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

| but | they | must | be | put | somewhere | and | she | could | defend | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 是 | 放 | 某处 | 和 | 她 | 可以 | 保卫 | 她自己 | . |

但这些东西必须放在某个地方，这样她才能保护自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [plæn] [ðæt] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

| There | was | one | plan | that | kept | on | coming | back | into | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 计划 | 那 | 保留 | 在 | 未来 | 后退 | 进入 | 她 | 头脑 | . |

她脑海中一直萦绕着一个计划。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] .

| That | was | to | hide | the | money | in | the | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 到 | 隐藏 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 日志 | 房子 | . |

那是用来把钱藏在小木屋里的。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['keəfəli] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .

| Leave | it | behind | carefully | concealed | , | and | lead | the | hunters | off | on | a | false | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 在后面 | 小心 | 暗 | , | 和 | 带领 | 这 | 猎人 | 离开 | 在 | 一个 | 错误的 | 踪迹 | . |

小心地把它藏好，然后把猎人引向错误的线索。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]

| She | thought | of | all | the | places | in | which | it | could | be | put | and | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 它 | 可以 | 是 | 放 | 和 | 可以 | 不是 | 帮助 |

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| knowing | that | any | place | inside | the | log | house | would | be | bound | to | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 任何 | 地方 | 里面 | 这 | 日志 | 房子 | 会 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 发现 | . |

她想到了所有可以放置它的地方，但她不禁意识到，木屋里的任何地方都注定会被发现。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| At | the | present | time | the | money | was | laid | in | a | recess | under | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 这 | 钱 | 曾是 | 铺设 | 在 | 一个 | 凹陷处 | 在下面 | 这 | 地面 | , |

当时，这笔钱被放在地板下的壁龛里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][lɒgz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['flætnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

| which | was | made | of | logs | , | more | or | less | flattened | on | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 的 | 日志 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | 扁平的 | 在 | 这 | 顶部 | . |

它由圆木制成，顶部大致被压扁。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [traɪ] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [ʃɔːt]

| The | hunters | could | , | if | they | wanted | , | try | everyone | of | these | boards | in | a | fairly | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 可以 | , | 如果 | 他们 | 通缉 | , | 尝试 | 每个人 | 的 | 这些 | 板 | 在 | 一个 | 相当 | 短的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

如果愿意，猎人们可以在相当短的时间内尝试所有这些木板。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrθs] ,

| They | could | search | the | berths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 搜索 | 这 | 泊位 | , |

他们可以搜查泊位，

['empti] [aʊt][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [sæks] - - [nel] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

| empty | out | the | potato | sacks | - | - | Nell | sincerely | hoped | they | wouldn't | because | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 出去 | 这 | 土豆 | 麻袋 | - | - | 内尔 | 真挚地 | 希望 | 他们 | 不会 | 因为 | 的 | 这 |

[pə'teɪtəʊz] !

| potatoes | ! |
|---|---|
| 土豆 | ! |

把土豆袋里的东西倒出来——内尔真心希望他们不要这么做，因为里面装的是土豆！

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| The | only | real | hiding | - | place | would | be | a | hole | in | the | ground | outside | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真实的 | 隐藏 | - | 地方 | 会 | 是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 外部 | 这 | 房子 | , |

唯一真正的藏身之处就是房子外面的地洞。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ?

| but | how | could | she | do | that | when | the | ground | was | covered | with | snow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 她 | 做 | 那 | 什么时候 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 雪 | ? |

但当时地面都被雪覆盖着，她怎么可能做到呢?

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [bæk] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

| You | can't | put | back | snow | without | leaving | traces | of | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 放 | 后退 | 雪 | 没有 | 离开 | 痕迹 | 的 | 你的 | 工作 | , |

你不可能在不留下任何痕迹的情况下把雪铺回去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æz; əz] [wʊd] .

| and | besides | the | ground | was | hard | as | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这 | 地面 | 曾是 | 难的 | 作为 | 木头 | . |

而且地面坚硬如木头。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| The | more | she | went | over | these | things | in | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 她 | 去 | 超过 | 这些 | 事物 | 在 | 她 | 头脑 | , |

她越是反复思考这些事情，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['defɪnətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] .

| the | more | definitely | she | saw | that | she | must | carry | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 确实 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 必须 | 携带 | 这 | 钱 | . |

她越发确信自己必须携带这笔钱。

" [ðel] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [m'ɜːməd] [nel] ,

| " | They'll | come | and | find | we | are | gone | , | " | murmured | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 来 | 和 | 寻找 | 我们 | 是 | 已消失 | , | " | 低声说道 | 内尔 | , |

“他们会来发现我们已经走了，”内尔低声说道。

['tɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [spred] [aʊt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

| ticking | off | the | events | with | one | finger | on | the | spread | out | fingers | of | her | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴答 | 离开 | 这 | 活动 | 和 | 一 | 手指 | 在 | 这 | 传播 | 出去 | 手指 | 的 | 她 | 其他 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

她用另一只手张开的手指上的一根手指，逐一列举着发生的事情。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] , ['eniweɪ] .

| " | or | he | will | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 他 | 将要 | , | 反正 | . |

或者他无论如何都会这么做。

[hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ə'baʊt] [dæd][ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] - - [aɪl] ['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ]

| He'll | think | I'm | scared | about | Dad | and | have | gone | on | ahead | - | - | I'll | fasten | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 思考 | 我是 | 害怕的 | 关于 | 爸爸 | 和 | 有 | 已消失 | 在 | 前方 | - | - | 患病的 | 系 | 向上 | 一个 |

['peɪpə(r)] ['seɪɪŋ] ,

| paper | saying | , |
|---|---|---|
| 纸 | 说 | , |

他会以为我害怕爸爸，所以先走了——我会贴一张纸条，上面写着：

- [gɒn] [ɒn] , - ['ðætl] [biː; bi] [truː] , ['eniweɪ] .

| ' | Gone | on | , | ' | that'll | be | true | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已消失 | 在 | , | - | 那将 | 是 | 真的 | , | 反正 | . |

“走了，”无论如何，那都是真的。

" [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Her | mouth | twisted | into | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘴 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 微笑 | . |

她的嘴角勾起一抹微笑。

" [aɪl] ['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaʊt'saɪd] .

| " | I'll | fasten | up | the | paper | on | the | door | , | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 系 | 向上 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 门 | , | 外部 | . |

“我会把纸贴在门外。”

[ðen] , [hiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][məʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| Then | , | he'll | break | it | open | most | likely | , | and | hunt | over | every | inch | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 地狱 | 休息 | 它 | 打开 | 最多 | 可能 | , | 和 | 打猎 | 超过 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 地方 | . |

然后，他很可能会破门而入，把那里的每个角落都翻个底朝天。

[ðen] , [hiːl] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ˌem 'iː] .

| Then | , | he'll | fix | up | that | I've | got | the | money | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 地狱 | 使固定 | 向上 | 那 | 我已经 | 得到 | 这 | 钱 | 在 | 我 | . |

然后，他会安排我把钱带在身上。

[ðen] , [hiːl] [sprɪnt] [ɒf] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

| Then | , | he'll | sprint | off | to | Abbitibbi | and | get | there | in | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 地狱 | 短跑 | 离开 | 到 | - | 和 | 得到 | 那里 | 在 | 一 | 天 | . |

然后，他会一路狂奔到阿比提比，一天之内就能到达。

[ðen] , [hiːl] [faɪnd][wiː; wi]['nevə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| Then | , | he'll | find | we | never | came | and | both | of | them | will | make | out | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 地狱 | 寻找 | 我们 | 绝不 | 来了 | 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 将要 | 制作 | 出去 | 到 | 跟随 | . |

然后，他会发现我们根本没来，他们俩就会假装要跟着我们。

[tuː] [men] ['trævəlɪŋ] [laɪt] [kæn; kən][gəʊ] ['veri] [fɑːst] .

| Two | men | travelling | light | can | go | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 旅行 | 光 | 能 | 去 | 非常 | 快速地 | . |

两个轻装上阵的人可以走得很快。

[ðel] [dʒʌst] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] - - [bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪl]

| They'll | just | carry | a | pack | - | - | but | they'll | come | back | here | to | get | on | to | our | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 只是 | 携带 | 一个 | 盒 | - | - | 但 | 他们会 | 来 | 后退 | 这里 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 我们的 | 踪迹 |

[laɪk] [ɪ'nʌf] ,

| like | enough | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | , |

他们只会背着背包——但他们会回到这里，像其他人一样继续沿着我们的路线走。

[ʃʊə(r)][tuː; tə] .

| sure | to | . |
|---|---|---|
| 当然 | 到 | . |

当然。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

| " | She | had | used | up | all | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 用过的 | 向上 | 全部 | 她 | 手指 | , |

她已经用完了所有的手指。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [hændz] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| and | the | busy | hands | lay | in | her | lap | as | she | thought | it | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忙碌的 | 双手 | 躺 | 在 | 她 | 膝 | 作为 | 她 | 想法 | 它 | 全部 | 超过 | . |

她双手放在膝上，一边思考着这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] ,

| There | was | a | shadow | over | her | keen | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阴影 | 超过 | 她 | 敏锐的 | 眼睛 | , |

她锐利的眼睛上笼罩着一层阴影。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

| for | she | could | not | hide | from | herself | that | the | chance | was | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 从 | 她自己 | 那 | 这 | 机会 | 曾是 | 相当 | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

| poor | one | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 一 | . |

因为她无法否认，这个机会其实很渺茫。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [stɑːt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

| were | it | not | for | the | two | days | and | more | of | start | there | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 二 | 天 | 和 | 更多的 | 的 | 开始 | 那里 | 会 | 不是 | 是 |

[mʌtʃ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

| much | chance | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 机会 | 在 | 全部 | . |

如果没有这两天多的准备时间，根本没有多少机会。

[tuː] [tˈræpəz] , [ðə; ði] [hˈɑːdɪəst] , [tʌfɪst] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [juːst] [tuː; tə] [maɪlz] [ɒv; əv]

| Two | trappers | , | the | hardiest | , | toughest | men | on | the | Continent | , | used | to | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 捕兽人 | , | 这 | 最坚韧 | , | 最难 | 男人 | 在 | 这 | 大陆 | , | 用过的 | 到 | 英里 | 的 |

[ˈtræv(ə)l][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

| travel | at | great | speed | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在 | 伟大的 | 速度 | , |

两名捕兽人，是这片大陆上最强壮、最强悍的人，习惯于长途跋涉，速度极快。

[ˈtrævəlɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ˈdɒlə(r)] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

| travelling | light | , | and | following | after | a | big | fortune | in | dollar | bills | to | be | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 光 | , | 和 | 下列的 | 后 | 一个 | 大的 | 财富 | 在 | 美元 | 账单 | 到 | 是 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] ,

| for | the | taking | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 采取 | , |

轻装上阵，追逐着唾手可得的一大笔美元钞票，

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɜːˈself] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sled] !

| were | bound | to | overtake | herself | and | David | and | the | sled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 超过 | 她自己 | 和 | 大卫 | 和 | 这 | 雪橇 | ! |

她一定会超过她、大卫和雪橇！

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][hɑːf][æz; əz][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][rest] - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪvɪdz] [seɪk] .

| They | would | not | go | half | as | fast | , | and | they | must | rest | - | - | for | David's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 去 | 一半 | 作为 | 快速地 | , | 和 | 他们 | 必须 | 休息 | - | - | 为了 | 大卫的 | 清酒 | . |

他们的速度不会像之前那样快，他们必须休息——为了大卫的缘故。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [twelv] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] , [haʊˈevə(r)] [strɒŋ] ,

| After | all | , | he | was | only | twelve | , | and | no | boy | of | twelve | , | however | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | , | 和 | 不 | 男生 | 的 | 十二 | , | 然而 | 强的 | , |

毕竟，他只有十二岁，而十二岁的男孩，无论多么强壮，

[kæn; kən] [ˌaʊtˈlɑːst] [ə; eɪ] [tʌf] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

| can | outlast | a | tough | man | in | his | prime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 坚持到最后 | 一个 | 艰难的 | 男人 | 在 | 他的 | 主要的 | . |

比正值壮年的硬汉更能坚持下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] ,

| It | was | the | start | she | was | counting | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 她 | 曾是 | 计数 | 在 | , |

这是她一直期待的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [meɪk] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

| and | the | fact | that | the | men | would | make | so | sure | of | catching | them | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 制作 | 所以 | 当然 | 的 | 捕捉 | 他们 | 那 | 他们 |

[mait] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [fʊl] [ˈefət] .

| might | not | put | out | full | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 放 | 出去 | 满的 | 努力 | . |

而且这些人非常肯定能抓住他们，所以他们可能不会全力以赴。

[ðiːz] [tˈræpəz] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] , [ˈgəʊɪŋ][fɑːst] - - [æt; ət] [liːst] ,

| These | trappers | would | do | the | distance | in | four | days | , | going | fast | - | - | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 捕兽人 | 会 | 做 | 这 | 距离 | 在 | 四 | 天 | , | 去 | 快速地 | - | - | 在 | 至少 | , |

这些捕兽者至少能用四天时间走完这段路程，而且速度很快。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ɪn] [heɪst] - - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [wʊd] [teɪk] [eɪt] [deɪz] .

| they | often | did | when | in | haste | - | - | while | she | and | David | would | take | eight | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 做过 | 什么时候 | 在 | 匆忙 | - | - | 尽管 | 她 | 和 | 大卫 | 会 | 拿 | 八 | 天 | . |

他们匆忙之中常常这样做——而她和大卫则需要八天时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːnsiz] ,

| It | was | not | a | cheering | calculation | , | but | - | - | she | was | looking | at | chances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 欢呼 | 计算 | , | 但 | - | - | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 机会 | , |

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .

| as | has | been | said | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | 前 | . |

这并非一个令人振奋的计算，但——正如之前所说，她是在权衡各种可能性。

['pɒsəbli] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] [treɪl] .

| Possibly | snow | , | and | a | lost | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 雪 | , | 和 | 一个 | 丢失的 | 踪迹 | . |

可能有积雪，而且是一条迷路的路。

['lɑːstli] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [tuː] [went] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hæp][ɒn] " [fəʊk] .

| Lastly | , | the | farther | they | two | went | the | more | likely | would | they | be | to | hap | on | " | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 更远 | 他们 | 二 | 去 | 这 | 更多的 | 可能 | 会 | 他们 | 是 | 到 | 哈普 | 在 | " | 民间 | . |

最后，他们两人走得越远，就越有可能遇到“民间传说”。

" [ɒn][ðə; ði] [muːs] ['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ləʊ'keɪʃənz] .

| " | On | the | Moose | River | there | were | many | locations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 驼鹿 | 河 | 那里 | 是 | 许多 | 地点 | . |

“穆斯河沿岸有很多地方。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

| Life | would | be | stirring | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 会 | 是 | 搅拌 | . |

生活将会变得精彩纷呈。

[ʃiː; ʃi] [mait] [straɪk] [frendz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [dwelɪŋz] .

| She | might | strike | friends | and | human | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 罢工 | 朋友们 | 和 | 人类 | 住宅 | . |

她可能会袭击朋友和人类住所。

['sɜːt(ə)nli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] .

| Certainly | , | then | , | she | must | carry | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 然后 | , | 她 | 必须 | 携带 | 这 | 钱 | . |

那么，她肯定得带着钱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

| THE | HOWL | OF | THE | WOLF |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗥 | 的 | 这 | 狼 |

狼嚎

['prez(ə)ntli] [nel] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] , ['jɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpi] .

| Presently | Nell | stood | up | and | stretched | , | yawning | a | little | , | for | she | was | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 内尔 | 站立 | 向上 | 和 | 拉伸 | , | 打哈欠 | 一个 | 小的 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 困 | . |

这时，奈尔站起身来伸了个懒腰，打了个哈欠，因为她很困。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪk'sept] - -

| She | looked | round | on | her | work | and | knew | that | all | was | completed | except | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | 在 | 她 | 工作 | 和 | 知道 | 那 | 全部 | 曾是 | 完全的 | 除了 | - | - |

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .

| the | one | thing | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | . |

她环顾四周，发现自己的工作已经全部完成，只剩下一件事。

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] .

| By | a | sort | of | instinct | she | stood | quite | still | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 本能 | 她 | 站立 | 相当 | 仍然 | 聆听 | . |

她凭着本能，静静地站着，倾听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ,

| There | was | no | sound | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , |

周围一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]

| but | the | crackle | of | wood | in | the | stove | and | the | sighing | of | wind | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 裂纹 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 火炉 | 和 | 这 | 叹息 | 的 | 风 | 圆形的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

但炉子里木柴噼啪作响的声音和屋子周围风的叹息声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ['kræklɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

| She | was | glad | of | that | crackling | , | it | had | a | friendly | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 那 | 噼啪作响 | , | 它 | 有 | 一个 | 友好的 | 感觉 | . |

她很喜欢这种噼啪声，感觉很友好。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bəʊlts] [ʃɒt] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Having | satisfied | herself | that | all | was | safe | , | and | the | big | bolts | shot | home | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 她自己 | 那 | 全部 | 曾是 | 安全的 | , | 和 | 这 | 大的 | 螺栓 | 射击 | 家 | 进入 | 这 |

['steɪplz] ,

| staples | , |
|---|---|
| 主食 | , |

她确认一切安全后，粗大的螺栓牢牢地钉入了钉子中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] ,

| she | took | down | a | pick | that | they | often | used | for | breaking | the | hard | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向下 | 一个 | 挑选 | 那 | 他们 | 经常 | 用过的 | 为了 | 打破 | 这 | 难的 | 地面 | , |

她取下了一把他们经常用来破开坚硬地面的镐。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['beəskɪn] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

| and | then | dragged | back | the | big | black | bearskin | spread | on | the | floor | by | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拖拽 | 后退 | 这 | 大的 | 黑色的 | 熊皮 | 传播 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 火炉 | . |

然后把铺在炉子旁地板上的大黑熊皮拖了回来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] - - ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] !

| Just | as | it | was | rolled | up | she | started | nervously | - | - | someone | moving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 她 | 开始 | 紧张地 | - | - | 某人 | 移动 | ! |

就在它被卷起来的时候，她紧张地惊叫起来——有人动了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['deɪvɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

| She | had | forgotten | Robin | , | who | had | followed | David | into | the | small | room | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 罗宾 | , | WHO | 有 | 随后 | 大卫 | 进入 | 这 | 小的 | 房间 | 在 | 这 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

她忘记了罗宾，罗宾跟着大卫进了尽头的小房间。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [pə'hæps] ['hɪərɪŋ] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] - - [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

| and | now | - | - | perhaps | hearing | strange | movements | on | her | part | - | - | came | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | - | 也许 | 听力 | 奇怪的 | 移动 | 在 | 她 | 部分 | - | - | 来了 | 后退 | 到 |

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| see | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

现在——或许是听到了她这边的奇怪动静——又回来查看发生了什么事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænə(r)] ,

| He | walked | across | in | a | dignified | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 穿过 | 在 | 一个 | 凝重 | 方式 | , |

他仪态庄重地走了过去。

[sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| sat | down | on | his | haunches | at | the | edge | of | the | nearest | rug | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 臀部 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 最近的 | 小地毯 | , | 和 | 然后 | , |

他蹲坐在最近的地毯边缘，然后，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| turning | his | head | slowly | , | gazed | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 头 | 缓慢地 | , | 凝视 | 在 | 这 | 门 | . |

他缓缓转过头，凝视着门口。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nel] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈbəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] ,

| Poor | Nell | , | rather | burdened | by | the | weight | of | these | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 内尔 | , | 相当 | 负担 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 这些 | 活动 | , |

可怜的内尔，这些事情让她不堪重负。

[felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [waɪz] [dɒg] .

| felt | a | glow | of | affection | towards | the | wise | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 辉光 | 的 | 感情 | 向 | 这 | 明智的 | 狗 | . |

我对这只睿智的狗产生了一种喜爱之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈmembəd] [hɪm] [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| She | had | not | remembered | him | oddly | enough | for | quite | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 记得 | 他 | 奇怪 | 足够的 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

奇怪的是，她已经很久没有想起他了。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sled] .

| except | as | a | little | horse | for | the | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 作为 | 一个 | 小的 | 马 | 为了 | 这 | 雪橇 | . |

除了当雪橇上的小马之外。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][ˈvæljuː] .

| Now | as | she | looked | over | at | him | she | knew | she | had | a | partner | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 她 | 看起来 | 超过 | 在 | 他 | 她 | 知道 | 她 | 有 | 一个 | 伙伴 | 的 | 价值 | . |

当她看向他时，她知道自己拥有了一个宝贵的伙伴。

[ðə; ði][dʒɒb] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [fəˈmɪdəb(ə)l] ,

| The | job | seemed | much | less | formidable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 似乎 | 很多 | 较少的 | 强大 | , |

这份工作看起来并没有那么艰巨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | she | fixed | the | sharp | point | of | the | pick | between | the | floor | boards | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 固定的 | 这 | 锋利的 | 观点 | 的 | 这 | 挑选 | 之间 | 这 | 地面 | 板 | 和 | 一个 |

[mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːt] .

| much | lighter | heart | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 打火机 | 心 | . |

她心头一紧，将镐尖卡在了地板缝隙里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

| She | knew | exactly | where | the | place | was | , | her | father | had | shown | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 这 | 地方 | 曾是 | , | 她 | 父亲 | 有 | 所示 | 她 | 这 |

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

| secret | of | the | hiding | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 的 | 这 | 隐藏 | - | 地方 | , |

她非常清楚那个地方在哪里，她父亲曾告诉过她那个藏身之处的秘密。

[wʌn] [piːs] ['fɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] ['haɪdɪŋ] [dʒɔɪnz] .

| one | piece | fitting | over | another | so | neatly | and | the | rough | bark | hiding | joins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片 | 配件 | 超过 | 其他 | 所以 | 整齐地 | 和 | 这 | 粗糙的 | 吠 | 隐藏 | 加入 | . |

一块树皮严丝合缝地盖在另一块树皮上，粗糙的树皮遮住了接缝。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns]

| A | person | who | did | not | know | would | have | to | get | the | whole | line | up | on | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 会 | 有 | 到 | 得到 | 这 | 所有的 | 线 | 向上 | 在 | 这 | 机会 |

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [luːs] [wʌn] .

| of | finding | one | loose | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 寻找 | 一 | 松动的 | 一 | . |

不知情的人必须把所有东西都找出来，碰运气才能找到一个漏掉的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['pækɪts] [ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn] [tuː] [bægz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɒft] ['dɪəˌskɪn] .

| There | was | the | money | , | tied | up | in | packets | and | stowed | in | two | bags | made | of | soft | deerskin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 钱 | , | 系 | 向上 | 在 | 数据包 | 和 | 已存放 | 在 | 二 | 包 | 制成 | 的 | 柔软的 | 鹿皮 | . |

钱就在那里，用小包小包捆好，装在两个柔软的鹿皮袋里。

[nel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Nell | took | it | out | , | and | heartily | wished | there | was | less | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 采取 | 它 | 出去 | , | 和 | 衷心地 | 希望 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 的 | 它 | ! |

内尔把它拿出来，心里暗暗希望它能少一些！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪpə(r)] .

| It | was | not | heavy | , | of | course | , | because | it | was | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 重的 | , | 的 | 课程 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 纸 | . |

当然，它并不重，因为它是纸做的。

['ɔːlsəʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] ,

| from | time | to | time | her | father | had | changed | a | parcel | of | small | bills | for | one | larger | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 她 | 父亲 | 有 | 已更改 | 一个 | 包裹 | 的 | 小的 | 账单 | 为了 | 一 | 更大的 | 一 | , |

她父亲偶尔会把一叠小额钞票换成一张大额钞票。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] - ['seɪvɪŋz] .

| so | there | was | not | nearly | as | much | as | might | have | been | supposed | to | represent | so | many | years | ' | savings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 据称 | 到 | 代表 | 所以 | 许多 | 年 | - | 节省 | . |

因此，实际到手的金额远没有人们想象中那么多年积蓄加起来那么多。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [lɒg] ,

| Before | going | to | work | on | the | hiding | part | of | the | business | , | the | girl | put | back | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 隐藏 | 部分 | 的 | 这 | 商业 | , | 这 | 女孩 | 放 | 后退 | 这 | 日志 | , |

在开始藏匿物品之前，女孩先把原木放回了原处。

[nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['beəskɪn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **knocked** | **it** | **firmly** | **into** | **place** | **and** | **put** | **the** | **bearskin** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 它 | 牢牢 | 进入 | 地方 | 和 | 放 | 这 | 熊皮 | 超过 | 它 | . |

他用力将熊皮盖在上面，然后把它牢牢地固定到位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [bægz] ,

| **Then** | **she** | **gathered** | **up** | **the** | **two** | **bags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 聚集 | 向上 | 这 | 二 | 包 | , |

然后她把两个袋子收拾起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌlk]

| **and** | **stood** | **holding** | **them** | **thoughtfully** | **as** | **her** | **fingers** | **ran** | **over** | **the** | **bulk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 保持 | 他们 | 深思熟虑 | 作为 | 她 | 手指 | 跑 | 超过 | 这 | 大部分 |

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| **and** | **shape** | **of** | **the** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 的 | 这 | 纸 | . |

她若有所思地拿着它们站着，手指轻轻抚过纸张的厚度和形状。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

| **At** | **that** | **moment** | **her** | **attention** | **was** | **drawn** | **to** | **Robin** | **by** | **his** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 她 | 注意力 | 曾是 | 绘制 | 到 | 罗宾 | 经过 | 他的 | 行动 | . |

那一刻，她的注意力被罗宾的举动吸引了过去。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **He** | **moved** | **slowly** | **over** | **to** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 缓慢地 | 超过 | 到 | 这 | 门 | , |

他缓缓走向门口，

[ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [bluː] ['snɪfɪŋ] [breθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **with** | **drooping** | **head** | **blew** | **sniffing** | **breath** | **along** | **the** | **lower** | **part** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 下垂 | 头 | 吹 | 嗅闻 | 气息 | 沿着 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 它 | . |

然后低着头，沿着下半部分吹出一阵吸气声。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæklz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [rəʊz] ['stɪfli] ,

| **He** | **made** | **no** | **sound** | **,** | **but** | **the** | **hackles** | **on** | **his** | **neck** | **rose** | **stiffly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 声音 | , | 但 | 这 | 哈克尔斯 | 在 | 他的 | 脖子 | 玫瑰 | 僵硬地 | , |

他没有发出任何声音，但脖子上的毛发却僵硬地竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['skwiːzɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] .

| **and** | **the** | **snow** | **squeezing** | **in** | **under** | **the** | **door** | **was** | **blown** | **out** | **by** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 挤压 | 在 | 在下面 | 这 | 门 | 曾是 | 吹 | 出去 | 经过 | 他的 | 气息 | . |

挤进门缝的雪被他呼出的气息吹散了。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [dɒg] - - [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf]

| **Then** | **,** | **from** | **the** | **forest** | **came** | **the** | **far** | **-** | **off** | **howl** | **of** | **a** | **husky** | **dog** | **-** | **-** | **or** | **a** | **wolf** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 从 | 这 | 森林 | 来了 | 这 | 远的 | - | 离开 | 嗥 | 的 | 一个 | 沙哑 | 狗 | - | - | 或者 | 一个 | 狼 |

.

**:**

.

然后，从森林深处传来哈士奇犬——或者狼——的嚎叫声。

[nel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] [wɪl] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| **Nell** | **knew** | **that** | **the** | **huskies** | **in** | **an** | **Indian** | **camp** | **will** | **howl** | **in** | **the** | **night** | **for** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 那 | 这 | 哈士奇 | 在 | 一个 | 印度 | 营 | 将要 | 嗥 | 在 | 这 | 夜晚 | 为了 | 小时 | . |

内尔知道，印第安人营地里的哈士奇会在夜里嚎叫好几个小时。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [tuː] .

| **All** | **of** | **them** | **together** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 一起 | , | 也 | . |

他们所有人加起来也是。

[ðə; ði][məʊst] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [saʊnd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'hæpi] .

| The | most | mournful | and | tragic | sound | , | though | they | are | not | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 悲哀 | 和 | 悲惨 | 声音 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 不开心 | . |

虽然他们并不悲伤，但却发出最哀伤、最悲惨的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [k'əʊldəst] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - - [ɪ'speʃəli] [wen]

| In | the | very | coldest | weather | they | will | bury | themselves | in | the | snow | - | - | especially | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 最冷 | 天气 | 他们 | 将要 | 埋葬 | 他们自己 | 在 | 这 | 雪 | - | - | 尤其 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] - - ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][səʊ] [sliːp] [wɔːm] .

| they | are | on | the | Long | Trail | - | - | bury | themselves | entirely | and | so | sleep | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 长的 | 踪迹 | - | - | 埋葬 | 他们自己 | 完全 | 和 | 所以 | 睡觉 | 温暖的 | . |

在最寒冷的天气里，它们会把自己埋在雪里——尤其是在长途跋涉的时候——完全把自己埋起来，这样就能睡得暖和。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kæmps] [ðeɪ] [wɪl] ['wɒndə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

| But | in | the | camps | they | will | wander | round | about | and | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 营地 | 他们 | 将要 | 漫步 | 圆形的 | 关于 | 和 | 在 | 和 | 出去 | , |

但在集中营里，他们会四处游荡，进进出出。

['faɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði] [wʊlvz]

| fighting | with | each | other | and | howling | in | chorus | as | their | ancestors | the | wolves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 嚎叫 | 在 | 合唱 | 作为 | 他们的 | 祖先 | 这 | 狼 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [snəʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][waɪld]

| must | have | done | in | far | - | away | days | when | all | this | great | snow | country | was | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 完毕 | 在 | 远的 | - | 离开 | 天 | 什么时候 | 全部 | 这 | 伟大的 | 雪 | 国家 | 曾是 | 荒野 |

[æz; əz][ðə; ði] ['bærən] [lændz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

| as | the | Barren | Lands | up | in | the | north | near | the | Circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 荒芜 | 土地 | 向上 | 在 | 这 | 北 | 靠近 | 这 | 圆圈 | . |

它们互相争斗，齐声嚎叫，就像它们的祖先狼在遥远的过去那样，那时这片广袤的雪域还像北方的荒芜之地一样蛮荒。

[nel] ['lɪsnd] , ['stɑːtld] .

| Nell | listened | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 听着 | , | 惊慌 | . |

内尔听了，吓了一跳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hʌski] [dɒg][biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ɪt'self] ?

| Why | should | a | husky | dog | be | away | out | there | by | itself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 一个 | 沙哑 | 狗 | 是 | 离开 | 出去 | 那里 | 经过 | 本身 | ? |

为什么要把一只哈士奇犬独自留在外面?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] .

| It | was | so | unlikely | that | she | settled | this | must | be | a | lone | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 不太可能 | 那 | 她 | 定居 | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 孤独 | 狼 | . |

这种情况发生的概率太低了，她断定这一定是只独狼。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [haʊl] ?

| But | why | did | it | howl | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 它 | 嗥 | ? |

但它为什么会嚎叫呢?

[ðeɪ] ['seldəm] [dɪd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

| They | seldom | did | that | unless | they | were | in | full | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 做过 | 那 | 除非 | 他们 | 是 | 在 | 满的 | 哭 | , |

除非他们嚎啕大哭，否则他们很少这样做。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] .

| a | pack | of | them | on | the | track | of | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 鹿 | . |

一群动物正在追踪一头鹿。

['ɔːlsəʊ] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Also | wolves | were | not | very | plentiful | about | this | part | ; | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 狼 | 是 | 不是 | 非常 | 丰富 | 关于 | 这 | 部分 | ; | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

此外，这一带的狼也不多；当然，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] - - ['rævənəs] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
**they might come when driven by hunger - - ravenous , and savage .**
他们 可能 来 什么时候 驱动 经过 饥饿 - - 贪婪的 , 和 野蛮的 .

它们可能会因为饥饿而来——贪婪而野蛮。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ['dʒentli] .
**" Well , it doesn't matter , " thought the girl , and she spoke to Robin gently .**
" 出色地 , 它 不 事情 , " 想法 这 女孩 , 和 她 辐 到 罗宾 轻轻地 .

“嗯，没关系，”女孩心想，然后她温柔地对罗宾说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [wʊlf] , [əʊld][mæn] .
**" Only a wolf , old man .**
" 仅有的 一个 狼 , 老的 男人 .

“不过是一匹狼而已，老头。”

[hiː; hi][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**He won't interfere with us .**
他 惯于 干扰 和 我们 .

他不会干涉我们。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [wʊlf] [ haul ] [ə'gen] .
**" Even as she stopped speaking , the wolf howled again .**
" 甚至 作为 她 停止 请讲 , 这 狼 嚎叫 再次 .

“就在她停止说话的时候，狼又嚎叫了一声。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] .
**This time it was nearer .**
这 时间 它 曾是 更近 .

这次更近了。

['rɒbɪn] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ snʌf ] [ə'gen] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi]
**Robin scratched at the foot of the door and snuffed again heavily , but he**
罗宾 刮痕 在 这 脚 的 这 门 和 熄灭 再次 重度 , 但 他
[dɪd] [nɒt] [graʊl] .
**did not growl .**
做过 不是 咆哮 .

罗宾用爪子挠了挠门底，又重重地哼了一声，但他没有发出低吼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ,
**That was reassuring ,**
那 曾是 令人安心 ,

那真是令人安心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nel] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ graul ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æn; ən] ['enəmi] - - [bʌt; bət]
**because Nell knew he would have growled had it been an enemy - - but**
因为 内尔 知道 他 会 有 咆哮 有 它 到过 一个 敌人 - - 但
[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [graʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊlf] ?
**why didn't he growl at a wolf ?**
为什么 没有 他 咆哮 在 一个 狼 ?

因为内尔知道，如果是敌人，他肯定会咆哮——但为什么他对狼没有咆哮呢?

[ðæt] [siːmd] [ɒd] .
**That seemed odd .**
那 似乎 奇怪的 .

这似乎很奇怪。

[wʊlf] [ɔː(r)] ['hʌski] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] ['rɒbɪn] .
**Wolf or husky would have been equally objectionable to Robin .**
狼 或者 沙哑 会 有 到过 同样地 令人反感的 到 罗宾 .

罗宾对狼或哈士奇都会同样反感。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] ,

| These | thoughts | flashed | through | the | girl's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 想法 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 女孩们 | 头脑 | , |

这些念头在女孩脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bægz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [pelts] ,

| the | while | she | pushed | the | leather | bags | under | the | package | of | pelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 她 | 推动 | 这 | 皮革 | 包 | 在下面 | 这 | 包裹 | 的 | 毛皮 | , |

她一边把皮袋塞到毛皮包裹下面，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wepən] ,

| looked | to | the | priming | of | her | little | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 她 | 小的 | 武器 | , |

看向她的小武器，它正在上膛。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːkə] [ʌp] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

| and | pulled | the | hood | of | her | parka | up | to | cover | her | head | and | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 这 | 兜帽 | 的 | 她 | 派克大衣 | 向上 | 到 | 覆盖 | 她 | 头 | 和 | 脸 | . |

她拉起派克大衣的帽子，遮住了头和脸。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][kəʊld][dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz]

| Not | only | for | protection | from | cold | did | she | do | this | , | but | for | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 保护 | 从 | 寒冷的 | 做过 | 她 | 做 | 这 | , | 但 | 为了 | 伪装 |

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

| also | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 一个 | 方式 | , |

她这样做不仅是为了御寒，某种程度上也是为了伪装。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)] ['ɪnwədz] [ænd; ənd]

| as | she | was | dressed | like | a | man | in | leather | breeches | with | the | fur | inwards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 皮革 | 马裤 | 和 | 这 | 毛皮 | 向内 | 和 |

['leðə(r)] ['mɔkəsɪnz] - - [ɔː(r)] ['legɪŋz] [wɪð] [buːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - ['biːɪŋ] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ]

| leather | moccasins | - | - | or | leggings | with | boots | to | them | - | - | being | so | tall | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 鹿皮鞋 | - | - | 或者 | 绑腿 | 和 | 靴子 | 到 | 他们 | - | - | 存在 | 所以 | 高的 | 和 | 强的 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðə; ði] ['pɑːkə] [teɪlz] [fel] [raʊnd]

| she | would | at | once | be | mistaken | for | a | man | when | the | parka | tails | fell | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 在 | 一次 | 是 | 错误 | 为了 | 一个 | 男人 | 什么时候 | 这 | 派克大衣 | 尾巴 | 跌倒 | 圆形的 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

她穿着像男人一样的服装：皮裤，毛皮朝里，皮软鞋——或者绑腿配靴子——她身材高挑强壮，当派克大衣的下摆垂到她脸上时，人们会立刻把她误认为是男人。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ; [nel] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['kwɪkli] .

| All | this | took | but | a | couple | of | minutes | ; | Nell | always | moved | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 采取 | 但 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | ; | 内尔 | 总是 | 已搬 | 迅速地 | . |

这一切只用了几分钟；内尔总是动作很快。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][bəʊlt] ,

| Then | she | grasped | the | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 抓住 | 这 | 螺栓 | , |

然后她抓住了螺栓，

['pʊʃɪŋ] ['rɒbɪn] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| pushing | Robin | aside | with | her | foot | and | talking | to | him | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 罗宾 | 旁边 | 和 | 她 | 脚 | 和 | 说 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

她用脚把罗宾踢到一边，低声和他说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [eɪ] , [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | We | must | have | a | look | , | eh | , | boy | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 看 | , | 嗯 | , | 男生 | ? | " | 她 | 说 | . |

“我们得去看看，是吧，孩子？”她说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['drɪəri] [haʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [haʊs] ,

| And | at | that | instant | the | dreary | howl | came | from | the | back | of | the | log | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 立即的 | 这 | 凄凉 | 嗥 | 来了 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 日志 | 房子 | , |

就在这时，从木屋后面传来一声凄厉的嚎叫。

[kləʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] ['stiːpli] .

| close | where | the | wood | was | thickest | and | the | hill | rose | steeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在哪里 | 这 | 木头 | 曾是 | 最厚 | 和 | 这 | 爬坡道 | 玫瑰 | 陡峭地 | . |

在树林最茂密、山坡陡峭的地方附近。

" [kwɪə(r)] , " [sed] [nel] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

| " | Queer | , | " | said | Nell | to | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷儿 | , | " | 说 | 内尔 | 到 | 这 | 狗 | , |

“真奇怪，”内尔对狗说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

| " | there's | something | more | in | this | than | meets | the | eye | - | - | for | the | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 更多的 | 在 | 这 | 比 | 满足 | 这 | 眼睛 | - | - | 为了 | 这 | 事情 | 的 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

“这件事背后肯定还有更深层次的原因——就这一点而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbɪn] ?

| it | doesn't | meet | the | eye | at | all | , | does | it | , | Robin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 见面 | 这 | 眼睛 | 在 | 全部 | , | 做 | 它 | , | 罗宾 | ? |

罗宾，事情并非表面看起来那样，对吧?

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [weɪk] [ˌdiː 'eɪ] ; [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] .

| Hope | it | won't | wake | Da | ; | he'll | want | to | come | out | if | he | hears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 它 | 惯于 | 唤醒 | 达 | ; | 地狱 | 想 | 到 | 来 | 出去 | 如果 | 他 | 听到 | . |

希望不会吵醒爸爸；他要是听到了肯定会想出来。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] [slept] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

| " | But | David | slept | ; | he | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 大卫 | 睡着了 | ; | 他 | 曾是 | 疲劳的 | . |

“但大卫睡着了，因为他累了。”

[ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

| The | girl | opened | the | door | and | slipped | out | into | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 滑倒了 | 出去 | 进入 | 这 | 雪 | . |

女孩打开门，溜进了雪地里。

[ʃiː; ʃi] [held] ['rɒbɪn] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][let] [hɪm]

| She | held | Robin | by | the | collar | till | such | time | as | it | might | be | necessary | to | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 罗宾 | 经过 | 这 | 衣领 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 让 | 他 |

[gəʊ] ,

| go | , |
|---|---|
| 去 | , |

她揪着罗宾的衣领，直到不得不放开他为止。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

| and | together | they | went | to | the | end | of | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

他们一起走到小屋的尽头。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| No | one | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 到 | 是 | 已见 | . |

一个人影也没有。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ bau ] [ə'bʌv] .

| No | sound | but | the | wind | in | the | dry | boughs | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 但 | 这 | 风 | 在 | 这 | 干燥 | 树枝 | 多于 | . |

除了上方枯枝落叶间的风声，一片寂静。

[nel] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| Nell | listened | intently | , | then | she | turned | her | head | and | looked | back | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 听着 | 专注地 | , | 然后 | 她 | 转向 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 后退 | 向 | 这 |

[dɔː(r)] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| door | ; | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 门 | ; | 后 | 全部 | , |

内尔认真地听着，然后她转过头，看向门口；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

| it | was | open | and | she | did | not | like | to | go | on | round | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 圆形的 | 这 | 房子 | . |

门是开着的，她不喜欢在房子周围走来走去。

['rɒbɪn] [mʌst; məst][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ðɪs] [saɪd] .

| Robin | must | go | , | she | would | stop | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 必须 | 去 | , | 她 | 会 | 停止 | 这 | 边 | . |

罗宾必须走，她会阻止这边的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [luːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][bɪg][dɒg] [ bei ] [wʌns] , [ə; eɪ] [diːp] [nəʊt]

| As | her | hand | loosed | from | his | neck | , | the | big | dog | bayed | once | , | a | deep | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 手 | 松开 | 从 | 他的 | 脖子 | , | 这 | 大的 | 狗 | 海湾 | 一次 | , | 一个 | 深的 | 笔记 |

,

,

,

当她的手从他的脖子上松开时，那条大狗低沉地吠了一声。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

| and | disappeared | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 进入 | 这 | 木头 | . |

然后消失在树林里。

[nel] [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə'lɜːt] [æz; əz] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Nell | went | back | towards | the | door | her | ears | alert | as | any | wild | thing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 去 | 后退 | 向 | 这 | 门 | 她 | 耳朵 | 警报 | 作为 | 任何 | 荒野 | 事物 | 的 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

内尔转身朝门口走去，耳朵像林中的野兽一样警觉。

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

| Also | her | eyes | ! |
|---|---|---|---|
| 还 | 她 | 眼睛 | ! |

还有她的眼睛！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɑːləs] , [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

| In | spite | of | the | darkness | , | which | was | thick | and | starless | , | the | snow | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 黑暗 | , | 哪个 | 曾是 | 厚的 | 和 | 无星 | , | 这 | 雪 | 制成 | 一个 |

['peɪlə(r)] ['bækgraʊnd] .

| paler | background | . |
|---|---|---|
| 肤色较浅 | 背景 | . |

尽管夜色浓重，没有星星，但积雪却构成了一片较浅的背景。

[ɒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [nel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| On | that | it | seemed | to | Nell | that | she | saw | a | moving | shadow | close | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 内尔 | 那 | 她 | 锯 | 一个 | 移动 | 阴影 | 关闭 | 到 | 这 | 房子 | . |

这时，内尔似乎看到房子附近有个移动的影子。

[nɒt] [tɔːl] .

| Not | tall | . |
|---|---|---|
| 不是 | 高的 | . |

不高。

[ˈrɑːðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Rather | close | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | . |

离地面很近。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] ;

| She | sprang | forward | swiftly | , | but | the | shadow | was | quicker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 向前 | 迅速地 | , | 但 | 这 | 阴影 | 曾是 | 更快 | ; |

她迅速向前跃去，但影子更快；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌɪnˈsaɪd] .

| she | saw | it | reach | the | door | and | slip | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 它 | 抵达 | 这 | 门 | 和 | 滑 | 里面 | . |

她看到它走到门口，然后溜了进去。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [spiːd] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)]

| The | girl | was | not | frightened | , | but | she | checked | speed | and | approached | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , | 但 | 她 | 已检查 | 速度 | 和 | 接近 | 这 | 门 |

[wɪð] [ˈekstrə] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

| with | extra | caution | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 额外的 | 警告 | . |

女孩并不害怕，但她控制了速度，格外小心地走向门口。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɪəd] [ˈʃædəʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]

| She | could | not | be | sure | whether | this | weird | shadow | was | an | animal | or | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 无论 | 这 | 诡异的 | 阴影 | 曾是 | 一个 | 动物 | 或者 | 一个 | 人类 |

[ˈbiːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

她无法确定这个奇怪的影子是动物还是人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [bəʊlt] [maɪt] [biː; bi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [ʃʌt] [aʊt] [wɪð] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd]

| In | the | latter | case | the | bolt | might | be | shot | and | herself | shut | out | with | David | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | 这 | 螺栓 | 可能 | 是 | 射击 | 和 | 她自己 | 关闭 | 出去 | 和 | 大卫 | 和 |

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɪˈðɪn] !

| the | treasure | within | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 之内 | ! |

在后一种情况下，螺栓可能会被射出，她自己也会被锁在外面，与大卫和里面的宝藏一起被困住！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwəd] .

| That | would | be | awkward | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 尴尬的 | . |

那会很尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbɪn] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈʃædəʊ] [wɪð]

| She | was | waiting | for | Robin | , | knowing | that | he | would | follow | that | shadow | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 等待 | 为了 | 罗宾 | , | 会心 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 那 | 阴影 | 和 |

[ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

| unerring | certainty | . |
|---|---|---|
| 毫无错误 | 肯定 | . |

她一直在等罗宾，因为她知道他一定会毫不犹豫地循着那道影子而来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kləʊzd] [dɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

| Sure | enough | , | as | she | crept | up | to | the | unclosed | door | from | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 作为 | 她 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 未关闭 | 门 | 从 | 她 | 边 | , |

果然，当她从侧面蹑手蹑脚地走到那扇没关上的门前时，

[ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][dɒg] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | black | shape | of | the | big | dog | flashed | into | view | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 形状 | 的 | 这 | 大的 | 狗 | 闪光灯 | 进入 | 看法 | 从 | 这 | 其他 | . |

从另一边，一只大狗的黑色身影一闪而过。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl]

| He | had | gone | round | the | house | with | his | muzzle | to | the | ground | on | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 圆形的 | 这 | 房子 | 和 | 他的 | 枪口 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 踪迹 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| of | the | shadow | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阴影 | . |

他贴着地面，绕着房子走了一圈，循着影子的踪迹。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [hi:; hi] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [nel] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

| Straight | into | the | doorway | he | went | before | Nell | could | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 进入 | 这 | 门口 | 他 | 去 | 前 | 内尔 | 可以 | 停止 | 他 | . |

他不等内尔阻止，就径直走进了门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] .

| With | a | spring | she | followed | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 春天 | 她 | 随后 | 即刻 | . |

她立刻轻盈地跟了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [laɪt] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz]

| There | was | some | light | within | , | because | the | glow | from | the | stove | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 光 | 之内 | , | 因为 | 这 | 辉光 | 从 | 这 | 火炉 | 曾是 |

[dɪ'fju:zd] ,

| diffused | , |
|---|---|
| 扩散 | , |

屋内透出些许光亮，因为炉子的光芒是散射的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - - [nel] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [d'iəz] - [fæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn]

| and | a | candle | - | - | Nell | made | them | herself | out | of | deers | ' | fat | with | a | cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蜡烛 | - | - | 内尔 | 制成 | 他们 | 她自己 | 出去 | 的 | 鹿 | - | 胖的 | 和 | 一个 | 棉布 |

[wɪk] - - [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][left] [ˌaɪ 'ti:] .

| wick | - | - | was | set | on | the | table | as | she | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯芯 | - | - | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 她 | 左边 | 它 | . |

离开时，桌上放着一根蜡烛——那是内尔自己用鹿油和棉芯做的。

[baɪ] [ðɪs] [maɪld] ['reɪdiəns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['beəskɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

| By | this | mild | radiance | she | saw | , | standing | on | the | bearskin | before | the | fire | , | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 温和的 | 辐射 | 她 | 锯 | , | 常设 | 在 | 这 | 熊皮 | 前 | 这 | 火 | , | 一个 | 好奇的 |

['fɪgə(r)] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

借着这柔和的光芒，她看到一个奇特的身影站在火堆前的熊皮上。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kjʊəriəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] - ['dwelə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] , [tu:] .

| At | least | , | it | would | have | been | curious | to | a | town | - | dweller | , | and | wild | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 好奇的 | 到 | 一个 | 镇 | - | 居住者 | , | 和 | 荒野 | , | 也 | . |

至少，对于城里人来说，这会是一件既奇怪又疯狂的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] ,

| It | was | an | Indian | boy | , | slim | , | and | active | as | a | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 印度 | 男生 | , | 苗条的 | , | 和 | 积极的 | 作为 | 一个 | 山羊 | , |

那是一个印度男孩，身材瘦削，活泼好动。

[kəm'pliːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] - - [æz; əz][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]

| complete | as | one | of | the | Braves | - | - | as | the | men | are | called | - | - | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 勇士队 | - | - | 作为 | 这 | 男人 | 是 | 称为 | - | - | 从 | 这 |

['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkə][tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

| feathers | in | his | parka | to | the | beads | on | his | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 在 | 他的 | 派克大衣 | 到 | 这 | 珠子 | 在 | 他的 | 鹿皮鞋 | . |

从派克大衣上的羽毛到鹿皮鞋上的珠子，他完全像个勇士——这些人被称为勇士。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['rɒbɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [bɔɪ]

| He | took | no | notice | of | Robin | - | - | it | would | have | been | beneath | the | dignity | of | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 罗宾 | - | - | 它 | 会 | 有 | 到过 | 下面 | 这 | 尊严 | 的 | 男生 |

[ɔː(r)][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] - - ['enəmi] ,

| or | man | to | show | trace | of | fear | of | anything | - | - | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 男人 | 到 | 展示 | 痕迹 | 的 | 害怕 | 的 | 任何事物 | - | - | 敌人 | , |

他根本没把罗宾放在眼里——对任何事物，哪怕是敌人，表现出一丝恐惧，都有损男孩或男人的尊严。

[peɪn] , [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .

| pain | , | or | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | , | 或者 | 危险 | . |

疼痛或危险。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nel] [kʌm] [ɪn] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

| But | when | he | saw | Nell | come | in | swiftly | after | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 内尔 | 来 | 在 | 迅速地 | 后 | 这 | 狗 | , |

但当他看到内尔迅速跟在狗后面进来时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [streɪt] [brˈfɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][pɑːm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| he | flung | out | his | right | hand | straight | before | him | , | with | the | palm | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 出去 | 他的 | 正确的 | 手 | 直的 | 前 | 他 | , | 和 | 这 | 棕榈 | 向 | 她 | . |

他猛地伸出右手，掌心朝向她。

[nel] ['ɪnstəntli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Nell | instantly | did | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 即刻 | 做过 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

内尔立刻也做了同样的事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| This | was | a | signal | of | peace | and | friendship | from | him | , | and | accepted | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 信号 | 的 | 和平 | 和 | 友谊 | 从 | 他 | , | 和 | 公认 | 经过 | 她 | . |

这是他表达和平与友谊的信号，她欣然接受了。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frendlɪnəs] , [ðen] , [nel] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Seeing | it | was | friendliness | , | then | , | Nell | shut | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 它 | 曾是 | 友善 | , | 然后 | , | 内尔 | 关闭 | 这 | 门 | , |

见对方是出于友好，内尔便关上了门。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪn'truːdə(r)] .

| fastened | it | and | then | turned | to | this | strange | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 和 | 然后 | 转向 | 到 | 这 | 奇怪的 | 入侵者 | . |

他系好安全带，然后转向这位陌生的闯入者。

['rɒbɪn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

| Robin | had | seated | himself | on | his | haunches | in | his | own | place | and | was | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 有 | 坐着 | 他自己 | 在 | 他的 | 臀部 | 在 | 他的 | 自己的 | 地方 | 和 | 曾是 | 寻找 |

['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] ,

| gravely | at | the | two | of | them | as | though | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 在 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 作为 | 尽管 | 问 | , |

罗宾在自己的位置上蹲坐下，神情严肃地看着他们两人，仿佛在询问：

" [wɒt] [nekst] ?
**" What next ?**
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [nel] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi:wɑ:] [tʌŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]
**" Nell knew enough of the Chippewa tongue to make herself understood , and**
" 内尔 知道 足够的 的 这 奇佩瓦 舌头 到 制作 她自己 理解 , 和
[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
**the boy , of course ,**
这 男生 , 的 课程 ,

“内尔懂一些奇佩瓦语，足以让别人听懂她的话，当然，那个男孩也懂。”

[hæd; həd] [kɔ:t] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] ,
**had caught some English from the trappers ,**
有 捕捉 一些 英语 从 这 捕兽人 ,

从捕兽人那里学到了一些英语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['etɪkət] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][æn; ən]
**but she knew also that it was not etiquette to ask questions of an**
但 她 知道 还 那 它 曾是 不是 礼仪 到 问 问题 的 一个
['ɪndiən] ,
**Indian ,**
印度 ,

但她也知道，向印度人提问是不礼貌的。

[haʊ'evə(r)] [ɒd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [səʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ti:] [ænd; ənd] [fu:d] .
**however odd the circumstances , so she began by offering him tea and food .**
然而 奇怪的 这 情况 , 所以 她 开始 经过 提供 他 茶 和 食物 .

尽管情况有些奇怪，但她还是先给他端来了茶和食物。

" [maɪ] ['brʌðərz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪz][draɪ] ,
**" My brother's feet are weary , " she said , " and his throat is dry ,**
" 我的 兄弟 脚 是 厌倦 , " 她 说 , " 和 他的 喉 是 干燥 ,

“我哥哥的脚很累，”她说，“他的喉咙也很干。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
**for he has come a long way in the dark .**
为了 他 有 来 一个 长的 方式 在 这 黑暗的 .

因为他已经在黑暗中走了很远的路。

[let] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðɪs]
**Let him sit down by the fire , and there will be peace and friendship in this**
让 他 坐 向下 经过 这 火 , 和 那里 将要 是 和平 和 友谊 在 这
[lɒdʒ] .
**lodge .**
小屋 .

让他坐在火堆旁，这间小屋里就会充满和平与友谊。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['deɪvɪd] ,
**" The boy , who was perhaps a little younger than David ,**
" 这 男生 , WHO 曾是 也许 一个 小的 年轻 比 大卫 ,

“那个男孩，或许比大卫小一点，

[bɔ:(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn][ɒv; əv]
**bore himself with the curious reserve and caution of a full - grown man of**
钻孔 他自己 和 这 好奇的 预订 和 警告 的 一个 满的 - 生长 男人 的
[hɪz; ɪz] [traɪb] .
**his tribe .**
他的 部落 .

他表现得像他所在部落的成年男子那样，既好奇又谨慎。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['beəskɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv]

| He | sat | down | on | the | bearskin | and | watched | her | with | the | bead | - | like | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 熊皮 | 和 | 观看 | 她 | 和 | 这 | 珠子 | - | 喜欢 | 眼睛 | 的 |

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] - - [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌsk] [ræt] .

| a | squirrel | - | - | or | a | musk | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 松鼠 | - | - | 或者 | 一个 | 麝香 | 鼠 | . |

他坐在熊皮上，用松鼠（或麝鼠）那样的珠子般的眼睛注视着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['əʊnli] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv]

| There | was | no | malice | in | the | eyes | , | only | intense | curiosity | , | which | must | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 恶意 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 仅有的 | 激烈的 | 好奇心 | , | 哪个 | 必须 | , | 的 |

[kɔːs] , [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

| course | , | be | hidden | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | , | 是 | 隐 | , |

他的眼神中没有恶意，只有强烈的好奇心，当然，这种好奇心必须隐藏起来。

[baɪ][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndiən] " [bʌks] .

| by | all | rules | and | habits | of | Indian | " | bucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 规则 | 和 | 习惯 | 的 | 印度 | " | 雄鹿 | . |

遵循印度雄鹿的所有规则和习惯。

" ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ɔː(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [men] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .

| " | Women | may | be | inquisitive | , | or | surprised | , | but | men | must | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女性 | 可能 | 是 | 好奇 | , | 或者 | 惊讶 | , | 但 | 男人 | 必须 | 不是 | 是 | . |

“女性可能会好奇或感到惊讶，但男性不应该如此。”

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] .

| Nothing | must | upset | their | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 必须 | 沮丧的 | 他们的 | 尊严 | . |

任何事情都不能有损他们的尊严。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði] [fraɪd] [miːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] ,

| He | ate | the | fried | meat | and | drank | the | tea | that | she | offered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 这 | 油煎 | 肉 | 和 | 喝 | 这 | 茶 | 那 | 她 | 提供 | 他 | , |

他吃了她递给他的炸肉，喝了她递给他的茶。

[ænd; ənd] [nel] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| and | Nell | had | a | distinct | impression | that | he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 有 | 一个 | 清楚的 | 印象 | 那 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

内尔明显感觉到他饿了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spəʊk]

| When | he | had | finished | he | set | his | plate | on | the | floor | by | his | side | and | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他 | 放 | 他的 | 盘子 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 辐 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| in | his | own | language | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | , |

吃完后，他把盘子放在身旁的地板上，用自己的语言说道：

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːðə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| and | always | in | the | rather | poetical | phrasing | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 在 | 这 | 相当 | 诗意的 | 措辞 | 的 | 他的 | 人们 | . |

而且总是用他族人那种颇具诗意的措辞。

" [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪz] [naʊ] [wɔːm] . "

| " | The | meat | is | good | and | the | heart | of | the | Lizard | is | now | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肉 | 是 | 好的 | 和 | 这 | 心 | 的 | 这 | 蜥蜴 | 是 | 现在 | 温暖的 | . | " |

“肉质鲜美，蜥蜴的心也暖洋洋的。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [nel] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

| " | I | am | glad | , | " | said | Nell | , | " | the | night | is | long | and | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | " | 说 | 内尔 | , | " | 这 | 夜晚 | 是 | 长的 | 和 | 黑暗的 | , |

“我很高兴，”内尔说，“夜漫长而黑暗。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['dʒɜːrnid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

| my | brother | the | Lizard | journeyed | a | long | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 旅程 | 一个 | 长的 | 方式 | . | " |

我的蜥蜴兄弟走了很远的路。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| " | That | is | so | - | - | but | the | Lizard | is | strong | , | and | he | has | no | fear | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | - | - | 但 | 这 | 蜥蜴 | 是 | 强的 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 害怕 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

“的确如此——但是蜥蜴很强壮，而且它在黑暗中毫无畏惧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ( [ðə; ði] ['pɪkərəl] ) .

| because | he | is | the | son | of | Ogâ | ( | the | Pickerel | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | - | ( | 这 | 梭鱼 | ) | . |

因为他是奥加（梭鱼）的儿子。

[hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] [kiː] - [wei] - [dɪn] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

| He | runs | like | Kee | - | way | - | din | , | the | North | Wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑步 | 喜欢 | 基 | - | 方式 | - | din | , | 这 | 北 | 风 | , |

他跑起来就像北风基威丁一样快。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [fleɪmz] .

| to | carry | a | message | to | the | tall | white | sister | with | hair | that | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 一个 | 信息 | 到 | 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | 和 | 头发 | 那 | 火焰 | . |

给那位头发像火焰一样燃烧的高个白人姐妹带个口信。

" [nel] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]

| " | Nell | tried | not | to | show | too | much | anxiety | , | but | she | realised | that | here | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 尝试 | 不是 | 到 | 展示 | 也 | 很多 | 焦虑 | , | 但 | 她 | 意识到 | 那 | 这里 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| something | really | important | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 真的 | 重要的 | . |

“内尔尽量不表现出过多的焦虑，但她意识到这里有一件非常重要的事情。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | am | glad | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | " | 她 | 说 | , |

“我很高兴，”她说。

" [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪz] [raɪt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

| " | that | the | heart | of | my | brother | the | Lizard | is | right | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 心 | 的 | 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 是 | 正确的 | 向 | 我 | . |

“我兄弟蜥蜴的心是对我正确的。”

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,

| Ogâ | is | a | great | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 伟大的 | 首席 | , |

奥加是一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,

| and | one | day | his | son | will | be | as | tall | as | the | pine | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他的 | 儿子 | 将要 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 松树 | 树木 | , |

总有一天，他的儿子会长得像松树一样高。

[ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

| and | as | strong | as | the | grey | bear | of | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 强的 | 作为 | 这 | 灰色的 | 熊 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

像落基山脉的灰熊一样强壮。

" [ðə; ði][dʒet] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ 'glitə ] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

| " | The | jet | black | eyes | of | the | boy | glittered | with | approval | of | this | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喷射 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 男生 | 闪闪发光 | 和 | 赞同 | 的 | 这 | 情绪 | . |

男孩漆黑的眼睛里闪烁着对这种情感的赞同之光。

[hiː; hi][sæt][ʌp]['rɪdʒɪdli] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [praɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

| He | sat | up | rigidly | , | expanding | his | chest | with | pride | , | then | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 严格地 | , | 扩展 | 他的 | 胸部 | 和 | 自豪 | , | 然后 | 他 | 回答 | : |

他笔直地坐起身，骄傲地挺起胸膛，然后回答道：

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] ;

| " | The | Lizard | has | a | sister | and | her | name | is | Shines | - | in | - | the | - | Night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蜥蜴 | 有 | 一个 | 姐姐 | 和 | 她 | 姓名 | 是 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | ; |

“蜥蜴有个妹妹，她的名字叫夜光者；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| when | the | sun | was | warm | and | the | chickadee | danced | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 山雀 | 跳舞 | 在 | 这 | 树林 | , |

当阳光温暖，山雀在林间翩翩起舞时

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - .

| the | tall | white | sister | came | to | the | camp | of | Ogâ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | 来了 | 到 | 这 | 营 | 的 | - | . |

高挑的白人姐妹来到了奥加的营地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]

| She | looked | upon | Shines | - | in | - | the | - | Night | with | the | eyes | of | kindness | and | gave | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 之上 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 仁慈 | 和 | 给予 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] ,

| her | a | necklace | of | blue | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 项链 | 的 | 蓝色的 | 珠子 | , |

她用慈祥的目光望着夜光女神，送给她一条蓝色珠子项链。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

| very | beautiful | and | precious | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美丽的 | 和 | 宝贵的 | . |

非常美丽珍贵。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] - - [wɪtʃ'evə(r)]

| From | that | time | the | heart | of | Shines | - | in | - | the | - | Night | was | warm | - | - | whichever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 这 | 心 | 的 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 曾是 | 温暖的 | - | - | 任何 |

[wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] [wɪð] [heə(r)] [ðæt] [fleɪmz] .

| way | she | looked | she | saw | only | the | tall | white | sister | with | hair | that | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 她 | 看起来 | 她 | 锯 | 仅有的 | 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | 和 | 头发 | 那 | 火焰 | . |

从那时起，夜光女神的心就变得温暖起来——无论她看向哪里，看到的都只有那位身材高挑、头发如火焰般燃烧的白人姐妹。

" [nel] [nˈɒdɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪlə(r)] [skɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| " | Nell | nodded | , | remembering | easily | the | Indian | girl | with | a | paler | skin | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 点头 | , | 记住 | 容易地 | 这 | 印度 | 女孩 | 和 | 一个 | 肤色较浅 | 皮肤 | 比 | 这 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

内尔点了点头，她很容易就想起了那个肤色比其他人更白皙的印度女孩。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]

| to | whom | she | had | talked | when | she | went | with | her | father | to | buy | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 有 | 谈话 | 什么时候 | 她 | 去 | 和 | 她 | 父亲 | 到 | 买 | 一些 |

[skɪnz] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

| skins | the | previous | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 这 | 以前的 | 春天 | . |

前年春天，她和父亲一起去买兽皮时，曾和这个人谈过话。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]
**Also** **she** **remembered** **the** **blue** **beads** **which** **she** **had** **been** **wearing** **herself** **at** **the**
还 她 记得 这 蓝色的 珠子 哪个 她 有 到过 穿着 她自己 在 这
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

她还记得自己当时佩戴的蓝色珠子。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
**"** **Shines** **-** **in** **-** **the** **-** **Night** **spoke** **to** **the** **Lizard** **,** **and** **said** **,**
" 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 辐 到 这 蜥蜴 , 和 说 ,

“夜光者”对蜥蜴说道：

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['træpə(r)][frɒm; frəm]
**'** **Go** **to** **the** **lodge** **of** **my** **sister** **and** **tell** **her** **that** **the** **trapper** **from**
- 去 到 这 小屋 的 我的 姐姐 和 告诉 她 那 这 捕兽人 从
-
**Abbitibbi** **,**
-

“去我姐姐的小屋，告诉她来自阿比提比的那个猎人，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['əʊpən]['əʊnli][hɑːf] - [weɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] .
**with** **little** **eyes** **that** **open** **only** **half** **-** **way** **,** **has** **a** **forked** **tongue** **.**
和 小的 眼睛 那 打开 仅有的 一半 - 方式 , 有 一个 分叉 舌头 .

它有着只能半睁开的小眼睛，还有一条分叉的舌头。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [blæk] . - "
**His** **words** **are** **not** **true** **,** **and** **his** **heart** **is** **black** **.** **'** **"**
他的 字 是 不是 真的 , 和 他的 心 是 黑色的 . - "

他的话不真实，他的心是黑色的。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ɪz] ['veri] [waɪz] , " [sed] [nel] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ai] [nəʊ] .
**"** **Shines** **-** **in** **-** **the** **-** **Night** **is** **very** **wise** **,** **"** **said** **Nell** **in** **a** **low** **voice** **,** **"** **I** **know** **.**
" 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 是 非常 明智的 , " 说 内尔 在 一个 低的 嗓音 , " 我 知道 .

“夜光者非常睿智，”内尔低声说道，“我知道。”

" [ðə; ði] ['lɪzəd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**"** **The** **Lizard** **suddenly** **stood** **up** **on** **his** **feet** **.**
" 这 蜥蜴 突然 站立 向上 在 他的 脚 .

蜥蜴突然站了起来。

" [let] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] [teɪk] [ðə; ði][treɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [nel] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz]
**"** **Let** **the** **tall** **white** **sister** **take** **the** **trail** **,** **"** **he** **said** **,** **watching** **Nell** **with** **twinkling** **eyes**
" 让 这 高的 白色的 姐姐 拿 这 踪迹 , " 他 说 , 观看 内尔 和 闪烁 眼睛
,
**,**
,

“让那个高个子白人姐姐去走这条路吧，”他一边说着，一边用闪亮的眼睛看着内尔。

" [ðen] , [wen] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [lɒdʒ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə]
**"** **then** **,** **when** **Little** **Eyes** **comes** **to** **the** **white** **man's** **lodge** **,** **there** **will** **be** **none** **to**
" 然后 , 什么时候 小的 眼睛 来 到 这 白色的 男人的 小屋 , 那里 将要 是 没有任何 到
['ɑːnsə(r)] .
**answer** **.**
回答 .

“到那时，当小眼睛来到白人的小屋时，就不会有人来应门了。”

[maɪ] [waɪt] ['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [swɪft] [æz; əz] [ɑː] - [tɛk] ( [ðə; ði]['kærɪbuː] ) , [ænd; ənd] [muːs] -
**My white sister will be gone , swift as Ah - tek ( the caribou ) , and Moose -**
我的 白色的 姐姐 将要 是 已消失 , 迅速 作为 啊 - 科技 ( 这 驯鹿 ) , 和 驼鹿 -
[ˌdʌbljuː'eɪ] ( [ðə; ði] [muːs] ) .
**wa ( the moose ) .**
哇 ( 这 驼鹿 ) .

我的白人姐姐将离去，像驯鹿阿特克和驼鹿穆斯瓦一样迅速。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][gɜːl] .
**" A sudden presentiment overwhelmed the girl .**
" 一个 突然 预感 不堪重负 这 女孩 .

“一种突如其来的预感攫住了女孩。”

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - ? " [ʃiː; ʃi]
**" When will the man with a forked tongue come from the camp of Ogâ ? " she**
" 什么时候 将要 这 男人 和 一个 分叉 舌头 来 从 这 营 的 - ? " 她
[ɑːskt] .
**asked .**
问 .

她问道：“那个舌头分叉的人什么时候会从奥格的营地里出来呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] - - [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪk] .
**" He will come to - day - - this day that is now awake .**
" 他 将要 来 到 - 天 - - 这 天 那 是 现在 醒 .

“他今天就会来——就是现在醒来的这一天。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
**" CHAPTER V**
" 章 V

第五章

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ]
**" LITTLE EYES HAS A FORKED TONGUE**
" 小的 眼睛 有 一个 分叉 舌头

“小眼睛有一条分叉的舌头”

" [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [nel] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]
**" In the stillness that followed this answer to her question Nell made a wild**
" 在 这 寂静 那 随后 这 回答 到 她 问题 内尔 制成 一个 荒野
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**calculation in her head .**
计算 在 她 头 .

在得到这个答案后的寂静中，内尔在脑海中进行了一番大胆的计算。

[tuː; tə] - [deɪ] !
**To - day !**
到 - 天 !

今天!

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**The boy must mean to - morrow .**
这 男生 必须 意思是 到 - 明天 .

这男孩一定是指明天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , ['iːgəli] .
**She said so , eagerly .**
她 说 所以 , 急切地 .

她急切地说道。

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
**" Little Eyes has a forked tongue , " repeated the Lizard , with emphasis .**
" 小的 眼睛 有 一个 分叉 舌头 , " 重复 这 蜥蜴 , 和 强调 .

“小眼睛有一条分叉的舌头，”蜥蜴强调地重复道。

" [hiː; hi] [sez] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɔːls] .
" He says one thing , but his heart is false .
" 他 说道 一 事物 , 但 他的 心 是 错误的 .

“他嘴上说一套，心里却不诚实。”

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['pɪkərəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
He spoke to my father , the Pickerel , and he said , ' Take money for
他 辐 到 我的 父亲 , 这 梭鱼 , 和 他 说 , - 拿 钱 为了
[ðiːz] [pelts] ,
these pelts ,
这些 毛皮 ,

他跟我父亲，也就是那条梭鱼，说：“把这些毛皮拿去卖钱吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] .
and have all ready at the day dawn .
和 有 全部 准备好 在 这 天 黎明 .

黎明时分，一切都已准备就绪。

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [həʊm] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
Give me food also , for I go on the home trail in the morning . '
给 我 食物 还 , 为了 我 去 在 这 家 踪迹 在 这 早晨 . -

请给我食物，因为我清晨要回家。

[ðen] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then Shines - in - the - Night said to me ,
然后 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 说 到 我 ,

然后，夜光女神对我说：

- [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑː] - [tɛk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [wɜːd]
' Run with the feet of Ah - tek to the white man's lodge and carry this word
- 跑步 和 这 脚 的 啊 - 科技 到 这 白色的 男人的 小屋 和 携带 这 单词
[frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] ,
from me to the tall white sister ,
从 我 到 这 高的 白色的 姐姐 ,

“跟着阿特克的脚步跑到白人的住处，把我的话转告给那位高个白人姐妹。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . - "
for the heart of Little Eyes is not good towards her . ' "
为了 这 心 的 小的 眼睛 是 不是 好的 向 她 . - "

“因为小眼睛对她心怀恶意。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ? " ['kwestʃənd] [nel] .
" How does she know ? " questioned Nell .
" 如何 做 她 知道 ? " 被质问 内尔 .

“她怎么知道的？”内尔问道。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [braʊn] [hændz] .
The Lizard made a gesture with his expressive brown hands .
这 蜥蜴 制成 一个 手势 和 他的 富有表现力的 棕色的 双手 .

蜥蜴用它那双富有表现力的棕色手做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" It is clear to Shines - in - the - Night , as the face of the Forest , or the
" 它 是 清除 到 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 , 作为 这 脸 的 这 森林 , 或者 这
[tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
tune of the River ,
调 的 这 河 ,

“夜幕下的闪耀者，如同森林的面容，或是河流的旋律，都清晰地展现了这一点。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] ['fɜːmnəs] , " [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
" **Well** , " **said** **the** **girl** , **with** **a** **sort** **of** **desperate** **firmness** , " **what** **must** **be** ,
" 出色地 , " 说 这 女孩 , 和 一个 种类 的 绝望的 硬度 , " 什么 必须 是 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ðen] .
**must** **be** **then** .
必须 是 然后 .

“好吧,”女孩带着一种绝望的坚定说道，“该发生的，就该发生的吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] .
**We** **will** **go** **as** **soon** **as** **the** **day** **breaks** .
我们 将要 去 作为 很快 作为 这 天 休息 .

天一亮我们就出发。

[aɪ] [wɪl] [weɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd][gəʊ] . "
**I** **will** **wake** **my** **brother** , **we** **will** **eat** **and** **go** . **"**
我 将要 唤醒 我的 兄弟 , 我们 将要 吃 和 去 . "

我去叫醒我哥哥，我们吃完饭就走。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] , " [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [treɪl] ,
" **That** **is** **well** , " **agreed** **the** **Lizard** **evidently** **satisfied** , " **the** **snow** **will** **hide** **the** **trail** ,
" 那 是 出色地 , " 同意 这 蜥蜴 显然 使满意 , " 这 雪 将要 隐藏 这 踪迹 ,

“那很好,”蜥蜴显然很满意地同意道，“雪会掩盖住踪迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ( [dɒg] ) [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
**and** **the** **great** **black** **ninnymoosh** **(** **dog** **)** **will** **be** **your** **friend** .
和 这 伟大的 黑色的 - ( 狗 ) 将要 是 你的 朋友 .

那只黑色的大尼尼穆什（狗）会成为你的朋友。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒbɪn] [wɪð] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l] .
" **He** **looked** **at** **Robin** **with** **grave** **approval** .
" 他 看起来 在 罗宾 和 严重 赞同 .

他神情严肃地赞许地看着罗宾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt]
**There** **was** **evidently** **a** **sympathy** **between** **them** , **though** **the** **hound** **was** **not**
那里 曾是 显然 一个 同情 之间 他们 , 尽管 这 猎犬 曾是 不是
[fə'mɪliə(r)] .
**familiar** .
熟悉的 .

他们之间显然存在着某种同情，尽管那只猎犬并不熟悉。

[nel] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ɪn] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz]
**Nell** **went** **over** **to** **a** **locker** **in** **which** **were** **kept** **all** **sorts** **of** **small** **articles**
内尔 去 超过 到 一个 储物柜 在 哪个 是 保留 全部 排序 的 小的 文章
[ænd; ənd] [luːs] ['ɒdmənts] ,
**and** **loose** **oddments** ,
和 松动的 零碎物件 ,

内尔走到一个储物柜前，里面存放着各种各样的小物件和零碎物品。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [klɑːsp] [naɪf] .
**and** **extracted** **therefrom** **a** **strong** **clasp** **knife** .
和 提取 由此 一个 强的 搭扣 刀 .

从中取出一把结实的折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃəʊi] [naɪf] .
**It** **was** **a** **good** **knife** , **but** , **more** **important** **still** , **it** **was** **a** **showy** **knife** .
它 曾是 一个 好的 刀 , 但 , 更多的 重要的 仍然 , 它 曾是 一个 炫耀 刀 .

这是一把好刀，但更重要的是，这是一把外观华丽的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [θriː] [bleɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪk] ,
**It** **possessed** **three** **blades** **of** **different** **sizes** , **a** **corkscrew** , **and** **a** **spike** ,
它 拥有 三 刀片 的 不同的 尺寸 , 一个 开瓶器 , 和 一个 长钉 ,

它有三把不同尺寸的刀片、一个螺旋钻和一个尖刺。

['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

| **useful** | **for** | **making** | **holes** | **or** | **as** | **a** | **lever** | **,** | **for** | **it** | **was** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 为了 | 制作 | 孔 | 或者 | 作为 | 一个 | 杠杆 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 强的 | . |

它很结实，可以用来打孔或当杠杆用。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **She** | **gave** | **it** | **to** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 男生 | , |

她把它给了那个男孩。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn'diːd] [nɒt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] ['peɪmənt] .

| **being** | **very** | **careful** | **indeed** | **not** | **to** | **suggest** | **that** | **she** | **was** | **offering** | **payment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 小心 | 的确 | 不是 | 到 | 建议 | 那 | 她 | 曾是 | 提供 | 支付 | . |

她非常小心，没有暗示自己是在提供报酬。

" [wɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] [teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

| **"** | **Will** | **my** | **brother** | **the** | **Lizard** | **take** | **this** | **from** | **my** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 拿 | 这 | 从 | 我的 | 手 | , |

“我的蜥蜴兄弟会从我手中接过这个吗？”

[ɪn]['təʊkən] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ?

| **in** | **token** | **that** | **my** | **heart** | **is** | **very** | **good** | **towards** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 那 | 我的 | 心 | 是 | 非常 | 好的 | 向 | 他 | ? |

这是为了表达我对他的好意吗?

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm]

| **My** | **brother** | **will** | **some** | **day** | **be** | **a** | **great** | **chief** | **and** | **these** | **little** | **knives** | **shall** | **help** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 将要 | 一些 | 天 | 是 | 一个 | 伟大的 | 首席 | 和 | 这些 | 小的 | 刀具 | 将 | 帮助 | 他 |

[tuː; tə][skɪn][mæk] - [ˌdʌbljuː'eɪ] ( [ðə; ði][beə(r)] ) ,

| **to** | **skin** | **Mak** | **-** | **wa** | **(** | **the** | **bear** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 皮肤 | 马克 | - | 哇 | ( | 这 | 熊 | ) | , |

我的兄弟将来会成为一位伟大的酋长，这些小刀将帮助他剥下 Mak-wa（熊）的皮。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - .

| **after** | **the** | **gun** | **has** | **sent** | **him** | **into** | **the** | **Afterland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 枪 | 有 | 发送 | 他 | 进入 | 这 | - | . |

枪声将他送入了来世。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['treʒə(r)] .

| **"** | **The** | **boy's** | **eyes** | **shone** | **as** | **he** | **took** | **this** | **unexpected** | **treasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 意外 | 宝藏 | . |

男孩接过这份意外的宝物时，眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm] ,

| **It** | **was** | **a** | **prize** | **of** | **immense** | **value** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奖 | 的 | 巨大 | 价值 | 到 | 他 | , |

对他来说，这是一份价值连城的奖赏。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| **and** | **one** | **that** | **would** | **make** | **him** | **the** | **envy** | **of** | **every** | **other** | **boy** | **for** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 会 | 制作 | 他 | 这 | 嫉妒 | 的 | 每一个 | 其他 | 男生 | 为了 | 年 | . |

而这件让他成为其他所有男孩多年来羡慕的对象。

[nel] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][tuː; tə] [ʃaɪnz] -

| **Nell** | **was** | **turning** | **over** | **in** | **her** | **mind** | **what** | **on** | **earth** | **she** | **could** | **send** | **to** | **Shines** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 转弯 | 超过 | 在 | 她 | 头脑 | 什么 | 在 | 地球 | 她 | 可以 | 发送 | 到 | 闪耀 | - |

[ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] - - [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]

| **in** | **-** | **the** | **-** | **Night** | **-** | **-** | **for** | **she** | **owed** | **the** | **girl** | **a** | **great** | **deal** | **-** | **-** | **her** | **action** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | - | 夜晚 | - | - | 为了 | 她 | 欠款 | 这 | 女孩 | 一个 | 伟大的 | 交易 | - | - | 她 | 行动 | 有 |

[biːn] [səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ] [swɪft] ,

| **been** | **so** | **clever** | **and** | **so** | **swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 所以 | 聪明的 | 和 | 所以 | 迅速 | , |

内尔正在绞尽脑汁地想着她到底能给夜光少女寄些什么——因为她欠那个女孩很多——她的行动如此聪明迅速。

['faʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['ɪnstɪŋkt] .

| **founded** | **as** | **it** | **was** | **almost** | **entirely** | **on** | **instinct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 作为 | 它 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 在 | 本能 | . |

它几乎完全是凭直觉创立的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɔːn] [baɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

| **She** | **did** | **not** | **possess** | **the** | **things** | **worn** | **by** | **other** | **girls** | **of** | **her** | **age** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 具有 | 这 | 事物 | 磨损 | 经过 | 其他 | 女孩们 | 的 | 她 | 年龄 | ; |

她没有其他同龄女孩穿的衣服；

[weə(r)] [nəʊ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [ə'kjuːmjəleɪt] [smɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] .

| **where** | **no** | **shops** | **are** | **people** | **do** | **not** | **accumulate** | **small** | **matters** | **of** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 商店 | 是 | 人们 | 做 | 不是 | 积累 | 小的 | 事情 | 的 | 裙子 | . |

在没有商店的地方，人们不会囤积小件衣物。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks] .

| **Swiftly** | **she** | **went** | **to** | **her** | **room** | **and** | **opened** | **a** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 去 | 到 | 她 | 房间 | 和 | 打开 | 一个 | 盒子 | . |

她迅速回到房间，打开了一个盒子。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **Turning** | **over** | **her** | **few** | **things** | **she** | **came** | **upon** | **a** | **Christmas** | **card** | **shaped** | **like** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | 她 | 很少 | 事物 | 她 | 来了 | 之上 | 一个 | 圣诞节 | 卡片 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 小的 |

[bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['sæʃeɪ] [ˌɪn'saɪd] .

| **book** | **with** | **a** | **scented** | **sachet** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 一个 | 香味 | 小袋 | 里面 | . |

她翻找着自己为数不多的物品，发现了一张圣诞贺卡，形状像一本小书，里面装着一个香囊。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Just** | **a** | **very** | **small** | **cushion** | **of** | **satin** | **with** | **a** | **bunch** | **of** | **mignonette** | **painted** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 非常 | 小的 | 软垫 | 的 | 缎 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 小醋汁 | 绘 | 在 | 它 | , |

只是一个很小的缎面靠垫，上面画着一些小花纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['flaʊə(r)] .

| **and** | **a** | **sweet** | **smell** | **of** | **the** | **same** | **flower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 甜的 | 闻 | 的 | 这 | 相同的 | 花 | . |

还有一种同种花朵的甜香。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɒli]

| **On** | **the** | **outside** | **of** | **the** | **cover** | **was** | **a** | **picture** | **of** | **a** | **pretty** | **cottage** | **and** | **holly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 覆盖 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 小屋 | 和 | 冬青 |

[triːz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [snəʊ] .

| **trees** | **glittering** | **with** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 闪闪发光 | 和 | 雪 | . |

封面外侧是一幅漂亮的农舍和挂满白雪的冬青树的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [sent][tuː; tə] [nel] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] .

| **It** | **was** | **a** | **Christmas** | **card** | **sent** | **to** | **Nell** | **by** | **relations** | **in** | **a** | **far** | **-** | **away** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 圣诞节 | 卡片 | 发送 | 到 | 内尔 | 经过 | 关系 | 在 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 土地 | . |

这是远方亲戚寄给内尔的一张圣诞贺卡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **She** | **was** | **fond** | **of** | **it** | **,** | **but** | **she** | **understood** | **well** | **what** | **it** | **would** | **mean** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 它 | , | 但 | 她 | 理解 | 出色地 | 什么 | 它 | 会 | 意思是 | 到 | 这 |

['tʃɪpiːwɑː] [gɜːl] ,

| **Chippewa** | **girl** | **,** |
|---|---|---|
| 奇佩瓦 | 女孩 | , |

她很喜欢它，但她也很清楚这对奇佩瓦族女孩意味着什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)] ,

| **so** | **she** | **took** | **it** | **to** | **the** | **boy** | **and** | **presented** | **it** | **in** | **a** | **ceremonious** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 呈现 | 它 | 在 | 一个 | 隆重 | 方式 | , |

于是她把它拿给男孩，并以庄重的仪式呈上。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [naɪt] .

| a | special | gift | from | herself | to | Shines | - | in | - | the | - | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 礼物 | 从 | 她自己 | 到 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | . |

这是她送给“夜之闪耀者”的一份特别礼物。

[ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪm'prest] .

| The | Lizard | was | greatly | impressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 曾是 | 非常 | 印象深刻 | . |

蜥蜴非常佩服。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ]

| Of | course | , | he | tried | to | conceal | his | wonder | and | admiration | , | because | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他的 | 想知道 | 和 | 钦佩 | , | 因为 | 一个 |

[breɪv] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

| brave | must | never | be | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 必须 | 绝不 | 是 | 惊讶 | . |

当然，他努力掩饰自己的惊奇和钦佩，因为勇敢的人绝不能感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [ʃɜːt] , [ðen] [hiː; hi] [went] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]

| He | hid | it | in | his | leather | shirt | , | then | he | went | , | with | startling | swiftness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 它 | 在 | 他的 | 皮革 | 衬衫 | , | 然后 | 他 | 去 | , | 和 | 令人震惊 | 速度 | 和 |

['pɜːfɪktlɪ] ['nɔɪzləs] ,

| perfectly | noiseless | , |
|---|---|---|
| 完美 | 无声 | , |

他把它藏在皮衬衫里，然后以惊人的速度和完全无声的速度离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ə'gen] [feɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

| and | the | girl | found | herself | alone | again | faced | by | the | necessity | of | instant | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 成立 | 她自己 | 独自的 | 再次 | 面对 | 经过 | 这 | 必要性 | 的 | 立即的 | 航班 | . |

于是，女孩再次孤身一人，不得不立即逃离。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | three | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

当时是凌晨三点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] .

| and | she | wanted | to | be | off | in | the | grey | of | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 到 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 灰色的 | 的 | 拂晓 | . |

她想在黎明破晓的灰蒙蒙中离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['grinˌbæk] , " [ɔː(r)]

| There | was | no | time | to | make | a | careful | disposition | of | the | " | greenbacks | , | " | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 制作 | 一个 | 小心 | 处置 | 的 | 这 | " | 绿钞 | , | " | 或者 |

['dɒlə(r)] [bɪls] .

| dollar | bills | . |
|---|---|---|
| 美元 | 账单 | . |

没有时间仔细处置这些“绿背钞票”，也就是美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pelt] , [kjʊəd] [spʊft] [æz; əz] [sɪlk] ,

| She | took | a | broad | strip | of | a | pelt | , | cured | soft | as | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 广阔 | 条 | 的 | 一个 | 毛皮 | , | 治愈 | 柔软的 | 作为 | 丝绸 | , |

她取来一大块毛皮，质地柔软如丝，

[tækt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pækɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɒŋ] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]

| tacked | the | two | packets | to | it | with | strong | stitches | of | her | needle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已钉住 | 这 | 二 | 数据包 | 到 | 它 | 和 | 强的 | 针脚 | 的 | 她 | 针 | 和 |

[θred] ,

| thread | , |
|---|---|
| 线 | , |

她用针线将这两个包裹牢牢地缝在了上面。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [ʃɜːt] .

| and | fastened | it | round | her | waist | under | her | leather | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 它 | 圆形的 | 她 | 腰部 | 在下面 | 她 | 皮革 | 衬衫 | . |

她将它系在腰间，藏在皮衬衫下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

| It | was | the | only | way | she | could | think | of | doing | it | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 她 | 可以 | 思考 | 的 | 正在做 | 它 | 迅速地 | . |

这是她能想到的唯一快速完成这件事的方法。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [njuː] [plæn] .

| Later | she | might | invent | some | new | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 可能 | 发明 | 一些 | 新的 | 计划 | . |

之后她或许会想出一些新的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ɪ'vents] .

| But | it | all | depended | on | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 全部 | 取决于 | 在 | 活动 | . |

但这都要取决于事态发展。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['deɪvɪd] , [huː] [ grʌnt ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

| Then | she | woke | David | , | who | grunted | rather | discontentedly | , | and | then | sat | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 觉醒 | 大卫 | , | WHO | 哼哼 | 相当 | 不满地 | , | 和 | 然后 | 卫星 | 向上 | 在 | 他的 |

['blæŋkɪts] .

| blankets | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

然后她叫醒了大卫，大卫很不高兴地哼了一声，然后从被窝里坐了起来。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | What's | the | good | of | getting | up | in | the | middle | of | the | night | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 获得 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | ; |

“半夜起来有什么好处？”他说；

" [wɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| " | we've | done | all | the | things | , | and | we | aren't | going | till | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 完毕 | 全部 | 这 | 事物 | , | 和 | 我们 | 不是 | 去 | 直到 | 到 | - | 明天 | . | " |

“我们已经做完了所有的事情，明天之前我们不会走。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [nel] [təʊld][hɪm] ; " ['sʌmθɪŋ]

| " | We | are | going | to | - | day | , | in | about | half | an | hour | , | " | Nell | told | him | ; | " | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | - | 天 | , | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | , | " | 内尔 | 讲述 | 他 | ; | " | 某物 |

[hæz; həz] ['hæpənd] . "

| has | happened | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | . | " |

“我们今天大约半小时后要去，”内尔告诉他；“出事了。”

" [aɪ] [seɪ] - - [wɒt] , [wʌts] ['hæpənd] ?

| " | I | say | - | - | what | , | what's | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | - | - | 什么 | , | 是什么 | 发生 | ? |

“我说——怎么回事？发生了什么事？”

" ['deɪvɪd] ['skrʌbɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)]

| " | David | scrubbed | his | face | with | both | hands | to | wake | himself | , | he | was | still | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 擦洗过 | 他的 | 脸 | 和 | 两个都 | 双手 | 到 | 唤醒 | 他自己 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 相当 |

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

| unbelieving | . |
|---|---|
| 不信者 | . |

大卫用双手揉搓脸庞，让自己清醒过来，他仍然有些难以置信。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst] , " [sed] [nel] .

| " | I'll | tell | you | while | we | are | having | breakfast | , | " | said | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 尽管 | 我们 | 是 | 拥有 | 早餐 | , | " | 说 | 内尔 | . |

“我们吃早饭的时候我再告诉你，”内尔说。

" [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][naɪs] !
**" It's very queer and it isn't nice !**
" 它是 非常 酷儿 和 它 不是 好的 !

“这太奇怪了，一点也不好！”

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] . "
**Things have been happening all night , and now it's just about daybreak . "**
事物 有 到过 发生 全部 夜晚 , 和 现在 它是 只是 关于 拂晓 . "

事情整夜都在发生，现在天快亮了。

" [aɪ] [seɪ] !
**" I say !**
" 我 说 !

我说!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , " [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] !
**" exclaimed the boy again , " then you haven't been to sleep !**
" 惊呼 这 男生 再次 , " 然后 你 还没有 到过 到 睡觉 !

“那你肯定没睡觉！”男孩又喊道。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
**What a shame ! "**
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸！ ”

" [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['enihaʊ] .
**" Don't think I could have gone to sleep anyhow .**
" 不 思考 我 可以 有 已消失 到 睡觉 无论如何 .

“我觉得我无论如何都睡不着。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ˌwaɪd ə'weɪk] [maɪnd] .
**I had such a horribly wideawake mind .**
我 有 这样的 一个 糟糕透了 清醒 头脑 .

我当时头脑异常清醒。

['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] - - [lets] [həʊp] .
**Never mind , we'll sleep to - night - - let's hope .**
绝不 头脑 , 出色地 睡觉 到 - 夜晚 - - 我们来吧 希望 .

没关系，我们今晚应该能睡个好觉了——但愿如此。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
**" She laughed and went away .**
" 她 笑了 和 去 离开 .

她笑着走开了。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] .
**Less than an hour later the little cavalcade took the trail .**
较少的 比 一个 小时 之后 这 小的 车队 采取 这 踪迹 .

不到一个小时后，这支小队伍踏上了征程。

[nel] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [dɜːt]
**Nell left the house in order because she could not find it possible to leave dirt**
内尔 左边 这 房子 在 命令 因为 她 可以 不是 寻找 它 可能的 到 离开 污垢
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
**and confusion .**
和 困惑 .

内尔离开时把房子收拾得井井有条，因为她无法忍受留下脏乱不堪的景象。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
**She locked the door outside and put the big key in her pocket .**
她 已锁定 这 门 外部 和 放 这 大的 钥匙 在 她 口袋 .

她把门锁在外面，然后把大钥匙放进口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] ,

| Then | she | nailed | a | square | of | paper | on | the | doorpost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 钉子 | 一个 | 正方形 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 门柱 | , |

然后她把一张正方形的纸钉在了门框上。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪl] .

| using | a | stone | to | drive | in | the | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 石头 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 指甲 | . |

用石头把钉子钉进去。

[ɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

| On | the | paper | was | printed | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纸 | 曾是 | 打印 | : |

纸上印着:

[gɒn] [ɒn] .

| GONE | ON | . |
|---|---|---|
| 已消失 | 在 | . |

已结束。

[iː] . [el] . ( [fɔː(r); fə(r)] ['elən] ['lɪndzi] ) .

| E | . | L | . | ( | for | Ellen | Lindsay | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | L | . | ( | 为了 | 艾伦 | 林赛 | ) | . |

EL（代表艾伦·林赛）。

" [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] ,

| " | Will | he | believe | that | ? | " | asked | David | , | speaking | in | a | whisper | , | for | the | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 相信 | 那 | ? | " | 问 | 大卫 | , | 请讲 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 为了 | 这 | 灰色的 | , |

“他会相信吗？”大卫低声问道，因为那灰蒙蒙的……

[θɪk] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] ['rɑːðə(r)] [ə'prest] [hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [dɪd] [nɒt] .

| thick | chill | of | the | morning's | dawn | rather | oppressed | him | , | though | the | flight | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 寒意 | 的 | 这 | 早晨 | 黎明 | 相当 | 受压迫者 | 他 | , | 尽管 | 这 | 航班 | 做过 | 不是 | . |

清晨的寒意让他感到有些压抑，但飞行本身却没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [spriː] .

| He | thought | the | whole | thing | a | mighty | spree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 所有的 | 事物 | 一个 | 强大的 | 狂欢 | . |

他认为整件事简直是一场疯狂的狂欢。

" [nɒt] [tɪl] [hiːz] ['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [nel] ['draɪli] .

| " | Not | till | he's | broken | open | the | door | , | " | said | Nell | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 他是 | 破碎的 | 打开 | 这 | 门 | , | " | 说 | 内尔 | 干巴巴地 | . |

“除非他把门撞开，”内尔冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [siː] ?

| " | That | is | the | time | I'm | counting | on | , | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 时间 | 我是 | 计数 | 在 | , | 你 | 看 | ? |

“我指望的就是那个时候，你明白吗？”

[hiːl] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [hʌnt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [dædz] ['mʌni] .

| He'll | break | in | and | hunt | every | corner | of | the | house | for | Dad's | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 休息 | 在 | 和 | 打猎 | 每一个 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | 为了 | 爸爸的 | 钱 | . |

他会闯入屋子，把爸爸的钱翻个底朝天。

[wen] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][dæd] , [æt; ət][ðeə(r)] [ʃæk] .

| When | he | can't | find | it | he'll | think | I've | gone | on | to | Dad | , | at | their | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 寻找 | 它 | 地狱 | 思考 | 我已经 | 已消失 | 在 | 到 | 爸爸 | , | 在 | 他们的 | 窝棚 | . |

当他找不到的时候，他会以为我去爸爸家的小屋了。

[aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [tuː] . "

| I'm | counting | on | that | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 计数 | 在 | 那 | , | 也 | . | " |

我也指望着这一点。

" ['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['riːəli] ['sɜːt(ə)nti] , " [kˈɒmɛntɪd] ['deɪvɪd] , ['meɪkɪŋ]
" Jolly lot of counting , and not much really certainty , " commented David , making
" 乔利 很多 的 计数 , 和 不是 很多 真的 肯定 , " 评论 大卫 , 制作
[ə; eɪ] [feɪs] .
a face .
一个 脸 .

“数了一大堆，却没什么确定性可言，”大卫做了个鬼脸，评论道。

" [haʊz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" How's he going to account for breaking the door open and turning the
" 怎么样 他 去 到 帐户 为了 打破 这 门 打开 和 转弯 这
[pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] - - [aɪ] [miːn] [wen] [dæd] ['kɒmz] [bæk] ? "
place upside down - - I mean when Dad comes back ? "
地方 上行 向下 - - 我 意思是 什么时候 爸爸 来 后退 ? "

“他要怎么解释把门撬开、把家里弄得乱七八糟的事——我是说，等爸爸回来的时候？”

" [əʊ] - - [hiːl] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh - - he'll say the Chippewas must have done it .
" 哦 - - 地狱 说 这 奇佩瓦人 必须 有 完毕 它 .

“哦——他会说一定是奇佩瓦人干的。”

[ɪts] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪndiənz] [duː; də] [breɪk] ['ɪntuː] ['ʃæks] ['sʌmtaɪmz] .
It's pretty simple , because Indians do break into shacks sometimes .
它是 漂亮的 简单的 , 因为 印度人 做 休息 进入 棚屋 有时 .

原因很简单，因为印第安人有时会闯入棚屋。

['ðætl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] - - [aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi]
That'll do for a story if nothing comes of his plan - - I mean if he
那将 做 为了 一个 故事 如果 没有什么 来 的 他的 计划 - - 我 意思是 如果 他
['dʌznt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
doesn't get hold of the money ,
不 得到 抓住 的 这 钱 ,

如果他的计划最终失败——我的意思是，如果他没能拿到钱——那这倒也算是个故事了。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [hiːz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðæt] ['mʌni] [ɒf] [ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] ,
But you must remember he's laying out to lift that money off us somehow ,
但 你 必须 记住 他是 躺下 出去 到 举起 那 钱 离开 我们 不知何故 ,

但你必须记住，他正想方设法从我们这里骗走那笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [dʒʌst] [və'muːs] " - - [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] - - " [meɪk]
and if he gets it they'll just vamoose " - - by which she meant - - " make
和 如果 他 获得 它 他们会 只是 逃跑 " - - 经过 哪个 她 意思是 - - " 制作
[ðəm'selvz] [skeəs] " - - " [ðeɪ] [woʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] . "
themselves scarce " - - " they won't stop to make explanations . "
他们自己 稀少 " - - " 他们 惯于 停止 到 制作 解释 . "

如果他得逞了，他们就会溜之大吉——她的意思是——“躲起来不留”——“他们不会停下来解释”。

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stræpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] , " [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , " said David as he strapped on his snowshoes , " they won't get it . "
" 出色地 , " 说 大卫 作为 他 绑带 在 他的 雪鞋 , " 他们 惯于 得到 它 . "

“好吧，”大卫一边系上雪鞋一边说，“他们不会得逞的。”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [nel] , " [ðeɪ] [woʊnt] .
" No , " agreed Nell , " they won't .
" 不 , " 同意 内尔 , " 他们 惯于 .

“不，”内尔同意道，“他们不会的。”

[bʌt; bət] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] ,

| But | they'll | make | a | good | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 制作 | 一个 | 好的 | 尝试 | , |

但他们会尽力而为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɒn][ə; eɪ]['nɑ:sti][dʒɒb] [ðeɪ] [get][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd]

| because | when | people | begin | on | a | nasty | job | they | get | kind | of | involved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 人们 | 开始 | 在 | 一个 | 可恶的 | 工作 | 他们 | 得到 | 种类 | 的 | 涉及 | 和 |

[hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] . "

| have | to | go | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 在 | . | " |

因为当人们开始做一份糟糕的工作时，他们就会全身心投入，不得不继续下去。

" [best] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bɪ'gɪn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)][ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [vɔɪs] .

| " | Best | thing | is | not | to | begin | , | " | said | her | brother | in | rather | a | sententious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最好的 | 事物 | 是 | 不是 | 到 | 开始 | , | " | 说 | 她 | 兄弟 | 在 | 相当 | 一个 | 有道理的 | 嗓音 | . |

“最好的办法就是不要开始，”她哥哥用一种颇为说教的语气说道。

[nel] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [lɑ:f] .

| Nell | showed | her | pretty | teeth | in | a | silent | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 显示 | 她 | 漂亮的 | 牙齿 | 在 | 一个 | 沉默的 | 笑 | . |

内尔无声地笑着，露出了漂亮的牙齿。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ðɪ] ['hɑ:nɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] [ sti:d ] .

| " | Come | on | , | " | she | whispered | , | as | she | fastened | the | harness | on | her | odd | steeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 作为 | 她 | 系紧 | 这 | 马具 | 在 | 她 | 奇怪的 | 马匹 | . |

“来吧，”她一边低声说着，一边给她的奇特坐骑系上挽具。

" [ɒf] [wi:; wi][gəʊ] , [ˌdi: 'eɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ˌju: 'es][ɔ:l] - - [dæd][æz; əz] [wel] .

| " | Off | we | go | , | Da | , | and | God | bless | us | all | - | - | Dad | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我们 | 去 | , | 达 | , | 和 | 上帝 | 保佑 | 我们 | 全部 | - | - | 爸爸 | 作为 | 出色地 | . |

“我们走吧，爸爸，愿上帝保佑我们所有人——也保佑爸爸。”

" [ðə; ðɪ][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sti:pɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [træk] [wɒz; wəz] ['feəli] ['bi:t(ə)n] [aʊt] ,

| " | The | fall | of | the | ground | was | steepish | , | but | the | track | was | fairly | beaten | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 落下 | 的 | 这 | 地面 | 曾是 | 陡峭 | , | 但 | 这 | 追踪 | 曾是 | 相当 | 被打败 | 出去 | , |

“地面坡度比较陡，但路面已经被踩踏得相当平整了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:m] [bɪ'ləʊ] .

| because | winter | and | summer | it | was | a | path | to | the | stream | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 冬天 | 和 | 夏天 | 它 | 曾是 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 溪流 | 以下 | . |

因为无论冬夏，它都是通往下方溪流的一条小路。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ,

| The | distance | was | hardly | more | than | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

距离不过半英里，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [nel] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

| and | in | summer | Nell | went | up | and | down | often | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夏天 | 内尔 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 经常 | 为了 | 水 | . |

夏天的时候，奈尔经常上下游去取水。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

| In | winter | they | went | up | and | down | almost | as | often | for | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | 他们 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 几乎 | 作为 | 经常 | 为了 | 鱼 | , |

冬天，他们几乎和冬天一样频繁地上下游捕鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][æn; ən][aɪs] - [həʊl][træp][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['di:pɪʃ] ,

| as | they | had | got | an | ice | - | hole | trap | in | the | stream | , | which | was | deepish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 得到 | 一个 | 冰 | - | 洞 | 陷阱 | 在 | 这 | 溪流 | , | 哪个 | 曾是 | 深沉 | , |

因为他们在溪流中设置了一个较深的冰洞陷阱，

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [waɪd] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ,
**though not very wide so early in its course ,**
尽管 不是 非常 宽的 所以 早期的 在 它是 课程 ,

虽然在早期阶段宽度并不大，

[ɪts] [sɔːs] ['biːɪŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] .
**its source being way up in the mountains at the back of the log house .**
它是 来源 存在 方式 向上 在 这 山脉 在 这 后退 的 这 日志 房子 .

它的源头在小木屋后面的山上。

[nɛlz] [plæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['defɪnət] .
**Nell's plan was quite definite .**
内尔的 计划 曾是 相当 定 .

内尔的计划非常明确。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] " ['rɪvə(r)] " [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] - - [ə'baʊt]
**She meant to get on the " River " and follow its course to the lake - - about**
她 意思是 到 得到 在 这 " 河 " 和 跟随 它是 课程 到 这 湖 - - 关于
['θɜːti] [maɪlz] ,
**thirty miles ,**
三十 英里 ,

她打算乘船沿“河”而上，沿着河道航行到湖边——大约三十英里。

[pə'hæps] [mɔː(r)] - - [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
**perhaps more - - cross the lake ,**
也许 更多的 - - 叉 这 湖 ,

或许更多——穿过湖泊，

[get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tɪl] [ðeə(r)] ['rɪvə(r)]
**get on to the ever - widening river and go on at top speed till their river**
得到 在 到 这 曾经 - 扩大 河 和 去 在 在 顶部 速度 直到 他们的 河
[dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [muːs] ,
**joined up with the Moose ,**
加入 向上 和 这 驼鹿 ,

他们乘着越来越宽的河水，全速前进，直到与麋鹿河汇合。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [hɪt] [ɒn] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
**when they might hope to hit on human habitations .**
什么时候 他们 可能 希望 到 打 在 人类 居住地 .

他们或许会希望袭击人类居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [plæn] ,
**It was a reasonable plan ,**
它 曾是 一个 合理的 计划 ,

这是一个合理的计划。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veri] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] - - [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɒtəm] [maɪt]
**but there was one very serious danger - - the possibility that " the bottom might**
但 那里 曾是 一 非常 严肃的 危险 - - 这 可能性 那 " 这 底部 可能
[fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,
**fall out of the trail ,**
落下 出去 的 这 踪迹 ,

但有一个非常严重的危险——“小径底部可能会塌陷”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
**" as the language of the northlands puts it .**
" 作为 这 语言 的 这 北地 放置 它 .

正如北方语言所说。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [mait] [breɪk] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] - [striːm] - - [wʌn] ['muːvɪŋ] [mæs]

**In other words , that the ice might break and go down - stream - - one moving mass**

在 其他 字 , 那 这 冰 可能 休息 和 去 向下 - 溪流 - - 一 移动 大量的

,

**,**

,

换句话说，冰层可能会破裂并顺流而下——形成一个移动的整体。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['krækɪŋ] , ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɪt'self] .

**hundreds of miles in length , cracking , heaving , and piling up on itself .**

数百 的 英里 在 长度 , 裂纹 , 起伏 , 和 桩 向上 在 本身 .

绵延数百英里，裂缝纵横，隆起起伏，不断堆积。

[ðæt] ['hæpənd] ['evri] [sprɪŋ] .

**That happened every spring .**

那 发生 每一个 春天 .

每年春天都会发生这种情况。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [nɔːθ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

**The farther up north you were the later it took place , of course .**

这 更远 向上 北 你 是 这 之后 它 采取 地方 , 的 课程 .

当然，越往北走，这件事发生的时间就越晚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

**A few days of sunshine , a milder feel in the wind ,**

一个 很少 天 的 阳光 , 一个 较温和 感觉 在 这 风 ,

几天的阳光，微风也变得柔和起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːmz] ,

**and the springs in the hills would begin to trickle into the streams ,**

和 这 弹簧 在 这 丘陵 会 开始 到 涓涓细流 进入 这 溪流 ,

山间的泉水会开始涓涓流入溪流。

[ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ʌp] [wʊd] [raɪz] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['swəʊlən]

**the streams into the rivers , and up would rise the bursting ice on the swollen**

这 溪流 进入 这 河流 , 和 向上 会 上升 这 爆发 冰 在 这 肿

['wɔːtə(r)] .

**water .**

水 .

溪水汇入河流，暴涨的河面上会浮起破裂的冰层。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [nel] [wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

**Now that was what Nell was dreading most of all .**

现在 那 曾是 什么 内尔 曾是 恐惧 最多 的 全部 .

这正是内尔最害怕的事情。

[ə; eɪ] [θɔː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [klɒg] , [tuː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ekstrə] ['efət] [wen] [ðə; ði] [treɪl]

**A thaw would make the snow clog , too ; there was extra effort when the trail**

一个 解冻 会 制作 这 雪 阻塞 , 也 ; 那里 曾是 额外的 努力 什么时候 这 踪迹

[wɒz; wəz] ['hevi] .

**was heavy .**

曾是 重的 .

雪融化也会导致积雪堵塞；小路泥泞时，行走会更加费力。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ;

**As they darted down the hill she sniffed the air like a dog ;**

作为 他们 飞镖 向下 这 爬坡道 她 嗅了嗅 这 空气 喜欢 一个 狗 ;

他们飞奔下山时，她像狗一样嗅着空气；

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] ['drɪftɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['wetɪʃ] ,

**the snowflakes drifting against her face were rather large and wettish ,**

这 雪花 漂流 反对 她 脸 是 相当 大的 和 潮湿 ,

飘落在她脸上的雪花又大又湿。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [aɪs] ['paʊdə(r)] [ðæt] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| not | like | the | biting | ice | powder | that | drove | along | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 这 | 咬 | 冰 | 粉末 | 那 | 驾驶 | 沿着 | 在 | 这 | 冬天 | . |

不像冬天路上行驶时那种刺骨的冰粉。

[ə; eɪ] [θɔ:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]

| A | thaw | was | coming | , | but | she | would | do | this | journey | before | it | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解冻 | 曾是 | 未来 | , | 但 | 她 | 会 | 做 | 这 | 旅行 | 前 | 它 | 制成 | 这 |

['rɪvə(r)] [rəʊd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| river | road | impassable | . |
|---|---|---|---|
| 河 | 路 | 不可逾越 | . |

冰雪即将融化，但她要在冰雪使河路无法通行之前完成这段旅程。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

| Down | and | down | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 向下 | 他们 | 去 | , |

他们一路向下，不断向下。

[nel] ['hæŋɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sled] ['slɪpɪŋ] [ɒn][tu:; tə] ['rɑ:bɪnz]

| Nell | hanging | back | her | whole | weight | to | prevent | the | sled | slipping | on | to | Robin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 绞刑 | 后退 | 她 | 所有的 | 重量 | 到 | 防止 | 这 | 雪橇 | 滑倒 | 在 | 到 | 罗宾的 |

[hi:lz] .

| heels | . |
|---|---|
| 高跟鞋 | . |

内尔用尽全身力气，防止雪橇滑到罗宾的脚后跟上。

['deɪvɪd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

| David | kept | to | the | outside | for | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 保留 | 到 | 这 | 外部 | 为了 | 这 | 时间 | , |

大卫暂时待在外面。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] ['pleɪsɪz] .

| giving | a | hand | to | steady | the | load | at | the | worst | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 手 | 到 | 稳定的 | 这 | 加载 | 在 | 这 | 最差 | 地方 | . |

在最艰难的地方伸出援手，稳住重物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɒp] ['hevi] [ɔ:(r)] [slæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sled] .

| There | was | nothing | top | heavy | or | slack | about | the | packing | of | the | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 顶部 | 重的 | 或者 | 松弛 | 关于 | 这 | 包装 | 的 | 这 | 雪橇 | . |

雪橇的装载既不头重脚轻，也不松垮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] - - ['kænvəs]['kʌvə(r)] [læʃt] [daʊn]

| They | had | been | trained | to | do | it | to | perfection | - | - | canvas | cover | lashed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 受过训练 | 到 | 做 | 它 | 到 | 完美 | - | - | 帆布 | 覆盖 | 鞭打 | 向下 |

[æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] [jɒt] .

| at | the | sides | as | neatly | as | the | mainsail | cover | of | a | well | - | kept | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | 作为 | 整齐地 | 作为 | 这 | 主帆 | 覆盖 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 保留 | 游艇 | . |

他们接受过训练，能做到尽善尽美——帆布罩像保养良好的游艇主帆罩一样整齐地系在两侧。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [stʊd] [fɜ:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] -

| In | ten | minutes | they | had | reached | the | stream | and | stood | firm | upon | the | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 溪流 | 和 | 站立 | 公司 | 之上 | 这 | 雪 | - |

['kʌvəd] [aɪs] .

| covered | ice | . |
|---|---|---|
| 涵盖 | 冰 | . |

十分钟后，他们到达了溪边，稳稳地站在了积雪覆盖的冰面上。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| The | real | journey | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 旅行 | 曾是 | 开始 | . |

真正的旅程才刚刚开始。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪk] [dɪ'sent] .

| They | stood | still | to | take | breath | after | the | scramble | of | that | quick | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 仍然 | 到 | 拿 | 气息 | 后 | 这 | 争夺 | 的 | 那 | 快的 | 下降 | . |

刚才那段快速下山的慌乱之后，他们停下来喘口气。

[nel] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] .

| Nell | looked | back | at | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 追踪 | . |

内尔回头看了看赛道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl'redi] [wɪð] [snəʊ] .

| It | was | covered | already | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 已经 | 和 | 雪 | . |

上面已经覆盖着积雪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

| She | felt | a | thrill | of | thankfulness | that | her | hope | was | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 的 | 感恩 | 那 | 她 | 希望 | 曾是 | 已完成 | . |

她心中涌起一股激动和感激之情，因为她的愿望实现了。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][sled] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] [ɪn] ['pleɪsɪz] - - [ðəʊ] [ðeɪ]

| The | marks | of | the | sled | runners | were | not | quite | gone | in | places | - | - | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 这 | 雪橇 | 跑步者 | 是 | 不是 | 相当 | 已消失 | 在 | 地方 | - | - | 尽管 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] [suːn] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] [fiːt] ,

| would | be | soon | - | - | but | the | trail | of | the | dog's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 很快 | - | - | 但 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 狗的 | 脚 | , |

雪橇滑板留下的痕迹在某些地方还没有完全消失——虽然很快就会消失——但狗爪的痕迹却清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪgz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz]

| and | the | digs | made | by | the | heel | of | the | snowshoes | when | the | weight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 挖掘 | 制成 | 经过 | 这 | 脚跟 | 的 | 这 | 雪鞋 | 什么时候 | 这 | 重量 | 曾是 |

[θrəʊn] [bæk] [səʊ] [hɑːd] ,

| thrown | back | so | hard | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 后退 | 所以 | 难的 | , |

以及雪鞋后跟在重心猛烈后挖出的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [gɒn] .

| were | already | gone | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 已消失 | . |

已经走了。

[ðə; ði] [hɑːd] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ,

| The | hard | packing | of | the | snow | had | helped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 包装 | 的 | 这 | 雪 | 有 | 帮助 | 他们 | , |

坚实的积雪对他们有所帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [freʃ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] .

| and | now | came | fresh | snow | and | blotted | out | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来了 | 新鲜的 | 雪 | 和 | 印迹 | 出去 | 这 | 踪迹 | . |

这时，新雪降临，将小路完全覆盖。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][bæŋks] [rəʊz] ['feəli] [stiːp] , [ænd; ənd] [wʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði]

| On | either | side | of | them | the | banks | rose | fairly | steep | , | and | woods | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们 | 这 | 银行 | 玫瑰 | 相当 | 陡 | , | 和 | 树林 | 涵盖 | 这 |

[bæŋks] .

| banks | . |
|---|---|
| 银行 | . |

河岸两侧坡度陡峭，河岸上长满了树木。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| All | the | world | was | still | and | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 仍然 | 和 | 灰色的 | , |

世界一片寂静，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [fɜːrz][ðə; ði] [snəʊ] ['kɑːpɪt] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] - - [ded]

| and | under | the | spruce | firs | the | snow | carpet | lay | smooth | and | untrodden | - | - | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 云杉 | 杉树 | 这 | 雪 | 地毯 | 躺 | 光滑的 | 和 | 未踏足的 | - | - | 死的 |

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [b'əʊlz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| white | with | the | black | boles | rising | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 这 | 黑色的 | 树干 | 上升 | 从 | 它 | . |

在云杉冷杉树下，积雪平整光滑，无人践踏——一片死白，黑色的树干从中拔地而起。

[ðeə(r)] [rəʊd] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

| Their | road | lay | straight | ahead | by | the | frozen | stream | , | and | the | one | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 路 | 躺 | 直的 | 前方 | 经过 | 这 | 冷冻 | 溪流 | , | 和 | 这 | 一 | 事物 | 那 |

['mætəd] [wɒz; wəz] [heɪst] .

| mattered | was | haste | . |
|---|---|---|---|
| 重要 | 曾是 | 匆忙 | . |

他们沿着冰冻的小溪直行，唯一重要的是抓紧时间。

['deɪvɪd] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['liːdə(r)] .

| David | now | took | his | place | as | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 现在 | 采取 | 他的 | 地方 | 作为 | 领导者 | . |

大卫现在接任了领导者的位置。

['rɒbɪn] [ trɔt ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] , ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] ,

| Robin | trotted | behind | him | in | the | traces | , | muzzle | to | the | ground | as | he | always | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 小跑 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 痕迹 | , | 枪口 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 总是 | 跑 | , |

罗宾跟在他身后，马蹄紧贴地面，像往常一样奔跑着。

[ænd; ənd] [nel] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| and | Nell | pushed | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 推动 | 在 | 这 | 后退 | . |

内尔在后面推搡。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][wɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [təʊd] [s'nəʊʃuːz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

| Both | she | and | David | wore | the | round | - | toed | snowshoes | that | most | of | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 和 | 大卫 | 穿着 | 这 | 圆形的 | - | 脚趾 | 雪鞋 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 印度人 |

[juːz] - - [nɒt][ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt] ,

| use | - | - | not | the | very | long | shape | like | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | - | - | 不是 | 这 | 非常 | 长的 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 船 | , |

她和戴维都穿着印第安人常用的那种圆头雪鞋——而不是像船一样的长形雪鞋。

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪnzmən] ,

| worn | by | the | plainsmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 经过 | 这 | 平原人 | , |

平原居民穿着的

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [snəʊ] [ ik'spæns ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

| and | the | men | who | go | on | the | long | trail | over | the | vast | snow | expanses | in | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 在 | 这 | 长的 | 踪迹 | 超过 | 这 | 广阔的 | 雪 | 广阔的区域 | 在 | 这 | 远的 |

[nɔːθ] .

| north | . |
|---|---|
| 北 | . |

还有那些跋涉漫长道路，穿越遥远北方广袤雪原的男人们。

[ðiːz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk] ,

| These | shoes | are | made | of | the | green | wood | of | the | tamarack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鞋 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 绿色的 | 木头 | 的 | 这 | 落叶松 | , |

这些鞋子是用落叶松的绿色木材制成的。

[stiːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['plaɪəb(ə)l] - - [ðen] [ðə; ðɪ] [luːp] [kæn; kən][biː; bi] [baʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

| steamed | to | make | it | pliable | - | - | then | the | loop | can | be | bowed | into | the | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸 | 到 | 制作 | 它 | 柔韧的 | - | - | 然后 | 这 | 环形 | 能 | 是 | 鞠躬 | 进入 | 这 | 形状 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['snəʊʃuː] ['rækɪt] .

| of | the | snowshoe | racket | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雪鞋 | 球拍 | . |

蒸煮使其变软——然后将环弯曲成雪鞋球拍的形状。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] ['kærɪbuː] [skɪn] ['rɔːhaɪd] [səʊkt] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

| This | is | bound | in | place | by | strips | of | caribou | skin | rawhide | soaked | in | warm | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 边界 | 在 | 地方 | 经过 | 条状物 | 的 | 驯鹿 | 皮肤 | 生皮 | 浸泡过 | 在 | 温暖的 | 水 | , |

这是用浸泡过温水的驯鹿皮条固定住的。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][baɪndz][ðə; ðɪ] [endz] [tə'geðə(r)] .

| which | also | binds | the | ends | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 结合 | 这 | 结束 | 一起 | . |

它还能将两端连接在一起。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ['sləʊli] ,

| When | this | is | done | the | shoe | is | hung | up | to | dry | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 完毕 | 这 | 鞋 | 是 | 悬挂 | 向上 | 到 | 干燥 | 缓慢地 | , |

完成后，将鞋子挂起来慢慢晾干。

['ɑːftəwədz] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] - [hɒt] ['kliːnɪŋ] [rɒd][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

| afterwards | holes | are | made | with | the | red | - | hot | cleaning | rod | of | a | rifle | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 孔 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 红色的 | - | 热的 | 打扫 | 杆 | 的 | 一个 | 步枪 | 哪个 | 是 |

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːrɪŋ] ,

| used | for | boring | , |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 无聊的 | , |

之后，用步枪上用于钻孔的烧红的通条打出孔洞。

[ðen] ['webɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪbuː] ['rɔːhaɪd] [ ʃriŋk ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] [ænd; ənd] [ðʌs] [ 'taitən ] [ʌp][ðə; ðɪ]

| then | webbing | of | caribou | rawhide | shrinks | when | it | is | wet | and | thus | tightens | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 织带 | 的 | 驯鹿 | 生皮 | 收缩 | 什么时候 | 它 | 是 | 湿的 | 和 | 因此 | 收紧 | 向上 | 这 |

[ʃuː] [wen] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [stretʃ] .

| shoe | when | other | things | would | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 什么时候 | 其他 | 事物 | 会 | 拉紧 | . |

驯鹿生皮的网状结构遇水收缩，因此当其他材料会拉伸时，它反而会收紧鞋子。

[bəuθ] [nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ]

| Both | Nell | and | David | were | used | to | this | form | of | travelling | and | had | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 内尔 | 和 | 大卫 | 是 | 用过的 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 旅行 | 和 | 有 | 长的 |

[siːst] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][kræmps][ænd; ənd] [eɪks] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| ceased | to | get | the | cramps | and | aches | that | come | to | people | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 得到 | 这 | 痉挛 | 和 | 疼痛 | 那 | 来 | 到 | 人们 | 在 | 这 | 开始 | . |

内尔和戴维都习惯了这种旅行方式，早就不再像刚开始那样出现抽筋和疼痛了。

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['deθli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]

| Silent | as | the | falling | snow | down | the | river | path | between | the | deathly | stillness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 作为 | 这 | 坠落 | 雪 | 向下 | 这 | 河 | 小路 | 之间 | 这 | 致命的 | 寂静 | 的 |

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɒŋ] .

| the | woods | they | flew | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 他们 | 飞翔 | 沿着 | . |

他们沿着河边小路飞翔，周围是死一般的寂静，就像飘落的雪花一样悄无声息。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| The | journey | had | begun | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | 开始 | 在 | 认真 | . |

真正的旅程开始了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[griːn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

| GREEN | EYES | IN | THE | DARKNESS |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 眼睛 | 在 | 这 | 黑暗 |

黑暗中的绿眼睛

[səʊ][ðeə(r)] [flaɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð] [briːf] [rests] [fɔː(r); fə(r)] " ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

| So | their | flight | continued | all | day | , | with | brief | rests | for | " | changing | horses | , | " | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 航班 | 持续 | 全部 | 天 | , | 和 | 简短的 | 休息 | 为了 | " | 变化 | 马匹 | , | " | 作为 | 它 | 是 | . |

于是，他们的飞行持续了一整天，期间只有短暂的休息，就像是“换马”一样。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [nel] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spel] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| About | twelve | o'clock | they | were | very | hungry | , | and | Nell | decreed | a | short | spell | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 点钟 | 他们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | , | 和 | 内尔 | 颁布 | 一个 | 短的 | 拼写 | 为了 | 晚餐 | . |

大约十二点钟的时候，他们非常饿了，内尔宣布稍等片刻吃晚饭。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| They | seemed | to | have | the | whole | world | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 所有的 | 世界 | 到 | 他们自己 | . |

他们似乎拥有了整个世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [nɒt]['əʊnli][fɜː(r)] [triːz] ,

| There | was | more | brushwood | and | undergrowth | in | the | woods | now | , | not | only | fir | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 灌木丛 | 和 | 灌木丛 | 在 | 这 | 树林 | 现在 | , | 不是 | 仅有的 | 冷杉 | 树木 | , |

现在林子里除了冷杉树，还有更多的灌木和低矮植物。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] .

| but | many | other | sorts | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 其他 | 排序 | . |

但还有许多其他类型。

[mɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] ,

| More | hiding | ground | for | wild | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 隐藏 | 地面 | 为了 | 荒野 | 动物 | , |

更多野生动物藏身之处

[tuː] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəʊld] .

| too | - | - | but | that | was | not | a | serious | danger | till | the | night | should | make | them | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | - | - | 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 严肃的 | 危险 | 直到 | 这 | 夜晚 | 应该 | 制作 | 他们 | 大胆的 | . |

也一样——但那并不是严重的危险，直到夜幕降临，他们才会变得大胆。

[nel] [ʌn'stræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['sæplɪŋ] [pv; əv][ə; eɪ]

| Nell | unstrapped | the | little | axe | and | looked | about | for | a | dead | sapling | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 未系带 | 这 | 小的 | 斧头 | 和 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 死的 | 树苗 | 的 | 一个 |

[bɜːtʃ] [triː] ;

| birch | tree | ; |
|---|---|---|
| 桦木 | 树 | ; |

内尔解开小斧头的带子，四处寻找枯死的桦树幼苗；

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [bend] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

| when | she | found | it | she | bent | it | over | double | and | split | the | bend | with | a | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | 它 | 她 | 弯曲 | 它 | 超过 | 双倍的 | 和 | 分裂 | 这 | 弯曲 | 和 | 一个 | 锋利的 |

[bləʊ] [pv; əv][ðə; ði][æks] .

| blow | of | the | axe | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 的 | 这 | 斧头 | . |

她找到它后，把它对折，然后用斧头猛击折断处。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [waɪt] [pɪθ] [draɪ][æz; əz]['paʊdə(r)] ; [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ded] [stɪks] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

| Inside | was | white | pith | dry | as | powder | ; | with | this | and | dead | sticks | they | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 白色的 | 髓 | 干燥 | 作为 | 粉末 | ; | 和 | 这 | 和 | 死的 | 棍子 | 他们 | 制成 | 一个 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

里面是干燥如粉末的白色髓心；他们用这些髓心和枯枝做了一个小棚子，

[raʊnd] , [red] - [hɒt]['faɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [duː; də] ,

| round | , | red | - | hot | fire | , | as | the | Indians | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | , | 红色的 | - | 热的 | 火 | , | 作为 | 这 | 印度人 | 做 | , |

像印第安人那样，生起一堆圆圆的、烧得通红的火。

[fɜːst] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli]

| first | scraping | a | place | bare | on | the | edge | of | the | bank | where | it | was | reasonably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 刮擦 | 一个 | 地方 | 裸 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 合理 |

[flæt] .

| flat | . |
|---|---|
| 平坦的 | . |

首先在河岸边缘相对平坦的地方刮掉一块裸露的土地。

[ðen] [ðeɪ] [bɔɪld] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] , [wiːk] , [bʌt; bət][hɒt] ,

| Then | they | boiled | tea | in | the | billy | - | can | , | weak | , | but | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 煮沸 | 茶 | 在 | 这 | 比利 | - | 能 | , | 虚弱的 | , | 但 | 热的 | , |

然后他们用比利罐烧水泡茶，茶汤很淡，但很烫。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] ['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪtənəs] .

| putting | a | little | molasses | sugar | into | it | to | take | off | the | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 一个 | 小的 | 糖蜜 | 糖 | 进入 | 它 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 苦味 | . |

加入少许糖蜜以去除苦味。

[sʌm; səm][pv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

| Some | of | this | they | gave | to | Robin | when | it | was | cooler | - | - | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 他们 | 给予 | 到 | 罗宾 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 冷却器 | - | - | 他 | 曾是 | 非常 |

[fɒnd][pv; əv] [tiː] .

| fond | of | tea | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 茶 | . |

天气凉爽的时候，他们把其中的一些给了罗宾——他非常喜欢喝茶。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðeɪ] [et; eɪt][sʌm; səm] ['pemɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][pv; əv] [nɛlz] [bred] .

| For | food | they | ate | some | pemmican | and | a | bit | of | Nell's | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 他们 | 吃 | 一些 | 肉干 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 内尔的 | 面包 | . |

他们吃了一些肉干和一点内尔的面包。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ,

| They | had | brought | what | they | could | carry | - | - | which | was | not | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 带来 | 什么 | 他们 | 可以 | 携带 | - | - | 哪个 | 曾是 | 不是 | 很多 | , |

他们带上了能带的东西——但并不多。

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ɒn] [səʊkt] [biːnz] .

| of | course | - | - | then | they | would | rely | chiefly | on | soaked | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | - | - | 然后 | 他们 | 会 | 依靠 | 主要 | 在 | 浸泡过 | 豆子 | . |

当然——那样的话，他们就主要依靠泡好的豆子了。

" [wiːl; wil][hæv; həv]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] [nel] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [vɔɪs] .

| " | We'll | have | bacon | for | supper | , | " | said | Nell | in | a | comforting | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 熏肉 | 为了 | 晚餐 | , | " | 说 | 内尔 | 在 | 一个 | 令人感到安慰 | 嗓音 | . |

“我们晚饭吃培根，”内尔用安慰的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['rɑːðə(r)] ,

| It | went | to | her | heart | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 到 | 她 | 心 | , | 相当 | , |

这件事深深触动了她的心。

[tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

| to | see | David | eating | the | dried | meat | without | a | word | of | complaint | ; | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 大卫 | 吃 | 这 | 干燥 | 肉 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | ; | 它 | 曾是 | 不是 |

['veri] ['temptɪŋ] ,

| very | tempting | , |
|---|---|---|
| 非常 | 诱人的 | , |

看到大卫默默地吃着干肉，一句话也没抱怨；这实在没什么诱惑力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['teɪstləs] .

| because | , | though | nourishing | , | it | was | rather | tasteless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 尽管 | 滋养 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 无味 | . |

因为虽然营养丰富，但却没什么味道。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [draɪd] [fɪʃ] .

| Robin | had | dried | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 有 | 干燥 | 鱼 | . |

罗宾有鱼干。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [fuːd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| That | is | the | main | food | of | dogs | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 主要的 | 食物 | 的 | 狗 | 在 | 这 | 冬天 | . |

那是狗狗冬天的主要食物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ə; eɪ][dɪə(r)][ɪz] [ʃɒt] ,

| Of | course | , | when | a | deer | is | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 一个 | 鹿 | 是 | 射击 | , |

当然，当一只鹿被射杀时，

[ɔː(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] - - [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɒks] - - [ðeɪ] [get] [miːt] ,

| or | rabbits | and | hares | are | trapped | - | - | or | even | a | fox | - | - | they | get | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 兔子 | 和 | 野兔 | 是 | 被困 | - | - | 或者 | 甚至 | 一个 | 狐狸 | - | - | 他们 | 得到 | 肉 | , |

或者兔子、野兔，甚至是狐狸被捕获——他们就能得到肉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [taɪm] : [ðiːz] ['kriːtʃəz] [get] [skeəs] ,

| but | you | cannot | depend | on | it | in | the | snow | time | : | these | creatures | get | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 依赖 | 在 | 它 | 在 | 这 | 雪 | 时间 | : | 这些 | 生物 | 得到 | 稀少 | , |

但下雪的时候就不能指望它们了：这些生物会变得很少见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| because | the | hunting | animals | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 打猎 | 动物 | 破坏 | 他们 | . |

因为捕猎的动物会破坏它们。

[nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**Next time they camped it was late afternoon ,**
下一个 时间 他们 露营 它 曾是 晚的 下午 ,

他们下次露营时已是傍晚时分。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] .
**when the dusk was beginning to shadow the silent forest .**
什么时候 这 黄昏 曾是 开始 到 阴影 这 沉默的 森林 .

当暮色开始笼罩寂静的森林时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
**They were very tired .**
他们 是 非常 疲劳的 .

他们非常疲惫。

[nɒt] [səʊ]['taɪəd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [peə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
**Not so tired as an inexperienced pair would have been ,**
不是 所以 疲劳的 作为 一个 缺乏经验 一对 会 有 到过 ,

虽然不像一对缺乏经验的组合那样疲惫，但依然保持着良好的状态。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [stɪf] - - [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
**but certainly very tired and stiff - - the muscles of the legs suffered from**
但 当然 非常 疲劳的 和 僵硬的 - - 这 肌肉 的 这 腿 遭受 从
[ðiːz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['snəʊʃuː] [wɜːk] .
**these long hours of snowshoe work .**
这些 长的 小时 的 雪鞋 工作 .

但确实非常疲惫僵硬——长时间的雪鞋行走让腿部肌肉很不舒服。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**But neither of them said a word .**
但 两者都不 的 他们 说 一个 单词 .

但两人都没说话。

['deɪvɪd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
**David would not have admitted it for the world ,**
大卫 会 不是 有 承认 它 为了 这 世界 ,

大卫绝不会承认这一点，

[ænd; ənd] [nel] [wɒz; wəz] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
**and Nell was too thankful for the successful day's journey to complain**
和 内尔 曾是 也 感恩 为了 这 成功的 天 旅行 到 抱怨
[ə'baʊt] [eɪks] .
**about aches .**
关于 疼痛 .

内尔对今天顺利的旅程感激不尽，所以没有抱怨身上的疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



[ðə; ði] [naɪt] [kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " ['dɪnə(r)] " [wʌn] .

| The | night | camp | was | a | more | serious | affair | than | the | " | dinner | " | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 营 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 事务 | 比 | 这 | " | 晚餐 | " | 一 | . |

夜间露营比“晚餐”露营要严肃得多。

[fɜːst] [ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɒk] .

| First | they | scraped | out | a | wide | place | on | the | bank | just | below | a | high | pitch | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 刮擦 | 出去 | 一个 | 宽的 | 地方 | 在 | 这 | 银行 | 只是 | 以下 | 一个 | 高的 | 沥青 | 的 | 岩石 | . |

他们先是在陡峭岩石下方的河岸上刮出一块宽阔的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'baʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['ræpɪdz][ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ['prez(ə)ntli] ,

| There | was | a | good | deal | of | rock | about | in | places | which | would | mean | rapids | and | waterfalls | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 岩石 | 关于 | 在 | 地方 | 哪个 | 会 | 意思是 | 急流 | 和 | 瀑布 | 目前 | , |

有些地方遍布岩石，这意味着现在可能会有急流和瀑布。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ ˌinkən'viːnjəns ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

| all | sorts | of | inconveniences | to | stop | the | pace | of | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 不便之处 | 到 | 停止 | 这 | 步伐 | 的 | 他们的 | 旅行 | . |

各种各样的不便阻碍了他们的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | in | this | position | they | were | glad | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 位置 | 他们 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | , |

但他们乐于接受这种处境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] ,

| because | it | seemed | to | wall | them | off | from | the | lonely | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 似乎 | 到 | 墙 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 孤独 | 树林 | , |

因为它似乎将他们与寂静的森林隔绝开来。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] .

| also | it | made | a | shelter | from | the | chill | wind | that | moaned | through | the | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 制成 | 一个 | 庇护所 | 从 | 这 | 寒意 | 风 | 那 | 呻吟 | 通过 | 这 | 空间 | . |

它还能抵挡从缝隙中呼啸而过的寒风。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ded] [wʊd] .

| Then | they | gathered | dead | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 聚集 | 死的 | 木头 | . |

然后他们收集枯木。

[æt; ət] [liːst] , ['deɪvɪd][dɪd] [ðæt] [waɪl] [nel] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

| At | least | , | David | did | that | while | Nell | unlashed | the | load | and | got | out | the | sleeping | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 大卫 | 做过 | 那 | 尽管 | 内尔 | 未加束缚的 | 这 | 加载 | 和 | 得到 | 出去 | 这 | 睡眠 | 包 | , |

至少，在内尔解开货物、拿出睡袋的时候，大卫做了这件事。

[ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][bɪg] ,

| the | bacon | and | frying | - | pan | , | and | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熏肉 | 和 | 煎炸 | - | 平底锅 | , | 和 | 大的 | , |

培根和煎锅，而且很大，

[θɪk] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] - - [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

| thick | stockings | to | change | into | in | case | their | feet | were | damp | - | - | which | always | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 长筒袜 | 到 | 改变 | 进入 | 在 | 案件 | 他们的 | 脚 | 是 | 潮湿 | - | - | 哪个 | 总是 | 曾是 |

[ðə; ði] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

准备了厚厚的袜子，以防脚部潮湿——这种情况总是发生的。

[ænd; ənd] [maɪt] [miːn] [frɒst] - [baɪt] [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ˈsɪəriəs] [tʃɪl] , [ənˈles] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .

| and | might | mean | frost | - | bite | or | , | at | least | , | serious | chill | , | unless | attended | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 意思是 | 霜 | - | 咬 | 或者 | , | 在 | 至少 | , | 严肃的 | 寒意 | , | 除非 | 参加 | 到 | . |

如果不及时处理，可能会导致冻伤，或者至少会感到严重寒冷。

[ðeɪ] [ˈregjələli] [wɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| They | regularly | walled | themselves | in | from | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 有围墙的 | 他们自己 | 在 | 从 | 这 | 森林 | . |

他们经常用围墙把自己与森林隔绝开来。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [sled] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,

| On | one | side | was | the | rock | wall | , | on | the | other | the | sled | turned | up | on | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 曾是 | 这 | 岩石 | 墙 | , | 在 | 这 | 其他 | 这 | 雪橇 | 转向 | 向上 | 在 | 它是 | 边 | , |

一边是岩壁，另一边是侧翻的雪橇。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbæriə(r)] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [snəʊ] [skreɪpt] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

| and | so | making | rather | a | good | barrier | in | between | the | snow | scraped | up | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制作 | 相当 | 一个 | 好的 | 障碍 | 在 | 之间 | 这 | 雪 | 刮擦 | 向上 | 进入 | 一个 |

[haɪ] [fens] ,

| high | fence | , |
|---|---|---|
| 高的 | 栅栏 | , |

于是，在铲起的雪和高高的栅栏之间形成了一道相当不错的屏障。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - - [ðeə(r)] [ˈaɪsi] , [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [rəʊd] .

| while | the | fourth | side | was | open | to | the | river | - | - | their | icy | , | snow | - | covered | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第四 | 边 | 曾是 | 打开 | 到 | 这 | 河 | - | - | 他们的 | 冰冷的 | , | 雪 | - | 涵盖 | 路 | . |

而第四面则面向河流——他们冰雪覆盖的道路。

[nɒt] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [wɒz; wəz] [kənˈvɜːtəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈpræktɪkl] [weɪ] .

| Not | every | part | of | the | banks | was | convertible | in | this | practical | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 银行 | 曾是 | 敞篷车 | 在 | 这 | 实际的 | 方式 | . |

并非银行的所有业务都可以以这种方式进行转换。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈstretʃɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˈəʊnli] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [ænd; ənd]

| You | could | go | for | long | stretches | and | pass | only | masses | of | brushwood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 去 | 为了 | 长的 | 伸展 | 和 | 经过 | 仅有的 | 群众 | 的 | 灌木丛 | 和 |

[rɒks] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| rocks | overhanging | the | course | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 悬垂 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | , |

你可能会走很长一段路，沿途只看到成片的灌木丛和悬在溪流上方的岩石。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [nɛlz] [ˈkeəf(ə)l] [aɪ] [ˈsɪŋgld] [aʊt] [æz; əz][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp] .

| but | this | place | Nell's | careful | eye | singled | out | as | just | right | for | a | night | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 内尔的 | 小心 | 眼睛 | 单身 | 出去 | 作为 | 只是 | 正确的 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 营 | . |

但内尔仔细挑选后，认为这个地方非常适合过夜露营。

[fɜːst] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈbærɪkeɪdɪŋ] ,

| First | , | after | this | barricading | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 后 | 这 | 设置路障 | , |

首先，在设置路障之后，

[keɪm] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt]

| came | the | fire | and | collection | of | a | fine | heap | of | dead | wood | for | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 火 | 和 | 收藏 | 的 | 一个 | 美好的 | 堆 | 的 | 死的 | 木头 | 为了 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

生起火来，并收集了一堆漂亮的枯木以备过夜之需。

[ðen] ['sʌpə(r)] - - [fraɪd] ['beɪkən] , [bred] , [ænd; ənd] [tiː] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [fʊt] - [gɪə(r)] ,

| Then | supper | - | - | fried | bacon | , | bread | , | and | tea | ; | then | the | changing | of | foot | - | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 晚餐 | - | - | 油煎 | 熏肉 | , | 面包 | , | 和 | 茶 | ; | 然后 | 这 | 变化 | 的 | 脚 | - | 齿轮 | , |

然后是晚餐——煎培根、面包和茶；然后是换鞋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [tuː] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ðeə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [bægz] , [fiːt] ['fɔːməʊst] ,

| and | finally | the | two | crawled | into | their | fur | - | lined | bags | , | feet | foremost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 二 | 爬行 | 进入 | 他们的 | 毛皮 | - | 衬里 | 包 | , | 脚 | 首先 | , |

最后，两人钻进了毛皮衬里的睡袋里，脚在前。

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

| and | drew | them | up | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他们 | 向上 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

然后把它们举过头顶。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

| That | is | the | only | way | to | keep | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 保持 | 温暖的 | , |

这是唯一保暖的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ][kəʊld][eə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ['sʌmweə(r)] .

| because | otherwise | the | cold | air | is | bound | to | creep | in | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 否则 | 这 | 寒冷的 | 空气 | 是 | 边界 | 到 | 潜行者 | 在 | 某处 | . |

否则，冷空气总会从某个地方渗进来。

[ɪf] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['stʌfi] ,

| If | you | cover | your | head | as | well | , | you | may | feel | a | bit | stuffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 覆盖 | 你的 | 头 | 作为 | 出色地 | , | 你 | 可能 | 感觉 | 一个 | 少量 | 闷 | , |

如果连头也遮住，可能会觉得有点闷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] .

| but | you | are | not | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 不是 | 寒冷的 | . |

但你并不觉得冷。

['rɒbɪn] ,

| Robin | , |
|---|---|
| 罗宾 | , |

罗宾，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bʊʃi] [teɪl][tuː; tə] [kɜːl] [raʊnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz][ænd; ənd][təʊz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| who | had | no | bushy | tail | to | curl | round | over | his | nose | and | toes | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 茂密的 | 尾巴 | 到 | 卷曲 | 圆形的 | 超过 | 他的 | 鼻子 | 和 | 脚趾 | 作为 | 这 |

['hʌski] [dɒgz][duː; də] ,

| husky | dogs | do | , |
|---|---|---|---|
| 沙哑 | 狗 | 做 | , |

它不像哈士奇那样有蓬松的尾巴可以卷曲在鼻子和脚趾上。

[keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tuː] [bægz] .

| came | and | made | his | bed | between | their | two | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 制成 | 他的 | 床 | 之间 | 他们的 | 二 | 包 | . |

他走过来，把床铺在他们两个行李之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['ləʊnli] [kæmp] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| **And** | **then** | **there** | **was** | **silence** | **in** | **the** | **strange** | **,** | **lonely** | **camp** | **,** | **miles** | **away** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 在 | 这 | 奇怪的 | , | 孤独 | 营 | , | 英里 | 离开 | 从 | 一个 |

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| **human** | **habitation** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 居住地 | . |

然后，在这个远离人类居住地数英里的陌生而孤寂的营地里，一片寂静。

[ðə; ði] [ bau ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɒk] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

| **The** | **boughs** | **overhead** | **and** | **the** | **over** | **-** | **reaching** | **rock** | **protected** | **them** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树枝 | 开销 | 和 | 这 | 超过 | - | 到达 | 岩石 | 受保护 | 他们 | 从 |

['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

| **falling** | **snow** | **,** |
|---|---|---|
| 坠落 | 雪 | , |

头顶的树枝和高耸的岩石保护他们免受落雪的侵袭。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪk] [ 'sɪzl ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| **but** | **every** | **now** | **and** | **then** | **a** | **flake** | **sizzled** | **on** | **to** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 薄片 | 滋滋作响 | 在 | 到 | 这 | 火 | . |

但偶尔也会有一片薄片掉到火上。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [kɑːst] [ə; eɪ] [pɪŋk] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| **The** | **light** | **of** | **the** | **burning** | **wood** | **cast** | **a** | **pink** | **glow** | **on** | **the** | **snow** | **wall** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 燃烧 | 木头 | 投掷 | 一个 | 粉色的 | 辉光 | 在 | 这 | 雪 | 墙 | 的 | 他们的 |

['bæriə(r)] ,

| **barrier** | **,** |
|---|---|
| 障碍 | , |

燃烧的木柴发出的光芒在他们雪墙的屏障上投射出粉红色的光晕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

| **and** | **with** | **all** | **the** | **loneliness** | **and** | **cold** | **there** | **was** | **a** | **sense** | **of** | **comfort** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 孤独 | 和 | 寒冷的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 感觉 | 的 | 舒适 | 和 |

['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊərətɪ] .

| **even** | **security** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 安全 | . |

尽管孤独和寒冷，却有一种舒适甚至安全感。

[nel] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [wʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

| **Nell** | **had** | **arranged** | **the** | **pile** | **of** | **fresh** | **wood** | **close** | **to** | **her** | **head** | **so** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 有 | 安排 | 这 | 桩 | 的 | 新鲜的 | 木头 | 关闭 | 到 | 她 | 头 | 所以 | 作为 | 到 |

[biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| **be** | **within** | **reach** | **for** | **replenishing** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 抵达 | 为了 | 补充 | 这 | 火 | . |

内尔把一堆新鲜木柴放在离她头部很近的地方，以便随时添加柴火。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] - - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəbli] [lɒŋ] [deɪ] [dʒʌst] [pɑːst]

| **For** | **a** | **time** | **she** | **could** | **not** | **sleep** | **-** | **-** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **terribly** | **long** | **day** | **just** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | - | - | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 可怕 | 长的 | 天 | 只是 | 通过了 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

| **and** | **the** | **sleepless** | **night** | **of** | **work** | **before** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失眠 | 夜晚 | 的 | 工作 | 前 | 那 | . |

尽管刚刚度过了漫长的一天，而且之前还熬夜工作，但她还是有一段时间无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| **She** | **could** | **not** | **throw** | **off** | **the** | **feeling** | **of** | **responsibility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 扔 | 离开 | 这 | 感觉 | 的 | 责任 | , |

她无法摆脱责任感。

[ɔː(r)] [ðæt] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

| or | that | liveliness | of | mind | that | made | her | obliged | to | keep | on | following | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 活力 | 的 | 头脑 | 那 | 制成 | 她 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 下列的 | 这 |

[ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][dʒæn] ['stɛnsən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| doings | of | Jan | Stenson | in | her | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 一月 | 斯滕森 | 在 | 她 | 想像力 | . |

或者说，是她那活跃的思维让她情不自禁地在想象中继续关注简·斯滕森的种种事迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] ?

| Had | they | escaped | him | or | would | he | follow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 逃脱 | 他 | 或者 | 会 | 他 | 跟随 | ? |

他们是否逃脱了他的追捕？还是他会追上去？

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][tuː; tə] [θrəʊ]

| Twice | she | rose | on | her | elbow | and | reached | out | of | her | bag | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 她 | 玫瑰 | 在 | 她 | 弯头 | 和 | 达到 | 出去 | 的 | 她 | 包 | 到 | 扔 |

['hændfulz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| handfuls | of | wood | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一把 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 火 | , |

她两次用手肘撑起身子，从包里伸手抓起一把把木柴扔进火里。

[bəuθ] [taɪmz] ['rɒbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈ duː ɪŋz] ,

| both | times | Robin | raised | his | head | to | watch | her | doings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 时代 | 罗宾 | 提高 | 他的 | 头 | 到 | 手表 | 她 | 行为 | , |

罗宾两次都抬起头来观看她的一举一动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

| and | she | saw | the | shine | of | the | flame | light | on | his | deep | - | set | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 火焰 | 光 | 在 | 他的 | 深的 | - | 放 | 眼睛 | . |

她看到火焰的光芒照在他深邃的眼睛上。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [grʌnts] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl]

| David | was | sound | asleep | , | jerking | a | little | and | making | grunts | and | distressful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | , | 抽搐 | 一个 | 小的 | 和 | 制作 | 咕哝声 | 和 | 令人痛苦的 |

['nɔɪzɪz] ,

| noises | , |
|---|---|
| 噪音 | , |

大卫睡得很沉，只是偶尔会抽搐一下，发出一些咕哝声和痛苦的呻吟声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] - ['mʌs(ə)lz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

| as | his | hardworked | muscles | reminded | him | of | the | day's | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | - | 肌肉 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 天 | 劳动 | . |

他酸痛的肌肉让他想起了白天的辛勤劳作。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [fel] [ə'sliːp] , [tuː] , ['diːpli] [ə'sliːp] ;

| Then | the | girl | fell | asleep | , | too | , | deeply | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女孩 | 跌倒 | 睡着了 | , | 也 | , | 深 | 睡着了 | ; |

然后女孩也睡着了，睡得很沉；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['krækl] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz]

| and | the | camp | was | quite | still | but | for | the | faint | crackle | of | wood | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 营 | 曾是 | 相当 | 仍然 | 但 | 为了 | 这 | 头晕的 | 裂纹 | 的 | 木头 | 作为 |

[ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [daʊn] .

| the | fire | died | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 死亡 | 向下 | . |

营地里一片寂静，只有篝火熄灭时木头轻微的噼啪声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [nel] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈgraʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| It | was | about | midnight | when | Nell | was | roused | by | a | low | growling | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 午夜 | 什么时候 | 内尔 | 曾是 | 唤醒 | 经过 | 一个 | 低的 | 咆哮 | 从 | 这 |

[haʊnd] .

| hound | . |
|---|---|
| 猎犬 | . |

大约午夜时分，内尔被猎犬低沉的咆哮声惊醒。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | must | have | gone | on | for | some | time | before | the | girl | realised | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 女孩 | 意识到 | 它 | , |

女孩意识到这一点之前，这件事肯定持续了一段时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

| because | she | was | aware | of | it | in | her | dreams | after | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | 在 | 她 | 梦境 | 后 | 一个 | 时尚 | . |

因为她在梦中以某种方式意识到了这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpli] [əˈsliːp] [ðæt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

| But | she | was | so | deeply | asleep | that | waking | herself | was | like | coming | up | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 所以 | 深 | 睡着了 | 那 | 醒来 | 她自己 | 曾是 | 喜欢 | 未来 | 向上 | 出去 | 的 |

[ə; eɪ] [wel] ,

| a | well | , |
|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | , |

但她睡得太沉了，把自己唤醒就像从井里爬出来一样困难。

[baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz] .

| by | slow | stages | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 慢的 | 阶段 | . |

分阶段缓慢进行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːri] [nest] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] .

| Then | she | put | her | nose | cautiously | out | of | her | furry | nest | and | gazed | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 她 | 鼻子 | 谨慎地 | 出去 | 的 | 她 | 毛茸茸的 | 巢 | 和 | 凝视 | 圆形的 | . |

然后她小心翼翼地把鼻子从毛茸茸的窝里伸出来，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

| It | was | dark | , | except | for | the | faint | paleness | of | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 除了 | 为了 | 这 | 头晕的 | 苍白 | 的 | 这 | 雪 | , |

天色已黑，只有积雪泛着淡淡的浅色。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɒk] [ˈbærɪkeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

| for | of | course | the | rock | barricade | made | a | blackness | , | and | the | trees | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 这 | 岩石 | 路障 | 制成 | 一个 | 黑 | , | 和 | 这 | 树木 | 是 |

[ˈfeəli] [θɪk] [əˈbʌv] .

| fairly | thick | above | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 厚的 | 多于 | . |

当然，岩石路障遮蔽了视线，而且上面的树木也相当茂密。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈskætə(r)][ɒv; əv] [red] [spɑːks] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈæʃɪz] .

| Of | the | fire | remained | only | a | scatter | of | red | sparks | and | white | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火 | 剩余 | 仅有的 | 一个 | 分散 | 的 | 红色的 | 火花 | 和 | 白色的 | 灰烬 | . |

大火过后，只剩下零星的红色火星和白色的灰烬。

[nel] [reɪzd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˈæbsəluːtli]

| Nell | raised | herself | to | a | sitting | posture | , | bag | and | all | , | and | stayed | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 提高 | 她自己 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | , | 包 | 和 | 全部 | , | 和 | 入住 | 绝对地 |

[ˈkwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

内尔挺起身子坐了起来，连包都背在肩上，一言不发。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eni] .

| looking | about | to | realise | what | the | trouble | was | , | if | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 到 | 意识到 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | , | 如果 | 任何 | . |

环顾四周，想看看究竟出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['iːv(ə)n] .

| She | did | not | attempt | to | put | wood | on | the | fire | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 放 | 木头 | 在 | 这 | 火 | 甚至 | . |

她甚至没有尝试往火里添柴。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [briːðd] .

| She | hardly | breathed | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 呼吸 | . |

她几乎停止了呼吸。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kræk] ,

| From | somewhere | close | , | but | not | on | the | ground | , | came | a | very | slight | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 某处 | 关闭 | , | 但 | 不是 | 在 | 这 | 地面 | , | 来了 | 一个 | 非常 | 轻微 | 裂缝 | , |

附近某处，但不在地面上，传来一声非常轻微的裂缝。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] .

| the | crack | of | dead | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 死的 | 木头 | . |

枯木的裂纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [twɪg] ['eni] [taɪm] ,

| This | was | nothing | , | because | the | weight | of | snow | would | break | a | twig | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有什么 | , | 因为 | 这 | 重量 | 的 | 雪 | 会 | 休息 | 一个 | 枝条 | 任何 | 时间 | , |

这算不了什么，因为积雪的重量随时都能压断一根树枝。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] ['skwirəlz] ,

| apart | from | the | movings | of | grey | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 搬家 | 的 | 灰色的 | 松鼠 | , |

除了灰松鼠的活动之外，

['tʃɪpˌmʌŋks] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fɜːri] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['ʃeltəz] [ɪn] [ðə; ði] [h'bləʊz] [ɒv; əv] [trʌŋks] .

| chipmunks | or | other | furry | things | that | made | shelters | in | the | hollows | of | trunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花栗鼠 | 或者 | 其他 | 毛茸茸的 | 事物 | 那 | 制成 | 避难所 | 在 | 这 | 空心 | 的 | 树干 | . |

花栗鼠或其他毛茸茸的小动物会在树干的空洞里筑巢。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

| She | was | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

她并不害怕。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs]

| she | firmly | believed | that | there | was | only | one | event | that | could | shake | her | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牢牢 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事件 | 那 | 可以 | 摇 | 她 | 和平 |

[ɒv; əv] [maɪnd] ['sɪəriəsli] ,

| of | mind | seriously | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 头脑 | 严重地 | , |

她坚信只有一件事能严重动摇她的心境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] .

| and | that | was | the | knowledge | that | the | trapper | was | really | on | their | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 知识 | 那 | 这 | 捕兽人 | 曾是 | 真的 | 在 | 他们的 | 踪迹 | . |

他们这才意识到，捕兽人真的在追踪他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][æt; ət]

| She | was | just | going | to | lie | down | again | when | something | made | her | look | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说谎 | 向下 | 再次 | 什么时候 | 某物 | 制成 | 她 | 看 | 向上 | 在 |

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][bedz]

| the | top | of | the | rock | that | shielded | them | on | the | side | they | had | made | their | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | 那 | 屏蔽 | 他们 | 在 | 这 | 边 | 他们 | 有 | 制成 | 他们的 | 床 |

.

.

.

她正准备再次躺下，却突然被什么东西吸引，抬头看向了挡住他们睡觉的那一侧的岩石顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] - - ['hɑːdli] [mɔː(r)] - - [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

| It | might | have | been | ten | or | twelve | feet | - | - | hardly | more | - | - | and | perpendicular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | - | - | 几乎 | 更多的 | - | - | 和 | 垂直 | , |

可能只有十到十二英尺——几乎不会更多——而且是垂直的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] ['sɜːfɪs] ['məʊstli] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [greɪ] ['tɪntɪd] [mɒs] [ðæt] [dɪə(r)]

| but | a | broken | surface | mostly | grown | over | with | the | coarse | grey | tinted | moss | that | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 破碎的 | 表面 | 大多 | 生长 | 超过 | 和 | 这 | 粗 | 灰色的 | 有色 | 苔藓 | 那 | 鹿 |

[iːt] [ɪn]['wɪntə(r)] .

| eat | in | winter | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 在 | 冬天 | . |

但地面破损，大部分被粗糙的灰色苔藓覆盖，这种苔藓是鹿在冬天吃的食物。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , [ʃɒn] [tuː] [peɪl] [griːn] [laɪts] .

| At | the | top | , | directly | above | the | sleeping | - | place | , | shone | two | pale | green | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | , | 直接地 | 多于 | 这 | 睡眠 | - | 地方 | , | 闪耀 | 二 | 苍白 | 绿色的 | 灯 | . |

在顶部，正对着睡觉的地方，亮着两盏淡绿色的灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['terəbli] [braɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

| They | were | close | together | , | and | terribly | bright | and | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 可怕 | 明亮的 | 和 | 邪恶的 | . |

他们彼此距离很近，而且都非常聪明邪恶。

[ðeɪ] [ glɛə ] [aʊt][ɒv; əv] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [tɒp] ,

| They | glared | out | of | pitch | darkness | on | the | rock | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 怒目而视 | 出去 | 的 | 沥青 | 黑暗 | 在 | 这 | 岩石 | 顶部 | , |

他们从漆黑的岩顶上闪着光，

[ænd; ənd] [nel] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['fʊli] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [mə'levələns] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

| and | Nell | felt | a | shock | as | she | met | fully | the | utter | malevolence | of | the | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 毛毡 | 一个 | 震惊 | 作为 | 她 | 遇见 | 完全 | 这 | 说出 | 恶意 | 的 | 这 | 盯 | . |

内尔感到一阵震惊，因为她完全感受到了那充满恶意的目光。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| Like | the | eyes | in | a | picture | that | seem | to | follow | the | person | who | looks | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 眼睛 | 在 | 一个 | 图片 | 那 | 似乎 | 到 | 跟随 | 这 | 人 | WHO | 看起来 | 在 | 他们 | , |

就像画中的眼睛会跟随观看者移动一样，

[ðiːz] [aɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [miːt] [nɛlz] ['hɒrɪfaɪd] [geɪz] ,

| these | eyes | appeared | to | meet | Nell's | horrified | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 眼睛 | 出现 | 到 | 见面 | 内尔的 | 惊恐万分 | 目光 | , |

这些眼睛似乎与内尔惊恐的目光相遇了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

| but | a | moment | after | she | realised | that | they | were | most | likely | watching | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 后 | 她 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 最多 | 可能 | 观看 | 某物 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

但片刻之后，她意识到他们很可能是在看别的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

| Then | she | saw | the | something | else | , | and | that | startled | her | almost | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 这 | 某物 | 别的 | , | 和 | 那 | 惊慌 | 她 | 几乎 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .

| as | the | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 眼睛 | . |

然后她看到了别的东西，这让她几乎和看到眼睛一样感到震惊。

[ə'træktɪd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz]

| Attracted | perhaps | by | the | smell | of | food | and | the | warmth | of | the | glowing | embers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 也许 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 食物 | 和 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 发光 | 余烬 |

,

,

,

或许是被食物的香味和温暖的余烬所吸引，

[ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| another | creature | of | the | forest | was | peering | cautiously | round | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生物 | 的 | 这 | 森林 | 曾是 | 窥视 | 谨慎地 | 圆形的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[ˌʌp'tɜːnd] [sled] .

| upturned | sled | . |
|---|---|---|
| 翻转 | 雪橇 | . |

森林里的另一只动物正小心翼翼地从翻过来的雪橇尾部探出头来。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt][kæmp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| Probably | it | had | been | creeping | about | the | silent | camp | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 有 | 到过 | 爬行 | 关于 | 这 | 沉默的 | 营 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

它可能已经在寂静的营地里潜伏了一段时间了。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['fɑːðə(r)] .

| and | hearing | no | sound | ventured | to | inspect | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 不 | 声音 | 冒险 | 到 | 检查 | 更远 | . |

听不到任何声音，便冒险继续往前查看。

[wen] [nel] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

| When | Nell | had | moved | to | sit | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内尔 | 有 | 已搬 | 到 | 坐 | 向上 | , |

当内尔坐起身来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [swɪft] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊdlənd] ['dwelə(r)]

| she | had | done | so | with | the | ease | and | swift | silence | of | any | other | woodland | dweller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 所以 | 和 | 这 | 舒适 | 和 | 迅速 | 沉默 | 的 | 任何 | 其他 | 林地 | 居住者 |

.

:

.

她像其他林地居民一样，轻松、迅速、悄无声息地完成了这一切。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] ['deɪvɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [wʌn][hænd] ['veri] ,

| Now | she | remained | as | still | as | sleeping | David | , | except | that | she | shifted | one | hand | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 剩余 | 作为 | 仍然 | 作为 | 睡眠 | 大卫 | , | 除了 | 那 | 她 | 转移 | 一 | 手 | 非常 | , |

她现在一动不动，就像睡着的戴维一样，只是轻轻地动了一下她的一只手。

['veri] ['dʒentli] [ɒn][tuː; tə] ['rɑːbɪnz] [hed] - - [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ;

| very | gently | on | to | Robin's | head | - | - | as | a | check | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | 在 | 到 | 罗宾的 | 头 | - | - | 作为 | 一个 | 查看 | ; |

轻轻地放在罗宾的头上——作为检查；

[baɪ][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] .

| by | the | twitch | of | his | forehead | she | felt | his | eyes | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 抽搐 | 的 | 他的 | 前额 | 她 | 毛毡 | 他的 | 眼睛 | 观看 | . |

她感觉到他额头的抽动，察觉到他的目光正注视着她。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] , ['frəʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| So | they | stayed | , | frozen | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 入住 | , | 冷冻 | 作为 | 它 | 是 | , |

于是他们就那样待在那里，仿佛被冻住了一样。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sled][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

| while | the | searcher | came | round | the | end | of | the | sled | and | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 搜索者 | 来了 | 圆形的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 雪橇 | 和 | 站立 | 仍然 | . |

搜寻者绕到雪橇的末端，站在那里不动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [bɪg] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

| It | looked | very | big | against | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 大的 | 反对 | 这 | 雪 | , |

在雪的映衬下，它显得非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl] [nju:] [haʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒʌmps]

| but | the | girl | knew | how | to | allow | for | the | dimness | and | the | uncertain | jumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 知道 | 如何 | 到 | 允许 | 为了 | 这 | 昏暗 | 和 | 这 | 不确定 | 跳跃 |

[ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] [spɑːks] .

| of | light | from | the | wood | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 从 | 这 | 木头 | 火花 | . |

但女孩懂得如何适应昏暗的光线和木屑火花闪烁不定的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒsəm] , [ə; eɪ][fɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg][waɪld][kæt] .

| She | was | not | sure | if | it | was | an | opossum | , | a | fox | , | or | a | big | wild | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 当然 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 负鼠 | , | 一个 | 狐狸 | , | 或者 | 一个 | 大的 | 荒野 | 猫 | . |

她不确定那是一只负鼠、一只狐狸，还是一只大型野猫。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| Either | of | the | two | last | would | be | likely | to | be | hunting | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这 | 二 | 最后的 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 打猎 | 在 | 夜晚 | . |

最后这两个人很可能都是夜间狩猎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts][dʒɔːz]

| Then | she | saw | as | it | drew | nearer | that | it | was | carrying | some | animal | in | its | jaws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 作为 | 它 | 画 | 更近 | 那 | 它 | 曾是 | 携带 | 一些 | 动物 | 在 | 它是 | 下颚 |

.

:

.

然后她看到，随着它越来越近，它的嘴里叼着某种动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

| It | had | been | hunting | in | the | river | bank | close | by | and | caught | a | rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 打猎 | 在 | 这 | 河 | 银行 | 关闭 | 经过 | 和 | 捕捉 | 一个 | 兔子 | , |

它在附近的河岸边捕猎，抓到了一只兔子。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l]

| or | perhaps | a | musk | - | rat | , | and | the | warmth | had | attracted | it | into | the | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 麝香 | - | 鼠 | , | 和 | 这 | 温暖 | 有 | 吸引 | 它 | 进入 | 这 | 圆圈 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] .

| of | the | little | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 营 | . |

或许是一只麝鼠，温暖的环境把它吸引到了小营地的范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

| It | was | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 猫 | . |

那是一只猫。

[ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [strɒŋ] ['spesəmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [t'ræpəz]

| A | wild | cat | , | of | course | , | one | of | the | great | strong | specimens | that | the | trappers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 猫 | , | 的 | 课程 | , | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 强的 | 标本 | 那 | 这 | 捕兽人 |

[kɔːld] ['kætəˌmaʊnt] ,

| called | catamounts | , |
|---|---|---|
| 称为 | 山猫 | , |

当然，这是一只野猫，是那种体型庞大、力大无穷的猫科动物，猎人称之为“美洲狮”。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ændruː] ['lɪndzi] .

| and | quite | possibly | mate | to | the | one | that | had | bitten | Andrew | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 可能 | 伴侣 | 到 | 这 | 一 | 那 | 有 | 被咬 | 安德鲁 | 林赛 | . |

而且很可能与咬伤安德鲁·林赛的那只蛇是配偶。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [ɪts] [preɪ] [wɪð] [hed] [held] ['rɑːðə(r)] [haɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [kæt] ['kæriz] [ə; eɪ]

| It | carried | its | prey | with | head | held | rather | high | , | as | a | household | cat | carries | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 它是 | 猎物 | 和 | 头 | 握住 | 相当 | 高的 | , | 作为 | 一个 | 家庭 | 猫 | 携带 | 一个 |

[maʊs] ,

| mouse | , |
|---|---|
| 老鼠 | , |

它昂着头叼着猎物，就像家猫叼老鼠一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʌndəfəli] ['kɔːʃəs] ['delɪkəsi] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl]

| and | it | stepped | with | the | same | wonderfully | cautious | delicacy | , | the | big | bushy | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 步 | 和 | 这 | 相同的 | 太棒了 | 谨慎 | 美味 | , | 这 | 大的 | 茂密的 | 尾巴 |

['druːpɪŋ] .

| drooping | . |
|---|---|
| 下垂 | . |

它迈着同样奇妙而谨慎的步伐，蓬松的大尾巴耷拉着。

['bɒdi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ krɔːl ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kraʊtʃt] , ['graʊlɪŋ]

| Body | close | to | the | ground | it | crawled | forward | , | and | presently | crouched | , | growling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 它 | 爬行 | 向前 | , | 和 | 目前 | 蹲着 | , | 咆哮 |

['əʊvə(r)][ɪts] [kætʃ] ,

| over | its | catch | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 它是 | 抓住 | , |

它贴着地面爬行，很快便蹲伏下来，对着猎物低声咆哮。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ graul ] .

| as | a | cat | growls | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 猫 | 咆哮 | . |

像猫低吼一样。

['rɑːbɪnz] [graʊl] [hæd; həd] [siːst] [wen] [nel] [tʌtʃt] [hɪm] .

| Robin's | growl | had | ceased | when | Nell | touched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾的 | 咆哮 | 有 | 停止 | 什么时候 | 内尔 | 感动 | 他 | . |

当奈尔碰了罗宾一下，罗宾的咆哮声就停止了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

| He | simply | watched | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 观看 | 在 | 沉默 | , |

他只是默默地看着。

['hævɪŋ] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][waɪld][kæt][ɪn][feə(r)] [faɪt] !

| having | no | desire | at | all | to | tackle | a | wild | cat | in | fair | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 欲望 | 在 | 全部 | 到 | 处理 | 一个 | 荒野 | 猫 | 在 | 公平的 | 斗争 | ! |

一点也不想和野猫公平搏斗！

[ən'les] [hi:; hi][dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['ɒnslɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] [wɜ:st]

| Unless | he | disabled | the | enemy | at | the | first | onslaught | he | would | get | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 已禁用 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 第一的 | 猛攻 | 他 | 会 | 得到 | 这 | 最差 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][məʊst] ['laɪkli] ,

| of | the | battle | most | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战斗 | 最多 | 可能 | , |

除非他能在第一波进攻中击败敌人，否则他很可能在战斗中遭受惨重损失。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:n] [ɪn][rægz] .

| and | in | any | case | might | lose | his | sight | and | be | torn | in | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | 可能 | 失去 | 他的 | 视线 | 和 | 是 | 撕裂 | 在 | 破布 | . |

而且无论如何，他都可能失明，衣衫褴褛。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [waɪld][kæts][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt]

| He | knew | all | about | wild | cats | and | left | them | , | and | a | few | other | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 荒野 | 猫 | 和 | 左边 | 他们 | , | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 令人不快的 |

['fɒrɪst] ['pi:p(ə)l] ,

| forest | people | , |
|---|---|---|
| 森林 | 人们 | , |

他了解野猫的一切，于是离开了它们，以及其他一些令人讨厌的森林居民。

[sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

| severely | alone | . |
|---|---|---|
| 严重 | 独自的 | . |

极度孤独。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

| The | girl | was | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , |

女孩并不害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'tæk] [fɜ:st] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| for | she | had | always | heard | that | a | wild | cat | will | never | attack | first | unless | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 总是 | 听到 | 那 | 一个 | 荒野 | 猫 | 将要 | 绝不 | 攻击 | 第一的 | 除非 | 它 | 是 |

[ʃʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] [ɔ:(r)][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| shut | into | a | confined | space | or | is | caught | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 进入 | 一个 | 受限 | 空间 | 或者 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

因为她一直听说，除非被关进狭小的空间或落入陷阱，否则野猫绝不会主动攻击。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

| Out | in | the | woods | it | will | run | - | - | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 树林 | 它 | 将要 | 跑步 | - | - | 作为 | 一个 | 规则 | . |

在树林里，它通常会跑。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

| Crouching | down | , | it | began | to | eat | the | rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 向下 | , | 它 | 开始 | 到 | 吃 | 这 | 兔子 | , |

它蹲下身子，开始吃兔子。

['stɒpɪŋ] ['evri] ['sekənd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] ['menəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['enəmi] .

| stopping | every | second | and | staring | round | with | ferocious | menace | for | any | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 每一个 | 第二 | 和 | 凝视 | 圆形的 | 和 | 凶猛 | 威胁 | 为了 | 任何 | 敌人 | . |

每隔一秒就停下来，用凶狠的眼神环顾四周，寻找任何敌人。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

| Then | it | saw | the | green | eyes | on | the | top | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 锯 | 这 | 绿色的 | 眼睛 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | , |

然后它看到了岩石顶上的绿色眼睛，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ʃri:k] .

| and | shrank | into | itself | with | a | sort | of | spitting | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩小 | 进入 | 本身 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 吐痰 | 尖叫 | . |

然后它发出一种嘶哑的尖叫声，缩回了自己体内。

['rɒbɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prest] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - - [ðə; ði] [ʃri:k]

| **Robin** | **shifted** | **his** | **position** | **and** | **pressed** | **close** | **to** | **his** | **mistress** | **-** | **-** | **the** | **shriek** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 转移 | 他的 | 位置 | 和 | 按下 | 关闭 | 到 | 他的 | 情妇 | - | - | 这 | 尖叫 |

[wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] .

| **was** | **horrible** | **,** | **undoubtedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可怕 | , | 无疑 | . |

罗宾换了个姿势，紧紧贴着他的女主人——那声尖叫无疑十分可怕。

[nel] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

| **Nell** | **became** | **uneasy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 内尔 | 成为 | 不安 | . |

内尔感到不安。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [tɒp] ,

| **She** | **did** | **not** | **like** | **those** | **terrible** | **eyes** | **on** | **the** | **rock** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那些 | 糟糕的 | 眼睛 | 在 | 这 | 岩石 | 顶部 | , |

她不喜欢岩石顶上那些可怕的眼睛。

[bʌt; bət] ['ri:zənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] - - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - -

| **but** | **reasoned** | **in** | **her** | **own** | **mind** | **that** | **the** | **other** | **animal** | **-** | **-** | **whatever** | **it** | **was** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有理智的 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | 那 | 这 | 其他 | 动物 | - | - | 任何 | 它 | 曾是 | - | - |

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] ,

| **was** | **interested** | **in** | **the** | **catamount** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 山猫 | , |

但她心里明白，另一种动物——不管它是什么——对美洲狮很感兴趣。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **and** | **neither** | **would** | **interfere** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 会 | 干扰 | 和 | 她 | . |

他们两人都不会干涉她。

[ˌnevəðə'les] , [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [stəʊl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪst(ə)l] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]

| **Nevertheless** | **,** | **her** | **hand** | **stole** | **to** | **her** | **pistol** | **pocket** | **and** | **she** | **got** | **out** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 她 | 手 | 偷窃 | 到 | 她 | 手枪 | 口袋 | 和 | 她 | 得到 | 出去 | 这 |

['wepən] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] .

| **weapon** | **,** | **to** | **be** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 到 | 是 | 准备好 | . |

然而，她的手却不由自主地伸向手枪口袋，掏出武器，以备不时之需。

[naʊ] [ðə; ði] [bi:st] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [æz; əz] ['fɒrɪst] ['kri:tʃəz] ['məʊstli] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| **Now** | **the** | **beast** | **on** | **the** | **rock** | **was** | **hungry** | **,** | **as** | **forest** | **creatures** | **mostly** | **are** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 兽 | 在 | 这 | 岩石 | 曾是 | 饥饿的 | , | 作为 | 森林 | 生物 | 大多 | 是 | 在 | 这 |

['wɪntə(r)] .

| **winter** | **.** |
|---|---|
| 冬天 | . |

岩石上的野兽饿了，就像大多数森林动物在冬天一样。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,

| **It** | **had** | **been** | **attracted** | **to** | **the** | **camp** | **by** | **the** | **smell** | **of** | **bacon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 吸引 | 到 | 这 | 营 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 熏肉 | , |

它是被培根的香味吸引到营地来的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **and** | **probably** | **been** | **sitting** | **up** | **there** | **for** | **hours** | **with** | **the** | **intent** | **patience** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 到过 | 坐着 | 向上 | 那里 | 为了 | 小时 | 和 | 这 | 意图 | 耐心 | 的 | 一个 |

[waɪld] [θɪŋ] .

| **wild** | **thing** | **.** |
|---|---|---|
| 荒野 | 事物 | . |

而且可能已经在那里坐了好几个小时，有着野兽般的专注和耐心。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

| The | appearance | of | the | cat | had | changed | the | attraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 猫 | 有 | 已更改 | 这 | 景点 | . |

猫的外貌改变了它的吸引力。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

| Here | was | a | rabbit | , | in | plain | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 兔子 | , | 在 | 清楚的 | 看法 | , |

这里有一只兔子，就在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːst] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

| and | the | sight | of | the | other | beast | eating | was | too | great | a | provocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 其他 | 兽 | 吃 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 挑衅 | . |

看到另一头野兽进食，实在是对它极大的挑衅。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [fleɪmz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

| The | pale | green | eyes | seemed | to | send | out | flames | of | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 绿色的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 发送 | 出去 | 火焰 | 的 | 愤怒 | , |

那双浅绿色的眼睛仿佛燃烧着愤怒的火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snɑːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fiːndɪʃ] [æz; əz]

| and | a | snarl | came | from | the | rock | top | that | was | every | bit | as | fiendish | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咆哮 | 来了 | 从 | 这 | 岩石 | 顶部 | 那 | 曾是 | 每一个 | 少量 | 作为 | 邪恶的 | 作为 |

[ðə; ði][kæts] [ʃriːk] .

| the | cat's | shriek | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 猫的 | 尖叫 | . |

岩石顶上传来一声咆哮，其凶狠程度丝毫不亚于猫的尖叫。

[nel] [njuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [stɪks] [ɒn][tuː; tə]

| Nell | knew | pretty | well | that | she | had | only | to | throw | a | handful | of | sticks | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 那 | 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 棍子 | 在 | 到 |

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [tuː; tə] [draɪv] [bəuθ][waɪld] [biːsts] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .

| the | smouldering | embers | to | drive | both | wild | beasts | into | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷烧 | 余烬 | 到 | 驾驶 | 两个都 | 荒野 | 野兽 | 进入 | 隐藏 | . |

内尔很清楚，她只需要往冒着烟的余烬上扔几根树枝，就能把这两头野兽吓跑躲起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| But | with | curiosity | was | mixed | a | good | deal | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 好奇心 | 曾是 | 混合 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 激动 | . |

但好奇之余，也夹杂着不少兴奋之情。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

| She | wanted | to | see | what | they | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | . |

她想看看他们会怎么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

| They | were | taken | up | with | one | another | , | anyhow | , | and | when | you | live | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | 向上 | 和 | 一 | 其他 | , | 无论如何 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 居住 | 在 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

无论如何，他们彼此倾心，而且当你住在森林里时，

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊks] .

| the | doings | of | the | creatures | become | as | interesting | as | very | exciting | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 这 | 生物 | 变得 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 非常 | 激动人心 | 图书 | . |

这些生物的行为变得像精彩绝伦的书籍一样引人入胜。

['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [dɪ'fend] [ɪts] ['sʌpə(r)] - - [ɔː(r)]

| Never | had | it | come | her | way | to | see | a | catamount | defend | its | supper | - | - | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 它 | 来 | 她 | 方式 | 到 | 看 | 一个 | 山猫 | 保卫 | 它是 | 晚餐 | - | - | 或者 |

['ɜːli] ['brekfəst] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪŋks] ;

| early | breakfast | - | - | from | a | lynx | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 早餐 | - | - | 从 | 一个 | 猞猁 | ; |

她从未见过美洲狮为了保护晚餐（或早餐）而与猞猁搏斗；

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [tɒp][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [məʊst] ['sævɪdʒ] , [pə'hæps] ,

| she | fully | believed | the | watcher | on | the | rock | top | to | be | that | , | most | savage | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完全 | 相信 | 这 | 观察者 | 在 | 这 | 岩石 | 顶部 | 到 | 是 | 那 | , | 最多 | 野蛮的 | , | 也许 | , |

她完全相信岩顶上的那个观察者就是那个，或许是最野蛮的那个。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæt] [traɪb] .

| of | all | the | cat | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 猫 | 部落 | . |

猫族中的所有人。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]

| A | MIDNIGHT | BATTLE |
|---|---|---|
| 一个 | 午夜 | 战斗 |

午夜之战

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [spæt][ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| For | perhaps | three | minutes | the | two | creatures | spat | and | screamed | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 三 | 分钟 | 这 | 二 | 生物 | 争吵 | 和 | 尖叫 | 在 | 每个 | 其他 | . |

这两个生物互相喷吐、尖叫了大约三分钟。

['deɪvɪd] [ə'weɪkənd] , [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| David | awakened | , | uncovered | his | face | cautiously | and | gazed | about | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 觉醒 | , | 裸露 | 他的 | 脸 | 谨慎地 | 和 | 凝视 | 关于 | 和 | 兴趣 | . |

大卫醒了过来，小心翼翼地揭开蒙在脸上的布，饶有兴致地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] :

| Then | he | murmured | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 低声说道 | : |

然后他低声说道：

" [ai] [seɪ] , [nel] , [dʒʌst] [lʊk] ! "

| " | I | say | , | Nell | , | just | look | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 内尔 | , | 只是 | 看 | ! | " |

“我说，内尔，你看！”

" [ai] [nəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ləʊ] [pɪtʃt] .

| " | I | know | , | " | her | voice | was | equally | low | pitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 她 | 嗓音 | 曾是 | 同样地 | 低的 | 投球 | . |

“我知道，”她的声音同样低沉。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː; də] ? "

| " | What'll | they | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 他们 | 做 | ? | " |

他们会怎么做?

" [əʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] .

| " | Oh | , | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 跑步 | 离开 | . |

“哦，快跑吧。”

[ðə; ði][kæt][woʊnt] [faɪt] [ðə; ði][lɪŋks] . "
**The cat won't fight the lynx . "**
这 猫 惯于 斗争 这 猞猁 . "

这只猫不会和猞猁打架。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɪŋks] ?
**" Is it a lynx ?**
" 是 它 一个 猞猁 ?

“这是猞猁吗？”

[sneɪks] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] !
**Snakes , what a row !**
蛇 , 什么 一个 排 !

蛇啊，真是吵翻了！

[aɪ] [seɪ] , [nel] ,
**I say , Nell ,**
我 说 , 内尔 ,

我说，内尔，

[ðæt] [kæt] [ jel ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪt] .
**that cat yells like a slate pencil with a bit of wire in it screaming down a slate .**
那 猫 喊叫 喜欢 一个 石板 铅笔 和 一个 少量 的 金属丝 在 它 尖叫 向下 一个 石板 .

那只猫的叫声就像一支夹着铁丝的石板笔在石板上尖叫一样。

['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [fiːl] ['grɪti] ? " [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] .
**Doesn't it make your teeth feel gritty ? " he giggled .**
不 它 制作 你的 牙齿 感觉 粗粝的 ? " 他 咯咯地笑 .

“难道你的牙齿不会觉得沙沙的吗？”他咯咯地笑着说。

" [hʌʃ] , " [wɔːnd] [nel] .
**" Hush , " warned Nell .**
" 嘘 , " 警告 内尔 .

“嘘，”内尔警告道。

" [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] ['bɪzi] .
**" They don't hear , they are jolly busy .**
" 他们 不 听到 , 他们 是 快乐的 忙碌的 .

“他们听不见，他们忙得不可开交。”

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] !
**Oh , I say !**
哦 , 我 说 !

哦，我说！

" [ðɪs] [lɑːst] " [aɪ] [seɪ] " [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] .
**" This last " I say " was caused by a new movement on the part of the lynx .**
" 这 最后的 " 我 说 " 曾是 导致 经过 一个 新的 移动 在 这 部分 的 这 猞猁 .

“我最后说的这句‘我说’是由猞猁的新动作引起的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
**It was very hungry ,**
它 曾是 非常 饥饿的 ,

它非常饿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] ['ræbɪt] [bi:; bi]['i:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][waɪld][kæt] [ɪf]

| and | had | no | intention | of | letting | that | rabbit | be | eaten | by | a | mere | wild | cat | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 出租 | 那 | 兔子 | 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 仅仅 | 荒野 | 猫 | 如果 |

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] !

| anything | could | be | gained | by | interfering | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 可以 | 是 | 获得 | 经过 | 干扰 | ! |

如果干预能带来任何好处，他绝不会眼睁睁地看着那只兔子被一只区区野猫吃掉！

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ɔ:(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tɒp][tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] ['bæriə(r)] ,

| Evidently | it | ran | or | jumped | from | the | rock | top | to | the | snow | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 跑 | 或者 | 跳了起来 | 从 | 这 | 岩石 | 顶部 | 到 | 这 | 雪 | 障碍 | , |

显然，它是从岩顶跑或跳到雪障上的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [mə'levələnt] [gri:n] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ glɛə ] ['peɪlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

| for | the | two | malevolent | green | eyes | suddenly | glared | palely | from | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 恶意的 | 绿色的 | 眼睛 | 突然 | 怒目而视 | 苍白 | 从 | 这 | 银行 | . |

突然，河岸边两只恶毒的绿色眼睛苍白地瞪了过来。

[ðen] [nel] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kraʊtʃɪŋ] [ʃeɪp] [rʌn] [raʊnd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:nd] [sled] .

| Then | Nell | saw | the | dark | crouching | shape | run | round | on | to | the | upturned | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 内尔 | 锯 | 这 | 黑暗的 | 蹲伏 | 形状 | 跑步 | 圆形的 | 在 | 到 | 这 | 翻转 | 雪橇 | . |

然后，内尔看到那个黑色的蹲伏身影跑到翻过来的雪橇上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋks] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] ,

| She | was | sure | now | it | was | a | lynx | , | she | could | distinguish | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 猞猁 | , | 她 | 可以 | 区分 | 这 | 重的 | , |

她现在确信那是一只猞猁，她能分辨出它沉重的身躯。

['paʊəf(ə)l] [haɪnd][legz][ænd; ənd][ðə; ði][bɒb] [teɪl] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| powerful | hind | legs | and | the | bob | tail | , | then | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 后 | 腿 | 和 | 这 | 鲍勃 | 尾巴 | , | 然后 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

强壮的后腿和短尾巴，然后，片刻之后，

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [flæt] ,

| right | across | the | faint | glow | of | the | fire | , | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 穿过 | 这 | 头晕的 | 辉光 | 的 | 这 | 火 | , | 这 | 平坦的 | , |

透过微弱的火光，可以看到公寓，

['wɪkɪd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [ɪəz] [leɪd] [bæk] .

| wicked | face | with | the | tufted | ears | laid | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 脸 | 和 | 这 | 簇绒 | 耳朵 | 铺设 | 后退 | . |

邪恶的脸，毛茸茸的耳朵向后耷拉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [waɪld][kæt][held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

| But | the | great | wild | cat | held | on | to | the | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 荒野 | 猫 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 兔子 | . |

但是，这只强大的野猫却紧紧抓住了兔子不放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [rʌn] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]

| There | was | no | time | to | eat | , | but | it | would | not | run | , | as | , | of | course | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 吃 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 跑步 | , | 作为 | , | 的 | 课程 | , | 这 |

[lɪŋks] [ɪk'spektɪd] .

| lynx | expected | . |
|---|---|---|
| 猞猁 | 预期的 | . |

没有时间进食，但它也不会跑，这当然在猞猁的预料之中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)l] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

| They | are | terrible | creatures | and | will | fight | almost | anything | that | does | fight | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 糟糕的 | 生物 | 和 | 将要 | 斗争 | 几乎 | 任何事物 | 那 | 做 | 斗争 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

它们是可怕的生物，几乎会与森林里任何会战斗的生物战斗。

[ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] ['tælən] [ɒn][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [haɪnd] [legz] [meɪk] [ðem; ðəm]

| Their | teeth | , | and | the | knife | - | like | talons | on | their | powerful | hind | legs | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | , | 和 | 这 | 刀 | - | 喜欢 | 利爪 | 在 | 他们的 | 强大的 | 后 | 腿 | 制作 | 他们 |

['deɪndʒərəs] ['evriweə(r)] .

| dangerous | everywhere | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 到处 | . |

它们的牙齿，以及强壮后腿上刀刃般的利爪，使它们在任何地方都具有危险性。

[nel] [wɪʃt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Nell | wished | the | cat | would | run | and | be | done | with | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 希望 | 这 | 猫 | 会 | 跑步 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | 全部 | . |

内尔希望那只猫赶紧跑掉，结束这一切。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

| She | put | out | her | hand | to | the | wood | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 这 | 木头 | 桩 | , |

她把手伸向那堆木柴，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ gləu ] ['dʌlli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| meaning | to | throw | some | sticks | on | the | fire | that | glowed | dully | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 扔 | 一些 | 棍子 | 在 | 这 | 火 | 那 | 发光 | 沉闷地 | 之间 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['neɪbɜːrz] ,

| and | these | dangerous | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 危险的 | 邻居 | , |

意思是往他们和这些危险的邻居之间昏暗的火堆里扔些柴火。

[wen] ['deɪvɪd] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .

| when | David | saw | what | she | intended | and | urged | her | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大卫 | 锯 | 什么 | 她 | 故意的 | 和 | 敦促 | 她 | 不是 | 到 | . |

大卫看到她的意图后，劝她不要这样做。

" [doʊnt] , [nel] , ['itl] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [dʒʌmp] .

| " | Don't | , | Nell | , | it'll | send | them | off | with | one | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 内尔 | , | 它将 | 发送 | 他们 | 离开 | 和 | 一 | 跳 | . |

“别这样，内尔，那样会让他们一跳就飞走的。”

[duː; də] [lets] [siː] [wɒt] [ðel] [duː; də] ! "

| Do | let's | see | what | they'll | do | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们来吧 | 看 | 什么 | 他们会 | 做 | ! | " |

让我们看看他们会怎么做!

" [bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] - - - - "

| " | But | , | Da | - | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 达 | - | - | - | - | " |

“但是，达——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [bruːts] ,

| " | Oh | , | I | know | they | are | awful | brutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 可怕 | 野蛮人 | , |

“哦，我知道他们是残暴的恶棍，

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪŋks]

| but | we've | never | had | a | chance | of | seeing | a | catamount | stand | up | to | a | lynx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 看到 | 一个 | 山猫 | 站立 | 向上 | 到 | 一个 | 猞猁 |

.

| : |
|---|
| . |

但我们从未有机会看到美洲狮与猞猁对决。

[duː; də] [weɪt] !

| Do | wait | ! |
|---|---|---|
| 做 | 等待 | ! |

请稍等!

" [nel] [geɪv] [ɪn] .
**" Nell gave in .**
" 内尔 给予 在 .

内尔屈服了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
**All the same , she was not sure it was wise ,**
全部 这 相同的 , 她 曾是 不是 当然 它 曾是 明智的 ,

尽管如此，她还是不确定这样做是否明智。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ɒn] [ðə; ði]
**and she kept a bunch of sticks in her hand ready to beat on the**
和 她 保留 一个 束 的 棍子 在 她 手 准备好 到 打 在 这
['smәʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [draɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ,
**smoulder of the fire with them and so drive about a shower of sparks ,**
闷烧 的 这 火 和 他们 和 所以 驾驶 关于 一个 淋浴 的 火花 ,

她手里拿着一把木棍，随时准备用它们敲打余烬，激起阵阵火星。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtəz] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] .
**supposing the fighters became too unpleasant .**
假如 这 战士 成为 也 令人不快的 .

假设这些战士变得太令人讨厌。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒʌst] ['wɒtʃfl] .
**Robin was uneasy , but he remained as before , just watchful .**
罗宾 曾是 不安 , 但 他 剩余 作为 前 , 只是 警惕 .

罗宾感到不安，但他仍然像以前一样，保持警惕。

[bəuθ] [nel] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
**Both Nell and David knew that he would fight a wolf ,**
两个都 内尔 和 大卫 知道 那 他 会 斗争 一个 狼 ,

内尔和戴维都知道他会与狼搏斗。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪŋks] - - [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
**but not a lynx - - not if he could possibly get out of it , anyway .**
但 不是 一个 猞猁 - - 不是 如果 他 可以 可能 得到 出去 的 它 , 反正 .

但不是猞猁——至少如果它能逃脱的话。

[ðə; ði] [waɪld] [kæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [huːp] ,
**The wild cat was drawn up into a hoop ,**
这 荒野 猫 曾是 绘制 向上 进入 一个 箍 ,

那只野猫被拉进了一个圆环里。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɪtʃ] [kæt] .
**looking like a picture of a huge witch cat .**
寻找 喜欢 一个 图片 的 一个 巨大的 巫婆 猫 .

看起来像一幅巨大的女巫猫的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [wʌn] [pɔː] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt]
**It was a picture , too , of rage indescribable , one paw holding down the rabbit**
它 曾是 一个 图片 , 也 , 的 愤怒 无法形容 , 一 爪子 保持 向下 这 兔子
, [wʌn] ['lɪftɪd] ,
**, one lifted ,**
, 一 抬起 ,

那也是一幅令人难以形容的愤怒画面，一只爪子按住兔子，另一只爪子举了起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [lɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] .
**as it screeched at the crouching lynx on the top of the sled .**
作为 它 尖叫 在 这 蹲伏 猞猁 在 这 顶部 的 这 雪橇 .

它对着蹲在雪橇顶上的猞猁发出尖叫声。

['evri] [tuːθ] [ɪn][ɪts] [stretʃt] , ['əʊpən] [maʊθ] [wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd]

| Every | tooth | in | its | stretched | , | open | mouth | was | bare | , | and | its | ears | lay | flat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 齿 | 在 | 它是 | 拉伸 | , | 打开 | 嘴 | 曾是 | 裸 | , | 和 | 它是 | 耳朵 | 躺 | 平坦的 | 和 |

[kləʊz] .

| close | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

它张开的大嘴里，每颗牙齿都光秃秃的，耳朵也紧贴着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mɑːsk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [hʌntʃt] - [ʌp] ['bɒdi]

| The | face | of | the | lynx | was | like | a | wicked | mask | in | front | of | its | hunched | - | up | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 猞猁 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 邪恶 | 面具 | 在 | 正面 | 的 | 它是 | 弓着背 | - | 向上 | 身体 |

.

| : |
|---|
| . |

猞猁蜷缩着身子，脸上露出一张邪恶的面具。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| Then | , | in | a | second | the | suspense | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 第二 | 这 | 悬念 | 曾是 | 超过 | , |

瞬间，悬念就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [nel] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl]

| and | the | noise | that | followed | was | like | nothing | Nell | had | ever | heard | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 那 | 随后 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | 内尔 | 有 | 曾经 | 听到 | 在 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [laɪf] .

| her | years | of | forest | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年 | 的 | 森林 | 生活 | . |

随之而来的声音，是奈尔在森林里生活多年从未听过的。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs]

| The | silence | of | the | woods | seemed | to | be | split | and | shaken | by | the | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 树林 | 似乎 | 到 | 是 | 分裂 | 和 | 摇晃 | 经过 | 这 | 可怕 |

[ jaul ] [ænd; ənd] [ skriːtʃ ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəri]

| yowls | and | screeches | of | the | furious | beasts | as | they | struggled | for | a | mastery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 和 | 尖叫声 | 的 | 这 | 狂怒 | 野兽 | 作为 | 他们 | 挣扎 | 为了 | 一个 | 精通 |

.

| : |
|---|
| . |

森林的寂静似乎被愤怒的野兽们为了争夺领地而发出的可怕嚎叫和尖叫声撕裂和震动。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [kæts] [faɪt] .

| Most | people | have | heard | two | cats | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 有 | 听到 | 二 | 猫 | 斗争 | . |

大多数人都听过两只猫打架的声音。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [wɜːs] ,

| If | that | can | be | imagined | at | least | twenty | times | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 能 | 是 | 想象 | 在 | 至少 | 二十 | 时代 | 更糟 | , |

如果这种情况可以想象至少比这糟糕二十倍，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - ['leɪdn] ['fɒrɪst] ,

| and | in | the | profound | stillness | of | winter | night | in | a | snow | - | laden | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 深刻的 | 寂静 | 的 | 冬天 | 夜晚 | 在 | 一个 | 雪 | - | 满载 | 森林 | , |

在白雪皑皑的森林里，冬夜的寂静无声中，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hɜːd] .

| that | is | what | the | girl | and | boy | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 这 | 女孩 | 和 | 男生 | 听到 | . |

这就是男孩和女孩听到的。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪld] ['kriːtʃəz] [rəʊld] , ['baʊndɪd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] [wʌn] ['reɪdʒɪŋ]

| The | bodies | of | the | two | wild | creatures | rolled | , | bounded | , | and | spun | in | one | raging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 二 | 荒野 | 生物 | 滚动 | , | 有界 | , | 和 | 旋转 | 在 | 一 | 愤怒 |

[bɔːl] .

| ball | . |
|---|---|
| 球 | . |

两只野兽的身体翻滚、跳跃、旋转，变成一个狂暴的球。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

| No | one | could | have | told | which | was | which | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 有 | 讲述 | 哪个 | 曾是 | 哪个 | . |

谁也分不清哪个是哪个。

['deɪvɪd] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bæg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk]

| David | scrambled | to | his | feet | , | bag | and | all | , | and | leaned | against | the | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | , | 包 | 和 | 全部 | , | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 岩石 |

['wɒtʃɪŋ] ,

| watching | , |
|---|---|
| 观看 | , |

大卫连人带包一起爬了起来，靠在岩石上看着。

[tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [nɛlz] ['ækʃ(ə)nz] .

| too | intent | to | notice | Nell's | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 意图 | 到 | 注意 | 内尔的 | 行动 | . |

他太专注于自己的行为，以至于没有注意到内尔的举动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

| She | did | what | she | had | wanted | to | do | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 什么 | 她 | 有 | 通缉 | 到 | 做 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

她做了她一开始就想做的事。

[θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [draɪd] [stɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [red] ['æʃɪz] .

| threw | a | handful | of | dried | sticks | on | the | twinkling | red | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 干燥 | 棍子 | 在 | 这 | 闪烁 | 红色的 | 灰烬 | . |

往闪烁的红色灰烬上扔了一把干树枝。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ded] [bɜːtʃ] ['sæplɪŋz] .

| Amongst | the | sticks | were | some | dead | birch | saplings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棍子 | 是 | 一些 | 死的 | 桦木 | 树苗 | . |

树枝丛中夹杂着一些枯死的桦树幼苗。

[ðiːz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

| These | burst | into | a | flame | almost | on | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 火焰 | 几乎 | 在 | 这 | 立即的 | , |

它们几乎瞬间就燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [laɪt] [stɹ'iːmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [b'əʊlz]

| and | a | rush | of | crackling | light | streamed | up | into | the | air | , | making | the | tree | boles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 的 | 噼啪作响 | 光 | 流媒体 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , | 制作 | 这 | 树 | 树干 |

[lʊk] [pɪŋk] ,

| look | pink | , |
|---|---|---|
| 看 | 粉色的 | , |

一道道噼啪作响的光芒冲天而起，将树干映得泛起了粉红色。

[laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['tɪntɪd] [snəʊ] .

| like | the | rosy | tinted | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 红润 | 有色 | 雪 | . |

就像泛着玫瑰色的雪。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [nel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,

| In | that | same | instant | Nell | saw | that | the | cat | was | uppermost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 相同的 | 立即的 | 内尔 | 锯 | 那 | 这 | 猫 | 曾是 | 最上层 | , |

就在那一瞬间，奈尔发现猫在最上面。

[wɪð] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] .

| with | teeth | fastened | in | the | face | of | the | lynx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牙齿 | 系紧 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 猞猁 | . |

猞猁脸上长满了牙齿。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] ,

| He | would | not | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 给 | 方式 | , |

他不肯让步。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm][baɪ]['terəb(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪzə(r)] - [laɪk] [klɔːz] [wɪtʃ]

| but | the | lynx | was | killing | him | by | terrible | strokes | of | those | razor | - | like | claws | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猞猁 | 曾是 | 杀 | 他 | 经过 | 糟糕的 | 笔画 | 的 | 那些 | 剃刀 | - | 喜欢 | 爪子 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] ['læʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɒft] ['ʌndəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒdi] .

| were | lashing | at | the | soft | underpart | of | the | catamount's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 鞭打 | 在 | 这 | 柔软的 | 下部 | 的 | 这 | - | 身体 | . |

但是，猞猁用它那剃刀般的爪子猛烈地抽打着山猫柔软的腹部，残忍地杀死了他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['vɪʒn] .

| This | she | saw | in | a | sort | of | instantaneous | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 锯 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 瞬间 | 想象 | . |

她在一种瞬间的幻象中看到了这一切。

[ðen] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] [dɪd][ɪts] [wɜːk] .

| Then | the | leaping | flame | did | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 跳跃 | 火焰 | 做过 | 它是 | 工作 | . |

然后，跃动的火焰发挥了作用。

[wɪð] [wʌn] [spæz'mɒdɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði][mæd] [biːsts] [fel] [ə'pɑːt] .

| With | one | spasmodic | movement | the | mad | beasts | fell | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 痉挛性的 | 移动 | 这 | 疯狂的 | 野兽 | 跌倒 | 除 | . |

随着一阵痉挛，这些疯狂的野兽分崩离析。

[ðə; ði][lɪŋks][ræn] [ə'weɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] ,

| The | lynx | ran | away | , | crouching | close | to | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猞猁 | 跑 | 离开 | , | 蹲伏 | 关闭 | 到 | 这 | 雪 | , |

猞猁蜷缩着身子，贴着雪跑开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hʌntʃt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [haɪnd] [legz] ,

| with | a | curious | hunched | movement | of | his | strong | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 弓着背 | 移动 | 的 | 他的 | 强的 | 后 | 腿 | , |

他强壮的后腿以一种奇特的弓背动作摆动着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kæt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [tuː] [baʊndz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [dɑːk] [steɪnz] [ɒn]

| and | the | great | cat | disappeared | in | two | bounds | , | leaving | a | trail | of | dark | stains | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 猫 | 消失 | 在 | 二 | 界限 | , | 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 黑暗的 | 污渍 | 在 |

[ðə; ði] [snəʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

那只大猫两步就消失不见了，在雪地上留下一道黑色的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [hɜːt] .

| He | was | shockingly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 令人震惊地 | 伤害 | . |

他伤势非常严重。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [nel] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd] .

| " | Oh | , | I | say | , | why | did | you | , | Nell | ? | " | cried | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 说 | , | 为什么 | 做过 | 你 | , | 内尔 | ? | " | 哭 | 大卫 | . |

“哦，我说，你为什么这样，内尔？”大卫喊道。

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [kɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['fɜːmli] .
" I wasn't going to have the catamount killed , " said his sister firmly .
" 我 不是 去 到 有 这 山猫 被杀 , " 说 他的 姐姐 牢牢 .

“我绝不会让人杀了那只美洲狮，”他的妹妹坚定地说。

" [ai] [ləʊð] [ liŋks ] .
" I loathe lynxes .
" 我 厌恶 猞猁 .

我讨厌猞猁。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['diːmənz] .
Their faces are as wicked as demons .
他们的 面孔 是 作为 邪恶 作为 恶魔 .

他们的脸像魔鬼一样邪恶。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] . "
I believe they are demons . "
我 相信 他们 是 恶魔 . "

我认为他们是恶魔。

" [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [æz; əz] [bæd] .
" Cats are pretty well as bad .
" 猫 是 漂亮的 出色地 作为 坏的 .

“猫其实也挺糟糕的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [ðæt] [bɪt] [dæd] , ['stɛnsən] [sed] . "
It was a catamount that bit Dad , Stenson said . "
它 曾是 一个 山猫 那 少量 爸爸 , 斯滕森 说 . "

“咬我爸爸的是一头美洲狮，”斯滕森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , " [nel] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] [kæt] ['brɪskli] .
" It was in a trap , " Nell excused the cat briskly .
" 它 曾是 在 一个 陷阱 , " 内尔 已原谅 这 猫 轻快地 .

“它中了圈套，”内尔干脆利落地为猫辩解道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['sævɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [lɪŋks]
" Of course they're savage , they are wild animals , but I didn't want that lynx
" 的 课程 它们是 野蛮的 , 他们 是 荒野 动物 , 但 我 没有 想 那 猞猁
[tuː; tə] ['traɪʌmf] .
to triumph .
到 胜利 .

“它们当然很凶猛，它们是野生动物，但我不想让那只猞猁获胜。”

[huː] [gɒt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ?
Who got the rabbit ?
WHO 得到 这 兔子 ?

谁抓到了兔子?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæts] [əʊn] ['ræbɪt] . "
It was the cat's own rabbit . "
它 曾是 这 猫的 自己的 兔子 . "

这是猫自己的兔子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Poor rabbit , " said David .
" 贫穷的 兔子 , " 说 大卫 .

“可怜的兔子，”大卫说。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
Then they both laughed .
然后 他们 两个都 笑了 .

然后他们俩都笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] , [æz; əz] [nel] [sed] .

| It | was | such | a | very | mad | sort | of | scene | , | as | Nell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 疯狂的 | 种类 | 的 | 场景 | , | 作为 | 内尔 | 说 | . |

正如内尔所说，那真是一场非常疯狂的场面。

[ˈdeɪvɪd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

| David | walked | round | the | fire | cautiously | and | found | the | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 步行 | 圆形的 | 这 | 火 | 谨慎地 | 和 | 成立 | 这 | 兔子 | . |

大卫小心翼翼地绕着火堆走了一圈，找到了兔子。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [left] [ɒn][ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈbætlfiːld] .

| There | it | was | , | left | on | the | battered | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 左边 | 在 | 这 | 伤痕累累 | 战场 | . |

它就那样被遗弃在满目疮痍的战场上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈdʒɪndʒəli] .

| He | picked | it | up | gingerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 小心翼翼地 | . |

他小心翼翼地拿起它。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkætəˌmaʊnt] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,

| " | If | we | knew | where | the | catamount | was | , | we | might | go | to | him | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 知道 | 在哪里 | 这 | 山猫 | 曾是 | , | 我们 | 可能 | 去 | 到 | 他 | 和 | 说 | , |

“如果我们知道美洲狮在哪里，我们可能会去找它说，

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈræbɪt] . -

| ' | Here | is | your | rabbit | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 你的 | 兔子 | . | - |

“这是你的兔子。”

[æz; əz][wiː; wi][doʊnt] , [ˈrɒbɪn] [hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

| As | we | don't | , | Robin | had | better | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 不 | , | 罗宾 | 有 | 更好的 | 有 | 它 | . |

既然我们没有，那罗宾最好还是拥有它。

[hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .

| He | won't | mind | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 头脑 | . |

他不会介意的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] .

| He | didn't | get | much | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 很多 | 晚餐 | . |

他晚饭没吃多少。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [fuːd] [lɑːst] .

| We've | got | to | make | our | food | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 我们的 | 食物 | 最后的 | . |

我们得让食物吃得更久。

" ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] ,

| " | Robin | did | not | seem | to | mind | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 很多 | , |

罗宾似乎并不太在意。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæts][faɪnd] ,

| and | so | the | other | two | let | him | finish | the | poor | cat's | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 其他 | 二 | 让 | 他 | 结束 | 这 | 贫穷的 | 猫的 | 寻找 | , |

于是另外两人就让他完成了对这只可怜猫咪的搜寻。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɛlz] [bred] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| while | they | divided | a | bit | of | Nell's | bread | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 分割 | 一个 | 少量 | 的 | 内尔的 | 面包 | 之间 | 他们 | . |

他们分了一些内尔的面包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

| It | was | cold | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | . |

天气很冷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

| They | were | both | rather | weary | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 两个都 | 相当 | 厌倦 | 全部 | 超过 | , |

他们俩都显得非常疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'fest] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪərinəs] ,

| but | they | laughed | and | neither | one | nor | the | other | confessed | to | that | weariness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 笑了 | 和 | 两者都不 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | 坦白 | 到 | 那 | 疲劳 | , |

但他们都笑了，谁也没有承认自己感到疲惫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

| for | this | was | only | the | beginning | of | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 踪迹 | . |

因为这仅仅是征程的开始。

[nel] [dɪ'kriːd] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][bægz] ,

| Nell | decreed | just | one | more | hour | in | their | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 颁布 | 只是 | 一 | 更多的 | 小时 | 在 | 他们的 | 包 | , |

内尔下令，他们只能再在行李里待一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][get] [ɒf] [wɪð] [dɔːn] .

| and | then | they | must | break | camp | and | get | off | with | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 必须 | 休息 | 营 | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 黎明 | . |

然后他们必须拔营起程，赶在黎明前离开。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] [hɜː'self] , [ðæt] ['ɪntəluːd] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['strenjuəs] .

| She | got | no | more | sleep | herself | , | that | interlude | had | been | too | strenuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 不 | 更多的 | 睡觉 | 她自己 | , | 那 | 插曲 | 有 | 到过 | 也 | 费力的 | . |

她自己也没再睡，那段时间太累了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][bæg] ['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [tɜːnd] ['ɪntuː] [greɪ]

| She | lay | warm | in | her | fur | bag | thinking | - | - | thinking | , | as | the | dark | turned | into | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 温暖的 | 在 | 她 | 毛皮 | 包 | 思维 | - | - | 思维 | , | 作为 | 这 | 黑暗的 | 转向 | 进入 | 灰色的 |

.

| : |
|---|
| . |

她躺在温暖的毛皮睡袋里，思绪万千，黑暗渐渐变成了灰色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] ,

| Then | she | got | out | of | her | bag | and | started | on | the | morning | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 包 | 和 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | 工作 | , |

然后她从包里拿出东西，开始做早晨的工作。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| perhaps | the | most | miserable | and | difficult | time | in | the | twenty | - | four | hours | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 悲惨的 | 和 | 难的 | 时间 | 在 | 这 | 二十 | - | 四 | 小时 | 的 | 一个 |

[deɪz] [treɪl] .

| day's | trail | . |
|---|---|---|
| 天 | 踪迹 | . |

或许这是一天24小时徒步旅行中最痛苦、最艰难的时刻。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] ,

| The | stiffness | had | not | gone | out | of | her | tired | muscles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刚性 | 有 | 不是 | 已消失 | 出去 | 的 | 她 | 疲劳的 | 肌肉 | , |

她疲惫的肌肉仍然僵硬。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [siːmd] ['stjuːpɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪl] .

| her | hands | seemed | stupid | with | the | bitter | morning | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 似乎 | 愚蠢的 | 和 | 这 | 苦的 | 早晨 | 寒意 | . |

清晨的寒意让她的双手显得有些笨拙。

[bʌt; bət] [nel] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

| But | Nell | said | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内尔 | 说 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

但内尔始终一言不发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ,

| She | was | leader | , | and | it | was | her | job | to | keep | the | flag | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 领导者 | , | 和 | 它 | 曾是 | 她 | 工作 | 到 | 保持 | 这 | 旗帜 | 飞行 | , |

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] .

| whatever | she | felt | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 毛毡 | 她自己 | . |

她是领导者，无论她自己作何感想，她的职责都是保住旗帜高高飘扬。

[suːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪl]

| Soon | the | fire | was | blazing | and | the | billy | - | can | hung | over | it | to | boil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 火 | 曾是 | 炽烈 | 和 | 这 | 比利 | - | 能 | 悬挂 | 超过 | 它 | 到 | 熬 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

很快，火就烧开了，水壶挂在火上烧水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [triːt] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Then | she | got | out | her | treat | , | the | special | secret | she | had | planned | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 出去 | 她 | 对待 | , | 这 | 特别的 | 秘密 | 她 | 有 | 计划 | 为了 | 这 |

[tuː] [fɜːst] ['mɔːnɪŋz] .

| two | first | mornings | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 第一的 | 早晨 | . |

然后她拿出了她的秘密礼物，这是她为头两个早晨准备的特别惊喜。

[ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊdˌstʌf] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [taɪt] - ['lɪdɪd]

| In | the | bag | with | the | foodstuffs | and | utensils | she | had | hidden | a | tight | - | lidded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 包 | 和 | 这 | 食品 | 和 | 餐具 | 她 | 有 | 隐 | 一个 | 紧的 | - | 带盖 |

[kæn; kən][ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .

| can | of | ready | - | made | oatmeal | porridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 的 | 准备好 | - | 制成 | 麦片 | 稀饭 | . |

在装有食品和餐具的袋子里，她藏了一罐密封的即食燕麦粥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɒg] [haʊs] ,

| There | was | always | a | sack | of | the | coarse | kind | at | the | log | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 解雇 | 的 | 这 | 粗 | 种类 | 在 | 这 | 日志 | 房子 | , |

小木屋里总会放着一袋那种粗糙的麻袋。

[ænd; ənd][səʊ] [nel] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː]

| and | so | Nell | had | boiled | enough | - | - | or | rather | taken | what | was | boiling | - | - | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 内尔 | 有 | 煮沸 | 足够的 | - | - | 或者 | 相当 | 已采取 | 什么 | 曾是 | 沸腾 | - | - | 它 |

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət] [həʊm] .

| was | always | ready | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 准备好 | 在 | 家 | . |

所以，内尔总是煮够水——或者更确切地说，是拿了正在煮的水——这样家里的水就总是煮好了。

['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɔːnɪŋz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .

| Only | enough | for | two | mornings | , | but | even | that | would | be | a | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 足够的 | 为了 | 二 | 早晨 | , | 但 | 甚至 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 帮助 | . |

只够用两个上午，但即使这样也会有所帮助。

" [wʌn] ['wɒnts] ['breɪkɪŋ] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] , " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [hændz]

| " | One | wants | breaking | in | by | degrees | , | " | thought | poor | Nell | as | her | blue | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 想要 | 打破 | 在 | 经过 | 学位 | , | " | 想法 | 贫穷的 | 内尔 | 作为 | 她 | 蓝色的 | 双手 |

[stɜːd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

| stirred | the | porridge | . |
|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 稀饭 | . |

“要循序渐进地闯入,”可怜的内尔一边想着，一边用她那双蓝色的手搅拌着粥。

['deɪvɪd] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'praɪz] [meɪd] [θɪŋz] ['veri]

| David | woke | and | saw | it | ; | what | he | said | about | that | surprise | made | things | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 觉醒 | 和 | 锯 | 它 | ; | 什么 | 他 | 说 | 关于 | 那 | 惊喜 | 制成 | 事物 | 非常 |

['tʃɪəf(ə)l] .

| cheerful | . |
|---|---|
| 快乐 | . |

大卫醒来看到了这一幕；他谈到这个惊喜时，气氛变得非常愉快。

['leɪtə(r)][ɒn] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪŋknəs] , [ləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

| Later | on | there | grew | a | faint | pinkness | , | low | between | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 那里 | 生长 | 一个 | 头晕的 | 粉红色 | , | 低的 | 之间 | 这 | 树木 | . |

后来，树木间的低矮处泛起了一抹淡淡的粉红色。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| The | snow | had | ceased | to | fall | , | and | far | away | the | sun | was | rising | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 有 | 停止 | 到 | 落下 | , | 和 | 远的 | 离开 | 这 | 太阳 | 曾是 | 上升 | 在 | 这 |

[waɪt] [wɜːld] .

| white | world | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 世界 | . |

雪停了，远处的太阳正照耀着白雪皑皑的世界。

[nel] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk]

| Nell | did | not | say | so | , | because | her | principle | always | was | never | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 做过 | 不是 | 说 | 所以 | , | 因为 | 她 | 原则 | 总是 | 曾是 | 绝不 | 到 | 看 |

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

| for | trouble | , |
|---|---|---|
| 为了 | 麻烦 | , |

内尔没有这么说，因为她一贯的原则是绝不惹麻烦。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][wʌn] ,

| or | to | express | dread | of | a | possible | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 表达 | 恐惧 | 的 | 一个 | 可能的 | 一 | , |

或者表达对可能发生的情况的恐惧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

| but | it | was | a | pity | the | snow | had | ceased | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 这 | 雪 | 有 | 停止 | 到 | 落下 | . |

但可惜的是，雪已经停了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [les] ['bɪtə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

| Moreover | , | either | the | shelter | of | the | wood | made | the | air | less | bitter | or | it | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 任何一个 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 木头 | 制成 | 这 | 空气 | 较少的 | 苦的 | 或者 | 它 | 真的 |

[wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] .

| was | warmer | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 更温暖 | . |

此外，要么是树林的遮蔽使空气不那么苦涩，要么是空气确实更温暖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɔː] - - [nɒt] [jet] .

| And | she | did | not | want | a | thaw | - | - | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 解冻 | - | - | 不是 | 然而 | . |

她并不希望关系解冻——至少现在还不希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn]

| There | was | that | long | , | long | river | road | ahead | , | and | though | the | ice | would | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 长的 | , | 长的 | 河 | 路 | 前方 | , | 和 | 尽管 | 这 | 冰 | 会 | 保持 |

[θɪk] ,

| thick | , |
|---|---|
| 厚的 | , |

前方是一条漫长的河边公路，尽管冰层依然很厚，

[ə; eɪ] [θɔ:] [wʊd] [stɑ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ 'stri:mlit ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| a | thaw | would | start | the | little | streamlets | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解冻 | 会 | 开始 | 这 | 小的 | 细流 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

冰雪融化后，山间的小溪就会潺潺流淌。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [sprɪŋz] [wʊd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] ,

| thousands | of | small | springs | would | trickle | down | into | the | river | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 小的 | 弹簧 | 会 | 涓涓细流 | 向下 | 进入 | 这 | 河 | 床 | , |

成千上万的小泉水会涓涓流入河床，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .

| and | that | would | set | the | water | swelling | and | lifting | under | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 放 | 这 | 水 | 肿胀 | 和 | 举重 | 在下面 | 这 | 冰 | . |

那将导致冰层下的水膨胀和抬升。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌri] .

| There | was | the | more | need | for | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 更多的 | 需要 | 为了 | 匆忙 | . |

更需要抓紧时间了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

| That | was | the | way | she | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 她 | 看起来 | 在 | 它 | . |

她就是这么看的。

[səʊ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] , [ðə; ði] [sled] ['ni:tli] [pækt] ,

| So | breakfast | was | eaten | , | the | sled | neatly | packed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 早餐 | 曾是 | 吃 | , | 这 | 雪橇 | 整齐地 | 包装 | , |

于是早餐吃完了，雪橇也收拾妥当了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [tru:] ['deɪlaɪt] .

| and | the | party | on | the | trail | again | before | true | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 踪迹 | 再次 | 前 | 真的 | 日光 | . |

天还没亮，一行人就再次踏上了征程。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded]

| The | first | thing | they | came | across | as | they | turned | into | the | river | road | was | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 来了 | 穿过 | 作为 | 他们 | 转向 | 进入 | 这 | 河 | 路 | 曾是 | 这 | 死的 |

['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] .

| body | of | the | catamount | . |
|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 这 | 山猫 | . |

他们拐进河边小路后，首先看到的是一具美洲狮的尸体。

[nel] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Nell | was | sorry | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 对不起 | 关于 | 它 | . |

内尔对此感到很抱歉。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪnd(ə)ld] [bi:st] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔ:n] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .

| The | great | brindled | beast | was | so | torn | and | disfigured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 斑纹 | 兽 | 曾是 | 所以 | 撕裂 | 和 | 毁容 | . |

那头巨大的斑纹野兽伤痕累累，面目全非。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

| " | After | all | , | it | was | his | rabbit | , | " | she | said | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 兔子 | , | " | 她 | 说 | 再次 | . |

“毕竟，那是他的兔子，”她又说。

" [aɪ] [heɪt] [ liŋks ] . "

| " | I | hate | lynxes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 猞猁 | . | " |

我讨厌猞猁。

" [ðə; ði][lɪŋks][gɒt][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] .

| " | The | lynx | got | an | ugly | one | in | the | eye | all | the | same | , | " | suggested | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猞猁 | 得到 | 一个 | 丑陋的 | 一 | 在 | 这 | 眼睛 | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 建议 | 大卫 | . |

“不管怎样，那只猞猁的眼睛还是被狠狠地打了一拳，”大卫说道。

" [ɪts] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | It's | not | feeling | very | lively | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 感觉 | 非常 | 热闹 | 这 | 早晨 | . |

“今天早上感觉不太活跃。”

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [fɜːst] [kæmp][ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt]

| " | So | they | left | their | first | camp | and | sped | away | and | away | again | along | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 左边 | 他们的 | 第一的 | 营 | 和 | 加速 | 离开 | 和 | 离开 | 再次 | 沿着 | 这 | 白色的 |

[rəʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

于是，他们离开了第一个营地，沿着白色的道路飞驰而去。

['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] .

| eating | up | the | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 向上 | 这 | 英里 | . |

一路奔波，不知疲倦。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['efət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] .

| Their | spirits | rose | after | the | first | effort | , | because | it | seemed | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | 玫瑰 | 后 | 这 | 第一的 | 努力 | , | 因为 | 它 | 似乎 | 所以 | 简单的 | . |

第一次尝试成功后，他们的士气大振，因为这似乎太容易了。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .

| The | stiffness | wore | off | and | they | seemed | to | grow | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刚性 | 穿着 | 离开 | 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 生长 | 更强 | . |

僵硬感消失了，他们似乎变得更强壮了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [nel] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔː] .

| The | only | thing | that | worried | Nell | at | all | was | the | thaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 担心 | 内尔 | 在 | 全部 | 曾是 | 这 | 解冻 | . |

唯一让内尔担心的就是冰雪融化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [sɒft] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

| It | made | the | snow | soft | , | so | that | the | trail | was | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 雪 | 柔软的 | , | 所以 | 那 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 重的 | , |

它使积雪变得松软，导致小路变得沉重。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni] ['trɪk(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [ment] ['wɔːtə(r)]

| and | every | now | and | then | they | heard | the | tiny | trickle | sound | that | meant | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 微小的 | 涓涓细流 | 声音 | 那 | 意思是 | 水 |

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

| from | somewhere | . |
|---|---|---|
| 从 | 某处 | . |

他们时不时会听到细小的流水声，那是来自某个地方的水声。

[ə'gen] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .

| Again | , | supposing | they | were | followed | , | the | trail | was | deep | and | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 假如 | 他们 | 是 | 随后 | , | 这 | 踪迹 | 曾是 | 深的 | 和 | 明显的 | . |

再说，假设有人跟踪他们，那么踪迹会非常明显。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [slʌʃ] ,

| Of | course | , | if | the | thaw | continued | the | snow | would | go | into | a | slush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 解冻 | 持续 | 这 | 雪 | 会 | 去 | 进入 | 一个 | 泥浆 | , |

当然，如果融雪持续下去，积雪就会变成泥泞的雪水。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [træk] [leɪ] ['hɒrəbli] [pleɪn] ,

| but | at | present | the | track | lay | horribly | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | 这 | 追踪 | 躺 | 糟糕透了 | 清楚的 | , |

但目前这条轨道却空空如也，惨不忍睹。

[lɒŋ] [ rʌt ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sled] ['rʌnərz] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv]['rɑːbɪnz] [fiːt] .

| long | ruts | made | by | the | sled | runners | and | the | print | of | Robin's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 车辙 | 制成 | 经过 | 这 | 雪橇 | 跑步者 | 和 | 这 | 打印 | 的 | 罗宾的 | 脚 | . |

雪橇滑板留下的长长的车辙和罗宾的脚印。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [lə'mentɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] ,

| However | , | there | was | no | use | lamenting | what | could | not | be | helped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 哀叹 | 什么 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | , |

然而，哀叹无法改变的事情毫无用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nel] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

| but | it | made | Nell | more | anxious | than | she | showed | in | her | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 内尔 | 更多的 | 焦虑的 | 比 | 她 | 显示 | 在 | 她 | 方式 | . |

但这件事让内尔比她表现出来的更加焦虑。

[ðeɪ] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

| They | stopped | every | now | and | then | to | change | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 改变 | 地方 | , |

他们时不时停下来换个位置，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hɔːlt] [ə'baʊt] [twelv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | made | the | longer | halt | about | twelve | for | dinner | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 更长 | 停止 | 关于 | 十二 | 为了 | 晚餐 | 作为 | 前 | . |

和以前一样，大约十二点左右在那里停留了较长时间吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɒt]

| They | were | so | hot | with | pulling | that | there | was | not | the | least | hankering | after | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 热的 | 和 | 拉 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 至少 | 渴望 | 后 | 热的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

他们忙着拉屎，浑身上下都散发着热气，一点也不想吃热食了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒf] ['pemɪkən] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| which | was | a | comfort | , | as | the | meal | was | made | off | pemmican | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 舒适 | , | 作为 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 制成 | 离开 | 肉干 | 作为 | 前 | . |

这让人感到欣慰，因为这顿饭和以前一样是用肉干做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪəd] - -

| It | was | late | afternoon | , | and | when | they | were | beginning | to | get | tired | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 下午 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 得到 | 疲劳的 | - | - |

['riːəli] ['taɪəd] ,

| really | tired | , |
|---|---|---|
| 真的 | 疲劳的 | , |

当时已是傍晚时分，他们开始感到疲倦——真的非常疲倦，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [tʃek] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [swɪft] ['prəʊgres] .

| that | the | first | serious | check | came | in | the | long | hours | of | swift | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 查看 | 来了 | 在 | 这 | 长的 | 小时 | 的 | 迅速 | 进步 | . |

第一次真正的考验出现在漫长而快速的进展过程中。

[ðə; ði] [θɔː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [gɒt] [ʌp] , ['məʊnɪŋ] ['dɪzməli]

| The | thaw | seemed | to | have | ceased | and | an | icy | wind | got | up | , | moaning | dismally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解冻 | 似乎 | 到 | 有 | 停止 | 和 | 一个 | 冰冷的 | 风 | 得到 | 向上 | , | 呻吟 | 令人沮丧地 |

[ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

| in | the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | . |

冰雪融化似乎已经停止，一阵刺骨的寒风刮了起来，在树梢间凄厉地呼啸。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ,

| The | river | , | which | had | been | always | rather | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 总是 | 相当 | 狭窄的 | , |

这条河一直以来都比较窄，

['waɪdnd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .

| widened | out | within | a | sort | of | gorge | of | rocks | and | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 出去 | 之内 | 一个 | 种类 | 的 | 峡谷 | 的 | 岩石 | 和 | 灌木丛 | . |

在岩石和灌木丛构成的峡谷中逐渐变宽。

[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊp] ['slaɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]

| The | bed | of | it | began | to | slope | slightly | in | a | long | series | of | what | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 它 | 开始 | 到 | 坡 | 轻微地 | 在 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 什么 | 会 | 是 |

['ræpɪdz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ,

| rapids | when | the | water | was | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 急流 | 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 流动 | , |

河床开始略微倾斜，形成一系列水流湍急的河段。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [dɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

| and | then | , | on | a | turn | , | they | came | to | the | rocky | dip | of | a | high | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 转动 | , | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 岩石 | 蘸 | 的 | 一个 | 高的 | 瀑布 | . |

然后，转过一个弯，他们来到了一处高瀑布的岩石凹陷处。

['frəʊz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Frozen | it | was | still | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 它 | 曾是 | 仍然 | , | 的 | 课程 | . |

当然，它仍然冻得冰冷。

[wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] .

| One | mass | of | ice | and | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大量的 | 的 | 冰 | 和 | 雪 | . |

一大块冰雪。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊld] - [ʌp] .

| Rather | a | terrible | place | in | the | strange | stillness | of | its | hold | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 糟糕的 | 地方 | 在 | 这 | 奇怪的 | 寂静 | 的 | 它是 | 抓住 | - | 向上 | . |

在劫持事件带来的诡异寂静中，这里显得格外可怕。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [rɒks] - - [rɒks] [ænd; ənd] [stiːp] , ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

| And | everywhere | rocks | - | - | rocks | and | steep | , | difficult | places | blending | with | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到处 | 岩石 | - | - | 岩石 | 和 | 陡 | , | 难的 | 地方 | 混合 | 和 | 这 | 森林 |

.

:

.

到处都是岩石——岩石和陡峭崎岖的地方与森林融为一体。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [nekst] ? " [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

| " | And | now | what | next | ? | " | said | David | , | looking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 什么 | 下一个 | ? | " | 说 | 大卫 | , | 寻找 | 关于 | . |

“接下来呢？”大卫环顾四周问道。

" [lets] [lʊk] [raʊnd] [fɜːst] , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːʃəsli] .

| " | Let's | look | round | first | , | " | his | sister | answered | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 圆形的 | 第一的 | , | " | 他的 | 姐姐 | 回答 | 谨慎地 | . |

“我们先四处看看吧，”他妹妹谨慎地回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sled] ,

| So | they | left | the | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 这 | 雪橇 | , |

于是他们离开了雪橇。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɒbɪn] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

| and | taking | Robin | they | made | an | examination | of | both | sides | of | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 罗宾 | 他们 | 制成 | 一个 | 考试 | 的 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 落下 | . |

他们带着罗宾，对瀑布的两边进行了勘察。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] ,

| This | was | a | long | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 长的 | 商业 | , |

这是一项旷日持久的业务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [luːp] [hɪə(r)] ,

| but | it | ended | in | the | discovery | that | the | river | made | a | sharp | loop | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 结束 | 在 | 这 | 发现 | 那 | 这 | 河 | 制成 | 一个 | 锋利的 | 环形 | 这里 | , |

但最终发现，这条河在这里形成了一个急转弯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːl] ,

| as | well | as | a | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 落下 | , |

以及一次跌倒，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [sled] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | their | best | plan | would | be | to | drag | the | sled | through | the | wood | - | - | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 最好的 | 计划 | 会 | 是 | 到 | 拖 | 这 | 雪橇 | 通过 | 这 | 木头 | - | - | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

他们最好的计划就是拖着雪橇穿过树林——从山坡上下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] - - [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] .

| of | course | - | - | cut | across | the | loop | , | and | pick | up | the | river | again | about | a | mile | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | - | - | 切 | 穿过 | 这 | 环形 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 河 | 再次 | 关于 | 一个 | 英里 | 以下 | . |

当然——穿过环线，然后在下游大约一英里处再次找到河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,

| It | was | going | to | delay | them | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 到 | 延迟 | 他们 | 一些 | 时间 | , |

这会耽误他们一些时间。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [vɜːst] [ɪn]['skaut,krɑːft, -,kræft][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [treɪl] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ][pə'sjuːə(r)] ,

| and | both | of | them | were | too | well | versed | in | scoutcraft | to | think | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 也 | 出色地 | 精通 | 在 | 童军技能 | 到 | 思考 | 为了 |

| a | moment | that | it | would | confuse | the | trail | or | shake | off | a | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 那 | 它 | 会 | 迷惑 | 这 | 踪迹 | 或者 | 摇 | 离开 | 一个 | 追击者 | , |

他们两人都精通侦察技巧，丝毫没有想到这样做会扰乱追踪者或摆脱追兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɒbviəs] .

| because | what | they | had | done | would | be | so | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 会 | 是 | 所以 | 明显的 | . |

因为他们的所作所为太明显了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][səʊ] [nel] , [kiːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| However | , | it | could | not | be | helped | , | and | so | Nell | , | keen | to | get | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | , | 和 | 所以 | 内尔 | , | 敏锐的 | 到 | 得到 | 它 | 超过 | , |

然而，事情已无法避免，所以急于结束这件事的内尔

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['əʊvəlænd][bɪt][æt; ət][wʌns] .

| decided | to | start | on | this | overland | bit | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 陆路 | 少量 | 在 | 一次 | . |

决定立即开始这段陆路行程。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

| David | was | willing | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 愿意的 | 足够的 | , |

大卫很乐意这么做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [dʒɒb][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːst] [fɪəz]

| but | they | soon | found | the | business | was | a | worse | job | than | their | worst | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成立 | 这 | 商业 | 曾是 | 一个 | 更糟 | 工作 | 比 | 他们的 | 最差 | 恐惧 |

[hæd; həd] [riːtʃt] .

| had | reached | . |
|---|---|---|
| 有 | 达到 | . |

但他们很快发现，这份工作比他们最担心的还要糟糕。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| A | yard | or | two | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | , |

一次走一两码，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [raʊnd] [sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] ,

| and | then | it | became | a | matter | of | going | far | round | some | impossible | obstacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 成为 | 一个 | 事情 | 的 | 去 | 远的 | 圆形的 | 一些 | 不可能的 | 障碍 | , |

然后，问题就变成了如何绕过某个不可能的障碍。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] , [ɔː(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][sled] [daʊn] [ə; eɪ] [rɒk] [wɔːl]

| cutting | a | way | through | impassable | undergrowth | , | or | letting | the | sled | down | a | rock | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 一个 | 方式 | 通过 | 不可逾越 | 灌木丛 | , | 或者 | 出租 | 这 | 雪橇 | 向下 | 一个 | 岩石 | 墙 |

.

:

.

砍开难以通行的灌木丛，或者让雪橇顺着岩壁滑下去。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

| And | darkness | was | closing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | 曾是 | 结束 | 在 | . |

夜幕正在降临。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kæmp] ['faɪə(r)]

| THE | MYSTERIOUS | CAMP | FIRE |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 营 | 火 |

神秘的营火

[nel] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪts] [kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

| Nell | decreed | that | the | second | night's | camp | was | to | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 颁布 | 那 | 这 | 第二 | 夜晚 | 营 | 曾是 | 到 | 是 | 这里 | . |

内尔宣布第二晚的营地就设在这里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| They | could | not | go | over | such | difficult | ground | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 去 | 超过 | 这样的 | 难的 | 地面 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

他们无法在黑暗中穿越如此崎岖的地形。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ləʊd] [daʊn] ['piːsmiːl] .

| besides | which | the | only | way | to | go | was | to | unpack | the | sled | and | carry | the | load | down | piecemeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 去 | 曾是 | 到 | 解包 | 这 | 雪橇 | 和 | 携带 | 这 | 加载 | 向下 | 零散地 | . |

除此之外，唯一的办法就是把雪橇上的货物卸下来，然后一块一块地扛下去。

" [səʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [nel] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [hɪə(r)] [naʊ] ,

| " | So | , | " | explained | Nell | , | " | we | may | as | well | stop | here | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | " | 解释 | 内尔 | , | " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停止 | 这里 | 现在 | , |

“所以，”内尔解释说，“我们不妨就此打住吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [pæks] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ðə; ði] [sled] .

| and | instead | of | loading | the | sled | to | - | morrow | morning | we'll | take | the | packs | down | on | our | backs | and | then | carry | the | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 加载中 | 这 | 雪橇 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 出色地 | 拿 | 这 | 包装 | 向下 | 在 | 我们的 | 背部 | 和 | 然后 | 携带 | 这 | 雪橇 | . |

明天早上我们不把雪橇装上东西，而是把背包背在背上，然后抬着雪橇走。

['ɪtl] [biː; bi] ['iːzɪɪst] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

| It'll | be | easiest | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 最容易 | 在 | 这 | 结尾 | . |

最后会是最简单的。

" ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] .

| " | David | was | entirely | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 曾是 | 完全 | 愿意的 | . |

大卫完全愿意。

[ɪn] [fækt] , ['eni] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [ðen] !

| In | fact | , | any | plan | would | have | pleased | him | that | did | not | involve | going | on | just | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 任何 | 计划 | 会 | 有 | 高兴 | 他 | 那 | 做过 | 不是 | 涉及 | 去 | 在 | 只是 | 然后 | ! |

事实上，任何不涉及立即开战的计划都会让他满意！

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] .

| They | set | to | vigorously | to | clear | a | place | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 到 | 大力 | 到 | 清除 | 一个 | 地方 | 这 | 时间 | . |

这次他们下定决心要彻底清理出一块地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [æks] [fɜːst] ,

| It | was | a | case | of | axe | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 斧头 | 第一的 | , |

这是先用斧头砍人的案例。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] .

| and | then | using | their | snowshoes | to | scrape | aside | the | snow | and | tangled | mess | of | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 使用 | 他们的 | 雪鞋 | 到 | 刮 | 旁边 | 这 | 雪 | 和 | 纠缠不清 | 混乱 | 的 | 灌木丛 | . |

然后他们用雪鞋刮开积雪和缠绕在一起的灌木丛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɒki] ['hɪlək] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] , [bʌt; bət]

| They | were | pretty | well | surrounded | by | rocky | hillocks | and | dense | undergrowth | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 包围 | 经过 | 岩石 | 小山丘 | 和 | 稠密 | 灌木丛 | , | 但 |

[nel] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] .

| Nell | was | content | . |
|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 内容 | . |

他们周围几乎都被岩石小丘和茂密的灌木丛包围着，但内尔很满足。

" [wiː; wi] [siːm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | We | seem | safe | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 似乎 | 安全的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们看起来很安全，”她说。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['deɪvɪd] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]

| Then | , | seeing | David | standing | still | , | apparently | listening | , | she | asked | him | what | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 大卫 | 常设 | 仍然 | , | 显然 | 聆听 | , | 她 | 问 | 他 | 什么 | 这 | 事情 |

[wɒz; wəz] ?

| was | ? |
|---|---|
| 曾是 | ? |

然后，她看到大卫站在那里一动不动，似乎在听，便问他出了什么事?

" [ɪts] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɔːtəfɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | It's | the | frozen | waterfall | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 冷冻 | 瀑布 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“那是冰冻的瀑布，”男孩说。

" [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

| " | Queer | it | is | how | you | miss | the | noise | that | ought | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 酷儿 | 它 | 是 | 如何 | 你 | 错过 | 这 | 噪音 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 那里 | . |

“奇怪的是，你竟然错过了本该存在的声音。”

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| You | feel | as | if | the | river | was | holding | its | breath | , | just | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 作为 | 如果 | 这 | 河 | 曾是 | 保持 | 它是 | 气息 | , | 只是 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

你感觉就像河流屏住了呼吸，哪怕只有一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] - - [kræʃ] !

| and | then | it | would | go | - | - | crash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 会 | 去 | - | - | 碰撞 | ! |

然后它就会——砰!

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] - - [juː; jʊ]

| Don't | you | remember | what | a | row | it | makes | in | the | summer | on | the | rocks | - | - | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 什么 | 一个 | 排 | 它 | 制作 | 在 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 岩石 | - | - | 你 |

[kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

| can | hear | it | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 听到 | 它 | 为了 | 英里 | . |

你难道不记得夏天它在岩石上发出的喧闹声了吗？——几英里外都能听到。

[nel] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| Nell | , | how | many | miles | have | we | come | , | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | , | 如何 | 许多 | 英里 | 有 | 我们 | 来 | , | 做 | 你 | 思考 | ? |

内尔，你觉得我们已经走了多少英里了?

" [nel] [θɔːt] ['θɜːti] - - [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] .

| " | Nell | thought | thirty | - | - | in | the | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 想法 | 三十 | - | - | 在 | 这 | 二 | 天 | . |

“内尔认为两天之内就三十岁了。”

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| David | was | disappointed | , | but | the | girl | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 失望的 | , | 但 | 这 | 女孩 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

大卫很失望，但女孩摇了摇头。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [striːm] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] .

| " | You've | got | to | remember | how | the | stream | winds | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 记住 | 如何 | 这 | 溪流 | 风 | 关于 | . |

你必须记住溪流是如何蜿蜒曲折的。

[ðæts] [ðə; ði] ['njuːsns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| That's | the | nuisance | of | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 滋扰 | 的 | 它 | 全部 | . |

这就是整件事的麻烦之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [swɒnz] [flai] - - [wel] - - - - "

| If | you | could | go | to | Moose | River | as | the | geese | and | swans | fly | - | - | well | - | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 去 | 到 | 驼鹿 | 河 | 作为 | 这 | 鹅 | 和 | 天鹅 | 飞 | - | - | 出色地 | - | - | - | - | " |

如果你能像鹅和天鹅飞翔时那样去麋鹿河——那该多好啊!

" [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , " ['nevə(r)] [maɪnd] ,

| " | Wish | we | could | , | " | said | the | boy | , | and | then | , | " | never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 我们 | 可以 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 和 | 然后 | , | " | 绝不 | 头脑 | , |

“真希望我们能做到,”男孩说，然后又说，“算了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɒli] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] .

| we | are | jolly | lucky | to | have | got | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 快乐的 | 幸运的 | 到 | 有 | 得到 | 所以 | 远的 | . |

我们能走到今天这一步，真是太幸运了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [wɪr] ['prɪti] [seɪf] [naʊ] , [nel] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

| I | expect | we're | pretty | safe | now | , | Nell | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 是 | 漂亮的 | 安全的 | 现在 | , | 内尔 | , | 不 | 你 | ? | " |

我想我们现在应该很安全了吧，内尔?

" [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | Hope | so | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“但愿如此,”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [səʊ] - - [jet] .

| She | could | not | say | she | believed | so | - | - | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说 | 她 | 相信 | 所以 | - | - | 然而 | . |

她现在还不能说她相信这一点。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['kəʊzi] ,

| The | camp | was | a | success | in | that | it | was | very | sheltered | and | cosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 一个 | 成功 | 在 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 避难所 | 和 | 舒适 | , |

营地很成功，因为它非常隐蔽舒适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] .

| but | the | funniest | thing | happened | to | start | with | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最搞笑 | 事物 | 发生 | 到 | 开始 | 和 | 几乎 | . |

但最搞笑的事情却几乎是从“几乎”开始的。

[ðə; ði] [kɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [kən'veɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| The | kit | was | unpacked | for | cooking | and | easier | conveyance | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成套工具 | 曾是 | 拆开包装 | 为了 | 烹饪 | 和 | 更轻松 | 输送 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上，为了方便烹饪和携带，我们将工具包拆开包装。

[nel] [pʊt] [ðə; ði] [niːt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [pelts] [ɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] - - ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

| Nell | put | the | neat | bundles | of | pelts | in | place | for | pillows | - | - | rather | a | good | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 放 | 这 | 整洁的 | 捆绑 | 的 | 毛皮 | 在 | 地方 | 为了 | 枕头 | - | - | 相当 | 一个 | 好的 | 主意 | . |

内尔把捆好的兽皮整齐地摆放成枕头——这真是个好主意。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [biːnz] , [ænd; ənd] [tiː] ,

| The | two | had | made | a | good | meal | of | bacon | , | beans | , | and | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | 的 | 熏肉 | , | 豆子 | , | 和 | 茶 | , |

两人享用了一顿丰盛的晚餐，包括培根、豆子和茶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [fʊt] -
**and were sitting very quietly in the warmth of the fire changing their foot -**
和 是 坐着 非常 悄悄 在 这 温暖 的 这 火 变化 他们的 脚 -
[gɪə(r)][ænd; ənd] ['griːsɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt] .
**gear and greasing their weary feet .**
齿轮 和 润滑 他们的 厌倦 脚 .

他们静静地坐在温暖的火堆旁，更换鞋子，并给疲惫的双脚涂抹润滑油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [piːs] .
**It was a moment of peace .**
它 曾是 一个 片刻 的 和平 .

那是一段宁静的时光。

['rɒbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ graul ] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**Robin raised his head and growled faintly in his throat .**
罗宾 提高 他的 头 和 咆哮 淡淡的 在 他的 喉 .

罗宾抬起头，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**He was lying on his side ,**
他 曾是 说谎 在 他的 边 ,

他侧身躺着。

[ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [hed] [kləʊz][tuː; tə] [nel] .
**all four feet stretched to the fire and head close to Nell .**
全部 四 脚 拉伸 到 这 火 和 头 关闭 到 内尔 .

四只脚伸向火堆，头靠近内尔。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
**She laid her hand on his ears ,**
她 铺设 她 手 在 他的 耳朵 ,

她把手放在他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
**and then looked where his frowning eyes were gazing - - something was**
和 然后 看起来 在哪里 他的 皱眉 眼睛 是 凝视 - - 某物 曾是
['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp]['sɜːk(ə)l] .
**pushing through the brushwood towards the camp circle .**
推动 通过 这 灌木丛 向 这 营 圆圈 .

然后，他顺着自己皱起的眉头望去——有什么东西正穿过灌木丛，朝着营地的方向涌来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][draɪ] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] .
**In a moment it appeared , and with it came a curious dry , rattling sound .**
在 一个 片刻 它 出现 , 和 和 它 来了 一个 好奇的 干燥 , 嘎嘎作响 声音 .

片刻之后，它出现了，同时伴随着一种奇怪的干燥的嘎嘎声。

[ˌaɪ 'tiː] [ strəul ] [ə'lɒŋ] ['grʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [snaʊt] ['ʌndə(r)] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
**It strolled along grubbing a busy snout under dead leaves and rubbish ,**
它 漫步 沿着 挖掘 一个 忙碌的 鼻子 在下面 死的 树叶 和 垃圾 ,

它悠闲地漫步，用它忙碌的鼻子在枯叶和垃圾下刨食。

[ə; eɪ] ['hedʒhɒg] - - [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] ,
**a hedgehog - - quite the most independent of all the forest creatures ,**
一个 刺猬 - - 相当 这 最多 独立的 的 全部 这 森林 生物 ,

刺猬——森林里所有动物中最独立的一种，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][rɪsk] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ]
**because no other animal will attempt to interfere with it or risk being shot by**
因为 不 其他 动物 将要 试图 到 干扰 和 它 或者 风险 存在 射击 经过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [spaɪnz][ɒv; əv][ɪts][kwɪə(r)] ['ɑːməd] [kəʊt] .
**one of the deadly spines of its queer armoured coat .**
一 的 这 致命 脊柱 的 它是 酷儿 装甲 外套 .

因为没有其他动物会试图干扰它，或者冒着被它奇特的盔甲皮毛上致命的尖刺射中的风险。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɪŋks] [meɪks] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜ:kɪt] [raʊnd][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ,

| Even | a | lynx | makes | a | wide | circuit | round | a | hedgehog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 猞猁 | 制作 | 一个 | 宽的 | 电路 | 圆形的 | 一个 | 刺猬 | , |

即使是猞猁，也会绕着刺猬绕一大圈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hi:z] ['æŋgri][ænd; ənd][ i'dʒekt, 'i:dʒekt ][ə; eɪ] [kwɪl] - - [ɔ:(r)] [spaɪn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [stɪks] ,

| because | if | he's | angry | and | ejects | a | quill | - | - | or | spine | - | - | and | that | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 他是 | 生气的 | 和 | 喷射 | 一个 | 鹅毛笔 | - | - | 或者 | 脊柱 | - | - | 和 | 那 | 棍子 | , |

因为如果他生气了，射出一根羽毛——或者脊椎——而且这根羽毛——粘在身上，

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bi:st] [kæn; kən][du:; də] [wɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| nothing | the | wounded | beast | can | do | will | get | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 这 | 受伤 | 兽 | 能 | 做 | 将要 | 得到 | 它 | 出去 | . |

受伤的野兽无论做什么都无法将其取出。

[ðə; ði] [spaɪn] [gəʊz] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɔ:zɪz] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

| The | spine | goes | on | working | itself | in | and | in | , | and | often | causes | blood | poisoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脊柱 | 去 | 在 | 在职的 | 本身 | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 经常 | 原因 | 血 | 中毒 | , |

脊柱反复内翻，常常导致败血症。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [peɪn] .

| apart | from | the | horrible | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 可怕 | 疼痛 | . |

除了剧烈的疼痛之外。

['mɑ:stə(r)] ['hedʒhɒg] [ trɔt ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

| Master | Hedgehog | trotted | into | the | circle | of | light | entirely | unashamed | , | having | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 刺猬 | 小跑 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 光 | 完全 | 毫不羞愧 | , | 拥有 | 不 |

['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] .

| reason | to | fear | any | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 害怕 | 任何 | 人 | . |

刺猬大师毫不羞愧地小跑着进入了光圈，他没有任何理由害怕任何人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ,

| He | was | attracted | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸引 | , |

他被吸引住了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['ɒfəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

| because | the | snow | was | scraped | away | and | a | chance | offered | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 雪 | 曾是 | 刮擦 | 离开 | 和 | 一个 | 机会 | 提供 | 的 | 寻找 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stʌf] [ˌʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] [fju:] [grʌbz] [ɔ:(r)] ['bi:t(ə)lz] [æz; əz] [fu:d] [ɪn] [ði:z] ['hʌŋgri] [deɪz] .

| amongst | the | stuff | underneath | a | few | grubs | or | beetles | as | food | in | these | hungry | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东西 | 下 | 一个 | 很少 | 幼虫 | 或者 | 甲虫 | 作为 | 食物 | 在 | 这些 | 饥饿的 | 天 | . |

因为积雪被铲掉了，人们有机会在下面的杂物中找到一些幼虫或甲虫，作为这些饥饿日子里的食物。

[hi:; hi] ['raʊtɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [snaʊt] ,

| He | routed | about | with | his | odd | little | pig | - | like | snout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 路由 | 关于 | 和 | 他的 | 奇怪的 | 小的 | 猪 | - | 喜欢 | 鼻子 | , |

他用他那奇特的小猪鼻子四处乱窜，

['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpəz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)]

| taking | no | more | notice | of | the | campers | than | he | would | have | done | of | a | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 不 | 更多的 | 注意 | 的 | 这 | 露营者 | 比 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 的 | 一个 | 熊 |

,

,

,

他对这些露营者视而不见，就像对待一头熊一样。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [skʌŋk] .

| a | wolf | , | or | a | skunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狼 | , | 或者 | 一个 | 臭鼬 | . |

狼，或者臭鼬。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] .

| No | one | could | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 触碰 | 他 | . |

谁也碰不到他。

[nel] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn] ['rɒbɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

| Nell | laid | a | restraining | hand | on | Robin | , | who | was | watching | intently | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 铺设 | 一个 | 限制 | 手 | 在 | 罗宾 | , | WHO | 曾是 | 观看 | 专注地 | , | 但 | 那里 |

[wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] ,

| was | no | need | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 需要 | , |

奈尔伸手制止了正目不转睛看着这一切的罗宾，但其实没有必要。

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hedʒˌhɔːgz] .

| the | black | dog | knew | all | about | hedgehogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 狗 | 知道 | 全部 | 关于 | 刺猬 | . |

那只黑狗对刺猬了如指掌。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] ['vɪzɪtə(r)] [ trɔt ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , ['rʌslɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Presently | this | very | self | - | contained | visitor | trotted | away | into | the | brushwood | , | rustling | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 非常 | 自己 | - | 包含 | 游客 | 小跑 | 离开 | 进入 | 这 | 灌木丛 | , | 沙沙声 | 他的 |

[spaɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| spines | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 脊柱 | 作为 | 他 | 去 | . |

这时，这位非常孤僻的访客小跑着钻进了灌木丛，一路走来，脊背沙沙作响。

['deɪvɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] .

| David | laughed | and | said | it | was | a | pity | not | to | have | shot | the | little | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 笑了 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 不是 | 到 | 有 | 射击 | 这 | 小的 | 猪 | . |

大卫笑着说，没把那只小猪打死真是太可惜了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [nel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

| " | We | could | have | baked | him | in | the | ashes | , | Nell | , | " | he | added | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 有 | 烘焙 | 他 | 在 | 这 | 灰烬 | , | 内尔 | , | " | 他 | 额外 | 遗憾的是 | . |

“我们本来可以把他烤进灰烬里的，内尔，”他遗憾地补充道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['faɪə(r)] [ʃɒts] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [wʊd]

| " | We | mustn't | fire | shots | unless | we | are | forced | , | " | she | answered | , | " | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 火 | 镜头 | 除非 | 我们 | 是 | 强制 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 那 | 会 |

['nevə(r)][duː; də] .

| never | do | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 做 | . |

“除非迫不得已，否则我们绝不能开枪，”她回答说，“那样做绝对不行。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [dæd][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [fɒks] [ðæt] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə]

| Do | you | remember | the | story | Dad | told | us | about | that | fox | that | tried | all | ways | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 故事 | 爸爸 | 讲述 | 我们 | 关于 | 那 | 狐狸 | 那 | 尝试 | 全部 | 方式 | 到 |

[get][ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪn] [snəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ?

| get | a | hedgehog | in | snow | time | and | couldn't | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 刺猬 | 在 | 雪 | 时间 | 和 | 不能 | ? |

你还记得爸爸给我们讲的那个关于一只狐狸在下雪天想尽一切办法去抓刺猬却没能抓到的故事吗?

[səʊ][hiː; hi][ 'bʌrəu, 'bəːrəu ][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒhɒg]

| So | he | burrowed | a | tunnel | in | the | snow | and | came | up | under | the | hedgehog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 掘穴 | 一个 | 隧道 | 在 | 这 | 雪 | 和 | 来了 | 向上 | 在下面 | 这 | 刺猬 |

[ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] .

| and | bit | it | underneath | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 它 | 下 | . |

于是他在雪地里挖了一条隧道，从刺猬身下钻出来，从下面咬住了它。

['hɒrəbli] ['klevə(r)] , [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] .

| **Horribly** | **clever** | **,** | **foxes** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕透了 | 聪明的 | , | 狐狸 | 是 | . |

狐狸真是聪明绝顶。

[ai] ['rɑːðə(r)] [lʌv] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ?

| **I** | **rather** | **love** | **them** | **,** | **don't** | **you** | **,** | **Da** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 爱 | 他们 | , | 不 | 你 | , | 达 | ? |

我挺喜欢它们的，你不觉得吗，爸爸?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['klevə(r)] .

| **They** | **are** | **so** | **clever** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 聪明的 | . |

他们真聪明。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] .

| **"** | **Everything** | **seemed** | **to** | **promise** | **a** | **peaceful** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 似乎 | 到 | 承诺 | 一个 | 和平 | 夜晚 | . |

“一切似乎都预示着一个平静的夜晚。”

[ðə; ði] [tuː] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [bægz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

| **The** | **two** | **got** | **into** | **their** | **fur** | **bags** | **in** | **peace** | **and** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 得到 | 进入 | 他们的 | 毛皮 | 包 | 在 | 和平 | 和 | 安静的 | . |

两人平静地钻进了各自的毛皮睡袋里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] ,

| **The** | **night** | **was** | **still** | **,** | **there** | **was** | **no** | **sound** | **but** | **the** | **slipping** | **of** | **snow** | **from** | **branches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 但 | 这 | 滑倒 | 的 | 雪 | 从 | 分支 | , |

夜色静谧，除了树枝上积雪滑落的声音外，再无其他声响。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɔː] .

| **as** | **the** | **weight** | **shifted** | **a** | **little** | **in** | **the** | **thaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 重量 | 转移 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 解冻 | . |

随着冰雪融化，重量略有转移。

[ænd; ənd] [ðen] [nel] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

| **And** | **then** | **Nell** | **found** | **she** | **could** | **not** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 内尔 | 成立 | 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

然后，内尔发现自己睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪzi] [maɪnd] [ðæt] [ siːm ] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [saʊndz] .

| **She** | **had** | **that** | **kind** | **of** | **busy** | **mind** | **that** | **seems** | **straining** | **after** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 那 | 种类 | 的 | 忙碌的 | 头脑 | 那 | 似乎 | 紧张 | 后 | 声音 | . |

她脑子里总是想着各种各样的声音，仿佛一直在努力捕捉它们。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **fact** | **was** | **she** | **was** | **anxious** | **,** | **though** | **she** | **would** | **not** | **allow** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | , | 尽管 | 她 | 会 | 不是 | 允许 | 它 | . |

事实上，她内心很焦虑，尽管她不肯承认。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] .

| **Her** | **mind** | **was** | **craving** | **to** | **get** | **on** | **,** | **and** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 渴望 | 到 | 得到 | 在 | , | 和 | 在 | . |

她的心思只想继续前进，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] ,

| **She** | **would** | **have** | **liked** | **to** | **travel** | **all** | **night** | **as** | **well** | **as** | **all** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 旅行 | 全部 | 夜晚 | 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 天 | , |

她既想通宵旅行，也想通宵旅行。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)]

| but | had | to | keep | up | a | sort | of | pretence | of | ease | and | security | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 种类 | 的 | 虚伪 | 的 | 舒适 | 和 | 安全 | 为了 |

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] ['deɪvɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

| fear | of | worrying | David | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 令人担忧 | 大卫 | 也 | 很多 | . |

但为了不让大卫过于担心，不得不装出一副轻松安稳的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] ,

| He | would | have | taken | it | to | heart | , | and | the | strain | would | have | been | too | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已采取 | 它 | 到 | 心 | , | 和 | 这 | 拉紧 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 伟大的 | , |

他肯定会把这件事放在心上，压力会太大。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [deɪz] ['pʊlɪŋ] .

| joined | to | the | hard | day's | pulling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 到 | 这 | 难的 | 天 | 拉 | . |

加上当天艰苦的拉力。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [stɪl] , ['əʊnlɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʌp] .

| Hour | after | hour | the | girl | lay | still | , | only | moving | to | keep | the | fire | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 这 | 女孩 | 躺 | 仍然 | , | 仅有的 | 移动 | 到 | 保持 | 这 | 火 | 向上 | . |

女孩一动不动地躺着，一动不动，只是为了照看火堆才挪动一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [ænd; ənd][tuː; tə][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] .

| She | would | have | given | anything | to | feel | sleepy | and | to | stop | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 给定 | 任何事物 | 到 | 感觉 | 困 | 和 | 到 | 停止 | 思维 | . |

她多么希望自己能感到困倦，停止思考。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðəʊz] ['preʃəs] ['leðə(r)] [bægz][ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

| She | could | not | forget | those | precious | leather | bags | that | she | felt | against | her | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 忘记 | 那些 | 宝贵的 | 皮革 | 包 | 那 | 她 | 毛毡 | 反对 | 她 | 边 | ; |

她无法忘记贴在身侧的那些珍贵的皮包；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [maɪlz] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] .

| the | presence | of | them | forced | her | to | keep | on | thinking | about | the | long | miles | ahead | before | she | could | put | them | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 他们 | 强制 | 她 | 到 | 保持 | 在 | 思维 | 关于 | 这 | 长的 | 英里 | 前方 | 前 | 她 | 可以 | 放 | 他们 | 在 | 安全 | . |

他们的存在迫使她不断思考在将他们安置到安全的地方之前还有很长的路要走。

['prez(ə)ntlɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

| Presently | something | else | began | to | disturb | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 某物 | 别的 | 开始 | 到 | 打扰 | 她 | . |

这时，另一件事开始让她心烦意乱。

[ðæt] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz][nɪə(r)] .

| That | queer | feeling | of | certainty | that | someone | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 酷儿 | 感觉 | 的 | 肯定 | 那 | 某人 | 是 | 靠近 | . |

那种奇特的确定感，仿佛有人就在附近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [saʊnd] ,

| She | heard | no | special | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 不 | 特别的 | 声音 | , |

她没有听到任何特别的声音。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['nɔɪzɪz] [meɪd]

| yet | the | sense | of | a | presence | grew | and | grew | till | the | commonest | noises | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 在场 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | 这 | 最常见的 | 噪音 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] .

| her | jump | . |
|---|---|---|
| 她 | 跳 | . |

然而，那种异样的感觉越来越强烈，以至于最普通的声音都会让她吓一跳。

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kriːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ,

| When | the | faint | grey | of | dawn | began | to | creep | around | the | little | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头晕的 | 灰色的 | 的 | 黎明 | 开始 | 到 | 潜行者 | 大约 | 这 | 小的 | 营 | , |

当黎明的微光开始笼罩小营地时，

[ʃiː; ʃi] [ krɔːl ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| she | crawled | out | of | her | bag | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爬行 | 出去 | 的 | 她 | 包 | 和 | 站立 | 向上 | . |

她从包里爬出来，站了起来。

['rɒbɪn] [spræŋ] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [stretʃ]

| Robin | sprang | up | too | and | shook | himself | , | then | he | stretched | a | very | long | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 弹簧 | 向上 | 也 | 和 | 摇晃 | 他自己 | , | 然后 | 他 | 拉伸 | 一个 | 非常 | 长的 | 拉紧 |

[ænd; ənd] [ jɔːn ] ,

| and | yawned | , |
|---|---|---|
| 和 | 打哈欠 | , |

罗宾也跳了起来，抖了抖身子，然后伸了个懒腰，打了个哈欠。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wei] .

| looking | at | his | mistress | in | an | interested | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他的 | 情妇 | 在 | 一个 | 感兴趣的 | 方式 | . |

他饶有兴致地看着他的情妇。

[nel] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd]

| Nell | took | him | by | the | ears | and | whispered | to | him | that | he | must | stop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 耳朵 | 和 | 低声说道 | 到 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 停止 | 和 |

[lʊk] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd] .

| look | after | David | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 后 | 大卫 | . |

内尔揪住他的耳朵，低声告诉他，他必须停下来照顾大卫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði][kæmp] .

| She | was | going | a | very | short | way | , | but | he | must | guard | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 一个 | 非常 | 短的 | 方式 | , | 但 | 他 | 必须 | 警卫 | 这 | 营 | . |

她只是要去很短的路，但他必须守卫营地。

['rɒbɪn] [sæŋk] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| Robin | sank | down | against | the | boy's | side | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 沉没 | 向下 | 反对 | 这 | 男孩们 | 边 | 和 | 一个 | 叹 | . |

罗宾叹了口气，靠在男孩身旁坐了下来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

| He | wanted | to | go | , | but | he | knew | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | , | 但 | 他 | 知道 | 他的 | 责任 | . |

他想去，但他知道自己的职责。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [əˈweɪ] [əˈləʊn] , ['ɪntuː]

| The | girl | looked | to | the | priming | of | her | pistol | , | then | she | stole | away | alone | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 看起来 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 她 | 手枪 | , | 然后 | 她 | 偷窃 | 离开 | 独自的 | , | 进入 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| the | forest | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

女孩看了看手枪的上膛情况，然后独自一人悄悄溜进了森林。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

| She | made | a | circle | round | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 | 这 | 营 | , |

她绕着营地走了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ['fɒləʊd] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]

| and | when | she | came | to | her | starting | - | point | followed | on | again | in | a | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 她 | 开始 | - | 观点 | 随后 | 在 | 再次 | 在 | 一个 | 仍然 |

['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] .

| wider | circle | . |
|---|---|---|
| 更广泛 | 圆圈 | . |

当她回到起点时，她又以更大的圆圈继续前行。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [stɒpt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| After | that | the | high | rocks | forming | the | gates | of | the | waterfall | stopped | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 高的 | 岩石 | 成型 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 瀑布 | 停止 | 一个 | 完全的 |

['sɜːk(ə)l] .

| circle | . |
|---|---|
| 圆圈 | . |

之后，构成瀑布闸门的巨石停止转动，形成了一个完整的圆圈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [træk] .

| She | turned | and | went | back | outside | her | own | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 去 | 后退 | 外部 | 她 | 自己的 | 追踪 | . |

她转身离开了自己原本的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ ˌpəːsi'viə ] , [tuː; tə][biː; bi]

| It | was | difficult | , | because | of | the | roughness | , | but | she | persevered | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | , | 因为 | 的 | 这 | 粗糙度 | , | 但 | 她 | 坚持不懈 | , | 到 | 是 |

[ri'wɔːdid] ,

| rewarded | , |
|---|---|
| 奖励 | , |

虽然过程很艰难，因为环境恶劣，但她坚持不懈，最终获得了回报。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]['faɪə(r)] .

| for | quite | suddenly | she | came | upon | the | ashes | of | a | little | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相当 | 突然 | 她 | 来了 | 之上 | 这 | 灰烬 | 的 | 一个 | 小的 | 营 | 火 | . |

她突然间发现了一堆小篝火的灰烬。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pætʃ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːm] .

| Kneeling | down | she | felt | the | patch | , | the | ashes | were | still | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 向下 | 她 | 毛毡 | 这 | 修补 | , | 这 | 灰烬 | 是 | 仍然 | 温暖的 | . |

她跪下来摸了摸那块灰烬，灰烬还温热着。

[ðə; ði] [pleɪs] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] - - [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [bæk]

| The | place | lay | to | the | north | - | west | of | their | own | camp | - | - | that | was | , | on | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 躺 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | 的 | 他们的 | 自己的 | 营 | - | - | 那 | 曾是 | , | 在 | 这 | 后退 |

[træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| track | behind | them | . |
|---|---|---|---|
| 追踪 | 在后面 | 他们 | . |

这个地方位于他们营地的西北方向——也就是在他们身后的后方小路上。

[huː'evə(r)] [meɪd] [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sled] [p'ʊləz] [məʊst] ['laɪkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Whoever | made | that | fire | was | following | the | sled | pullers | most | likely | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 制成 | 那 | 火 | 曾是 | 下列的 | 这 | 雪橇 | 拉拔器 | 最多 | 可能 | 和 | 曾是 |

['trævəlɪŋ] [laɪt] [hɪm'self] ,

| travelling | light | himself | , |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 光 | 他自己 | , |

生火的人很可能是跟着拉雪橇的人，而且他自己也轻装上阵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sled] ['rʌnərz] .

| for | there | was | no | trace | of | sled | runners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | 的 | 雪橇 | 跑步者 | . |

因为没有发现雪橇滑板的踪迹。

[nel] [sɔːt] ['veri] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [treɪl] [bəuθ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| Nell | sought | very | anxiously | for | his | trail | both | to | and | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 寻求 | 非常 | 焦虑地 | 为了 | 他的 | 踪迹 | 两个都 | 到 | 和 | 从 | 这 | 火 | , |

内尔焦急地寻找着他往返火堆的踪迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [kən'fjuːzd] - - [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [weɪ] .

| but | it | was | purposely | confused | - | - | concealed | in | the | shrewdest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 故意 | 使困惑 | - | - | 暗 | 在 | 这 | 最精明的 | 方式 | . |

但这被故意混淆视听——以最狡猾的方式隐藏起来。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nel] [sɔː] ['ɒbviəs] " [spʊə(r)] " [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæsɪdʒ] .

| Just | here | and | there | Nell | saw | obvious | " | spoor | " | of | human | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这里 | 和 | 那里 | 内尔 | 锯 | 明显的 | " | 痕迹 | " | 的 | 人类 | 通道 | . |

内尔偶尔会看到明显的人类活动痕迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Then | it | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 已消失 | . |

然后它就消失了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['saʊə(r)] - [dəʊ] ,

| The | fire | was | very | small | and | round | , | showing | the | camp | of | a | " | sour | - | dough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 非常 | 小的 | 和 | 圆形的 | , | 显示 | 这 | 营 | 的 | 一个 | " | 酸的 | - | 面团 | , |

火堆很小，呈圆形，表明这是一个“酸面包”营地。

" [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| " | as | an | experienced | hand | is | called | in | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 经验丰富的 | 手 | 是 | 称为 | 在 | 这 | 北 | . |

正如北方人所说的“经验丰富的老手”。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] .

| But | no | more | could | she | feel | certain | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更多的 | 可以 | 她 | 感觉 | 肯定 | 的 | . |

但她再也无法确定了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] .

| There | was | another | very | odd | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | . |

还有一件非常奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['trævələ(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| It | did | not | appear | that | this | traveller | had | found | the | camp | of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 那 | 这 | 游客 | 有 | 成立 | 这 | 营 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

这位旅行者似乎并没有找到逃亡者的营地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| He | had | stopped | for | the | night | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 地方 | , |

他当晚在此过夜。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

| and | presumably | gone | on | before | the | break | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想必 | 已消失 | 在 | 前 | 这 | 休息 | 的 | 天 | . |

想必在天亮前就结束了。

[ðə; ði][gɜːl] [ ˈkʌmfət ] [hɜːˈself] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

| The | girl | comforted | herself | with | this | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 安慰 | 她自己 | 和 | 这 | 反射 | . |

女孩用这种想法安慰自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtræpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə]

| It | might | be | a | trapper | on | his | own | business | passing | from | one | district | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 捕兽人 | 在 | 他的 | 自己的 | 商业 | 通过 | 从 | 一 | 区 | 到 |

[əˈnʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他可能是一名独自进行狩猎活动的猎人，正从一个地区前往另一个地区。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .

| but | unconscious | of | her | and | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无意识 | 的 | 她 | 和 | 大卫 | . |

但他对她和戴维却毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [treɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spʊə(r)]

| She | would | have | liked | to | go | back | along | the | river | trail | to | look | for | his | spoor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 河 | 踪迹 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 痕迹 |

,

| , |
|---|
| , |

她本想沿着河边小路回去寻找他的踪迹。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈsɪəriəsli] .

| but | time | was | pressing | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 曾是 | 紧迫 | 严重地 | . |

但时间真的非常紧迫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] " [həʊm] " [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [ ˈkɔdʒiteit ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]

| As | she | went | " | home | " | with | flying | feet | she | cogitated | whether | it | would | be | wise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | " | 家 | " | 和 | 飞行 | 脚 | 她 | 深思熟虑 | 无论 | 它 | 会 | 是 | 明智的 | 到 |

[tel] [ˈdeɪvɪd] ,

| tell | David | , |
|---|---|---|
| 告诉 | 大卫 | , |

她轻快地“回家”时，一边想着是否应该告诉大卫，

[ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm] .

| and | ended | in | telling | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 在 | 讲述 | 他 | . |

最后我还是告诉了他。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] !

| After | all | , | they | were | doing | the | job | in | partnership | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他们 | 是 | 正在做 | 这 | 工作 | 在 | 合伙 | ! |

毕竟，他们是合作完成这项工作的!

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [saʊnd] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] ,

| She | woke | him | from | sound | sleep | when | she | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉醒 | 他 | 从 | 声音 | 睡觉 | 什么时候 | 她 | 得到 | 在 | , |

她进门时把他从熟睡中吵醒了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] .

| and | told | him | while | the | fire | was | burning | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 尽管 | 这 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 向上 | . |

火势正旺的时候，他告诉了他这件事。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| He | said | nothing | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

他沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃən] .
**Then he made a practical suggestion .**
然后 他 制成 一个 实际的 建议 .

然后他提出了一个切实可行的建议。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sent] ,
**" If we take Robin to that camp fire and start him on the scent ,**
" 如果 我们 拿 罗宾 到 那 营 火 和 开始 他 在 这 香味 ,

“如果我们把罗宾带到篝火旁，让他循着气味寻找线索，

[hiːl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɔːl] [raɪt] . "
**he'll follow it up and be on the man all right . "**
地狱 跟随 它 向上 和 是 在 这 男人 全部 正确的 . "

他会跟进此事，肯定会追查到底。

" [bʌt; bət] , " [sed] [nel] ['fɜːmli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['træpə(r)] .
**" But , " said Nell firmly , " we are running away from the trapper .**
" 但 , " 说 内尔 牢牢 , " 我们 是 跑步 离开 从 这 捕兽人 .

“但是，”内尔坚定地说，“我们正在逃离捕兽人。”

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?
**What's the sense of going after him ?**
是什么 这 感觉 的 去 后 他 ?

追杀他有什么意义?

" ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
**" David began to laugh ,**
" 大卫 开始 到 笑 ,

大卫开始大笑起来，

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sə'prest] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
**and laughed so much in a silent and suppressed manner that he rolled over**
和 笑了 所以 很多 在 一个 沉默的 和 被抑制 方式 那 他 滚动 超过
.
**:**
.

他强忍着笑意，默默地、压抑着笑声，然后翻了个身。

['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ]
**Robin looked at them both with such a puzzled gaze under his frowning**
罗宾 看起来 在 他们 两个都 和 这样的 一个 困惑 目光 在下面 他的 皱眉
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [lɑːf] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
**forehead that it made them both laugh the more .**
前额 那 它 制成 他们 两个都 笑 这 更多的 .

罗宾皱着眉头，一脸困惑地看着他们俩，这反而让他们俩笑得更厉害了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] ,
**After that they felt better , and decided to go ahead ,**
后 那 他们 毛毡 更好的 , 和 决定 到 去 前方 ,

之后他们感觉好多了，决定继续前进。

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɒn] ['reɪsɪŋ] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
**thanking God if the man had passed them and gone racing on under a**
谢谢 上帝 如果 这 男人 有 通过了 他们 和 已消失 赛车 在 在下面 一个
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
**misapprehension .**
误解 .

如果那人误以为他们已经超过了他们，然后继续飞驰而去，他们应该感谢上帝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hevi] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd]

| There | was | a | lot | of | heavy | work | to | do | in | the | portage | of | the | sled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 重的 | 工作 | 到 | 做 | 在 | 这 | 搬运 | 的 | 这 | 雪橇 | 和 |

[pæks] ,

| packs | , |
|---|---|
| 包装 | , |

搬运雪橇和背包是一项非常繁重的工作。

[nel] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [geɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪstəns] - - [ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs]

| Nell | knew | they | would | not | gain | very | much | in | distance | - | - | the | pursuer | might | , | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 他们 | 会 | 不是 | 获得 | 非常 | 很多 | 在 | 距离 | - | - | 这 | 追击者 | 可能 | , | 的 | 课程 |

,

| , |
|---|
| , |

内尔知道他们不会在距离上拉开多少距离——当然，追击者可能会。

[get] [ɒn] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| get | on | miles | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 英里 | 前 | 他们 | . |

比他们早走好几英里。

[sˈnəʊʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [səʊ] [ðeɪ] [slʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

| Snowshoes | were | very | little | use | at | the | present | , | so | they | slung | them | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪鞋 | 是 | 非常 | 小的 | 使用 | 在 | 这 | 展示 | , | 所以 | 他们 | 吊着 | 他们 | 在 | 他们的 |

[bæks] [ɪn] ['redɪnəs] ,

| backs | in | readiness | , |
|---|---|---|---|
| 背部 | 在 | 准备就绪 | , |

雪鞋此时几乎没什么用处，所以他们把雪鞋背在背上以备不时之需。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kæriɪŋ]

| and | after | breakfast | made | tracks | for | the | lower | reach | of | the | river | , | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 早餐 | 制成 | 轨道 | 为了 | 这 | 降低 | 抵达 | 的 | 这 | 河 | , | 携带 |

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [pelts] .

| the | bundles | of | pelts | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 捆绑 | 的 | 毛皮 | . |

早餐后，他们扛着成捆的兽皮，向河流下游进发。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌgɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| The | stream | was | winding | and | very | rugged | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 曾是 | 绕线 | 和 | 非常 | 崎岖 | 共 | . |

这条溪流蜿蜒曲折，整体来说非常崎岖。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][ænd; ənd] ['rɒki] [gɔːdʒ] ,

| The | first | falls | were | followed | by | another | wild | and | rocky | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瀑布 | 是 | 随后 | 经过 | 其他 | 荒野 | 和 | 岩石 | 峡谷 | , |

第一处瀑布之后，紧接着是另一处崎岖险峻的峡谷。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [reɪs] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

| where | the | water | must | race | furiously | down | in | summer | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | 必须 | 种族 | 愤怒地 | 向下 | 在 | 夏天 | 时间 | . |

夏季，河水会在这里湍急奔流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

| It | was | some | distance | before | the | two | could | force | a | way | down | to | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 距离 | 前 | 这 | 二 | 可以 | 力量 | 一个 | 方式 | 向下 | 到 | 一个 | 地方 |

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] ,

| that | looked | like | a | new | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 开始 | , |

两人走了很远的路才找到一条通往新起点的路。

[ænd; ənd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [rəʊd] .

| and | plain | sailing | , | as | it | were | , | for | the | fresh | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | 帆船 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 为了 | 这 | 新鲜的 | 路 | . |

对于这条新修的道路来说，一切都顺风顺水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]

| But | they | did | come | to | it | at | last | , | and | the | snow | was | smooth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 来 | 到 | 它 | 在 | 最后的 | , | 和 | 这 | 雪 | 曾是 | 光滑的 | 和 |

['spɒtləs] .

| spotless | . |
|---|---|
| 一尘不染 | . |

但他们最终还是到达了那里，雪很平整，一尘不染。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| No | one | had | been | before | them | , | certainly | , | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 到过 | 前 | 他们 | , | 当然 | , | 在 | 这 | 河 | . |

在他们之前，肯定没有人到过这条河上。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

| They | put | the | bundles | in | safety | and | went | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 捆绑 | 在 | 安全 | 和 | 去 | 后退 | . |

他们把包裹妥善放置后就回去了。

[ðə; ði] [weɪ] [bæk] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [fɑː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dʌz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

| The | way | back | did | not | seem | so | far | - | - | it | never | does | , | even | in | a | land | of | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 后退 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 远的 | - | - | 它 | 绝不 | 做 | , | 甚至 | 在 | 一个 | 土地 | 的 | 道路 | . |

回程的路似乎并不遥远——即使在公路四通八达的国度，路也从来都不遥远。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

| The | camp | was | untouched | , | and | again | they | loaded | themselves | with | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 未受触碰 | , | 和 | 再次 | 他们 | 已加载 | 他们自己 | 和 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| as | they | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 携带 | . |

营地完好无损，他们再次尽可能多地背上了行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

| Finally | they | returned | for | the | sled | and | the | sleeping | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 返回 | 为了 | 这 | 雪橇 | 和 | 这 | 睡眠 | 包 | . |

最后他们回去取了雪橇和睡袋。

[ðen] ['rɒbɪn] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Then | Robin | went | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 罗宾 | 去 | 和 | 他们 | . |

然后罗宾也和他们一起去了。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['prɒpəti] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| Up | till | then | he | had | been | guarding | the | family | property | , | much | against | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 守护 | 这 | 家庭 | 财产 | , | 很多 | 反对 | 他的 | 将要 | , |

在此之前，他一直违背自己的意愿守护着家族财产。

[bʌt; bət]['djuːti][ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| but | duty | demanded | the | sacrifice | of | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 责任 | 要求 | 这 | 牺牲 | 的 | 他的 | 情怀 | . |

但职责要求他牺牲自己的感情。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [rəʊd] .

| Then | , | after | a | rest | and | a | meal | , | they | started | again | on | the | untrodden | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 休息 | 和 | 一个 | 一顿饭 | , | 他们 | 开始 | 再次 | 在 | 这 | 未踏足的 | 路 | . |

然后，休息吃过饭后，他们再次踏上了这条人迹罕至的道路。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [snəʊ] .

| Nor | was | it | very | easy | going | on | a | fresh | trail | of | softening | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 非常 | 简单的 | 去 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 踪迹 | 的 | 软化 | 雪 | . |

在刚积雪松软的新路上行走也并非易事。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [hɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

| They | made | themselves | very | hot | , | but | they | were | hopeful | and | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们自己 | 非常 | 热的 | , | 但 | 他们 | 是 | 充满希望 | 和 | 满足 | , |

他们让自己感到非常紧张，但他们仍然充满希望和满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nel] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [deɪ] ,

| because | Nell | was | sure | they | would | reach | the | lake | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 内尔 | 曾是 | 当然 | 他们 | 会 | 抵达 | 这 | 湖 | 那 | 天 | , |

因为内尔确信他们那天一定能到达湖边。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lændmɑːk] - - [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] - - [ə; eɪ]

| and | somehow | the | lake | appeared | to | them | a | landmark | - | - | a | great | gain | - | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 这 | 湖 | 出现 | 到 | 他们 | 一个 | 地标 | - | - | 一个 | 伟大的 | 获得 | - | - | 一个 |

[sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [weɪ] [haʊs] !

| sort | of | half | - | way | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一半 | - | 方式 | 房子 | ! |

不知何故，湖泊在他们眼中变成了一个地标——一个巨大的收获——一种中途之家！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːf] - [weɪ] , ['hɑːdli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| It | would | not | be | half | - | way | , | hardly | a | quarter | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 一半 | - | 方式 | , | 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 方式 | , |

连一半的路程都算不上，甚至连四分之一的路程都算不上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)] ,

| but | at | any | rate | it | was | a | bad | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 速度 | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 四分之一 | , |

但无论如何，这都是个糟糕的季度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd]

| for | the | farther | they | went | the | nearer | they | must | come | to | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更远 | 他们 | 去 | 这 | 更近 | 他们 | 必须 | 来 | 到 | 朋友们 | 和 |

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| human | habitations | . |
|---|---|---|
| 人类 | 居住地 | . |

因为他们走得越远，就越会接近朋友和人类居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tʌf] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [nel] [təʊld]['deɪvɪd][ə'baʊt][ðə; ði][pəʊst] -

| It | was | during | this | tough | bit | of | the | journey | that | Nell | told | David | about | the | post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 艰难的 | 少量 | 的 | 这 | 旅行 | 那 | 内尔 | 讲述 | 大卫 | 关于 | 这 | 邮政 | - |

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ,

| house | and | the | cache | , |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 这 | 缓存 | , |

正是在这段艰难的旅程中，内尔告诉了戴维关于邮局和藏匿点的事情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ hint ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm]

| that | is | to | say | , | the | reason | before | hinted | why | they | had | so | little | food | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 这 | 原因 | 前 | 暗示 | 为什么 | 他们 | 有 | 所以 | 小的 | 食物 | 和 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

也就是说，前面提到的原因暗示了他们为什么食物携带如此之少。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæk]

| On | the | other | side | of | the | lake | which | they | must | soon | cross | was | a | small | shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 湖 | 哪个 | 他们 | 必须 | 很快 | 叉 | 曾是 | 一个 | 小的 | 窝棚 |

.

| : |
|---|
| . |

他们很快就要渡过湖，湖的另一边有一间小棚屋。

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɔː(r)] [tuː] .

| Just | one | little | room | with | a | rusty | stove | and | a | bunk | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 小的 | 房间 | 和 | 一个 | 生锈的 | 火炉 | 和 | 一个 | 假寐 | 或者 | 二 | . |

只有一个小房间，里面有一个生锈的炉子和一两张床铺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [t'ræpəz] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [taɪm] ,

| It | had | been | set | up | for | the | convenience | of | trappers | in | the | coldest | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 方便 | 的 | 捕兽人 | 在 | 这 | 最冷 | 时间 | , |

它设立的初衷是为了方便猎人在最寒冷的时期使用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| and | was | used | by | any | of | them | going | east | to | Moose | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 任何 | 的 | 他们 | 去 | 东方 | 到 | 驼鹿 | 河 | . |

任何前往东部穆斯河的人都会使用这条路线。

['ændruː] ['lɪndzi] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [hʌt] [hiː; hi]

| Andrew | Lindsay | had | told | his | daughter | that | close | to | one | angle | of | this | hut | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 林赛 | 有 | 讲述 | 他的 | 女儿 | 那 | 关闭 | 到 | 一 | 角度 | 的 | 这 | 小屋 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] .

| had | made | a | cache | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 缓存 | . |

安德鲁·林赛曾告诉他的女儿，他在这座小屋的某个角落附近藏匿了一件物品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
**That is to say ,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [ɪn'vɪzəbli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
**he had buried in a small pit and covered over invisibly a certain amount**
他 有 埋葬 在 一个 小的 坑 和 涵盖 超过 隐形地 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] [kænd] [fuːd] ,
**of canned food ,**
的 罐装 食物 ,

他把一定数量的罐头食品埋在一个小坑里，并用隐形的方式掩埋起来。

[wɪð] [tiː] , [tə'bækəʊ] , ['kænd(ə)ls] , ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [æz; əz] [naɪvz] , [æn; ən]
**with tea , tobacco , candles , matches , and such little matters as knives , an**
和 茶 , 烟草 , 蜡烛 , 比赛 , 和 这样的 小的 事情 作为 刀具 , 一个
[æks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**axe , and so on .**
斧头 , 和 所以 在 .

茶、烟草、蜡烛、火柴，以及刀、斧等小物件。

[ə; eɪ]['træpə(r)] [lɜːrnz] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] ,
**A trapper learns by experience that he may be left with nothing , so ,**
一个 捕兽人 学习 经过 经验 那 他 可能 是 左边 和 没有什么 , 所以 ,

捕兽人从经验中明白，他可能最终一无所有，所以

[laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['haɪdɪŋ] [nʌts] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [stɔː(r)] .
**like a squirrel hiding nuts , he makes his cache for a reserve store .**
喜欢 一个 松鼠 隐藏 坚果 , 他 制作 他的 缓存 为了 一个 预订 店铺 .

他就像松鼠藏坚果一样，把自己的坚果藏起来作为储备。

[nel] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
**Nell was counting on this ; moreover , it had more than once occurred to**
内尔 曾是 计数 在 这 ; 而且 , 它 有 更多的 比 一次 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
**her that ,**
她 那 ,

内尔正是指望着这一点；而且，她不止一次地想到，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [pə'sjuːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kæʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
**in case of dangerous pursuit she might cache the money she was carrying ,**
在 案件 的 危险的 追逐 她 可能 缓存 这 钱 她 曾是 携带 ,

万一遭到危险追捕，她可能会把随身携带的钱藏起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**but that would be decided by circumstances .**
但 那 会 是 决定 经过 情况 .

但这取决于具体情况。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [fled] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf]
**HOW THE GREAT BULL FLED FOR HIS LIFE**
如何 这 伟大的 公牛 逃亡 为了 他的 生活

伟大的公牛如何拼死逃亡

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə]

| All | the | afternoon | they | laboured | on | and | on | , | and | by | degrees | two | things | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下午 | 他们 | 辛勤劳作 | 在 | 和 | 在 | , | 和 | 经过 | 学位 | 二 | 事物 | 来了 | 到 |

[pɑːs] .

| pass | . |
|---|---|
| 经过 | . |

整个下午他们都在辛勤劳作，渐渐地，两件事发生了。

[ðə; ði] [wʊdz] [θɪnd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [bæŋks] [gruː] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

| The | woods | thinned | , | there | were | open | spaces | , | the | banks | grew | lower | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 变薄 | , | 那里 | 是 | 打开 | 空间 | , | 这 | 银行 | 生长 | 降低 | 和 | 更多的 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

树林变得稀疏，出现了空地，河岸也变得更低更开阔了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

| They | were | coming | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 湖 | . |

他们正前往湖边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒbviəs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

| The | other | obvious | change | was | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 明显的 | 改变 | 曾是 | 在 | 这 | 风 | . |

另一个明显的变化是风向。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ viə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bluː] ['bɪtəli] [kəʊld] ,

| It | had | veered | to | the | north | and | blew | bitterly | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 转向 | 到 | 这 | 北 | 和 | 吹 | 苦涩地 | 寒冷的 | , |

风向转向北方，刮起了刺骨的寒风。

[waɪl] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd]

| while | fine | particles | of | frozen | snow | began | to | strike | the | travellers | faster | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美好的 | 颗粒 | 的 | 冷冻 | 雪 | 开始 | 到 | 罢工 | 这 | 旅行者 | 快点 | 和 |

[fɑːstə(r)] .

| faster | . |
|---|---|
| 快点 | . |

与此同时，细小的冻雪颗粒开始以越来越快的速度击打旅行者。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːd] ,

| As | it | grew | dusk | the | air | was | freezing | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 生长 | 黄昏 | 这 | 空气 | 曾是 | 冷冻 | 难的 | , |

天色渐暗，空气变得异常寒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .

| and | that | wind | from | the | north | was | getting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 风 | 从 | 这 | 北 | 曾是 | 获得 | 向上 | . |

北风越来越大了。

[ðen] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] -

| Then | , | also | in | a | moment | , | the | white | expanse | of | the | lake | spread | before | their | eyes | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 还 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 白色的 | 广阔 | 的 | 这 | 湖 | 传播 | 前 | 他们的 | 眼睛 | - |

- [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,

| - | dim | and | shadowy | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 暗淡 | 和 | 阴暗的 | , |

然后，就在片刻之间，一片白色的湖面在他们眼前展开——昏暗而朦胧。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| lost | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 距离 | . |

消失在远方。

[nɛlz] [hɑːt] [sæŋk][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| **Nell's** | **heart** | **sank** | **a** | **bit** | **at** | **that** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔的 | 心 | 沉没 | 一个 | 少量 | 在 | 那 | 片刻 | . |

那一刻，奈尔的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['fɪəfəli] ['drɪəri] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] .

| **It** | **was** | **all** | **so** | **fearfully** | **dreary** | **and** | **exposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 恐惧地 | 凄凉 | 和 | 裸露 | . |

一切都那么令人恐惧、阴郁和赤裸裸。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [bɪ'saɪd] [ðɪs] !

| **The** | **forest** | **they** | **had** | **passed** | **through** | **seemed** | **a** | **friendly** | **shelter** | **beside** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 他们 | 有 | 通过了 | 通过 | 似乎 | 一个 | 友好的 | 庇护所 | 旁 | 这 | ! |

他们之前穿过的森林与这里相比，简直就像一个友好的避难所！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

| **But** | **it** | **had** | **to** | **be** | **faced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到 | 是 | 面对 | . |

但这必须面对。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] - -

| **The** | **river** | **passed** | **through** | **it** | **and** | **the** | **journey** | **must** | **be** | **taken** | **up** | **again** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 通过了 | 通过 | 它 | 和 | 这 | 旅行 | 必须 | 是 | 已采取 | 向上 | 再次 | - | - |

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['dɪmnəs] - - [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ pɔː ] [aʊt] ,

| **away** | **over** | **there** | **in** | **the** | **far** | **-** | **away** | **dimness** | **-** | **-** | **where** | **the** | **stream** | **poured** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 昏暗 | - | - | 在哪里 | 这 | 溪流 | 倾倒 | 出去 | , |

河流穿过它，旅程必须再次启程——在遥远的昏暗处——溪流奔涌而出的地方。

['waɪdə(r)] , ['gəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| **wider** | **,** | **going** | **east** | **to** | **join** | **the** | **Moose** | **River** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | , | 去 | 东方 | 到 | 加入 | 这 | 驼鹿 | 河 | . |

河道变宽，向东汇入穆斯河。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [nel] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] ['keəfəli] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] , " [wɪd] ['betə(r)]

| **"** | **I** | **suppose** | **,** | **"** | **said** | **Nell** | **,** | **looking** | **round** | **with** | **carefully** | **assumed** | **indifference** | **,** | **"** | **we'd** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 说 | 内尔 | , | 寻找 | 圆形的 | 和 | 小心 | 假定 | 漠不关心 | , | " | 我们会 | 更好的 |

[kæmp][hɪə(r)] .

| **camp** | **here** | **.** |
|---|---|---|
| 营 | 这里 | . |

“我想，”内尔环顾四周，装出一副漠不关心的样子说道，“我们最好在这里露营。”

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] . "

| **It's** | **getting** | **dark** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 获得 | 黑暗的 | . | " |

天快黑了。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ['ʃeltə(r)] , " ['deɪvɪd] [sə'dʒestid] .

| **"** | **Not** | **much** | **shelter** | **,** | **"** | **David** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 庇护所 | , | " | 大卫 | 建议 | . |

“没什么遮蔽物，”大卫说道。

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

| **"** | **Hope** | **it** | **isn't** | **going** | **to** | **work** | **up** | **a** | **blizzard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 工作 | 向上 | 一个 | 暴风雪 | . |

“希望不会引发暴风雪。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

| **"** | **His** | **sister** | **was** | **sure** | **it** | **was** | **late** | **in** | **the** | **year** | **for** | **a** | **blizzard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 年 | 为了 | 一个 | 暴风雪 | . |

“他妹妹确信，现在这个季节下雪已经很晚了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['eɪprəl][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [mʌnθ]

| She | said | that | , | but | in | her | heart | she | knew | that | April | was | an | uncertain | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | , | 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 知道 | 那 | 四月 | 曾是 | 一个 | 不确定 | 月 |

['ɔːlweɪz] .

| always | . |
|---|---|
| 总是 | . |

她嘴上这么说，但心里明白，四月总是充满变数。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [fɜː(r)] [teɪlz] [hɪd][ðə; ði] ['trʌbld]

| She | stood | looking | and | looking | , | while | the | blowing | fur | tails | hid | the | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 寻找 | 和 | 寻找 | , | 尽管 | 这 | 吹 | 毛皮 | 尾巴 | 隐藏 | 这 | 麻烦 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| expression | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 的 | 她 | 脸 | . |

她站在那里，四处张望，飘动的毛皮尾巴遮住了她脸上忧虑的表情。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , [wiːl; wil][gəʊ] - - [ðeə(r)] ,

| " | Come | along | , | " | she | said | at | last | , | " | round | by | the | north | bank | , | we'll | go | - | - | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | , | " | 圆形的 | 经过 | 这 | 北 | 银行 | , | 出色地 | 去 | - | - | 那里 | , |

“走吧，”她最后说道，“我们绕到北岸去——就在那里。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - ['mɪtənd] [hænd] .

| " | she | pointed | some | distance | along | to | the | left | with | her | fur | - | mittened | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 一些 | 距离 | 沿着 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 她 | 毛皮 | - | 连指手套 | 手 | . |

她用戴着毛皮手套的手指向左边一段距离。

['deɪvɪd] [ɑːskt] [waɪ] [nɒt] [streɪt] [ə'krɒs] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['iːzɪə] .

| David | asked | why | not | straight | across | - | - | it | was | level | and | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 问 | 为什么 | 不是 | 直的 | 穿过 | - | - | 它 | 曾是 | 等级 | 和 | 更轻松 | . |

大卫问为什么不直接穿过去——那条路平坦而且更容易。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ?

| " | Is | it | because | of | the | trail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 因为 | 的 | 这 | 踪迹 | ? |

是因为这条小径吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðæt] .

| " | The | snow | will | cover | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雪 | 将要 | 覆盖 | 那 | . |

“雪会把它盖住。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| Just | look | how | it's | coming | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 如何 | 它是 | 未来 | 向下 | . |

看看它落下来的样子。

" [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [striːm] .

| " | Nell | said | it | was | because | of | the | river | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 河 | 溪流 | . |

内尔说是因为河水流的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪs] ['brɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [həʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

| She | was | a | little | afraid | of | ice | bridges | , | or | holes | under | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 冰 | 桥梁 | , | 或者 | 孔 | 在下面 | 这 | 雪 | . |

她有点害怕冰桥，或者雪下的洞。

[ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪdz] .

| The | stream | in | the | middle | would | be | swifter | than | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 在 | 这 | 中间 | 会 | 是 | 更迅捷 | 比 | 这 | 侧面 | . |

中间的水流速度会比两岸的水流速度更快。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['friːzɪz] ,

| You | never | know | how | the | surface | freezes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 如何 | 这 | 表面 | 冰冻 | , |

你永远无法预知地表会如何结冰。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [striːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [bɪ'niːθ] .

| or | where | the | strong | stream | begins | to | make | its | way | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 这 | 强的 | 溪流 | 开始 | 到 | 制作 | 它是 | 方式 | 下面 | . |

或者从湍急的水流开始向下流淌的地方。

[ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

| The | girl | thought | of | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 想法 | 的 | 全部 | 那 | , |

女孩想到了这一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn]

| because | she | had | been | here | with | her | father | and | he | had | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 到过 | 这里 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 他 | 有 | 所示 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| her | what | to | beware | of | as | the | spring | thaws | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 什么 | 到 | 提防 | 的 | 作为 | 这 | 春天 | 解冻 | 接近 | . |

因为她曾和父亲一起来过这里，父亲告诉她随着春季冰雪消融临近，应该注意些什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [waɪl] ['deɪvɪdz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| This | was | important | , | while | David's | mention | of | their | trail | was | also | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 重要的 | , | 尽管 | 大卫的 | 提到 | 的 | 他们的 | 踪迹 | 曾是 | 还 | 一个 | 观点 | . |

这一点很重要，而大卫提到的他们的踪迹也是一个关键点。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| She | decided | that | they | would | not | go | on | to | the | lake | , | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 去 | 在 | 到 | 这 | 湖 | , | 在 | 展示 | . |

她决定暂时不去湖边。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp]

| They | would | follow | a | more | difficult | way | around | the | north | side | and | make | a | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 跟随 | 一个 | 更多的 | 难的 | 方式 | 大约 | 这 | 北 | 边 | 和 | 制作 | 一个 | 营 |

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

| when | they | had | put | some | distance | between | themselves | and | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 放 | 一些 | 距离 | 之间 | 他们自己 | 和 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [leɪk] .

| the | river | entered | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 进入 | 这 | 湖 | . |

他们会沿着北岸走一条更艰难的路，并在与河流入湖口拉开一段距离后扎营。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪd][sʌm; səm] [kən'fjuːzɪŋ] [wɜːk] .

| With | this | intention | then | they | first | did | some | confusing | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 然后 | 他们 | 第一的 | 做过 | 一些 | 令人困惑 | 工作 | . |

基于这个目的，他们首先进行了一些令人困惑的工作。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [ə'hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ; [ðen] ,

| They | struck | out | straight | ahead | over | the | snow | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 出去 | 直的 | 前方 | 超过 | 这 | 雪 | ; | 然后 | , |

他们径直穿过雪地向前走去；然后，

['hævɪŋ] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] ,

| having | gone | some | distance | came | back | on | their | own | tracks | to | the | starting | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 一些 | 距离 | 来了 | 后退 | 在 | 他们的 | 自己的 | 轨道 | 到 | 这 | 开始 | - | 地方 | , |

走了一段路后，他们沿着原路返回了起点。

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [sled] [ˈəʊvə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] .

| took | off | their | snowshoes | and | climbed | the | bank | , | lifting | the | sled | over | obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他们的 | 雪鞋 | 和 | 攀登 | 这 | 银行 | , | 举重 | 这 | 雪橇 | 超过 | 障碍 | . |

他们脱下雪鞋，爬上河岸，抬着雪橇越过障碍物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstrenjuəs] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

| It | was | strenuous | work | , | but | it | could | be | done | for | a | yard | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 费力的 | 工作 | , | 但 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 一个 | 院子 | 或者 | 二 | , |

这是一项体力活，但做一两码是可以的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [stɑːt] .

| and | all | they | wanted | was | to | hide | their | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 通缉 | 曾是 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 开始 | . |

他们只想掩盖自己的起家过程。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][beə(r)] [stretʃ] [bɪˈjɒnd] [ˈbrʌʃwʊd] [klʌmps] , [nel] [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt]

| Having | reached | a | bare | stretch | beyond | brushwood | clumps | , | Nell | went | back | to | obliterate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 达到 | 一个 | 裸 | 拉紧 | 超过 | 灌木丛 | 团块 | , | 内尔 | 去 | 后退 | 到 | 泯 |

[ðə; ði] [treɪl] .

| the | trail | . |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | . |

走到灌木丛之外的一片光秃秃的地方后，内尔返回去抹去小路。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] , [ˈbləʊɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)][ɪn] [ˈaɪsi]

| In | this | she | was | helped | by | the | wind | , | which | , | blowing | harder | and | harder | in | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 她 | 曾是 | 帮助 | 经过 | 这 | 风 | , | 哪个 | , | 吹 | 更难 | 和 | 更难 | 在 | 冰冷的 |

[ gʌst ] ,

| gusts | , |
|---|---|
| 阵风 | , |

在这方面，她得到了风的帮助，风越吹越猛，夹杂着刺骨的寒风。

[wɜːl] [ðə; ði] [snəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈediːz] , [ˈskætərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] [ɪn][ˈfaɪnɪst] [ˈpaʊdəri] [fleɪks] .

| whirled | the | snow | round | about | in | eddies | , | scattering | it | afresh | in | finest | powdery | flakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 这 | 雪 | 圆形的 | 关于 | 在 | 涡流 | , | 散射 | 它 | 重新 | 在 | 最好的 | 粉状 | 薄片 | . |

风卷起雪花，形成漩涡，再次扬起细密的雪花。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , " [sed] [nel] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sləʊp] [əˈgen] .

| " | All | the | better | , | " | said | Nell | , | panting | a | little | as | she | climbed | the | slope | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 更好的 | , | " | 说 | 内尔 | , | 喘息 | 一个 | 小的 | 作为 | 她 | 攀登 | 这 | 坡 | 再次 | . |

“那就好多了，”内尔一边喘着气一边再次爬上斜坡说道。

" [naʊ] [ðen] , [ˌdiː ˈeɪ] , - [ɒn] , [ɒn][wiː; wi][gəʊ] ,

| " | Now | then | , | Da | , | ' | on | , | on | we | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 达 | , | - | 在 | , | 在 | 我们 | 去 | , |

“好了，达，我们继续前进吧。”

- [æz; əz][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈspelɪŋ] [bʊk] [sed] - - [nekst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] .

| ' | as | our | old | spelling | book | said | - | - | next | thing | is | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我们的 | 老的 | 拼写 | 书 | 说 | - | - | 下一个 | 事物 | 是 | 一个 | 营 | . |

正如我们以前的拼写书上所说——接下来就是去夏令营了。

[ðɪs] [ˈblɪzərdi] [wɪnd] [ɪz] [ˈbiːstli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| This | blizzardy | wind | is | beastly | , | but | it's | helping | us | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴雪 | 风 | 是 | 兽 | , | 但 | 它是 | 帮助 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | . |

这场暴风雪虽然凶猛，但它一直在帮助我们。

" [ˈdeɪvɪd] [əˈgriːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

| " | David | agreed | as | he | always | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 同意 | 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , |

大卫像往常一样同意了。

['breɪvli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [steps] .

| bravely | coming | up | to | the | scratch | at | all | times | in | his | sister's | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 未来 | 向上 | 到 | 这 | 划痕 | 在 | 全部 | 时代 | 在 | 他的 | 姐妹 | 步骤 | . |

他勇敢地追随姐姐的脚步，始终不负众望。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [wɜːs] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| All | the | same | , | he | had | never | in | his | life | felt | worse | - | - | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | , | 他 | 有 | 绝不 | 在 | 他的 | 生活 | 毛毡 | 更糟 | - | - | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

尽管如此，他这辈子从未感觉如此糟糕过——也就是说，

[mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

| more | exhausted | and | despondent | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 筋疲力尽的 | 和 | 沮丧的 | . |

更加疲惫和沮丧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][set][tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)]

| The | thought | of | having | to | set | to | again | and | make | a | camp | , | and | a | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 到 | 放 | 到 | 再次 | 和 | 制作 | 一个 | 营 | , | 和 | 一个 | 火 |

,

,

,

想到又要重新安营扎寨、生火，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnprə'tektɪd] , [wɒz; wəz][nɒt]

| if | it | would | burn | , | and | then | face | the | night | almost | unprotected | , | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 会 | 烧伤 | , | 和 | 然后 | 脸 | 这 | 夜晚 | 几乎 | 未受保护 | , | 曾是 | 不是 |

['tʃɪərɪŋ] .

| cheering | . |
|---|---|
| 欢呼 | . |

如果它被烧毁，然后几乎没有任何防护地面对黑夜，那可不是什么令人振奋的事。

[haʊ'evə(r)] , [nel] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blɪzəd] ; [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| However | , | Nell | was | right | about | the | blizzard | ; | the | advantages | made | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 内尔 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 这 | 暴风雪 | ; | 这 | 优势 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 |

['mɪzəri] .

| misery | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

然而，内尔对暴风雪的判断是正确的；暴风雪带来的好处弥补了它带来的痛苦。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] ,

| As | long | as | they | could | they | went | along | the | north | shore | of | the | lake | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 可以 | 他们 | 去 | 沿着 | 这 | 北 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 本身 | , |

只要条件允许，他们就沿着湖的北岸走。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

| close | to | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 银行 | . |

靠近银行。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| They | returned | to | it | , | because | of | the | much | easier | going | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 它 | , | 因为 | 的 | 这 | 很多 | 更轻松 | 去 | , | 的 | 课程 | , |

他们又回去了，当然是因为那里的生活轻松得多。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ə; eɪ][lænd][træmp][ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

| after | they | had | confused | the | trail | by | a | land | tramp | of | perhaps | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 使困惑 | 这 | 踪迹 | 经过 | 一个 | 土地 | 流浪汉 | 的 | 也许 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

他们因为在陆地上跋涉了大约半英里而弄乱了路线。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

| That | was | awfully | hard | and | could | not | have | continued | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 难的 | 和 | 可以 | 不是 | 有 | 持续 | 很多 | 更长 | , |

那段日子非常难熬，不可能再持续下去了。

[æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] .

| as | their | strength | was | giving | out | owing | to | the | obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 力量 | 曾是 | 给予 | 出去 | 欠款 | 到 | 这 | 障碍 | . |

由于遇到重重阻碍，他们的力量逐渐耗尽。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

| Presently | , | when | it | became | increasingly | difficult | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 什么时候 | 它 | 成为 | 日益 | 难的 | 到 | 看 | , |

如今，当视力变得越来越差时，

[nel] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔːmd] [sʌm; səm] [smɔːl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

| Nell | pulled | up | at | a | place | where | the | shore | formed | some | small | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 拉 | 向上 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 支撑 | 形成 | 一些 | 小的 | 保护 | , |

内尔把船停靠在岸边形成一定遮蔽的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lænd] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊp] [wɪð] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːt] .

| because | the | land | rose | in | a | slope | with | trees | on | the | higher | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 土地 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 坡 | 和 | 树木 | 在 | 这 | 更高 | 部分 | . |

因为地势呈坡状，地势较高的地方长满了树木。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,

| They | could | not | camp | on | the | ice | here | , | so | they | landed | in | a | likely | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 营 | 在 | 这 | 冰 | 这里 | , | 所以 | 他们 | 登陆 | 在 | 一个 | 可能 | 地方 | , |

他们无法在这里的冰面上露营，所以他们选择了一个合适的地方降落。

['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [wɒt]

| hopeful | of | shelter | from | the | snow | - | laden | bushes | , | and | began | to | make | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满希望 | 的 | 庇护所 | 从 | 这 | 雪 | - | 满载 | 灌木丛 | , | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 什么 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| preparation | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 他们 | 可以 | . |

他们希望能在积雪覆盖的灌木丛中找到避难所，于是开始尽可能地做好准备。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [nel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| To | tell | the | truth | , | even | Nell | could | have | cried | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 甚至 | 内尔 | 可以 | 有 | 哭 | 在 | 那 | 片刻 | . |

说实话，就连内尔当时都可能哭出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] " [bɒs] " [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

| But | there | is | a | great | deal | in | being | responsible | " | boss | " | of | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 存在 | 负责任的 | " | 老板 | " | 的 | 任何事物 | ! |

但是，做任何事情的负责任的"老板"都大有裨益!

[juː; jʊ] [kænt] [let] [jɔː'self] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəl] [grɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] .

| You | can't | let | yourself | go | if | you | have | real | grit | , | and | she | had | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 让 | 你自己 | 去 | 如果 | 你 | 有 | 真实的 | 砂砾 | , | 和 | 她 | 有 | 很多 | . |

如果你意志坚定，就不能放任自己，而她就很有毅力。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

| They | scraped | and | scraped | at | the | snow | till | they | reached | down | to | the | frozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 刮擦 | 和 | 刮擦 | 在 | 这 | 雪 | 直到 | 他们 | 达到 | 向下 | 到 | 这 | 冷冻 |

[bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæriə(r)] .

| bank | and | made | a | sort | of | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 和 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 障碍 | . |

他们不停地刮擦积雪，直到刮到冰冻的河岸，形成一道屏障。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

| A | great | deal | of | it | blew | back | again | , | but | that | had | to | be | borne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | 吹 | 后退 | 再次 | , | 但 | 那 | 有 | 到 | 是 | 出生 | . |

很多雪又被吹了回来，但这只能忍受。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] - - [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

| **Fortunately** | **the** | **fire** | **was** | **kind** | **enough** | **to** | **burn** | **-** | **-** | **the** | **worst** | **of** | **the** | **storm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 火 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 到 | 烧伤 | - | - | 这 | 最差 | 的 | 这 | 风暴 |

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][hɒt] [tiː]

| **had** | **not** | **come** | **then** | **-** | **-** | **and** | **they** | **were** | **able** | **to** | **get** | **a** | **meal** | **of** | **hot** | **tea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 来 | 然后 | - | - | 和 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 一顿饭 | 的 | 热的 | 茶 |

[ænd; ənd]['beɪkən] .

| **and** | **bacon** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 熏肉 | . |

幸运的是，火势还算仁慈，没有猛烈燃烧——暴风雨最猛烈的时候还没有到来——他们得以享用一顿热茶和培根大餐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

| **It** | **made** | **a** | **great** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | . |

这产生了很大的影响。

[ðen] , [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'tɜːnd] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] , [ðə; ði]

| **Then** | **,** | **protected** | **in** | **a** | **small** | **measure** | **by** | **the** | **upturned** | **sled** | **and** | **the** | **bundles** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 受保护 | 在 | 一个 | 小的 | 措施 | 经过 | 这 | 翻转 | 雪橇 | 和 | 这 | 捆绑 | , | 这 |

[bʊʃɪz] ,

| **bushes** | **,** |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

然后，灌木丛在一定程度上受到翻倒的雪橇和捆扎物保护，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] [snəʊ] , [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] " [bed] .

| **and** | **the** | **heaped** | **up** | **snow** | **,** | **they** | **got** | **ready** | **for** | **"** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 堆积如山 | 向上 | 雪 | , | 他们 | 得到 | 准备好 | 为了 | " | 床 | . |

他们面对着堆积如山的积雪，准备“睡觉”。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [nel] [dɪd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] .

| **"** | **At** | **the** | **last** | **moment** | **Nell** | **did** | **rather** | **a** | **clever** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 内尔 | 做过 | 相当 | 一个 | 聪明的 | 事物 | . |

“在最后一刻，内尔做了一件相当聪明的事。”

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɒf] [ɪts] [fɜːst] [pleɪs] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

| **She** | **scraped** | **the** | **fire** | **off** | **its** | **first** | **place** | **lower** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刮擦 | 这 | 火 | 离开 | 它是第一的 | | 地方 | 降低 | 向下 | , |

她把火苗从较低的位置刮了下来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] .

| **making** | **it** | **up** | **again** | **with** | **a** | **good** | **bundle** | **of** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 向上 | 再次 | 和 | 一个 | 好的 | 捆 | 的 | 木头 | . |

又添了一捆好木柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][bægz][ɒn][ðə; ði][hɒt] ,

| **Then** | **she** | **and** | **David** | **lay** | **down** | **in** | **their** | **bags** | **on** | **the** | **hot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 和 | 大卫 | 躺 | 向下 | 在 | 他们的 | 包 | 在 | 这 | 热的 | , |

然后她和大卫躺在睡袋里，躺在滚烫的……

[draɪd] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɪlt] .

| **dried** | **ground** | **where** | **the** | **fire** | **had** | **just** | **been** | **built** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 地面 | 在哪里 | 这 | 火 | 有 | 只是 | 到过 | 建造 | . |

刚刚生起火的地方已经干涸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

| **It** | **answered** | **so** | **well** | **that** | **they** | **both** | **fell** | **asleep** | **at** | **once** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **increasing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 回答 | 所以 | 出色地 | 那 | 他们 | 两个都 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 一次 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 增加 |

[stɔːm] .

| **storm** | **.** |
|---|---|
| 风暴 | . |

它回答得太好了，以至于尽管暴风雨越来越大，他们俩还是立刻睡着了。

[nel] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] [ɪn'di:d] .

| Nell | was | very | weary | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 非常 | 厌倦 | 的确 | . |

内尔确实非常疲惫。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [wʌn] ,

| The | burden | was | a | growing | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 曾是 | 一个 | 生长 | 一 | , |

负担越来越重，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [wɜ:k] .

| because | she | had | had | so | little | rest | in | forty | - | eight | hours | of | strenuous | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 有 | 所以 | 小的 | 休息 | 在 | 四十 | - | 八 | 小时 | 的 | 费力的 | 工作 | . |

因为她在连续48小时的艰苦工作中几乎没有休息。

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['deɪvɪd] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| Therefore | a | cry | from | David | close | to | her | ears | seemed | to | ring | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 哭 | 从 | 大卫 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | 似乎 | 到 | 戒指 | 在 | 她 |

[hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

| head | for | hours | before | she | realised | that | he | was | shaking | her | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 为了 | 小时 | 前 | 她 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 她 | 肩膀 |

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

| and | calling | to | her | in | rather | an | agitated | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 到 | 她 | 在 | 相当 | 一个 | 激动 | 嗓音 | , |

因此，大卫在她耳边的喊叫声在她脑海中回荡了几个小时，她才意识到他正在摇晃她的肩膀，用相当激动的声音呼唤她。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

对他来说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| Then | she | was | awake | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 醒 | 在 | 这 | 立即的 | . |

然后她立刻醒了过来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ,

| Wide | awake | and | throwing | sticks | on | the | dying | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 醒 | 和 | 投掷 | 棍子 | 在 | 这 | 垂死 | 余烬 | , |

清醒着，往即将熄灭的余烬上扔柴火。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| for | the | one | thing | necessary | at | that | instant | was | obviously | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 事物 | 必要的 | 在 | 那 | 立即的 | 曾是 | 明显地 | 一个 | 火 | . |

因为在那一刻，最需要的显然就是一场火。

" [ɪts] [wʊlvz] , " ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | It's | wolves | , | " | David | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 狼 | , | " | 大卫 | 曾是 | 说 | . |

“是狼，”大卫说道。

" [bʌt; bət] , [nel] , [ðeɪ] [stɒp] [ʌp] [nɔ:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

| " | But | , | Nell | , | they | stop | up | north | as | a | rule | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 内尔 | , | 他们 | 停止 | 向上 | 北 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 不 | 他们 | ? |

“但是，内尔，他们通常会在北部停留，不是吗？”

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [rəʊ] .

| I | say | , | what | a | beastly | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 什么 | 一个 | 兽 | 排 | . |

我说，这真是一场激烈的争吵。

" [nel] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪntʃɪstə(r)] .
" Nell was loading the little Winchester .
" 内尔 曾是 加载中 这 小的 温彻斯特 .

内尔正在给那支小温彻斯特步枪上膛。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] " ['bi:stli] [rəʊ] " ['veri] ['klɪəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
She heard the " beastly row " very clearly , but did not show agitation .
她 听到 这 " 兽 排 " 非常 清楚地 , 但 做过 不是 展示 搅动 .

她清楚地听到了那"野兽般的争吵"，但并没有表现出不安。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They are after something , " she said .
" 他们 是 后 某物 , " 她 说 .

"他们有所图谋，"她说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [dæd] [sed] [ðel]
" Don't you remember once before when we heard them at home Dad said they'll
" 不 你 记住 一次 前 什么时候 我们 听到 他们 在 家 爸爸 说 他们会
['fɒləʊ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] - -
follow some animal that is trying to escape for miles - - a hundred miles - -
跟随 一些 动物 那 是 尝试 到 逃脱 为了 英里 - - 一个 百 英里 - -
['eni] ['dɪstəns] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
any distance till it is exhausted .
任何 距离 直到 它 是 筋疲力尽的 .

"你不记得以前在家的时候，爸爸说过，他们会追着逃跑的动物跑上好几英里——一百英里——任何距离，直到它筋疲力尽吗？"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pə'sɪstənt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
They are so persistent when they are hungry , I expect it's a deer , poor
他们 是 所以 执着的 什么时候 他们 是 饥饿的 , 我 预计 它是 一个 鹿 , 贫穷的
[θɪŋ] ! "
thing ! "
事物 ! "

它们饿的时候真是锲而不舍，我猜是只鹿，可怜的小家伙！

" [bʌks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] ['klevə(r)][æt; ət] [kən'fju:zɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪlz] [ðəʊ] , " [ɜ:rdʒd]['deɪvɪd] ,
" Bucks are awfully clever at confusing their own trails though , " urged David ,
" 雄鹿队 是 非常 聪明的 在 令人困惑 他们的 自己的 小径 尽管 , " 敦促 大卫 ,

"不过，雄鹿非常擅长迷惑自己的踪迹，"大卫说道。

[hu:] [ heit ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [sək'si:dɪŋ] ,
who hated to think of wolves succeeding ,
WHO 憎恨 到 思考 的 狼 成功 ,

谁都不愿看到狼群得逞。

" [ðel] [dʒʌmp] ['θɜ:ti] [fi:t] ['saɪdweɪz] [bæŋ] ['ɪntu:] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðəʊz] [bi:sts] [ɒf] [ðə; ði]
" they'll jump thirty feet sideways bang into bushes to throw those beasts off the
" 他们会 跳 三十 脚 侧身 砰 进入 灌木丛 到 扔 那些 野兽 离开 这
[sent] .
scent .
香味 .

"他们会横向跳跃三十英尺，撞进灌木丛里，以此来迷惑那些野兽。"

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] .
I do think they are clever .
我 做 思考 他们 是 聪明的 .

我觉得他们很聪明。

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ! "
I say , Nell , there's one good thing ! "
我 说 , 内尔 , 有 一 好的 事物 ! "

我说，内尔，还是有件好事的！

" [wɒt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**" Why the wind .**
" 为什么 这 风 .

为什么是风?

[ɪts] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] .
**It's blowing hard from them to us .**
它是 吹 难的 从 他们 到 我们 .

风从他们那边猛烈地吹向我们这边。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] ['pleɪnli] - - [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
**That's why we hear them so plainly - - don't you see ?**
那就是 为什么 我们 听到 他们 所以 显然 - - 不 你 看 ?

这就是为什么我们能如此清楚地听到它们——你难道不明白吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ðeid] [get] [sent] [ɒv; əv] [juː 'es] .
**If it was the other way they'd get scent of us .**
如果 它 曾是 这 其他 方式 他们会 得到 香味 的 我们 .

如果反过来，他们就会闻到我们的气味。

['dʒɒli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kænt] ! "
**Jolly thing they can't ! "**
乔利 事物 他们 不能 ! "

真可惜他们做不到!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [nel] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ɪnwədli] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði]
**" It is , " said Nell decidedly , inwardly praying that the wolves would stay on the**
" 它 是 , " 说 内尔 绝对地 , 内心 祈祷 那 这 狼 会 停留 在 这
[nɔːθ] [saɪd] ,
**north side ,**
北 边 ,

“确实如此，”内尔斩钉截铁地说，心里默默祈祷狼群能待在北边。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] [fled] .
**but that depended on which way the hunted creature fled .**
但 那 取决于 在 哪个 方式 这 猎杀 生物 逃亡 .

但这取决于被猎物逃跑的方向。

[ðə; ði] [tuː] [kraʊtʃt] [ləʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɔːl] ,
**The two crouched low under the snow wall ,**
这 二 蹲着 低的 在下面 这 雪 墙 ,

两人低伏在雪墙下，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ haul ] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] ['deɪvɪd] .
**waiting and listening to those howls that had roused David .**
等待 和 聆听 到 那些 嚎叫 那 有 唤醒 大卫 .

等待并聆听那些唤醒大卫的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] - - [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪts]
**It was a dreadful sound - - the howling of the wolf pack in full cry after its**
它 曾是 一个 可怕 声音 - - 这 嚎叫 的 这 狼 盒 在 满的 哭 后 它是
['flaɪɪŋ] [preɪ] .
**flying prey .**
飞行 猎物 .

那是一种可怕的声音——狼群追逐飞翔的猎物时发出的凄厉嚎叫。

[ðə; ði] [wɪəd] [ʃriːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ gʌst ] .

| The | weird | shriek | of | it | came | down | the | wind | in | gusts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 尖叫 | 的 | 它 | 来了 | 向下 | 这 | 风 | 在 | 阵风 | . |

那怪异的尖叫声随风而来，阵阵袭来。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] !

| Perhaps | the | horrible | brutes | were | at | fault | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 可怕 | 野蛮人 | 是 | 在 | 过错 | ! |

或许是那些残暴的家伙的错！

[nel] [həʊpt] [səʊ] .

| Nell | hoped | so | . |
|---|---|---|---|
| 内尔 | 希望 | 所以 | . |

内尔希望如此。

[ˈdeɪvɪd] [sed] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][dɪə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] ,

| David | said | so | , | he | was | anxious | to | help | the | deer | if | that | were | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 说 | 所以 | , | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 这 | 鹿 | 如果 | 那 | 是 | 可能的 | , |

大卫说，如果可能的话，他很想帮助这只鹿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɑːt] !

| but | his | sister | preferred | to | remain | entirely | apart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 姐姐 | 首选 | 到 | 保持 | 完全 | 除 | ! |

但他的妹妹却选择完全与他保持距离！

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [wʊlvz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

| One | does | not | want | to | get | mixed | up | with | wolves | on | such | a | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 得到 | 混合 | 向上 | 和 | 狼 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | . |

在这样的夜晚，谁也不想和狼群纠缠不清。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [gruː] [laʊdə] ,

| The | noise | of | the | howling | grew | louder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 嚎叫 | 生长 | 更大声 | , |

嚎叫声越来越大，

[ænd; ənd] [nel] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːmfʊl] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [haɪ]

| and | Nell | threw | a | good | armful | of | dead | wood | on | the | blaze | to | rouse | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 扔 | 一个 | 好的 | 满满的 | 的 | 死的 | 木头 | 在 | 这 | 火焰 | 到 | 唤醒 | 一个 | 高的 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

内尔往火堆里扔了一大把枯木，使火势迅速旺盛起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [snəʊ] [wɔːl] [ʌp][ðə; ði]

| She | and | David | were | standing | up | gazing | anxiously | over | their | snow | wall | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 大卫 | 是 | 常设 | 向上 | 凝视 | 焦虑地 | 超过 | 他们的 | 雪 | 墙 | 向上 | 这 |

[sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| slope | of | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 这 | 支撑 | , |

她和大卫站着，焦急地望着雪墙外，眺望着海岸的斜坡。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstɑːtlɪŋ] .

| when | suddenly | they | received | a | shock | that | was | very | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他们 | 已收到 | 一个 | 震惊 | 那 | 曾是 | 非常 | 令人震惊 | . |

突然，他们受到了非常震惊的电击。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊn] [snəʊ] [ luːm ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʃeɪp] .

| Out | of | the | driving | whiteness | of | the | blown | snow | loomed | a | huge | plunging | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 驾驶 | 白人 | 的 | 这 | 吹 | 雪 | 迫近 | 一个 | 巨大的 | 骤降 | 形状 | . |

在漫天飞舞的积雪中，一个巨大的俯冲状物体隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk] [də'rektlɪ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn]

| It | was | lurching | down | the | bank | directly | on | to | them | - | - | like | a | nightmare | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 踉跄跄 | 向下 | 这 | 银行 | 直接地 | 在 | 到 | 他们 | - | - | 喜欢 | 一个 | 恶梦 | 在 |

[ə; eɪ] ['veri] ['hɒrɪd] [driːm] - - [wen] [ə'pærəntlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

| a | very | horrid | dream | - | - | when | apparently | it | saw | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 可怕的 | 梦 | - | - | 什么时候 | 显然 | 它 | 锯 | 这 | 火 | , |

它像噩梦中那样，猛地从河岸上冲下来，径直朝他们扑来——显然，就在这时它看到了火情。

[ænd; ənd] [tʃekt] .

| and | checked | . |
|---|---|---|
| 和 | 已检查 | . |

并已核实。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['æntləz] [ænd; ənd]

| For | a | moment | the | two | in | the | camp | were | aware | of | amazing | antlers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 二 | 在 | 这 | 营 | 是 | 意识到的 | 的 | 惊人的 | 鹿角 | 和 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] ,

| a | long | distorted | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 扭曲 | 脸 | , |

营地里的两人一时之间看到了惊人的鹿角和一张扭曲的长脸。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [ swəːv ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['efət] , ['baʊndɪd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['bləʊɪŋ]

| then | the | creature | swerved | with | a | fine | effort | , | bounded | aside | with | a | loud | blowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 生物 | 急转弯 | 和 | 一个 | 美好的 | 努力 | , | 有界 | 旁边 | 和 | 一个 | 大声 | 吹 |

[snɔːt] ,

| snort | , |
|---|---|
| 哼哼 | , |

然后，那生物猛地一闪，猛地跳到一边，发出了一声响亮的喷鼻声。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] , ['haɪə(r)] [ʌp] .

| and | took | to | the | lake | some | yards | beyond | , | higher | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 这 | 湖 | 一些 | 码 | 超过 | , | 更高 | 向上 | . |

然后走到几码外、地势更高的湖边。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - - [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Did | you | see | - | - | did | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | - | - | 做过 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗？你看到了吗？

" ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːm] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | David | was | shaking | his | sister's | arm | in | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 姐妹 | 手臂 | 在 | 激动 | . |

大卫兴奋地摇晃着他姐姐的手臂。

" [doʊnt] , [ˌdiː 'eɪ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .

| " | Don't | , | Da | , | I've | got | the | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 达 | , | 我已经 | 得到 | 这 | 步枪 | . |

“别这样，爸，我有步枪。”

[pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [kwɪk] .

| Put | more | wood | on | the | fire | , | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 更多的 | 木头 | 在 | 这 | 火 | , | 快的 | . |

快，往火里加点柴。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ! "

| Hark | to | the | others | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 其他的 | ! | " |

听听其他人怎么说！

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [stɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

| " | Poor | old | chap | , | he's | got | a | start | , | " | said | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 小伙子 | , | 他是 | 得到 | 一个 | 开始 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , |

“可怜的老伙计，他起步很慢，”男孩说。

['paɪlɪŋ] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
**piling** **on** **wood** **and** **glancing** **back** **up** **the** **hill** **.**
桩 在 木头 和 瞥了一眼 后退 向上 这 爬坡道 .

堆放木柴，然后回头望向山坡。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [lɒt] , [nel] .
**" I wish you could kill the lot , Nell .**
" 我 希望 你 可以 杀 这 很多 , 内尔 .

“我真希望你能把他们都杀了，内尔。”

" [nel] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] .
**" Nell laughed in spite of everything .**
" 内尔 笑了 在 尽管如此 的 一切 .

尽管发生了这一切，内尔还是笑了。

" [aɪ] !
**" I !**
" 我 !

“我!

[lets] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['ðer] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['bʊlz] [treɪl] .
**Let's hope they won't notice us , if they're hot on the old bull's trail .**
我们来吧 希望 他们 惯于 注意 我们 , 如果 它们是 热的 在 这 老的 公牛的 踪迹 .

如果他们正紧追老公牛的踪迹，但愿他们不会注意到我们。

" [ðə; ði] [wɪəd] ['haʊlɪŋ] [druː] ['nɪərə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [siːmd] [fʊl]
**" The weird howling drew nearer , till the bitter blast of the north wind seemed full**
" 这 诡异的 嚎叫 画 更近 , 直到 这 苦的 爆炸 的 这 北 风 似乎 满的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

“那怪异的嚎叫声越来越近，仿佛连凛冽的北风都充满了这种声音。”

[ænd; ənd] [ðen] - - ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [bʊl] [muːs] - - ['ʃædəʊz]
**and then - - sudden as the appearance of the desperate bull moose - - shadows**
和 然后 - - 突然 作为 这 外貌 的 这 绝望的 公牛 驼鹿 - - 阴影
[ flit ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] .
**flitted over the rise as though they were part of the snowstorm .**
飞掠 超过 这 上升 作为 尽管 他们 是 部分 的 这 暴风雪 .

然后——就像绝望的驼鹿突然出现一样——阴影掠过山坡，仿佛它们是暴风雪的一部分。

[nel] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ,
**Nell fully expected one or more of the wolves to come over the barrier ,**
内尔 完全 预期的 一 或者 更多的 的 这 狼 到 来 超过 这 障碍 ,

内尔完全预料到会有一只或多只狼翻过障碍物过来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæk] ,
**though she knew the fire would frighten them , but the pack ,**
尽管 她 知道 这 火 会 吓唬 他们 , 但 这 盒 ,

虽然她知道火会吓到它们，但狼群

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
**about eight or ten at the outside ,**
关于 八 或者 十 在 这 外部 ,

外围大约有八到十个，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [muːs] .
**were running close together on the hot scent of the big moose .**
是 跑步 关闭 一起 在 这 热的 香味 的 这 大的 驼鹿 .

他们循着大驼鹿的气味紧紧地奔跑着。

[pə'hæps] [ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd][skeə(r)][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skeəd] [hɪm] .

| **Perhaps** | **the** | **fire** | **did** | **scare** | **them** | **aside** | **,** | **as** | **it** | **had** | **scared** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 火 | 做过 | 吓 | 他们 | 旁边 | , | 作为 | 它 | 有 | 害怕的 | 他 | . |

或许这场大火真的把他们吓跑了，就像吓跑了他一样。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] ,

| **The** | **darkness** | **swallowed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 吞咽 | 他们 | , |

黑暗吞噬了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ][pv; əv][ðə; ði] [haʊl] ['les(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **the** | **fierce** | **long** | **-** | **drawn** | **cry** | **of** | **the** | **howl** | **lessened** | **as** | **the** | **wind** | **caught** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凶猛的 | 长的 | - | 绘制 | 哭 | 的 | 这 | 嗥 | 减少 | 作为 | 这 | 风 | 捕捉 | 它 |

.

**:**

.

狂风吹拂，那凄厉而悠长的嚎叫声渐渐减弱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

| **They** | **were** | **gone** | **,** | **over** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | , | 超过 | 这 | 湖 | . |

他们消失了，飞过湖面去了。

[wen] [nel] [felt] ['rɑːbɪnz] [kəʊt] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæklz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

| **When** | **Nell** | **felt** | **Robin's** | **coat** | **she** | **noted** | **that** | **his** | **hackles** | **were** | **stiff** | **and** | **his** | **throat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内尔 | 毛毡 | 罗宾的 | 外套 | 她 | 著名的 | 那 | 他的 | 哈克尔斯 | 是 | 僵硬的 | 和 | 他的 | 喉 |

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [diːp] [ graul ] .

| **quivering** | **with** | **deep** | **growls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 深的 | 咆哮 | . |

内尔摸了摸罗宾的皮毛，发现他的颈毛很硬，喉咙里发出低沉的咆哮声。

['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [məʊst][pv; əv][ðə; ði][waɪld][fəʊk] - - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - - [bʌt; bət] [wʊlvz]

| **Robin** | **could** | **put** | **up** | **with** | **most** | **of** | **the** | **wild** | **folk** | **-** | **-** | **after** | **a** | **fashion** | **-** | **-** | **but** | **wolves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 可以 | 放 | 向上 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 荒野 | 民间 | - | - | 后 | 一个 | 时尚 | - | - | 但 | 狼 |

[meɪd] [hɪm] ['fjʊəriəs] !

| **made** | **him** | **furious** | **!** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 狂怒 | ! |

罗宾勉强能忍受大多数野人，但狼让他怒不可遏！

[ɔːl] [θriː] [pv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **All** | **three** | **of** | **the** | **party** | **sat** | **down** | **again** | **close** | **to** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 这 | 派对 | 卫星 | 向下 | 再次 | 关闭 | 到 | 这 | 火 | , |

三人再次围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] .

| **and** | **comforted** | **themselves** | **with** | **hot** | **tea** | **and** | **dried** | **meat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安慰 | 他们自己 | 和 | 热的 | 茶 | 和 | 干燥 | 肉 | . |

他们用热茶和肉干来慰藉自己。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ['evri] [naɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] ; " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| **"** | **Something** | **happens** | **every** | **night** | **,** | **"** | **commented** | **David** | **thoughtfully** | **;** | **"** | **this** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 发生 | 每一个 | 夜晚 | , | " | 评论 | 大卫 | 深思熟虑 | ; | " | 这 | 曾是 | 这 |

['kwɪrɪst] .

| **queerest** | **.** |
|---|---|
| 最酷儿的 | . |

“每晚都会发生一些事，”大卫若有所思地评论道，“但今天是最奇怪的一次。”

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [pv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [daʊn] [hɪə(r)] - - [ænd; ənd] [wʊlvz] ! "

| **Who'd** | **have** | **thought** | **of** | **a** | **bull** | **moose** | **down** | **here** | **-** | **-** | **and** | **wolves** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 有 | 想法 | 的 | 一个 | 公牛 | 驼鹿 | 向下 | 这里 | - | - | 和 | 狼 | ! | " |

谁能想到这里居然会有驼鹿——还有狼！

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeid] [kʌm] , " [sed] [nel] .

| " | How | can | we | tell | how | far | they'd | come | , | " | said | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 告诉 | 如何 | 远的 | 他们会 | 来 | , | " | 说 | 内尔 | . |

“我们怎么知道他们走了多远呢？”内尔说。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [dʌn] .

| " | He | looked | awfully | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 非常 | 完毕 | . |

他看起来筋疲力尽。

[ˌdiː 'eɪ] , [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli] [faɪn] - - [ɔːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'krɒs] .

| Da | , | his | antlers | were | jolly | fine | - | - | all | of | seven | feet | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达 | , | 他的 | 鹿角 | 是 | 快乐的 | 美好的 | - | - | 全部 | 的 | 七 | 脚 | 穿过 | . |

他的鹿角真是太棒了——足足有七英尺宽。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [bʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːd]

| I | expect | he | was | an | old | bull | and | that | they | singled | him | out | of | the | herd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 公牛 | 和 | 那 | 他们 | 单身 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 一群 |

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] - - [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də] . "

| and | kept | him | back | from | the | others | - | - | that's | the | way | they | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 后退 | 从 | 这 | 其他的 | - | - | 那就是 | 这 | 方式 | 他们 | 做 | . | " |

我猜他是一头老公牛，他们把他从牛群中单独挑出来，与其他牛隔离开来——他们就是这么做的。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

| " | I | do | hope | he | got | away | , | " | said | the | boy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 他 | 得到 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 再次 | . |

“我真希望他逃走了，”男孩又说。

[nel] [həʊpt] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

| Nell | hoped | so | , | too | , | but | she | didn't | think | it | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | 但 | 她 | 没有 | 思考 | 它 | 可能 | . |

内尔也希望如此，但她认为可能性不大。

[wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] [pə'sɪstənt] .

| Wolves | are | fearfully | persistent | . |
|---|---|---|---|---|
| 狼 | 是 | 恐惧地 | 执着的 | . |

狼的执着令人胆寒。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [slept] [tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

| After | a | bit | they | went | back | to | bed | and | actually | slept | till | a | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 少量 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 和 | 实际上 | 睡着了 | 直到 | 一个 | 头晕的 | , |

过了一会儿，他们又回到床上，一直睡到昏睡过去。

[feɪnt] [pɪŋk] [laɪt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| faint | pink | light | spread | over | the | flatness | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 粉色的 | 光 | 传播 | 超过 | 这 | 平坦 | 的 | 这 | 湖 | . |

淡淡的粉红色光芒洒在平坦的湖面上。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [les] [kiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ediːz] ,

| The | wind | was | less | keen | , | but | it | still | blew | the | snow | about | in | eddies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 较少的 | 敏锐的 | , | 但 | 它 | 仍然 | 吹 | 这 | 雪 | 关于 | 在 | 涡流 | , |

风势减弱了，但仍然卷起雪花形成漩涡。

[ænd; ənd] [nel] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [waɪl] [ðɪs] [help] [wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [saɪd] .

| and | Nell | was | very | eager | to | be | off | while | this | help | was | on | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 是 | 离开 | 尽管 | 这 | 帮助 | 曾是 | 在 | 他们的 | 边 | . |

内尔非常渴望趁着有帮手在身边的时候离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [wʊdz] .

| She | looked | back | towards | the | river | and | the | far | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 后退 | 向 | 这 | 河 | 和 | 这 | 远的 | 树林 | . |

她回头望向河流和远处的树林。

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] .
**Nothing showed .**
没有什么 显示 .

什么也没显示。

[ðeɪ] [strʌk] [kæmp] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
**They struck camp very quickly indeed , for her hurry was infectious .**
他们 击 营 非常 迅速地 的确 , 为了 她 匆忙 曾是 传染性 .

他们很快就扎营了，因为她的急躁情绪很有感染力。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'seɪf] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'pɒn] [kliːn] [snəʊ] .
**She felt unsafe out here in the open , for figures show a long way upon clean snow .**
她 毛毡 不安全 出去 这里 在 这 打开 , 为了 数据 展示 一个 长的 方式 之上 干净的 雪 .

她觉得待在这里不安全，因为在干净的雪地上，数字显示路途遥远。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
**They kept to the edge more or less .**
他们 保留 到 这 边缘 更多的 或者 较少的 .

他们基本上都待在边缘地带。

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [edʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [aɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæŋks] ,
**Not quite the edge , because there is always a good deal of rotten ice under the banks ,**
不是 相当 这 边缘 , 因为 那里 是 总是 一个 好的 交易 的 烂 冰 在下面 这 银行 ,

还不是边缘，因为河岸下总有大量腐烂的冰层。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**but within a little of it .**
但 之内 一个 小的 的 它 .

但就在其中一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] ,
**It was easier going ,**
它 曾是 更轻松 去 ,

事情进展得比较顺利。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nel] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] .
**and of course Nell was not quite sure where the river ran out of the lake and onward .**
和 的 课程 内尔 曾是 不是 相当 当然 在哪里 这 河 跑 出去 的 这 湖 和 向前 .

当然，内尔也不太清楚河流从湖泊流出后又向哪里流去。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [freʃ] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] .
**She longed desperately for that fresh start on the river road .**
她 渴望 绝望地 为了 那 新鲜的 开始 在 这 河 路 .

她无比渴望沿着河边公路重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] [træk] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvə(r)] .
**It would be wonderful to have crossed the lake and be actually on the straight track to Moose River .**
它 会 是 精彩的 到 有 交叉 这 湖 和 是 实际上 在 这 直的 追踪 到 驼鹿 河 .

如果能穿过湖泊，直接走上通往穆斯河的直线轨道，那就太好了。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

| All | day | they | drove | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他们 | 驾驶 | 在 | 和 | 在 | , |

他们整天都在开车，不停地开着车。

['stɒpɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .

| stopping | once | or | twice | in | likely | places | on | the | banks | for | a | rest | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 可能 | 地方 | 在 | 这 | 银行 | 为了 | 一个 | 休息 | 和 | 食物 | . |

在河岸边合适的地方停一两次，休息和吃饭。

[ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] - [leɪk] ,

| This | lake | was | not | nearly | so | large | as | the | Abbitibbi | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 大的 | 作为 | 这 | - | 湖 | , |

这个湖远没有阿比提比湖大。

[ɔː(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][waɪd] .

| or | several | others | - | - | it | was | not | so | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他的 | - | - | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 宽的 | . |

或者其他几个——它没那么宽。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] - - [ðə; ði] ['sʌðən] - - [ʃɔː(r)] .

| Away | over | the | snow | they | could | see | the | opposite | - | - | the | southern | - | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 超过 | 这 | 雪 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 对面的 | - | - | 这 | 南部 | - | - | 支撑 | . |

越过皑皑白雪，他们可以看到对岸——南岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end] .

| But | they | could | not | see | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 结尾 | . |

但他们看不到尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]

| It | was | probably | twenty | - | five | miles | long | from | the | entrance | of | the | river | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 二十 | - | 五 | 英里 | 长的 | 从 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 河 | 在 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | west | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

从西边的河口算起，大概有二十五英里长。

[tuː; tə][ɪts]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ['iːv(ə)n][ɒn] [s'nəʊʃuːz] ,

| to | its | exit | in | the | east | , | and | that's | a | long | , | long | way | even | on | snowshoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 出口 | 在 | 这 | 东方 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 方式 | 甚至 | 在 | 雪鞋 | , |

到东边的出口，即使穿着雪鞋，那也是一段非常非常长的路程。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl] [wɪð] [ə; eɪ][sled] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lait] [sled] .

| when | you | are | on | the | trail | with | a | sled | , | even | a | light | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 和 | 一个 | 雪橇 | , | 甚至 | 一个 | 光 | 雪橇 | . |

当你拉着雪橇在雪道上行走时，即使是轻型雪橇。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði][kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [wʊlfs] [tuːθ] [rɒks]

| THE | CAMP | ON | THE | WOLF'S | TOOTH | ROCKS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 在 | 这 | 狼的 | 齿 | 岩石 |

狼牙岩上的营地

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli]

| The | dusk | was | falling | again | and | the | weary | travellers | were | looking | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 曾是 | 坠落 | 再次 | 和 | 这 | 厌倦 | 旅行者 | 是 | 寻找 | 急切地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

| for | the | right | sort | of | camping | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 野营 | 地面 | , |

暮色再次降临，疲惫的旅人们急切地寻找合适的露营地。

[wen] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| when | the | most | startling | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 事物 | 发生 | . |

最令人震惊的事情发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] .

| As | the | miles | were | covered | a | feeling | of | security | was | beginning | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 英里 | 是 | 涵盖 | 一个 | 感觉 | 的 | 安全 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | . |

随着里程的增加，安全感也开始增强。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['həʊpf(ə)l] ,

| Why | , | they | could | not | have | explained | , | except | that | they | were | naturally | hopeful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 解释 | , | 除了 | 那 | 他们 | 是 | 自然 | 充满希望 | , |

他们自己也无法解释个中缘由，或许只是因为他们天性乐观吧。

['iːv(ə)n] [wen] ['taɪəd] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [kʌm]

| even | when | tired | - | - | which | was | a | good | thing | if | you | consider | the | strain | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 疲劳的 | - | - | 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 如果 | 你 | 考虑 | 这 | 拉紧 | 到 | 来 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

即使疲惫不堪——考虑到接下来的压力，这其实是件好事。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,

| They | did | not | complain | of | the | biting | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 抱怨 | 的 | 这 | 咬 | 风 | , |

他们没有抱怨凛冽的寒风。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| or | of | the | snow | that | continued | to | fall | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 雪 | 那 | 持续 | 到 | 落下 | 在 | 间隔 | , |

或者说，是指断断续续下个不停的雪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [help] [tə'wɔːdz] ['seɪfti] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .

| because | it | was | a | help | towards | safety | in | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 帮助 | 向 | 安全 | 在 | 他们的 | 观点 | . |

因为他们认为这有助于安全。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] .

| Certainly | it | was | far | more | difficult | to | distinguish | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 难的 | 到 | 区分 | 对象 | . |

当然，区分物体要困难得多。

[nel] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ luːm ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]

| Nell | gave | a | joyful | exclamation | as | the | right | kind | of | place | loomed | just | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 给予 | 一个 | 快乐 | 感叹 | 作为 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 地方 | 迫近 | 只是 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ,

| them | - | - | a | wooded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | - | 一个 | 树木繁茂的 | , |

当她们眼前出现理想的地点——一片树林——时，内尔欣喜地惊呼起来。

['rɒki] [ɑːm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| rocky | arm | stretching | out | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 手臂 | 伸展 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | . |

伸入湖中的岩石峭壁。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒməntri] ;

| Had | there | been | water | it | would | , | of | course | , | have | been | a | promontory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 水 | 它 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 一个 | 海角 | ; |

如果当时有水的话，那当然就会是一个海岬；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] .

| as | it | was | it | offered | a | screen | and | some | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 它 | 提供 | 一个 | 屏幕 | 和 | 一些 | 庇护所 | . |

它既可以遮风挡雨，又能提供一些庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ['hɑːdli] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [wʊd] ['gæləp]

| It | was | much | less | exposed | and | hardly | the | place | that | a | bull | moose | would | gallop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 较少的 | 裸露 | 和 | 几乎 | 这 | 地方 | 那 | 一个 | 公牛 | 驼鹿 | 会 | 驰骋 |

['əʊvə(r)][ɔː(r)] [wʊlvz] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] .

| over | or | wolves | be | found | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 或者 | 狼 | 是 | 成立 | 在 | . |

这里地势低洼，几乎不是驼鹿会奔跑经过的地方，也不是狼群会出没的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] .

| It | was | altogether | promising | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 共 | 有前途 | . |

总体来说，情况很有希望。

" [hɪə(r)][wiː; wi][kæmp] , " [sed] [nel] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ,

| " | Here | we | camp | , | " | said | Nell | , | and | David | dropped | his | harness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 营 | , | " | 说 | 内尔 | , | 和 | 大卫 | 掉落 | 他的 | 马具 | , |

“我们就在这里扎营吧，”内尔说道，大卫放下了他的安全带。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| stretching | his | arms | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 他的 | 武器 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

他伸了个懒腰，长舒了一口气。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][sled] [ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [bæŋk] ,

| Leaving | the | sled | they | both | climbed | up | the | steep | and | rocky | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 雪橇 | 他们 | 两个都 | 攀登 | 向上 | 这 | 陡 | 和 | 岩石 | 银行 | , |

他们离开雪橇，爬上了陡峭多石的河岸。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd]

| beating | a | way | through | snow | - | covered | juniper | bushes | on | to | the | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 一个 | 方式 | 通过 | 雪 | - | 涵盖 | 杜松 | 灌木丛 | 在 | 到 | 这 | 树木繁茂的 |

['prɒməntri] .

| promontory | . |
|---|---|
| 海角 | . |

穿过白雪覆盖的杜松丛，来到树木繁茂的岬角。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [aɪ'diːəl][tuː; tə]

| Above | the | lake | and | sheltered | to | a | great | extent | , | the | place | seemed | ideal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 湖 | 和 | 避难所 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | , | 这 | 地方 | 似乎 | 理想的 | 到 |

[ðeə(r)] [həʊps] .

| their | hopes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | . |

这个地方地处湖面之上，又受到很大程度的遮蔽，似乎非常符合他们的期望。

['deɪvɪd][bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [wɪð] [kwɪk] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] - - [ə; eɪ]

| David | began | hacking | a | clear | space | with | quick | strokes | of | the | little | axe | - | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 开始 | 黑客攻击 | 一个 | 清除 | 空间 | 和 | 快的 | 笔画 | 的 | 这 | 小的 | 斧头 | - | - | 一个 |

['wʊdmən] [lɜːrnz] [ðæt] [kwɪk] ['tentətɪv] [strəʊk] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [nɔːθ] ,

| woodman | learns | that | quick | tentative | stroke | in | the | bitter | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樵夫 | 学习 | 那 | 快的 | 暂定的 | 中风 | 在 | 这 | 苦的 | 北 | , |

大卫开始用小斧头快速地砍出一块空地——这种快速试探性的砍法是樵夫在严寒的北方学会的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [frɒst] [hɪz; ɪz][æks] [bleɪd] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntəz] [laɪk]

| because | in | the | frost | his | axe | blade | is | liable | to | fly | into | a | thousand | splinters | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 霜 | 他的 | 斧头 | 刀刃 | 是 | 容易 | 到 | 飞 | 进入 | 一个 | 千 | 碎片 | 喜欢 |

[glɑ:s] [ɪf] [ju:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] ['klaɪmət] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [brɪsk] [tæp] ,

| glass | if | used | as | it | would | be | in | a | warmer | climate | - | - | a | sort | of | brisk | tap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 如果 | 用过的 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 更温暖 | 气候 | - | - | 一个 | 种类 | 的 | 轻快 | 轻敲 | , |

因为在严寒中，如果像在温暖气候下那样使用，他的斧刃很容易像玻璃一样碎成无数碎片——就像轻轻一敲。

[wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

| with | caution | . |
|---|---|---|
| 和 | 警告 | . |

谨慎行事。

[nel] [went] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][sled][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['nesəsəriz] ,

| Nell | went | down | again | to | the | sled | to | bring | up | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 去 | 向下 | 再次 | 到 | 这 | 雪橇 | 到 | 带来 | 向上 | 必需品 | , |

内尔再次下到雪橇旁去取必需品。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['leɪbə(r)] [lɒst] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][sled] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒməntri] .

| for | it | was | plainly | labour | lost | to | haul | the | sled | up | on | to | the | promontory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 显然 | 劳动 | 丢失的 | 到 | 运输 | 这 | 雪橇 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 海角 | . |

因为把雪橇拉到岬角上显然是浪费人力。

[ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] ['rɒbɪn] ,

| In | so | doing | her | attention | was | drawn | to | the | dog | Robin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 正在做 | 她 | 注意力 | 曾是 | 绘制 | 到 | 这 | 狗 | 罗宾 | , |

就这样，她的注意力被那只名叫罗宾的狗吸引住了。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ru:l] ,

| who | was | not | acting | according | to | his | usual | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 表演 | 根据 | 到 | 他的 | 通常 | 规则 | , |

他的行为与他通常的行事方式不同，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| which | was | to | lie | down | and | watch | while | camp | was | made | , | waiting | for | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 手表 | 尽管 | 营 | 曾是 | 制成 | , | 等待 | 为了 | 他的 | 晚餐 | . |

他本应该躺下来观看人们扎营，等待晚餐。

[hi:; hi] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] , [nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [raʊnd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

| He | moved | restlessly | about | , | nose | to | the | ground | , | this | way | and | that | , | round | , | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 躁动不安 | 关于 | , | 鼻子 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 圆形的 | , | 在 | 和 | 出去 | , |

他焦躁不安地来回挪动，鼻子贴着地面，一会儿转向这边，一会儿转向那边，转来转去，一会儿又缩回来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

| and | presently | disappeared | among | the | underwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 消失 | 之中 | 这 | 安德伍德 | . |

随即消失在灌木丛中。

[wen] [nel] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð] ['sli:pɪŋ] [bægz] , [fu:d] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz] ,

| When | Nell | got | up | to | the | top | again | , | laden | with | sleeping | bags | , | food | and | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内尔 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 再次 | , | 满载 | 和 | 睡眠 | 包 | , | 食物 | 和 | 餐具 | , |

当内尔再次爬到山顶时，她背着睡袋、食物和餐具。

['deɪvɪd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] .

| David | drew | her | attention | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 画 | 她 | 注意力 | 到 | 这 | . |

大卫提醒她注意这一点。

" [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [nel] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] !

| " | **Some** | **animal** | **,** | **"** | **said** | **Nell** | **;** | **"** | **what** | **a** | **plague** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 动物 | , | " | 说 | 内尔 | ; | " | 什么 | 一个 | 瘟疫 | ! |

“真是个畜生，”内尔说；“真是个瘟疫！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] , [ˌdiː 'eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] .

| **We** | **must** | **look** | **out** | **,** | **Da** | **,** | **it** | **might** | **be** | **a** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 出去 | , | 达 | , | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 熊 | . |

爸，我们得小心，那可能是熊。

" ['deɪvɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

| **"** | **David** | **thought** | **it** | **couldn't** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 想法 | 它 | 不能 | 是 | . |

大卫觉得这不可能。

" [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Bears** | **are** | **still** | **asleep** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 熊 | 是 | 仍然 | 睡着了 | , | " | 他 | 说 | . |

“熊还在睡觉，”他说。

" [nɒt] [wen] [θɔːz] [bɪ'gɪn] , " [nel] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] ,

| **"** | **Not** | **when** | **thaws** | **begin** | **,** | **"** | **Nell** | **answered** | **decidedly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 什么时候 | 解冻 | 开始 | , | " | 内尔 | 回答 | 绝对地 | , |

“等到冰雪开始融化的时候就不会了，”内尔斩钉截铁地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

| **as** | **she** | **cherished** | **the** | **little** | **flame** | **in** | **the** | **birch** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 珍爱 | 这 | 小的 | 火焰 | 在 | 这 | 桦木 | 吠 | . |

她珍惜着桦树皮中那小小的火焰。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['wɔːmə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [weɪk] [ʌp] .

| **"** | **Just** | **a** | **breath** | **of** | **warmer** | **wind** | **and** | **the** | **old** | **things** | **wake** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 气息 | 的 | 更温暖 | 风 | 和 | 这 | 老的 | 事物 | 唤醒 | 向上 | . |

“只要吹来一阵暖风，古老的事物就会苏醒过来。”

[dæd] [sez] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ,

| **Dad** | **says** | **you** | **can't** | **always** | **count** | **on** | **them** | **either** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 说道 | 你 | 不能 | 总是 | 数数 | 在 | 他们 | 任何一个 | , |

爸爸说你也不能总是指望他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] - -

| **because** | **they** | **are** | **so** | **hungry** | **and** | **there's** | **nothing** | **for** | **them** | **to** | **eat** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 和 | 有 | 没有什么 | 为了 | 他们 | 到 | 吃 | - | - |

[nəʊ] ['beriz] , [nəʊ] [ruːts] ,

| **no** | **berries** | **,** | **no** | **roots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 浆果 | , | 不 | 根 | , |

因为它们太饿了，却什么也吃不到——没有浆果，没有根茎。

[nəʊ] [fɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

| **no** | **fish** | **,** | **because** | **the** | **streams** | **are** | **not** | **free** | **,** | **no** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鱼 | , | 因为 | 这 | 溪流 | 是 | 不是 | 自由的 | , | 不 | 没有什么 | . |

没有鱼，因为溪流不是免费的，什么都没有。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][beə(r)] .

| **I** | **hope** | **it** | **isn't** | **a** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 不是 | 一个 | 熊 | . |

我希望它不是熊。

['rɒbɪn] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ə; eɪ][beə(r)] . "

| **Robin** | **couldn't** | **fight** | **a** | **bear** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 不能 | 斗争 | 一个 | 熊 | . | " |

罗宾打不过熊。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [red] [men] [duː; də] , "
" We should have to make polite speeches to it like the Red men do , "
" 我们 应该 有 到 制作 有礼貌的 演讲 到 它 喜欢 这 红色的 男人 做 , "
[sed] ['deɪvɪd] .
said David .
说 大卫 .

“我们应该像红军那样，对它发表礼貌的讲话，”大卫说。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wen] ['naɪnti] - [naɪn] - [tuː; tə] - [wʌn] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ]
" Oh , what's the use of bothering when ninety - nine - to - one it's only a
" 哦 , 是什么 这 使用 的 烦人 什么时候 九十 - 九 - 到 - 一 它是 仅有的 一个
['tʃɪpmʌŋk] .
chipmunk .
花栗鼠 .

“哦，何必费心呢，九十九分之一的概率它只是一只花栗鼠。”

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [gləʊ] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]
" The fire burned up and a cosy glow danced on the bushes that shielded the
" 这 火 烧伤 向上 和 一个 舒适 辉光 跳舞 在 这 灌木丛 那 屏蔽 这
['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] .
little open space .
小的 打开 空间 .

“篝火燃尽，温暖的光芒在遮蔽着这片小空地的灌木丛上跳跃。”

[ðə; ði] [snəʊ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] .
The snow water began to bubble in the billy - can .
这 雪 水 开始 到 气泡 在 这 比利 - 能 .

水桶里开始冒泡。

[nel] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['slaɪsɪŋ] ['beɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Nell was kneeling on the ground slicing bacon into the pan when from the
内尔 曾是 跪着 在 这 地面 切片 熏肉 进入 这 平底锅什么时候 从 这
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['ʃædəʊ] .
corner of her eye she caught the movement of an alien shadow .
角落 的 她 眼睛 她 捕捉 这 移动 的 一个 外星人 阴影 .

内尔跪在地上，正把培根切到平底锅里，这时她眼角瞥见一个外星影子在动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [melt] ['bækwəd] ['ɪntuː]
She sprang up with a swift movement in time to see a shape melt backward into
她 弹簧 向上 和 一个 迅速 移动 在 时间 到 看 一个 形状 熔化 落后 进入
[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
the underbrush .
这 草丛 .

她迅速起身，正好看到一个身影向后消失在灌木丛中。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Drawing her revolver the girl was in pursuit on the instant .
绘画 她 左轮手枪 这 女孩 曾是 在 追逐 在 这 立即的 .

女孩拔出左轮手枪，立刻追了上去。

['deɪvɪd] ['fɒləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [went] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] .
David followed because she went - - he had seen nothing himself .
大卫 随后 因为 她 去 - - 他 有 已见 没有什么 他自己 .

大卫跟着她去了——因为他自己什么也没看到。

[nel] [daɪvd] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊdswʊmən] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Nell dived ahead with the quick judgment of a woodswoman in choosing her
内尔 潜水 前方 和 这 快的 判断 的 一个 樵夫 在 选择 她
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

内尔像个伐木工人一样，迅速做出判断，选择了前进的道路。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| and | brought | up | suddenly | in | utter | astonishment | within | a | few | yards | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 突然 | 在 | 说出 | 惊讶 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 火 | . |

突然间，他惊愕地发现自己离火源只有几码远。

['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɪndiən] ['blæŋkit] ,

| Motionless | before | her | stood | a | figure | wrapped | in | the | usual | Indian | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 前 | 她 | 站立 | 一个 | 数字 | 包装 | 在 | 这 | 通常 | 印度 | 毯子 | , |

['mɔkəsɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] ,

| moccasins | on | the | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 鹿皮鞋 | 在 | 这 | 脚 | , |

在她面前，一动不动地站着一个人，裹着常见的印第安毯子，脚上穿着鹿皮鞋。

[hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

| head | and | arms | muffled | in | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 武器 | 闷音 | 在 | 这 | 毯子 | . |

头和胳膊都裹在毯子里。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['rəʊvɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] - -

| The | only | thing | that | moved | was | the | curious | roving | glance | of | the | black | eyes | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 已搬 | 曾是 | 这 | 好奇的 | 漫游 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 黑色的 | 眼睛 | - | - |

['æbsəluːtli] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] .

| absolutely | black | and | shining | like | a | squirrel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 黑色的 | 和 | 灼灼 | 喜欢 | 一个 | 松鼠的 | . |

唯一动的，是那双黑色的眼睛好奇地四处张望——漆黑一片，像松鼠的眼睛一样闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ,

| For | an | Indian | she | was | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 印度 | 她 | 曾是 | 漂亮的 | , |

作为一名印度人，她长得很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['redskɪn] [gɜːl] .

| her | skin | being | much | lighter | in | shade | than | that | of | the | average | Redskin | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 存在 | 很多 | 打火机 | 在 | 阴影 | 比 | 那 | 的 | 这 | 平均的 | 红皮队 | 女孩 | . |

她的肤色比一般的红皮肤女孩要浅得多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] .

| After | the | first | shock | of | being | caught | she | smiled | , | showing | most | beautiful | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 的 | 存在 | 捕捉 | 她 | 微笑 | , | 显示 | 最多 | 美丽的 | 牙齿 | . |

被抓包的最初震惊过后，她笑了，露出了美丽的牙齿。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , " [sed] [nel] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪpiːwɑː] [ænd; ənd]

| " | Shines | - | in | - | the | - | Night | , | " | said | Nell | , | speaking | in | a | mixture | of | Chippewa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 内尔 | , | 请讲 | 在 | 一个 | 混合物 | 的 | 奇佩瓦 | 和 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

“夜之闪耀者，”内尔用奇佩瓦语和英语混合着说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

| " | you | are | very | far | from | the | camp | of | your | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 营 | 的 | 你的 | 人们 | . |

“你离你的族人营地很远。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ? "

| Is | it | wise | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 明智的 | ? | " |

这样做明智吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd]

| " | It | is | wise | , | " | answered | the | girl | , | and | her | voice | was | very | low | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 明智的 | , | " | 回答 | 这 | 女孩 | , | 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 非常 | 低的 | 和 |

[kwaɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] .

| quite | musical | . |
|---|---|---|
| 相当 | 音乐 | . |

“这是明智的，”女孩回答道，她的声音很低沉，却十分悦耳动听。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [nəʊz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,

| " | My | brother | the | Lizard | knows | , | and | I | also | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 知道 | , | 和 | 我 | 还 | 知道 | , |

“我的蜥蜴兄弟知道，我也知道，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['træpə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] .

| that | the | trapper | Little | Eyes | has | a | bad | heart | towards | the | tall | white | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 捕兽人 | 小的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 坏的 | 心 | 向 | 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | . |

猎人小眼睛对高个白人姐妹怀有恶意。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nəʊn] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] .

| She | has | known | only | his | forked | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 仅有的 | 他的 | 分叉 | 舌头 | . |

她只见过他那张花言巧语。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [blæk] . "

| His | heart | is | very | black | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 是 | 非常 | 黑色的 | . | " |

他心肠很黑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] , " [ə'griːd] [nel] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ,

| " | It | is | black | , | " | agreed | Nell | , | " | but | we | are | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 黑色的 | , | " | 同意 | 内尔 | , | " | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 害怕的 | , |

“它是黑色的，”内尔同意道，“但我们并不害怕。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] [traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

| because | the | trail | is | lost | and | Little | Eyes | will | try | in | vain | to | find | it | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 踪迹 | 是 | 丢失的 | 和 | 小的 | 眼睛 | 将要 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 寻找 | 它 | 什么时候 | 他 |

[gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒg] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

| goes | back | to | the | log | house | of | our | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 日志 | 房子 | 的 | 我们的 | 父亲 | . |

因为小路已经消失了，小眼睛回到我们父亲的小木屋后，会徒劳地寻找它。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

| " | The | Indian | shook | her | head | , | her | curious | , | inscrutable | eyes | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 她 | 好奇的 | , | 难以捉摸 | 眼睛 | 满的 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] .

| intelligence | . |
|---|---|
| 智力 | . |

“印度人摇了摇头，她那双好奇而深不可测的眼睛里充满了智慧。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [dɪ'siːvd] .

| " | My | sister | is | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姐姐 | 是 | 受骗 | . |

我妹妹被骗了。

['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒg] [haʊs] .

| Little | Eyes | will | not | return | to | the | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 眼睛 | 将要 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 日志 | 房子 | . |

小眼睛不会再回到小木屋了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" She held up one hand and touched three of the fingers of it with the other
" 她 握住 向上 一 手 和 感动 三 的 这 手指 的 它 和 这 其他
[hænd] .
hand .
手 .

她举起一只手，用另一只手碰了碰这只手的三个手指。

" [wʌn] [sʌn] - - ['lɪt(ə)l] [aɪz] [liːvz] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] ['kɒmz]
" One sun - - Little Eyes leaves the camp of my father the Pickerel and comes
" 一 太阳 - - 小的 眼睛 树叶 这 营 的 我的 父亲 这 梭鱼 和 来
[tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [haʊs] .
to the log house .
到 这 日志 房子 .

“一天太阳升起——小眼睛离开了我父亲梭鱼的营地，来到了小木屋。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['paʊdə(r)][hiː; hi] [bləʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒk]
He sees a writing on the door , with fire and powder he blows away the lock
他 看到 一个 写作 在 这 门 , 和 火 和 粉末 他 打击 离开 这 锁
,
,
,

他看到门上有字，便用火药炸开了门锁。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - - - - "
and long time he searches in the house of my sister - - - - "
和 长的 时间 他 搜索 在 这 房子 的 我的 姐姐 - - - - "

他长时间在我姐姐家寻找——”

" [ai] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , " [ 'mʌtə ] [nel] [tuː; tə]['deɪvɪd][ə'saɪd] .
" I said he would , " muttered Nell to David aside .
" 我 说 他 会 , " 低声说道 内尔 到 大卫 旁边 .

“我说过他会的，”内尔小声对大卫说。

" [bruːt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Brute ! " said the boy .
" 蛮力 ! " 说 这 男生 .

“野蛮人！”男孩说道。

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ glɑːns, glæns ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
Shines - in - the - Night glanced from one to the other , then she went on :
闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 然后 她 去 在 :

夜光女神瞥了一眼她们俩，然后继续说道：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" My brother the Lizard has seen these things .
" 我的 兄弟 这 蜥蜴 有 已见 这些 事物 .

“我的蜥蜴兄弟见过这些事。”

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,
I have followed the trail of my sister ,
我 有 随后 这 踪迹 的 我的 姐姐 ,

我循着姐姐的踪迹找到了她。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪzəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
while the Lizard went to the Abbitibbi River in the footsteps of Little Eyes .
尽管 这 蜥蜴 去 到 这 - 河 在 这 脚步声 的 小的 眼睛 .

蜥蜴沿着小眼睛的足迹来到了阿比提比河。

[ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [haʊs] .
I say that he will not return to the log house .
我 说 那 他 将要 不是 返回 到 这 日志 房子 .

我说他不会再回到小木屋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .

| It | is | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 空的 | . |

它是空的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ siːk ] .

| He | cannot | find | that | which | he | seeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 寻找 | 那 | 哪个 | 他 | 寻找 | . |

他找不到他所寻找的东西。

['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

| Little | Eyes | has | a | quick | mind | , | it | darts | like | the | head | of | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 快的 | 头脑 | , | 它 | 飞镖 | 喜欢 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 蛇 | . |

小眼睛脑子很灵光，像蛇头一样灵活。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'krɒs] - - [siː] - - - -

| He | will | come | across | - | - | see | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 穿过 | - | - | 看 | - | - | - | - |

他会遇到——看到——

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [stɪk]

| " | Suddenly | she | went | down | on | one | knee | and | made | a | little | plan | with | bits | of | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 她 | 去 | 向下 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | 制成 | 一个 | 小的 | 计划 | 和 | 比特 | 的 | 戳 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] .

| for | the | rivers | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 河流 | . |

“突然，她单膝跪地，用树枝做了一个小计划，用来建造河流。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [nel] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| In | a | flash | Nell | saw | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 内尔 | 锯 | 这 | 危险 | . |

内尔瞬间意识到了危险。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [æt; ət] - ['rɪvə(r)] ,

| Finding | that | the | girl | and | boy | had | not | gone | to | the | shack | at | Abbitibbi | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 女孩 | 和 | 男生 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 这 | 窝棚 | 在 | - | 河 | , |

发现女孩和男孩并没有去阿比提比河边的棚屋，

[ðə; ði]['træpə(r)][kʊd; kəd] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | trapper | could | start | at | once | on | a | long | slanting | line | to | the | foot | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 可以 | 开始 | 在 | 一次 | 在 | 一个 | 长的 | 斜 | 线 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kæmpɪŋ] .

| lake | on | which | they | were | now | camping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 现在 | 野营 | . |

捕兽人可以立即沿着一条长长的斜线向他们现在露营的湖边走去。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːgjuː] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɪvə(r)] ,

| He | would | argue | reasonably | that | they | had | followed | the | course | of | their | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 争论 | 合理 | 那 | 他们 | 有 | 随后 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 河 | , |

[æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [treɪl] ,

| as | the | easiest | trail | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最容易 | 踪迹 | , |

他会合理地辩称，他们沿着河流的走向前进，因为这是最简单的路线。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvə(r)] .

| and | must | cross | the | lake | to | follow | on | down | to | Moose | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 叉 | 这 | 湖 | 到 | 跟随 | 在 | 向下 | 到 | 驼鹿 | 河 | . |

然后必须渡过湖泊，继续向下游前往麋鹿河。

['ðeəfɔː(r)] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ðə; ði] [best] - - [ðə; ði][məʊst] ['sɜːt(ə)n] - - [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði]

| the | best | - | - | the | most | certain | - | - | place | to | intercept | them | would | be | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | - | - | 这 | 最多 | 肯定 | - | - | 地方 | 到 | 截距 | 他们 | 会 | 是 | 在哪里 | 这 |

['rɪvə(r)] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| river | left | the | lake | and | went | on | again | through | the | woods | twenty | miles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 左边 | 这 | 湖 | 和 | 去 | 在 | 再次 | 通过 | 这 | 树林 | 二十 | 英里 | 到 | 这 |

['iːstwəd] .

| eastward | . |
|---|---|
| 向东 | . |

拦截他们的最佳地点（也是最可靠的地点）是河流离开湖泊，然后继续向东流经树林二十英里的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪvi] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

| He | would | not | take | the | trouble | to | chivy | them | all | over | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 烦扰 | 他们 | 全部 | 超过 | 这 | 湖 | , |

他懒得费劲把它们赶遍整个湖面。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

| simply | because | they | were | quite | sure | to | leave | it | by | the | frozen | river | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他们 | 是 | 相当 | 当然 | 到 | 离开 | 它 | 经过 | 这 | 冷冻 | 河 | 路 | , |

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

仅仅因为他们非常确定会把它留在结冰的河边路上，就在那里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .

| where | it | was | comparatively | narrow | , | he | was | bound | to | find | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 比较 | 狭窄的 | , | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 寻找 | 这 | 踪迹 | . |

在道路相对狭窄的地方，他肯定能找到小路。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] .

| If | he | arrived | before | they | did | , | he | would | wait | , | knowing | they | had | not | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 到达的 | 前 | 他们 | 做过 | , | 他 | 会 | 等待 | , | 会心 | 他们 | 有 | 不是 | 通过了 | . |

如果他比他们先到，他会等着，因为他知道他们还没有通过。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kləʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .

| If | they | went | by | first | he | would | see | the | trail | and | follow | close | on | their | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 去 | 经过 | 第一的 | 他 | 会 | 看 | 这 | 踪迹 | 和 | 跟随 | 关闭 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | . |

如果他们先经过，他就会发现踪迹，并紧随其后。

['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| Either | way | it | seemed | as | though | he | must | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 方式 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 必须 | 抓住 | 他们 | . |

无论如何，他似乎都必须抓住他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nel] , ['veri] ['taɪəd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

| Poor | Nell | , | very | tired | , | cold | , | and | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 内尔 | , | 非常 | 疲劳的 | , | 寒冷的 | , | 和 | 饥饿的 | , |

可怜的内尔，又累又冷又饿。

[felt] [ðɪs] [bləʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [freʃ] .

| felt | this | blow | more | than | she | would | have | done | had | she | been | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 吹 | 更多的 | 比 | 她 | 会 | 有 | 完毕 | 有 | 她 | 到过 | 新鲜的 | . |

如果她身体健康，受到的打击会比现在更重。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [stɪk] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ræn] , [saɪd]

| She | looked | at | the | bits | of | stick | , | understanding | well | how | the | two | rivers | ran | , | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 比特 | 的 | 戳 | , | 理解 | 出色地 | 如何 | 这 | 二 | 河流 | 跑 | , | 边 |

[baɪ] [saɪd] ,

| by | side | , |
|---|---|---|
| 经过 | 边 | , |

她看着那些树枝，很清楚这两条河是如何并排流淌的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] [səʊ] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| as | it | were | , | though | so | very | many | miles | apart | , | over | a | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 尽管 | 所以 | 非常 | 许多 | 英里 | 除 | , | 超过 | 一个 | 百 | 英里 | . |

虽然相距甚远，超过一百英里。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['deɪvɪd] .

| " | But | he | can't | do | it | in | the | time | , | " | said | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | 做 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 大卫 | . |

“但他来不及了，”大卫说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][plæn]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

| He | had | been | watching | the | plan | also | with | interested | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 计划 | 还 | 和 | 感兴趣的 | 眼睛 | . |

他也一直饶有兴趣地关注着这个计划。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪlz] [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

| " | Look | at | the | miles | he's | had | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 英里 | 他是 | 有 | 到 | 去 | . |

“看看他走了多少路。”

[fɜːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃæk] [ə'krɒs] [tuː; tə] - , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| First | from | our | shack | across | to | Abbitibbi | , | then | , | right | away | down | to | the | base | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 从 | 我们的 | 窝棚 | 穿过 | 到 | - | , | 然后 | , | 正确的 | 离开 | 向下 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 湖 | . |

首先从我们的小屋穿过阿比提比，然后立即下山到湖底。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

| Look | at | it | , | Nell | , | he | couldn't | do | it | in | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | , | 内尔 | , | 他 | 不能 | 做 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . |

你看，内尔，他没能在规定时间内完成。

[fɔː(r)] [deɪz] !

| Four | days | ! |
|---|---|---|
| 四 | 天 | ! |

四天！

" [nel] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Nell | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 说 | 没有什么 | . |

内尔什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [wʌn] [strɒŋ] [mæn][ə'ləʊn][ɒn] [s'nəʊʃuːz] , ['trævəlɪŋ] [laɪt] ,

| She | was | remembering | vividly | that | one | strong | man | alone | on | snowshoes | , | travelling | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 记住 | 生动地 | 那 | 一 | 强的 | 男人 | 独自的 | 在 | 雪鞋 | , | 旅行 | 光 | , |

她清晰地记得，那个强壮的男人独自一人穿着雪鞋，轻装上阵。

[gəʊz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [best] , [wɪð] [ðə; ði] [sled] ,

| goes | at | least | three | times | as | fast | as | they | could | at | the | best | , | with | the | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 至少 | 三 | 时代 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 最好的 | , | 和 | 这 | 雪橇 | , |

速度至少是他们用雪橇能达到的最佳速度的三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

| and | the | handicap | of | inexperience | on | the | long | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 让分 | 的 | 缺乏经验 | 在 | 这 | 长的 | 踪迹 | . |

以及长途跋涉中经验不足的劣势。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][bʌt; bət] [twelv] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| After | all | , | David | was | but | twelve | , | though | he | was | so | big | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 大卫 | 曾是 | 但 | 十二 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 强的 | , |

毕竟，大卫当时只有十二岁，尽管他身材高大强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [rɒks] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [set] - [bæk] ,

| and | that | long | day | at | the | waterfall | rocks | had | been | a | set | - | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 长的 | 天 | 在 | 这 | 瀑布 | 岩石 | 有 | 到过 | 一个 | 放 | - | 后退 | , |

在瀑布岩石边度过的漫长一天是一次挫折。

[waɪl] [ðə; ði] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [hænd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['dʒɜːrniz] ['əʊvə(r)]

| while | the | trapper | was | a | very | old | hand | and | used | to | immense | journeys | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 捕兽人 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 手 | 和 | 用过的 | 到 | 巨大 | 旅程 | 超过 |

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

| the | snow | in | the | pursuit | of | his | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 在 | 这 | 追逐 | 的 | 他的 | 呼叫 | . |

而这位猎人则是一位经验丰富的老手，习惯于为了谋生而在雪地里长途跋涉。

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] ,

| Shines | - | in | - | the | - | Night | stood | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 站立 | 向上 | 再次 | , |

夜光者再次站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌðən] [ʃɔː(r)]

| and | made | an | eloquent | gesture | of | one | arm | towards | the | distant | southern | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 雄辩 | 手势 | 的 | 一 | 手臂 | 向 | 这 | 遥远 | 南部 | 支撑 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| of | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湖 | . |

他向远处湖泊的南岸做出了一个富有表现力的手势。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

| " | We | shall | know | , | " | she | said | , | " | when | the | Lizard | comes | across | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | " | 什么时候 | 这 | 蜥蜴 | 来 | 穿过 | 这 | 雪 | . |

“我们就会知道了，”她说，“当蜥蜴来到雪地里的时候。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðɪs] ['fɪŋgə(r)] " - - [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

| I | said | to | him | at | the | ending | of | the | sun | on | this | finger | " | - | - | she | held | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 他 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 手指 | " | - | - | 她 | 握住 | 向上 | 她 |

[fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] - - " [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz]

| fourth | finger | - | - | " | the | tall | white | sister | will | rest | and | make | camp | on | the | rock | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 手指 | - | - | " | 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | 将要 | 休息 | 和 | 制作 | 营 | 在 | 这 | 岩石 | 那 | 是 |

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] [tuːθ] .

| like | a | wolf's | tooth | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 狼的 | 齿 | . |

我对他说，当太阳落到这根手指上时——她举起她的第四根手指——“高挑的白人姐妹将在那块像狼牙一样的岩石上休息和安营扎寨。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

| You | shall | come | across | and | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 来 | 穿过 | 和 | 告诉 | 我 | , |

你将会来告诉我，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'siːvd] .

| and | our | hearts | shall | be | like | the | heart | of | the | fox | that | is | not | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 心 | 将 | 是 | 喜欢 | 这 | 心 | 的 | 这 | 狐狸 | 那 | 是 | 不是 | 受骗 | . |

我们的心要像狐狸的心一样，不被欺骗。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [maɪ] ['sɪstə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [rest] ,

| And | now | let | my | sister | eat | and | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 让 | 我的 | 姐姐 | 吃 | 和 | 休息 | , |

现在让我妹妹吃饭休息吧。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ? "

| for | who | shall | say | how | soon | she | must | take | the | trail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 将 | 说 | 如何 | 很快 | 她 | 必须 | 拿 | 这 | 踪迹 | ? | " |

谁又能说她何时必须踏上征程呢?

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['deɪvɪd] , " [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['di:snt] [spel]
" **Oh , I say , " ejaculated David , " I thought we were in for a decent spell**
" 哦 , 我 说 , " 射精 大卫 , " 我 想法 我们 是 在 为了 一个 体面的 拼写
[tu:; tə] - [naɪt] .
**to - night .**
到 - 夜晚 .

“哦，”大卫脱口而出，“我还以为我们今晚能好好玩一会儿呢。”

" [ðen] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [nel] [hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" **Then glancing at Nell he pulled himself together and added ,**
" 然后 瞥了一眼 在 内尔 他 拉 他自己 一起 和 额外 ,

然后他瞥了内尔一眼，镇定下来，补充道：

" [ɪts] ['ɔ:fli] ['dʒɒli][ɒv; əv] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" **It's awfully jolly of Shines - in - the - Night to take such a lot of trouble . "**
" 它是 非常 快乐的 的 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 到 拿 这样的 一个 很多 的 麻烦 . "

“夜之闪耀者如此费尽心思，真是太有趣了。”

" [maɪ] ['sɪstərz] [hɑ:t] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , " [sed] [nel] ['dʒentli] .
" **My sister's heart is very good towards us , " said Nell gently .**
" 我的 姐妹 心 是 非常 好的 向 我们 , " 说 内尔 轻轻地 .

“我姐姐对我们很好，”内尔温柔地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - [mu:s] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
" **She is brave as the cow - moose and kind as the wood - dove in summer .**
" 她 是 勇敢的 作为 这 奶牛 - 驼鹿 和 种类 作为 这 木头 - 鸽子 在 夏天 .

她像驼鹿一样勇敢，像夏日的斑鸠一样善良。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
**It is well for us , and we will not forget .**
它 是 出色地 为了 我们 , 和 我们 将要 不是 忘记 .

这对我们来说是好事，我们不会忘记。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð] [ˌju: 'es] [naʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['kɒmz] [wi:; wi] [meɪ]
**Let her come and eat with us now , that when the Lizard comes we may**
让 她 来 和 吃 和 我们 现在 , 那 什么时候 这 蜥蜴 来 我们 可能
[bi:; bi] [strɒŋ] ,
**be strong ,**
是 强的 ,

让她现在就来和我们一起吃饭，这样当蜥蜴来袭时，我们才能强壮有力。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] [ɔ:(r)] [rest] .
**if there is a long trail to go without sleep or rest .**
如果 那里 是 一个 长的 踪迹 到 去 没有 睡觉 或者 休息 .

如果要走很长的路，不能睡觉或休息。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **So it came to pass that in a few minutes the three were resting at the**
" 所以 它 来了 到 经过 那 在 一个 很少 分钟 这 三 是 休息 在 这
[kæmp]['faɪə(r)] ,
**camp fire ,**
营 火 ,

于是，几分钟后，三人便在篝火旁休息了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
**making a good meal , and shortly after that David was sound asleep .**
制作 一个 好的 一顿饭 , 和 不久 后 那 大卫 曾是 声音 睡着了 .

做了一顿美味的晚餐后不久，大卫就睡着了。

[ðen] [nel] , ['sli:pɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] ,
**Then Nell , sleeping as she had not done for many nights ,**
然后 内尔 , 睡眠 作为 她 有 不是 完毕 为了 许多 夜晚 ,

然后，内尔睡着了，这是她很多个夜晚都没有过的安稳觉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərətɪ]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| because | of | the | sense | of | security | given | her | by | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 感觉 | 的 | 安全 | 给定 | 她 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

['redskɪn] [gɜːl] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪt] ,

| Redskin | girl | who | sat | by | the | fire | wrapped | in | her | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红皮队 | 女孩 | WHO | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 包装 | 在 | 她 | 毯子 | , |

因为那个裹着毯子坐在火堆旁的红皮肤女孩给了她安全感。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [sens] [ðæt]

| feeding | the | flame | at | intervals | and | listening | with | the | acuteness | of | sense | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 火焰 | 在 | 间隔 | 和 | 聆听 | 和 | 这 | 急性 | 的 | 感觉 | 那 |

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| gave | her | hearing | and | instinct | like | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 听力 | 和 | 本能 | 喜欢 | 一个 | 动物 | . |

她时不时地给火焰添柴，并用她那如同动物般敏锐的听觉和本能去倾听。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| About | midnight | both | the | girl | and | the | dog | raised | their | heads | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 午夜 | 两个都 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 狗 | 提高 | 他们的 | 头部 | 到 | 听 | , |

午夜时分，女孩和狗都抬起头来倾听。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] ['muːvmənts] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk] -

| and | two | minutes | after | they | left | the | camp | with | movements | noiseless | as | a | musk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 分钟 | 后 | 他们 | 左边 | 这 | 营 | 和 | 移动 | 无声 | 作为 | 一个 | 麝香 | - |

[ræt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| rat | and | went | down | to | the | edge | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 湖 | . |

两分钟后，他们离开营地，动作无声无息，如同麝鼠一般，来到了湖边。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| The | Lizard | came | back | up | the | bank | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 来了 | 后退 | 向上 | 这 | 银行 | 和 | 他们 | . |

蜥蜴和他们一起沿着河岸回来了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['taɪəd] ,

| He | did | not | say | he | was | exhausted | , | or | even | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 他 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 或者 | 甚至 | 疲劳的 | , |

他没有说自己筋疲力尽，甚至没有说自己累了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['westən] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

| as | a | boy | of | any | Western | nation | would | have | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男生 | 的 | 任何 | 西 | 国家 | 会 | 有 | 完毕 | ; |

就像任何一个西方国家的男孩都会做的那样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [breɪv] " [tuː; tə]

| it | would | have | been | quite | beneath | the | dignity | of | the | son | of | a | " | brave | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 下面 | 这 | 尊严 | 的 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | " | 勇敢的 | " | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

| make | a | complaint | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 抱怨 | . |

对于一个“勇士”的儿子来说，提出抱怨是极其有失尊严的。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ðə; ði] [fuːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] ,

| He | ate | the | food | his | sister | gave | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 这 | 食物 | 他的 | 姐姐 | 给予 | 到 | 他 | , |

他吃了姐姐给他的食物。

['ɒfərɪŋ] ['bɪts][tuː; tə] ['rɒbɪn] - - [ðə; ði] " - " - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

| offering | bits | to | Robin | - | - | the | " | ninnymoosh | " | - | - | and | he | answered | the | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 比特 | 到 | 罗宾 | - | - | 这 | " | - | " | - | - | 和 | 他 | 回答 | 这 | 问题 |

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

| she | asked | him | in | their | own | musical | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | 在 | 他们的 | 自己的 | 音乐 | 舌头 | , |

他给罗宾——那个“傻瓜”——献上了一些小曲，而罗宾则用他们自己的音乐语言回答了她提出的问题。

[ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːdz] .

| in | low | tones | and | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低的 | 音调 | 和 | 很少 | 字 | . |

低声细语，寥寥数语。

[ðen] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ʃʊk] [nel] ['dʒentli][baɪ][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Then | Shines | - | in | - | the | - | Night | shook | Nell | gently | by | one | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 摇晃 | 内尔 | 轻轻地 | 经过 | 一 | 肩膀 | , |

然后，夜光者轻轻摇了摇内尔的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l][kæmp][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['bɪzi] ['ækʃ(ə)n][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | the | silent | little | camp | was | roused | to | busy | action | all | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉默的 | 小的 | 营 | 曾是 | 唤醒 | 到 | 忙碌的 | 行动 | 全部 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

瞬间，原本宁静的小营地变得忙碌起来。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [hæd; həd] [brɔːt] ['rɑːðə(r)] ['stægərɪŋ] [njuːz] .

| The | Lizard | had | brought | rather | staggering | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 有 | 带来 | 相当 | 令人震惊 | 消息 | . |

蜥蜴带来了一个相当惊人的消息。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [nel] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .

| So | much | so | that | Nell | felt | a | sinking | at | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 内尔 | 毛毡 | 一个 | 下沉 | 在 | 这 | 心 | . |

内尔感到一阵心痛。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [plʌk] .

| Her | spirit | rose | to | meet | it | directly | after | , | but | that | required | some | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神 | 玫瑰 | 到 | 见面 | 它 | 直接地 | 后 | , | 但 | 那 | 必需的 | 一些 | 采摘 | . |

随后，她的精神振奋起来迎战，但这需要一些勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

| It | appeared | that | the | Indians | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 印度人 | 是 | 正确的 | . |

看来印第安人是对的。

['stɛnsən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

| Stenson | had | followed | the | plan | they | had | prophesied | and | was | , | even | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 有 | 随后 | 这 | 计划 | 他们 | 有 | 预言 | 和 | 曾是 | , | 甚至 | 在 |

[ðæt] ['məʊmənt] ,

| that | moment | , |
|---|---|---|
| 那 | 片刻 | , |

斯滕森一直按照他们预言的计划行事，即使在那一刻，

[kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] .

| camped | on | the | other | shore | of | the | lake | , | the | southern | shore | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 这 | 其他 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | , | 这 | 南部 | 支撑 | 对面的 | . |

在湖的另一边，也就是南岸，扎营。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] .

| Nor | was | he | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 独自的 | . |

他并非孤身一人。

[ə'nʌðə(r)] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['lɪzəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]

| Another | trapper | was | with | him | , | though | , | of | course | , | the | Lizard | could | not | tell | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 捕兽人 | 曾是 | 和 | 他 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 蜥蜴 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

和他在一起的还有另一个捕兽人，当然，蜥蜴人不可能说出他的名字。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

| Then | the | boy | said | something | to | Shines | - | in | - | the | - | Night | , | and | she | passed | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男生 | 说 | 某物 | 到 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | , | 和 | 她 | 通过了 | 它 | 在 |

[tuː; tə] [nel] .

| to | Nell | . |
|---|---|---|
| 到 | 内尔 | . |

然后男孩对夜光说了些什么，夜光又把这话告诉了奈尔。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [mæn] - - [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

| " | My | brother | the | Lizard | has | seen | the | tall | white | man | - | - | the | father | of | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 有 | 已见 | 这 | 高的 | 白色的 | 男人 | - | - | 这 | 父亲 | 的 | 我的 | 姐姐 | . |

“我的蜥蜴兄弟见过那个高个白人——我姐姐的父亲。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [sɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɔːlts] [ɒn] [wʌn] [niː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [bɪt] [hɪm] .

| He | is | not | sick | , | but | he | halts | on | one | knee | where | the | catamount | bit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 生病的 | , | 但 | 他 | 停止 | 在 | 一 | 膝盖 | 在哪里 | 这 | 山猫 | 少量 | 他 | . |

他并没有生病，只是单膝跪在被美洲狮咬伤的地方。

[hiː; hi] ['kænɒt] [jet] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .

| He | cannot | yet | go | on | the | long | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 然而 | 去 | 在 | 这 | 长的 | 踪迹 | . |

他现在还不能踏上漫长的征程。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['trʌbld] ,

| He | is | not | troubled | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 麻烦 | , |

他并不感到困扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm]

| because | Little | Eyes | has | spoken | to | him | with | a | forked | tongue | and | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 小的 | 眼睛 | 有 | 说 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 分叉 | 舌头 | 和 | 讲述 | 他 |

[ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['kɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

| that | my | sister | is | well | and | content | with | a | message | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 姐姐 | 是 | 出色地 | 和 | 内容 | 和 | 一个 | 信息 | . | " |

因为小眼睛用花言巧语告诉他，我妹妹很好，也很满足，并带了个话给他。

" [ɑː] , " [mˈɜːməd] ['deɪvɪd] , [wɪð] ['miːnɪŋ] , " [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , [nel] !

| " | Ah | , | " | murmured | David | , | with | meaning | , | " | just | what | we | said | , | Nell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 低声说道 | 大卫 | , | 和 | 意义 | , | " | 只是 | 什么 | 我们 | 说 | , | 内尔 | ! |

“啊,”大卫意味深长地低声说道，“我们刚才说的正是这样，内尔！”

[wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stˈɪŋkəz] !

| Well | , | of | all | the | stinkers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 臭虫 | ! |

真是糟糕透了！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt]

| But | it's | a | jolly | good | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 事物 | 那 |

但这真是一件好事

[dædz] [ɔːl] [raɪt] , ['eniweɪ] .

| Dad's | all | right | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸的 | 全部 | 正确的 | , | 反正 | . |

爸爸没事。

" [nel] [ə'griːd] ['veɪgli] .
**" Nell agreed vaguely .**
" 内尔 同意 依稀 .

内尔含糊地表示同意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] !
**She was thinking of the money tied round her waist !**
她 曾是 思维 的 这 钱 系 圆形的 她 腰部 !

她当时在想着绑在腰间的钱!

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɜːnɪŋz] , [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk]
**Whatever happened she would save her father's earnings , his years of work**
任何 发生 她 会 节省 她 父亲的 收益 , 他的 年 的 工作
[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
**and labour ,**
和 劳动 ,

无论发生什么，她都会把父亲的积蓄，他多年的工作和劳动成果，保存下来。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] .
**but certainly they were in rather a tight corner .**
但 当然 他们 是 在 相当 一个 紧的 角落 .

但他们当时的处境确实相当艰难。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .
**Most people would have called it a hopeless one .**
最多 人们 会 有 称为 它 一个 绝望 一 .

大多数人都会认为这是一场毫无希望的失败。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] ,
**She looked at Shines - in - the - Night ,**
她 看起来 在 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 ,

她望着夜光者，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ʃruːd] ['kʌnɪŋ]
**who was two years older than herself and had all the shrewd cunning**
WHO 曾是 二 年 老 比 她自己 和 有 全部 这 精明 狡猾
[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['redskɪn] ['fɔːˌfɑːðəz] .
**and knowledge of the wild bred in her by her Redskin forefathers .**
和 知识 的 这 荒野 繁殖 在 她 经过 她 红皮队 祖先 .

她比她大两岁，继承了她印第安祖先的狡猾和野性。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [feɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
**Nor did the Indian girl fail at this crisis .**
也不 做过 这 印度 女孩 失败 在 这 危机 .

这位印度女孩在这场危机中也没有失手。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔndərəz] [slept] ,
**All the time she had been sitting by the fire while the white wanderers slept ,**
全部 这 时间 她 有 到过 坐着 经过 这 火 尽管 这 白色的 流浪者 睡着了 ,

在白人流浪者睡觉的这段时间里，她一直坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
**she had been thinking out a plan , and it was formed in her mind ,**
她 有 到过 思维 出去 一个 计划 , 和 它 曾是 形成 在 她 头脑 ,

她一直在思考一个计划，这个计划已经在她脑海中成形了。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
**complete and practical in every detail .**
完全的 和 实际的 在 每一个 细节 .

每个细节都完整实用。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Now | she | explained | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 解释 | 它 | . |

现在她解释清楚了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] ['hʌntəz]

| THE | HUNTERS |
|---|---|
| 这 | 猎人 |

猎人们

[ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]['əʊpən] .

| The | southern | shore | of | the | lake | was | flat | and | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 曾是 | 平坦的 | 和 | 打开 | . |

湖的南岸地势平坦开阔。

[daʊn] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði][lænd] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| Down | from | far | - | distant | hills | the | land | sloped | to | the | water | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 远的 | - | 遥远 | 丘陵 | 这 | 土地 | 倾斜的 | 到 | 这 | 水 | , | 和 | 为了 |

[maɪlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] .

| miles | there | were | no | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 那里 | 是 | 不 | 树木 | . |

从远处的山丘向下，地势逐渐倾斜到水边，方圆数英里内都没有树木。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðen] , [keɪm] [tuː] [men] ['trævəlɪŋ] [laɪt] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

| From | the | hills | , | then | , | came | two | men | travelling | light | , | with | just | a | bundle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 丘陵 | , | 然后 | , | 来了 | 二 | 男人 | 旅行 | 光 | , | 和 | 只是 | 一个 | 捆 | , |

于是，有两个轻装上阵的男人从山上走了下来，他们只带了一个包裹。

[iːtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| each | made | up | of | a | sleeping | blanket | and | food | enough | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 制成 | 向上 | 的 | 一个 | 睡眠 | 毯子 | 和 | 食物 | 足够的 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

每个小包里都包含一条睡毯和足够几天的食物。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [s'nəʊʃuːz] ,

| They | came | at | a | great | pace | on | their | long | snowshoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 伟大的 | 步伐 | 在 | 他们的 | 长的 | 雪鞋 | , |

他们穿着长长的雪鞋，以很快的速度赶来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] ['fɔːwəd] [wɪð] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [səʊ] [ðæt]

| giving | a | kick | forward | with | each | foot | and | then | pressing | down | on | the | heel | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 踢 | 向前 | 和 | 每个 | 脚 | 和 | 然后 | 紧迫 | 向下 | 在 | 这 | 脚跟 | 所以 | 那 |

[ðə; ði] [greɪt] [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪpt] [ʃuː] [slɪd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

| the | great | torpedo | - | shaped | shoe | slid | forward | over | the | snow | almost | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 鱼雷 | - | 形状 | 鞋 | 滑行 | 向前 | 超过 | 这 | 雪 | 几乎 | 作为 | 快速地 | 作为 |

[ə; eɪ] [skeɪt] [maɪt] [ɒn][aɪs] .

| a | skate | might | on | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑冰 | 可能 | 在 | 冰 | . |

用每只脚向前踢，然后向下压脚后跟，这样巨大的鱼雷形鞋子就能像冰鞋在冰上滑行一样，在雪地上向前滑行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][sled] , [dɒgz] ,

| They | were | well | used | to | this | going | , | and | not | being | impeded | by | sled | , | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 用过的 | 到 | 这 | 去 | , | 和 | 不是 | 存在 | 受阻 | 经过 | 雪橇 | , | 狗 | , |

他们早已习惯了这种出行方式，而且没有受到雪橇和狗的阻碍。

[ɔː(r)] [gʊdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

| or | goods | there | was | nothing | to | keep | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 商品 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 保持 | 他们 | 后退 | . |

或者说，没有任何东西可以阻止他们运送货物。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dʌsk] ,

| They | came | down | to | the | shore | about | the | hour | of | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 关于 | 这 | 小时 | 的 | 黄昏 | , |

他们大约在黄昏时分来到岸边。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [edʒ] [ænd; ənd] [bɔɪld]

| lighted | a | very | small | fire | of | driftwood | from | the | river | edge | and | boiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 一个 | 非常 | 小的 | 火 | 的 | 浮木 | 从 | 这 | 河 | 边缘 | 和 | 煮沸 |

[sʌm; səm] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən] .

| some | tea | in | a | billy | - | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 茶 | 在 | 一个 | 比利 | - | 能 | . |

从河边捡来一些浮木，点燃了一小堆火，用一个水壶烧了些茶。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][sʌm; səm][dɪə(r)] - [miːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] .

| After | they | had | eaten | some | deer | - | meat | they | began | to | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 吃 | 一些 | 鹿 | - | 肉 | 他们 | 开始 | 到 | 抽烟 | . |

他们吃了一些鹿肉后就开始抽烟。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

| Not | till | then | did | they | speak | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 他们 | 说话 | 在 | 全部 | . |

直到那时，他们才开始交谈。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt]

| They | knew | what | they | were | there | for | and | neither | had | the | least | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 那里 | 为了 | 和 | 两者都不 | 有 | 这 | 至少 | 怀疑 |

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| that | they | would | easily | catch | the | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 容易地 | 抓住 | 这 | 二 | 孩子们 | , |

他们知道自己此行的目的，而且两人都毫不怀疑能够轻易抓住这两个孩子。

[rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| relieve | them | of | the | money | , | and | make | off | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 他们 | 的 | 这 | 钱 | , | 和 | 制作 | 离开 | 和 | 它 | . |

抢走他们的钱，然后带着钱逃之夭夭。

['stɛnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] .

| Stenson | was | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 曾是 | 这 | 领导者 | . |

斯滕森是领导者。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] , ['stjuːpɪd][mæn] - - ['beri] [dʒuːks] .

| The | other | was | a | big | , | heavy | , | stupid | man | - | - | Barry | Jukes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 重的 | , | 愚蠢的 | 男人 | - | - | 巴里 | 朱克斯 | . |

另一个是个又高又重又笨的男人——巴里·朱克斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] ['kɒnʃəns]

| They | had | lived | a | hard | life | in | the | wilderness | and | had | small | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 居住地 | 一个 | 难的 | 生活 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 有 | 小的 | 良心 |

[əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [ðeə(r)] [weɪ] .

| about | taking | some | hundreds | of | dollars | when | the | chance | came | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 采取 | 一些 | 数百 | 的 | 美元 | 什么时候 | 这 | 机会 | 来了 | 他们的 | 方式 | . |

他们在荒野中过着艰苦的生活，当机会来临时，他们毫不犹豫地拿走了几百美元。

[ɔːl][ðə; ði] [tˈræpəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪndzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

| All | the | trappers | believed | that | Lindsay | had | a | large | sum | of | money | hidden | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 捕兽人 | 相信 | 那 | 林赛 | 有 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 隐 | 在 | 他的 |

[ʃæk] .

| shack | . |
|---|---|
| 窝棚 | . |

所有猎人都认为林赛的小屋里藏着一大笔钱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]

| As | long | as | he | could | take | care | of | it | himself | he | was | not | interfered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 他自己 | 他 | 曾是 | 不是 | 干扰 | 和 |

,

,

,

只要他自己能处理好，就不会有人干涉他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪt][hæd; həd][pʊt][æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðə; ði]['kwɪkə(r)] ,

| but | the | accident | of | the | catamount's | bite | had | put | an | idea | into | the | quicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事故 | 的 | 这 | - | 咬 | 有 | 放 | 一个 | 主意 | 进入 | 这 | 更快 | , |

但是，美洲狮的咬伤意外却让那位速度更快的人萌生了一个想法。

[mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [breɪn][ɒv; əv] ['stɛnsən] - - [ðæt][wɒz; wəz] ,

| more | cunning | brain | of | Stenson | - | - | that | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 狡猾 | 脑 | 的 | 斯滕森 | - | - | 那 | 曾是 | , |

斯滕森的计谋更加狡猾——也就是说，

[tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [pliː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | get | the | girl | out | of | the | log | house | on | that | plea | , | and | then | search | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 日志 | 房子 | 在 | 那 | 恳求 | , | 和 | 然后 | 搜索 | 它 | . |

以此为由将女孩从木屋里弄出来，然后搜查木屋。

[tuː; tə] [breɪk] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'tend] [ɪn'taɪə(r)]

| To | break | in | was | a | small | matter | , | because | he | could | easily | pretend | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 在 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事情 | , | 因为 | 他 | 可以 | 容易地 | 假装 | 全部的 |

['ɪgnərəns] ,

| ignorance | , |
|---|---|
| 无知 | , |

闯入对他来说轻而易举，因为他可以轻易地装作一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [ˌ'ɛdskɪnz] ,

| and | the | blame | would | be | laid | at | the | door | of | some | wandering | Redskins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 责备 | 会 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一些 | 漫游 | 红皮队 | , |

而罪责则会归咎于一些四处游荡的红皮队队员。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [stiːl] [æt; ət] [taɪmz] .

| who | certainly | did | steal | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 当然 | 做过 | 偷 | 在 | 时代 | . |

他们确实有时会偷东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɪndʒəri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | had | made | out | the | injury | much | worse | than | it | really | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 出去 | 这 | 受伤 | 很多 | 更糟 | 比 | 它 | 真的 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，他把伤势夸大了很多。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [nɛlz] [fɪəz] .

| to | work | on | Nell's | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 在 | 内尔的 | 恐惧 | . |

帮助内尔克服恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

| He | had | come | back | much | sooner | than | he | said | he | would | in | case | she | took | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 后退 | 很多 | 很快 | 比 | 他 | 说 | 他 | 会 | 在 | 案件 | 她 | 采取 | 它 |

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [liːv] ,

| into | her | head | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 头 | 到 | 离开 | , |

他比原计划提前很多就回来了，以防她一时兴起要离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | she | would | surely | have | been | caught | at | once | had | it | not | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 一定 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一次 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 |

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

| the | Lizard's | information | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴的 | 信息 | 那 | 夜晚 | . |

如果不是蜥蜴当晚提供了情报，她肯定会立刻被抓住。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

| Because | of | that | the | two | had | given | him | the | slip | , | but | he | was | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 那 | 这 | 二 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 滑 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 很多 |

[dɪ'stɜ:bd] ['ri:əli] .

| disturbed | really | . |
|---|---|---|
| 不安 | 真的 | . |

正因如此，两人才得以摆脱他，但他其实并不太在意。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)][treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] ,

| He | had | proceeded | to | pick | up | their | trail | with | the | skill | of | long | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 继续 | 到 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 踪迹 | 和 | 这 | 技能 | 的 | 长的 | 实践 | , |

他凭借长期练习积累的技巧，追踪到了他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .

| and | followed | it | down | to | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 溪流 | . |

然后顺着它走到溪边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sled] .

| They | had | a | sled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 雪橇 | . |

他们有一辆雪橇。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [nju:] .

| That | would | delay | them | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 延迟 | 他们 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，那样会拖延他们的时间。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [mʌtʃ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['lɪndzi] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ɒn]

| Nor | did | he | much | believe | in | the | powers | of | the | two | young | Lindsays | to | keep | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 很多 | 相信 | 在 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 林赛 | 到 | 保持 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] .

| the | long | trail | without | failing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 踪迹 | 没有 | 失败 | . |

他也不太相信两个年轻的林赛能够坚持走完漫长的旅程而不掉队。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] ['ku:lli] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] .

| Therefore | he | coolly | broke | into | the | shack | and | searched | it | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 冷静地 | 打破 | 进入 | 这 | 窝棚 | 和 | 搜索 | 它 | 彻底 | . |

因此，他冷静地闯入小屋，进行了彻底搜查。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][lɒg] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| He | tried | the | log | floor | , | and | presently | found | the | joins | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 日志 | 地面 | , | 和 | 目前 | 成立 | 这 | 加入 | 在 | 这 | 木头 | . |

他试了试原木地板，很快就找到了木头的接缝。

[hi:; hi] [praɪzd] [ʌp] [ðə; ði][lɒg] , [sɔ:] [ðə; ði] ['empti] [həʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv]

| He | prised | up | the | log | , | saw | the | empty | hole | and | understood | what | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 珍贵的 | 向上 | 这 | 日志 | , | 锯 | 这 | 空的 | 洞 | 和 | 理解 | 什么 | 必须 | 有 |

[bi:n] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

| been | hidden | there | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 隐 | 那里 | . |

他撬起圆木，看到空洞，明白了那里一定藏着什么东西。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [druː] [wɒz; wəz] ,

| The | conclusion | he | drew | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 他 | 画 | 曾是 | , |

他得出的结论是：

['aɪðə(r)] [ðæt] [nel] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [hɪlz] ,

| either | that | Nell | had | taken | the | money | to | her | father | at | the | Abbitibbi | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 那 | 内尔 | 有 | 已采取 | 这 | 钱 | 到 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | - | 丘陵 | , |

要么是内尔把钱带到了阿比提比山上交给了她的父亲，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['rɪvə(r)] .

| where | his | shack | was | , | or | she | had | gone | away | with | it | down | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 窝棚 | 曾是 | , | 或者 | 她 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 它 | 向下 | 河 | . |

他的小屋在哪里？或者她已经带着小屋顺流而下了。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət]

| In | either | case | he | felt | so | entirely | certain | of | overtaking | her | that | he | stayed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 案件 | 他 | 毛毡 | 所以 | 完全 | 肯定 | 的 | 超车 | 她 | 那 | 他 | 入住 | 在 |

[ðə; ði][lɒg] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

| the | log | house | to | make | a | good | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 房子 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | , |

无论如何，他都对自己能超过她充满信心，所以留在小木屋里好好吃顿饭。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] ,

| and | fill | his | pockets | with | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 他的 | 口袋 | 和 | 土豆 | , |

然后把他的口袋装满土豆。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['preʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [nəʊ] [griːn] [fuːd]

| which | were | very | precious | at | the | end | of | the | winter | when | no | green | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 宝贵的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 冬天 | 什么时候 | 不 | 绿色的 | 食物 |

[wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

| was | available | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 可用的 | . |

在冬季末期，当没有绿色食物可吃的时候，这些食物就显得格外珍贵了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstənt] [ʃæk] ,

| Then | he | started | away | along | the | ridges | to | his | own | distant | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 离开 | 沿着 | 这 | 山脊 | 到 | 他的 | 自己的 | 遥远 | 窝棚 | , |

然后他沿着山脊向自己位于偏远地区的小屋走去。

[hɪz; ɪz][plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [wei] .

| his | plan | being | to | make | sure | whether | or | no | the | flying | pair | had | gone | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 存在 | 到 | 制作 | 当然 | 无论 | 或者 | 不 | 这 | 飞行 | 一对 | 有 | 已消失 | 那 | 方式 | . |

他的计划是确认那对飞行员是否朝那个方向飞去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [striːm] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)] [daʊn] ,

| They | could | go | some | distance | by | stream | , | leaving | it | lower | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 一些 | 距离 | 经过 | 溪流 | , | 离开 | 它 | 降低 | 向下 | , |

他们可以顺着溪流走一段距离，把船停在下游。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] .

| but | the | way | he | took | was | the | shortest | and | hardest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 他 | 采取 | 曾是 | 这 | 最短 | 和 | 最难 | . |

但他选择的这条路却是最短也是最艰难的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

| If | they | did | not | come | within | a | reasonable | time | he | would | cut | across | to | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | 之内 | 一个 | 合理的 | 时间 | 他 | 会 | 切 | 穿过 | 到 | 这 | 降低 |

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪl] [ðeə(r)] .

| end | of | the | lake | and | look | for | their | trail | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 看 | 为了 | 他们的 | 踪迹 | 那里 | . |

如果他们没有在合理的时间内出现，他就会横穿到湖的下游，在那里寻找他们的踪迹。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | did | not | doubt | he | should | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 他 | 应该 | 寻找 | 它 | . |

他毫不怀疑自己一定能找到它。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['trævələz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] - ,

| Now | we | know | that | he | did | not | find | the | travellers | anywhere | near | the | Abbitibbi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 知道 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 旅行者 | 任何地方 | 靠近 | 这 | - | , |

现在我们知道，他并没有在阿比提比附近找到那些旅行者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ðæt] [wei] .

| because | they | never | went | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 绝不 | 去 | 那 | 方式 | . |

因为他们从来没有走过那条路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

| But | he | was | right | enough | in | his | calculation | about | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 正确的 | 足够的 | 在 | 他的 | 计算 | 关于 | 这 | 湖 | , |

但他对湖泊的估算基本正确。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['kjʊəriəs] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| and | it | was | perhaps | curious | that | Nell | had | not | thought | of | that | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 也许 | 好奇的 | 那 | 内尔 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 那 | 可能性 | . |

或许令人感到奇怪的是，内尔竟然没有想到这种可能性。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [nɒt] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdz]

| Had | the | brother | and | sister | not | been | delayed | by | the | difficulties | at | the | rapids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 不是 | 到过 | 延迟 | 经过 | 这 | 困难 | 在 | 这 | 急流 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [rɒks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [ænd; ənd]

| and | the | waterfall | rocks | they | would | have | got | ahead | of | the | pursuers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瀑布 | 岩石 | 他们 | 会 | 有 | 得到 | 前方 | 的 | 这 | 追击者 | 和 |

[pɑːst] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .

| passed | the | outlet | of | the | river | before | they | reached | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 河 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 湖 | . |

如果兄妹俩没有被急流和瀑布岩石的阻碍耽搁，他们本可以赶在追赶者之前到达河流的出口，然后再到达湖泊。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]

| As | it | was | , | the | two | parties | were | opposite | each | other | , | but | luckily | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 二 | 各方 | 是 | 对面的 | 每个 | 其他 | , | 但 | 幸运的是 | 这 |

[t'ræpəz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

| trappers | did | not | know | ! |
|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 做过 | 不是 | 知道 | ! |

当时双方处于对立状态，但幸运的是，捕兽者们对此并不知情！

[dʒuːks] [ grʌnt ] [ ə'sent ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [sə'dʒestʃənz] .

| Jukes | grunted | assents | to | the | other | man's | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱克斯 | 哼哼 | 同意 | 到 | 这 | 其他 | 男人的 | 建议 | . |

Jukes哼了一声表示同意对方的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| It | was | all | plain | - | sailing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 清楚的 | - | 帆船 | 到 | 他 | . |

对他来说，一切都一帆风顺。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp] .

| They | would | take | the | money | from | the | girl | and | decamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 拿 | 这 | 钱 | 从 | 这 | 女孩 | 和 | 撤离 | . |

他们会拿走女孩的钱然后逃之夭夭。

[nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃæk] ,

| Not | return | to | their | own | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 返回 | 到 | 他们的 | 自己的 | 窝棚 | , |

他们不再返回自己的小屋，

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [luːt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːðən]

| but | divide | the | loot | equally | between | them | and | disappear | into | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 划分 | 这 | 抢劫 | 同样地 | 之间 | 他们 | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 北方 |

['wɪldənəs] .

| wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

但他们平分了战利品，然后消失在北方的荒野中。

[wʌn] [neɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] .

| One | name | was | as | good | as | another | to | such | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 姓名 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 | 到 | 这样的 | 男人 | . |

对这样的人来说，名字都一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] .

| They | were | sick | of | trapping | and | wanted | money | for | a | mining | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 生病的 | 的 | 诱捕 | 和 | 通缉 | 钱 | 为了 | 一个 | 矿业 | 全套服装 | . |

他们厌倦了设陷阱，想要钱开办采矿公司。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| The | summer | was | coming | and | all | they | had | to | do | was | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 曾是 | 未来 | 和 | 全部 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 拿 | 这 |

[lɒŋ] [treɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['terətri] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'læskə] .

| long | trail | up | into | the | North | - | West | Territory | and | over | to | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 踪迹 | 向上 | 进入 | 这 | 北 | - | 西方 | 领土 | 和 | 超过 | 到 | 阿拉斯加州 | . |

夏天即将到来，他们要做的就是沿着漫长的道路前往西北地区，然后到达阿拉斯加。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] .

| No | one | would | ever | find | them | , | they | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 曾经 | 寻找 | 他们 | , | 他们 | 想法 | . |

他们心想，肯定不会有人找到他们。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

| Nor | did | they | propose | to | harm | the | girl | if | they | could | get | the | money | without | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 提出 | 到 | 伤害 | 这 | 女孩 | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 这 | 钱 | 没有 | 正在做 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

他们也没有打算伤害那个女孩，只要能拿到钱就行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - - [wen] [ðeɪ] ['riːəli]

| because | the | police | found | men | at | the | very | ends | of | the | earth | - | - | when | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 警察 | 成立 | 男人 | 在 | 这 | 非常 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | - | - | 什么时候 | 他们 | 真的 |

[ment] [tuː; tə] .

| meant | to | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 到 | . |

因为警方在地球的尽头找到了这些人——而这正是他们想要做的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| This | was | the | position | as | they | sat | and | smoked | , | saying | a | few | words | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 位置 | 作为 | 他们 | 卫星 | 和 | 熏制 | , | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 现在 | 和 | 然后 | . |

他们就这样坐着抽烟，偶尔说几句话。

['stɛnsən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] .

| Stenson | had | explained | his | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 有 | 解释 | 他的 | 计划 | . |

斯滕森已经解释了他的计划。

[dʒuːks] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| **Jukes** | **made** | **no** | **objection** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朱克斯 | 制成 | 不 | 异议 | . |

朱克斯没有提出异议。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sliːp] .

| **At** | **present** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 睡觉 | . |

目前除了睡觉别无他事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] .

| **It** | **was** | **too** | **dark** | **to** | **do** | **any** | **good** | **looking** | **for** | **a** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | 寻找 | 为了 | 一个 | 踪迹 | . |

天太黑了，根本没法找到路。

[ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

| **They** | **rolled** | **themselves** | **in** | **their** | **blankets** | **and** | **slept** | **soundly** | **,** | **for** | **they** | **had** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 毯子 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | , | 为了 | 他们 | 有 | 来 |

['meni] [maɪlz] .

| **many** | **miles** | **.** |
|---|---|---|
| 许多 | 英里 | . |

他们裹在毯子里睡得很香，因为他们走了很远的路。

[ðeɪ] [wəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['greɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

| **They** | **woke** | **,** | **of** | **course** | **,** | **in** | **the** | **misty** | **greyness** | **before** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 觉醒 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 这 | 蒙蒙 | 灰色 | 前 | 黎明 | , |

当然，他们是在黎明前的薄雾中醒来的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ə'hed] .

| **and** | **presently** | **saw** | **the** | **sun** | **come** | **up** | **shedding** | **a** | **faint** | **pink** | **flush** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 锯 | 这 | 太阳 | 来 | 向上 | 脱落 | 一个 | 头晕的 | 粉色的 | 冲洗 | 前方 | . |

这时，太阳升起，前方泛起淡淡的粉红色光晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] .

| **It** | **was** | **warmer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更温暖 | . |

天气暖和了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒft] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪs(ə)n][ɒv; əv] [wet] [ɒn][ðə; ði]

| **There** | **was** | **a** | **soft** | **air** | **from** | **the** | **south** | **and** | **a** | **glisten** | **of** | **wet** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 空气 | 从 | 这 | 南 | 和 | 一个 | 闪亮 | 的 | 湿的 | 在 | 这 |

[snəʊ] .

| **snow** | **.** |
|---|---|
| 雪 | . |

南方吹来一阵柔和的微风，雪地上泛着一层水光。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ðə; ði][men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['hevi] ,

| **This** | **did** | **not** | **please** | **the** | **men** | **,** | **because** | **it** | **would** | **make** | **the** | **trail** | **heavy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 请 | 这 | 男人 | , | 因为 | 它 | 会 | 制作 | 这 | 踪迹 | 重的 | , |

这让男人们很不高兴，因为这会使道路变得沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['hændikæp][ðə; ði] [tuː]

| **but** | **it** | **did** | **not** | **matter** | **much** | **,** | **because** | **the** | **same** | **difficulty** | **would** | **handicap** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 事情 | 很多 | , | 因为 | 这 | 相同的 | 困难 | 会 | 让分 | 这 | 二 |

[huː] [fled] ,

| **who** | **fled** | **,** |
|---|---|---|
| WHO | 逃亡 | , |

但这无关紧要，因为同样的困难也会阻碍那两个逃跑的人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəːdnd] [baɪ][ə; eɪ] [sled] .

| **especially** | **as** | **they** | **were** | **burdened** | **by** | **a** | **sled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他们 | 是 | 负担 | 经过 | 一个 | 雪橇 | . |

尤其是他们还背着雪橇。

['brekfəst] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

| **Breakfast** | **did** | **not** | **take** | **long** | **,** | **and** | **they** | **were** | **soon** | **ready** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | , | 和 | 他们 | 是 | 很快 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

早餐很快就吃完了，他们很快就准备出发了。

[ðen] [dʒæn] ['stɛnsən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [streɪt] [ə'krɒs] ,

| **Then** | **Jan** | **Stenson** | **thought** | **of** | **crossing** | **the** | **lake** | **straight** | **across** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一月 | 斯滕森 | 想法 | 的 | 过境 | 这 | 湖 | 直的 | 穿过 | , |

于是，扬·斯滕森想到了直接横渡湖泊。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði][treɪl][ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə]

| **to** | **find** | **out** | **if** | **the** | **trail** | **ran** | **down** | **it** | **from** | **end** | **to** | **end** | **as** | **the** | **course** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 踪迹 | 跑 | 向下 | 它 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 作为 | 这 | 课程 | 到 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [liːd] .

| **the** | **river** | **would** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 会 | 带领 | . |

查明这条小径是否像通往河流的路线那样，从一端延伸到另一端。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊi] ['sɜːfɪs] ,

| **The** | **two** | **men** | **launched** | **themselves** | **on** | **to** | **the** | **snowy** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 发射 | 他们自己 | 在 | 到 | 这 | 下雪的 | 表面 | , |

两人纵身跃入雪地，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] .

| **and** | **went** | **away** | **in** | **a** | **slanting** | **direction** | **towards** | **the** | **upper** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 斜 | 方向 | 向 | 这 | 上 | 结尾 | . |

然后斜着朝上游方向走去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [træk] , [ɪf] [træk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

| **They** | **must** | **cross** | **right** | **over** | **to** | **intercept** | **the** | **track** | **,** | **if** | **track** | **there** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 叉 | 正确的 | 超过 | 到 | 截距 | 这 | 追踪 | , | 如果 | 追踪 | 那里 | 曾是 | . |

他们必须直接穿过赛道才能截住赛道（如果有赛道的话）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [smuːð] ['gəʊɪŋ] ,

| **It** | **was** | **not** | **so** | **very** | **far** | **,** | **especially** | **with** | **smooth** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | , | 尤其 | 和 | 光滑的 | 去 | , |

其实路程并不算远，尤其是在一路顺风的情况下。

[ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [brɔːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['twenti] -

| **the** | **lake** | **being** | **hardly** | **more** | **than** | **two** | **miles** | **broad** | **,** | **though** | **it** | **might** | **be** | **twenty** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 存在 | 几乎 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 广阔 | , | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 二十 | - |

[faɪv] [lɒŋ] .

| **five** | **long** | **.** |
|---|---|---|
| 五 | 长的 | . |

这个湖的宽度不过两英里多一点，但长度却可能有二十五英里。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] , ['stɛnsən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv]

| **Three** | **-** | **quarters** | **of** | **the** | **way** | **across** | **,** | **Stenson** | **suddenly** | **gave** | **a** | **hoarse** | **chuckle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 方式 | 穿过 | , | 斯滕森 | 突然 | 给予 | 一个 | 嘶哑 | 轻笑 | 的 |

['traɪʌmf] .

| **triumph** | **.** |
|---|---|
| 胜利 | . |

走到四分之三的路程时，斯滕森突然发出了一声沙哑的胜利的笑声。

" [əʊ] [həʊ] !

| **"** | **Oh** | **ho** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 何 | ! |

“哦吼！”

[səʊ][ðə; ði] ['kwɒri] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [treɪl] !

| **So** | **the** | **quarry** | **is** | **on** | **the** | **trail** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 采石场 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | ! |

所以采石场就在小路上！

" [dʒuːks] [lʊkt] , [tuː] .
**" Jukes looked , too .**
" 朱克斯 看起来 , 也 .

“朱克斯也看了看。”

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːkt] [treɪl] .
**They both stood still , gazing back along a very distinctly marked trail .**
他们 两个都 站立 仍然 , 凝视 后退 沿着 一个 非常 明显地 标记 踪迹 .

他们俩都站在那里，回头望着那条清晰可见的小路。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðeɪ] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;
**Without further remark they tracked it backward for some little distance ;**
没有 更远 评论 他们 已追踪 它 落后 为了 一些 小的 距离 ;

他们没有再多说什么，就顺着它往回走了一小段距离；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

## 第5/8页

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| it | ran | away | over | the | snow | towards | the | beginning | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 离开 | 超过 | 这 | 雪 | 向 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 湖 | , |

它沿着雪地向湖边跑去，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

| as | far | as | they | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | . |

在他们所能看到的范围内。

[sˈnəʊʃuːz] [fɜːst] , [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [saɪz] .

| Snowshoes | first | , | not | a | man's | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪鞋 | 第一的 | , | 不是 | 一个 | 男人的 | 尺寸 | . |

首先是雪鞋，但不是成人尺寸的。

[sled] ['rʌnərz] , ['kʌtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [diːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['spf(ə)nɪŋ] .

| Sled | runners | , | cutting | rather | deep | because | the | snow | was | softening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪橇 | 跑步者 | , | 切割 | 相当 | 深的 | 因为 | 这 | 雪 | 曾是 | 软化 | . |

雪橇滑板切得很深，因为雪开始变软了。

[ðen] [sˈnəʊʃuːz] [ə'gen] , ['hevɪə] [ɪn] [prɪnt] .

| Then | snowshoes | again | , | heavier | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 雪鞋 | 再次 | , | 较重 | 在 | 打印 | . |

然后又出现了雪鞋，这次的字体更大。

['stɛnsən] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

| Stenson | was | triumphant | . |
|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 曾是 | 凯 | . |

斯滕森取得了胜利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

| He | was | always | proud | of | his | shrewdness | and | here | was | a | case | in | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 城府 | 和 | 这里 | 曾是 | 一个 | 案件 | 在 | 观点 | . |

他一直以自己的精明为傲，而这件事就是个很好的例子。

" [wɒz; wəz][aɪ] [raɪt] - - [hɔː] ?

| " | Was | I | right | - | - | haw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我 | 正确的 | - | - | 霍 | ? |

“我说的对吗——哈？”

" [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , [ænd; ənd][dʒuːks] [ grʌnt ] [ə'sent] .

| " | he | demanded | , | and | Jukes | grunted | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 和 | 朱克斯 | 哼哼 | 同意 | . |

“他命令道，朱克斯哼了一声表示同意。”

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] " [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| " | Little | Eyes | " | was | certainly | quite | right | in | his | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 眼睛 | " | 曾是 | 当然 | 相当 | 正确的 | 在 | 他的 | 计算 | . |

“小眼睛”的判断无疑是完全正确的。

['hævɪŋ] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| Having | seen | , | then | , | that | the | trail | ran | from | the | lake | head | and | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已见 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 踪迹 | 跑 | 从 | 这 | 湖 | 头 | 和 | 曾是 | 制作 |

['iːstwəd] ,

| eastward | , |
|---|---|
| 向东 | , |

由此可见，这条小路从湖源头向东延伸，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | thing | to | be | done | was | to | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 跟随 | 它 | . |

应该做的就是遵照执行。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnə(r)] .

| Nothing | could | be | plainer | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更朴素 | . |

再清楚不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .

| It | had | been | made | last | night | , | or | even | that | morning | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 制成 | 最后的 | 夜晚 | , | 或者 | 甚至 | 那 | 早晨 | 早期的 | . |

那是昨晚，甚至是今天早上做的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [peə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

| Why | , | the | racing | pair | could | be | but | a | little | way | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 赛车 | 一对 | 可以 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 方式 | 前方 | , |

为什么呢？这对赛车手可能只领先一点点而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

| it | would | be | child's | play | to | catch | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 孩子的 | 玩 | 到 | 抓住 | 他们 | ! |

抓住他们简直易如反掌！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

| That | was | obvious | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 明显的 | . |

那显而易见。

[dʒæn] ['stɛnsən] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

| Jan | Stenson | was | very | pleased | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 斯滕森 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 和 | 他自己 | . |

扬·斯滕森对自己非常满意。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] [tuː; tə] [dʒuːks] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]

| He | boasted | about | his | own | cleverness | to | Jukes | as | they | took | up | the | trail | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹嘘 | 关于 | 他的 | 自己的 | 聪明才智 | 到 | 朱克斯 | 作为 | 他们 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 和 |

['fɒləʊd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

| followed | on | down | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 在 | 向下 | 这 | 湖 | . |

他一边向朱克斯吹嘘自己的聪明才智，一边和她沿着小路向湖边走去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left]

| For | several | miles | they | went | and | then | found | the | trail | bore | away | towards | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 英里 | 他们 | 去 | 和 | 然后 | 成立 | 这 | 踪迹 | 钻孔 | 离开 | 向 | 这 | 左边 |

,

,

,

他们走了好几英里后发现小路向左边延伸。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] .

| to | the | northern | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北方 | 支撑 | . |

到北岸。

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪə(r)]

| Still | following | on | , | they | presently | came | to | the | rocky | promontory | and | found | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 下列的 | 在 | , | 他们 | 目前 | 来了 | 到 | 这 | 岩石 | 海角 | 和 | 成立 | 这里 |

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['muːvmənts] ,

| evidence | of | movements | , |
|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 移动 | , |

他们继续前行，来到了一处岩石岬角，并在这里发现了人类活动的痕迹。

['faɪnəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] .

| finally | of | a | dead | fire | and | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 的 | 一个 | 死的 | 火 | 和 | 一个 | 营 | . |

最后，只剩下一堆熄灭的篝火和一个营地。

['stɛnsən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

| Stenson | announced | that | the | pair | had | come | down | from | the | head | of | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 宣布 | 那 | 这 | 一对 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 这 | 头 | 的 | 这 | 湖 |

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪə(r)] .

| on | the | previous | evening | and | camped | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | 和 | 露营 | 这里 | . |

斯滕森宣布，两人前一天晚上从湖的尽头下来，并在这里露营。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| They | must | have | gone | on | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们今天早上肯定继续工作了。

['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ pə'sjuːə ] [brəʊk] [kæmp][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] .

| probably | about | the | same | time | that | the | pursuers | broke | camp | on | the | southern | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 追击者 | 打破 | 营 | 在 | 这 | 南部 | 支撑 | . |

大概就在追击者撤离南岸营地的同时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [sed] [dʒæn] ['stɛnsən] .

| It | was | a | hopeless | position | for | the | fugitives | , | said | Jan | Stenson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 位置 | 为了 | 这 | 逃犯 | , | 说 | 一月 | 斯滕森 | . |

简·斯滕森说，对于这些逃犯来说，这是一个毫无希望的处境。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [prə'spektɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ,

| After | a | very | little | while | taken | up | in | prospecting | around | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 小的 | 尽管 | 已采取 | 向上 | 在 | 勘探 | 大约 | 这 | 地方 | , |

在附近勘探了很短一段时间后，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd] [peɪs] .

| the | hunters | took | up | the | trail | again | and | followed | at | a | steady | , | rapid | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 再次 | 和 | 随后 | 在 | 一个 | 稳定的 | , | 迅速的 | 步伐 | . |

猎人们再次沿着小路前进，以稳定而快速的步伐紧随其后。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['wʊdɪd] ,

| The | northern | shore | began | to | grow | more | wooded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 支撑 | 开始 | 到 | 生长 | 更多的 | 树木繁茂的 | , |

北岸开始长出更多树木，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [triːz] ,

| and | after | a | bit | the | end | of | the | lake | came | in | view | and | a | belt | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 少量 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 来了 | 在 | 看法 | 和 | 一个 | 腰带 | 的 | 树木 | , |

过了一会儿，湖的尽头映入眼帘，还有一片树林。

[θɪk] ['fɒrɪst] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

| thick | forest | again | where | the | river | left | the | lake | and | started | on | its | way | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 森林 | 再次 | 在哪里 | 这 | 河 | 左边 | 这 | 湖 | 和 | 开始 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 加入 |

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [striːm] [ɒv; əv] [muːs] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['fɑːðə(r)] [iːst] .

| the | great | wide | stream | of | Moose | River | a | long | way | farther | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 宽的 | 溪流 | 的 | 驼鹿 | 河 | 一个 | 长的 | 方式 | 更远 | 东方 | . |

河流离开湖泊的地方又是一片茂密的森林，河流开始向东流去，最终汇入宽阔的穆斯河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒuːks] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

| It | was | just | about | here | that | Jukes | declared | he | saw | something | on | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这里 | 那 | 朱克斯 | 声明 | 他 | 锯 | 某物 | 在 | 这 | 雪 | , |

就在这时，朱克斯宣称他看到雪地上有什么东西。

['fliːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| fleeing | towards | the | mouth | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | . |

向河口方向逃窜。

['stɛnsən] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] [aɪz] ,

| Stenson | had | not | quite | such | good | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 有 | 不是 | 相当 | 这样的 | 好的 | 眼睛 | , |

斯滕森的视力不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ə'hed] , [səʊ] [ðeɪ]

| but | he | thought | it | likely | enough | there | was | someone | just | ahead | , | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 它 | 可能 | 足够的 | 那里 | 曾是 | 某人 | 只是 | 前方 | , | 所以 | 他们 |

[ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['efəts] .

| increased | their | efforts | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 他们的 | 努力 | . |

但他认为前面很可能有人，所以他们加大了力度。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

| The | trail | was | now | fresh | and | very | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 现在 | 新鲜的 | 和 | 非常 | 清楚的 | . |

现在这条小径清晰可见，非常明显。

[tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ['rʌnərz] .

| Two | pair | of | snowshoes | and | the | sled | runners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 一对 | 的 | 雪鞋 | 和 | 这 | 雪橇 | 跑步者 | . |

两双雪鞋和雪橇滑板。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] .

| Because | of | the | mildness | in | the | air | the | snow | was | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 温和 | 在 | 这 | 空气 | 这 | 雪 | 曾是 | 柔软的 | . |

由于空气温暖，雪很软。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [wɜːld] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

| The | sun | shone | over | the | dazzling | world | everywhere | , | and | the | trees | on | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 超过 | 这 | 耀眼的 | 世界 | 到处 | , | 和 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 支撑 |

[ drip ] .

| dripped | . |
|---|---|
| 滴落 | . |

阳光普照大地，耀眼夺目，岸边的树木滴着水珠。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ]

| When | the | two | men | came | to | the | river | head | there | was | a | sound | of | trickling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 河 | 头 | 那里 | 曾是 | 一个 | 声音 | 的 | 涓涓细流 |

['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| water | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 这里 | 和 | 那里 | , |

两人来到河源时，不时能听到潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['mʌʃi] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] .

| and | the | edges | of | the | snow | at | the | banks | were | mushy | and | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 银行 | 是 | 糊状 | 和 | 烂 | . |

河岸边的积雪边缘已经腐烂松软。

[ʌndə'ni:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪ'ðɪn] [bæŋks] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]

| Underneath | was | the | force | of | the | stream | within | banks | , | not | like | the | broad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 曾是 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 溪流 | 之内 | 银行 | , | 不是 | 喜欢 | 这 | 广阔 | 和 |

['rɑ:ðə(r)] ['ʃæləʊ] [leɪk] .

| rather | shallow | lake | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 浅的 | 湖 | . |

河岸下方是溪流的磅礴力量，与宽阔而略浅的湖泊截然不同。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [hi:v] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sweld] ,

| Before | long | the | ice | would | heave | up | as | the | water | swelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 冰 | 会 | 举 | 向上 | 作为 | 这 | 水 | 肿胀 | , |

不久之后，随着海水上涨，冰层就会隆起。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:st] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [mæs] .

| then | it | would | burst | and | go | down | river | in | a | jumbled | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 爆裂 | 和 | 去 | 向下 | 河 | 在 | 一个 | 错杂 | 大量的 | . |

然后它会爆裂，然后像一堆乱麻一样顺流而下。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:v] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl]

| The | course | of | the | stream | turned | in | a | curve | through | the | forest | and | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | 转向 | 在 | 一个 | 曲线 | 通过 | 这 | 森林 | 和 | 这 | 踪迹 |

[wɒz; wəz] [lɒst] [raʊnd] [ðɪs] .

| was | lost | round | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 圆形的 | 这 | . |

溪流在森林中拐了个弯，小路也因此迷失了方向。

[ɒn] [prest] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

| On | pressed | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 按下 | 这 | 二 | 男人 | , |

两人继续施压，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪs] [kɜ:v] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪt] ['vɪstə]

| and | when | they | had | passed | this | curve | they | saw | before | them | a | straight | vista |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 曲线 | 他们 | 锯 | 前 | 他们 | 一个 | 直的 | 景色 |

[ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] ,

| of | perhaps | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 也许 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

当他们驶过这个弯道时，眼前出现了一片笔直的景象，大约有半英里长。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['dɪstəns] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] .

| for | in | that | clear | atmosphere | distance | is | shortened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 清除 | 气氛 | 距离 | 是 | 缩短 | . |

因为在晴朗的大气中，距离会缩短。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] ,

| At | the | far | end | of | it | were | moving | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 它 | 是 | 移动 | 数据 | , |

它的远端有移动的人影，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

| a | little | group | going | ahead | at | a | good | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 团体 | 去 | 前方 | 在 | 一个 | 好的 | 步伐 | . |

一小群人正以不错的速度向前行进。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [gru:p]

| Considering | the | distance | it | was | not | easy | to | tell | about | the | persons | in | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 距离 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 关于 | 这 | 人 | 在 | 这 | 团体 |

,

,

,

考虑到距离，很难分辨出这群人的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [sled] .

| but | the | low | shape | on | the | snow | was | plainly | a | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 低的 | 形状 | 在 | 这 | 雪 | 曾是 | 显然 | 一个 | 雪橇 | . |

但雪地上那个低矮的形状显然是一辆雪橇。

[ɒn] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['stɛnsən] ['bəʊstɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['klevə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

| On | raced | the | two | men | , | Stenson | boasting | still | more | about | his | clever | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比赛 | 这 | 二 | 男人 | , | 斯滕森 | 吹嘘 | 仍然 | 更多的 | 关于 | 他的 | 聪明的 | 计算 | . |

两人继续比赛，斯滕森还在吹嘘自己精妙的计算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| He | was | very | fond | of | boasting | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 吹嘘 | 在 | 全部 | 时代 | . |

他一直都很喜欢吹嘘。

[dʒuːks] ['lɪsnd] ['stɒlɪdli] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| Jukes | listened | stolidly | ; | he | wanted | the | money | , | that | was | his | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱克斯 | 听着 | 沉稳地 | ; | 他 | 通缉 | 这 | 钱 | , | 那 | 曾是 | 他的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

朱克斯默默地听着；他想要的是钱，这就是他的想法。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] .

| In | another | ten | minutes | it | became | obvious | that | there | were | two | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 十 | 分钟 | 它 | 成为 | 明显的 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 数据 | . |

又过了十分钟，很明显那里有两个人影。

[ə; eɪ]['tɔːlə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn][ɪn] [frʌnt] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| A | taller | behind | and | a | short | one | in | front | , | bending | forward | to | pull | as | hard | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 在后面 | 和 | 一个 | 短的 | 一 | 在 | 正面 | , | 弯曲 | 向前 | 到 | 拉 | 作为 | 难的 | 作为 | 可能的 | . |

后部较高，前部较矮，弯腰向前使劲拉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] [ræn] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [treɪl] .

| The | little | sled | ran | smoothly | between | , | but | it | was | hard | going | , | because | of | the | soft | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 雪橇 | 跑 | 顺利 | 之间 | , | 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 去 | , | 因为 | 的 | 这 | 柔软的 | 踪迹 | . |

小雪橇在雪道间平稳地滑行，但由于路面松软，行驶起来很费力。

['stɛnsən] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [nel] ['lɪndzi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

| Stenson | made | out | that | Nell | Lindsay | was | pushing | behind | , | and | the | boy | in | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 制成 | 出去 | 那 | 内尔 | 林赛 | 曾是 | 推动 | 在后面 | , | 和 | 这 | 男生 | 在 | 马具 | . |

斯滕森辨认出内尔·林赛在后面推车，男孩则穿着安全带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] .

| He | had | quite | forgotten | about | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 狗 | . |

他完全忘记了那条狗。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

| Presently | they | saw | the | girl | pause | and | look | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 锯 | 这 | 女孩 | 暂停 | 和 | 看 | 圆形的 | . |

这时，他们看到女孩停下脚步，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ glɑːns, glæns ] [raʊnd] ['ɔːlsəʊ] .

| It | seemed | that | she | saw | them | and | spoke | to | the | boy | , | who | glanced | round | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 她 | 锯 | 他们 | 和 | 辐 | 到 | 这 | 男生 | , | WHO | 瞥了一眼 | 圆形的 | 还 | . |

她似乎看到了他们，并和那个男孩说了话，男孩也环顾四周。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
**Then they went on as before .**
然后 他们 去 在 作为 前 .

然后他们像以前一样继续下去。

['stɛnsən] ['ʃaʊtɪd] .
**Stenson shouted .**
斯滕森 喊叫 .

斯滕森喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] ,
**He and Jukes were not close enough to see the figures quite distinctly ,**
他 和 朱克斯 是 不是 关闭 足够的 到 看 这 数据 相当 明显地 ,

他和朱克斯离得不够近，所以没能看清那些人影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] .
**and he was not inclined to go farther on this trail .**
和 他 曾是 不是 倾斜 到 去 更远 在 这 踪迹 .

他并不想继续沿着这条路走下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt]
**It would be better to get the money - - there was no question whatever about**
它 会 是 更好的 到 得到 这 钱 - - 那里 曾是 不 问题 任何 关于
[ðə; ði][gɜːl] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ,
**the girl giving up the money ,**
这 女孩 给予 向上 这 钱 ,

最好还是把钱拿回来——女孩放弃这笔钱这件事根本毫无疑问。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'weɪ] ['nɔːθwədz] [æt; ət] [wʌns] ,
**she would see the necessity of that - - and start away northwards at once ,**
她 会 看 这 必要性 的 那 - - 和 开始 离开 向北 在 一次 ,

她会明白其中的必要性——然后立即启程北上。

[ðɪs] [treɪl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
**this trail was leading them in the wrong direction .**
这 踪迹 曾是 领导 他们 在 这 错误的 方向 .

这条路把他们引向了错误的方向。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [frʌnt] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd]
**After he had shouted several times the little party in front drew up and stood**
后 他 有 喊叫 一些 时代 这 小的 派对 在 正面 画 向上 和 站立
[stɪl] ,
**still ,**
仍然 ,

他喊了几声之后，前面那小队人马停了下来，没有动弹。

['weɪtɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ðæt] [geɪv] ['stɛnsən] [hɪz; ɪz][fɜːst] " [dʒəʊlt] ,
**waiting ; there was something in their attitudes that gave Stenson his first " jolt ,**
等待 ; 那里 曾是 某物 在 他们的 态度 那 给予 斯滕森 他的 第一的 " 颠簸 ,

等待；他们的态度中有些东西让斯滕森第一次感到“震惊”，

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
**" as he would have called a shock of surprise .**
" 作为 他 会 有 称为 一个 震惊 的 惊喜 .

他会称之为“震惊和意外”。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " [dʒəʊlt] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃmənt] [mɪkst]
**In five minutes it was more than a " jolt , " it was astonishment mixed**
在 五 分钟 它 曾是 更多的 比 一个 " 颠簸 , " 它 曾是 惊讶 混合
[wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**with exasperation .**
和 恼怒 .

五分钟之内，这不仅仅是“震惊”，而是惊讶与恼怒交织在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [ˈredskɪn]

| He | and | Jukes | saw | as | soon | as | they | came | within | speaking | distance | , | a | Redskin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 朱克斯 | 锯 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 之内 | 请讲 | 距离 | , | 一个 | 红皮队 |

[gɜːl] ,

| girl | , |
|---|---|
| 女孩 | , |

他和朱克斯刚走到能说话的距离，就看到一个红皮肤女孩。

[ˈrɑːðə(r)] [tɔːl] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈwɪntə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

| rather | tall | , | dressed | in | the | usual | winter | dress | of | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 高的 | , | 穿着 | 在 | 这 | 通常 | 冬天 | 裙子 | 的 | 这 | 印度人 | , |

他个子比较高，穿着印第安人常见的冬装。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| which | was | not | very | different | from | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 非常 | 不同的 | 从 | 他的 | 自己的 | . |

这和他自己的情况并没有太大不同。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɔːtɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd][sled]

| With | her | was | a | shortish | boy | , | and | between | them | was | a | hand | sled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 较短 | 男生 | , | 和 | 之间 | 他们 | 曾是 | 一个 | 手 | 雪橇 |

[ˈleɪdn] [wɪð] [pelts] .

| laden | with | pelts | . |
|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 毛皮 | . |

她身边还有一个个子不高的男孩，他们中间放着一辆装满兽皮的手拉雪橇。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] [ʃaɪ] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈredskɪn] [gɜːl] .

| The | girl | looked | at | him | with | the | half | shy | , | inscrutable | gaze | of | a | Redskin | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 这 | 一半 | 害羞的 | , | 难以捉摸 | 目光 | 的 | 一个 | 红皮队 | 女孩 | . |

女孩用印第安女孩那种半羞涩、难以捉摸的眼神看着他。

[ˈveɪgli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| Vaguely | he | remembered | to | have | seen | her | , | or | someone | like | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 他 | 记得 | 到 | 有 | 已见 | 她 | , | 或者 | 某人 | 喜欢 | 她 | . |

他隐约记得见过她，或者像她一样的人。

[hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .

| He | demanded | her | name | and | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 要求 | 她 | 姓名 | 和 | 商业 | . |

他追问了她的姓名和职业。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈpɪkərəl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| " | Shines | - | in | - | the | - | Night | , | daughter | of | Ogâ | the | Pickerel | , | " | she | answered | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | , | 女儿 | 的 | - | 这 | 梭鱼 | , | " | 她 | 回答 | 在 | 她 |

[əʊn] [tʌŋ] .

| own | tongue | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 舌头 | . |

“夜之闪耀者，梭鱼奥加之女，”她用自己的语言回答道。

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] [ˈkæri] [pelts] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

| " | I | and | my | brother | the | Lizard | carry | pelts | across | to | New | Brunswick | House | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 和 | 我的 | 兄弟 | 这 | 蜥蜴 | 携带 | 毛皮 | 穿过 | 到 | 新的 | 布伦瑞克 | 房子 | 经过 | 这 |

[ˈfɑːðə(r)] [ˈrɪvə(r)] .

| farther | river | . |
|---|---|---|
| 更远 | 河 | . |

“我和我的蜥蜴兄弟把兽皮扛到对岸的新不伦瑞克府。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɒk] !

| " | It | was | a | deadlock | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 僵局 | ! |

“陷入僵局！”

[ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃɪd] [kʌm] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | trail | , | he | questioned | her | of | the | way | she'd | come | , | was | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | , | 他 | 被质问 | 她 | 的 | 这 | 方式 | 棚 | 来 | , | 曾是 | 从 | 这 |

['ʌpə(r)] [striːm] .

| upper | stream | . |
|---|---|---|
| 上 | 溪流 | . |

他问她是从哪里来的，她说这条小路是从上游来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| It | was | perfectly | simple | , | because | the | Chippewas | were | camped | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 简单的 | , | 因为 | 这 | 奇佩瓦人 | 是 | 露营 | 在 | 这 | 森林 |

[bɪ'jɒnd] ['lɪnziz] [lɒg] [haʊs] .

| beyond | Lindsay's | log | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 林赛的 | 日志 | 房子 | . |

这很简单，因为奇佩瓦人就在林赛的小木屋后面的森林里扎营。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ðen] , [nɒt] [nɛlz] !

| The | trail | was | hers | , | then | , | not | Nell's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 她的 | , | 然后 | , | 不是 | 内尔的 | ! |

那么，这条小径是她的，而不是奈尔的！

['stɛnsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðiːz] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ;

| Stenson | could | have | killed | these | two | in | his | fury | , | but | he | dared | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 可以 | 有 | 被杀 | 这些 | 二 | 在 | 他的 | 愤怒 | , | 但 | 他 | 敢于 | 不是 | ; |

斯滕森怒火中烧，本可以杀了这两个人，但他不敢；

[ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| the | Chippewa | Chief | would | have | killed | him | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇佩瓦 | 首席 | 会 | 有 | 被杀 | 他 | 在 | 返回 | . |

奇佩瓦族酋长本会杀了他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnjuːz]

| THE | FLIGHT | CONTINUES |
|---|---|---|
| 这 | 航班 | 继续 |

航班继续进行

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [pʊt]

| By | this | time | it | is | understood | what | the | plan | was | that | Shines | - | in | - | the | - | Night | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 是 | 理解 | 什么 | 这 | 计划 | 曾是 | 那 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 放 |

[bɪ'fɔː(r)] [nel] ,

| before | Nell | , |
|---|---|---|
| 前 | 内尔 | , |

这时，大家都明白了“夜光者”向内尔提出的计划是什么。

[wen] [ðə; ði] ['lɪzəd] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ pə'sjuːə ] - ['nɪənəs] .

| when | the | Lizard | brought | news | of | the | pursuers | ' | nearness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蜥蜴 | 带来 | 消息 | 的 | 这 | 追击者 | - | 接近 | . |

蜥蜴带来了追兵临近的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kəm'pliːt] [plæn] ,

| It | was | a | wonderfully | complete | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 太棒了 | 完全的 | 计划 | , |

这是一个非常完善的计划。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]['meɪkɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪl][ə'nju:][frɒm; frəm][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]

| because | it | included | the | making | of | a | trail | anew | from | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 包括 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 踪迹 | 重新 | 从 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[leɪk][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði]['sentə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtlet][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| lake | and | down | the | centre | to | the | outlet | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 和 | 向下 | 这 | 中心 | 到 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 河 | . |

因为它包括从湖的源头重新修建一条小径，沿着湖中心一直延伸到河流的出口。

[ðə; ði] [ʃru:d] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['redskɪn][gɜ:l][sɔ:][ðə; ði][nə'sesəti][ɒv; əv][ðɪs] ,

| The | shrewd | mind | of | the | Redskin | girl | saw | the | necessity | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精明 | 头脑 | 的 | 这 | 红皮队 | 女孩 | 锯 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | , |

红皮队女孩的精明头脑让她看到了这样做的必要性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['stɛnsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][bi:n]['sætɪsfaɪd][wɪð][ə; eɪ][treɪl][ðæt][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]

| because | Stenson | would | not | have | been | satisfied | with | a | trail | that | began | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 斯滕森 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 使满意 | 和 | 一个 | 踪迹 | 那 | 开始 | 在 | 这 |

[wʊlfs] [tu:θ] [rɒks] .

| Wolf's | Tooth | Rocks | . |
|---|---|---|---|
| 狼的 | 齿 | 岩石 | . |

因为斯滕森不会满足于从狼牙岩开始的这条小径。

[hi:; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [træk][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | would | , | of | course | , | want | to | know | by | what | track | the | fugitives | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 想 | 到 | 知道 | 经过 | 什么 | 追踪 | 这 | 逃犯 | 达到 | 它 | . |

他当然想知道逃犯们是通过什么途径到达那里的。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd]['ri:əli] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| The | way | they | had | really | come | the | afternoon | before | , | close | to | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 有 | 真的 | 来 | 这 | 下午 | 前 | , | 关闭 | 到 | 这 | 银行 | , |

他们前一天下午确实是从银行附近过来的。

[wɒz; wəz]['pɑ:tli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:] [ænd; ənd]['pɑ:tli] [dɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði]['lɪzəd] ,

| was | partly | obliterated | by | the | thaw | and | partly | defaced | by | the | Lizard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 部分 | 彻底摧毁 | 经过 | 这 | 解冻 | 和 | 部分 | 污损 | 经过 | 这 | 蜥蜴 | , |

一部分被冰雪融化摧毁，一部分被蜥蜴破坏。

[hu:] [went] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

| who | went | back | on | it | for | some | little | distance | till | he | had | destroyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 后退 | 在 | 它 | 为了 | 一些 | 小的 | 距离 | 直到 | 他 | 有 | 损毁 | 这 |

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

| connection | with | the | camp | on | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 营 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他倒退了一小段距离，直到切断了与岩石营地的连接。

[æt; ət][fɜ:st] [nel] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'gri:] ,

| At | first | Nell | refused | to | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 内尔 | 拒绝 | 到 | 同意 | , |

起初内尔拒绝同意，

[bʌt; bət] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [wʊd]

| but | Shines | - | in | - | the | - | Night | made | it | quite | plain | that | she | and | the | Lizard | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 制成 | 它 | 相当 | 清楚的 | 那 | 她 | 和 | 这 | 蜥蜴 | 会 |

[bi:; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

| be | in | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不 | 危险 | . |

但夜光女神明确表示，她和蜥蜴人不会有危险。

" [greɪt] [tʃi:f] - [ðə; ði] ['pɪkərəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] .

| " | Great | Chief | Ogâ | the | Pickerel | , | " | she | said | impressively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 首席 | - | 这 | 梭鱼 | , | " | 她 | 说 | 令人印象深刻 | . |

“伟大的奥加·皮克雷尔酋长，”她庄严地说。

" [wʌns] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [duː; də] [hɪm] [bæd] [tɜːn] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .

| " | Once | Little | Eyes | do | him | bad | turn | never | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 小的 | 眼睛 | 做 | 他 | 坏的 | 转动 | 绝不 | 原谅 | . |

“小眼睛一旦对他做了坏事，就永远不要原谅他。”

[hɪm] [nəʊ] [ðæt] .

| Him | know | that | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | . |

他应该知道这一点。

[ɔːl] [taɪm] - ['fɪnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

| All | time | Ogâ | finish | Little | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 时间 | - | 结束 | 小的 | 眼睛 | . |

Ogâ 始终完成小眼睛。

[pə'liːs] [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðen] .

| Police | no | matter | at | all | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 不 | 事情 | 在 | 全部 | 然后 | . |

那时警察就完全不起作用了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[nel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri][ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [frend] .

| Nell | knew | that | the | Red | men | never | forgive | an | injury | and | never | forget | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 那 | 这 | 红色的 | 男人 | 绝不 | 原谅 | 一个 | 受伤 | 和 | 绝不 | 忘记 | 一个 | 朋友 | . |

内尔知道，红军战士从不原谅伤害，也从不忘记朋友。

[ɪf] ['stɛnsən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][gɜːl] , [nəʊ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

| If | Stenson | had | killed | the | girl | , | no | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 斯滕森 | 有 | 被杀 | 这 | 女孩 | , | 不 | 长度 | 的 | 时间 | , |

如果斯滕森杀害了那个女孩，那么无论时间长短，

[nəʊ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| no | number | of | years | or | miles | of | distance | would | save | him | in | the | end | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数字 | 的 | 年 | 或者 | 英里 | 的 | 距离 | 会 | 节省 | 他 | 在 | 这 | 结尾 | 从 | 这 |

['vendʒəns] [ɒv; əv] - .

| vengeance | of | Ogâ | . |
|---|---|---|---|
| 复仇 | 的 | - | . |

无论多少年，无论相隔多少英里，最终都无法让他逃脱奥加的复仇。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

| That | made | a | great | deal | of | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | . |

这产生了很大的影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| She | could | not | have | agreed | to | the | plan | if | she | had | believed | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | 如果 | 她 | 有 | 相信 | 它 | 会 |

[ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] .

| endanger | the | girl's | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 危害 | 这 | 女孩们 | 生活 | . |

如果她认为这个计划会危及女孩的生命，她就不可能同意。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn]

| So | she | and | David | accepted | the | generous | offer | and | one | curious | thing | happened | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 和 | 大卫 | 公认 | 这 | 慷慨的 | 提供 | 和 | 一 | 好奇的 | 事物 | 发生 | 在 |

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] .

| connection | with | this | . |
|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | . |

于是她和大卫接受了这份慷慨的提议，而与此相关的一件奇特的事情发生了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| When | it | was | settled | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 定居 | , | 她 | 说 | : |

事情解决后，她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] .

| " | You | are | very | good | to | us | , | Shines | - | in | - | the | - | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 我们 | , | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | . |

“你对我们很好，夜之闪耀者。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| Your | heart | is | very | warm | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 是 | 非常 | 温暖的 | 和 | 种类 | . |

你心地善良，非常温暖。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [θæŋks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "

| We | have | not | thanks | enough | to | give | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 谢谢 | 足够的 | 到 | 给 | 你 | . | " |

我们对你的感激之情难以言表。

" [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

| " | The | tall | white | sister | has | given | me | a | great | gift | , | " | answered | the | Indian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 白色的 | 姐姐 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 伟大的 | 礼物 | , | " | 回答 | 这 | 印度 | ; |

“这位高个白人姐妹给了我一份很棒的礼物，”印第安人回答道；

" [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɒn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | it | lies | on | my | heart | and | keeps | it | warm | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 谎言 | 在 | 我的 | 心 | 和 | 保持 | 它 | 温暖的 | 向 | 她 | . |

“它一直萦绕在我的心头，让我对她充满温暖。”

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [diːd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| So | that | no | deed | is | too | much | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 契据 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | . |

所以对我来说，没有什么事是做不到的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ʃɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ,

| " | She | put | her | hand | within | the | leather | shirt | that | she | wore | under | her | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 她 | 手 | 之内 | 这 | 皮革 | 衬衫 | 那 | 她 | 穿着 | 在下面 | 她 | 毯子 | , |

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] ,

| and | drew | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 出去 | , |

她把手伸进盖在毯子下的皮衬衫里，掏了出来，

['ɔːlməʊst] ['revərəntli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːd] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] .

| almost | reverently | , | the | Christmas | card | that | Nell | had | sent | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 虔诚地 | , | 这 | 圣诞节 | 卡片 | 那 | 内尔 | 有 | 发送 | 她 | . |

几乎是虔诚地，内尔寄给她的那张圣诞贺卡。

[ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪrz] ['tendən] ,

| A | hole | had | been | made | at | one | corner | , | and | a | deer's | tendon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 一 | 角落 | , | 和 | 一个 | 鹿的 | 肌腱 | , |

角落里有个洞，里面有一根鹿的肌腱。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [səʊ] [wɪð] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

| such | as | Indian | women | sew | with | , | was | passed | through | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 印度 | 女性 | 缝 | 和 | , | 曾是 | 通过了 | 通过 | 这 | 洞 | , |

例如印度妇女用来缝纫的线，就穿过了这个洞。

[ðʌs] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| thus | hanging | the | card | round | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 绞刑 | 这 | 卡片 | 圆形的 | 她 | 脖子 | . |

于是，她把卡片挂在了脖子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðə; ði] [feɪnt] ,

| As | she | brought | it | out | , | the | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 带来 | 它 | 出去 | , | 这 | 头晕的 | , |

当她把它拿出来时，微弱的.....

['delɪkət] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæʃeɪ] [ pəː'veid, pə- ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['rɒbɪn] [lɪft][hɪz; ɪz]

| delicate | scent | from | the | sachet | pervaded | the | air | and | made | Robin | lift | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 香味 | 从 | 这 | 小袋 | 弥漫 | 这 | 空气 | 和 | 制成 | 罗宾 | 举起 | 他的 |

['mʌzl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tentətɪv] [ snif ] .

| muzzle | from | his | paws | and | wrinkle | his | nose | with | little | tentative | sniffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪口 | 从 | 他的 | 爪子 | 和 | 皱纹 | 他的 | 鼻子 | 和 | 小的 | 暂定的 | 嗅嗅 | . |

香囊散发出淡淡的香味，让罗宾抬起头，皱起鼻子，试探性地嗅了嗅。

[tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ðɪs] [kɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

| To | Shines | - | in | - | the | - | Night | this | card | was | the | most | wonderful | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 这 | 卡片 | 曾是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 和 | 美丽的 |

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| thing | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

对夜空中的闪耀者来说，这张卡片是她见过的最美妙、最美丽的东西。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [tuː] , [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

| She | believed | it | to | be | a | miracle | , | too | , | a | charm | of | great | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 奇迹 | , | 也 | , | 一个 | 魅力 | 的 | 伟大的 | 力量 | , |

她也认为这是一个奇迹，一个拥有强大力量的护身符。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['steɪtəs]

| and | she | knew | that | the | possession | of | it | would | give | her | a | sort | of | status |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 拥有 | 的 | 它 | 会 | 给 | 她 | 一个 | 种类 | 的 | 地位 |

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] .

| of | honour | above | the | other | girls | and | women | of | the | Chippewas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | 多于 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 女性 | 的 | 这 | 奇佩瓦人 | . |

她知道拥有它会让她在奇佩瓦族的其他女孩和妇女中享有某种荣誉地位。

[nel] [njuː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| Nell | knew | the | Indians | , | but | even | she | was | surprised | at | the | immense | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 这 | 印度人 | , | 但 | 甚至 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 巨大 | 满意 |

[ðɪs] [kɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

| this | card | had | given | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 有 | 给定 | . |

内尔认识印第安人，但即便如此，她也对这张卡片带来的巨大满足感感到惊讶。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðɪs] [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒnd]

| Just | at | a | critical | moment | she | bound | this | girl | to | her | service | with | a | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 一个 | 批判的 | 片刻 | 她 | 边界 | 这 | 女孩 | 到 | 她 | 服务 | 和 | 一个 | 纽带 |

['ɔːlməʊst] [ʌn'breɪkəbl] .

| almost | unbreakable | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 牢不可破 | . |

就在关键时刻，她用几乎牢不可破的纽带将这个女孩牢牢束缚在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

| It | was | a | strange | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | . |

这真是一件奇怪的事。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [prə'siːdid] ['swɪftli] .

| After | that | the | action | proceeded | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 行动 | 继续 | 迅速地 | . |

此后，行动迅速展开。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn]

| The | time | being | little | beyond | midnight | they | had | some | hours | before | the | camp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 存在 | 小的 | 超过 | 午夜 | 他们 | 有 | 一些 | 小时 | 前 | 这 | 营 | 在 |

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [wʊd] [weɪk] .

| the | south | shore | would | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 支撑 | 会 | 唤醒 | . |

当时刚过午夜，距离南岸营地醒来还有几个小时。

[nel] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pækt] ['bʌnd(ə)l] [iːtʃ] , ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [ə; eɪ]

| Nell | and | David | took | a | small | compact | bundle | each | , | simply | the | sleeping | bag | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 和 | 大卫 | 采取 | 一个 | 小的 | 袖珍的 | 捆 | 每个 | , | 简单地 | 这 | 睡眠 | 包 | , | 一个 |

['bɪlɪ] - [kæn; kən] ,

| billy | - | can | , |
|---|---|---|---|
| 比利 | - | 能 | , |

内尔和戴维各自带了一个小巧的行李包，里面只有睡袋、水壶等物品。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] ['pemɪkən] ,

| a | little | tea | and | pemmican | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 茶 | 和 | 肉干 | , |

一点茶和肉干，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]

| the | object | being | to | travel | as | light | as | possible | and | cover | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 存在 | 到 | 旅行 | 作为 | 光 | 作为 | 可能的 | 和 | 覆盖 | 作为 | 很多 |

[graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] .

| ground | as | they | could | in | the | shortest | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 作为 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 最短 | 时间 | . |

他们的目标是尽可能轻装上阵，在最短的时间内走完尽可能多的路程。

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [geɪv] [nel] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

| The | Indians | gave | Nell | careful | and | distinct | directions | about | her | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 给予 | 内尔 | 小心 | 和 | 清楚的 | 方向 | 关于 | 她 | 旅行 | . |

印第安人给了内尔关于她行程的详细而明确的指示。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,

| She | was | not | to | touch | on | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 触碰 | 在 | 这 | 湖 | , |

她不准碰湖水。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs]

| but | to | go | along | the | north | side | of | it | through | the | woods | and | cut | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 去 | 沿着 | 这 | 北 | 边 | 的 | 它 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 切 | 穿过 |

[ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

| the | bend | of | the | river | on | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | 在 | 这 | 土地 | . |

但要沿着河的北岸穿过树林，然后横穿河湾，走陆路。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [kwaɪt] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

| In | this | way | she | was | to | travel | quite | ten | miles | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 曾是 | 到 | 旅行 | 相当 | 十 | 英里 | 的 | 这 | 溪流 | , |

就这样，她要沿着溪流走足足十英里。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| but | always | keeping | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 保持 | 在 | 这 | 树林 | . |

但始终待在树林里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **After** | **that** | **it** | **would** | **be** | **safe** | **for** | **her** | **to** | **take** | **to** | **the** | **course** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 为了 | 她 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

[aɪs] ,

| **ice** | **,** |
|---|---|
| 冰 | , |

之后她就可以安全地在冰面上滑行了。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| **they** | **all** | **thought** | **,** | **but** | **it** | **might** | **depend** | **on** | **circumstances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 想法 | , | 但 | 它 | 可能 | 依赖 | 在 | 情况 | . |

他们都这么认为，但这可能取决于具体情况。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][lɒg] [haʊs] - - [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [rʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

| **About** | **that** | **time** | **,** | **too** | **,** | **she** | **would** | **reach** | **the** | **log** | **house** | **-** | **-** | **the** | **bunk** | **house** | **run** | **up** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | , | 也 | , | 她 | 会 | 抵达 | 这 | 日志 | 房子 | - | - | 这 | 假寐 | 房子 | 跑步 | 向上 | 为了 |

['trævələz] ,

| **travellers** | **,** |
|---|---|
| 旅行者 | , |

大约也是在这个时候，她会到达小木屋——那是为旅客搭建的简易宿舍。

[weə(r)] ['ændruː] ['lɪndzi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] .

| **where** | **Andrew** | **Lindsay** | **had** | **made** | **a** | **cache** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 安德鲁 | 林赛 | 有 | 制成 | 一个 | 缓存 | . |

安德鲁·林赛曾在那里藏匿物品。

[nel] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] .

| **Nell** | **was** | **depending** | **rather** | **on** | **that** | **for** | **enough** | **food** | **to** | **keep** | **on** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 取决于 | 相当 | 在 | 那 | 为了 | 足够的 | 食物 | 到 | 保持 | 在 | 和 | . |

内尔主要依靠这些食物来维持生计。

[heɪst] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ]['waɪə(r)]

| **Haste** | **being** | **her** | **one** | **object** | **,** | **it** | **was** | **not** | **possible** | **to** | **set** | **a** | **wire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 存在 | 她 | 一 | 目的 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 到 | 放 | 一个 | 金属丝 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ræbɪt] ,

| **for** | **a** | **chance** | **rabbit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 机会 | 兔子 | , |

她一心只想尽快结束，所以不可能为一只偶然遇到的兔子设下陷阱。

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] ,

| **and** | **concealment** | **being** | **necessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐蔽 | 存在 | 必要的 | , |

鉴于隐瞒是必要的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ən'les] ['æbsəluːtli] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

| **they** | **could** | **not** | **fire** | **a** | **gun** | **unless** | **absolutely** | **forced** | **to** | **do** | **so** | **in** | **self** | **-** | **defence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 火 | 一个 | 枪 | 除非 | 绝对地 | 强制 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 自己 | - | 防御 | . |

除非迫于自卫的绝对压力，否则他们不能开枪。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [rɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [snəʊ] - ['leɪdn] [wʊdz] .

| **A** | **shot** | **would** | **ring** | **far** | **in** | **the** | **silent** | **snow** | **-** | **laden** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 会 | 戒指 | 远的 | 在 | 这 | 沉默的 | 雪 | - | 满载 | 树林 | . |

一声枪响会在寂静的雪林中回荡很远。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [mæpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

| **So** | **that** | **was** | **the** | **plan** | **mapped** | **out** | **by** | **the** | **two** | **girls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 计划 | 已映射 | 出去 | 经过 | 这 | 二 | 女孩们 | , |

这就是两个女孩制定的计划。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

| **and** | **very** | **soon** | **after** | **that** | **they** | **parted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 后 | 那 | 他们 | 分手了 | , |

此后不久，他们就分开了。

[nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['gəʊɪŋ] [ɒf] [iːst] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,

| Nell | and | David | going | off | east | through | the | scattered | woods | of | the | north | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 和 | 大卫 | 去 | 离开 | 东方 | 通过 | 这 | 疏散 | 树林 | 的 | 这 | 北 | 支撑 | , |

内尔和戴维向东穿过北岸零星散落的树林，

[ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [west] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

| the | Lizard | and | his | sister | going | back | west | , | also | on | the | shore | , | and | dragging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 和 | 他的 | 姐姐 | 去 | 后退 | 西方 | , | 还 | 在 | 这 | 支撑 | , | 和 | 拖拽 |

[ðə; ði][sled] ,

| the | sled | , |
|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | , |

蜥蜴和他的妹妹也沿着岸边向西返回，拖着雪橇。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

| until | they | arrived | at | a | place | from | which | it | seemed | safe | to | take | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 到达的 | 在 | 一个 | 地方 | 从 | 哪个 | 它 | 似乎 | 安全的 | 到 | 拿 | 到 | 这 |

[leɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

| lake | again | and | come | down | the | centre | of | it | as | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 再次 | 和 | 来 | 向下 | 这 | 中心 | 的 | 它 | 作为 | 描述 | , |

直到他们到达一个看起来可以安全再次下湖并按照描述沿着湖中心向下走的地方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ pə'sjuːə ] .

| making | the | trail | that | was | to | mislead | the | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 踪迹 | 那 | 曾是 | 到 | 误导 | 这 | 追击者 | . |

制造一条能够误导追捕者的踪迹。

[ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] ['gəʊstlaɪk] ,

| All | those | long | hours | till | the | grey | of | morning | began | to | make | the | trees | ghostlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 长的 | 小时 | 直到 | 这 | 灰色的 | 的 | 早晨 | 开始 | 到 | 制作 | 这 | 树木 | 幽灵般的 | , |

漫长的几个小时过去了，直到清晨的灰蒙蒙使树木变得像幽灵一般。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] ['rɒbɪn] .

| brother | and | sister | went | on | and | on | with | Robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | 去 | 在 | 和 | 在 | 和 | 罗宾 | . |

兄妹俩和罗宾一直聊个不停。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,

| At | first | they | felt | the | pleasure | of | going | ahead | without | the | drag | of | the | sled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 毛毡 | 这 | 乐趣 | 的 | 去 | 前方 | 没有 | 这 | 拖 | 的 | 这 | 雪橇 | , |

起初，他们感到摆脱了雪橇的拖拽，向前行进的乐趣。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [nel] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,

| but | about | six | o'clock | they | were | very | tired | , | and | Nell | decreed | a | short | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 六 | 点钟 | 他们 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | 和 | 内尔 | 颁布 | 一个 | 短的 | 休息 | , |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

但大约六点钟的时候，他们都非常累了，内尔宣布稍作休息，喝杯茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] .

| and | a | feed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喂养 | . |

还有饲料。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['faɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [bɔɪld] [sʌm; səm] [snəʊ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː]

| They | made | a | small | round | fire | with | great | care | , | boiled | some | snow | water | for | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 火 | 和 | 伟大的 | 关心 | , | 煮沸 | 一些 | 雪 | 水 | 为了 | 茶 |

,

,

,

他们小心翼翼地生起一小堆圆火，烧了些雪水泡茶。

[et; eɪt][ðeə(r)] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [geɪv] ['rɒbɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ðeɪ] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)]

| ate | their | dried | meat | and | gave | Robin | a | bit | of | the | dried | fish | they | carried | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们的 | 干燥 | 肉 | 和 | 给予 | 罗宾 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 干燥 | 鱼 | 他们 | 携带 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们吃了自己带来的肉干，还给了罗宾一点他们带来的鱼干。

[nəʊ]['beɪkən] .

| No | bacon | . |
|---|---|---|
| 不 | 熏肉 | . |

没有培根。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] .

| They | must | wait | for | the | cache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 等待 | 为了 | 这 | 缓存 | . |

他们必须等待缓存。

[ðen] , ['restɪd] ['sʌmwɒt] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] .

| Then | , | rested | somewhat | , | they | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 休息 | 有些 | , | 他们 | 去 | 在 | 再次 | . |

稍作休息后，他们继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [pɑːt] [raʊnd]

| They | had | reached | the | river | outlet | and | were | cutting | across | that | part | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 这 | 河 | 出路 | 和 | 是 | 切割 | 穿过 | 那 | 部分 | 圆形的 |

[wɪtʃ] [ɪts] [kɔːs] [wuːnd] .

| which | its | course | wound | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它是 | 课程 | 伤口 | . |

他们到达了河口，正在横穿河流蜿蜒的河段。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stɛnsən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði]

| This | was | about | the | time | when | Stenson | was | coming | down | the | lake | hot | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 什么时候 | 斯滕森 | 曾是 | 未来 | 向下 | 这 | 湖 | 热的 | 在 | 这 |

[treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| trail | of | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 的 | 这 | 印度人 | , |

就在这时，斯滕森正沿着湖边紧追印第安人的踪迹。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [nel] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .

| who | were | certainly | ten | miles | behind | Nell | , | if | not | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 当然 | 十 | 英里 | 在后面 | 内尔 | , | 如果 | 不是 | 更多的 | . |

他们肯定落后内尔十英里，甚至更多。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

| David | was | beginning | to | think | it | was | all | right | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 再次 | . |

大卫开始觉得一切都好起来了。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['greɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrlz] [ruːz] , [bʌt; bət] [nel] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

| He | depended | greatly | on | the | Indian | girl's | ruse | , | but | Nell | was | very | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 取决于 | 非常 | 在 | 这 | 印度 | 女孩们 | 诡计 | , | 但 | 内尔 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | . |

他非常依赖那个印度女孩的计谋，但内尔却非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

| She | could | feel | that | money | at | her | waist | every | time | she | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 感觉 | 那 | 钱 | 在 | 她 | 腰部 | 每一个 | 时间 | 她 | 已搬 | , |

她每次移动都能感觉到腰间的钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .

| and | the | responsibility | was | a | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 责任 | 曾是 | 一个 | 负担 | . |

这份责任成了我的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

| She | had | taken | upon | herself | to | remove | it | from | the | hiding | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 之上 | 她自己 | 到 | 消除 | 它 | 从 | 这 | 隐藏 | - | 地方 | , |

她主动承担了将它从藏身之处取出的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] ['kæri]

| and | she | had | a | feeling | that | she | owed | it | to | her | father | now | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 她 | 欠款 | 它 | 到 | 她 | 父亲 | 现在 | 到 | 携带 |

[hɜː(r); hə(r)][plæn] [θruː] ,

| her | plan | through | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 计划 | 通过 | , |

她觉得现在她有义务为了父亲完成她的计划。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] .

| whatever | it | cost | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 成本 | . |

无论付出什么代价。

[wɪð] [ðɪs] [dred] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒf] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

| With | this | dread | upon | her | she | put | off | taking | to | the | river | as | long | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐惧 | 之上 | 她 | 她 | 放 | 离开 | 采取 | 到 | 这 | 河 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd][get][ɒn][baɪ][lænd] .

| could | get | on | by | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 在 | 经过 | 土地 | . |

她心中充满恐惧，只要能走陆路，就尽量推迟下水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] ,

| But | it | was | harder | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更难 | , |

但这更难。

['sləʊə] ['gəʊɪŋ] - - [ðə; ði] ['ʃuːz] [kɔːt] [ɪn][snægz][ænd; ənd] [ruːts] [ən'les] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] ['greɪtɪst]

| slower | going | - | - | the | shoes | caught | in | snags | and | roots | unless | they | moved | with | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢点 | 去 | - | - | 这 | 鞋 | 捕捉 | 在 | 障碍 | 和 | 根 | 除非 | 他们 | 已搬 | 和 | 最 |

[keə(r)] ,

| care | , |
|---|---|
| 关心 | , |

行进速度变慢了——除非小心翼翼地移动，否则鞋子很容易被树枝和树根卡住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

| and | a | long | swing | was | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 摇摆 | 曾是 | 难的 | . |

长距离挥杆很困难。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rest] , [nel] [dɪ'kleəd] [ʃɪd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

| About | noon | , | and | after | another | rest | , | Nell | declared | she'd | risk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中午 | , | 和 | 后 | 其他 | 休息 | , | 内尔 | 声明 | 棚 | 风险 | 它 | . |

大约中午时分，在又休息了一会儿之后，内尔宣布她要冒险一试。

[ðeɪ] [ʌn'stræpt] [ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] , [brəʊk] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [faʊnd]

| They | unstrapped | their | snowshoes | , | broke | a | way | through | the | undergrowth | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 未系带 | 他们的 | 雪鞋 | , | 打破 | 一个 | 方式 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 成立 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] - - ['waɪdə(r)] ,

| the | river | again | - | - | wider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 再次 | - | - | 更广泛 | , |

他们解开雪鞋，拨开灌木丛，再次找到了河流——河面更宽了。

[snəʊ] - ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [smuːð] ['gəʊɪŋ] .

| snow | - | covered | for | the | most | part | , | smooth | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 涵盖 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 光滑的 | 去 | . |

大部分路段被积雪覆盖，路面平坦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] - - [ə; eɪ]

| They | had | not | come | all | this | way | without | seeing | a | forest | creature | or | two | - | - | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 没有 | 看到 | 一个 | 森林 | 生物 | 或者 | 二 | - | - | 一个 |

['ræbɪt] ,

| rabbit | , |
|---|---|
| 兔子 | , |

他们一路走来，总算看到了一两只森林动物——比如兔子。

[ə; eɪ] [mɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ stəut ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| a | mink | that | was | chasing | it | just | as | stoats | do | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 貂 | 那 | 曾是 | 追逐 | 它 | 只是 | 作为 | 白鼬 | 做 | 在 | 英格兰 | . |

一只水貂像英国的鼬一样追逐着它。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪ'skeɪpt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['rɑːbɪnz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪŋk] [dɪd]['ɔːlsəʊ] .

| The | rabbit | escaped | , | thanks | to | Robin's | interference | , | but | the | mink | did | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 逃脱 | , | 谢谢 | 到 | 罗宾的 | 干涉 | , | 但 | 这 | 貂 | 做过 | 还 | . |

多亏了罗宾的帮助，兔子逃脱了，但水貂也逃脱了。

[ðə; ði] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌsk]

| The | climb | down | the | bank | brought | them | up | against | the | land | entrance | of | a | musk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬 | 向下 | 这 | 银行 | 带来 | 他们 | 向上 | 反对 | 这 | 土地 | 入口 | 的 | 一个 | 麝香 |

- [ræts] [nest] ,

| - | rat's | nest | , |
|---|---|---|---|
| - | 老鼠的 | 巢 | , |

沿着河岸往下爬，他们来到了一个麝鼠巢穴的陆地入口处。

[ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['keələs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]

| a | big | heap | of | sticks | and | rubbish | that | looked | so | careless | , | but | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 堆 | 的 | 棍子 | 和 | 垃圾 | 那 | 看起来 | 所以 | 粗心 | , | 但 | 曾是 | 所以 |

['keəfəli] [meɪd] .

| carefully | made | . |
|---|---|---|
| 小心 | 制成 | . |

一大堆树枝和垃圾，看起来很随意，但实际上是精心堆砌的。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [daʊn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['entrəns] ['ɔːlsəʊ] ,

| They | knew | that | down | away | under | the | ice | was | a | water | entrance | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 向下 | 离开 | 在下面 | 这 | 冰 | 曾是 | 一个 | 水 | 入口 | 还 | , |

他们知道冰层下方还有一个水下入口。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [ə; eɪ] [nest] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | between | the | two | entrances | a | nest | most | beautifully | safe | and | dry | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 二 | 入口 | 一个 | 巢 | 最多 | 非常漂亮 | 安全的 | 和 | 干燥 | 哪个 | 这 |

[mɪŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .

| mink | was | always | trying | to | get | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 貂 | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | . |

在两个入口之间，有一个非常漂亮、安全、干燥的巢穴，水貂总是想方设法进入其中。

[nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [njuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ,

| Nell | and | David | knew | of | these | things | and | had | often | seen | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 和 | 大卫 | 知道 | 的 | 这些 | 事物 | 和 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | , |

内尔和戴维都知道这些事，而且经常看到这些事。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

| but | to | - | day | was | no | time | to | wait | and | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 等待 | 和 | 手表 | . |

但今天不是等待观望的时候。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [aɪs] - - [ðeɪ] [stræpt] [ɒn][ðeə(r)]

| Once | on | the | water | - | - | or | rather | on | the | snow | - | covered | ice | - | - | they | strapped | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 水 | - | - | 或者 | 相当 | 在 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 冰 | - | - | 他们 | 绑带 | 在 | 他们的 |

['ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] ,

| shoes | and | went | on | again | at | a | fine | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 和 | 去 | 在 | 再次 | 在 | 一个 | 美好的 | 步伐 | , |

一旦上了水——或者更确切地说，上了积雪覆盖的冰面——他们就穿上鞋子，继续快速前进。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪs] .

| considering | the | thaw | , | which | is | most | certainly | a | drawback | if | you | want | to | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 解冻 | , | 哪个 | 是 | 最多 | 当然 | 一个 | 退税 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 种族 | . |

考虑到冰雪融化，如果你想参加比赛，这无疑是一个不利因素。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ]

| They | had | counted | on | reaching | the | bunk | house | that | night | , | but | they | did | not | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 计数 | 在 | 到达 | 这 | 假寐 | 房子 | 那 | 夜晚 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 抵达 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们原本指望当晚就能到达宿舍，但他们没能到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [nəʊ] [fuːd] [bʌt; bət]

| and | they | were | faced | by | the | inevitable | night | in | the | snow | with | no | food | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 面对 | 经过 | 这 | 不可避免的 | 夜晚 | 在 | 这 | 雪 | 和 | 不 | 食物 | 但 |

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] ['pemɪkən] .

| the | tea | and | dwindling | pemmican | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 和 | 逐渐减少 | 肉干 | . |

他们不得不面对在雪地里度过漫漫长夜的现实，除了茶和所剩无几的肉干之外，没有任何食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][kəʊld] ,

| It | was | not | quite | so | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 寒冷的 | , |

其实没那么冷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [geɪn] [wen] [ðə; ði] ['wetnəs] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

| but | that | was | small | gain | when | the | wetness | was | taken | into | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 小的 | 获得 | 什么时候 | 这 | 潮湿 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 帐户 | . |

但考虑到潮湿的条件，这点收益微乎其微。

['drɪpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [wet] [snəʊ] !

| Dripping | trees | and | wet | snow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 树木 | 和 | 湿的 | 雪 | ! |

树上滴着水，雪也湿漉漉的！

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | would | not | make | a | sound | of | complaint | , | either | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 声音 | 的 | 抱怨 | , | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

他们俩谁也没有发出一声抱怨。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzi] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

| though | they | were | dizzy | with | weariness | and | stiff | in | every | muscle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 晕眩的 | 和 | 疲劳 | 和 | 僵硬的 | 在 | 每一个 | 肌肉 | . |

尽管他们疲惫不堪，头晕目眩，浑身肌肉僵硬。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ə; eɪ]['taɪni][kæmp] [friː] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

| They | scraped | a | tiny | camp | free | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 刮擦 | 一个 | 微小的 | 营 | 自由的 | 的 | 雪 | , |

他们铲除积雪，搭建了一个简易营地。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , [bɔɪld] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst]
**made a fire with bits of stick and dead leaves , boiled their water almost**
制成 一个 火 和 比特 的 戳 和 死的 树叶 , 煮沸 他们的 水 几乎
[mə'kænɪkli] ,
**mechanically ,**
机械地 ,

他们用树枝和枯叶生火，几乎是机械地烧水。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [deəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
**and after eating all they dared of the food remaining ,**
和 后 吃 全部 他们 敢于 的 这 食物 其余的 ,

他们吃光了剩下的所有食物后，

[ krɔːl ] ['ɪntuː][ðeə(r)][bægz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [tuː] ,
**crawled into their bags and were asleep in a few seconds , the two ,**
爬行 进入 他们的 包 和 是 睡着了 在 一个 很少 秒 , 这 二 ,

两人钻进睡袋，几秒钟就睡着了。

[wɪð] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**with the dog between them .**
和 这 狗 之间 他们 .

他们中间还夹着一条狗。

[səʊ] ['saʊndli] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [nəʊ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [raʊzd]
**So soundly they slept that no stir among the wild creatures on the banks roused**
所以 稳固地 他们 睡着了 那 不 搅拌 之中 这 荒野 生物 在 这 银行 唤醒
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们睡得如此香甜，以至于岸边野生动物的任何动静都没有惊醒他们。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [feɪnt] ['siːsləs] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['taɪni] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**nor did the faint ceaseless trickle of tiny streams running into the river .**
也不 做过 这 头晕的 不停歇 涓涓细流 的 微小的 溪流 跑步 进入 这 河 .

也听不到汇入河流的涓涓细流。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [tʃɪl]
**The hardest part was waking in the morning to start on again in the raw chill**
这 最难 部分 曾是 醒来 在 这 早晨 到 开始 在 再次 在 这 生的 寒意
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔː] [æt; ət] [dɔːn] .
**of the thaw at dawn .**
的 这 解冻 在 黎明 .

最难熬的是清晨醒来，在黎明时分冰雪消融的刺骨寒意中重新开始。

[nəʊ] [sʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**No sun , of course .**
不 太阳 , 的 课程 .

当然，没有阳光。

[greɪ] [mɪst] , ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [slʌʃ] !
**Grey mist , shadows , and slush !**
灰色的 薄雾 , 阴影 , 和 泥浆 !

灰蒙蒙的薄雾、阴影和泥泞！

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [nel] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
**" Never mind , " said Nell , answering their thoughts , because neither had spoken ,**
" 绝不 头脑 , " 说 内尔 , 回答 他们的 想法 , 因为 两者都不 有 说 ,

“没事了，”内尔说道，仿佛在回应她们的心声，因为她们俩都没开口说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
**" we must reach the bunk house and the cache to - day .**
" 我们 必须 抵达 这 假寐 房子 和 这 缓存 到 - 天 .

“我们今天必须到达宿舍和藏匿点。”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ;

| Then | we'll | have | a | feast | and | a | rest | , | and | a | fire | in | the | stove | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 一个 | 盛宴 | 和 | 一个 | 休息 | , | 和 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 火炉 | ; |

然后我们将享用一顿盛宴，好好休息，并在炉子里生火；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪd] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

| they | always | keep | the | fire | laid | - | - | we | shall | have | to | do | it | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 保持 | 这 | 火 | 铺设 | - | - | 我们 | 将 | 有 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 这 | 下一个 |

[ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wen] [wiː; wi][gəʊ] .

| that | comes | along | when | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 沿着 | 什么时候 | 我们 | 去 | . |

他们总是把火烧着——我们走后，也得为下一个来的人烧火。

" ['deɪvɪd] [siːzd] [ɒn] ['rɒbɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | David | seized | on | Robin | in | a | sort | of | paroxysm | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 查获 | 在 | 罗宾 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发作 | 的 | 满意 | . |

“大卫一把抓住罗宾，心中充满了满足感。”

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

| They | rolled | about | on | the | ground | together | , | and | presently | got | up | very | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 关于 | 在 | 这 | 地面 | 一起 | , | 和 | 目前 | 得到 | 向上 | 非常 | 快乐 | . |

他们在地上打滚嬉戏，很快兴高采烈地站了起来。

" [ˌdiː 'eɪ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] [nel] , ['meʒərɪŋ] [aʊt] [tiː] .

| " | Da | , | you're | a | brick | , | " | said | Nell | , | measuring | out | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达 | , | 你是 | 一个 | 砖 | , | " | 说 | 内尔 | , | 测量 | 出去 | 茶 | . |

“爸，你真是个硬汉，”内尔一边量茶一边说。

" [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .

| " | I | say | , | we | are | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 我们 | 是 | 短的 | . |

我说，我们人手不够。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] .

| That's | the | last | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最后的 | . |

这是最后一个了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [iːt] !

| And | only | this | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 到 | 吃 | ! |

就只有这些可以吃!

['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [iːt] [rɑːbz] [fɪʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ; [ɪts] [laɪk] [wʊd] .

| Pity | we | can't | eat | Rob's | fish | , | but | we | can't | ; | it's | like | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我们 | 不能 | 吃 | 罗布的 | 鱼 | , | 但 | 我们 | 不能 | ; | 它是 | 喜欢 | 木头 | . |

可惜我们不能吃罗布的鱼，因为它硬得像木头一样。

" [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [miːl] , [ðə; ði] [slʌʃ] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

| " | They | made | fun | of | the | poor | meal | , | the | slush | , | the | stiffness | , | and | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制成 | 乐趣 | 的 | 这 | 贫穷的 | 一顿饭 | , | 这 | 泥浆 | , | 这 | 刚性 | , | 和 | 这 | 长的 |

[maɪlz] [ə'hed] .

| miles | ahead | . |
|---|---|---|
| 英里 | 前方 | . |

他们嘲笑这顿糟糕的饭菜、泥泞的路面、僵硬的身体以及前方漫长的路程。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] .

| " | Come | on | , | " | said | the | girl | , | and | they | had | started | before | the | sun | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 和 | 他们 | 有 | 开始 | 前 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | . |

“走吧，”女孩说，然后她们在太阳升起之前就出发了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ,

| All | the | morning | they | kept | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 早晨 | 他们 | 保留 | 在 | , |

整个上午他们都在不停地做着，

[ænd; ənd] [ðen] [nel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɜːt(ə)n] ['lændmɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən]

| and | then | Nell | began | to | recognise | certain | landmarks | her | father | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 内尔 | 开始 | 到 | 认出 | 肯定 | 地标 | 她 | 父亲 | 有 | 说 |

[ɒv; əv] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

| of | at | different | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 不同的 | 时代 | . |

然后，内尔开始认出她父亲在不同场合提到的一些地标。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɔːdʒ] ,

| The | first | of | these | was | the | narrowing | of | the | river | into | a | sort | of | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 曾是 | 这 | 收窄 | 的 | 这 | 河 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 峡谷 | , |

首先，河流变窄，形成了一条峡谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] , ['rɒki] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] .

| the | sides | of | which | were | steep | , | rocky | , | and | wooded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 哪个 | 是 | 陡 | , | 岩石 | , | 和 | 树木繁茂的 | . |

山坡陡峭，布满岩石，树木茂密。

['deɪvɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [sled] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [braɪt]

| David | said | it | was | a | good | thing | they | had | no | sled | ; | that | was | the | " | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 他们 | 有 | 不 | 雪橇 | ; | 那 | 曾是 | 这 | " | 明亮的 |

[saɪd] " ['sɜːt(ə)nli] .

| side | " | certainly | . |
|---|---|---|---|
| 边 | " | 当然 | . |

大卫说幸好他们没有雪橇；这当然是“好的一面”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

| But | they | had | themselves | , | and | it | meant | a | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 他们自己 | , | 和 | 它 | 意思是 | 一个 | 降落 | , |

但他们有自己人，这意味着可以着陆。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [klaɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] .

| a | severe | climb | and | a | struggle | through | a | regular | maze | of | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 爬 | 和 | 一个 | 斗争 | 通过 | 一个 | 常规的 | 迷宫 | 的 | 灌木丛 | . |

一段艰难的攀爬，以及在错综复杂的灌木丛中艰难跋涉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æks] ,

| They | had | to | use | the | little | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 使用 | 这 | 小的 | 斧头 | , |

他们不得不使用那把小斧子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə] ['deɪvɪdz]

| which | they | had | held | to | as | a | necessity | and | carried | strapped | to | David's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 握住 | 到 | 作为 | 一个 | 必要性 | 和 | 携带 | 绑带 | 到 | 大卫的 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

他们认为这是必需品，并将其绑在大卫的背上。

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] ,

| Bad | as | it | was | , | landing | was | the | only | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 降落 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | , |

尽管情况很糟糕，但着陆是唯一的出路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪn] ['ræpɪdz] ,

| because | the | river | went | down | the | gorge | in | rapids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 河 | 去 | 向下 | 这 | 峡谷 | 在 | 急流 | , |

因为河水湍急地流经峡谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːs] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

| and | the | strong | stream | had | begun | to | force | tiny | rivulets | over | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强的 | 溪流 | 有 | 开始 | 到 | 力量 | 微小的 | 小溪 | 超过 | 这 | 雪 | . |

强劲的溪流开始在雪地上冲刷出细小的溪流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| About | the | middle | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | , |

大约在下午中旬，

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [nel] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk]

| when | David | was | very | silent | and | Nell | had | taken | to | describing | the | bunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大卫 | 曾是 | 非常 | 沉默的 | 和 | 内尔 | 有 | 已采取 | 到 | 描述 | 这 | 假寐 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

当大卫一直沉默不语，而内尔开始描述宿舍的情况时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , ['rɒbɪn] [left] [ðem; ðəm] .

| which | she | declared | was | close | by | , | Robin | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 声明 | 曾是 | 关闭 | 经过 | , | 罗宾 | 左边 | 他们 | . |

她声称就在附近，罗宾便离开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [treɪl] [wɪð]

| He | had | become | restless | a | little | while | back | , | following | up | some | trail | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 不安 | 一个 | 小的 | 尽管 | 后退 | , | 下列的 | 向上 | 一些 | 踪迹 | 和 |

[pə'sɪstəns] ,

| persistence | , |
|---|---|
| 持久性 | , |

他前段时间变得焦躁不安，执着地追踪着某个线索。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| and | now | he | disappeared | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 消失 | 共 | . |

现在他彻底消失了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [nel] .

| " | Never | mind | , | " | said | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 内尔 | . |

“没关系，”内尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] ['riːəli] " ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] ! "

| It | was | rather | a | favourite | expression | of | hers | , | always | meaning | really | " | never | say | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 最喜欢的 | 表达 | 的 | 她的 | , | 总是 | 意义 | 真的 | " | 绝不 | 说 | 死 | ! | " |

这其实是她最喜欢的一句口头禅，意思是“永不言败！”

" [hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [luːz] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪm] . "

| " | He | can't | possibly | lose | us | , | even | if | we | lose | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 可能 | 失去 | 我们 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 失去 | 他 | . | " |

“即使我们失去了他，他也不可能失去我们。”

" [aɪ] [seɪ] , [nel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] ['haɪdɪŋ] [həʊlz] [ʌp] [ðeə(r)] .

| " | I | say | , | Nell | , | look | at | the | big | rocks | and | the | jolly | hiding | holes | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 内尔 | , | 看 | 在 | 这 | 大的 | 岩石 | 和 | 这 | 快乐的 | 隐藏 | 孔 | 向上 | 那里 | . |

“我说，内尔，看看上面那些大石头和有趣的藏身之处。”

" ['deɪvɪd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːtrəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| " | David | waved | a | hand | towards | a | sort | of | fortress | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 挥手 | 一个 | 手 | 向 | 一个 | 种类 | 的 | 堡垒 | 多于 | 他们 | . |

大卫朝他们上方的一座堡垒挥了挥手。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɒst] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
" If the bunk house turns out to be a frost we'd better come back here and
" 如果 这 假寐 房子 转弯 出去 到 是 一个 霜 我们会 更好的 来 后退 这里 和
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

“如果宿舍原来是霜冻，我们最好回到这里躲起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɒli] [seɪf] . "
It would be jolly safe . "
它 会 是 快乐的 安全的 . "

绝对安全。

" [stɑːt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] !
" Start housekeeping in a cave !
" 开始 家政 在 一个 洞穴 !

“在山洞里开始打扫卫生吧！”

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːt] ?
All right , but what shall we eat ?
全部 正确的 , 但 什么 将 我们 吃 ?

好吧，那我们吃什么呢?

['rɒbɪn] ?
Robin ?
罗宾 ?

罗宾?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔksiz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ?
Or the foxes that live up there ?
或者 这 狐狸 那 居住 向上 那里 ?

或者住在山上的狐狸?

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [sneə(r)] .
We haven't even got a snare .
我们 还没有 甚至 得到 一个 圈套 .

我们连个小军鼓都没有。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [træk] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts]
" As they talked they came into a sort of rough track leading from the heights
" 作为 他们 谈话 他们 来了 进入 一个 种类 的 粗糙的 追踪 领导 从 这 高度
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
down to the river .
向下 到 这 河 .

“他们边说边走，来到了一条从高处通往河边的崎岖小路旁。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [les] [dens] , [ænd; ənd] [nel] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .
The wood was less dense , and Nell suddenly checked .
这 木头 曾是 较少的 稠密 , 和 内尔 突然 已检查 .

木材密度较低，内尔突然查看了一下。

" [ˌdiː 'eɪ] ! [əʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ! [siː] - - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" Da ! Oh , Da ! See - - we are all right !
" 达 ! 哦 , 达 ! 看 - - 我们 是 全部 正确的 !

“达！哦，达！看——我们都很好！”

[aɪ'd] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] ['əʊnli] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] !
I'd give three cheers only we'd better not !
ID 给 三 干杯 仅有的 我们会 更好的 不是 !

我真想欢呼三声，可是我们最好还是别这么做!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['əʊpən] - -

| There's | the | bunk | house | , | up | on | the | bank | above | the | stream | in | that | bit | of | open | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 假寐 | 房子 | , | 向上 | 在 | 这 | 银行 | 多于 | 这 | 溪流 | 在 | 那 | 少量 | 的 | 打开 | - | - |

[siː] !

| see | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看，那边的小溪上方河岸边，就是宿舍楼，就在那片开阔地带——

" [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

| " | They | both | stood | still | , | gazing | their | fill | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 站立 | 仍然 | , | 凝视 | 他们的 | 充满 | 作为 | 它 | 是 | . |

“他们俩都站在那里，仿佛看得津津有味。”

[ðɪs] [ment] [rest] , [wɔːmθ] , [ə; eɪ] [seɪf] [naɪt] , [fuːd] ,

| This | meant | rest | , | warmth | , | a | safe | night | , | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 休息 | , | 温暖 | , | 一个 | 安全的 | 夜晚 | , | 食物 | , |

这意味着休息、温暖、安全的夜晚和食物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | in | the | minds | of | both | a | feeling | that | the | worst | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 两个都 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 最差 | 曾是 | 超过 | . |

在他们两人心中，都有一种最糟糕的感觉已经过去了。

['deɪvɪd] [meɪd] [ɪk'strævəgənt] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - - ['saɪlənt] [saɪnz] .

| David | made | extravagant | signs | of | joy | - | - | silent | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 制成 | 靡 | 标志 | 的 | 喜悦 | - | - | 沉默的 | 标志 | . |

大卫做出了极大的喜悦之举——无声的喜悦之举。

[nɛlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

| Nell's | face | , | which | had | been | looking | very | pinched | and | years | older | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔的 | 脸 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 寻找 | 非常 | 捏 | 和 | 年 | 老 | 比 | 这 |

[ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ,

| fifteen | she | counted | , |
|---|---|---|---|
| 十五 | 她 | 计数 | , |

内尔的脸看起来非常憔悴，比她自己估计的十五岁要老得多。

[siːmd] [tuː; tə] [plʌmp] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['raʊndnəs] .

| seemed | to | plump | out | suddenly | into | roundness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 丰满 | 出去 | 突然 | 进入 | 圆润 | . |

似乎突然变得圆润饱满。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

| The | eyes | of | the | two | met | with | a | sort | of | mutual | congratulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 二 | 遇见 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 相互的 | 恭喜 | , |

两人目光交汇，彼此交换了一个祝贺的眼神。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] ,

| then | their | attention | was | distracted | by | a | growl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 注意力 | 曾是 | 愣 | 经过 | 一个 | 咆哮 | , |

然后，一声低吼分散了他们的注意力。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

| and | both | looked | to | see | the | meaning | of | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 看起来 | 到 | 看 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 声音 | . |

两人都想看看这声音是什么意思。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk]

| Not | far | from | them | and | on | higher | ground | among | the | rocks | stood | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 他们 | 和 | 在 | 更高 | 地面 | 之中 | 这 | 岩石 | 站立 | 一个 | 黑色的 |

[beə(r)] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

离他们不远，地势较高处的岩石间，站着一头黑熊。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'levələnt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| His | little | red | eyes | were | fixed | on | them | with | a | sort | of | malevolent | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 红色的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 恶意的 | 刺激 | . |

他那双红红的小眼睛死死地盯着他们，带着一种恶意和恼怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [luːs] [haɪd] ['əʊvə(r)] [bəʊnz] ,

| He | was | very | thin | , | a | mere | loose | hide | over | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 薄的 | , | 一个 | 仅仅 | 松动的 | 隐藏 | 超过 | 骨头 | , |

他非常瘦弱，皮包骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz]

| and | the | two | knew | that | he | had | waked | from | his | winter | sleep | in | the | caves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 醒来 | 从 | 他的 | 冬天 | 睡觉 | 在 | 这 | 洞穴 |

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

| and | come | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 出去 | , |

两人都知道他已经从山洞里的冬眠中醒来，走了出来。

['despərətli] ['hʌŋgri] , [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [wɜːld] .

| desperately | hungry | , | to | find | nothing | to | eat | , | and | rather | a | comfortless | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 饥饿的 | , | 到 | 寻找 | 没有什么 | 到 | 吃 | , | 和 | 相当 | 一个 | 无安慰 | 世界 | . |

饥肠辘辘，却找不到任何食物，这是一个令人感到压抑的世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

| He | was | annoyed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恼怒 | . |

他很恼火。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

| A | RACE | FOR | LIFE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 为了 | 生活 |

为生命而战

[naʊ] ['eni] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] - [west] ['terətri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]

| Now | any | hunter | of | the | great | North | - | West | Territory | will | tell | you | that | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何 | 猎人 | 的 | 这 | 伟大的 | 北 | - | 西方 | 领土 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 仅有的 |

['ænɪm(ə)l] ,

| animal | , |
|---|---|
| 动物 | , |

任何一位在广袤的西北地区狩猎的猎人都会告诉你，唯一一种……

[pə'hæps] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən]['evə(r)] [kaʊnt] [ɒn][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] .

| perhaps | , | that | no | man | can | ever | count | on | is | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 那 | 不 | 男人 | 能 | 曾经 | 数数 | 在 | 是 | 一个 | 熊 | . |

也许，最让人无法信任的就是熊。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

| The | big | white | polar | bear | and | the | grizzly | of | the | Rocky | Mountains | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 白色的 | 极性 | 熊 | 和 | 这 | 灰熊 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | 是 | 总是 |

['sævɪdʒ] ,

| savage | , |
|---|---|
| 野蛮的 | , |

北极熊和落基山脉的灰熊总是十分凶猛。

[məʊst] ['hɒrəbli] ['deɪndʒərəs] .

| most | horribly | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 糟糕透了 | 危险的 | . |

极其危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [beəz] [wɪl] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [mæn] ; ['nevə(r)] , [ən'les]

| But | the | black | and | brown | bears | will | seldom | interfere | with | man | ; | never | , | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 和 | 棕色的 | 熊 | 将要 | 很少 | 干扰 | 和 | 男人 | ; | 绝不 | , | 除非 |

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [kʌbz] ,

| wounded | , | or | with | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 或者 | 和 | 幼崽 | , |

但是黑熊和棕熊很少会主动攻击人类；除非受伤或带着幼崽，否则绝不会这样做。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'baʊt] .

| when | there | is | plenty | of | food | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 食物 | 关于 | . |

当食物充足的时候。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

| The | safest | time | for | bears | is | perhaps | in | the | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最安全 | 时间 | 为了 | 熊 | 是 | 也许 | 在 | 这 | 秋天 | , |

对熊来说，最安全的季节或许是秋季。

[wen] [ðeə(r)] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['beriz] , ['hʌni] ,

| when | their | cubs | are | growing | up | and | they | have | quantities | of | berries | , | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 幼崽 | 是 | 生长 | 向上 | 和 | 他们 | 有 | 数量 | 的 | 浆果 | , | 蜂蜜 | , |

当它们的幼崽长大，并且拥有大量的浆果和蜂蜜时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

| and | such | food | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 食物 | 到 | 吃 | . |

以及可以吃的食物。

[naʊ] [nel] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] [wel] .

| Now | Nell | knew | all | this | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 内尔 | 知道 | 全部 | 这 | 非常 | 出色地 | . |

内尔对此都非常清楚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [beəz] .

| She | and | David | had | often | seen | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 大卫 | 有 | 经常 | 已见 | 熊 | . |

她和大卫经常看到熊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [rɪ'meɪnd] .

| She | had | no | fear | of | them | , | at | the | same | time | uncertainty | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 他们 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 不确定 | 剩余 | . |

她并不害怕他们，但同时心中仍存有疑虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] !

| And | it | was | a | bad | time | of | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 时间 | 的 | 年 | ! |

而且当时正值一年中最糟糕的时节！

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [beə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'bʌv] .

| This | particular | bear | had | been | asleep | in | the | cave | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 熊 | 有 | 到过 | 睡着了 | 在 | 这 | 洞穴 | 多于 | . |

这只熊一直在上面的洞穴里睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

| He | had | waked | up | with | the | ice | still | covering | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 醒来 | 向上 | 和 | 这 | 冰 | 仍然 | 覆盖 | 这 | 鱼 | , |

他醒来时，鱼身上仍然覆盖着冰层。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['məʊstli] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] .

| and | small | animals | mostly | slain | by | the | foxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 动物 | 大多 | 被杀 | 经过 | 这 | 狐狸 | . |

以及大部分被狐狸捕杀的小动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ded] [wʊd] [lɒgz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd]

| He | was | probably | turning | over | dead | wood | logs | to | hunt | for | beetles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大概 | 转弯 | 超过 | 死的 | 木头 | 日志 | 到 | 打猎 | 为了 | 甲虫 | 和 |

[slʌgz] ,

| slugs | , |
|---|---|
| 蛞蝓 | , |

他可能是在翻动枯木，寻找甲虫和蛞蝓。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [miːl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] - [fɑːst] ,

| but | that | is | a | poor | meal | to | go | on | , | after | about | five | months | ' | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 一顿饭 | 到 | 去 | 在 | , | 后 | 关于 | 五 | 几个月 | - | 快速地 | , |

但禁食近五个月后，这顿饭吃得实在太差了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [muːd] .

| and | he | was | in | a | very | irritable | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 易怒的 | 情绪 | . |

他当时心情非常烦躁。

['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

| Slowly | he | raised | himself | on | his | haunches | and | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 臀部 | 和 | 卫星 | 向上 | . |

他缓缓地用臀部撑起身子，然后坐了起来。

[nel] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

| Nell | would | have | liked | to | stand | still | and | watch | him | , | but | felt | it | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 站立 | 仍然 | 和 | 手表 | 他 | , | 但 | 毛毡 | 它 | 会 | 不是 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

内尔很想站在那里看着他，但她觉得那样做并不合适。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

| She | moved | away | , | quicker | and | quicker | , | but | trying | to | do | it | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 离开 | , | 更快 | 和 | 更快 | , | 但 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | 在 | 一个 |

[ʌnəgɹ'ɛsɪv] [wei] .

| unaggressive | way | . |
|---|---|---|
| 不具攻击性 | 方式 | . |

她越走越快，但尽量不带攻击性地离开。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːk] ,

| " | Good | thing | we | haven't | got | the | shoes | on | , | " | she | said | to | David | , | making | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 事物 | 我们 | 还没有 | 得到 | 这 | 鞋 | 在 | , | " | 她 | 说 | 到 | 大卫 | , | 制作 | 讲话 | , |

“幸好我们还没穿鞋，”她对大卫说，故意找话题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [beə(r)] .

| as | it | were | , | with | one | eye | on | the | big | black | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 一 | 眼睛 | 在 | 这 | 大的 | 黑色的 | 熊 | . |

仿佛时刻警惕着那头大黑熊。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Why | ? | " | asked | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | , |

“为什么？”男孩问道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzɪə] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| shifting | his | into | an | easier | position | where | they | were | slung | across | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 他的 | 进入 | 一个 | 更轻松 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 是 | 吊着 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | . |

他调整了一下姿势，把背包斜挎在肩上，这样更方便携带。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Because | I | think | we | shall | have | to | run | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 | 它 | . | " |

“因为我觉得我们必须全力以赴。”

" [əʊ] [nəʊ] ! "
**" Oh no ! "**
" 哦 不 ! "

“哦，不！”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [nel] ; " [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .
**" Oh yes , " said Nell ; " he's in a bad temper .**
" 哦 是的 , " 说 内尔 ; " 他是 在 一个 坏的 脾气 .

“哦，是的，”内尔说；“他心情很差。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] ! "
**What a nuisance ! "**
什么 一个 滋扰 ! "

真是麻烦！

" [kænt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm] ? " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .
**" Can't we shoot him ? " suggested David , as they moved on with increasing speed .**
" 不能 我们 射击 他 ? " 建议 大卫 , 作为 他们 已搬 在 和 增加 速度 .

“我们能不能把他毙了？”大卫提议道，他们加快了脚步继续前进。

" [ʃuːt] !
**" Shoot !**
" 射击 !

“射击！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪks] !
**My dear boy , with automatics !**
我的 亲爱的 男生 , 和 自动 !

我亲爱的孩子，用的是自动武器！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ən'les] [wiː; wi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [biː; bi] ['dedli] !
**He wouldn't mind much unless we shot his eye out , and then he'd be deadly !**
他 不会 头脑 很多 除非 我们 射击 他的 眼睛 出去 , 和 然后 他会 是 致命 !

除非我们打瞎他的眼睛，否则他不会太在意；但如果打瞎了他的眼睛，他就非常危险了！

[wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ,
**Wish I'd brought the little rifle ,**
希望 ID 带来 这 小的 步枪 ,

真希望我带了那支小步枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [wɪð] [ðə; ði] [pelts] [ɒn][ðə; ði] [sled] , [ɪts] [səʊ] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri]
**but I thought it was safer with the pelts on the sled , it's so heavy to carry**
但 我 想法 它 曾是 更安全 和 这 毛皮 在 这 雪橇 , 它是 所以 重的 到 携带
.
**.**
.

但我认为把兽皮放在雪橇上更安全，背着太重了。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [strɒŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ][beə(r)] .
**You want something pretty strong to stop a bear .**
你 想 某物 漂亮的 强的 到 停止 一个 熊 .

你需要威力很强的东西才能阻止熊。

[dæd] [sez] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] .
**Dad says their skins are so thick .**
爸爸 说道 他们的 皮肤 是 所以 厚的 .

爸爸说他们的皮真厚。

['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] .
**Bother it , he's coming .**
打扰 它 , 他是 未来 .

别管他了，他马上就来。

[rʌn] , [ˌdiː ˈeɪ] , [ænd; ənd][doʊnt]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːts] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

| **Run** | **,** | **Da** | **,** | **and** | **don't** | **tumble** | **over** | **the** | **roots** | **,** | **whatever** | **you** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 达 | , | 和 | 不 | 翻滚 | 超过 | 这 | 根 | , | 任何 | 你 | 做 | . |

爸爸，快跑，无论如何都不要踩到树根。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kləʊz] .

| **Remember** | **the** | **bunk** | **house** | **is** | **good** | **and** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 假寐 | 房子 | 是 | 好的 | 和 | 关闭 | . |

记住，宿舍很好，而且离得近。

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] . "

| **We'll** | **get** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 那里 | . | " |

我们会到达那里的。

" [wɛrz] [ðæt] ['dɒŋki] ['rɒbɪn] ? " [ 'mʌtə ] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [nel] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;

| **"** | **Where's** | **that** | **donkey** | **Robin** | **?** | **"** | **muttered** | **David** | **,** | **but** | **Nell** | **did** | **not** | **answer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 那 | 驴 | 罗宾 | ? | " | 低声说道 | 大卫 | , | 但 | 内尔 | 做过 | 不是 | 回答 | ; |

“罗宾，那头驴在哪儿？”大卫低声问道，但奈尔没有回答；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['taɪəsəm] [əd'ventʃə(r)] .

| **she** | **was** | **intent** | **on** | **this** | **very** | **tiresome** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 意图 | 在 | 这 | 非常 | 令人厌烦 | 冒险 | . |

她一心想要完成这场极其疲惫的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][beə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| **It** | **was** | **fairly** | **plain** | **that** | **the** | **dog** | **had** | **found** | **the** | **bear** | **trail** | **and** | **followed** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 清楚的 | 那 | 这 | 狗 | 有 | 成立 | 这 | 熊 | 踪迹 | 和 | 随后 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| **to** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 洞穴 | . |

很明显，这只狗找到了熊的踪迹，并沿着踪迹来到了洞穴。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| **No** | **doubt** | **he** | **was** | **hunting** | **up** | **there** | **among** | **the** | **rocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 打猎 | 向上 | 那里 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

毫无疑问，他是在岩石间狩猎。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

| **and** | **in** | **a** | **way** | **she** | **was** | **not** | **anxious** | **for** | **him** | **to** | **come** | **till** | **this** | **was** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 她 | 曾是 | 不是 | 焦虑的 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 直到 | 这 | 曾是 | 超过 |

,

**,**

,

某种程度上，她并不急于让他来，直到这件事结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɒg][hæz; həz] [smɔːl] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]

| **because** | **a** | **dog** | **has** | **small** | **chance** | **with** | **a** | **bear** | **if** | **it** | **comes** | **to** | **fighting** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 狗 | 有 | 小的 | 机会 | 和 | 一个 | 熊 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 斗争 | 在 |

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

| **close** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|
| 关闭 | 四分之一 | . |

因为如果近距离搏斗，狗几乎没有胜算。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)] [kɪlz] [baɪ] ['hʌgɪŋ] ,

| **People** | **have** | **an** | **idea** | **that** | **a** | **bear** | **kills** | **by** | **hugging** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 一个 | 熊 | 杀戮 | 经过 | 拥抱 | , |

人们普遍认为熊是通过拥抱来杀死猎物的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] ,

| **and** | **will** | **always** | **squeeze** | **his** | **enemy** | **to** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 总是 | 挤 | 他的 | 敌人 | 到 | 死亡 | , |

并且总是会把敌人活活勒死。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈwepən] [ˌaɪ ˈtiːz][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ɪts] [straɪk]

| whereas | the | astonishing | weapon | it | uses | is | the | lightning | swiftness | of | its | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 惊人 | 武器 | 它 | 用途 | 是 | 这 | 闪电 | 速度 | 的 | 它是 | 罢工 |

.

:

.

而它所使用的惊人武器是其攻击的闪电般速度。

[ə; eɪ][beə(r)] [straɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔː] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [ˈrendɪŋ] [klɔː] - -

| A | bear | strikes | with | his | fore | - | paw | - | - | which | is | armed | with | terrible | rending | claw | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | 罢工 | 和 | 他的 | 前 | - | 爪子 | - | - | 哪个 | 是 | 武装 | 和 | 糟糕的 | 渲染 | 爪 | - | - |

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [dɑːts] ,

| as | quickly | as | a | snake | darts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 一个 | 蛇 | 飞镖 | , |

熊用它那长着可怕撕裂爪的前爪发起攻击，速度就像蛇快速游动一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [wɪð] [wʌn] [smæk] .

| and | he | can | break | the | neck | of | a | moose | or | a | buffalo | with | one | smack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 休息 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 驼鹿 | 或者 | 一个 | 水牛 | 和 | 一 | 啪 | . |

他一巴掌就能打断驼鹿或野牛的脖子。

[nel] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˈrɒbɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] ,

| Nell | knew | all | about | this | and | she | did | not | want | Robin | to | come | to | close | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 罗宾 | 到 | 来 | 到 | 关闭 | 四分之一 | , |

内尔对这一切都了如指掌，她不想让罗宾靠近她。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ræn][ɒn] , [ˈdeɪvɪd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɑːstə(r)]

| therefore | she | would | not | whistle | , | but | ran | on | , | David | keeping | up | with | her | , | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 会 | 不是 | 哨 | , | 但 | 跑 | 在 | , | 大卫 | 保持 | 向上 | 和 | 她 | , | 快点 |

[ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

| and | faster | . |
|---|---|---|
| 和 | 快点 | . |

因此她没有吹口哨，而是继续跑，大卫紧随其后，越跑越快。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] ,

| Now | these | two | were | very | swift | of | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 二 | 是 | 非常 | 迅速 | 的 | 脚 | , |

这两个人身手非常敏捷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtli] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

| but | they | had | been | greatly | tried | for | a | good | many | days | and | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 非常 | 尝试 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

但他们已经经历了漫长而艰苦的日夜考验。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [spent] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [ˈlɑːstli] ,

| they | were | hungry | and | a | bit | spent | , | for | it | was | afternoon | ; | lastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 饥饿的 | 和 | 一个 | 少量 | 花费 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 下午 | ; | 最后 | , |

他们又饿又累，因为已是下午；最后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| they | were | cumbered | with | their | packs | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受累 | 和 | 他们的 | 包装 | 和 | 鞋 | . |

他们背着沉重的背包，穿着笨重的鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændikæpt] , [bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]

| They | were | handicapped | , | but | fortunately | for | them | so | also | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 残疾人 | , | 但 | 幸运的是 | 为了 | 他们 | 所以 | 还 | 曾是 | 这 |

[beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] ,

| bear | , | for | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | , | 为了 | 他 | , | 也 | , |

他们身有残疾，但幸运的是，熊也有残疾，因为它也.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

| was | not | at | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 最好的 | . |

他状态并不好。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| A | certain | great | writer | says | that | an | elephant | does | not | seem | to | be | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 伟大的 | 作家 | 说道 | 那 | 一个 | 大象 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 为了 |

[spiːd] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

一位伟大的作家曾说过，大象似乎并不擅长奔跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | if | he | wanted | to | catch | an | express | train | he | would | probably | catch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 抓住 | 一个 | 表达 | 火车 | 他 | 会 | 大概 | 抓住 | 它 | . |

但如果他想赶上特快列车，他很可能会赶上。

[ə; eɪ] [beə(r)] , [tuː] , [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] , ['veri]

| A | bear | , | too | , | does | not | look | as | though | he | could | run | , | but | he | can | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | , | 也 | , | 做 | 不是 | 看 | 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 跑步 | , | 但 | 他 | 能 | , | 非常 |

[fɑːst] [ɪn'diːd] ,

| fast | indeed | , |
|---|---|---|
| 快速地 | 的确 | , |

熊看起来也不像会跑，但它其实能跑，而且跑得非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] .

| and | it | took | all | the | running | those | two | could | manage | to | keep | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 全部 | 这 | 跑步 | 那些 | 二 | 可以 | 管理 | 到 | 保持 | 前方 | . |

他们俩拼尽全力才保持领先。

[nɛlz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] ['tʃiːfli] .

| Nell's | anxiety | was | David | chiefly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内尔的 | 焦虑 | 曾是 | 大卫 | 主要 | . |

内尔的焦虑主要来自大卫。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊld] [aʊt] ?

| Could | he | hold | out | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 抓住 | 出去 | ? |

他能坚持住吗?

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

| Fortunately | it | was | all | downhill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 它 | 曾是 | 全部 | 下坡 | , |

幸好之后一切都开始走下坡路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʃʊə'fʊtɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd]

| and | they | were | very | surefooted | with | long | practice | of | running | over | rough | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 稳健 | 和 | 长的 | 实践 | 的 | 跑步 | 超过 | 粗糙的 | 地面 |

.

:

.

他们经过长期在崎岖地形上奔跑的训练，步伐非常稳健。

[ðə; ðɪ] [beə(r)] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ] ['ʃæmblɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| The | bear | came | shambling | on | behind | , | grunting | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 来了 | 蹒跚 | 在 | 在后面 | , | 哼哼 | 和 | 愤怒 | . |

熊蹒跚地跟在后面，愤怒地哼哼着。

" [doʊnt] [lʊk] [raʊnd] , [ˌdiː 'eɪ] , " ['ɔːdəd] [nel] ['ʃɑːpli] , " [jʊl] [trɪp] [ʌp] !

| " | Don't | look | round | , | Da | , | " | ordered | Nell | sharply | , | " | you'll | trip | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 圆形的 | , | 达 | , | " | 订购 | 内尔 | 尖锐地 | , | " | 你会 | 旅行 | 向上 | ! |

“别回头看，爸爸，”内尔厉声命令道，“你会绊倒的！”

[lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] !
**Look where you're going !**
看 在哪里 你是 去 !

看路!

[ðə; ðiː] [bʌŋk] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [naʊ] .
**The bunk house is quite close now .**
这 假寐 房子 是 相当 关闭 现在 .

宿舍楼现在离得很近了。

" ['deɪvɪd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['trɪpɪŋ] .
**" David did as he was told , knowing she was right about the tripping .**
" 大卫 做过 作为 他 曾是 讲述 , 会心 她 曾是 正确的 关于 这 绊倒 .

“大卫照做了，因为他知道她说的绊倒事件是对的。

[ə; eɪ] ['stʌmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .
**A stumble would be death .**
一个 绊倒 会 是 死亡 .

踉跄一下就会丧命。

[dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['mætəd] [ɪ'nɔːməsli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**Just where you put your feet mattered enormously at that moment .**
只是 在哪里 你 放 你的 脚 重要 非常 在 那 片刻 .

在那一刻，你双脚落在哪里至关重要。

[ðə; ðiː] [bʌŋk] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊz] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .
**The bunk house was close - - which was comforting .**
这 假寐 房子 曾是 关闭 - - 哪个 曾是 令人感到安慰 .

宿舍离得很近——这让人感到很安心。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] , [ænd; ənd] [nel] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
**What he did not realise , and Nell wanted to keep from him ,**
什么 他 做过 不是 意识到 , 和 内尔 通缉 到 保持 从 他 ,

他没有意识到，而内尔也想瞒着他这件事。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
**was that the bear was gaining .**
曾是 那 这 熊 曾是 获得 .

当时熊正在占据上风。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**Every time she sent a glancing look over her shoulder he was a little**
每一个 时间 她 发送 一个 瞥了一眼 看 超过 她 肩膀 他 曾是 一个 小的
['nɪərə(r)] .
**nearer .**
更近 .

她每次回头瞥一眼，他就离她更近一步。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bʌŋk] [haʊs] ['æŋkʃəsli] .
**She measured the distance to the bunk house anxiously .**
她 测量 这 距离 到 这 假寐 房子 焦虑地 .

她焦急地测量着到宿舍的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt]
**It was touch and go ; she would not admit to herself that it could not**
它 曾是 触碰 和 去 ; 她 会 不是 承认 到 她自己 那 它 可以 不是
[biː; bi] [dʌn] .
**be done .**
是 完毕 .

情况十分危急；她不愿承认自己做不到。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

| **What** | **was** | **the** | **distance** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 距离 | ? |

距离是多少?

['fɪfti] [jɑːrdz] , ['fɔːti] ?

| **Fifty** | **yards** | **,** | **forty** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | , | 四十 | ? |

五十码，四十码?

[les] ?

| **Less** | **?** |
|---|---|
| 较少的 | ? |

较少的?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['deɪvɪd] [went] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][snægz][hɑːf] ['hɪd(ə)n]

| **And** | **at** | **that** | **moment** | **David** | **went** | **headlong** | **over** | **a** | **bunch** | **of** | **snags** | **half** | **hidden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 大卫 | 去 | 一头扎 | 超过 | 一个 | 束 | 的 | 障碍 | 一半 | 隐 |

[baɪ] [snəʊ] .

| **by** | **snow** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 雪 | . |

就在这时，大卫一头栽倒在一堆被雪半掩埋的枯树桩上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [nel] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| **He** | **was** | **looking** | **round** | **to** | **see** | **what** | **Nell** | **was** | **looking** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 圆形的 | 到 | 看 | 什么 | 内尔 | 曾是 | 寻找 | 在 | . |

他四处张望，想看看内尔在看什么。

[dʒʌst][æz; əz] ['enibɒdi] [maɪt] .

| **Just** | **as** | **anybody** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 任何人 | 可能 | . |

就像任何人都会做的那样。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

| **He** | **wanted** | **to** | **see** | **what** | **she** | **thought** | **and** | **felt** | **,** | **because** | **he** | **realised** | **great** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 想法 | 和 | 毛毡 | , | 因为 | 他 | 意识到 | 伟大的 | 危险 | . |

他想知道她的想法和感受，因为他意识到情况非常危险。

[nel] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| **Nell** | **sprang** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 弹簧 | 到 | 他 | . |

内尔扑向了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **He** | **was** | **on** | **his** | **feet** | **in** | **less** | **time** | **than** | **it** | **takes** | **to** | **tell** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | 关于 | 它 | , |

他站起来的速度比讲述这件事所需的时间还要快。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [geɪnd] .

| **but** | **the** | **bear** | **had** | **gained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 熊 | 有 | 获得 | . |

但是熊占了上风。

[ðə; ði][gɜːl][ glɑːns, glæns ][wʌns] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['sɪkənd] .

| **The** | **girl** | **glanced** | **once** | **at** | **him** | **and** | **her** | **soul** | **sickened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 瞥了一眼 | 一次 | 在 | 他 | 和 | 她 | 灵魂 | 恶心 | . |

女孩只看了他一眼，就感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][mæd]

| His | red | mouth | was | open | and | his | little | pig | - | like | eyes | were | full | of | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 红色的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | 和 | 他的 | 小的 | 猪 | - | 喜欢 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 疯狂的 |

[reɪdʒ] ,

| rage | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

他张着血红的嘴，那双像猪一样的小眼睛里充满了疯狂的愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [smel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [kəʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kliːn] [eə(r)] .

| even | the | horrid | smell | of | his | rusty | coat | came | to | her | on | the | clean | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 可怕的 | 闻 | 的 | 他的 | 生锈的 | 外套 | 来了 | 到 | 她 | 在 | 这 | 干净的 | 空气 | . |

就连他那件生锈外套散发出的难闻气味，也随着清新的空气飘进了她的耳朵。

" [rʌn] , [ˌdiː 'eɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['lev(ə)l] , " [rʌn] !

| " | Run | , | Da | , | " | she | said | , | keeping | her | voice | level | , | " | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 达 | , | " | 她 | 说 | , | 保持 | 她 | 嗓音 | 等级 | , | " | 跑步 | ! |

“跑吧，达，”她保持着平静的声音说，“跑吧！”

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| We | shall | do | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 做 | 它 | , |

我们会做到。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| " | but | she | was | loosening | her | pistol | in | its | pocket | and | getting | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 曾是 | 松动 | 她 | 手枪 | 在 | 它是 | 口袋 | 和 | 获得 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ðɪ][stænd] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [də'rektli] .

| the | stand | that | must | come | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 站立 | 那 | 必须 | 来 | 直接地 | . |

但她正在松开口袋里的手枪，准备迎接即将到来的对峙。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [dred] ,

| On | the | instant | she | felt | a | stab | of | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 她 | 毛毡 | 一个 | 刺 | 的 | 恐惧 | , |

就在她感到一阵恐惧袭来的那一刻，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bel] - [laɪk] [beɪ] - - [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [ɒn][ə; eɪ] [sent] [ɪn]

| from | behind | came | a | sudden | bell | - | like | bay | - | - | the | note | of | Robin | on | a | scent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 来了 | 一个 | 突然 | 钟 | - | 喜欢 | 湾 | - | - | 这 | 笔记 | 的 | 罗宾 | 在 | 一个 | 香味 | 在 |

[fʊl] [kraɪ] .

| full | cry | . |
|---|---|---|
| 满的 | 哭 | . |

身后突然传来一声清脆如铃的叫声——那是知更鸟循着气味发出的鸣叫。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][denz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd][hɪt][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɛrz]

| He | had | been | hunting | round | about | the | dens | in | the | rocks | and | hit | on | the | bear's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 打猎 | 圆形的 | 关于 | 这 | 巢穴 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 打 | 在 | 这 | 熊的 |

[freʃ] [træks] .

| fresh | tracks | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 轨道 | . |

他在岩石缝隙里的洞穴附近搜寻，发现了熊新鲜的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] , [ðæt] [diːp] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊnd] ,

| It | was | a | beautiful | sound | , | that | deep | note | of | the | big | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 声音 | , | 那 | 深的 | 笔记 | 的 | 这 | 大的 | 猎犬 | , |

那是一种美妙的声音，是大型猎犬低沉的叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nel] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['reskjuː] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] .

| and | to | Nell | it | meant | rescue | , | she | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 内尔 | 它 | 意思是 | 救援 | , | 她 | 相信 | . |

内尔认为，对她来说，这意味着获救。

[wʌn] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd] .

| One | glance | she | took | at | the | wood | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 她 | 采取 | 在 | 这 | 木头 | 在后面 | . |

她瞥了一眼身后的木头。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] , [nəʊz] [tuː; tə] [graʊnd] ,

| Up | on | the | slope | she | saw | the | black | shape | of | Robin | , | nose | to | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 坡 | 她 | 锯 | 这 | 黑色的 | 形状 | 的 | 罗宾 | , | 鼻子 | 到 | 地面 | , |

她看到山坡上有一个黑色的身影，鼻子贴着地面。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| racing | down | on | the | track | of | the | bear | - | - | and | his | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 向下 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 熊 | - | - | 和 | 他的 | 情妇 | . |

沿着熊和它的情妇的踪迹飞奔而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] , [teɪl] [haɪ] , ['hevi] [ɪəz] [ druːp ] ['fɔːwəd] .

| He | was | galloping | , | tail | high | , | heavy | ears | drooped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疾驰 | , | 尾巴 | 高的 | , | 重的 | 耳朵 | 下垂 | 向前 | . |

他策马奔腾，尾巴高高翘起，沉重的耳朵向前耷拉着。

[ə'gen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪ] .

| Again | he | gave | out | his | deep | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 给予 | 出去 | 他的 | 深的 | 湾 | . |

他又一次发出了深沉的海湾声。

[ðə; ði][beə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ 'weivə ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,

| The | bear | checked | his | speed | , | wavered | , | and | then | came | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 已检查 | 他的 | 速度 | , | 犹豫不决 | , | 和 | 然后 | 来了 | 在 | 再次 | , |

熊放慢了速度，犹豫了一下，然后又加快了速度。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'tæk] .

| but | without | the | terrible | intentness | of | his | previous | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这 | 糟糕的 | 专注 | 的 | 他的 | 以前的 | 攻击 | . |

但没有他上次袭击时那种可怕的恶意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| Being | a | wild | creature | he | was | aware | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 荒野 | 生物 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 危险 | . |

身为野生动物，他自然知道危险。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

| Something | was | coming | ! |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 未来 | ! |

有什么东西要来了！

[nel] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ 'hɑːtən ] [hɜː(r); hə(r)]

| Nell | increased | her | speed | , | if | that | were | possible | , | and | heartened | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 增加 | 她 | 速度 | , | 如果 | 那 | 是 | 可能的 | , | 和 | 令人鼓舞 | 她 |

['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] :

| brother | with | a | joyous | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 一个 | 欢乐 | 哭 | : |

内尔加快了脚步，如果可能的话，并用一声欢呼鼓舞了她的哥哥：

" [ɒn] , [ɒn] , [ˌdiː 'eɪ] - - [lets] [get][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] ['rɒbɪn] [ɪn] .

| " | On | , | on | , | Da | - | - | let's | get | the | door | open | , | and | then | call | Robin | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | , | 在 | , | 达 | - | - | 我们来吧 | 得到 | 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 然后 | 称呼 | 罗宾 | 在 | . |

“快点，快点，达——我们先把门打开，然后叫罗宾进来。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [faɪt] [ðə; ði][beə(r)] .

| He | mustn't | fight | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不得 | 斗争 | 这 | 熊 | . |

他不能和熊搏斗。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [səʊ][tuː; tə]
**" The difficulty of opening the door with the bear at her elbow , so to**
" 这 困难 的 开幕 这 门 和 这 熊 在 她 弯头 , 所以 到
[spiːk] ,
**speak ,**
说话 ,

“用‘胳膊肘夹着熊’来形容开门的困难程度，真是难以想象。”

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terə(r)] .
**had been the haunting terror .**
有 到过 这 令人难忘 恐怖 .

曾是挥之不去的恐怖阴影。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**One couldn't do it .**
一 不能 做 它 .

这是不可能的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] .
**There would be no time .**
那里 会 是 不 时间 .

没有时间了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**She and David raced down to the door ,**
她 和 大卫 比赛 向下 到 这 门 ,

她和大卫飞奔到门口，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [swɪft] [blæk] [ʃeɪp] [ðæt] [liːpt] [raʊnd] [hɪm][ɪn]
**just as the bear turned to deal with this swift black shape that leaped round him in**
只是 作为 这 熊 转向 到 交易 和 这 迅速 黑色的 形状 那 跳跃 圆形的 他 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
**the snow ,**
这 雪 ,

就在熊转身准备对付这个在雪地里围绕着它跳跃的迅捷黑色身影时，

['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['fɔːrɑːm] .
**keeping just out of reach of his death - dealing forearm .**
保持 只是 出去 的 抵达 的 他的 死亡 - 处理 前臂 .

始终保持在他那致命前臂的攻击范围之外。

" [əʊ] , [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [kiː] - - [ɪts] [lɒkt] !
**" Oh , the key , the key - - it's locked !**
" 哦 , 这 钥匙 , 这 钥匙 - - 它是 已锁定 !

“哦，钥匙，钥匙——它锁上了！”

" [kraɪd] [nel] ['rɑːðə(r)] ['despərətli] .
**" cried Nell rather desperately .**
" 哭 内尔 相当 绝望地 .

“内尔近乎绝望地喊道。”

" [əʊ] , [ˌdiː 'eɪ] !
**" Oh , Da !**
" 哦 , 达 !

“哦，达！

[weə(r)] [dɪd][dæd] [seɪ] - - - - " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**Where did Dad say - - - - " She tried to think .**
在哪里 做过 爸爸 说 - - - - " 她 尝试 到 思考 .

爸爸在哪儿说过——”她努力回想。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['rɑ:bɪnz] [ə'sɔ:lt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

| David | was | absorbed | in | watching | Robin's | assault | on | the | bear | , | which | was | sitting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 吸收 | 在 | 观看 | 罗宾的 | 突击 | 在 | 这 | 熊 | , | 哪个 | 曾是 | 坐着 | 向上 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

大卫全神贯注地看着罗宾攻击那头又坐了起来的熊。

['meɪkɪŋ] [swɪft] [ smæk ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [blæk] [ə'tækə(r)] .

| making | swift | smacks | at | the | illusive | black | attacker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 迅速 | 拍打 | 在 | 这 | 虚幻 | 黑色的 | 攻击者 | . |

迅速击打难以捉摸的黑色攻击者。

" [wel] [dʌn] - - [gəʊ][ˌaɪ 'ti:] , ['rɒbɪn] ! "

| " | Well | done | - | - | go | it | , | Robin | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | - | - | 去 | 它 | , | 罗宾 | ! | " |

“干得好——罗宾，加油！”

" [əʊ] , [doʊnt] , [hi:l] [bi:; bi] [kɪld] , " [nel] [ ik'spɔstjuleit ] [ɪn][æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [vɔɪs] ,

| " | Oh | , | don't | , | he'll | be | killed | , | " | Nell | expostulated | in | an | agonised | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 地狱 | 是 | 被杀 | , | " | 内尔 | 所宣称的 | 在 | 一个 | 痛苦的 | 嗓音 | , |

“哦，别这样，他会死的，”内尔痛苦地喊道。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['trævld] ['i:gəli] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['spɪlɪd] [lætʃ] .

| while | her | eyes | travelled | eagerly | round | the | door | frame | , | and | she | shook | the | solid | latch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 眼睛 | 旅行 | 急切地 | 圆形的 | 这 | 门 | 框架 | , | 和 | 她 | 摇晃 | 这 | 坚硬的 | 闩锁 | . |

她的目光急切地扫视着门框，同时摇晃着结实的门闩。

" [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [kɪld] .

| " | He | won't | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 是 | 被杀 | . |

他不会被杀。

[hi:z] [tu:] [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .

| He's | too | quick | , | " | said | the | boy | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 快的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 凯旋而归 | . |

“他速度太快了，”男孩得意地说。

" [ki:] ?

| " | Key | ? |
|---|---|---|
| " | 钥匙 | ? |

“钥匙?

[əʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ][neɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [i:v] .

| Oh | , | there | it | is | on | a | nail | under | the | eave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 指甲 | 在下面 | 这 | 屋檐 | . |

哦，它就在屋檐下的钉子上。

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [lʊk] [æt; ət] [rɒb] !

| I | say | , | Nell | , | look | at | Rob | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 内尔 | , | 看 | 在 | 抢 | ! |

我说，内尔，看看罗布!

[hi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [wʌn] !

| He's | a | right | smart | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 一 | ! |

他真是个聪明人!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[rɒb] [wɒz; wəz] [tɔːˈmentɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˈklevənəs] ,

| Rob | was | tormenting | the | bear | with | great | cleverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 曾是 | 折磨 | 这 | 熊 | 和 | 伟大的 | 聪明才智 | , |

罗布用他极高的智慧戏弄着那头熊。

[bʌt; bət] [nel] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti] ,

| but | Nell | was | far | more | intent | on | getting | into | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内尔 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 意图 | 在 | 获得 | 进入 | 安全 | , |

但内尔一心只想确保自身安全。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈwɔːmə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| and | probably | few | people | have | experienced | a | warmer | sense | of | relief | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 很少 | 人们 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 更温暖 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 比 | 她 |

[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .

| did | when | she | opened | the | door | of | the | bunk | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 什么时候 | 她 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 假寐 | 房子 | . |

当她打开宿舍的门时，可能很少有人能像她那样感受到如释重负的温暖。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈliːf] !

| Not | much | of | a | place | , | but | the | relief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 地方 | , | 但 | 这 | 宽慰 | ! |

地方虽不怎么样，但真是松了一口气!

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] ,

| She | glanced | round | with | a | satisfied | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 和 | 一个 | 使满意 | 看 | , |

她满意地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r)] [bʌŋks] - - [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - - [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

| and | saw | four | bunks | - | - | like | the | berths | of | a | ship | - | - | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 四 | 上下铺 | - | - | 喜欢 | 这 | 泊位 | 的 | 一个 | 船 | - | - | 在 | 一 | 边 | , |

看到一侧有四个铺位——就像船上的卧铺一样。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [stəʊv] [leɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] ,

| a | rusty | stove | laid | ready | for | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生锈的 | 火炉 | 铺设 | 准备好 | 为了 | 灯光 | , |

一台锈迹斑斑的炉子摆放在那里，准备点燃。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtgəʊɪŋ] [ˈtrævələ(r)][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː]

| as | the | custom | is | the | outgoing | traveller | must | lay | the | fire | for | the | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风俗 | 是 | 这 | 外向 | 游客 | 必须 | 躺 | 这 | 火 | 为了 | 这 | 一 | WHO |

[əˈraivz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] ,

| arrives | wet | and | chilled | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 湿的 | 和 | 冷藏 | , |

按照习俗，即将离开的旅人要为抵达时又湿又冷的旅人生火取暖。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌbəd] .

| a | pile | of | chopped | wood | , | and | a | rough | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桩 | 的 | 切碎 | 木头 | , | 和 | 一个 | 粗糙的 | 橱柜 | . |

一堆劈好的木柴和一个简陋的橱柜。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [meɪd] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| Besides | that | a | heavily | made | bench | and | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 一个 | 重度 | 制成 | 长椅 | 和 | 一个 | 桌子 | . |

除此之外，还有一张结实的长凳和一张桌子。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

| But | the | joy | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喜悦 | 的 | 它 | ! |

但其中的乐趣!

[nel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [raʊnd] [ðæt] ['veri] [rʌf] ['teɪb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [legz]

| Nell | could | have | danced | round | that | very | rough | table | in | spite | of | her | weary | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 可以 | 有 | 跳舞 | 圆形的 | 那 | 非常 | 粗糙的 | 桌子 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 厌倦 | 腿 |

,

,

,

尽管双腿疲惫，内尔仍然可以绕着那张粗糙的桌子跳舞。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [beə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

| but | there | was | Robin | to | capture | and | a | furious | bear | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 罗宾 | 到 | 捕获 | 和 | 一个 | 狂怒 | 熊 | 外部 | . |

但是，罗宾需要被抓住，而外面还有一头愤怒的熊。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [lʊk] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

| After | that | look | round | she | rushed | out | again | and | whistled | to | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 看 | 圆形的 | 她 | 匆忙 | 出去 | 再次 | 和 | 吹口哨 | 到 | 这 | 狗 | . |

环顾四周后，她又冲了出去，对着狗吹口哨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| Then | she | called | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | . |

然后她打来了电话。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bruːt] ,

| Robin | was | very | loath | to | leave | the | great | black | brute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 曾是 | 非常 | 厌恶 | 到 | 离开 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 蛮力 | , |

罗宾非常不舍得离开这头高大的黑兽。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [riːtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| out | of | whose | reach | he | kept | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 谁 | 抵达 | 他 | 保留 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

他暂时将自己置于他人无法触及的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [nɛlz] [kɔːl] [rɪ'lʌktəntli] .

| He | came | at | Nell's | call | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 内尔的 | 称呼 | 勉强 | . |

他很不情愿地应奈尔的电话前来。

[ðə; ði][beə(r)] [keɪm] , [tuː] ,

| The | bear | came | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 来了 | , | 也 | , |

熊也来了。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][lɒg] [haʊs]

| but | with | more | caution | as | he | was | not | sure | how | much | he | liked | the | log | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 更多的 | 警告 | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | 如何 | 很多 | 他 | 喜欢 | 这 | 日志 | 房子 |

.

:

.

但他更加谨慎，因为他不太确定自己有多喜欢这间小木屋。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

| Then | the | heavy | door | was | slammed | and | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 重的 | 门 | 曾是 | 猛烈抨击 | 和 | 已锁定 | , |

然后，沉重的大门被砰地一声关上并锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] [əˈmɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

| and | the | three | sat | down | and | breathed | hard | amid | bursts | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 卫星 | 向下 | 和 | 呼吸 | 难的 | 之中 | 爆发 | 的 | 笑声 | . |

三人坐下，大笑声中气喘吁吁。

[ˈrɒbɪn] [lɑːft] , [tuː] , [æz; əz] [dɒgz] [duː; də] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈlɪftɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Robin | laughed | , | too | , | as | dogs | do | , | his | lips | lifted | over | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 笑了 | , | 也 | , | 作为 | 狗 | 做 | , | 他的 | 嘴唇 | 抬起 | 超过 | 他的 | 牙齿 | . |

罗宾也像狗一样笑了，嘴唇翘了起来，露出了牙齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

| His | eyes | said | : |
|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 说 | : |

他的眼神仿佛在说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [spriː] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɔː] [ɒn] [nɛlz] [niː] .

| " | What | a | spree | , | wasn't | it | ? | " | and | he | laid | a | heavy | paw | on | Nell's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 狂欢 | , | 不是 | 它 | ? | " | 和 | 他 | 铺设 | 一个 | 重的 | 爪子 | 在 | 内尔的 | 膝盖 | . |

“真是疯狂的一次，不是吗？”说着，他把一只沉重的爪子放在了内尔的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsɪlki] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [ʃʊk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

| She | stroked | his | black | silky | head | with | a | hand | that | shook | just | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抚摸 | 他的 | 黑色的 | 丝滑 | 头 | 和 | 一个 | 手 | 那 | 摇晃 | 只是 | 一个 | 小的 | . |

她用微微颤抖的手抚摸着他乌黑柔顺的头。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɒb] , [ˌdiː ˈeɪ] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] - - [wel] ,

| " | If | it | hadn't | been | for | Rob | , | Da | , | you'd | have | been | - | - | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 抢 | , | 达 | , | 你会 | 有 | 到过 | - | - | 出色地 | , |

“如果不是罗布，爸，你就会——唉，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ruːt] . "

| it | was | touch | and | go | when | you | fell | over | that | root | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 触碰 | 和 | 去 | 什么时候 | 你 | 跌倒 | 超过 | 那 | 根 | . | " |

你被那根树根绊倒的时候，真是险些丧命。

" [ˈrɒt(ə)n] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈtʃɪəfəli] .

| " | Rotten | thing | ! | " | said | David | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烂 | 事物 | ! | " | 说 | 大卫 | 愉快地 | . |

“烂东西！”大卫兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| " | But | you | know | it's | not | so | easy | to | run | for | your | life | carrying | a | mass | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 它是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | 携带 | 一个 | 大量的 | 的 | 事物 | , |

“但是你知道，带着一大堆东西逃命并不容易。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .

| and | the | ground | all | tangled | up | under | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 在下面 | 这 | 雪 | . |

地面都被积雪覆盖，变得杂乱不堪。

[wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

| Well | , | here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | ! |

好了，我们到了！

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ˈdʒɒli] !

| I | say | , | how | jolly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 如何 | 快乐的 | ! |

我说，真好啊！

[nel] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][əʊld] [bruːt] [duː; də] ? "

| Nell | , | what | will | the | old | brute | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | , | 什么 | 将要 | 这 | 老的 | 蛮力 | 做 | ? | " |

内尔，那个老家伙会做什么呢?

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['prez(ə)ntli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stəʊv] .

| " | Go | away | , | presently | , | " | answered | his | sister | as | she | kneeled | to | light | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | , | 目前 | , | " | 回答 | 他的 | 姐姐 | 作为 | 她 | 跪着 | 到 | 光 | 这 | 火炉 | . |

“你现在就走吧，”他妹妹一边回答，一边跪下来点燃炉子。

" [naʊ] , [ðen] , [fɜːst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)][draɪ] [s'tɒkɪŋz] ,

| " | Now | , | then | , | first | off | with | the | moccasins | and | have | our | dry | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 第一的 | 离开 | 和 | 这 | 鹿皮鞋 | 和 | 有 | 我们的 | 干燥 | 长筒袜 | , |

“那么，首先脱掉鹿皮鞋，换上干袜子。”

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['diːsnt] ['sʌpə(r)] .

| then | we'll | have | a | real | decent | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 一个 | 真实的 | 体面的 | 晚餐 | . |

那样我们就能好好吃顿晚饭了。

[ˌdiː 'eɪ] , [pʊt][ðə; ði][fɜː(r)][bægz][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] [bʌŋk] ['blæŋkɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv]

| Da | , | put | the | fur | bags | in | the | bunks | and | bring | those | bunk | blankets | near | the | stove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达 | , | 放 | 这 | 毛皮 | 包 | 在 | 这 | 上下铺 | 和 | 带来 | 那些 | 假寐 | 毯子 | 靠近 | 这 | 火炉 |

;

;

;

爸，把毛皮袋放在铺位上，把铺位毯子拿到炉子旁边;

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] .

| we'll | have | it | all | hot | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 它 | 全部 | 热的 | 和 | 干燥 | . |

我们会把它加热到干燥状态。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]

| " | The | first | thing | that | happened | after | that | was | a | discovery | , | and | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 发生 | 后 | 那 | 曾是 | 一个 | 发现 | , | 和 | 不是 | 一个 |

['plez(ə)nt] [wʌn] ['aɪðə(r)] .

| pleasant | one | either | . |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 一 | 任何一个 | . |

“那之后发生的第一件事就是一项发现，而且这项发现并不令人愉快。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] - - [tiː] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ][ɪn] [tɪnz] , ['flaʊə(r)] ,

| There | was | a | little | food | in | the | cupboard | - | - | tea | and | cocoa | in | tins | , | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 食物 | 在 | 这 | 橱柜 | - | - | 茶 | 和 | 可可 | 在 | 罐头 | , | 面粉 | , |

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

| and | tobacco | , |
|---|---|---|
| 和 | 烟草 | , |

橱柜里有一些食物——罐装茶叶和可可粉、面粉和烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]['beɪkən]['frəʊz(ə)n] [hɑːd] .

| and | a | small | bit | of | bacon | frozen | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 熏肉 | 冷冻 | 难的 | . |

还有一小块冻得硬邦邦的培根。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [kæʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['træpə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

| It | was | obviously | the | cache | of | some | trapper | who | had | passed | here | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显地 | 这 | 缓存 | 的 | 一些 | 捕兽人 | WHO | 有 | 通过了 | 这里 | 在 | 他的 |

[wei] [daʊn] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvə(r)] ,

| way | down | to | Moose | River | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向下 | 到 | 驼鹿 | 河 | , |

显然，这是某个途经此地前往穆斯河的猎人的藏匿处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['prɒbəbli] ,

| and | as | he | would | depend | on | it | when | he | returned | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 会 | 依赖 | 在 | 它 | 什么时候 | 他 | 返回 | 大概 | , |

而且他回来后很可能会指望它，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [baʊnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][pʊt] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk]

| they | were | in | honour | bound | either | to | leave | it | alone | , | or | put | back | what | they | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 荣誉 | 边界 | 任何一个 | 到 | 离开 | 它 | 独自的 | , | 或者 | 放 | 后退 | 什么 | 他们 | 采取 |

.

:

·

他们有义务要么保持原样，要么把拿走的东西放回去。

[nel] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['ændruː] ['lɪnziz] [kæʃ] [wɒz; wəz]

| Nell | remembered | with | a | sudden | shock | of | dismay | that | Andrew | Lindsay's | cache | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 记得 | 和 | 一个 | 突然 | 震惊 | 的 | 沮丧 | 那 | 安德鲁 | 林赛的 | 缓存 | 曾是 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

内尔突然惊恐地想起，安德鲁·林赛的藏匿处在外面。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

| He | had | described | the | place | at | the | corner | of | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 描述 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

他描述了小屋角落里的那个地方。

[nɒt] ['trʌstɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] - - [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] - - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

| Not | trusting | some | of | the | trappers | - | - | with | good | reason | - | - | he | had | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 信任 | 一些 | 的 | 这 | 捕兽人 | - | - | 和 | 好的 | 原因 | - | - | 他 | 有 | 制成 | 一个 |

[kæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| cache | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓存 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他有充分的理由不信任某些猎人，于是自己也藏匿了一些猎物。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] .

| That | would | have | been | quite | all | right | if | the | bear | had | not | been | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 全部 | 正确的 | 如果 | 这 | 熊 | 有 | 不是 | 到过 | 外部 | . |

如果熊不在外面，那就一切都好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd]

| They | had | to | laugh | and | be | thankful | for | the | small | supply | in | the | cupboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 笑 | 和 | 是 | 感恩 | 为了 | 这 | 小的 | 供应 | 在 | 这 | 橱柜 |

.

:

·

他们只好苦笑着感谢橱柜里那点儿存货。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [pə'hæps] ,

| In | the | morning | , | or | late | that | night | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 或者 | 晚的 | 那 | 夜晚 | 也许 | , |

早上，或者可能是那天深夜，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪg][fɔː(r); fə(r)] " [dædz] [kæʃ] " [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] - - ['ɔːlsəʊ]

| they | would | dig | for | " | Dad's | cache | " | and | put | back | what | they | had | used | - | - | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 挖 | 为了 | " | 爸爸的 | 缓存 | " | 和 | 放 | 后退 | 什么 | 他们 | 有 | 用过的 | - | - | 还 |

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

| have | another | supper | and | a | good | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 晚餐 | 和 | 一个 | 好的 | 早餐 | . |

他们会挖出“爸爸藏起来的东西”，然后把用过的东西放回去——还会再吃一顿晚餐和一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [geɪv] ['rɒbɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| They | gave | Robin | his | last | piece | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 罗宾 | 他的 | 最后的 | 片 | 的 | 鱼 | , |

他们把最后一块鱼给了罗宾。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

| and | at | the | same | moment | remembered | that | it | was | not | possible | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 到 | 制作 |

[tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

| tea | without | water | , |
|---|---|---|---|
| 茶 | 没有 | 水 | , |

与此同时，他想起没有水就泡不出茶。

[ɔː(r)] [get] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] !

| or | get | water | without | snow | , | and | all | the | snow | was | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 水 | 没有 | 雪 | , | 和 | 全部 | 这 | 雪 | 曾是 | 外部 | ! |

或者在没有雪的情况下取水，而所有的雪都在外面！

[lɒŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðeə(r)] ['əʊnli] ['kʌmfət] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)]

| Long | they | waited | and | listened | , | their | only | comfort | being | the | warmth | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 他们 | 等待 | 和 | 听着 | , | 他们的 | 仅有的 | 舒适 | 存在 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 火 |

.

| : |
|---|
| . |

他们久久地等待和聆听，唯一的慰藉是火堆的温暖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv] ['hɑːdli] [ænd; ənd]

| They | were | very | patient | , | as | people | learn | to | be | who | live | hardly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 病人 | , | 作为 | 人们 | 学习 | 到 | 是 | WHO | 居住 | 几乎 | 和 |

[hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ,

| have | to | make | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 制作 | , |

他们很有耐心，就像那些生活艰辛、不得不谋生的人学会的那样。

[get] , [ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪts]

| get | , | and | do | everything | for | themselves | by | the | work | of | their | own | wits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | , | 和 | 做 | 一切 | 为了 | 他们自己 | 经过 | 这 | 工作 | 的 | 他们的 | 自己的 | 智慧 |

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

| and | fingers | . |
|---|---|---|
| 和 | 手指 | . |

他们靠自己的智慧和双手，获取并完成一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] .

| It | is | not | an | easy | life | , | but | it | teaches | you | a | lot | which | is | never | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 生活 | , | 但 | 它 | 教导 | 你 | 一个 | 很多 | 哪个 | 是 | 绝不 | 浪费 | . |

生活并不轻松，但它教会你很多东西，这些经验永远不会白费。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [gleɪzd] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] ,

| Presently | , | from | the | little | window | , | glazed | with | parchment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 从 | 这 | 小的 | 窗户 | , | 釉面 | 和 | 羊皮纸 | , |

此刻，透过那扇贴着羊皮纸的小窗户，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| they | caught | a | sight | of | the | bear | sitting | up | holding | in | his | arms | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 熊 | 坐着 | 向上 | 保持 | 在 | 他的 | 武器 | 一个 | 片 | 的 |

['lɒgˌwʊd] ,

| logwood | , |
|---|---|
| 原木 | , |

他们看到那只熊坐着，怀里抱着一块木头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪŋ] - - [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsekts] ['prɒbəbli] .

| which | he | seemed | to | be | licking | - | - | for | insects | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 舔舐 | - | - | 为了 | 昆虫 | 大概 | . |

他似乎在舔舐——可能是为了消灭昆虫。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [nel] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]

| " | Oh | , | poor | old | thing | ! | " | said | Nell | joyfully | , | and | she | rushed | to | the | door | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 贫穷的 | 老的 | 事物 | ! | " | 说 | 内尔 | 欣喜地 | , | 和 | 她 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] - [kæn; kən] .

| her | billy | - | can | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 比利 | - | 能 | . |

“哦，可怜的老家伙！”内尔高兴地说着，拿着她的水壶冲向门口。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt] [tiː] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [bred] [meɪd] [ðə; ði][lɒg] [haʊs] [fiːl]

| Very | soon | after | the | smell | of | hot | tea | and | baking | bread | made | the | log | house | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 后 | 这 | 闻 | 的 | 热的 | 茶 | 和 | 烘烤 | 面包 | 制成 | 这 | 日志 | 房子 | 感觉 |

[laɪk] [həʊm] .

| like | home | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 家 | . |

很快，热茶和面包的香味就让这间小木屋充满了家的温馨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['raɪf(ə)l] [ʃɒts] !

| RIFLE | SHOTS | ! |
|---|---|---|
| 步枪 | 镜头 | ! |

步枪射击！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌpə(r)] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['traɪəl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ,

| In | spite | of | insufficient | supper | , | a | horrible | trial | when | you | are | extremely | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 不足的 | 晚餐 | , | 一个 | 可怕 | 审判 | 什么时候 | 你 | 是 | 极其 | 饥饿的 | , |

尽管晚餐吃得不够，但在极度饥饿的情况下，这仍然是一场可怕的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['evə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [slept] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['trævələz] .

| it | is | doubtful | if | ever | two | people | slept | sounder | than | these | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 如果 | 曾经 | 二 | 人们 | 睡着了 | 探鱼器 | 比 | 这些 | 旅行者 | . |

很难想象历史上会有比这两位旅行者睡得更香甜的人。

[ðə; ði][draɪ] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [fɜː(r)][bægz] , [meɪd] [bedz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]

| The | dry | bunks | and | blankets | , | with | the | warm | fur | bags | , | made | beds | for | a | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 上下铺 | 和 | 毯子 | , | 和 | 这 | 温暖的 | 毛皮 | 包 | , | 制成 | 床 | 为了 | 一个 | 国王 |

.

:

.

干燥的铺位和毯子，加上温暖的毛皮睡袋，简直就是国王的寝宫。

[ðə; ði][hɒt] [tiː] [ænd; ənd][hɒt] ['hevi] [bred] , [meɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

| The | hot | tea | and | hot | heavy | bread | , | made | with | flour | and | water | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 茶 | 和 | 热的 | 重的 | 面包 | , | 制成 | 和 | 面粉 | 和 | 水 | , | 是 |

['wɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

| warming | , | and | satisfying | , |
|---|---|---|---|---|
| 变暖 | , | 和 | 令人满意 | , |

热茶和用面粉和水做成的热乎乎的厚面包，让人感到温暖和满足。

[tuː] , [wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] .

| too | , | with | the | bit | of | bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 这 | 少量 | 的 | 熏肉 | . |

还加了一点培根。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)] ,

| They | were | too | tired | to | worry | about | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 担心 | 关于 | 这 | 熊 | , |

他们太累了，根本没心思去想熊的事。

[wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ praul ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [keɪm]

| which | came | back | and | prowled | round | the | shack | when | the | warm | smell | of | food | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 后退 | 和 | 潜行 | 圆形的 | 这 | 窝棚 | 什么时候 | 这 | 温暖的 | 闻 | 的 | 食物 | 来了 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

| out | of | the | pipe | that | served | as | a | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 管道 | 那 | 服务 | 作为 | 一个 | 烟囱 | . |

当食物的香味从用作烟囱的管道里飘出来时，它又回来了，在小屋周围徘徊。

[beəz] [lʌv] ['beɪkən] ,

| Bears | love | bacon | , |
|---|---|---|---|
| 熊 | 爱 | 熏肉 | , |

熊喜欢培根，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [træps] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - - [drɒp] [træps] - - [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

| which | is | why | the | great | traps | laid | for | them | - | - | drop | traps | - | - | are | nearly | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 为什么 | 这 | 伟大的 | 陷阱 | 铺设 | 为了 | 他们 | - | - | 降低 | 陷阱 | - | - | 是 | 几乎 | 总是 |

[ beit ] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv]['beɪkən][ɔː(r)] [pɔːk] .

| baited | with | lumps | of | bacon | or | pork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱饵 | 和 | 肿块 | 的 | 熏肉 | 或者 | 猪肉 | . |

这就是为什么为它们设下的大陷阱——落网陷阱——几乎总是用培根或猪肉块作诱饵。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

| How | soon | he | went | away | they | did | not | know | , | for | they | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 他 | 去 | 离开 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 为了 | 他们 | 是 | 睡着了 | , |

他们不知道他走了多久，因为他们当时正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

| and | they | slept | for | ten | hours | almost | without | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 睡着了 | 为了 | 十 | 小时 | 几乎 | 没有 | 移动 | , |

他们几乎一动不动地睡了十个小时。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | woke | up | to | daylight | filtering | in | through | the | parchment | pane | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 向上 | 到 | 日光 | 过滤 | 在 | 通过 | 这 | 羊皮纸 | 窗格 | , | 和 | 一个 |

[kəʊld] [stəʊv] .

| cold | stove | . |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 火炉 | . |

醒来时，阳光透过羊皮纸窗洒进来，炉子是冷的。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

| They | got | up | with | reluctance | , | in | spite | of | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 不情愿 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 饥饿 | . |

尽管饥饿难耐，他们还是不情愿地起床了。

['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] ,

| David | would | have | preferred | to | stay | where | he | was | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 会 | 有 | 首选 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 全部 | 天 | , |

大卫宁愿整天都待在原地。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)] , [nel] [sed] .

| and | argued | about | it | in | a | disgraceful | manner | , | Nell | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 争论 | 关于 | 它 | 在 | 一个 | 可耻 | 方式 | , | 内尔 | 说 | . |

内尔说，他们为此争吵的方式令人不齿。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [kləʊz] [baɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,

| She | opened | the | door | and | there | , | close | by | , | was | the | wide | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 那里 | , | 关闭 | 经过 | , | 曾是 | 这 | 宽的 | 河 | , |

她打开门，不远处就是宽阔的河流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



[ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| **the** | **white** | **road** | **leading** | **to** | **safety** | **and** | **civilisation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 路 | 领导 | 到 | 安全 | 和 | 文明 | . |

通往安全和文明的白色道路。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ ˈspɑːkl ] [ɪn] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv]

| **Then** | **the** | **sun** | **came** | **up** | **,** | **hot** | **and** | **bright** | **,** | **and** | **the** | **snow** | **sparkled** | **in** | **millions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 太阳 | 来了 | 向上 | , | 热的 | 和 | 明亮的 | , | 和 | 这 | 雪 | 闪闪发光 | 在 | 百万 | 的 |

['drɪpɪŋ] ['dʒuːəlz] .

| **dripping** | **jewels** | **.** |
|---|---|---|
| 滴落 | 珠宝 | . |

然后太阳升起来了，又热又亮，积雪闪闪发光，宛如数百万颗滴落的宝石。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [sed] [nel] ,

| **"** | **Come** | **out** | **and** | **dig** | **for** | **breakfast** | **,** | **"** | **said** | **Nell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 和 | 挖 | 为了 | 早餐 | , | " | 说 | 内尔 | , |

“出来挖早餐吧，”内尔说。

" [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [stəʊv] [waɪl] [ai] [dɪg] ? "

| **"** | **or** | **will** | **you** | **do** | **the** | **stove** | **while** | **I** | **dig** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 将要 | 你 | 做 | 这 | 火炉 | 尽管 | 我 | 挖 | ? | " |

“还是你来烤炉子，我去挖土？”

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] ['sliːpɪli] , " ['prɒbəbli] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd]

| **"** | **Look** | **out** | **for** | **the** | **bear** | **,** | **"** | **answered** | **David** | **sleepily** | **,** | **"** | **probably** | **he's** | **waiting** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 熊 | , | " | 回答 | 大卫 | 昏昏欲睡地 | , | " | 大概 | 他是 | 等待 | 圆形的 |

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| **the** | **corner** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

“小心熊，”大卫睡眼惺忪地回答，“它可能就在拐角处等着你呢。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .

| **"** | **But** | **he** | **wasn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不是 | . |

但他并非如此。

[ɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| **All** | **was** | **clear** | **,** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 清除 | , |

一切都很清楚了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ]

| **and** | **presently** | **the** | **two** | **travellers** | **were** | **busy** | **as** | **bees** | **digging** | **for** | **the** | **cache** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 二 | 旅行者 | 是 | 忙碌的 | 作为 | 蜜蜂 | 挖掘 | 为了 | 这 | 缓存 |

[baɪ] [nɛlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **by** | **Nell's** | **recollection** | **of** | **its** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 内尔的 | 回忆 | 的 | 它是 | 位置 | . |

随后，两位旅行者像蜜蜂一样忙碌起来，根据内尔对藏宝地点的记忆，开始挖掘宝藏。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sˈɒftɐ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

| **Fortunately** | **the** | **ground** | **was** | **much** | **softer** | **,** | **because** | **of** | **the** | **thaw** | **and** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 地面 | 曾是 | 很多 | 更柔和 | , | 因为 | 的 | 这 | 解冻 | 和 | 这 | 太阳 |

,

**,**

,

幸好由于冰雪融化和阳光照射，地面变得松软了很多。

[waɪl] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['tʃiːfli] [baɪ]

| **while** | **the** | **cache** | **itself** | **was** | **only** | **just** | **below** | **the** | **surface** | **and** | **covered** | **chiefly** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 缓存 | 本身 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 以下 | 这 | 表面 | 和 | 涵盖 | 主要 | 经过 |

[stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

| **stones** | **and** | **rubbish** | **.** |
|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 垃圾 | . |

而宝藏本身只埋在地表以下很浅的地方，主要被石头和垃圾覆盖着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

| **This** | **was** | **the** | **usual** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 通常 | 方式 | . |

这是惯例。

[men] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [diːp] [pɪts] ,

| **Men** | **did** | **not** | **have** | **time** | **or** | **inclination** | **to** | **make** | **deep** | **pits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做过 | 不是 | 有 | 时间 | 或者 | 倾角 | 到 | 制作 | 深的 | 坑 | , |

当时人们既没有时间也没有意愿去挖掘深坑。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kənˈsiːld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][mæn][ænd; ənd] [biːst] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ]

| **they** | **just** | **concealed** | **the** | **package** | **from** | **man** | **and** | **beast** | **till** | **they** | **should** | **come** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 暗 | 这 | 包裹 | 从 | 男人 | 和 | 兽 | 直到 | 他们 | 应该 | 来 | 经过 |

[əˈgen] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [gʊdz] .

| **again** | **and** | **need** | **the** | **goods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 需要 | 这 | 商品 | . |

他们把包裹藏了起来，不让任何人和动物发现，直到他们再次需要这些货物的时候才会发现。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [drest] [haɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] .

| **The** | **parcel** | **was** | **carefully** | **tied** | **up** | **in** | **dressed** | **hide** | **,** | **so** | **that** | **the** | **leather** | **was** | **soft** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 曾是 | 小心 | 系 | 向上 | 在 | 穿着 | 隐藏 | , | 所以 | 那 | 这 | 皮革 | 曾是 | 柔软的 | . |

包裹用加工过的皮革仔细包裹，所以皮革很柔软。

[tiː] , ['ʃʊgə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

| **Tea** | **,** | **sugar** | **,** | **baking** | **powder** | **,** | **and** | **flour** | **,** | **beans** | **and** | **bacon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | , | 糖 | , | 烘烤 | 粉末 | , | 和 | 面粉 | , | 豆子 | 和 | 熏肉 | . |

茶叶、糖、泡打粉、面粉、豆子和培根。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rʌsti] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri]

| **The** | **latter** | **was** | **rather** | **rusty** | **,** | **certainly** | **,** | **but** | **what** | **is** | **that** | **when** | **you** | **are** | **hungry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 相当 | 生锈的 | , | 当然 | , | 但 | 什么 | 是 | 那 | 什么时候 | 你 | 是 | 饥饿的 |

!

**!**

!

后者确实有点生疏，但饿的时候又有什么关系呢！

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [θɔːd] [jet] .

| **Probably** | **it** | **had** | **been** | **well** | **frozen** | **and** | **was** | **hardly** | **thawed** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 冷冻 | 和 | 曾是 | 几乎 | 解冻 | 然而 | . |

可能它之前被冻得很紧，几乎没有解冻。

[nel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .

| **Nell** | **took** | **it** | **all** | **indoors** | **and** | **smoothed** | **the** | **place** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 采取 | 它 | 全部 | 室内 | 和 | 平滑 | 这 | 地方 | 超过 | . |

内尔把所有东西都搬进屋里，把那里收拾干净了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪg] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

| **They** | **had** | **been** | **obliged** | **to** | **dig** | **with** | **the** | **axe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 挖 | 和 | 这 | 斧头 | . |

他们不得不使用斧头挖掘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd] !

| **They** | **had** | **nothing** | **else** | **,** | **but** | **it** | **was** | **not** | **good** | **for** | **the** | **blade** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 没有什么 | 别的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 为了 | 这 | 刀刃 | ! |

他们别无选择，但这不利于刀刃！

[hɜː(r); hə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [wel] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [rest] ,

| **Her** | **plan** | **was** | **to** | **eat** | **well** | **and** | **carry** | **on** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计划 | 曾是 | 到 | 吃 | 出色地 | 和 | 携带 | 在 | 这 | 休息 | , |

她的计划是好好吃饭，然后继续做其他事。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .

| **after** | **putting** | **back** | **the** | **little** | **store** | **in** | **the** | **cupboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 推杆 | 后退 | 这 | 小的 | 店铺 | 在 | 这 | 橱柜 | . |

把小商店的东西放回橱柜后。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [stɪl] [əˈhed] .

| **They** | **would** | **surely** | **want** | **it** | **for** | **the** | **journey** | **still** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 一定 | 想 | 它 | 为了 | 这 | 旅行 | 仍然 | 前方 | . |

他们肯定希望它能为接下来的旅程做好准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːslz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] .

| **She** | **would** | **divide** | **the** | **weight** | **into** | **two** | **parcels** | **wrapped** | **in** | **the** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 划分 | 这 | 重量 | 进入 | 二 | 包裹 | 包装 | 在 | 这 | 皮肤 | . |

她会将重量分成两份，分别用皮包裹起来。

[nɛlz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [æt; ət] [iːz] .

| **Nell's** | **mind** | **was** | **fairly** | **at** | **ease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔的 | 头脑 | 曾是 | 相当 | 在 | 舒适 | . |

内尔的心情相当平静。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [ðə; ði]

| **If** | **she** | **had** | **realised** | **it** | **,** | **the** | **reason** | **of** | **that** | **was** | **chiefly** | **the** | **warmth** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 意识到 | 它 | , | 这 | 原因 | 的 | 那 | 曾是 | 主要 | 这 | 温暖 | , | 这 |

[lɒŋ] ,

| **long** | **,** |
|---|---|
| 长的 | , |

如果她意识到了这一点，主要原因在于那份温暖，那份长久的……

[ˈrestfl] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

| **restful** | **sleep** | **,** | **and** | **the** | **sunshine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宁静 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 阳光 | . |

充足的睡眠和阳光。

[θɪŋz] [lʊk] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [dred] [ˈɒf(ə)n] [ˈkɒmz] [wɪð]

| **Things** | **look** | **so** | **different** | **in** | **different** | **circumstances** | **and** | **nervous** | **dread** | **often** | **comes** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 看 | 所以 | 不同的 | 在 | 不同的 | 情况 | 和 | 紧张的 | 恐惧 | 经常 | 来 | 和 |

[ˈwɪərinəs] [ænd; ənd][kəʊld] .

| **weariness** | **and** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 寒冷的 | . |

在不同的情况下，事物看起来截然不同，而疲惫和寒冷常常伴随着紧张的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɒn][frɒm; frəm] [naʊ] [wʊd]

| **She** | **believed** | **the** | **danger** | **was** | **over** | **and** | **the** | **journey** | **on** | **from** | **now** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 旅行 | 在 | 从 | 现在 | 会 |

[biː; bi] [ˈiːzi] .

| **be** | **easy** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 简单的 | . |

她认为危险已经过去，接下来的路会很轻松。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

| It | was | not | so | very | far | , | she | reasoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | , | 她 | 有理智的 | , |

她心想，距离并不算太远。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðæt] ['evri] [maɪl] [naʊ] [mait] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɒsəb(ə)l]

| and | the | best | of | all | was | that | every | mile | now | might | bring | them | to | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 每一个 | 英里 | 现在 | 可能 | 带来 | 他们 | 到 | 可能的 |

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| habitations | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

而最棒的是，现在每走一英里都可能带他们找到合适的居住地。

[tuː; tə][fɑːrmz]['iːv(ə)n] .

| to | farms | even | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 农场 | 甚至 | . |

甚至包括农场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ hɔːnt ] [ɒv; əv][men][æt; ət][lɑːst] .

| They | were | coming | down | into | the | haunts | of | men | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 向下 | 进入 | 这 | 闹鬼的地方 | 的 | 男人 | 在 | 最后的 | . |

他们终于来到了人类出没的地方。

[ðæt] [ment] ['seɪfti] .

| That | meant | safety | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 安全 | . |

这意味着安全。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] - - ['dɪgɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] - - [ðen] [ðə; ði] [stəʊv]

| Of | course | , | all | this | work | - | - | digging | up | and | smoothing | down | - | - | then | the | stove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 全部 | 这 | 工作 | - | - | 挖掘 | 向上 | 和 | 平滑 | 向下 | - | - | 然后 | 这 | 火炉 |

['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kə'lektɪŋ] ,

| lighting | and | wood | collecting | , |
|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 和 | 木头 | 收集 | , |

当然，所有这些工作——挖土、平整土地——然后是点火和收集木柴，

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːd][baɪ][ɒn][ðə; ði]

| then | the | comfortable | breakfast | on | a | table | , | with | the | water | boiling | hard | by | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 舒服的 | 早餐 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 这 | 水 | 沸腾 | 难的 | 经过 | 在 | 这 |

[wɔːm] [stəʊv] ,

| warm | stove | , |
|---|---|---|
| 温暖的 | 火炉 | , |

然后，大家舒舒服服地坐在桌旁享用早餐，温暖的炉子上正沸腾着水。

[ɔːl] [tʊk] [taɪm] .

| all | took | time | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 采取 | 时间 | . |

这一切都需要时间。

[taɪm] , [tuː] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ]

| Time | , | too | , | was | taken | up | in | dividing | the | food | into | proper | shares | for | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 也 | , | 曾是 | 已采取 | 向上 | 在 | 分割 | 这 | 食物 | 进入 | 恰当的 | 分享 | 为了 | 携带 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .

| away | and | leaving | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 离开 | . |

将食物分成合适的份量以便带走和留下也花费了不少时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌndəˈmaɪnd]

| It | was | at | this | stage | that | David | suddenly | made | the | proposition | which | undermined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 阶段 | 那 | 大卫 | 突然 | 制成 | 这 | 主张 | 哪个 | 被削弱 |

[ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔːlˈredi] [ˈset(ə)ld] .

| the | plan | for | the | day | already | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 为了 | 这 | 天 | 已经 | 定居 | . |

就在这时，大卫突然提出了一个提议，破坏了当天已经制定的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

| He | was | leaning | against | the | doorway | , | looking | out | at | the | sun | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门口 | , | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 河 | , |

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['rɒbɪn] ,

| playing | with | Robin | , |
|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 罗宾 | , |

他倚在门框上，望着河面上的阳光，和罗宾玩耍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [left] [səʊ][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] .

| just | as | though | they | were | at | home | up | in | the | hills | , | left | so | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 家 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | , | 左边 | 所以 | 远的 | 在后面 | . |

就好像他们身处遥远的山中老家一样。

" [aɪ] [seɪ] , [nel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

| " | I | say | , | Nell | , | why | do | you | want | to | go | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 内尔 | , | 为什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | - | 天 | ? |

“我说，内尔，你今天为什么要走？”

" [nel] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .

| " | Nell | stopped | in | her | work | of | putting | back | the | cache | in | the | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 停止 | 在 | 她 | 工作 | 的 | 推杆 | 后退 | 这 | 缓存 | 在 | 这 | 橱柜 | . |

“内尔停下了把藏匿处放回橱柜的工作。

" [bʌt; bət] , [ˌdiː ˈeɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ! "

| " | But | , | Da | , | we | ought | to | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 达 | , | 我们 | 应该 | 到 | ! | " |

“但是，爸，我们应该这么做！”

" [waɪ] [ɔːt] ?

| " | Why | ought | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | ? |

为什么要这样做?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [naʊ] .

| We | are | perfectly | safe | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完美 | 安全的 | 现在 | . |

我们现在绝对安全了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [ˈdɪfrəns] . "

| It | will | only | make | a | few | hours | ' | difference | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 不同之处 | . | " |

只会造成几个小时的差别。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| " | We | can't | be | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

我们无法确定这一点。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈstɛnsən] ?

| How | about | Stenson | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 斯滕森 | ? |

斯滕森怎么样?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

| We | don't | know | where | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

我们不知道他在哪里。

[hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ʌp] . "

| He | won't | give | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 给 | 向上 | . | " |

他不会放弃的。

" [hiː; hi] [wɪl] .

| " | He | will | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | . |

他会的。

[ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] [hiːl] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɛdskɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][sled] .

| Sure | as | fate | he'll | catch | the | Redskins | and | the | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 作为 | 命运 | 地狱 | 抓住 | 这 | 红皮队 | 和 | 这 | 雪橇 | . |

他肯定会追上红皮队和雪橇。

[hiːl] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [ʌp] .

| He'll | believe | he | has | followed | a | false | trail | all | through | and | he'll | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 相信 | 他 | 有 | 随后 | 一个 | 错误的 | 踪迹 | 全部 | 通过 | 和 | 地狱 | 给 | 向上 | . |

他会认为自己一路走来都走错了方向，然后就会放弃。

[naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] , [nel] , [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

| Now | just | think | , | Nell | , | why | on | earth | should | he | come | on | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 思考 | , | 内尔 | , | 为什么 | 在 | 地球 | 应该 | 他 | 来 | 在 | 这 | 方式 | . |

内尔，你想想，他到底为什么要来这里?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| He | was | bound | to | find | them | , | and | there | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 寻找 | 他们 | , | 和 | 那里 | 你 | 是 | ! |

他肯定会找到他们，瞧，你就在这里!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [nəʊ] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?

| Why | should | he | keep | on | coming | this | way | with | no | trail | to | follow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 保持 | 在 | 未来 | 这 | 方式 | 和 | 不 | 踪迹 | 到 | 跟随 | ? |

他为什么要沿着这条没有踪迹的道路继续前进?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[kwaɪt] [truː] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] .

| Quite | true | and | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 真的 | 和 | 合理的 | . |

完全正确，合情合理。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈstɛnsən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪl]

| It | was | most | unlikely | that | Stenson | should | go | on | searching | for | a | different | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 不太可能 | 那 | 斯滕森 | 应该 | 去 | 在 | 搜索 | 为了 | 一个 | 不同的 | 踪迹 |

['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

| over | miles | and | miles | of | country | when | he | had | found | the | end | of | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 英里 | 和 | 英里 | 的 | 国家 | 什么时候 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 |

[meɪd] - - [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] - - [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪndzi] .

| made | - | - | as | he | thought | - | - | by | the | young | Lindsays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | - | - | 作为 | 他 | 想法 | - | - | 经过 | 这 | 年轻的 | 林赛 | . |

斯滕森不太可能在找到他认为是由年轻的林赛们开辟的小路的尽头之后，继续在绵延数英里的乡村中寻找另一条小路。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] ?
**Where would he look ?**
在哪里 会 他 看 ?

他会去哪里寻找?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði]
**It was fair and reasonable to conclude that he would be baffled by the**
它 曾是 公平的 和 合理的 到 结束 那 他 会 是 困惑 经过 这
[jʌŋ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
**young Indians and go back to Abbitibbi .**
年轻的 印度人 和 去 后退 到 - .

可以合理地推断，他会对这些年轻的印第安人感到困惑，然后返回阿比提比。

[ðə; ði][plæn] [ prəu'paund ] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
**The plan propounded and carried out by Shines - in - the - Night was a very**
这 计划 提出的 和 携带 出去 经过 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 曾是 一个 非常
[saʊnd] [wʌn] .
**sound one .**
声音 一 .

“夜之闪耀”提出的并执行的计划非常合理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
**She would go her way ,**
她 会 去 她 方式 ,

她会走自己的路。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] [ə'baʊt] ['pærəlel] [wɪð] [ðɪs] [wʌn]
**across to the other river which ran down to the Moose about parallel with this one**
穿过 到 这 其他 河 哪个 跑 向下 到 这 驼鹿 关于 平行线 和 这 一
,
**,**
,

穿过河面，来到另一条与这条河大致平行、最终汇入麋鹿河的河流。

['əʊnli][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] .
**only some fifty miles of woods between the two streams .**
仅有的 一些 五十 英里 的 树林 之间 这 二 溪流 .

两条溪流之间只有大约五十英里的森林。

['stɛnsən] [maɪt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,
**Stenson might follow her , to see what she would do ,**
斯滕森 可能 跟随 她 , 到 看 什么 她 会 做 ,

斯滕森可能会跟踪她，看看她会怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] .
**but he had no means of picking up the trail of the Lindsays .**
但 他 有 不 方法 的 挑选 向上 这 踪迹 的 这 林赛 .

但他没有办法追踪林赛一家的踪迹。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] , [rəʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd] .
**All these thoughts , for and against , rose and sank in the girl's mind .**
全部 这些 想法 , 为了 和 反对 , 玫瑰 和 沉没 在 这 女孩们 头脑 .

所有这些赞成和反对的想法在女孩的脑海中一波接一波地涌现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [rest] [fɔː(r); fə(r)]
**There was really no reason why they should not take a very necessary rest for**
那里 曾是 真的 不 原因 为什么 他们 应该 不是 拿 一个 非常 必要的 休息 为了
[ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
**this one day and start at dawn on the following morning ,**
这 一 天 和 开始 在 黎明 在 这 下列的 早晨 ,

他们完全没有理由不好好休息一天，第二天清晨再出发。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

| **but** | **instinctively** | **she** | **felt** | **it** | **was** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本能地 | 她 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 危险的 | . |

但她本能地觉得这很危险。

['deɪvɪd] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] ?

| **David** | **said** | **,** | **"** | **But** | **why** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 说 | , | " | 但 | 为什么 | ? |

大卫说：“但是为什么呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] , [nel] ? " [twaɪs] .

| **But** | **why** | **,** | **Nell** | **?** | **"** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 内尔 | ? | " | 两次 | . |

“可是为什么呢，内尔？”两次。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['defɪnət] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] .

| **She** | **had** | **no** | **very** | **definite** | **reason** | **to** | **answer** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 非常 | 定 | 原因 | 到 | 回答 | 和 | . |

她没有非常明确的理由来回答这个问题。

['əʊnli][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .

| **Only** | **a** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 感觉 | . |

只是一种感觉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [stɒp] ; [hu:] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ?

| **Of** | **course** | **she** | **wanted** | **to** | **stop** | **;** | **who** | **would** | **not** | **after** | **such** | **a** | **strain** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 通缉 | 到 | 停止 | ; | WHO | 会 | 不是 | 后 | 这样的 | 一个 | 拉紧 | ? |

她当然想停下来；经历了这样的压力，谁不想停下来呢?

[ðə; ði] [ʃæk] [wɒz; wəz] ['lʌkʃəri] .

| **The** | **shack** | **was** | **luxury** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 曾是 | 奢华 | . |

那间小屋堪称豪华。

[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [ni:d] [ðə; ði] [rest] ,

| **They** | **really** | **did** | **need** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 做过 | 需要 | 这 | 休息 | , |

他们确实需要休息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:; də] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [kli:n] , ['taɪdi]

| **and** | **in** | **a** | **way** | **there** | **was** | **a** | **good** | **deal** | **to** | **do** | **getting** | **themselves** | **clean** | **,** | **tidy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 做 | 获得 | 他们自己 | 干净的 | , | 整齐的 |

,

**,**

,

从某种意义上说，他们有很多事情要做，比如把自己洗干净、整理整齐。

[ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [kʌm] .

| **and** | **ship** | **-** | **shape** | **for** | **the** | **journey** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船 | - | 形状 | 为了 | 这 | 旅行 | 到 | 来 | . |

为接下来的旅程做好了充分准备。

[ɪn][ðə; ði][end]['deɪvɪd] [wʌn] .

| **In** | **the** | **end** | **David** | **won** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 大卫 | 韩元 | . |

最终大卫赢了。

[nel] [lɑːft] , [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]
**Nell laughed , gave in , and began to make baking - powder bread with the new**
内尔 笑了 , 给予 在 , 和 开始 到 制作 烘烤 - 粉末 面包 和 这 新的
[mə'tɪəriəlz] ,
**materials ,**
材料 ,

内尔笑了，妥协了，开始用这些新材料制作泡打粉面包。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
**stirring it in the billy - can with a stick .**
搅拌 它 在 这 比利 - 能 和 一个 戳 .

用棍子在水桶里搅拌。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] ['bɪli] - [kænz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] !
**You can use billy - cans for so many things when you have to !**
你 能 使用 比利 - 罐头 为了 所以 许多 事物 什么时候 你 有 到 !

当你需要的时候，水桶可以用于很多事情！

" [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" On one condition , " she said ,**
" 在 一 状况 , " 她 说 ,

“但有一个条件，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ɒf] ['riːəli] ['ɜːli]
**" that we go to bed as soon as the sun goes down and get off really early**
" 那 我们 去 到 床 作为 很快 作为 这 太阳 去 向下 和 得到 离开 真的 早期的
,
**,**
,

“我们太阳一下山就睡觉，很早就下班。”

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
**about four o'clock , so we can start before daybreak .**
关于 四 点钟 , 所以 我们 能 开始 前 拂晓 .

大约四点钟，这样我们就能在天亮前开始。

" ['deɪvɪd] ['prɒmɪst] ['dʒɔɪfəli] .
**" David promised joyfully .**
" 大卫 承诺 欣喜地 .

大卫欣然应允。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] !
**Whatever he felt in the morning would be another pair of shoes !**
任何 他 毛毡 在 这 早晨 会 是 其他 一对 的 鞋 !

无论他早上感觉如何，那都将是另一双鞋子！

[hiː; hi] [went] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɔː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli]
**He went off down to the river and came back to say the thaw was jolly**
他 去 离开 向下 到 这 河 和 来了 后退 到 说 这 解冻 曾是 快乐的
[wel] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [θɪŋz] !
**well getting a move on things !**
出色地 获得 一个 移动 在 事物 !

他走到河边，回来后说冰雪融化的情况进展得非常顺利！

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] .
**The ice was shifting up the banks .**
这 冰 曾是 转变 向上 这 银行 .

冰层正在向河岸上方移动。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meltɪd] [snəʊ] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
**In some places there was water as well as melted snow on its surface .**
在 一些 地方 那里 曾是 水 作为 出色地 作为 融化 雪 在 它是 表面 .

有些地方表面既有水也有融化的雪。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [aɪs] , [nel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]

| " | Look | out | for | bridge | ice | , | Nell | , | to | - | morrow | , | " | he | said | , | as | he | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 桥 | 冰 | , | 内尔 | , | 到 | - | 明天 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| to | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 桌子 | . |

“明天小心桥上的冰，内尔，”他一边说着，一边在桌边坐了下来。

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| " | I | do | believe | it's | going | out | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 它是 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

“我相信它会在几天内发出。”

['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Rather | early | this | year | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 早期的 | 这 | 年 | , | 不是 | 它 | ? |

今年是不是有点早?

" [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɔːmə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

| " | Nell | said | it | was | warmer | down | here | than | up | in | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 说 | 它 | 曾是 | 更温暖 | 向下 | 这里 | 比 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

内尔说，这里比山上暖和多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ] , [tuː] ,

| There | was | a | much | greater | force | of | water | underneath | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 力量 | 的 | 水 | 下 | , | 也 | , |

水下还有更大的水流冲击力。

[hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

| here | than | up | at | the | source | of | the | stream | , | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 比 | 向上 | 在 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 溪流 | , | 自然 | . |

当然，这里比溪流源头更安全。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪprəl] !

| And | , | after | all | , | it | was | April | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 四月 | ! |

毕竟，当时是四月!

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [səʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Once | it | begins | , | it | always | goes | so | quickly | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 它 | 开始 | , | 它 | 总是 | 去 | 所以 | 迅速地 | , | " | 她 | 说 | . |

“一旦开始，时间总是过得很快，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [tuː] [həʊl] [deɪz] [mɔː(r)] - - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get]

| " | If | it | will | last | for | us | , | just | two | whole | days | more | - | - | we | ought | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 将要 | 最后的 | 为了 | 我们 | , | 只是 | 二 | 所有的 | 天 | 更多的 | - | - | 我们 | 应该 | 到 | 得到 |

['sʌmweə(r)] [seɪf] ,

| somewhere | safe | , |
|---|---|---|
| 某处 | 安全的 | , |

“如果还能坚持两天，我们应该就能找到安全的地方了。”

[ˌdiː 'eɪ] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

| Da | , | in | that | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达 | , | 在 | 那 | 时间 | . | " |

“是的，在那段时间。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['deɪvɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] ,

| " | We | shall | , | " | said | David | with | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | , | " | 说 | 大卫 | 和 | 定罪 | , |

“我们会的，”大卫坚定地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][pʊt][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['nɜːvəs]['fiːlɪŋ][ðæt][wʊd][nɒt]

| and | his | sister | put | away | from | her | the | queer | nervous | feeling | that | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姐姐 | 放 | 离开 | 从 | 她 | 这 | 酷儿 | 紧张的 | 感觉 | 那 | 会 | 不是 |

[let][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][rest][ɪn'taɪəli] .

| let | her | mind | rest | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 头脑 | 休息 | 完全 | . |

他的妹妹也摆脱了那种让她无法完全放松的奇怪紧张感。

[ə; eɪ][greɪt][pɑːt][ɒv; əv][ðæt][ˌɑːftə'nuːn][ðeɪ][leɪ][stɪl][ɪn][ðeə(r)][bʌŋks],['tɔːkɪŋ][æt; ət]['ɪntərvlz],

| A | great | part | of | that | afternoon | they | lay | still | in | their | bunks | , | talking | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 那 | 下午 | 他们 | 躺 | 仍然 | 在 | 他们的 | 上下铺 | , | 说 | 在 | 间隔 | , |

那天下午的大部分时间里，他们都静静地躺在铺位上，偶尔交谈几句。

[waɪl]['rɒbɪn][ dəuz ][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| while | Robin | dozed | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罗宾 | 打盹 | 经过 | 这 | 火 | . |

罗宾在火堆旁打盹儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hæpənd] , [ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][gʊd][θɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][θriː] !

| As | it | happened | , | this | was | a | very | good | thing | for | all | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 发生 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | 为了 | 全部 | 三 | ! |

结果，这对他们三个来说都是一件非常好的事！

[ðə; ði][ɒd][dʒɒbz][wɜː(r); wə(r)][dʌn] .

| The | odd | jobs | were | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 工作 | 是 | 完毕 | . |

零工都做完了。

[ɔːl][wɒz; wəz]['redi] , [ðə; ði][wʊd][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][stəʊv][wɪð][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| All | was | ready | , | the | wood | to | fill | the | stove | with | in | the | morning | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 准备好 | , | 这 | 木头 | 到 | 充满 | 这 | 火炉 | 和 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 |

['pækɪts] .

| packets | . |
|---|---|
| 数据包 | . |

一切都准备就绪，包括早上要用来添炉子的木柴和包装袋。

[ə'baʊt]['sʌndaʊn][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][miːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðæt][ðə; ði][greɪ][dʌsk][bɪ'gæn][tuː; tə]

| About | sundown | they | had | a | meal | , | and | after | that | the | grey | dusk | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日落 | 他们 | 有 | 一个 | 一顿饭 | , | 和 | 后 | 那 | 这 | 灰色的 | 黄昏 | 开始 | 到 |

[kriːp]['əʊvə(r)]['evriθɪŋ] .

| creep | over | everything | . |
|---|---|---|---|
| 潜行者 | 超过 | 一切 | . |

日落时分，他们吃了顿饭，之后灰蒙蒙的暮色开始笼罩一切。

[sɒft] , [stɪl]['ʃædəʊ] .

| Soft | , | still | shadow | . |
|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | , | 仍然 | 阴影 | . |

柔和、静止的阴影。

" [naʊ][bed] , " [sed][nel] ; " [wɪv][gɒt][nəʊ]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ə'baʊt]

| " | Now | bed | , | " | said | Nell | ; | " | we've | got | no | candles | and | we | must | be | up | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 床 | , | " | 说 | 内尔 | ; | " | 我们已经 | 得到 | 不 | 蜡烛 | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 向上 | 关于 |

[fɔː(r)] .

| four | . |
|---|---|
| 四 | . |

“现在该睡觉了，”内尔说；“我们没有蜡烛，而且我们大概四点钟就要起床了。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑːp] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪləns]

" The words were hardly finished when a gun - shot rang out sharp on the silence

" 这 字 是 几乎 完成的 什么时候 一个 枪 - 射击 响铃 出去 锋利的 在 这 沉默

.

:

.

话音未落，一声枪响划破了寂静。

[nel] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl]

Nell started as though she had been hit , because her mind was still

内尔 开始 作为 尽管 她 有 到过 打 , 因为 她 头脑 曾是 仍然

[streɪnd] .

strained .

紧张 .

内尔突然像被人打了一拳似的，因为她的精神仍然处于紧张状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['enibɒdi] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" It may be anybody , " said David .

" 它 可能 是 任何人 , " 说 大卫 .

“可能是任何人，”大卫说。

['rɒbɪn] [ graul ] .

Robin growled .

罗宾 咆哮 .

罗宾低吼了一声。

[nel] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Nell opened the door and listened .

内尔 打开 这 门 和 听着 .

内尔打开门，侧耳倾听。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] :

From the wood at the back a voice said , loud and harsh :

从 这 木头 在 这 后退 一个 嗓音 说 , 大声 和 残酷的 :

从后面的木头缝隙里传来一个响亮而刺耳的声音：

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

" You would , would you ?

" 你 会 , 会 你 ?

你会这么做，对吧?

[jʊd] [biː; bi] ['ʌgli] , [eɪ] ?

You'd be ugly , eh ?

你会 是 丑陋的 , 嗯 ?

你会很丑，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɛnsənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] !

" It was Stenson's voice , and undoubtedly he had met with the bear !

" 它 曾是 斯滕森的 嗓音 , 和 无疑 他 有 遇见 和 这 熊 !

“那是斯滕森的声音，毫无疑问，他遇到了那头熊！”

" [kʌm] [ɒn] , [ˌdiː 'eɪ] . [smɑːt] .

" Come on , Da . Smart .

" 来 在 , 达 . 聪明的 .

“拜托，达。聪明。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒf] .

We must get off .

我们 必须 得到 离开 .

我们必须下车。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] !

| **Thank** | **God** | **for** | **the** | **evening** | **,** | **and** | **thank** | **God** | **for** | **the** | **bear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 晚上 | , | 和 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 熊 | ! |

感谢上帝赐予夜晚，也感谢上帝赐予熊！

" [nel] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒɜːki] [lɑːf] .

| **"** | **Nell** | **laughed** | **suddenly** | **,** | **a** | **low** | **,** | **jerky** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 笑了 | 突然 | , | 一个 | 低的 | , | 肉干 | 笑 | . |

内尔突然笑了，笑声低沉而断断续续。

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['deɪvɪd] .

| **"** | **Who'd** | **have** | **thought** | **it** | **?** | **"** | **said** | **David** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 有 | 想法 | 它 | ? | " | 说 | 大卫 | . |

“谁能想到呢？”大卫说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| **That** | **was** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['gɪlti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nel] [hæd; həd] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ]

| **He** | **was** | **feeling** | **the** | **least** | **bit** | **guilty** | **,** | **because** | **Nell** | **had** | **really** | **wanted** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感觉 | 这 | 至少 | 少量 | 有罪的 | , | 因为 | 内尔 | 有 | 真的 | 通缉 | 到 | 去 |

[ɒn] .

| **on** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

他感到一丝愧疚，因为内尔真的很想继续下去。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] !

| **However** | **,** | **there** | **it** | **was** | **-** | **-** | **and** | **thank** | **God** | **for** | **the** | **bear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 它 | 曾是 | - | - | 和 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 熊 | ! |

然而，它就在那里——感谢上帝，幸亏有熊！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] .

| **It** | **took** | **a** | **very** | **few** | **minutes** | **to** | **clear** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 非常 | 很少 | 分钟 | 到 | 清除 | 出去 | . |

清理工作只用了几分钟就完成了。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['redi] .

| **The** | **bundles** | **were** | **done** | **up** | **in** | **double** | **-** | **quick** | **time** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捆绑 | 是 | 完毕 | 向上 | 在 | 双倍的 | - | 快的 | 时间 | , | 和 | 这 | 休息 | 曾是 | 准备好 | . |

捆扎工作很快就完成了，其余部分也准备就绪。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [nel] , " [ænd; ənd] , [ˌdiː 'eɪ] , [həʊld] ['rɒbɪn] ; [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [hiː; hi] ['mʌsnt]

| **"** | **Now** | **then** | **,** | **"** | **said** | **Nell** | **,** | **"** | **and** | **,** | **Da** | **,** | **hold** | **Robin** | **;** | **whatever** | **happens** | **he** | **mustn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | " | 说 | 内尔 | , | " | 和 | , | 达 | , | 抓住 | 罗宾 | ; | 任何 | 发生 | 他 | 不得 |

[gəʊ] .

| **go** | **.** |
|---|---|
| 去 | . |

“那么，”内尔说，“爸爸，抓紧罗宾；无论发生什么，他都不能走。”

" ['deɪvɪd] , ['stræpɪŋ] [ɒn] ['snəʊʃuːz] , [ə'griːd] ['kwɪkli] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| **"** | **David** | **,** | **strapping** | **on** | **snowshoes** | **,** | **agreed** | **quickly** | **,** | **then** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | , | 捆绑 | 在 | 雪鞋 | , | 同意 | 迅速地 | , | 然后 | 他 | 说 | : |

大卫一边系上雪鞋，一边迅速同意了，然后说道：

" [ɪts] [bæd] [lʌk] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊv] [stɪl] [ə'laɪt] .

| **"** | **It's** | **bad** | **luck** | **his** | **finding** | **the** | **place** | **warm** | **and** | **the** | **stove** | **still** | **alight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 坏的 | 运气 | 他的 | 寻找 | 这 | 地方 | 温暖的 | 和 | 这 | 火炉 | 仍然 | 点燃 | . |

“他真倒霉，发现屋里很暖和，炉子还烧着火。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gɪv] - [ə'weɪ] . "
**It's a complete give - away . "**
它是 一个 完全的 给 - 离开 . "

这完全是白送。

" [hiː; hi][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [bləʊz] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [aʊt] .
**" He won't find anything , unless he blows the door out .**
" 他 惯于 寻找 任何事物 , 除非 他 打击 这 门 出去 .

“除非他把门炸开，否则他什么也找不到。”

[aɪv] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]
**I've locked it**
我已经 已锁定 它

我已经锁上了

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ðiː] [kiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [nel] ['grɪmli] .
**and I've got the key , " answered Nell grimly .**
和 我已经 得到 这 钥匙 , " 回答 内尔 阴沉地 .

“我有钥匙，”内尔冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] !
**" There's another shot !**
" 有 其他 射击 !

“还有一次机会！”

[hiːz] [stɪl] ['bɪzi] .
**He's still busy .**
他是 仍然 忙碌的 .

他依然很忙。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['riːəli] [dɑːk] !
**What a mercy it is getting really dark !**
什么 一个 怜悯 它 是 获得 真的 黑暗的 !

天色渐暗真是件好事！

" ['kɔːʃəsli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃæk] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊd] [ðeɪ] [sped] [daʊn]
**" Cautiously keeping the shack between themselves and the wood they sped down**
" 谨慎地 保持 这 窝棚 之间 他们自己 和 这 木头 他们 加速 向下
[tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪŋk] ,
**to the brink ,**
到 这 边缘 ,

他们小心翼翼地用小屋挡住自己和树林，然后迅速冲向悬崖边。

[aʊt] [θruː] [ðə; ðiː]['rɒt(ə)n] [aɪs][ænd; ənd] [slʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .
**out through the rotten ice and slush , and away on to the river .**
出去 通过 这 烂 冰 和 泥浆 , 和 离开 在 到 这 河 .

穿过腐烂的冰层和泥泞，继续向河边走去。

[ðen] [ɒf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
**Then off , with all the speed they could muster , away and away ,**
然后 离开 , 和 全部 这 速度 他们 可以 鼓起 , 离开 和 离开 ,

然后，他们以最快的速度，飞驰而去，越走越远。

['iːstwəd] [ə'gen] [daʊn] [ðæt] [smuːð] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd]
**eastward again down that smooth snow - covered road , and the last thing they heard**
向东 再次 向下 那 光滑的 雪 - 涵盖 路 , 和 这 最后的 事物 他们 听到
[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .
**was another shot .**
曾是 其他 射击 .

沿着那条平坦的积雪覆盖的道路再次向东走去，他们听到的最后一件事是又一声枪响。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [kɪlz] [hɪm] , " [sed] ['deɪvɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

| " | I | hope | the | old | bear | kills | him | , | " | said | David | vindictively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 老的 | 熊 | 杀戮 | 他 | , | " | 说 | 大卫 | 怀有报复心理 | . |

“我希望那只老熊杀了他，”大卫恶狠狠地说。

" [əʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] .

| " | Oh | , | he | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 惯于 | . |

“哦，他不会的。”

[stɛnsənz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| Stenson's | got | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯滕森的 | 得到 | 他的 | 枪 | . |

斯滕森带着枪。

[bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [truː] ['mɜːsi] ;

| But | , | Da | , | what | a | true | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 达 | , | 什么 | 一个 | 真的 | 怜悯 | ; |

但是，达，这真是莫大的恩惠啊！

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [træk] [id] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæk]

| if | he | hadn't | come | by | the | bear | track | he'd | have | actually | walked | into | the | shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 来 | 经过 | 这 | 熊 | 追踪 | 他会 | 有 | 实际上 | 步行 | 进入 | 这 | 窝棚 |

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . "

| and | caught | us | going | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 我们 | 去 | 到 | 床 | . | " |

如果他不是循着熊的足迹而来，他就会径直走进小屋，撞见我们准备睡觉了。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪŋk] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [hiː; hi]

| " | I'd | have | shot | him | if | he | had | , | as | soon | as | wink | , | " | said | David | ; | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 射击 | 他 | 如果 | 他 | 有 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 眨眼 | , | " | 说 | 大卫 | ; | " | 他 |

['wɒnts] [ 'pepə ] .

| wants | peppering | . |
|---|---|---|
| 想要 | 胡椒 | . |

“如果他眨一下眼，我就会开枪打死他，”大卫说；“他应该被胡椒喷雾打死。”

" [nel] [lɑːft] [ə'gen] .

| " | Nell | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 笑了 | 再次 | . |

内尔又笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [hɜː'self] !

| She | had | thought | of | that | last | resort | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 最后的 | 采取 | 她自己 | ! |

她自己也想到了这最后的办法！

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] .

| Next | time | she | spoke | she | said | how | splendid | the | rest | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 她 | 辐 | 她 | 说 | 如何 | 灿烂 | 这 | 休息 | 有 | 到过 | . |

她下次开口说话时说，其余时间过得多么精彩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | was | because | she | knew | David | was | feeling | a | little | guilty | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 因为 | 她 | 知道 | 大卫 | 曾是 | 感觉 | 一个 | 小的 | 有罪的 | 关于 | 它 | . |

这是因为她知道大卫对此感到有些内疚。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [truː] .

| Also | it | was | very | , | very | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 真的 | . |

而且这完全属实。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wei] .

| **Both** | **of** | **them** | **moved** | **in** | **quite** | **a** | **new** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 已搬 | 在 | 相当 | 一个 | 新的 | 方式 | . |

他们两人都以一种全新的方式行动。

[ðə; ðɪ] ['efət] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

| **The** | **effort** | **of** | **that** | **last** | **day** | **was** | **gone** | **;** | **they** | **were** | **as** | **fresh** | **as** | **when** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 的 | 那 | 最后的 | 天 | 曾是 | 已消失 | ; | 他们 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 什么时候 | 他们 |

['stɑːtɪd] ,

| **started** | **,** |
|---|---|
| 开始 | , |

最后一天的疲惫感已经消失殆尽；他们又像开始时那样精神抖擞了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['rɒbɪn] .

| **and** | **so** | **was** | **Robin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 罗宾 | . |

罗宾也是如此。

[dɑːkə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

| **Darker** | **it** | **grew** | **and** | **darker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 它 | 生长 | 和 | 较暗 | , |

越来越暗，越来越暗。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] ,

| **till** | **they** | **went** | **on** | **with** | **no** | **light** | **but** | **the** | **snow** | **and** | **a** | **few** | **stars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 不 | 光 | 但 | 这 | 雪 | 和 | 一个 | 很少 | 明星 | , |

直到他们继续前行，只有雪和几颗星星照亮了前路。

[nɒt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [stɑːz] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **not** | **the** | **great** | **shining** | **stars** | **of** | **the** | **farthest** | **north** | **,** | **but** | **stars** | **that** | **helped** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 伟大的 | 灼灼 | 明星 | 的 | 这 | 最远 | 北 | , | 但 | 明星 | 那 | 帮助 | 一个 | 小的 | . |

不是遥远北方的璀璨群星，而是能带来些许帮助的星星。

[nel] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ˌʌndə'fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [skaɪz] [ˌəʊvə'hed] .

| **Nell** | **was** | **more** | **anxious** | **about** | **the** | **road** | **underfoot** | **than** | **the** | **skies** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 更多的 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 路 | 脚下 | 比 | 这 | 天空 | 开销 | . |

内尔更担心脚下的路，而不是头顶的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] [bɪ'ləʊ] ,

| **There** | **was** | **always** | **the** | **danger** | **of** | **a** | **flaw** | **in** | **the** | **ice** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 缺陷 | 在 | 这 | 冰 | 以下 | , |

下方冰层始终存在缺陷的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊlz] - - ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['əʊvə(r)]

| **and** | **she** | **knew** | **there** | **might** | **be** | **holes** | **-** | **-** | **places** | **where** | **water** | **had** | **come** | **up** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那里 | 可能 | 是 | 孔 | - | - | 地方 | 在哪里 | 水 | 有 | 来 | 向上 | 超过 |

[ðə; ðɪ][aɪs] ,

| **the** | **ice** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 冰 | , |

她知道冰面上可能会有洞——水漫过冰面的地方。

['pleɪsɪz] [weə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [meɪd] ['wiːknəs] .

| **places** | **where** | **streams** | **from** | **the** | **bank** | **running** | **in** | **made** | **weakness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 溪流 | 从 | 这 | 银行 | 跑步 | 在 | 制成 | 弱点 | . |

河岸流水汇入的地方会造成薄弱处。

[nel] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [fəʊk]['gəʊɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

| **Nell** | **had** | **often** | **heard** | **stories** | **of** | **inexperienced** | **folk** | **going** | **up** | **north** | **too** | **late** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 有 | 经常 | 听到 | 故事 | 的 | 缺乏经验 | 民间 | 去 | 向上 | 北 | 也 | 晚的 | 在 | 这 |

['siːz(ə)n] ,

| **season** | **,** |
|---|---|
| 季节 | , |

内尔经常听到一些缺乏经验的人在季节末期才去北方旅行的故事。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

| who | had | died | a | quick | death | because | " | the | bottom | fell | out | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 死亡 | 一个 | 快的 | 死亡 | 因为 | " | 这 | 底部 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

他死得很快，因为“小路底部塌陷了”。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [rəʊd] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

| " | that | was | the | expression | used | when | the | ice | road | gave | way | under | you | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 表达 | 用过的 | 什么时候 | 这 | 冰 | 路 | 给予 | 方式 | 在下面 | 你 | 和 | 你 |

[went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['drɪftɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [aɪs] .

| went | down | and | under | the | awful | drifting | sections | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 和 | 在下面 | 这 | 可怕 | 漂流 | 部分 | 的 | 冰 | . |

“那是冰路在你脚下崩塌，你坠入可怕的冰块下方时所用的表达方式。”

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

| And | yet | what | were | they | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么 | 是 | 他们 | 到 | 做 | ? |

但他们又能怎么办呢?

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [kaɪnd]

| The | river | was | better | going | than | the | rough | shores | which | might | be | any | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 更好的 | 去 | 比 | 这 | 粗糙的 | 海岸 | 哪个 | 可能 | 是 | 任何 | 种类 |

[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

| of | travelling | , |
|---|---|---|
| 的 | 旅行 | , |

沿河而行比沿着崎岖的河岸行走要好得多，河岸崎岖不平，任何旅程都可能充满荆棘。

[ʌp] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] , [wʊdz] , [striːmz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] , ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ]

| up | hill | , | down | dale | , | woods | , | streams | cutting | into | the | big | one | , | every | sort | of | delay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 爬坡道 | , | 向下 | 戴尔 | , | 树林 | , | 溪流 | 切割 | 进入 | 这 | 大的 | 一 | , | 每一个 | 种类 | 的 | 延迟 |

[ænd; ənd] [tʃek] .

| and | check | . |
|---|---|---|
| 和 | 查看 | . |

上山，下山，穿过树林，溪流汇入大溪流，各种各样的延误和阻碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] , ['gəʊɪŋ] [fɑːst] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd]

| It | was | best | , | she | decided | , | to | keep | on | , | going | fast | , | as | long | as | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最好的 | , | 她 | 决定 | , | 到 | 保持 | 在 | , | 去 | 快速地 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 听到 |

[nəʊ] ['krækɪŋ] ,

| no | cracking | , |
|---|---|---|
| 不 | 裂纹 | , |

她决定最好继续快速前进，只要没有听到任何裂纹声。

['sɪəriəs] ['krækɪŋ] .

| serious | cracking | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 裂纹 | . |

严重开裂。

[ɪf] [ðæt] [bɪ'gæn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lænd] [ænd; ənd] [get] [pɑːst] ['eni] [wiːk] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] .

| If | that | began | , | they | must | land | and | get | past | any | weak | place | by | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 开始 | , | 他们 | 必须 | 土地 | 和 | 得到 | 过去的 | 任何 | 虚弱的 | 地方 | 经过 | 这 | 银行 | . |

如果行动开始，他们必须登陆并越过河岸附近的任何薄弱环节。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['hevi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt]

| " | After | all | , | we | are | not | very | heavy | , | " | she | said | , | and | comforted | herself | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 我们 | 是 | 不是 | 非常 | 重的 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 安慰 | 她自己 | 和 | 那 |

.

| : |
|---|
| . |

“毕竟，我们不是很重，”她说，并这样安慰自己。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sə'dʒestid] ['deɪvɪd] .

| " | He | is | , | " | suggested | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | , | " | 建议 | 大卫 | . |

“他确实是，”大卫说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] !

| " | I | wonder | what | he | is | doing | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 是 | 正在做 | 现在 | ! |

“我很好奇他现在在做什么！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃæk] ,

| I | wonder | if | he'll | break | the | lock | of | that | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 地狱 | 休息 | 这 | 锁 | 的 | 那 | 窝棚 | , |

我想知道他会不会撬开那间小屋的锁。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiːl] [hɪt]['aʊə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ʌp] [də'rektli] .

| or | if | he'll | hit | our | trail | and | follow | up | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 地狱 | 打 | 我们的 | 踪迹 | 和 | 跟随 | 向上 | 直接地 | . |

或者他会追踪我们的踪迹并直接跟进。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] .

| Of | course | , | he | may | have | killed | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 可能 | 有 | 被杀 | 这 | 熊 | . |

当然，他有可能杀死了那头熊。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [mait] [stɒp] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [pelt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

| If | he | has | he | might | stop | to | strip | the | pelt | at | once | and | come | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 他 | 可能 | 停止 | 到 | 条 | 这 | 毛皮 | 在 | 一次 | 和 | 来 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [ʃæk] ['ɑːftəwədz] .

| the | shack | afterwards | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 窝棚 | 然后 | . |

如果他有的话，他可能会立刻停下来剥下兽皮，然后再下到小屋里。

" [səʊ][dɪd]['deɪvɪd] [tɔːk] ['tʃɪəfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [rest] .

| " | So | did | David | talk | cheerfully | , | because | he | was | refreshed | by | that | good | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 大卫 | 讲话 | 愉快地 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 焕然一新 | 经过 | 那 | 好的 | 休息 | . |

“所以大卫说话的时候心情愉快，因为他休息得很好，精神焕发。”

[nel] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Nell | was | glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

听到这个消息，内尔很高兴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| She | also | was | refreshed | and | unafraid | of | the | night | , | but | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 曾是 | 焕然一新 | 和 | 无所畏惧 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 但 | 这 | 长的 | , |

她也精神焕发，不再惧怕黑夜，但漫长的……

[lɒŋ] [rəʊd] [ə'hed] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]

| long | road | ahead | seemed | to | rise | before | her | eyes | as | they | drove | on | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 路 | 前方 | 似乎 | 到 | 上升 | 前 | 她 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 在 | 和 | 在 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 黑暗 | . |

随着车辆不断驶入黑暗，前方漫长的道路仿佛在她眼前逐渐显现。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [həʊm]

| IN | WHICH | THE | ICE | GOES | OUT | , | AND | THE | TRAIL | LEADS | HOME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 冰 | 去 | 出去 | , | 和 | 这 | 踪迹 | 线索 | 家 |

冰雪消融，小径通往家。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒæn] ['stɛnsən] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt]

| Now | the | reason | that | Mr | . | Jan | Stenson | turned | up | at | the | bunk | house | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 原因 | 那 | 先生 | . | 一月 | 斯滕森 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 假寐 | 房子 | 曾是 | 不是 |

[fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .

| far | to | seek | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 寻找 | . |

现在，简·斯滕森先生出现在青年旅舍的原因不难理解了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| It | has | been | said | he | was | proud | of | his | cunning | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 狡猾 | , | 和 | 他 | 曾是 |

['kʌnɪŋ] ,

| cunning | , |
|---|---|
| 狡猾 | , |

据说他以自己的狡猾为傲，而他确实狡猾。

[ðəʊ] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] ['bæfld] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['klevə(r)] [trɪk] .

| though | Shines | - | in | - | the | - | Night | baffled | him | by | her | clever | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 困惑 | 他 | 经过 | 她 | 聪明的 | 诡计 | . |

虽然夜光仙子用她巧妙的计谋让他百思不得其解。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒuːks] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌ'ɛdskɪnz] [kʌt] [ə'krɒs] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

| He | and | Jukes | saw | the | two | Redskins | cut | across | presently | to | the | northward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 朱克斯 | 锯 | 这 | 二 | 红皮队 | 切 | 穿过 | 目前 | 到 | 这 | 向北 | , |

他和朱克斯看到两名红皮队员正向北横穿马路。

['gəʊɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .

| going | steadily | on | their | way | to | the | upper | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 稳步 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 上 | 河 | . |

他们稳步向上游方向前进。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

| He | would | not | interfere | with | them | for | the | reason | already | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 干扰 | 和 | 他们 | 为了 | 这 | 原因 | 已经 | 声明 | . |

他不会干涉他们，原因前面已经说过了。

[nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˌ'ɛdskɪnz] .

| No | good | could | come | of | quarrelling | with | Redskins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 可以 | 来 | 的 | 争吵 | 和 | 红皮队 | . |

与红皮队争吵不会有任何好处。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɪv] .

| They | never | forgive | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 原谅 | . |

他们从不原谅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ]

| If | it | was | after | scores | of | years | or | over | thousands | of | miles | they | would | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 后 | 得分 | 的 | 年 | 或者 | 超过 | 数千 | 的 | 英里 | 他们 | 会 | 支付 |

[ðə; ði] [skɔː(r)] [ɪn] [fʊl] - - ['ʌltɪmətli] .

| the | score | in | full | - | - | ultimately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分数 | 在 | 满的 | - | - | 最终 | . |

如果是在几十年后或数千英里之后，他们最终会付出惨痛的代价。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒuːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ] .

| So | he | let | the | girl | go | and | he | and | Jukes | had | a | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 让 | 这 | 女孩 | 去 | 和 | 他 | 和 | 朱克斯 | 有 | 一个 | 排 | . |

于是他放走了那个女孩，然后他和朱克斯吵了一架。

[dʒuːks] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] ['fɒli] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [gruː] ['veri] [hɒt] [ɪn'diːd] .

| **Jukes** | **taunted** | **him** | **with** | **folly** | **,** | **and** | **words** | **grew** | **very** | **hot** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱克斯 | 嘲讽 | 他 | 和 | 蠢事 | , | 和 | 字 | 生长 | 非常 | 热的 | 的确 | . |

Jukes用愚蠢的言语嘲讽他，双方的争吵变得非常激烈。

['faɪnəli] [dʒuːks] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

| **Finally** | **Jukes** | **went** | **away** | **by** | **himself** | **,** | **saying** | **he** | **was** | **going** | **back** | **to** | **the** | **shack** | **in** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 朱克斯 | 去 | 离开 | 经过 | 他自己 | , | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 窝棚 | 在 | 这 | 丘陵 | . |

最后，朱克斯独自离开了，说他要回山里的小屋去。

[hiː; hi] [went] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

| **He** | **went** | **,** | **sullen** | **and** | **savage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | , | 忧郁 | 和 | 野蛮的 | . |

他走了，阴沉而凶狠。

['stɛnsən] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , ['bɪtəli] ['fjʊərɪəs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪndzi] ,

| **Stenson** | **was** | **left** | **alone** | **,** | **bitterly** | **furious** | **with** | **the** | **young** | **Lindsays** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , | 苦涩地 | 狂怒 | 和 | 这 | 年轻的 | 林赛 | , |

斯滕森独自一人留了下来，对年轻的林赛一家怒不可遏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,

| **because** | **he** | **was** | **sure** | **the** | **first** | **part** | **of** | **the** | **trail** | **was** | **theirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 他们的 | , |

因为他确信小路的第一段是他们的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ həuks ] ['sʌmhaʊ] .

| **and** | **he** | **was** | **equally** | **sure** | **he** | **must** | **have** | **been** | **hoaxed** | **somehow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 同样地 | 当然 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 骗局 | 不知何故 | . |

他也同样确信自己一定是中了圈套。

[bʌt; bət] [haʊ] !

| **But** | **how** | **!** |
|---|---|---|
| 但 | 如何 | ! |

但是怎么可能!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː] .

| **And** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **young** | **Indians** | **was** | **entirely** | **surprising** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 年轻的 | 印度人 | 曾是 | 完全 | 奇怪 | , | 也 | . |

而这些印度年轻人的出现也完全出乎意料。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .

| **He** | **could** | **not** | **make** | **it** | **all** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 它 | 全部 | 出去 | . |

他没能完全看懂。

['dɒgɪdli] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɒn] [ðæt] [treɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

| **Doggedly** | **he** | **went** | **back** | **on** | **that** | **trail** | **till** | **he** | **came** | **to** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽强地 | 他 | 去 | 后退 | 在 | 那 | 踪迹 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 湖 | . |

他执着地沿着那条小路往回走，直到来到湖边。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

| **Then** | **,** | **as** | **it** | **was** | **near** | **midday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 靠近 | 正午 | , |

当时已接近中午，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [ænd; ənd] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [draɪd] [miːt] .

| **he** | **made** | **a** | **short** | **rest** | **and** | **ate** | **some** | **of** | **his** | **dried** | **meat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 短的 | 休息 | 和 | 吃 | 一些 | 的 | 他的 | 干燥 | 肉 | . |

他稍作休息，吃了一些干肉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlfs] [tuːθ]

| After | that | he | deliberately | went | back | all | the | way | to | the | rock | of | the | Wolf's | Tooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 故意地 | 去 | 后退 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 岩石 | 的 | 这 | 狼的 | 齿 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'stəʊd] [ɪn][ðə; ði]

| and | began | searching | about | there | with | care | that | he | had | not | bestowed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 搜索 | 关于 | 那里 | 和 | 关心 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 授予 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

之后，他特意返回狼牙岩，开始在那里仔细搜寻，这种细致程度是他早上没有做到的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɒn] [fɜːst] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

| when | he | had | rather | jumped | to | conclusions | on | first | sighting | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 相当 | 跳了起来 | 到 | 结论 | 在 | 第一的 | 目击 | 这 | 踪迹 | . |

他最初看到这条小路时，就妄下结论了。

['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

| Taken | it | all | for | granted | , | that | is | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 它 | 全部 | 为了 | 的确 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | . |

也就是说，我把这一切都视为理所当然。

[naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

| Now | he | meant | to | unravel | the | mystery | , | and | he | came | near | enough | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 意思是 | 到 | 绎 | 这 | 神秘 | , | 和 | 他 | 来了 | 靠近 | 足够的 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ][feə(r)] [ges] .

| a | fair | guess | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | 猜测 | . |

现在他决心解开这个谜团，而且他已经接近真相，可以做出合理的猜测了。

['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][hænd] ,

| Searching | about | with | the | skill | of | an | old | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 关于 | 和 | 这 | 技能 | 的 | 一个 | 老的 | 手 | , |

凭借老练的技巧四处搜寻，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪə(r)] - - [tuː] [lɑːdʒ] - - ['ɔːlsəʊ]

| he | decided | that | the | camp | fire | was | not | an | Indian | fire | - | - | too | large | - | - | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 这 | 营 | 火 | 曾是 | 不是 | 一个 | 印度 | 火 | - | - | 也 | 大的 | - | - | 还 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

| there | was | far | too | much | trampling | up | and | down | the | bank | for | Redskins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 远的 | 也 | 很多 | 践踏 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 银行 | 为了 | 红皮队 | , |

他认为那堆篝火不是印第安人的——太大了——而且河岸上到处都是印第安人的践踏痕迹。

[huː] [muːv] [laɪk] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] .

| who | move | like | forest | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 移动 | 喜欢 | 森林 | 生物 | . |

它们像森林里的动物一样行动。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| Then | he | followed | tracks | in | the | snow | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 随后 | 轨道 | 在 | 这 | 雪 | 后退 | 和 | 前进 | , |

然后他沿着雪地上的脚印来回走动，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [dɔːgz] [fiːt] .

| till | suddenly | he | came | on | the | print | of | dog's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 突然 | 他 | 来了 | 在 | 这 | 打印 | 的 | 狗的 | 脚 | . |

直到他突然发现一个狗爪印。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| Then | he | gave | a | short | laugh | that | was | almost | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 一个 | 短的 | 笑 | 那 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 喊 | . |

然后他发出了一声短促的笑声，几乎像是喊叫。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [id] [biːn] !
**What** **a** **fool** **he'd** **been** **!**
什么 一个 傻子 他会 到过 !

他真是个傻瓜!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dɔːgz] [treɪl] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] .
**It** **must** **be** **the** **dog's** **trail** **that** **proved** **the** **presence** **of** **the** **Lindsays** **.**
它 必须 是 这 狗的 踪迹 那 已证实 这 在场 的 这 林赛 .

一定是狗的踪迹证明了林赛一家曾在这里。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dɒg] !
**Why** **hadn't** **he** **remembered** **the** **dog** **!**
为什么 之前没有 他 记得 这 狗 !

他怎么就忘了那条狗呢!

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .
**From** **that** **moment** **he** **went** **hunting** **on** **a** **new** **plan** **,** **as** **it** **were** **.**
从 那 片刻 他 去 打猎 在 一个 新的 计划 , 作为 它 是 .

从那一刻起，他仿佛开始执行一项新的计划。

[ðə; ði] ['lɪndzi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒməntri] .
**The** **Lindsays** **must** **have** **started** **from** **this** **promontory** **.**
这 林赛 必须 有 开始 从 这 海角 .

林赛一家一定是从这个海岬出发的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
**He** **was** **sure** **of** **that** **.**
他 曾是 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [məʊst] ['evɪdənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stɑːt] .
**Therefore** **the** **point** **most** **evident** **was** **to** **find** **the** **start** **.**
所以 这 观点 最多 明显 曾是 到 寻找 这 开始 .

因此，最显而易见的问题是找到起点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ænd; ənd]
**From** **the** **fire** **he** **worked** **round** **,** **taking** **a** **semicircle** **on** **the** **land** **side** **and**
从 这 火 他 工作 圆形的 , 采取 一个 半圆 在 这 土地 边 和
[bæk] [ə'gen] .
**back** **again** **.**
后退 再次 .

他以火堆为中心绕着火堆走，在陆地一侧画了一个半圆，然后又折返回来。

[baɪ] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
**By** **dusk** **he** **had** **not** **discovered** **what** **he** **wanted** **,** **but** **he** **believed** **he** **should**
经过 黄昏 他 有 不是 发现 什么 他 通缉 , 但 他 相信 他 应该
,
**,**
,

到了黄昏，他仍然没有找到自己想要的东西，但他相信自己应该找到。

[səʊ][hiː; hi] [kæmpt] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
**so** **he** **camped** **there** **that** **night** **and** **began** **again** **as** **soon** **as** **he** **could** **see**
所以 他 露营 那里 那 夜晚 和 开始 再次 作为 很快 作为 他 可以 看
[wel] .
**well** **.**
出色地 .

所以他当晚就在那里扎营，等视力好转后就重新出发了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [nel] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
**Of** **course** **he** **found** **the** **trail** **made** **by** **Nell** **,** **David** **,** **and** **the** **dog** **,**
的 课程 他 成立 这 踪迹 制成 经过 内尔 , 大卫 , 和 这 狗 ,

他当然找到了内尔、大卫和那条狗留下的痕迹。

[raɪt] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst][bɪg][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| right | across | by | the | north | shore | to | beyond | the | first | big | bend | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 穿过 | 经过 | 这 | 北 | 支撑 | 到 | 超过 | 这 | 第一的 | 大的 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | , |

从北岸一直到河流第一个大弯道以外的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .

| where | they | took | to | the | ice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 采取 | 到 | 这 | 冰 | 再次 | . |

他们再次踏上冰面。

[ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

| The | thaw | had | made | it | more | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解冻 | 有 | 制成 | 它 | 更多的 | 难的 | , |

冰雪融化使情况变得更加困难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['treɪlə(r)][æz; əz] ['stɛnsən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] ['iːzəli] .

| but | such | an | old | trailer | as | Stenson | could | not | be | deceived | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 老的 | 拖车 | 作为 | 斯滕森 | 可以 | 不是 | 是 | 受骗 | 容易地 | . |

但像 Stenson 这样老式的拖车可不是那么容易被骗的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

| He | found | the | fire | where | they | stopped | , | and | finally | in | the | dusk | , | as | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 火 | 在哪里 | 他们 | 停止 | , | 和 | 最后 | 在 | 这 | 黄昏 | , | 作为 | 描述 | , |

他找到了他们停下来的地方的火堆，最后在黄昏时分，正如所描述的那样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [den] .

| he | followed | the | trail | up | the | steep | to | the | neighbourhood | of | the | bear's | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 踪迹 | 向上 | 这 | 陡 | 到 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 熊的 | 丹 | . |

他沿着小路爬上陡峭的山坡，来到了熊窝附近。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .

| If | he | had | not | done | that | he | would | , | of | course | , | have | surprised | the | two | in | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 那 | 他 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 惊讶 | 这 | 二 | 在 | 这 | 窝棚 | . |

如果他没有那样做，当然会给小屋里的两个人一个惊喜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][beə(r)] [bɪ'keɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| As | it | was | , | the | bear | became | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 熊 | 成为 | , | 后 | 全部 | , |

结果，熊最终还是变成了.....

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

| a | friend | to | the | pair | he | had | attacked | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 到 | 这 | 一对 | 他 | 有 | 遭到攻击 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

他竟然是当初被他袭击的那两个人的朋友。

[wen] ['stɛnsən] [ə'pɪəd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [bruːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| When | Stenson | appeared | the | big | black | brute | was | in | a | worse | mood | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 斯滕森 | 出现 | 这 | 大的 | 黑色的 | 蛮力 | 曾是 | 在 | 一个 | 更糟 | 情绪 | 比 | 前 | . |

当斯滕森出现时，这个身材魁梧的黑人壮汉的心情比之前更糟了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [haʊs] .

| He | was | more | hungry | and | he | had | smelt | the | scent | of | cooking | that | came | from | the | stove | - | pipe | of | the | log | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 饥饿的 | 和 | 他 | 有 | 冶炼 | 这 | 香味 | 的 | 烹饪 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 火炉 | - | 管道 | 的 | 这 | 日志 | 房子 | . |

他更饿了，闻到了从木屋的烟囱里飘出的饭菜香味。

[ðə; ði]['træpə(r)]['faɪəd][æt; ət][hɪm] ,

| The | trapper | fired | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 被解雇 | 在 | 他 | , |

猎人向他开了枪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]

| because | he | was | obviously | dangerous | and | it | had | not | occurred | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 明显地 | 危险的 | 和 | 它 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 他 |

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [endid] [səʊ] [suːn] .

| that | the | trail | he | had | followed | ended | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 踪迹 | 他 | 有 | 随后 | 结束 | 所以 | 很快 | . |

因为他显然很危险，而且他没有想到自己追踪的线索这么快就结束了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['prɒbəbli] .

| If | it | had | , | he | would | have | been | more | cautious | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | , | 他 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 谨慎 | 大概 | . |

如果真是那样，他可能会更加谨慎。

[ðə; ði][beə(r)] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

| The | bear | , | slightly | wounded | , | made | a | dash | for | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 轻微地 | 受伤 | , | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 男人 | , |

那头受了轻伤的熊向那人猛扑过去。

[huː] [ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

| who | ran | behind | a | tree | and | fired | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 在后面 | 一个 | 树 | 和 | 被解雇 | 再次 | . |

他跑到一棵树后，又开了一枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] ,

| But | the | light | was | deceiving | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 曾是 | 欺骗 | , |

但光线具有欺骗性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [endid] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['fɔːtrəs] - - [tuː; tə] [faɪt]

| and | the | affair | ended | in | the | bear | retreating | into | the | rocky | fortress | - | - | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事务 | 结束 | 在 | 这 | 熊 | 撤退 | 进入 | 这 | 岩石 | 堡垒 | - | - | 到 | 斗争 |

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| another | day | . |
|---|---|---|
| 其他 | 天 | . |

这场战斗最终以熊退回岩石堡垒中告终——为了日后卷土重来。

['stɛnsən] , ['siːɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [kɪl] [ðə; ði][beə(r)]

| Stenson | , | seeing | drops | of | blood | on | the | snow | , | decided | to | come | again | , | kill | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | , | 看到 | 滴 | 的 | 血 | 在 | 这 | 雪 | , | 决定 | 到 | 来 | 再次 | , | 杀 | 这 | 熊 |

,

;

,

斯滕森看到雪地上有血迹，决定再次前来猎杀这头熊。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][pelt] ; ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [wɪtʃ]

| and | get | the | pelt | ; | meanwhile | he | would | go | on | down | to | the | shack | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 毛皮 | ; | 同时 | 他 | 会 | 去 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 窝棚 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

然后他会去取毛皮；与此同时，他会下到小屋，那小屋是：

[hiː; hi] [njuː] , [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɒn] [ðɪs] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

| he | knew | , | not | far | distant | on | this | curve | of | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 不是 | 远的 | 遥远 | 在 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 河 | 银行 | . |

他知道，就在不远处，就在这条河岸的拐弯处。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

| **Therefore** | **he** | **presently** | **came** | **down** | **to** | **the** | **log** | **hut** | **and** | **found** | **it** | **was** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 目前 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 日志 | 小屋 | 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 已锁定 | . |

因此，他随即来到小木屋，发现门锁着。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] [hɪm] [mʌtʃ] ,

| **That** | **did** | **not** | **surprise** | **him** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 惊喜 | 他 | 很多 | , |

这并没有让他感到太意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [hʌŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| **but** | **he** | **expected** | **to** | **find** | **the** | **key** | **hung** | **as** | **usual** | **in** | **some** | **place** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 钥匙 | 悬挂 | 作为 | 通常 | 在 | 一些 | 地方 | 在下面 | 这 |

['ʃeltərɪŋ] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] [ruːf] .

| **sheltering** | **eaves** | **of** | **the** | **log** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 檐 | 的 | 这 | 日志 | 屋顶 | . |

但他以为钥匙会像往常一样挂在木屋屋檐下的某个地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] ,

| **By** | **this** | **time** | **it** | **was** | **too** | **dark** | **to** | **see** | **a** | **trail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 一个 | 踪迹 | , |

这时天色太黑，已经看不见路了。

[ɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kiː] .

| **or** | **find** | **a** | **small** | **thing** | **like** | **a** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻找 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 钥匙 | . |

或者找到像钥匙这样的小东西。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dʒæn] ['stɛnsən] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

| **So** | **Mr** | **.** | **Jan** | **Stenson** | **lost** | **his** | **temper** | **,** | **as** | **he** | **usually** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 一月 | 斯滕森 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | , | 作为 | 他 | 通常 | 做过 | , |

于是，简·斯滕森先生像往常一样发了脾气。

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **and** | **blew** | **in** | **the** | **lock** | **of** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 在 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 门 | , |

然后对着门锁吹气，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [lɒg] [haʊs] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] !

| **as** | **he** | **had** | **done** | **to** | **another** | **log** | **house** | **not** | **long** | **before** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 其他 | 日志 | 房子 | 不是 | 长的 | 前 | ! |

就像他不久前对另一间小木屋做的那样！

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fuːd] .

| **Instantly** | **he** | **was** | **greeted** | **by** | **a** | **smell** | **of** | **warmth** | **and** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他 | 曾是 | 问候 | 经过 | 一个 | 闻 | 的 | 温暖 | 和 | 食物 | . |

他立刻闻到了一股温暖的食物香味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

| **The** | **little** | **place** | **had** | **not** | **had** | **time** | **to** | **cool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 地方 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 凉爽的 | . |

这个小地方还没来得及凉快下来。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

| **The** | **blankets** | **were** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 是 | 温暖的 | . |

毯子很暖和。

[ðə; ði] [stəʊv] ['heɪstɪli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [freʃ] [wʊd] , [ɔːl'redi] [draɪ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] .

| **The** | **stove** | **hastily** | **filled** | **up** | **with** | **fresh** | **wood** | **,** | **already** | **dry** | **,** | **was** | **quite** | **hot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炉 | 草草 | 已填 | 向上 | 和 | 新鲜的 | 木头 | , | 已经 | 干燥 | , | 曾是 | 相当 | 热的 | . |

炉子匆匆添满了新鲜的、已经干燥的木柴，非常热。

['stɛnsən] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

| Stenson | rushed | out | into | the | snow | , | and | lighting | a | torch | made | of | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 雪 | , | 和 | 灯光 | 一个 | 火炬 | 制成 | 的 | 一个 | 少量 | 的 |

[draɪ] [bɑːk] ,

| dry | bark | , |
|---|---|---|
| 干燥 | 吠 | , |

斯滕森冲进雪地里，点燃了一根用干树皮做成的火把。

[lʊkt] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sets]

| looked | about | over | the | ground | and | found | at | once | the | track | of | the | three | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 关于 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 成立 | 在 | 一次 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 三 | 套 |

[ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

| of | footprints | to | the | water's | edge | - | - | or | rather | to | the | edge | of | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脚印 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | - | - | 或者 | 相当 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冰 | . |

环顾四周，立刻发现了三组脚印一直延伸到水边——或者更确切地说，是延伸到冰边。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

| He | went | slowly | back | to | the | shack | , | considering | what | he | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 这 | 窝棚 | , | 考虑 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | , |

他慢慢地走回小屋，思考着自己该怎么办。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz] - - [ə; eɪ] [mis'teik] .

| and | the | final | conclusion | he | came | to | was | - | - | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 结论 | 他 | 来了 | 到 | 曾是 | - | - | 一个 | 错误 | . |

他最终得出的结论是——一个错误。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪndzi] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

| He | did | not | imagine | that | the | Lindsays | were | but | ten | minutes | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想象 | 那 | 这 | 林赛 | 是 | 但 | 十 | 分钟 | 前方 | 的 | 他 | . |

他万万没想到，林赛一家竟然比他早到了十分钟。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

| Had | he | been | sure | of | that | he | would | certainly | have | followed | on | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 当然 | 的 | 那 | 他 | 会 | 当然 | 有 | 随后 | 在 | 在 | 一次 | . |

如果他确信这一点，他肯定会立即跟上。

[ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv] [nɛlz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

| The | smartness | of | Nell's | retreat | was | beyond | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明 | 的 | 内尔的 | 撤退 | 曾是 | 超过 | 他 | . |

他完全无法理解内尔撤退的明智之处。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [daʊn] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| He | did | not | believe | she | would | have | gone | off | down | river | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | 会 | 有 | 已消失 | 离开 | 向下 | 河 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他不相信她会在夜里顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

| It | was | unreasonable | to | suppose | that | two | young | things | would | have | started | at | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不合理 | 到 | 认为 | 那 | 二 | 年轻的 | 事物 | 会 | 有 | 开始 | 在 | 黄昏 | . |

认为两个年轻人会在夜幕降临时开始行动是不合理的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

| Therefore | he | decided | to | follow | his | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 他的 | 倾角 | , |

因此，他决定遵从自己的意愿。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [æt; ət]

| now | he | knew | that | they | must | be | about | six | or | eight | hours | ahead | of | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 关于 | 六 | 或者 | 八 | 小时 | 前方 | 的 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

| the | outside | , |
|---|---|---|
| 这 | 外部 | , |

现在他知道，他们肯定比他领先六到八个小时到达外面。

[ɒn][ə; eɪ][dəˈrekt] [kɔːs] [tuː; tə] [muːs] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .

| on | a | direct | course | to | Moose | River | and | probably | unsuspicious | of | his | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 直接的 | 课程 | 到 | 驼鹿 | 河 | 和 | 大概 | 不带怀疑的 | 的 | 他的 | 方法 | . |

他径直前往穆斯河，可能并没有怀疑他的接近。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

| He | would | make | a | good | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | , |

他能做成一顿美味佳肴。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [ˈkʌmftəb(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [əˈgen] [æt; ət] [dɔːn] .

| take | a | few | hours | ' | comfortable | sleep | and | go | on | again | at | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 舒服的 | 睡觉 | 和 | 去 | 在 | 再次 | 在 | 黎明 | . |

舒舒服服地睡上几个小时，黎明时分再继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| He | was | travelling | faster | than | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 旅行 | 快点 | 比 | 他们 | 是 | . |

他的速度比他们快。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ˈəʊpən] ,

| They | seemed | entirely | at | his | mercy | , | for | the | river | was | wide | and | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 完全 | 在 | 他的 | 怜悯 | , | 为了 | 这 | 河 | 曾是 | 宽的 | 和 | 打开 | , |

他们似乎完全受他摆布，因为河流宽阔无垠。

[waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] , [ˈmeni] [maɪlz] [ɒv; əv] [muːs] [ˈrɪvə(r)] [jet] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] .

| while | there | would | be | many | , | many | miles | of | Moose | River | yet | to | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 会 | 是 | 许多 | , | 许多 | 英里 | 的 | 驼鹿 | 河 | 然而 | 到 | 覆盖 | . |

然而，还有很长很长的穆斯河河段需要我们去探索。

[ðʌs] , [waɪl] [nel] , [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪn] [drəʊv] [ðeə(r)] [ˈwɪəri] [fiːt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː]

| Thus | , | while | Nell | , | David | , | and | Robin | drove | their | weary | feet | on | and | on | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 内尔 | , | 大卫 | , | 和 | 罗宾 | 驾驶 | 他们的 | 厌倦 | 脚 | 在 | 和 | 在 | 通过 |

[ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊəz] ,

| the | night | hours | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 小时 | , |

于是，当内尔、大卫和罗宾拖着疲惫的双脚，在夜色中不停地赶路时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstɛnsən] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [fuːd]

| Mr | . | Stenson | slept | soundly | and | woke | up | before | daybreak | to | finish | the | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯滕森 | 睡着了 | 稳固地 | 和 | 觉醒 | 向上 | 前 | 拂晓 | 到 | 结束 | 这 | 食物 |

[ˈændruː] [ˈlɪndzi] [hæd; həd] [kæʃt] .

| Andrew | Lindsay | had | cached | . |
|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 林赛 | 有 | 缓存 | . |

斯滕森先生睡得很香，天还没亮就醒了，把安德鲁·林赛藏起来的食物吃完了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ədˈventʃəz]

| It | was | certainly | not | justice | , | but | that | has | nothing | to | do | with | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 不是 | 正义 | , | 但 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 冒险 |

, [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] , [ˈeniweɪ] .

| , | very | often | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 非常 | 经常 | , | 反正 | . |

这当然算不上正义，但无论如何，这通常与冒险无关。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

| **Later** | **on** | **he** | **started** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他 | 开始 | , |

后来他开始.....

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][went] [ɒf] [daʊn] ['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['əʊvə(r)] -

| **picked** | **up** | **the** | **trail** | **at** | **once** | **and** | **went** | **off** | **down** | **river** | **at** | **a** | **pace** | **that** | **over** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | 在 | 一次 | 和 | 去 | 离开 | 向下 | 河 | 在 | 一个 | 步伐 | 那 | 超过 | - |

[geɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪd] [peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| **gained** | **on** | **the** | **hunted** | **pair** | **from** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 这 | 猎杀 | 一对 | 从 | 这 | 第一的 | . |

他立刻追踪到了猎物的踪迹，并顺流而下，以比一开始追赶的那对被追赶者更快的速度追上了他们。

['gɪv(ə)n][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

| **Given** | **time** | **,** | **and** | **a** | **clear** | **field** | **,** | **he** | **was** | **simply** | **bound** | **to** | **overtake** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 时间 | , | 和 | 一个 | 清除 | 场地 | , | 他 | 曾是 | 简单地 | 边界 | 到 | 超过 | 他们 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **he** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

只要给他时间和开阔的场地，他肯定能超越他们，他自己也知道这一点。

[nel] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][rest] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **Nell** | **was** | **obliged** | **to** | **call** | **a** | **rest** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 有义务 | 到 | 称呼 | 一个 | 休息 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

内尔不得不早早休息。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][fraɪ][sʌm; səm]['beɪkən] , [wɪtʃ] ['rɒbɪn] [ʃeəd] .

| **They** | **had** | **to** | **light** | **a** | **fire** | **and** | **fry** | **some** | **bacon** | **,** | **which** | **Robin** | **shared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 炒 | 一些 | 熏肉 | , | 哪个 | 罗宾 | 共享 | . |

他们得生火煎培根，罗宾分了一些出来。

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz]

| **Anxiety** | **was** | **telling** | **on** | **her** | **as** | **well** | **as** | **fatigue** | **,** | **and** | **her** | **legs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 曾是 | 讲述 | 在 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 疲劳 | , | 和 | 她 | 腿 |

['trembld] [wɪð] ['wɪərinəs] .

| **trembled** | **with** | **weariness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 疲劳 | . |

焦虑和疲惫让她难以承受，双腿因疲惫而颤抖。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnz] [fiːt]

| **David** | **was** | **really** | **wonderful** | **,** | **but** | **he** | **was** | **rather** | **silent** | **,** | **and** | **Robin's** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 曾是 | 真的 | 精彩的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 沉默的 | , | 和 | 罗宾的 | 脚 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] .

| **were** | **a** | **little** | **sore** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 小的 | 疮 | . |

大卫人真的很好，但他比较沉默寡言，罗宾的脚有点疼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ; [aɪs]['pɑːtɪk(ə)lz][gɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

| **He** | **was** | **not** | **used** | **to** | **so** | **many** | **miles** | **of** | **travel** | **;** | **ice** | **particles** | **got** | **between** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 所以 | 许多 | 英里 | 的 | 旅行 | ; | 冰 | 颗粒 | 得到 | 之间 | 他的 |

[təʊz] ,

| **toes** | **,** |
|---|---|
| 脚趾 | , |

他不习惯长途跋涉；冰粒钻进了他的脚趾缝里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][bɪt][ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['restɪd] ,

| **and** | **though** | **he** | **bit** | **them** | **out** | **when** | **the** | **party** | **rested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 少量 | 他们 | 出去 | 什么时候 | 这 | 派对 | 休息 | , |

虽然他趁着队伍休息时把他们都咬了一口，

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wetnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [peɪn] .

| after | so | many | days | of | irritation | and | wetness | it | had | caused | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 许多 | 天 | 的 | 刺激 | 和 | 潮湿 | 它 | 有 | 导致 | 疼痛 | . |

经过多日的刺激和潮湿，已经引起了疼痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [tuː] .

| He | was | a | little | lame | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 瘸 | , | 也 | . |

他腿脚也有点不便。

" [əʊ] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

| " | Oh | , | when | will | it | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么时候 | 将要 | 它 | 结尾 | ? |

“哦，这一切什么时候才能结束？”

" [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [nɛlz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .

| " | was | poor | Nell's | feeling | as | they | packed | up | and | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 贫穷的 | 内尔的 | 感觉 | 作为 | 他们 | 包装 | 向上 | 和 | 去 | 在 | 再次 | . |

“可怜的内尔当时心里就是这种感觉，他们收拾行装，再次启程。”

[ðɪs] [taɪm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

| This | time | not | for | many | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 不是 | 为了 | 许多 | 小时 | . |

这次不会持续几个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt] [wɪtʃ] [stretʃt] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [deɪ] .

| They | had | to | call | another | halt | which | stretched | to | middle | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 称呼 | 其他 | 停止 | 哪个 | 拉伸 | 到 | 中间 | 天 | . |

他们不得不再次叫停，一直持续到中午。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv]

| The | sun | was | shining | gloriously | and | the | whole | world | was | one | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 辉煌地 | 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 曾是 | 一 | 床单 | 的 |

[ 'spɑːkl ] .

| sparkles | . |
|---|---|
| 闪光 | . |

阳光灿烂，整个世界仿佛变成了一片闪闪发光的海洋。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [les] ['taɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]

| Had | they | been | less | tired | , | it | would | have | seemed | a | glorious | day | to | be | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 较少的 | 疲劳的 | , | 它 | 会 | 有 | 似乎 | 一个 | 辉煌 | 天 | 到 | 是 | 活 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

如果他们不那么疲惫的话，这将会是无比美好的一天。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['flætə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði]

| The | country | was | flatter | and | more | open | as | a | rule | , | but | in | places | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 奉承 | 和 | 更多的 | 打开 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 但 | 在 | 地方 | 这 |

[wʊdz] [keɪm] [ə'gen] ,

| woods | came | again | , |
|---|---|---|---|
| 树林 | 来了 | 再次 | , |

这个国家总体上地势平坦开阔，但有些地方又出现了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

| and | the | twittering | of | birds | sounded | in | the | dripping | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 推特 | 的 | 鸟类 | 听起来 | 在 | 这 | 滴落 | 分支 | . |

滴水的树枝间传来鸟儿的鸣叫声。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| About | three | o'clock | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , |

下午三点左右，

['deɪvɪd] [kɔːld] [nɛlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['wiləuz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['pɑːstʃəz] [tə'wɔːdz]

| David | called | Nell's | attention | to | a | line | of | willows | across | the | low | pastures | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 称为 | 内尔的 | 注意力 | 到 | 一个 | 线 | 的 | 柳树 | 穿过 | 这 | 低的 | 牧场 | 向 |

[ðə; ði] [saʊθ] .

| the | south | . |
|---|---|---|
| 这 | 南 | . |

大卫让内尔注意到南边低矮牧场上的一排柳树。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] , [bʌt; bət] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

| A | very | long | way | ahead | , | but | still | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 长的 | 方式 | 前方 | , | 但 | 仍然 | 可见的 | . |

前路漫漫，但依然可见。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [rəʊd] ?

| Was | it | not | a | tributary | stream | , | a | little | river | , | running | into | their | own | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 一个 | 支流 | 溪流 | , | 一个 | 小的 | 河 | , | 跑步 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 路 | ? |

那不就是一条支流，一条小河，流进了他们自己的路吗?

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] .

| They | both | stood | still | to | look | and | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 站立 | 仍然 | 到 | 看 | 和 | 考虑 | . |

他们俩都站在那里，静静地看着，思考着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ɔː(r)] [mait] [biː; bi] - - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| It | was | - | - | or | might | be | - | - | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | - | 或者 | 可能 | 是 | - | - | 重要的 | , |

这曾经很重要——或者可能很重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [ðiːz] ['trɪbjətri] [striːmz] [ə; eɪ] ['həʊmsted] [wʊd]

| because | sometimes | a | mile | or | two | up | these | tributary | streams | a | homestead | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 有时 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 向上 | 这些 | 支流 | 溪流 | 一个 | 家园 | 会 |

[biː; bi] [faʊnd] ,

| be | found | , |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | , |

因为有时沿着这些支流向上游走一两英里就会发现一户人家。

[ə; eɪ] [fɑːm] [ɔː(r)] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

| a | farm | or | small | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农场 | 或者 | 小的 | 沉降 | . |

农场或小型定居点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| There | was | just | a | chance | that | it | might | be | so | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 机会 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，或许存在这种可能性。

[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'piəriŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] .

| the | open | country | to | the | south | appearing | somehow | to | suggest | cultivation | , | or | they | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 国家 | 到 | 这 | 南 | 出现 | 不知何故 | 到 | 建议 | 栽培 | , | 或者 | 他们 | 想法 | 所以 | . |

南部的开阔地带似乎暗示着耕地，至少他们是这么认为的。

['stændɪŋ] [səʊ] , [nel] [lʊkt] [raʊnd] ,

| Standing | so | , | Nell | looked | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 所以 | , | 内尔 | 看起来 | 圆形的 | , |

内尔站着，环顾四周。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [liːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]

| and | her | heart | gave | a | sickening | leap | as | she | realised | the | full | horror | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 给予 | 一个 | 令人作呕 | 飞跃 | 作为 | 她 | 意识到 | 这 | 满的 | 恐怖 | 的 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| what | she | saw | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 锯 | . |

当她意识到自己所看到的景象有多么恐怖时，她的心猛地一跳，感到一阵恶心。

---

[dʒæn] ['stɛnsən] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| Jan | Stenson | , | coming | straight | down | the | river | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 斯滕森 | , | 未来 | 直的 | 向下 | 这 | 河 | 后 | 他们 | . |

简·斯滕森紧随其后，顺流而下。

---

[tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] , [strɒŋ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ]

| Too | far | off | for | them | to | see | his | face | , | but | the | short | , | strong | figure | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | , | 但 | 这 | 短的 | , | 强的 | 数字 | 他们 |

[njuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

距离太远，他们看不清他的脸，但他们认出了他那矮壮的身影。

---

['deɪvɪd] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

| David | saw | also | ; | his | remark | was | characteristic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 锯 | 还 | ; | 他的 | 评论 | 曾是 | 特征 | . |

大卫也看到了；他的评论很有代表性。

---

" [wel] , [wɪr] [θriː] , [hiːz] [wʌn] .

| " | Well | , | we're | three | , | he's | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是 | 三 | , | 他是 | 一 | . |

“嗯，我们三个，他一个。”

---

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "

| We'll | have | to | kill | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 杀 | 他 | . | " |

我们不得不杀了他。

---

" [ˌdiː 'eɪ] !

| " | Da | ! |
|---|---|---|
| " | 达 | ! |

“达！

---

[hiːl] [ʃuːt] ['rɒbɪn] . "

| He'll | shoot | Robin | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 射击 | 罗宾 | . | " |

他会枪杀罗宾。

---

" [kænt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm] ? " [ ri'tɔːt ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪəsli] .

| " | Can't | we | shoot | him | ? | " | retorted | the | boy | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 射击 | 他 | ? | " | 反驳 | 这 | 男生 | 激烈地 | . |

“我们难道不能杀了他吗？”男孩厉声反驳道。

---

" [kʌm] [ɒn] , " [wɒz; wəz] [nɛlz] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Come | on | , | " | was | Nell's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 曾是 | 内尔的 | 回答 | . |

“来吧，”内尔回答道。

---

[ðə; ði] ['wiːknəs] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'hed] .

| The | weakness | left | them | in | sheer | excitement | , | and | they | raced | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | 左边 | 他们 | 在 | 透明 | 激动 | , | 和 | 他们 | 比赛 | 前方 | . |

这种虚弱反而让他们兴奋不已，他们一路狂奔。

[nel] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

| Nell | , | thinking | hard | of | ways | and | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | , | 思维 | 难的 | 的 | 方式 | 和 | 方法 | , |

内尔正在苦思冥想各种方法。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['rɪvə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

| felt | her | mind | haunted | by | the | corner | where | the | smaller | river | joined | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 她 | 头脑 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 角落 | 在哪里 | 这 | 较小的 | 河 | 加入 | 在 | . |

她总觉得小河汇入的那个角落让她魂牵梦萦。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪləuz] ?

| Should | they | make | a | stand | by | the | willows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 制作 | 一个 | 站立 | 经过 | 这 | 柳树 | ? |

他们应该在柳树旁进行抵抗吗?

[pə'hæps] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .

| Perhaps | pistol | shots | might | be | heard | by | someone | and | bring | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 手枪 | 镜头 | 可能 | 是 | 听到 | 经过 | 某人 | 和 | 带来 | 帮助 | . |

或许有人会听到枪声，并前来救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] , [ðəʊ] .

| It | was | a | very | poor | chance | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 机会 | , | 尽管 | . |

但这机会非常渺茫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .

| She | looked | round | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 圆形的 | . |

她环顾四周。

['stɛnsən] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| Stenson | gained | very | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 获得 | 非常 | 小的 | . |

斯滕森几乎没有获得任何收益。

[ðeə(r)] [spɜːt] [hæd; həd] [biːn] ['juːsf(ə)l] .

| Their | spurt | had | been | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喷 | 有 | 到过 | 有用 | . |

他们的突袭起到了作用。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

| Now | they | were | nearing | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 角落 | . |

现在他们快到拐角处了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

| Which | should | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 他们 | 做 | ? |

他们应该怎么做?

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]

| In | the | excitement | of | the | race | the | condition | of | the | ice | had | been | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 种族 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 冰 | 有 | 到过 | 几乎 |

[fə'gɒtn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

比赛的兴奋气氛几乎让人忘记了冰面的状况。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

| but | at | this | point | there | was | a | loud | crack | , | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 裂缝 | , | 和 | 然后 | 其他 | . |

但就在这时，传来一声巨响，接着又是一声。

[nel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː][aɪs] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [snəʊ] [rəʊd][hæd; həd] [sweɪd] .

| **Nell** | **had** | **a** | **feeling** | **as** | **though** | **the** | **ice** | **beneath** | **their** | **snow** | **road** | **had** | **swayed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 有 | 一个 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 这 | 冰 | 下面 | 他们的 | 雪 | 路 | 有 | 摇摆 | . |

内尔感觉他们行驶的雪路下面的冰好像晃动了一下。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][bæŋk] ['nɪərɪst] [ðə; ðiː] ['wɪləʊz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [həʊl] [aɪs] [laɪn] [muːv] [ænd; ənd]

| **Glancing** | **at** | **the** | **bank** | **nearest** | **the** | **willows** | **she** | **saw** | **the** | **whole** | **ice** | **line** | **move** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 这 | 银行 | 最近的 | 这 | 柳树 | 她 | 锯 | 这 | 所有的 | 冰 | 线 | 移动 | 和 |

[ʃɪft] [æt; ət][ðə; ðiː] ['edʒɪz] .

| **shift** | **at** | **the** | **edges** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转移 | 在 | 这 | 边缘 | . |

她瞥了一眼离柳树最近的河岸，看到整条冰线边缘都在移动和偏移。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| **Robin** | **was** | **running** | **with** | **his** | **nose** | **to** | **the** | **ground** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 曾是 | 跑步 | 和 | 他的 | 鼻子 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 通常 | , |

罗宾像往常一样低着头跑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

| **but** | **he** | **checked** | **now** | **with** | **a** | **whine** | **of** | **anxiety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已检查 | 现在 | 和 | 一个 | 抱怨 | 的 | 焦虑 | , |

但他现在却带着焦虑的呜咽声检查了一下。

[ænd; ənd] [ʃiəd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][saɪd] [weə(r)] [ðə; ðiː] [njuː] [striːm] ['əʊpənd] [ʌp] .

| **and** | **sheered** | **off** | **from** | **the** | **side** | **where** | **the** | **new** | **stream** | **opened** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剪切 | 离开 | 从 | 这 | 边 | 在哪里 | 这 | 新的 | 溪流 | 打开 | 向上 | . |

从新溪流汇入的一侧突然断裂。

" ['fɒləʊ] ['rɒbɪn] , " ['ɔːdəd] [nel] ['ʃɑːpli] .

| **"** | **Follow** | **Robin** | **,** | **"** | **ordered** | **Nell** | **sharply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 罗宾 | , | " | 订购 | 内尔 | 尖锐地 | . |

“跟着罗宾，”内尔厉声命令道。

" [nɒt] [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ˌdiː 'eɪ] - - [ðə; ðiː] ['haɪə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['betə(r)] .

| **"** | **Not** | **too** | **close** | **together** | **,** | **Da** | **-** | **-** | **the** | **higher** | **we** | **are** | **the** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 也 | 关闭 | 一起 | , | 达 | - | - | 这 | 更高 | 我们 | 是 | 这 | 更好的 | . |

“不要靠得太近，Da——我们越高越好。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kræk] ,

| **"** | **There** | **was** | **another** | **crack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 其他 | 裂缝 | , |

“又出现了一道裂缝，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['flaɪɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ uːz ] [ʌp][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

| **and** | **behind** | **the** | **flying** | **snowshoes** | **a** | **thin** | **line** | **of** | **water** | **oozed** | **up** | **in** | **one** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 飞行 | 雪鞋 | 一个 | 薄的 | 线 | 的 | 水 | 渗出 | 向上 | 在 | 一 | 地方 | , |

在飞驰的雪鞋后面，有一小股水流从一处渗了出来。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

| **then** | **all** | **was** | **quiet** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 再次 | . |

然后一切又恢复了平静。

['rɒbɪn] [sped] [ɒn] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] ['fɒləʊd] .

| **Robin** | **sped** | **on** | **,** | **choosing** | **his** | **path** | **,** | **and** | **the** | **two** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 加速 | 在 | , | 选择 | 他的 | 小路 | , | 和 | 这 | 二 | 随后 | . |

罗宾飞快地向前走去，选择了自己的道路，两人跟在后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [nel] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [striːm] ,

| **They** | **were** | **so** | **intent** | **that** | **Nell** | **forgot** | **her** | **feeling** | **about** | **the** | **other** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 意图 | 那 | 内尔 | 忘了 | 她 | 感觉 | 关于 | 这 | 其他 | 溪流 | , |

他们太过投入，以至于内尔忘记了自己对另一条溪流的感情。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['deɪndʒərəs]
**or** **rather** **she** **abandoned** **the** **idea** **in** **the** **excitement** **of** **getting** **over** **that** **dangerous**
或者 相当 她 弃 这 主意 在 这 激动 的 获得 超过 那 危险的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

或者说，她因为兴奋地摆脱了那个危险的地方而放弃了这个想法。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ə'hed] .
**The** **only** **thing** **to** **do** **seemed** **to** **be** **to** **go** **straight** **ahead** **.**
这 仅有的 事物 到 做 似乎 到 是 到 去 直的 前方 .

似乎唯一的办法就是径直往前走。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['lɪsnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**David** **was** **talking** **excitedly** **,** **and** **she** **had** **not** **even** **listened** **,** **because** **of**
大卫 曾是 说 兴奋地 , 和 她 有 不是 甚至 听着 , 因为 的
[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .
**her** **anxiety** **.**
她 焦虑 .

大卫激动地讲着话，而她因为焦虑，根本没在听。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['seɪfli] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] ? "
**But** **when** **they** **were** **going** **on** **safely** **again** **she** **said** **,** **"** **What** **?** **"**
但 什么时候 他们 是 去 在 安全 再次 她 说 , " 什么 ? "

但当他们再次安全上路时，她却说："什么？"

" [waɪ] , ['stɛnsən] , [nel] !
**"** **Why** **,** **Stenson** **,** **Nell** **!**
" 为什么 , 斯滕森 , 内尔 !

"为什么，斯滕森，内尔！"

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lænd][ænd; ənd][gəʊ][baɪ][ðə; ði][bæŋks] , [hiːl] [smæʃ] [θruː] [ʃʊə(r)][æz; əz] - - - - "
**If** **he** **doesn't** **land** **and** **go** **by** **the** **banks** **,** **he'll** **smash** **through** **sure** **as** **-** **-** **-** **-** **"**
如果 他 不 土地 和 去 经过 这 银行 , 地狱 粉碎 通过 当然 作为 - - - - "

如果他不降落，不沿着河岸走，他肯定会撞穿河岸——"

" [hiːl] [lænd] , " [sed] [nel] ; " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪ'leɪ] [hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
**"** **He'll** **land** **,** **"** **said** **Nell** **;** **"** **it** **won't** **delay** **him** **much** **to** **do** **that** **.** **"**
" 地狱 土地 , " 说 内尔 ; " 它 惯于 延迟 他 很多 到 做 那 . "

"他会降落的，"内尔说；"这样做不会耽误他太多时间。"

" [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [ grʌnt ] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**"** **Not** **so** **sure** **,** **"** **grunted** **David** **,** **and** **he** **kept** **on** **looking** **back** **over** **his** **shoulder** **.**
" 不是 所以 当然 , " 哼哼 大卫 , 和 他 保留 在 寻找 后退 超过 他的 肩膀 .

"不太确定，"大卫咕哝道，并不时回头张望。

[nel] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beg] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**Nell** **was** **just** **going** **to** **beg** **him** **not** **to** **do** **it** **,**
内尔 曾是 只是 去 到 求 他 不是 到 做 它 ,

内尔本来打算求他不要这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðeə(r)] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [krəʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
**because** **it** **checked** **their** **speed** **a** **little** **,** **when** **he** **gave** **a** **crow** **of** **triumph**
因为 它 已检查 他们的 速度 一个 小的 , 什么时候 他 给予 一个 乌鸦 的 胜利
[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
**and** **stopped** **short** **.**
和 停止 短的 .

因为它稍微减缓了他们的速度，当他发出胜利的欢呼声并突然停下时。

[nel] [pə'fɔːs] [stɒpt] , [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ræŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['splɪtɪŋ] [saʊnd] .
**Nell** **perforce** **stopped** **,** **while** **in** **her** **ears** **rang** **a** **sharp** **far** **-** **away** **splitting** **sound** **.**
内尔 强制 停止 , 尽管 在 她 耳朵 响铃 一个 锋利的 远的 - 离开 分裂 声音 .

内尔被迫停了下来，因为她的耳朵里响起了一阵尖锐而遥远的撕裂声。

['mɪstə(r)] . [dʒæn] ['stɛnsən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wi:k] [spɒt] - - [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [gɒn]

| **Mr** | **.** | **Jan** | **Stenson** | **had** | **reached** | **the** | **weak** | **spot** | **-** | **-** | **and** | **the** | **ice** | **had** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一月 | 斯滕森 | 有 | 达到 | 这 | 虚弱的 | 点 | - | - | 和 | 这 | 冰 | 有 | 已消失 |

['ʌndə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| **under** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 和 | 他 | . |

简·斯滕森先生到达了冰层薄弱点——冰层也随着他一起沉入了水下。

[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [rɪ'pɔ:ts] ,

| **From** | **side** | **to** | **side** | **of** | **the** | **river** | **behind** | **the** | **two** | **came** | **reports** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 边 | 到 | 边 | 的 | 这 | 河 | 在后面 | 这 | 二 | 来了 | 报告 | , |

两人身后的河两岸都传来消息：

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [geɪv] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

| **as** | **the** | **ice** | **gave** | **in** | **all** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冰 | 给予 | 在 | 全部 | 方向 | . |

冰层向四面八方崩塌。

" [əʊ] , " [gɑ:spt] [nel] , " [wɒt] [ɔ:t] [wi:; wi] - - [tu:; tə][du:; də] ! "

| **"** | **Oh** | **,** | **"** | **gasped** | **Nell** | **,** | **"** | **what** | **ought** | **we** | **-** | **-** | **to** | **do** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 倒吸一口气 | 内尔 | , | " | 什么 | 应该 | 我们 | - | - | 到 | 做 | ! | " |

“哦，”内尔喘着气说，“我们该怎么办！”

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [aʊt] !

| **"** | **I** | **believe** | **you** | **want** | **to** | **go** | **back** | **and** | **help** | **him** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 帮助 | 他 | 出去 | ! |

“我相信你想回去帮助他！”

[ai] [seɪ] , [nel] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ! "

| **I** | **say** | **,** | **Nell** | **,** | **you** | **really** | **are** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 内尔 | , | 你 | 真的 | 是 | ! | " |

我说，内尔，你真是太棒了！

" [bʌt; bət] , [ˌdi: 'eɪ] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ! "

| **"** | **But** | **,** | **Da** | **,** | **it's** | **rather** | **awful** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 达 | , | 它是 | 相当 | 可怕 | ! | " |

“但是，爸，这简直太糟糕了！”

" [əʊ] [nəʊ] .

| **"** | **Oh** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | . |

“哦，不。”

['əʊnli] ['ɔ:fli] [wet] , [ænd; ənd]['dʒɒli][kəʊld] .

| **Only** | **awfully** | **wet** | **,** | **and** | **jolly** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 非常 | 湿的 | , | 和 | 快乐的 | 寒冷的 | . |

只是非常潮湿，而且冷得要命。

[lʊk] ,

| **Look** | **,** |
|---|---|
| 看 | , |

看，

[hi:z] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

| **he's** | **got** | **his** | **arms** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **ice** | **and** | **is** | **breaking** | **along** | **towards** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 他的 | 武器 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冰 | 和 | 是 | 打破 | 沿着 | 向 | 这 |

[ʃɔ:(r)] .

| **shore** | **.** |
|---|---|
| 支撑 | . |

他双臂搭在冰面上，正奋力向岸边游去。

[hiːl] [get] [aʊt] - - [ɪn][ðə; ði][end] .
**He'll get out - - in the end .**
地狱 得到 出去 - - 在 这 结尾 .

他最终会脱身的。

[kʌm] [ɒn] .
**Come on .**
来 在 .

快点。

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
**" The last thing they saw , in far distance ,**
" 这 最后的 事物 他们 锯 , 在 远的 距离 ,

他们最后看到的，是在远处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] .
**was a figure crawling very slowly out on to the north bank .**
曾是 一个 数字 爬行 非常 缓慢地 出去 在 到 这 北 银行 .

只见一个人影正非常缓慢地爬向北岸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
**It did not seem to be moving in their direction .**
它 做过 不是 似乎 到 是 移动 在 他们的 方向 .

它似乎并没有朝他们的方向移动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [dʒæn] ['stɛnsən] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
**As a matter of fact , Jan Stenson made the best of his way back to the**
[ʃæk] ,
**shack ,**
窝棚 ,

事实上，简·斯滕森尽力返回了小屋。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - - [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] !
**having lost his gun , though he saved his life - - by a very narrow margin !**
拥有 丢失的 他的 枪 , 尽管 他 已保存 他的 生活 - - 经过 一个 非常 狭窄的 利润 !

虽然丢了枪，但他还是保住了性命——真是险之又险！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kləʊðz] ,
**It would have been madness to follow the flying pair in his drenched clothes ,**
它 会 有 到过 疯狂 到 跟随 这 飞行 一对 在 他的 湿透了 衣服 ,

穿着湿透的衣服去追赶那对飞翔的人简直是疯了。

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**with no means of making a fire , as his ammunition and matches were**
和 不 方法 的 制作 一个 火 , 作为 他的 弹药 和 比赛 是
[səʊkt] .
**soaked .**
浸泡过 .

由于他的弹药和火柴都被水浸湿了，他无法生火。

['betə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['draɪnəs] - - [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**Better to get back to warmth and dryness - - and start again to - morrow .**
更好的 到 得到 后退 到 温暖 和 干燥 - - 和 开始 再次 到 - 明天 .

最好还是回到温暖干燥的地方——明天重新开始。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**That was what he said to himself , but he did not do it .**
那 曾是 什么 他 说 到 他自己 , 但 他 做过 不是 做 它 .

他这样告诉自己，但他并没有这样做。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] - - [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

| One | of | his | snowshoes | had | gone | in | that | struggle | for | life | - | - | and | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 雪鞋 | 有 | 已消失 | 在 | 那 | 斗争 | 为了 | 生活 | - | - | 和 | 反正 | , |

在那场生死搏斗中，他的一只雪鞋丢了——而且，无论如何，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] ['eni] [mɔ:(r)] .

| the | river | was | not | safe | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 不是 | 安全的 | 任何 | 更多的 | . |

这条河已经不再安全了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪndzi] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [heɪst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kæmpt]

| The | young | Lindsays | went | on | for | awhile | without | such | haste | , | and | presently | camped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 林赛 | 去 | 在 | 为了 | 一会儿 | 没有 | 这样的 | 匆忙 | , | 和 | 目前 | 露营 |

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

| on | the | south | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 银行 | . |

年轻的林赛一家不慌不忙地继续前行了一会儿，不久便在南岸扎营。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ðeɪ] [hɜ:d]

| As | they | were | collecting | firewood | and | making | a | cheerful | blaze | they | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 收集 | 柴 | 和 | 制作 | 一个 | 快乐 | 火焰 | 他们 | 听到 |

[saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - - ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] .

| sounds | of | voices | - | - | several | voices | and | the | barking | of | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 声音 | - | - | 一些 | 声音 | 和 | 这 | 叫声 | 的 | 狗 | . |

当他们收集柴火并生起一堆篝火时，他们听到了人声——好几个人的声音和狗吠声。

[ðen] [ə'pɪəd] , [ə'træktɪd] ['nɪərə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ,

| Then | appeared | , | attracted | nearer | by | the | sight | of | this | little | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出现 | , | 吸引 | 更近 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 火 | , |

然后，有人被这小火苗吸引，走了过来。

[θri:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [sled] [drɔ:n] [baɪ] [sɪks] ['hʌskiz] .

| three | men | and | a | dog | sled | drawn | by | six | huskies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 和 | 一个 | 狗 | 雪橇 | 绘制 | 经过 | 六 | 哈士奇 | . |

三个男人和一辆由六只哈士奇拉着的狗拉雪橇。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [nɛlz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

| It | seemed | that | Nell's | instinct | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 内尔的 | 本能 | 曾是 | 正确的 | , |

看来内尔的直觉是对的。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊmsted] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɑ:m] .

| and | up | along | that | little | river | there | was | a | homestead | and | small | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 沿着 | 那 | 小的 | 河 | 那里 | 曾是 | 一个 | 家园 | 和 | 小的 | 农场 | . |

沿着那条小河往上走，有一户人家和一个小农场。

[ði:z] [men] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [pelts]

| These | men | had | been | up | there | with | supplies | , | and | were | coming | back | with | pelts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 有 | 到过 | 向上 | 那里 | 和 | 补给品 | , | 和 | 是 | 未来 | 后退 | 和 | 毛皮 |

,

,

,

这些人带着补给品上去，回来时带回了兽皮。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [mu:s] ['rɪvə(r)] .

| on | their | way | home | to | the | nearest | settlement | on | Moose | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 家 | 到 | 这 | 最近的 | 沉降 | 在 | 驼鹿 | 河 | . |

他们正返回位于穆斯河畔最近的定居点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪndzi] [peə(r)][ænd; ənd] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

| They | were | entirely | amazed | at | the | Lindsay | pair | and | Robin | , | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全 | 惊叹 | 在 | 这 | 林赛 | 一对 | 和 | 罗宾 | , | 和 | 问 |

['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [nel] ,

| many | questions | , | but | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 问题 | , | 但 | 内尔 | , |

他们对林赛夫妇和罗宾感到非常惊讶，问了很多问题，但是内尔，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] .

| as | always | , | was | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | , | 曾是 | 谨慎 | . |

一如既往，保持谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ændruː] ['lɪndzi] [ðə; ði]['træpə(r)] .

| They | had | all | heard | of | Andrew | Lindsay | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 安德鲁 | 林赛 | 这 | 捕兽人 | . |

他们都听说过捕兽人安德鲁·林赛的事迹。

[nel] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| Nell | told | them | he | had | injured | his | leg | and | she | was | doing | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 讲述 | 他们 | 他 | 有 | 受伤 | 他的 | 腿 | 和 | 她 | 曾是 | 正在做 | 重要的 |

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| business | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 为了 | 他 | . |

内尔告诉他们，他腿受伤了，她正在替他处理一些重要的事情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] [gəʊ]

| She | must | get | to | the | settlement | , | and | after | that | she | and | David | would | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 得到 | 到 | 这 | 沉降 | , | 和 | 后 | 那 | 她 | 和 | 大卫 | 会 | 去 |

[bæk] [həʊm] .

| back | home | . |
|---|---|---|
| 后退 | 家 | . |

她必须先到达定居点，之后她和戴维才能回家。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn][ðə; ði][aɪs] , " [sed] [wʌn][mæn] , " [ɪts] [nɒt] [seɪf] [naʊ] .

| " | You | can't | go | on | the | ice | , | " | said | one | man | , | " | it's | not | safe | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 在 | 这 | 冰 | , | " | 说 | 一 | 男人 | , | " | 它是 | 不是 | 安全的 | 现在 | . |

“你不能上冰，”一名男子说，“现在不安全。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

| It's | going | out | all | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 出去 | 全部 | 沿着 | . | " |

它一直都在往外走。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [lɑːft] .

| " | I | know | , | " | agreed | the | girl | , | and | David | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 同意 | 这 | 女孩 | , | 和 | 大卫 | 笑了 | . |

“我知道，”女孩同意道，大卫笑了。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] !

| No | one | saw | what | he | was | laughing | at | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 笑 | 在 | ! |

没有人看到他到底在笑什么！

[səʊ] [ðəʊz] [θriː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['kʌmpəni] ,

| So | those | three | went | down | to | the | settlement | in | good | and | safe | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那些 | 三 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 沉降 | 在 | 好的 | 和 | 安全的 | 公司 | , |

于是，这三人结伴安全前往了定居点。

[ænd; ənd] [nel] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

| and | Nell | deposited | all | that | money | in | the | local | post | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内尔 | 已存 | 全部 | 那 | 钱 | 在 | 这 | 当地的 | 邮政 | 办公室 | , |

内尔把所有钱都存进了当地邮局。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] .

| for | that | had | been | her | intention | all | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 有 | 到过 | 她 | 意图 | 全部 | 通过 | . |

因为她从一开始就打算这么做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [bai] ['nesəsəri] [kɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , ['deɪvɪd] ,

| A | very | little | she | took | to | buy | necessary | kit | , | and | then | she | , | David | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 她 | 采取 | 到 | 买 | 必要的 | 成套工具 | , | 和 | 然后 | 她 | , | 大卫 | , |

她只带了很少的钱去买必需品，然后她，大卫，

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl]

| and | Robin | went | back | to | the | hills | with | the | trader | who | was | going | as | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗宾 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 商 | WHO | 曾是 | 去 | 作为 | 通常 |

[tuː; tə] [kə'lekt] [pelts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [wʊdz] .

| to | collect | pelts | from | the | trappers | in | the | far | - | away | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 毛皮 | 从 | 这 | 捕兽人 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 树林 | . |

于是罗宾和商人一起回到了山上，商人像往常一样去遥远的森林里向猎人收集兽皮。

['gəʊɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]

| Going | back | was | a | safe | enough | journey | , | and | did | not | seem | as | long | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 足够的 | 旅行 | , | 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 |

[mait] [θɪŋk] ,

| might | think | , |
|---|---|---|
| 可能 | 思考 | , |

返程旅程很安全，而且感觉并没有想象中那么漫长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [maɪnd] .

| because | of | the | relief | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 宽慰 | 的 | 头脑 | . |

因为精神得到了放松。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [nel] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['redskɪn]

| Nor | was | Nell | worried | about | her | father | , | because | she | knew | that | the | Redskin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 内尔 | 担心 | 关于 | 她 | 父亲 | , | 因为 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 红皮队 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

内尔也不担心她的父亲，因为她知道红皮队的朋友们，

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

| Shines | - | in | - | the | - | Night | and | the | Lizard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | - | 在 | - | 这 | - | 夜晚 | 和 | 这 | 蜥蜴 | , |

夜光者和蜥蜴

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [kæmp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [nɛlz]

| had | long | since | gone | back | to | the | home | camp | and | carried | the | news | of | Nell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 自从 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 家 | 营 | 和 | 携带 | 这 | 消息 | 的 | 内尔的 |

[flaɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːd] - [ɜːnd] ['mʌni] [ɪn] ['seɪfti] .

| flight | to | put | the | hard | - | earned | money | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | 到 | 放 | 这 | 难的 | - | 获得 | 钱 | 在 | 安全 | . |

早已返回营地，并将内尔逃亡以保全辛苦赚来的钱的消息带了回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

| And | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

事实的确如此。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| When | they | got | back | to | the | log | house | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 日志 | 房子 | 在 | 这 | 森林 | , |

当他们回到森林里的木屋时，

['lɪndzi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

| **Lindsay** | **had** | **come** | **and** | **knew** | **the** | **whole** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 有 | 来 | 和 | 知道 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

琳赛来了，她知道了整个事情的来龙去脉。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

| **Nor** | **was** | **he** | **kept** | **long** | **in** | **suspense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 保留 | 长的 | 在 | 悬念 | , |

他也没有被吊太久胃口。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ðə; ði]

| **for** | **by** | **the** | **time** | **he** | **had** | **mended** | **his** | **door** | **and** | **got** | **all** | **ship** | **-** | **shape** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 已修复 | 他的 | 门 | 和 | 得到 | 全部 | 船 | - | 形状 | 这 |

[əd'ventʃərəs] [peə(r)][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] .

| **adventurous** | **pair** | **and** | **Robin** | **arrived** | **with** | **the** | **traders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险的 | 一对 | 和 | 罗宾 | 到达的 | 和 | 这 | 交易员 | . |

等他把门修好，把船收拾妥当的时候，那两个爱冒险的人和罗宾带着商队到了。

['stɛnsən] [ænd; ənd][dʒu:ks] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] - - [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [h'ɛlθɪe] .

| **Stenson** | **and** | **Jukes** | **removed** | **to** | **another** | **neighbourhood** | **-** | **-** | **they** | **found** | **it** | **healthier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯滕森 | 和 | 朱克斯 | 已移除 | 到 | 其他 | 邻里 | - | - | 他们 | 成立 | 它 | 更健康 | . |

斯滕森和朱克斯搬到了另一个社区——他们觉得那里的环境更健康。

[ænd; ənd][səʊ] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ['ændru:] ['lɪndzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| **And** | **so** | **presently** | **did** | **Andrew** | **Lindsay** | **and** | **his** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 目前 | 做过 | 安德鲁 | 林赛 | 和 | 他的 | 孩子们 | , |

于是，安德鲁·林赛和他的孩子们也这么做了。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| **when** | **David** | **had** | **to** | **be** | **turned** | **into** | **an** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大卫 | 有 | 到 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 工程师 | . |

当大卫不得不转型成为一名工程师的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [su:n] [fə'gɒtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk]

| **But** | **the** | **story** | **of** | **those** | **two** | **on** | **the** | **trail** | **was** | **not** | **soon** | **forgotten** | **among** | **the** | **folk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 的 | 那些 | 二 | 在 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 不是 | 很快 | 被遗忘的 | 之中 | 这 | 民间 |

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| **in** | **the** | **North** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | . |

但是，北方的人们并没有很快忘记这两个人在路上的故事。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]

| **Printed** | **in** | **Great** | **Britain** | **at** |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 | 在 |

英国印刷

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [pres] , ['plɪməθ] .

| **The** | **Mayflower** | **Press** | **,** | **Plymouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五月花号 | 按 | , | 普利茅斯 | . |

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .

| **William** | **Brendon** | **&** | **Son** | **,** | **Ltd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 布伦登 | & | 儿子 | , | 有限公司 | . |

威廉·布伦登父子公司

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]

| **Books** | **for** | **Boys** | **and** | **Girls** |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

男孩女孩读物

[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn]

| **From** | **Six** | **to** | **Sixteen** |
|---|---|---|---|
| 从 | 六 | 到 | 十六 |

从六岁到十六岁

[baɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈraɪtər]

| **BY** | **POPULAR** | **WRITERS** |
|---|---|---|
| 经过 | 受欢迎的 | 作家 |

由知名作家撰写

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈɑːtɪsts]

| **ILLUSTRATED** | **BY** | **FIRST** | **-** | **CLASS** | **ARTISTS** |
|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 第一的 | - | 班级 | 艺术家 |

由一流艺术家绘制插图

[ˈlʌndən]

| **LONDON** |
|---|
| 伦敦 |

伦敦

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ]

| **SOCIETY** | **FOR** | **PROMOTING** | **CHRISTIAN** | **KNOWLEDGE** |
|---|---|---|---|---|
| 社会 | 为了 | 推广 | 基督教 | 知识 |

基督教知识促进会

[ænd; ənd]

| **AND** |
|---|
| 和 |

和

[ðə; ði] [ˈʃeldən] [pres]

| **THE** | **SHELDON** | **PRESS** |
|---|---|---|
| 这 | 谢尔顿 | 按 |

谢尔顿出版社

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [haʊs] , [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈævənjuː] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː]

| **S** | **.** | **P** | **.** | **C** | **.** | **K** | **.** | **HOUSE** | **,** | **NORTHUMBERLAND** | **AVENUE** | **,** | **W** | **.** | **C** | **.** | **2** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | P | . | C | . | K | . | 房子 | , | 诺森伯兰郡 | 大街 | , | W | . | C | . | 2 |

SPCK大厦，诺森伯兰大道，WC2

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [təˈrɒntəʊ] :

| **NEW** | **YORK** | **AND** | **TORONTO** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 和 | 多伦多 | : |

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˌsiː ˈəʊ] .

| **THE** | **MACMILLAN** | **CO** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 麦克米伦 | 一氧化碳 | . |

麦克米伦公司

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] .

| **And** | **at** | **all** | **Booksellers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 书店 | . |

在所有书店均有售。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃɪldrən]

| **FOR** | **YOUNGER** | **CHILDREN** |
|---|---|---|
| 为了 | 年轻 | 孩子们 |

适合幼儿

['ɒgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['fɛəriz] .

| Oggie | and | the | Sea | Fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥吉 | 和 | 这 | 海 | 仙女 | . |

奥吉和海仙子。

---

[baɪ] ['ælɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['dʒæksən] .

| By | ALICE | SOPHIA | JACKSON | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱丽丝 | 索菲亚 | 杰克逊 | . |

作者：爱丽丝·索菲亚·杰克逊。

---

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌni] [kɪt] .

| The | Adventures | of | Mr | . | Bunny | Kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 先生 | . | 兔子 | 成套工具 | . |

兔子先生的冒险故事。

---

[baɪ][ə; eɪ] . ['iːvə] ['rɪtʃədsən] .

| By | A | . | EVA | RICHARDSON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | EVA | 理查森 | . |

作者：A. 伊娃·理查森。

---

[ðə; ði] ['feəri] ['spektək(ə)lz] .

| The | Fairy | Spectacles | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 眼镜 | . |

仙女眼镜。

---

[baɪ][em] . [piː] . [θɑːməsɛt] .

| By | M | . | P | . | THOMASSET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | P | . | 托马塞特 | . |

由议员托马斯塞特撰写。

---

['sʌnʃaɪni] ['stɔːriz] .

| Sunshiny | Stories | . |
|---|---|---|
| 阳光明媚 | 故事 | . |

阳光故事。

---

[baɪ] ['kɒnstəns] ['hjuːərd] .

| By | CONSTANCE | HEWARD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 恒常 | 休沃德 | . |

作者：康斯坦斯·休沃德

---

[haʊ] ['ɔːdri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] .

| How | Audrey | became | a | Guide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奥黛丽 | 成为 | 一个 | 指导 | . |

奥黛丽是如何成为一名导游的。

---

[baɪ][ef] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

| By | F | . | O | . | H | . | NASH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | F | . | 哦 | . | H | . | 非酒精性脂肪性肝炎 | . |

作者：FOH NASH。

---

['ɔːdri] [ɪn][kæmp] .

| Audrey | in | Camp | . |
|---|---|---|---|
| 奥黛丽 | 在 | 营 | . |

奥黛丽在营地。

---

[baɪ][ef] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

| By | F | . | O | . | H | . | NASH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | F | . | 哦 | . | H | . | 非酒精性脂肪性肝炎 | . |

作者：FOH NASH。

---

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [tʃaɪld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| Joy | , | the | Happiest | Child | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | , | 这 | 最快乐 | 孩子 | 在 | 英格兰 | . |

乔伊，英格兰最快乐的孩子。

[baɪ][ef] . [əʊ] . [biːmz] .
**By F . O . BEAMES .**
经过 F . 哦 . 光束 .

由 FO BEAMES 提供。

[ˌprɪn'ses] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['væli] .
**Princess Lily - of - the Valley .**
公主 百合 - 的 - 这 谷 .

铃兰公主。

[baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] [mɪlz] .
**By THEODORA MILLS .**
经过 西奥多拉 磨坊 .

作者：西奥多拉·米尔斯

[kwiːn] [mæb] .
**Queen Mab .**
女王 梅布 .

梅布女王。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] ['wʊdˌgeɪt] .
**By Mrs . ARTHUR WOODGATE .**
经过 太太 . 亚瑟 木门 .

作者：亚瑟·伍德盖特夫人。

['kevɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] .
**Kevin and the Cats .**
凯文 和 这 猫 .

凯文和猫。

[baɪ][keɪ] . [ef] . ['pɜːrdən] .
**By K . F . PURDON .**
经过 K . F . 普顿 .

作者：KF PURDON。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['nænsi] [ɪn]['swiːd(ə)n] .
**The Adventures of Nancy in Sweden .**
这 冒险 的 南希 在 瑞典 .

南希在瑞典的冒险。

[baɪ] ['pɔːlin] ['təulə] .
**By PAULINE TOLLER .**
经过 保琳 托勒 .

作者：宝琳·托勒

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .
**Two Little People and Some Others .**
二 小的 人们 和 一些 其他的 .

两个小矮人和一些其他人。

[baɪ] ['dʒesi] ['mɪtʃəl] .
**By JESSIE MITCHELL .**
经过 杰西 米切尔 .

作者：杰西·米切尔。

[mɪk] , [æn; ən] ['ʌgli] [dɒg] .
**Mick , an Ugly Dog .**
米克 , 一个 丑陋的 狗 .

米克，一只丑狗。

[baɪ] ['eməli] [ˌʌndər'daʊn] ( ['nɔːrli] ['tʃestə(r)] ) .
**By EMILY UNDERDOWN ( NORLEY CHESTER ) .**
经过 艾米丽 向下 ( 诺利 切斯特 ) .

作者：艾米莉·安德当（诺利·切斯特）

[ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] .
**The** **Moon** **Lady** **.**
这 月亮 女士 .

月亮女神。

---

[baɪ][ə; eɪ] . ['iːvə] ['rɪtʃədsən] .
**By** **A** **.** **EVA** **RICHARDSON** **.**
经过 一个 . EVA 理查森 .

作者：A. 伊娃·理查森。

---

[tuː] [frɒm; frəm] [taʊn] .
**Two** **from** **Town** **.**
二 从 镇 .

来自镇上的两个人。

---

[baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] [mɪlz] .
**By** **THEODORA** **MILLS** **.**
经过 西奥多拉 磨坊 .

作者：西奥多拉·米尔斯

---

[dʒɛfi] .
**Geoffey** **.**
杰菲 .

杰菲。

---

[baɪ] ['eɪmi] [grɪf] ['vɜːrnən] .
**By** **AMY** **GRIFFS** **VERNON** **.**
经过 艾米 格里夫斯 弗农 .

作者：艾米·格里夫斯·弗农。

---

[tɒm] [dɪk] [ænd; ənd] ['nænsi] .
**Tom** **Dick** **and** **Nancy** **.**
汤姆 迪克 和 南希 .

汤姆、迪克和南希。

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
**The** **Children** **of** **the** **Cliff** **.**
这 孩子们 的 这 悬崖 .

悬崖之子。

---

[baɪ][ə; eɪ] . [viː] . ['bʌt(ə)n] .
**By** **A** **.** **V** **.** **BUTTON** **.**
经过 一个 . V . 按钮 .

通过 AV 按钮。

---

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [θriː] .
**The** **Dauntless** **Three** **.**
这 无畏 三 .

无畏三人组。

---

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['rædfərd] .
**By** **BEATRICE** **RADFORD** **.**
经过 贝娅特丽丝 拉德福德 .

作者：比阿特丽斯·拉德福德。

---

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] .
**Little** **King** **Richard** **.**
小的 国王 理查德 .

小国王理查。

---

[baɪ] [mɔːd] [kə'ruː] .
**By** **MAUD** **CAREW** **.**
经过 莫德 卡鲁 .

作者：莫德·卡鲁

['stɔːriz] [frɒm; frəm] - .
**Stories** **from** **Fancyland** **.**
故事 从 - .

来自奇幻乐园的故事。

[baɪ] ['luːɪs] ['evənz] .
**By** **LEWIS** **EVANS** **.**
经过 刘易斯 埃文斯 .

作者：刘易斯·埃文斯。

['nɔːrə] [wɪð] [æn; ən] " [eɪtʃ] . " [baɪ] ['luːsi] [iː] . ['dʒæksən] .
**Norah** **with** **an** **"** **H** **.** **"** **By** **LUCIE** **E** **.** **JACKSON** **.**
诺拉 和 一个 " H . " 经过 露西 E . 杰克逊 .

诺拉，带个"H"。作者：露西·E·杰克逊。

[sʌm; səm] ['braʊniz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒgət] .
**Some** **Brownies** **and** **a** **Boggart** **.**
一些 布朗尼蛋糕 和 一个 博格特 .

一些布朗尼蛋糕和一个博格特。

[baɪ][ef] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
**By** **F** **.** **O** **.** **H** **.** **NASH** **.**
经过 F . 哦 . H . 非酒精性脂肪性肝炎 .

作者：FOH NASH。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
**While** **Mother** **Was** **Away** **.**
尽管 母亲 曾是 离开 .

母亲不在家的时候。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
**By** **ETHEL** **TALBOT** **.**
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp] .
**The** **Island** **Camp** **.**
这 岛 营 .

岛屿营地。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
**By** **ETHEL** **TALBOT** **.**
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
**A** **Year** **of** **Adventure** **.**
一个 年 的 冒险 .

充满冒险的一年。

[baɪ] ['rɒbət] [diː] - ['ruːdɒlf] .
**By** **ROBERT** **DE** **MOUNTJOIE** **RUDOLF** **.**
经过 罗伯特 德语 - 鲁道夫 .

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

( [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] [sɪ'lɒn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [wɔːz] . )
**(** **The** **scene** **is** **laid** **in** **Ceylon** **during** **the** **Napoleonic** **Wars** **.** **)**
( 这 场景 是 铺设 在 锡兰 期间 这 拿破仑时代 战争 . )

（故事背景设定在拿破仑战争时期的锡兰。）

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ?
**Who** **are** **the** **Cromlyns** **?**
WHO 是 这 - ?

克罗姆林家族是何方神圣?

[baɪ][iː] . [el] . ['heɪvərfiːld] .
**By E . L . HAVERFIELD .**
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL HAVERFIELD。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hærəld] ['bɔːrˌleɪs] .
**The Fortunes of Harold Borlase .**
这 财富 的 哈罗德 博拉斯 .

哈罗德·博拉斯的命运。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dreɪk] .
**A Story of the Days of Drake .**
一个 故事 的 这 天 的 德雷克 .

德雷克时代的故事。

[baɪ] [dʒɒn] ['gɹeɪ.əm] .
**By JOHN GRAEME .**
经过 约翰 格雷姆 .

作者：约翰·格雷姆。

[ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp] .
**The Plague Ship .**
这 瘟疫 船 .

瘟疫船。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
**By G . A . HENTY .**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA HENTY。

['hɒlədeɪ] [ tʃʌm ] .
**Holiday Chums .**
假期 伙伴们 .

假日伙伴。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .
**By ETHEL TALBOT .**
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ðə; ði] [wɪltənz] [ɪn] ['wɔːtaɪm] .
**The Wiltons in Wartime .**
这 威尔顿 在 战时 .

战时威尔顿一家。

[baɪ] ['rɒbət] [diː] - ['ruːdɒlf] .
**By ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF .**
经过 罗伯特 德语 - 鲁道夫 .

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

- [ɒv; əv] ['ɛrɪŋtən] .
**Barncliffe of Errington .**
- 的 埃林顿 .

埃林顿的巴恩克利夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)



[ədˈventʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] .

| **Adventures** | **during** | **the** | **Peninsular** | **War** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 期间 | 这 | 半岛 | 战争 | . |

半岛战争期间的冒险经历。

[baɪ][ef] . [biː] . ['fɒrɪstə(r)] .

| **By** | **F** | **.** | **B** | **.** | **FORESTER** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | F | . | B | . | 林务员 | . |

作者：FB FORESTER。

['sɪlviə] [faindz][ə; eɪ] ['feəri] .

| **Sylvia** | **finds** | **a** | **Fairy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 西尔维娅 | 发现 | 一个 | 仙女 | . |

西尔维娅发现了一位仙女。

[baɪ] ['rɒbət] [diː] - ['ruːdɒlf] .

| **By** | **ROBERT** | **DE** | **MOUNTJOIE** | **RUDOLF** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 德语 | - | 鲁道夫 | . |

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] .

| **A** | **Little** | **Pair** | **of** | **Pilgrims** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 一对 | 的 | 朝圣者 | . |

一对小小的朝圣者。

[baɪ] ['mɑːgrət] [dʒeɪ] . [em] . ['boʊlənd] .

| **By** | **MARGARET** | **J** | **.** | **M** | **.** | **BOLLAND** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛格丽特 | J | . | M | . | 博兰德 | . |

作者：玛格丽特·J·M·博兰德。

[ðə; ði] ['gɪlˌrɔɪ] ['fæməli] .

| **The** | **Gilroy** | **Family** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 吉尔罗伊 | 家庭 | . |

吉尔罗伊家族。

[baɪ] ['kɒnstəns] [em] . ['spendə(r)] .

| **By** | **CONSTANCE** | **M** | **.** | **SPENDER** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恒常 | M | . | 消费者 | . |

作者：康斯坦斯·M·斯彭德

['laɪən] [hɑːts] .

| **Lion** | **Hearts** | **.** |
|---|---|---|
| 狮子 | 红心 | . |

狮心。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gɪlˌrɔɪ] ['fæməli] .

| **A** | **Sequel** | **to** | **the** | **"** | **Gilroy** | **Family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 续集 | 到 | 这 | " | 吉尔罗伊 | 家庭 | . |

《吉尔罗伊家族》的续集。

" [baɪ] ['kɒnstəns] [em] . ['spendə(r)] .

| **"** | **By** | **CONSTANCE** | **M** | **.** | **SPENDER** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 恒常 | M | . | 消费者 | . |

作者：康斯坦斯·M·斯彭德。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| The | Cottage | in | the | Wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 在 | 这 | 木头 | . |

林中小屋。

[baɪ] ['meəri] ['bɔːldwɪn] .

| By | MARY | BALDWIN | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 鲍德温 | . |

作者：玛丽·鲍德温。

[frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] .

| From | Greenland's | Icy | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 格陵兰岛 | 冰 | 山脉 | . |

来自格陵兰岛冰雪覆盖的山脉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] .

| A | Tale | of | the | Polar | Seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 极性 | 海域 | . |

极地海洋的故事。

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] .

| By | GORDON | STABLES | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 戈登 | 马厩 | . |

作者：戈登·斯泰布尔斯。

['bɑːrbərəz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

| Barbara's | Behaviour | . |
|---|---|---|
| 芭芭拉的 | 行为 | . |

芭芭拉的行为。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

| A | Story | for | Girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . |

一个献给女孩的故事。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .

| By | M | . | BRAMSTON | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | 布拉姆斯顿 | . |

作者：M. BRAMSTON。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| The | Ranche | in | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 在 | 这 | 谷 | . |

山谷中的牧场。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

| By | G | . | A | . | HENTY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | . |

作者：GA HENTY。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][pæt] .

| The | Story | of | Pat | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 拍 | . |

帕特的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [əʊ] . ['krædək] .

| By | Mrs | . | H | . | O | . | CRADOCK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | H | . | 哦 | . | 蟹钳 | . |

作者：何克拉多克夫人。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

| Penelope | and | the | Haunted | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佩内洛普 | 和 | 这 | 闹鬼的 | 房子 | . |

佩内洛普和鬼屋。

[baɪ][em] . [ef] . ['hʌtʃɪnsən] .
**By M . F . HUTCHINSON .**
经过 M . F . 哈钦森 .

作者：MF HUTCHINSON。

[pæt][ɒv; əv] ['waɪtˌhaʊs] .
**Pat of Whitehouse .**
拍 的 白宫 .

白宫的帕特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɜːl] [gaɪdz] .
**A Story of Girl Guides .**
一个 故事 的 女孩 指南 .

女童军的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['deɪvɪdsn] .
**By H . B . DAVIDSON .**
经过 H . B . 戴维森 .

作者：HB DAVIDSON。

[ðə; ði] ['kɒtn] [wʊl] [gɜːl] .
**The Cotton Wool Girl .**
这 棉布 羊毛 女孩 .

棉花糖女孩。

[baɪ][iː] . [em] . ['tʃænən] .
**By E . M . CHANNON .**
经过 E . M . 香农 .

作者：EM CHANNON。

['kɪtiz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
**Kitty's Summer Holidays .**
小猫的 夏天 假期 .

凯蒂的暑假。

[baɪ] ['bɪətrɪs] ['rædfərd] .
**By BEATRICE RADFORD .**
经过 贝娅特丽丝 拉德福德 .

作者：比阿特丽斯·拉德福德。

[hɑːrtɚz] [rɑːntʃ] .
**Harter's Ranch .**
哈特 牧场 .

哈特牧场。

[baɪ][ef] . [biː] . ['fɒrɪstə(r)] .
**By F . B . FORESTER .**
经过 F . B . 林务员 .

作者：FB FORESTER。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɔːl] , [baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
**Over the Sea Wall , By E . EVERETT - GREEN .**
超过 这 海 墙 , 经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

越过海堤，作者：E. EVERETT-GREEN。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
**The House of Mystery .**
这 房子 的 神秘 .

神秘屋。

[baɪ] ['meəri] ['bɔːldwɪn] .
**By MARY BALDWIN .**
经过 玛丽 鲍德温 .

作者：玛丽·鲍德温。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

| Jack | , | the | English**man** | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 这 | 英国人 | . |

英国人杰克。

[baɪ][eɪtʃ] . [lu'i:zə] ['bedfəd] .

| By | H | . | LOUISA | BEDFORD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 路易莎 | 贝德福德 | . |

作者：H·路易莎·贝德福德。

[fɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] .

| Four | Winds | . |
|---|---|---|
| 四 | 风 | . |

四风。

[baɪ] ['wiŋfrid] [peəz] .

| By | WINIFRED | PARES | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 温妮弗雷德 | 帕雷斯 | . |

作者：温妮弗雷德·帕雷斯。

['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ'trɑ:l] [si:dʒ] .

| Heroes | of | the | Chitral | Siege | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 这 | 奇特拉尔 | 围城 | . |

奇特拉尔围城战的英雄们。

[baɪ] ['ælɪs] [ef] . ['dʒæksən] .

| By | ALICE | F | . | JACKSON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱丽丝 | F | . | 杰克逊 | . |

作者：爱丽丝·F·杰克逊。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['dʒu:niə] .

| The | Fortunes | of | Junia | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 朱尼亚 | . |

朱尼亚的命运。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .

| By | M | . | BRAMSTON | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | 布拉姆斯顿 | . |

作者：M. BRAMSTON。

[ðə; ði][gəʊld] ['hʌntəz] .

| The | Gold | Hunters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 猎人 | . |

淘金者。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [g'əʊldfi:ldz] .

| An | Exciting | Story | of | the | Californian | Goldfields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激动人心 | 故事 | 的 | 这 | 加州人 | 金矿区 | . |

加州金矿区的精彩故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [mɑ:ks] .

| By | W | . | J | . | MARX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 马克思 | . |

作者：WJ MARX。

['kɪti] .

| Kitty | . |
|---|---|
| 猫咪 | . |

猫咪。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [maʊnt] ( ['mɪsɪz] . ['brɪknəl] ['peri] ) .

| By | A | . | F | . | MOUNT | ( | Mrs | . | BRICKNELL | PERRY | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | F | . | 山 | ( | 太太 | . | 布里克内尔 | 佩里 | ) | . |

作者：AF MOUNT（布里克内尔·佩里夫人）。

[ðə; ði] ['strændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] .

| The | Stranding | of | the | White | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搁浅 | 的 | 这 | 白色的 | 玫瑰 | . |

白玫瑰搁浅。

[baɪ][siː] . ['dʌdli] ['læmpən] .

| By | C | . | DUDLEY | LAMPEN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | 达德利 | 灯 | . |

作者：C·达德利·兰彭。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

| Finding | her | Family | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 家庭 | . |

找到她的家人。

[baɪ] ['elsi] [dʒeɪ] . ['ɑːksənhæm] .

| By | ELSIE | J | . | OXENHAM | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 艾尔西 | J | . | 奥克森汉姆 | . |

作者：艾尔西·J·奥克森汉姆。

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] .

| Three | in | a | Bungalow | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 在 | 一个 | 平房 | . |

三人合住一间平房。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

| A | Story | for | Girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . |

一个献给女孩的故事。

[baɪ][em] . [ef] . ['hʌtʃɪnsən] .

| By | M | . | F | . | HUTCHINSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | F | . | 哈钦森 | . |

作者：MF HUTCHINSON。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [liːg] .

| The | Treasure | League | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 联盟 | . |

宝藏联盟。

[baɪ] ['rɒbət] [diː] - ['ruːdɒlf] .

| By | ROBERT | DE | MOUNTJOIE | RUDOLF | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 德语 | - | 鲁道夫 | . |

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

['bɑːb(ə)rə] ['peləm] .

| Barbara | Pelham | . |
|---|---|---|
| 芭芭拉 | 佩勒姆 | . |

芭芭拉·佩勒姆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] .

| The | Story | of | an | Unselfish | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 无私 | 生活 | . |

一个无私奉献的人生故事。

[baɪ][em] . [iː] . ['ʃɪpli] .

| By | M | . | E | . | SHIPLEY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | E | . | 希普利 | . |

作者：ME SHIPLEY。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['mɑːʃl] ['vævəsʊə(r)] , ['mɪdʃɪpmən] .

| Adventures | of | Marshall | Vavasour | , | Midshipman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 马歇尔 | 瓦瓦索尔 | , | 海军学员 | . |

海军军官候补生马歇尔·瓦瓦苏尔的历险记。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sædlər] .

| By | S | . | W | . | SADLER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | S | . | W | . | 萨德勒 | . |

作者：SW SADLER。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] ['vɪlə] .

| The | Treasure | of | Spanish | Villa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 的 | 西班牙语 | 别墅 | . |

西班牙别墅的宝藏。

[baɪ][ef] . ['beɪfɔːrd] ['hærɪs(ə)n] .

| By | F | . | BAYFORD | HARRISON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | F | . | 贝福德 | 哈里森 | . |

作者：F·贝福德·哈里森。

[keə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

| Care | of | Uncle | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 叔叔 | 查理 | . |

由查理叔叔照看。

[baɪ] ['flɒrəns] ['wɪlmət] .

| By | FLORENCE | WILLMOT | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 佛罗伦萨 | 威尔莫特 | . |

作者：弗洛伦斯·威尔莫特

[ðə; ði] [ləʊn] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

| The | Lone | Shanty | on | the | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 棚屋 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

山上的孤零零的小屋。

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

| An | Adventure | Story | for | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒险 | 故事 | 为了 | 孩子们 | . |

一部儿童冒险故事。

[baɪ] ['nænsi] [em] . [heɪz] .

| By | NANCY | M | . | HAYES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 南希 | M | . | 海耶斯 | . |

作者：南希·M·海耶斯。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [mɑːʃ] ['heɪv(ə)n] .

| The | Secret | of | Marsh | Haven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 沼泽 | 避风港 | . |

沼泽天堂的秘密。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [skuːl] [əd'ventʃə(r)] .

| A | Story | of | School | Adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 学校 | 冒险 | . |

一段校园冒险故事。

[baɪ] ['ælfrɪd] [dʒʌd] .

| By | ALFRED | JUDD | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔弗雷德 | 贾德 | . |

作者：阿尔弗雷德·贾德

[baɪ] ['eɪmi] [greɪ]

| BY | AMY | GREY |
|---|---|---|
| 经过 | 艾米 | 灰色的 |

作者：艾米·格雷

[dʒæks] ['beɪbi] .

| Jack's | Baby | . |
|---|---|---|
| 杰克的 | 婴儿 | . |

杰克的孩子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪdnæpt] ['beɪbi] .

| A | Story | of | a | Kidnapped | Baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 绑架 | 婴儿 | . |

一个婴儿被绑架的故事。

[dɪks] [det] .

| Dick's | Debt | . |
|---|---|---|
| 迪克的 | 债务 | . |

迪克的债务。

[telz] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

| Tells | how | a | Boy | did | his | Bit | in | War | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 一个 | 男生 | 做过 | 他的 | 少量 | 在 | 战争 | - | 时间 | . |

讲述了一个男孩在战争时期尽自己一份力的故事。

['viːtə] .

| Vita | . |
|---|---|
| 维塔 | . |

维塔。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| The | Story | of | a | Charming | Little | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 迷人 | 小的 | 女孩 | . |

一个迷人小女孩的故事。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ɜːn] .

| The | Copper | Urn | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 铜 | 瓮 | . |

铜瓮。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɜːn] .

| A | Story | of | Treasure | hidden | in | a | Copper | Urn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 宝藏 | 隐 | 在 | 一个 | 铜 | 瓮 | . |

一个关于藏在铜瓮里的宝藏的故事。

['splendɪd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

| SPLENDID | STORIES | FOR | BOYS |
|---|---|---|---|
| 灿烂 | 故事 | 为了 | 男孩们 |

精彩的男孩故事

[baɪ] ['hæri] ['kɒlɪŋˌwʊd]

| BY | HARRY | COLLINGWOOD |
|---|---|---|
| 经过 | 哈利 | 科林伍德 |

作者：哈里·科林伍德

['dʒefri] ['hærɪŋtənz] [əd'ventʃəz] .

| Geoffrey | Harrington's | Adventures | . |
|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 哈灵顿的 | 冒险 | . |

杰弗里·哈灵顿的冒险。

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| Wonderful | Adventures | on | an | Island | in | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 冒险 | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 这 | 太平洋 | . |

在太平洋岛屿上的奇妙冒险。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nɒn] - [sʌtʃ] " [ˌbʌkə'nɪə(r)] .

| The | Cruise | of | the | " | Non | - | Such | " | Buccaneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | " | 非 | - | 这样的 | " | 海盗 | . |

“非同寻常”海盗船的巡航之旅。

['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]

| STIRRING | TALES |
|---|---|
| 搅拌 | 故事 |

引人入胜的故事

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]

| BY | W | . | H | . | G | . | KINGSTON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | H | . | G | . | 金斯顿 |

作者：WHG·金斯顿

( [ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . )

| ( | The | famous | writer | for | boys | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 著名的 | 作家 | 为了 | 男孩们 | . | ) |

（那位著名的男孩文学作家。）

[ðə; ði] [lɒg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

| The | Log | House | by | the | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 房子 | 经过 | 这 | 湖 | . |

湖边的小木屋。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['kænədə] .

| A | Tale | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 加拿大 | . |

加拿大的故事。

[ðə; ði] [tuː] [ 'ʃɪpmeit ] .

| The | Two | Shipmates | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船友 | . |

两位船友。

[ned] [gɑːθ] ; [ɔː(r)] , [meɪd] ['prɪznər] [ɪn]['æfrɪkə] .

| Ned | Garth | ; | or | , | Made | Prisoners | in | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 加思 | ; | 或者 | , | 制成 | 囚犯 | 在 | 非洲 | . |

内德·加思；或，《在非洲成为囚徒》。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

| Sunshine | Bill | . |
|---|---|---|
| 阳光 | 账单 | . |

阳光法案。

['əʊɪn] ['hɑːtli] ; [ɔː(r)] , [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

| Owen | Hartley | ; | or | , | Ups | and | Downs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 哈特利 | ; | 或者 | , | UPS | 和 | 唐斯 | . |

欧文·哈特利；或，起起落落。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| A | Tale | of | the | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 海 | . |

海洋的故事。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['deɪnti] .

| The | Cruise | of | " | The | Dainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | " | 这 | 纤巧 | . |

“精致号”游轮之旅。

" [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['kænədə] .

| " | The | Frontier | Fort | A | Tale | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 边境 | 堡 | 一个 | 故事 | 的 | 加拿大 | . |

《边境要塞：加拿大故事》。

[ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪli] .

| The | Mate | of | the | " | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 的 | 这 | " | 百合 | . |

百合花的伴侣。

" [ðə; ði] .

| " | The | Gilpins | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 吉尔平斯 | . |

“吉尔平一家。”

[skuːl] ['stɔːriz]
**SCHOOL STORIES**
学校 故事

校园故事

['skɪmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] .
**Skimpy and the Saint .**
简陋 和 这 圣 .

斯金皮和圣徒。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊzli] .
**By SIBYL B . OWSLEY .**
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

['ɜːrdli] [haʊs] .
**Eardley House .**
厄德利 房子 .

厄德利庄园。

[ə; eɪ][gˈɜːlz] - [skuːl] ['stɔːri] .
**A Girls ' School Story .**
一个 女孩们 - 学校 故事 .

女子学校的故事。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊzli] .
**By SIBYL B . OWSLEY .**
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['dɜːrnfərd] .
**The Chronicles of Durnford .**
这 编年史 的 邓福德 .

邓福德编年史。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ['stɔːri] .
**A Public School Story .**
一个 民众 学校 故事 .

一所公立学校的故事。

[baɪ] [dʒɒn] ['kɑːtraɪt] .
**By JOHN CARTWRIGHT .**
经过 约翰 卡特赖特 .

作者：约翰·卡特赖特。

[ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɒn] .
**The School they Handed On .**
这 学校 他们 递交 在 .

他们传承下来的学校。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊzli] .
**By SIBYL B . OWSLEY .**
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

- ['taʊəz] .
**Westcote Towers .**
- 塔楼 .

韦斯特科特塔楼。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] ['stɔːri] .
**A Boys ' School Story .**
一个 男孩们 - 学校 故事 .

男校故事。

[baɪ] ['mɑːrdʒəri] [siː] . ['bɑːnɑːd] .
**By MARJORIE C . BARNARD .**
经过 玛乔丽 C . 巴纳德 .

作者：玛乔丽·C·巴纳德

['dɒnld] ['mɑːrstən] .
**Donald Marston .**
唐纳德 马斯顿 .

唐纳德·马斯顿。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['taʊəz] .
**A Sequel to " Westcote Towers .**
一个 续集 到 " - 塔楼 .

《韦斯特科特塔楼》的续集。

" [baɪ][em] . [siː] . ['bɑːnɑːd] .
**" By M . C . BARNARD .**
" 经过 M . C . 巴纳德 .

作者：MC BARNARD。

- [gˈɜːlz] .
**Rosamond's Girls .**
- 女孩们 .

罗莎蒙德的女孩们。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .
**By M . BRAMSTON .**
经过 M . 布拉姆斯顿 .

作者：M. BRAMSTON。

['kæpɪt(ə)l] [siː] ['stɔːriz]
**CAPITAL SEA STORIES**
首都 海 故事

首都海事故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['tʃæs] .
**BY W . CHAS .**
经过 W . 查斯 .

作者：W. CHAS.

['metkɑːf]
**METCALFE**
梅特卡夫

梅特卡夫

[grɪt] [ænd; ənd] [plʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] .
**Grit and Pluck ; or , The Young Commander .**
砂砾 和 采摘 ; 或者 , 这 年轻的 指挥官 .

勇气与胆识；或，年轻的指挥官。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪələs] ; [ɔː(r)] , [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] ['kænɪblz] .
**Frank and Fearless ; or , Adventures among Cannibals .**
坦率 和 无畏 ; 或者 , 冒险 之中 食人族 .

坦率无畏；或，食人族历险记。

[dɪk] - , ['sekənd] [meɪt] .
**Dick Trawle , Second Mate .**
迪克 - , 第二 伴侣 .

迪克·特劳尔，二副。

[jʌŋ] [sɔːlts; sɒlts] .
**Young Salts .**
年轻的 盐 .

年轻的盐。

[aɪs] - [grɪpt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] " ['tɒmbɔɪ] " [ɒv; əv] ['bɒstən] .

| Ice | - | Gripped | ; | or | , | The | " | Tomboy | " | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | - | 紧握 | ; | 或者 | , | 这 | " | 假小子 | " | 的 | 波士顿 | . |

冰封之人；或者，波士顿的“假小子”。

[bləʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| Blown | out | to | Sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 到 | 海 | . |

被吹到海里。

[baɪ] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['hi^insn]

| BY | JOHN | A | . | HIGGINSON |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 一个 | . | 希金森 |

作者：约翰·A·希金森

[wen] ['djuːti] [kɔːld] .

| When | Duty | Called | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 责任 | 称为 | . |

当职责召唤时。

[ə; eɪ] [jɑːn] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

| A | Yarn | of | Shipwreck | and | Adventure | on | the | Coast | of | Portugal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纱 | 的 | 海难 | 和 | 冒险 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 葡萄牙 | . |

一段关于葡萄牙海岸沉船和冒险的故事。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['vɔɪɪdʒ] .

| A | Broken | Voyage | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎的 | 航程 | . |

一段破碎的航程。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] .

| A | Strange | Craft | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 工艺 | . |

奇异的飞行器。

[ðə; ði] [waɪt] ['paɪrət] .

| The | White | Pirate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 海盗 | . |

白海盗。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz]

| BOOKS | FOR | YOUNGER | GIRLS |
|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 年轻 | 女孩们 |

适合年轻女孩的书籍

[baɪ][el] . [iː] . -

| BY | L | . | E | . | TIDDEMAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | L | . | E | . | - |

作者：勒·蒂德曼

[ɑːnt] [pen] .

| Aunt | Pen | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 笔 | . |

潘姨。

['mɑːliz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Molly's | Decision | . |
|---|---|---|
| 莫莉的 | 决定 | . |

莫莉的决定。

['nænsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

| Nancy | and | her | Cousins | . |
|---|---|---|---|---|
| 南希 | 和 | 她 | 表兄弟 | . |

南希和她的表兄弟姐妹们。

[nekst] - [dɔː(r)] ['gwɛni] .
**Next - Door Gwennie .**
下一个 - 门 格温妮 .

隔壁的格温妮。

[reɪ] [ænd; ənd] ['feəri] .
**Ray and Fairy .**
射线 和 仙女 .

雷和仙女。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] .
**The Story of Dorothy .**
这 故事 的 多萝西 .

多萝西的故事。

[wen] [bɑːb][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
**When Bab was Young .**
什么时候 巴布 曾是 年轻的 .

巴布年轻的时候。

[baɪ] ['hɜːbət] -
**BY HERBERT HAYENS**
经过 赫伯特 -

作者：赫伯特·海恩斯

[ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [prɪns] .
**A Kidnapped Prince .**
一个 绑架 王子 .

被绑架的王子。

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**For Rupert and the King .**
为了 鲁珀特 和 这 国王 .

献给鲁珀特和国王。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'spɪrəsi] .
**An Amazing Conspiracy .**
一个 惊人的 阴谋 .

一个惊人的阴谋。

( [ðə; ði]['hɪərəʊ] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n]
**( The hero risks his life to rescue his cousin from a Central American prison**
( 这 英雄 风险 他的 生活 到 救援 他的 表哥 从 一个 中央 美国人 监狱
. )
**. )**
. )

（这位英雄冒着生命危险从中美洲监狱救出了他的表弟。）

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt]
**BY BESSIE MARCHANT**
经过 贝西 马钱特

作者：贝西·马钱特

( [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] . )
**( Well known as a writer of books for boys and girls . )**
( 出色地 已知 作为 一个 作家 的 图书 为了 男孩们 和 女孩们 . )

（以创作青少年读物而闻名。）

[ˌæθə'bæskə] [bɪl] .
**Athabasca Bill .**
阿萨巴斯卡 账单 .

阿萨巴斯卡法案。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

| A | Tale | of | the | Far | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 远的 | 西方 | . |

西部传奇。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

| A | Brave | Little | Cousin | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 小的 | 表哥 | . |

勇敢的小表弟。

['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sændi] [pɔɪnt] .

| Darling | of | Sandy | Point | . |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 的 | 沙 | 观点 | . |

桑迪角的达令。

[ðə; ði] ['depjuti] [bɒs] ;

| The | Deputy | Boss | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 副 | 老板 | ; |

副老板;

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bræmblɪŋ] ['mɪnstə(r)] .

| The | House | at | Brambling | Minster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 布兰布林 | 部长 | . |

布兰布林明斯特的宅邸。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

| An | Amusing | Tale | of | a | Haunted | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣 | 故事 | 的 | 一个 | 闹鬼的 | 房子 | . |

一个关于鬼屋的有趣故事。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪti] .

| The | Mysterious | City | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 城市 | . |

神秘之城。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] .

| A | Story | of | the | Congo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 刚果 | . |

刚果的故事。

['redwʊd] [rɑːntʃ] .

| Redwood | Ranch | . |
|---|---|---|
| 红杉 | 牧场 | . |

红杉牧场。

[rɑːlf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| Rolf | the | Rebel | . |
|---|---|---|---|
| 罗尔夫 | 这 | 反叛 | . |

叛逆者罗尔夫。

[əd'ventʃəz] [ɪn]['kjuːbə] .

| Adventures | in | Cuba | . |
|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 古巴 | . |

古巴探险之旅。

[ðə; ði] ['westən] [skaʊt] .

| The | Western | Scout | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 侦察 | . |

西部侦察兵。

[juː] [triː] [fɑːm] .

| Yew | Tree | Farm | . |
|---|---|---|---|
| 紫杉 | 树 | 农场 | . |

紫杉树农场。

[baɪ] ['ælɪs] ['wɪlsn] [fɒks]
**BY** **ALICE** **WILSON** **FOX**
经过 爱丽丝 威尔逊 狐狸

作者：爱丽丝·威尔逊·福克斯

[tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
**Too** **Near** **the** **Throne** **.**
也 靠近 这 王座 .

离王座太近了。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .
**An** **Historical** **Romance** **.**
一个 历史 浪漫 .

历史爱情小说。

[lʌv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ; [ɔː(r)] , [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
**Love** **the** **Leader** **;** **or** **,** **Defenders** **of** **the** **Faith** **.**
爱 这 领导者 ; 或者 , 后卫 的 这 信仰 .

爱领袖；或，信仰的捍卫者。

[daɪ'ænəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**Diana's** **Decision** **.**
戴安娜的 决定 .

戴安娜的决定。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
**A** **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
**STORIES** **OF** **ADVENTURE**
故事 的 冒险

冒险故事

[baɪ] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n]
**BY** **FREDERIC** **HARRISON**
经过 弗雷德里克 哈里森

弗雷德里克·哈里森

['ruːpət] - .
**Rupert** **Dudleigh** **.**
鲁珀特 - .

鲁珀特·达德利。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] ['braɪtn] .
**A** **Story** **of** **Old** **Brighton** **.**
一个 故事 的 老的 布莱顿 .

老布莱顿的故事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**Within** **a** **Year** **.**
之内 一个 年 .

一年之内。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] .
**A** **Story** **of** **the** **Siege** **of** **Acre** **.**
一个 故事 的 这 围城 的 英亩 .

阿克城围城战的故事。

[diː] [mɑːntfɔːts] ['skwaɪə(r)] .
**De** **Montfort's** **Squire** **.**
德 蒙特福特 乡绅 .

德蒙福特的侍从。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ljuːis] .

| A | Story | of | the | Battle | of | Lewes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 刘易斯 | . |

刘易斯战役的故事。

[siː] [skaʊts] [ə'fləʊt] .

| Sea | Scouts | Afloat | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 童子军 | 漂浮 | . |

海上童军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

| A | Story | of | the | Great | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

第一次世界大战的故事。

['iːdɪθ] [iː] . ['kaʊpərz]

| EDITH | E | . | COWPER'S |
|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | E | . | 考珀的 |

伊迪丝·E·考珀的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]

| Books | for | Boys | and | Girls |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

男孩女孩读物

['ændruː] ['gɑːrnɪts] [wɪl] .

| Andrew | Garnett's | Will | . |
|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 石榴石的 | 将要 | . |

安德鲁·加内特的遗嘱。

['besi] .

| Bessie | . |
|---|---|
| 贝西 | . |

贝西。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːgz] ['raɪdə(r)] .

| The | Black | Dog's | Rider | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 狗的 | 骑士 | . |

黑狗骑士。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] [tɜːnz] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] .

| A | High | - | spirited | Girl | turns | Highway | Robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | 精神抖擞 | 女孩 | 转弯 | 公路 | 强盗 | . |

一个活泼开朗的女孩变成了拦路强盗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə^ɑːd, 'wɔ-] .

| The | Captain | of | the | Waterguard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 水卫 | . |

水卫队长。

[əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst]

| Adventures | on | the | South | Coast |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 南 | 海岸 |

南海岸探险之旅

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['sɜːvɪs] .

| in | the | Early | Days | of | the | Coastguard | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 海岸警卫队 | 服务 | . |

在海岸警卫队成立初期。

['aɪdəz] ['fləʊtɪŋ] [kæmp] .

| Ida's | Floating | Camp | . |
|---|---|---|---|
| 艾达的 | 漂浮的 | 营 | . |

艾达的漂浮营地。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪvɪd] - .

| The | Disappearance | of | David | Pendarve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 大卫 | - | . |

大卫·彭达夫的失踪。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['drægən] ['geɪts] .

| The | House | with | Dragon | Gates | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 龙 | 盖茨 | . |

龙门屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɪzˌwɪk] [ɪn] - .

| A | Story | of | Old | Chiswick | in | 1745 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 老的 | 奇斯威克 | 在 | - | . |

1745年老奇斯威克的故事。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] ['ferfərd] .

| The | Invaders | of | Fairford | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | 的 | 费尔福德 | . |

费尔福德的入侵者。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [krʌm'weliən] [taɪmz] .

| An | Historical | Story | of | Cromwellian | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 故事 | 的 | 克伦威尔 | 《时代周刊》 | . |

克伦威尔时代的一段历史故事。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .

| The | Island | of | Rushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 的 | 冲刺 | . |

芦苇岛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| The | Strange | Story | of | a | Holiday | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 故事 | 的 | 一个 | 假期 | 神秘 | . |

一个离奇的假日谜案。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dʌb(ə)l] .

| The | King's | Double | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 双倍的 | . |

国王的替身。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

| A | Vivid | Episode | in | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生动 | 插曲 | 在 | 这 | 民用 | 战争 | . |

内战中的一段生动插曲。

['liːəʊ] [luːsɑːdə] , ['dʒentlmən] [əd'ventʃərə(r)] .

| Leo | Lousada | , | Gentleman | Adventurer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 卢萨达 | , | 绅士 | 冒险家 | . |

Leo Lousada，绅士冒险家。

[streɪndʒ] [æd] ['ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] .

| Strange | Ad | ventures | in | the | Channel | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 广告 | 风险投资 | 在 | 这 | 渠道 | 岛屿 | . |

奇怪的广告公司在海峡群岛开展业务。

[ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv][ai] . [em] . [piː] .

| The | Misadventures | of | I | . | M | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸遭遇 | 的 | 我 | . | M | . | P | . |

IMP的奇遇记

[ðə; ði] ['muːnˌreɪkərz] .

| The | Moonrakers | . |
|---|---|---|
| 这 | 太空城 | . |

《太空掠夺者》。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɪn] - .

| A | Story | of | Smugglers | in | the | New | Forest | in | 1747 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 走私者 | 在 | 这 | 新的 | 森林 | 在 | - | . |

1747年新森林走私者的故事。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - .

| The | Mystery | of | Castle | Veor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 的 | 城堡 | - | . |

维尔城堡之谜。

[red] [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

| Red | White | , | and | Blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 白色的 | , | 和 | 蓝色的 | . |

红白蓝。

[tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] .

| Two | Girls | and | a | Secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女孩们 | 和 | 一个 | 秘密 | . |

两个女孩和一个秘密。

[tuː] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl] .

| Two | on | the | Trial | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 这 | 审判 | . |

两名被告受审。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [t'ræpəz] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv]['kænədə] .

| A | Story | of | Trappers | ' | Life | in | the | Far | North | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 捕兽人 | - | 生活 | 在 | 这 | 远的 | 北 | 的 | 加拿大 | . |

加拿大北部偏远地区猎人的生活故事。

[waɪld] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| Wild | Rose | to | the | Rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 到 | 这 | 救援 | . |

野玫瑰来帮忙。

[baɪ]['mɪsɪz] .

| BY | MRS | . |
|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . |

作者：夫人

['juːiŋ]

| EWING |
|---|
| 翅膀 |

尤因

( [huːz] ['stɔːriz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] . )

| ( | Whose | stories | have | never | been | surpassed | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 谁 | 故事 | 有 | 绝不 | 到过 | 超越 | . | ) |

（他们的故事至今无人能及。）

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] .

| Daddy | Darwin's | Dovecot | . |
|---|---|---|---|
| 爸爸 | 达尔文的 | 鸽舍 | . |

达尔文爸爸的鸽舍。

['dændɪlaɪən] [klɒks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| Dandelion | Clocks | , | and | Other | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒲公英 | 时钟 | , | 和 | 其他 | 故事 | . |

蒲公英钟及其他故事。

['dʒækəneɪps] .

| Jackanapes | . |
|---|---|
| 杰克纳佩斯 | . |

杰克纳佩斯。

[lɒb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] - .

| Lob | Lie | - | by | - | the | - | Fire | ; | or | , | The | Luck | of | Lingborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高球 | 说谎 | - | 经过 | - | 这 | - | 火 | ; | 或者 | , | 这 | 运气 | 的 | - | . |

Lob Lie-by-the-Fire; or, The Luck of Lingborough.

['mɛriz] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

| Mary's | Meadow | , | and | Letters | from | a | Little | Garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 草地 | , | 和 | 信件 | 从 | 一个 | 小的 | 花园 | . |

玛丽的草地，以及来自小花园的信。

[ðə; ði] [piːs] [eg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ mʌm ] [pleɪ] .

| The | Peace | Egg | , | and | a | Christmas | Mumming | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 蛋 | , | 和 | 一个 | 圣诞节 | 哑剧 | 玩 | . |

和平彩蛋，以及圣诞节哑剧表演。

['snæpdrægən] .

| Snapdragons | . |
|---|---|
| 金鱼草 | . |

金鱼草。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] .

| A | Tale | of | Christmas | Eve | and | Old | Father | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 圣诞节 | 前夕 | 和 | 老的 | 父亲 | 圣诞节 | . |

圣诞前夜和圣诞老人的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .

| The | Story | of | a | Short | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 短的 | 生活 | . |

短暂人生的故事。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| Another | Edition | . |
|---|---|---|
| 其他 | 版 | . |

另一个版本。

['dʒækəneɪps] , ['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Jackanapes | , | Daddy | Darwin's | Dovecot | , | and | The | Story | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | , | 爸爸 | 达尔文的 | 鸽舍 | , | 和 | 这 | 故事 | 的 | 一个 |

《杰克纳佩斯》、《达尔文爸爸的鸽舍》和《一个……的故事》

[ʃɔːt] [laɪf] .

| Short | Life | . |
|---|---|---|
| 短的 | 生活 | . |

短暂的一生。

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɒk] , [ɑː(r)] . [aɪ] .

| In | one | volume | , | with | Coloured | Illustrations | by | H | . | M | . | BROCK | , | R | . | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 体积 | , | 和 | 有色 | 插图 | 经过 | H | . | M | . | 布洛克 | , | 拉 | . | 我 | . |

本书为单卷本，配有 HM BROCK 绘制的彩色插图。

['mɛriz] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| Mary's | Meadow | , | and | Other | Tales | of | Fields | and | Flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 草地 | , | 和 | 其他 | 故事 | 的 | 田野 | 和 | 花朵 | . |

玛丽的草地，以及其他关于田野和鲜花的故事。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [viː] . ['wiːlhaʊs] .

| With | Coloured | Illustrations | by | H | . | V | . | WHEELHOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 插图 | 经过 | H | . | V | . | 驾驶室 | . |

由 HV WHEELHOUSE 绘制彩色插图。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| Old | - | fashioned | Fairy | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 仙女 | 故事 | . |

老式童话故事。

[wɪð] [eit] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['rɒbətsən] .

| With | 8 | Coloured | Illustrations | by | W | . | GRAHAM | ROBERTSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 有色 | 插图 | 经过 | W | . | 格雷厄姆 | 罗伯逊 | . |

附有 W. GRAHAM ROBERTSON 绘制的 8 幅彩色插图。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| Another | Edition | . |
|---|---|---|
| 其他 | 版 | . |

另一个版本。

[kraʊn] 8vo .

| Crown | 8vo | . |
|---|---|---|
| 王冠 | 8vo | . |

皇冠8开。

[saɪz] .

| size | . |
|---|---|
| 尺寸 | . |

尺寸。

['dʒækəneɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| Jackanapes | and | Other | Stories | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克纳佩斯 | 和 | 其他 | 故事 | . |

杰克纳佩斯和其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [braʊn] [ænd; ənd] ['rændɒlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] .

| Illustrated | by | GORDON | BROWNE | and | RANDOLPH | CALDECOTT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 戈登 | 布朗 | 和 | 兰道夫 | 凯迪克奖 | . |

由戈登·布朗和兰道夫·卡尔德科特绘制插图。

[lɒb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| Lob | Lie | - | by | - | the | - | Fire | and | Other | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高球 | 说谎 | - | 经过 | - | 这 | - | 火 | 和 | 其他 | 故事 | . |

洛布·赖在火边和其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːd(ə)n] [braʊn] .

| Illustrated | by | GORDON | BROWNE | . |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 戈登 | 布朗 | . |

由戈登·布朗绘制插图。

[baɪ][dʒɔɪ] ['mɛrɪˌveɪl]

| BY | JOY | MERIVALE |
|---|---|---|
| 经过 | 喜悦 | 梅里韦尔 |

作者：乔伊·梅里韦尔

['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [vɪər] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] .

| Only | a | Boy | ; | or | , | How | Vere | got | back | his | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 男生 | ; | 或者 | , | 如何 | 维尔 | 得到 | 后退 | 他的 | 钻石 | . |

只是个男孩；或者，维尔是如何找回他的钻石的。

[dʒʌmpt] [baɪ] [kən'vɪkts] .

| Jumped | by | Convicts | . |
|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 经过 | 罪犯 | . |

被囚犯袭击。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gaɪ'ænə] .

| A | Tale | of | Plantation | Life | in | British | Guiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 种植园 | 生活 | 在 | 英国 | 圭亚那 | . |

英属圭亚那种植园生活的故事。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , ['kæmpɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

| The | Fallen | Flyer | ; | or | , | Camping | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 传单 | ; | 或者 | , | 野营 | 在 | 加拿大 | . |

坠落的飞行员；或者，在加拿大露营。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z]
**HISTORICAL** **TALES**
历史 故事

历史故事

[si:] ['ɔ:lsəʊ] [bʊks] [baɪ] ['gɜ:tru:d] ['hɑ:lɪs] , [dʒeɪ] . [em] . [ni:l] ,
**See** **also** **books** **by** **GERTRUDE** **HOLLIS** **,** **J** **.** **M** **.** **NEALE** **,**
看 还 图书 经过 格特鲁德 霍利斯 , J . M . 尼尔 ,

另请参阅 GERTRUDE HOLLIS、JM NEALE 的著作

['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] , [i:] . [i:] . ['ku:pə] .
**FREDERIC** **HARRISON** **,** **E** **.** **E** **.** **COWPER** **.**
弗雷德里克 哈里森 , E . E . 考珀 .

弗雷德里克·哈里森，E·E·考珀。

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [məlɪgnənts] .
**A** **Nest** **of** **Malignants** **.**
一个 巢 的 恶性肿瘤 .

一群恶徒。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
**A** **Story** **of** **the** **Civil** **War** **.**
一个 故事 的 这 民用 战争 .

内战故事。

[baɪ] [ˌdɔ:rə'θiə] [mɔ:r] .
**By** **DOROTHEA** **MOORE** **.**
经过 多萝西娅 摩尔 .

作者：多萝西娅·摩尔。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [pɜ:lz] .
**The** **Cross** **of** **Pearls** **.**
这 叉 的 珍珠 .

珍珠十字架。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['fæməli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]
**The** **Story** **of** **a** **French** **Family** **in** **the** **Fourteenth**
这 故事 的 一个 法语 家庭 在 这 第十四

十四世纪一个法国家庭的故事

['sentʃəri] .
**Century** **.**
世纪 .

世纪。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] - .
**By** **Mrs** **.** **CATHERINE** **BEARNE** **.**
经过 太太 . 凯瑟琳 - .

作者：凯瑟琳·贝尔恩夫人。

[ə; eɪ] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [deɪz] .
**A** **Saint** **George** **of** **King** **Charles's** **Days** **.**
一个 圣 乔治 的 国王 查尔斯的 天 .

查理国王时代的圣乔治像。

[baɪ] [ˌdɔ:rə'θiə] ['taʊn.zənd] .
**By** **DOROTHEA** **TOWNSHEND** **.**
经过 多萝西娅 汤森德 .

作者：多萝西娅·汤森德。

[deɪm] [dʒəʊn][ɒv; əv] ['pɛvənzi] .
**Dame** **Joan** **of** **Pevensey** **.**
贵妇人 琼 的 佩文西 .

佩文西的琼女爵士。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] [teɪl] .
**A** **Sussex** **Tale** **.**
一个 苏塞克斯 故事 .

苏塞克斯的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . [kreɪk] .
**By** **E** **.** **E** **.** **CRAKE** **.**
经过 E . E . 秧鸡 .

作者：EE CRAKE。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃraɪn] .
**The** **Forest** **Shrine** **.**
这 森林 神社 .

森林神殿。

[baɪ][iː] . [piː] . [gɒf] .
**By** **E** **.** **P** **.** **GOUGH** **.**
经过 E . P . 高夫 .

作者：EP GOUGH。

[ɪn] ['perələs] [deɪz] .
**In** **Perilous** **Days** **.**
在 危险的 天 .

在危难的日子里。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] .
**A** **Tale** **of** **the** **French** **Revolution** **.**
一个 故事 的 这 法语 革命 .

法国大革命的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] - .
**By** **Mrs** **.** **CATHERINE** **BEARNE** **.**
经过 太太 . 凯瑟琳 - .

作者：凯瑟琳·贝尔恩夫人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɒrɪˌdʒen] .
**In** **the** **Days** **of** **Origen** **.**
在 这 天 的 起源 .

在奥利金的时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['ʃɜːli] .
**By** **the** **Rev** **.** **A** **.** **SHIRLEY** **.**
经过 这 牧师 . 一个 . 雪莉 .

作者：A. SHIRLEY牧师。

[aʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
**Out** **of** **Weakness** **.**
出去 的 弱点 .

出于软弱。

[baɪ] ['æni] [el] . [dʒiː] .
**By** **ANNIE** **L** **.** **GEE** **.**
经过 安妮 L . 哎呀 .

作者：安妮·L·吉

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] .
**Master** **and** **Man** **.**
掌握 和 男人 .

主人与仆人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] - [rɪ'vəʊlt] , - .
**A** **Story** **of** **the** **Peasants** **'** **Revolt** **,** **1381** **.**
一个 故事 的 这 农民 - 反叛 , - .

1381年农民起义的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['hɑːrdˌwɪk] .
**By J . O . HARDWICK .**
经过 J . 哦 . 哈德威克 .

作者：乔·哈德威克。

[sɜː(r)] ['rænʌlf] .
**Sir Ranulf .**
先生 拉努尔夫 .

兰道夫爵士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
**A Story of St . Hugh of Lincoln .**
一个 故事 的 英石 . 休 的 林肯 .

圣休·林肯的故事。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [seɪt] - [smɪθ] .
**By E . K . SETH - SMITH .**
经过 E . K . 塞思 - 史密斯 .

作者：EK SETH-SMITH。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rəʊz] .
**The Purple Rose .**
这 紫色的 玫瑰 .

紫玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**A Story of Italy in the Fifteenth Century .**
一个 故事 的 意大利 在 这 第十五 世纪 .

十五世纪意大利的故事。

[baɪ] [æn] ['fɔːrɪstər] .
**By ANNE FORRESTER .**
经过 安妮 林业 .

作者：安妮·福雷斯特。

[ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .
**A Bearer of Despatches .**
一个 持有人 的 电报 .

使者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [lɪn] , - .
**A Story of the Siege of Lynn , 1643 .**
一个 故事 的 这 围城 的 林恩 , - .

1643年林恩围城战的故事。

[baɪ][eɪ'miːl] [lɒk] .
**By EMIL LOCH .**
经过 埃米尔 湖 .

作者：埃米尔·洛赫。

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .
**The Firebrand of the Indies .**
这 火炬手 的 这 印第斯 .

印度的火炬手。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] .
**A Romance of Francis Xavier .**
一个 浪漫 的 弗朗西斯 泽维尔 .

弗朗西斯·泽维尔的浪漫故事。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [seɪt] - [smɪθ] .
**By E . K . SETH - SMITH .**
经过 E . K . 塞思 - 史密斯 .

作者：EK SETH-SMITH。

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [lɪmpn] .
**Richard** **of** **Lympne** **.**
理查德 的 淋巴结 .

林普尼的理查德。

---

[baɪ] ['vaɪələt] [tiː] . [kɜːrk] .
**By** **VIOLET** **T** **.** **KIRKE** **.**
经过 紫色 T . 柯克 .

作者：维奥莱特·T·柯克。

---

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [flæg] .
**Under** **the** **Blue** **Flag** **.**
在下面 这 蓝色的 旗帜 .

在蓝旗之下。

---

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] [rɪ'beljən] .
**A** **Story** **of** **Monmouth's** **Rebellion** **.**
一个 故事 的 蒙茅斯的 叛乱 .

蒙茅斯叛乱的故事。

---

[baɪ] ['meəri] [iː] . ['pɔːlgreiv] .
**By** **MARY** **E** **.** **PALGRAVE** **.**
经过 玛丽 E . 帕尔格雷夫 .

作者：玛丽·E·帕尔格雷夫。

---

['glɔːri] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Glory** **of** **War** **.**
荣耀 的 战争 .

战争的荣耀。

---

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
**A** **Story** **of** **the** **Days** **of** **Marlborough** **.**
一个 故事 的 这 天 的 马尔堡 .

马尔伯勒时代的故事。

---

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən] .
**By** **H** **.** **A** **.** **HINKSON** **.**
经过 H . 一个 . 欣克森 .

作者：HA HINKSON。

---

['wɪðə(r)] ?
**Whither** **?**
往哪里去 ?

去哪儿?

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] .
**The** **Story** **of** **a** **Flight** **.**
这 故事 的 一个 航班 .

一次航班的故事。

---

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] .
**An** **Historical** **Tale** **.**
一个 历史 故事 .

一个历史故事。

---

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiə] ['taʊn.zənd] .
**By** **DOROTHEA** **TOWNSEND** **.**
经过 多萝西娅 汤森德 .

作者：多萝西娅·汤森德。

---

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃælɪs] .
**The** **Hidden** **Chalice** **.**
这 隐 圣杯 .

隐藏的圣杯。

[baɪ] [ˌɪˈɜːrn] [el] . ['plʌŋkɪt] .

| By | IERNE | L | . | PLUNKET | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊尔内 | L | . | 普朗克特 | . |

作者：艾尔内·L·普伦凯特。

[breɪv] [deɪm] ['meəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [kɔːf] ['kɑːs(ə)l] .

| Brave | Dame | Mary | ; | or | , | The | Siege | of | Corfe | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 贵妇人 | 玛丽 | ; | 或者 | , | 这 | 围城 | 的 | 科夫 | 城堡 | . |

勇敢的玛丽夫人；或，科夫城堡之围。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs]

| BY | GERTRUDE | HOLLIS |
|---|---|---|
| 经过 | 格特鲁德 | 霍利斯 |

作者：格特鲁德·霍利斯

[bɪˈtwiːn] [tuː] [kruːˈseɪdz] .

| Between | Two | Crusades | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 十字军东征 | . |

两次十字军东征之间。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .

| A | Tale | of | A | . | D | . | 1187 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 一个 | . | D | . | - | . |

公元1187年的故事。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][bændz] .

| The | Blessed | Bands | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 乐队 | . |

受祝福的乐队。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌsævənəˈroʊlə] .

| A | Tale | of | Savonarola | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 萨沃纳罗拉 | . |

萨沃纳罗拉的故事。

[hjuː] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

| Hugh | the | Messenger | . |
|---|---|---|---|
| 休 | 这 | 信使 | . |

信使休。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kæleɪ]

| A | Tale | of | the | Siege | of | Calais |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 围城 | 的 | 加莱 |

加莱围城战的故事

[ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] .

| In | a | Royal | Nursery | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 皇家 | 苗圃 | . |

在皇家育婴室里。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . - [es] ['tʃɪldrən] .

| The | Exciting | Adventures | of | Charles | I | . | ' | s | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 冒险 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | - | s | 孩子们 | . |

查理一世子女的精彩冒险。

[ɪn] ['kreɪzi] [taɪmz] .

| In | Crazy | Times | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 疯狂的 | 《时代周刊》 | . |

在疯狂的时代。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] .

| A | Tale | of | King | Charles | the | Martyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 国王 | 查尔斯 | 这 | 烈士 | . |

殉道者查理国王的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['ænselm] .

| In | the | Days | of | St | . | Anselm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 英石 | . | 安瑟伦 | . |

在圣安瑟伦的时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kraʊnd] .

| The | King | who | was | never | Crowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | WHO | 曾是 | 绝不 | 加冕 | . |

从未加冕的国王。

['liːəʊ][ɒv; əv][ˌmeɪdiəʊ'lɑːnəm] .

| Leo | Of | Mediolanum | . |
|---|---|---|---|
| 狮子座 | 的 | 青皮 | . |

米兰的狮子。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .

| A | Tale | of | the | Fourth | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 第四 | 世纪 | . |

四世纪的故事。

[ðə; ði] [lɒst] ['eksaɪl] .

| The | Lost | Exile | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 流亡 | . |

失落的流放者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

| A | Tale | of | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 西伯利亚 | . |

西伯利亚的故事。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

| My | Lord | of | Reading | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 的 | 阅读 | . |

我的阅读之主。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

| A | Tale | of | the | Reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 宗教改革 | . |

宗教改革的故事。

['fɪlɪp] - ['peɪdʒhʊd] .

| Philip | Okeover's | Pagehood | . |
|---|---|---|---|
| 菲利普 | - | 页码 | . |

Philip Okover 的 Pagehood。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] - ['raɪzɪŋ] .

| A | Story | of | the | Peasants | ' | Rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 农民 | - | 崛起 | . |

农民起义的故事。

[spɜːz] [ænd; ənd] [braɪd] .

| Spurs | and | Bride | . |
|---|---|---|---|
| 热刺 | 和 | 新娘 | . |

马刺和新娘。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːtə] .

| A | Tale | of | the | Magna | Charta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 麦格纳 | 宪章 | . |

《大宪章》的故事。

['ʌŋk(ə)l] ['maɪkəlz] ['stɔːri] .

| Uncle | Michael's | Story | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 迈克尔的 | 故事 | . |

迈克尔叔叔的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['æməzən] .

| A | Tale | of | the | River | Amazon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 河 | 亚马逊 | . |

亚马逊河的故事。

[baɪ] [dʒɒn] ['kʌmfət]

| BY | JOHN | COMFORT |
|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 舒适 |

约翰·康福特

[mæt] ['dɛzməndz] [bɪt] .

| Matt | Desmond's | Bit | . |
|---|---|---|---|
| 马特 | 德斯蒙德的 | 少量 | . |

马特·德斯蒙德的片段。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| On | His | Own | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | . |

独自一人。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪn]['kænədə] .

| The | Adventures | of | an | English | Boy | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 一个 | 英语 | 男生 | 在 | 加拿大 | . |

一个英国男孩在加拿大的奇遇记。

[dɑːnz] [' duː ɪŋz] .

| Don's | Doings | . |
|---|---|---|
| 不要 | 行为 | . |

唐的所作所为。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['westən] ['kænədə] .

| A | Story | of | Life | in | Western | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 生活 | 在 | 西 | 加拿大 | . |

加拿大西部生活故事。

['toʊbiːz] [lʌk] .

| Toby's | Luck | . |
|---|---|---|
| 托比的 | 运气 | . |

托比的运气。

['nɒbi] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .

| Nobby | , | a | Son | of | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺比 | , | 一个 | 儿子 | 的 | 帝国 | . |

诺比，帝国之子。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz]

| HISTORICAL | TALES |
|---|---|
| 历史 | 故事 |

历史故事

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [niːl] , [diː] . [diː] .

| BY | J | . | M | . | NEALE | , | D | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | M | . | 尼尔 | , | D | . | D | . |

作者：JM NEALE，DD

[diːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

| Deeds | of | Faith | . |
|---|---|---|---|
| 契约 | 的 | 信仰 | . |

信仰的行动。

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][lɑː] [vɔ̃'deɪ] .

| Duchenier | ; | or | , | The | Revolt | of | La | Vendée | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 或者 | , | 这 | 反叛 | 的 | 拉 | 旺代 | . |

杜切尼尔；或者，《旺代起义》。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈwɔndərəz] .

| The | Egyptian | Wanderers | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 埃及人 | 流浪者队 | . |

埃及流浪者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tenθ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| A | Story | of | the | Great | Tenth | Persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 第十 | 迫害 | . |

第十次大迫害的故事。

[ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [ˈsækˌvɪl] [ˈkɒlɪdʒ] .

| Evenings | at | Sackville | College | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 在 | 萨克维尔 | 大学 | . |

萨克维尔学院的夜晚。

[ˈledʒəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

| Legends | for | Children | . |
|---|---|---|---|
| 传说 | 为了 | 孩子们 | . |

儿童传说。

[ðə; ði] [ˈeksaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| The | Exiles | of | the | Cebenna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流亡者 | 的 | 这 | - | . |

塞贝纳的流亡者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːʃən] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| A | Story | of | the | Decian | Persecution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 德西恩 | 迫害 | . |

德西人迫害的故事。

[ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - .

| The | Farm | of | Aptonga | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 的 | - | . |

阿普通加农场。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsɪprɪən] .

| A | Story | of | the | Times | of | St | . | Cyprian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | 的 | 英石 | . | 塞浦路斯 | . |

圣西普里安时代的故事。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

| The | Followers | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追随者 | 的 | 这 | 主 | . |

主的追随者。

[ˈhɜːbət] [ˈtrɛʃəm] .

| Herbert | Tresham | . |
|---|---|---|
| 赫伯特 | 特雷舍姆 | . |

赫伯特·特雷舍姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈbeljən] .

| A | Tale | of | the | Great | Rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 叛乱 | . |

大叛乱的故事。

[ðə; ði][ˈlæzə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈlɪrɑːs] .

| The | Lazar | House | of | Leros | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉扎尔 | 房子 | 的 | 莱罗斯岛 | . |

莱罗斯岛的拉扎尔之家。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈiːstən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

| A | Tale | or | the | Eastern | Church | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 或者 | 这 | 东 | 教会 | 在 | 这 |

东方教会的故事

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**Seventeenth** **Century** **.**
第十七 世纪 .

十七世纪。

---

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [tɪf'lis] .
**The** **Lily** **of** **Tiflis** **.**
这 百合 的 第比利斯 .

第比利斯的百合花。

---

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒən] [tʃɜ:tʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**A** **Sketch** **of** **Georgian** **Church** **History** **.**
一个 草图 的 格鲁吉亚 教会 历史 .

乔治王朝教会史概述。

---

[ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] ['wɒdi] - [ə'rɑ:bə] .
**The** **Lions** **of** **Wady** **-** **Araba** **.**
这 狮子 的 瓦迪 - 阿拉巴 .

瓦迪阿拉巴雄狮。

---

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['di:ʃən] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
**A** **Story** **dealing** **with** **the** **Decian** **Persecution** **.**
一个 故事 处理 和 这 德西恩 迫害 .

一个关于德西人迫害的故事。

---

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪɔs'kjuəri] .
**The** **Quay** **of** **the** **Dioscuri** **.**
这 码头 的 这 狄俄斯库里 .

狄俄斯库里码头。

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['ɛəriənizəm] .
**A** **Tale** **of** **the** **Rise** **of** **Arianism** **.**
一个 故事 的 这 上升 的 阿里乌教派 .

阿里乌教派兴起的故事。

---

[ðə; ði] [si:] [t'aɪgəz] .
**The** **Sea** **Tigers** **.**
这 海 老虎队 .

海虎队。

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ne'stɔ:rɪən] [tʃɜ:tʃ] .
**A** **Tale** **of** **the** **Nestorian** **Church** **.**
一个 故事 的 这 聂斯托利派 教会 .

聂斯托利派教会的故事。

---

['ʃɛpərtən] ['mænə(r)] .
**Shepperton** **Manor** **.**
谢珀顿 庄园 .

谢珀顿庄园。

---

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
**A** **Tale** **of** **the** **Times** **of** **James** **I** **.**
一个 故事 的 这 《时代周刊》 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时代的故事

---

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ə'fɒnsoʊ] .
**The** **Sword** **of** **King** **Affonso** **.**
这 剑 的 国王 阿方索 .

阿方索国王之剑。

---

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**Tells** **of** **the** **Ill** **-** **fated** **Expedition** **of**
讲述 的 这 患病的 - 命中注定 远征 的

讲述了那次不幸的探险

[sɪ'bætʃən] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

| **Sebastian** | **of** | **Portugal** | **to** | **Africa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞巴斯蒂安 | 的 | 葡萄牙 | 到 | 非洲 | . |

葡萄牙的塞巴斯蒂安前往非洲。

[teɪlz; 'teɪliːz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

| **Tales** | **Illustrative** | **of** | **the** | **Apostles** | **'** | **Creed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 举例说明 | 的 | 这 | 使徒们 | - | 信条 | . |

阐释使徒信经的故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'djʊərəns] .

| **Tales** | **of** | **Christian** | **Endurance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 基督教 | 耐力 | . |

基督徒的坚韧故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['herəʊɪzəm] .

| **Tales** | **of** | **Christian** | **Heroism** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 基督教 | 英雄主义 | . |

基督教英雄事迹。

['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

| **Victories** | **of** | **the** | **Saints** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 的 | 这 | 圣徒队 | . |

圣徒的胜利。

['ʌðə(r)] [bʊks]

| **OTHER** | **BOOKS** |
|---|---|
| 其他 | 图书 |

其他书籍

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊk]

| **FOR** | **YOUNG** | **FOLK** |
|---|---|---|
| 为了 | 年轻的 | 民间 |

面向年轻人

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊld] ['testəmənt] .

| **The** | **Children's** | **Old** | **Testament** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 老的 | 遗嘱 | . |

儿童旧约圣经。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] ( ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| **By** | **E** | **.** | **B** | **.** | **TRIST** | **(** | **Mrs** | **.** | **WM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | ( | 太太 | . | 西摩 | . |

作者：EB TRIST（WM夫人）

[əʊ] . ['pɪrsi] ) .

| **O** | **.** | **PIERCY** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 穿孔 | ) | . |

O. 皮尔西）。

[wɪð] ['θɜːti] - [sɪks] ['kʌlәd] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| **With** | **thirty** | **-** | **six** | **coloured** | **and** | **many** | **black** | **and** | **white** | **Illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | - | 六 | 有色 | 和 | 许多 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | . |

包含三十六幅彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [jʌŋ] .

| **The** | **Land** | **of** | **the** | **Ever** | **-** | **Young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 这 | 曾经 | - | 年轻的 | . |

永葆青春之地。

[baɪ] ['rɑzəˌmɑnd] - .

| **By** | **ROSAMOND** | **LANGBRIDGE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 罗莎蒙德 | - | . |

作者：罗莎蒙德·朗布里奇。

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] [ef] . [diː] . ['bedfəd] .

| With | four | coloured | and | four | black | and | white | Illustrations | by | F | . | D | . | BEDFORD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 有色 | 和 | 四 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | 经过 | F | . | D | . | 贝德福德 | . |

附有 FD BEDFORD 创作的四幅彩色插图和四幅黑白插图。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæntəsi] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ef] . [diː] . ['bedfəd] , [huː] ['ɪləstreɪtɪd] " ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['wendi] , " [hæz; həz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn'tɜːprətɪd] .

| An | exquisite | phantasy | , | which | Mr | . | F | . | D | . | Bedford | , | who | illustrated | " | Peter | and | Wendy | , | " | has | sympathetically | interpreted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精美的 | 幻想 | , | 哪个 | 先生 | . | F | . | D | . | 贝德福德 | , | WHO | 插图 | " | 彼得 | 和 | 温迪 | , | " | 有 | 同情地 | 翻译 | . |

这是一部精妙绝伦的奇幻故事，曾为《彼得与温蒂》绘制插图的 FD Bedford 先生以充满同情心的方式对其进行了诠释。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

| The | Pilgrim's | Progress | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者的 | 进步 | . |

《天路历程》。

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌnjən] .

| By | JOHN | BUNYAN | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 班扬 | . |

作者：约翰·班扬。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [dʒiːn] ['meəriən] ['mæθjuː] .

| An | edition | for | children | , | arranged | by | JEAN | MARIAN | MATTHEW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 版 | 为了 | 孩子们 | , | 安排 | 经过 | 牛仔裤 | 玛丽安 | 马修 | . |

由 JEAN MARIAN MATTHEW 编排的儿童版。

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːd] .

| With | four | coloured | and | forty | - | two | black | and | white | Illustrations | by | H | . | J | . | FORD | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 有色 | 和 | 四十 | - | 二 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | 经过 | H | . | J | . | 福特 | . | . |

配有 HJ FORD 的四幅彩色插图和四十二幅黑白插图。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

| A | Life | of | Our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 我们的 | 主 | . |

主耶稣的一生。

[təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['gɔspəlz] .

| Told | in | the | Words | of | the | Four | Gospels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 四 | 福音书 | . |

以四福音书的文字叙述。

[wɪð] [twelv] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] [dʒeɪmz] [klɑːk] ,

| With | twelve | coloured | Illustrations | by | JAMES | CLARK | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 有色 | 插图 | 经过 | 詹姆斯 | 克拉克 | , |

本书配有詹姆斯·克拉克绘制的十二幅彩色插图。

[ɑː(r)] . [aɪ] . ( [ðə; ði] ['letəpres] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

| R | . | I | . | ( | The | letterpress | is | entirely | in | the | words | of | the | Gospels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 我 | . | ( | 这 | 活版印刷 | 是 | 完全 | 在 | 这 | 字 | 的 | 这 | 福音书 | , |

RI（活字印刷的内容完全是福音书中的文字，

[ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] ['hævɪŋ] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . )

| those | incidents | having | been | chosen | which | are | readily | intelligible | to | children | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事件 | 拥有 | 到过 | 选定 | 哪个 | 是 | 容易 | 可理解的 | 到 | 孩子们 | . | ) |

（选择的都是儿童容易理解的事件。）

[weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Where | the | Dolls | Lived | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 娃娃 | 居住地 | . |

玩偶们居住的地方。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['krædək] .

| By | Mrs | . | H | . | C | . | CRADOCK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | H | . | C | . | 蟹钳 | . |

作者：HC CRADOCK 夫人。

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɒnə(r)] [siː] .

| With | four | coloured | and | numerous | black | and | white | Illustrations | by | HONOR | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 有色 | 和 | 很多的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | 经过 | 荣誉 | C | . |

['æpəltən] .

| APPLETON | . |
|---|---|
| 阿普尔顿 | . |

配有 HONOR C. APPLETON 绘制的四幅彩色插图和多幅黑白插图。

( [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] , ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . )

| ( | A | story | in | prose | and | picture | , | calculated | to | win | the | heart | of | any | little | girl | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 故事 | 在 | 散文 | 和 | 图片 | , | 计算 | 到 | 赢 | 这 | 心 | 的 | 任何 | 小的 | 女孩 | . | ) |

（一个图文并茂的故事，旨在赢得所有小女孩的喜爱。）

['pɛgiz] [twɪnz] .

| Peggy's | Twins | . |
|---|---|---|
| 佩吉的 | 双胞胎 | . |

佩吉的双胞胎。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['krædək] .

| By | Mrs | . | H | . | C | . | CRADOCK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | H | . | C | . | 蟹钳 | . |

作者：HC CRADOCK 夫人。

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd][sɪks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɒnə(r)] [siː] . ['æpəltən] .

| With | four | coloured | and | six | black | and | white | Illustrations | by | HONOR | C | . | APPLETON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 有色 | 和 | 六 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | 经过 | 荣誉 | C | . | 阿普尔顿 | . |

配有 HONOR C. APPLETON 绘制的四幅彩色插图和六幅黑白插图。

( [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kə'læbəreɪtəz] ,

| ( | Another | charming | book | from | these | collaborators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 其他 | 迷人 | 书 | 从 | 这些 | 合作者 | , |

（这些合作者带来的又一本引人入胜的书，）

[huː] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . )

| who | know | so | well | how | to | charm | the | minds | of | little | children | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 魅力 | 这 | 思想 | 的 | 小的 | 孩子们 | . | ) |

他们深谙如何博得小孩子的欢心。）

['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]

| BIBLE | PICTURE | BOOKS |
|---|---|---|
| 圣经 | 图片 | 图书 |

圣经图画书

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

| A | Life | of | our | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 我们的 | 救主 | . |

救世主的一生。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| For | Little | Children | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 孩子们 | . |

适合幼儿。

[kən'teɪnɪŋ] : ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['tʃaɪldhʊd] , ['mɪnɪstri] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

| Containing | : | Our | Saviour's | Childhood | , | Ministry | , | Teaching | and | Triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | : | 我们的 | 救世主的 | 童年 | , | 部 | , | 教学 | 和 | 胜利 | . |

内容包括：救主的童年、传道、教导和胜利。

[wɪð] [twelv] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | twelve | coloured | Pictures | , | and | many | other | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十二 | 有色 | 图片 | , | 和 | 许多 | 其他 | 插图 | . |

包含十二幅彩色图片和许多其他插图。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| The | Dawn | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界黎明。

[kən'teɪnɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

| Containing | : | The | Story | of | Creation | , | The | Patriarchs | , | Joseph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | : | 这 | 故事 | 的 | 创建 | , | 这 | 族长 | , | 约瑟夫 | . |

内容包括：创世的故事、先祖的故事、约瑟的故事。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] : ['məʊzɪz] , ['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɪzreɪl] , ['deɪvɪd] .

| The | Chosen | People | Containing | : | Moses | , | Judges | in | Israel | , | David | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被选中的 | 人们 | 包含 | : | 摩西 | , | 法官 | 在 | 以色列 | , | 大卫 | . |

以色列的选民包括：摩西、以色列的士师、大卫。

['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| Forerunners | of | Christ | . |
|---|---|---|---|
| 先驱者 | 的 | 基督 | . |

基督的先驱。

[kən'teɪnɪŋ] : ['prɒfɪts] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] , [ɪ'laɪdʒə] , [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .

| Containing | : | Prophets | in | Israel | and | Judah | , | Elijah | , | Kings | of | Israel | and | Judah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | : | 先知 | 在 | 以色列 | 和 | 犹大 | , | 以利亚 | , | 国王 | 的 | 以色列 | 和 | 犹大 | . |

内容包括：以色列和犹大的先知、以利亚、以色列和犹大的君王。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] ( ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| By | E | . | B | . | TRIST | ( | Mrs | . | WM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | ( | 太太 | . | 西摩 | . |

作者：EB TRIST（WM夫人）

[əʊ] . ['pɪrsi] ) .

| O | . | PIERCY | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 穿孔 | ) | . |

O. 皮尔西)。

[iːtʃ] [wɪð] [twelv] ['kʌləd] [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| Each | with | twelve | coloured | and | twelve | black | and | white | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 十二 | 有色 | 和 | 十二 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | . |

每册包含十二幅彩色插图和十二幅黑白插图。

[ˌes 'es] .

| SS | . |
|---|---|
| SS | . |

SS。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] .

| Peter | and | Paul | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 保罗 | . |

彼得和保罗。

[ di'pikt ] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːd] .

| Depicted | by | H | . | J | . | FORD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 经过 | H | . | J | . | 福特 | . |

由 HJ FORD 绘制。

[wɪð] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['laʊðər] [klɑːk] .

| With | Notes | on | the | pictures | by | W | . | K | . | LOWTHER | CLARKE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 在 | 这 | 图片 | 经过 | W | . | K | . | 洛瑟 | 克拉克 | . |

WK LOWTHER CLARKE 为图片撰写注释。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | coloured | Frontispiece | and | thirteen | other | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 卷首插图 | 和 | 十三 | 其他 | 插图 | . |

附彩色卷首插图及其他十三幅插图。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Sketches | of | English | Church | History | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 草图 | 的 | 英语 | 教会 | 历史 | . |

英国教会史概论。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪərsən] .

| By | ELIZABETH | GRIERSON | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 伊丽莎白 | 格里尔森 | . |

作者：伊丽莎白·格里尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

( [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . )

| ( | Biographical | Sketches | drawn | from | all | periods | of | English | History | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 传记 | 草图 | 绘制 | 从 | 全部 | 时期 | 的 | 英语 | 历史 | . | ) |

（人物传记，取材于英国历史各个时期。）

[ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd] .

| The | Land | where | Jesus | Lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 在哪里 | 耶稣 | 居住地 | . |

耶稣生活的地方。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .

| By | GERTRUDE | HOLLIS | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 格特鲁德 | 霍利斯 | . |

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] .

| With | coloured | Plates | and | numerous | Photographic | Reproductions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 盘子 | 和 | 很多的 | 摄影 | 复制品 | . |

配有彩色插图和大量照片复制品。

( [æn; ən] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] . )

| ( | An | attractive | book | for | the | young | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 吸引人的 | 书 | 为了 | 这 | 年轻的 | . | ) |

（一本很受年轻人欢迎的书。）

[ðə; ði] ['pærəblz] .

| The | Parables | . |
|---|---|---|
| 这 | 寓言 | . |

寓言故事。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | coloured | Frontispiece | and | twelve | black | and | white | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 卷首插图 | 和 | 十二 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 插图 | . |

配有彩色卷首插图和十二幅黑白插图。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːd] .

| By | H | . | J | . | FORD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | J | . | 福特 | . |

作者：HJ FORD。

( [ðə; ði] ['pærəblz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [wɪð] [ʃɔ:t] [ˌeksplə'neɪʃnz] [weə(r)] ['nesəsəri] . )

| ( | The | parables | are | given | in | full | with | short | explanations | where | necessary | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 寓言 | 是 | 给定 | 在 | 满的 | 和 | 短的 | 解释 | 在哪里 | 必要的 | . | ) |

（寓言故事全文呈现，必要时附有简要解释。）

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪərəʊ] .

| A | Nation's | Hero | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 英雄 | . |

民族英雄。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] ['eksaɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] .

| The | Story | of | Israel's | Exile | and | Return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 以色列的 | 流亡 | 和 | 返回 | . |

以色列流亡与回归的故事。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['meɪsi] .

| By | S | . | H | . | MACY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | S | . | H | . | 梅西百货 | . |

作者：SH MACY。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | coloured | Frontispiece | and | other | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 卷首插图 | 和 | 其他 | 插图 | . |

配有彩色卷首插图及其他插图。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [həʊst] .

| A | Glorious | Host | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 辉煌 | 主持人 | . |

一位光荣的主人。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] , ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] ['mɑ:təz] .

| Sketches | of | Saints | , | Heroes | , | and | Martyrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草图 | 的 | 圣徒队 | , | 英雄 | , | 和 | 殉道者 | . |

圣徒、英雄和殉道者的素描。

[baɪ][i:] . [bi:] . [trɪst] .

| By | E | . | B | . | TRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | . |

作者：EB TRIST。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

| How | and | Where | they | Lived | in | Bible | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 和 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | 在 | 圣经 | 《时代周刊》 | . |

圣经时代他们的生活方式和居住地。

[baɪ][i:] . [bi:] . [trɪst] .

| By | E | . | B | . | TRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | . |

作者：EB TRIST。

[wɪð] [eɪt] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [hɑ:f] - [təʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | eight | coloured | and | numerous | half | - | tone | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 有色 | 和 | 很多的 | 一半 | - | 语气 | 插图 | . |

包含八幅彩色插图和多幅半色调插图。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kə'θi:drəlz] .

| Our | Wonderful | Cathedrals | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 精彩的 | 大教堂 | . |

我们美丽的教堂。

['sɪəriːz] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .
**Series I . and II .**
系列 我 . 和 二 .

系列一和系列二

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .
**By GERTRUDE HOLLIS .**
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] [eɪt] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With eight coloured and numerous other Illustrations .**
和 八 有色 和 很多的 其他 插图 .

包含八幅彩色插图和众多其他插图。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
**Our Wonderful Church .**
我们的 精彩的 教会 .

我们美好的教堂。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .
**By GERTRUDE HOLLIS .**
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With eight Illustrations .**
和 八 插图 .

附八幅插图。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [feɪθ] .
**Our Wonderful Faith .**
我们的 精彩的 信仰 .

我们美好的信仰。

['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .
**Papers for Children on the Apostles ' Creed .**
文件 为了 孩子们 在 这 使徒们 - 信条 .

为儿童准备的使徒信经材料。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['ɑːzbɔːrn] , [diː] . [diː] . [wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**By EDWARD W . OSBORNE , D . D . With eight Illustrations .**
经过 爱德华 W . 奥斯本 , D . D . 和 八 插图 .

作者：爱德华·W·奥斯本，神学博士，附八幅插图。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɜːθ] .
**Our Wonderful Earth .**
我们的 精彩的 地球 .

我们美丽的地球。

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [pɪts] .
**By F . A . PITTS .**
经过 F . 一个 . 皮茨 .

作者：FA PITTS。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With numerous Illustrations .**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] .
**Gentle Jesus .**
温和的 耶稣 .

温柔的耶稣。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| A | Book | for | His | Little | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 为了 | 他的 | 小的 | 孩子们 | . |

一本写给他的小孩子的书。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .

| By | GERTRUDE | HOLLIS | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 格特鲁德 | 霍利斯 | . |

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | twenty | - | four | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 四 | 插图 | . |

附二十四幅插图。

[ 'herəld ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

| Heralds | of | the | Cross | . |
|---|---|---|---|---|
| 先驱者 | 的 | 这 | 叉 | . |

十字架使者。

[ʃɔːt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['hɪərəʊz] .

| Short | Sketches | of | Missionary | Heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 草图 | 的 | 传教士 | 英雄 | . |

传教士英雄小传。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] .

| By | E | . | B | . | TRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | . |

作者：EB TRIST。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən]

| With | sixteen | Illustrations |
|---|---|---|
| 和 | 十六 | 插图 |

附十六幅插图

[sʌm; səm] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

| Some | Battlefields | of | the | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 战场 | 的 | 这 | 叉 | . |

十字架的一些战场。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['aɪlənds] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .

| Asia | and | some | Islands | of | the | Southern | Seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚洲 | 和 | 一些 | 岛屿 | 的 | 这 | 南方 | 海域 | . |

亚洲和南海的一些岛屿。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] .

| By | E | . | B | . | TRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | B | . | 特里斯特 | . |

作者：EB TRIST。

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| With | sixteen | Illustrations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 十六 | 插图 | . |

附十六幅插图。

[mɔː(r)] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

| More | Battlefields | of | the | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 战场 | 的 | 这 | 叉 | . |

更多十字架战场。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

| In | the | British | Empire | and | Elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英国 | 帝国 | 和 | 别处 | . |

在大英帝国及其他地区。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] ( ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**By E . B . TRIST ( Mrs . WM .**
经过 E . B . 特里斯特 ( 太太 . 西摩 .

作者：EB TRIST（WM夫人）

[əʊ] . ['pɪrsi] ) .
**O . PIERCY ) .**
哦 . 穿孔 ) .

O. 皮尔西）。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [eɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With coloured Frontispiece and eight black and white Illustrations .**
和 有色 卷首插图 和 八 黑色的 和 白色的 插图 .

配有彩色卷首插图和八幅黑白插图。

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['baɪb(ə)l] .
**Our Wonderful Bible .**
我们的 精彩的 圣经 .

我们奇妙的圣经。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .
**By GERTRUDE HOLLIS .**
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With several Illustrations .**
和 一些 插图 .

附多幅插图。

( [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . )
**( The history of the Bible to the present day . )**
( 这 历史 的 这 圣经 到 这 展示 天 . )

（从圣经到今天的历史。）

['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [preə(r)] [bʊk] .
**Our Wonderful Prayer Book .**
我们的 精彩的 祷告 书 .

我们美好的祈祷书。

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs] .
**By GERTRUDE HOLLIS .**
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With Illustrations .**
和 插图 .

附插图。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] .
**Boys and Girls I have Known .**
男孩们 和 女孩们 我 有 已知 .

我认识的男孩女孩们。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːzbɔːrn] , [diː] . [diː] . [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðə(r)]
**By E . W . OSBORNE , D . D . With coloured Frontispiece and sixteen other**
经过 E . W . 奥斯本 , D . D . 和 有色 卷首插图 和 十六 其他
[ɪˌlʌs'treʃən] .
**Illustrations .**
插图 .

作者：EW OSBORNE，博士。附彩色卷首插图及其他十六幅插图。

[sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

| Some | Wonderful | Things | in | the | Catechism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精彩的 | 事物 | 在 | 这 | 教理问答 | . |

教理问答中的一些奇妙之处。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['ɑːzbɔːrn] , [diː] . [diː] . [wɪð] [eɪt] [ˌɪlʌs'treʃən] .

| By | EDWARD | W | . | OSBORNE | , | D | . | D | . | With | eight | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | W | . | 奥斯本 | , | D | . | D | . | 和 | 八 | 插图 | . |

作者：爱德华·W·奥斯本，神学博士，附八幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] .

| The | Children's | Bread | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 面包 | . |

儿童面包。

['tiːtʃɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɪə(r)][frɒm; frəm]['ædvent][tuː; tə] ['trɪnəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['skɑːlərz] .

| Teachings | on | the | Church | Year | from | Advent | to | Trinity | , | for | Sunday | Scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 在 | 这 | 教会 | 年 | 从 | 来临 | 到 | 三位一体 | , | 为了 | 星期日 | 学者们 | . |

主日学者讲解从将临期到三一节的教会年历。

[baɪ][em] . [el] . [mə'kljuːə] .

| By | M | . | L | . | McCLURE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | M | . | L | . | 麦克卢尔 | . |

作者：ML McCLURE。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ˌɪlʌs'treʃən] .

| With | numerous | Illustrations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 插图 | . |

配有大量插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['herɪtɪdʒ] .

| The | Children's | Heritage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 遗产 | . |

儿童遗产。

[tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [feɪθ] .

| Talks | to | the | Church's | Children | on | the | Church's | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会谈 | 到 | 这 | 教会的 | 孩子们 | 在 | 这 | 教会的 | 信仰 | . |

向教会的孩子们讲述教会的信仰。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['əukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .

| By | the | Rev | . | G | . | R | . | OAKLEY | , | M | . | A | . | , | B | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | G | . | 拉 | . | 奥克利 | , | M | . | 一个 | . | , | B | . | D | . |

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] .

| The | Cross | and | the | Sword | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 和 | 这 | 剑 | . |

十字架与宝剑。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['səʊldʒə(r)] - [seɪnts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

| Stories | of | the | Royal | Soldier | - | Saints | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 皇家 | 士兵 | - | 圣徒队 | 的 | 英格兰 | . |

英国皇家士兵圣徒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['əukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .

| By | the | Rev | . | G | . | R | . | OAKLEY | , | M | . | A | . | , | B | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | G | . | 拉 | . | 奥克利 | , | M | . | 一个 | . | , | B | . | D | . |

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[wɪð] [eɪt] [ˌɪlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pædʒɪt] .

| With | eight | Illustrations | by | W | . | PAGET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 插图 | 经过 | W | . | 佩吉特 | . |

附有 W. PAGET 的八幅插图。

[kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] .
**Crowned with Glory .**
加冕 和 荣耀 .

荣耀加冕。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ['kælɪndə(r)] .
**Stories of the Younger Saints in the Prayer - Book Calendar .**
故事 的 这 年轻 圣徒队 在 这 祷告 - 书 日历 .

《祈祷书日历》中年轻圣徒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['əukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .
**By the Rev . G . R . OAKLEY , M . A . , B . D .**
经过 这 牧师 . G . 拉 . 奥克利 , M . 一个 . , B . D .

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[wɪð] ['sevrəl] [ˌɪlʌs'treʃən] .
**With several Illustrations .**
和 一些 插图 .

附多幅插图。

['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] ['bɪldə(r)] , [ɔː(r)] [set] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] .
**Livingstone , The Empire Builder , or Set under the Cross .**
利文斯顿 , 这 帝国 建筑商 , 或者 放 在下面 这 叉 .

利文斯顿，帝国缔造者，或十字架下的审判。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['stæntən] ['bæti] .
**By J . A . STAUNTON BATTY .**
经过 J . 一个 . 斯汤顿 疯狂 .

作者：JA STAUNTON BATTY。

[wɪð] [ˌɪlʌs'treʃən] .
**With Illustrations .**
和 插图 .

附插图。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
**A Book of Nursery Rhymes .**
一个 书 的 苗圃 韵律 .

童谣集。

['biːɪŋ] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['melədiz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ]
**Being Mother Goose's Melodies , arranged in order of Attractiveness and Interest by**
存在 母亲 鹅的 旋律 , 安排 在 命令 的 吸引力 和 兴趣 经过
[tʃɑːlz] [welʃ] .
**CHARLES WELSH .**
查尔斯 威尔士语 .

《鹅妈妈童谣》，由查尔斯·韦尔什按吸引力和趣味性排序。

[baɪ][iː] . [biː] . [trɪst] ( ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [pɪroʊ] ) .
**By E . B . TRIST ( Mrs . WM . C . PIEROT ) .**
经过 E . B . 特里斯特 ( 太太 . 西摩 . C . 皮埃罗 ) .

作者：EB TRIST（WM. C. PIEROT 女士）。

[wɪð] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪlʌs'treʃən] .
**With coloured and other Illustrations .**
和 有色 和 其他 插图 .

配有彩色插图和其他插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**The Story of Creation .**
这 故事 的 创建 .

创世的故事。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

**Joseph** .

约瑟夫 .

约瑟夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)
# 第8/8页

['məʊzɪz] .
**Moses** .
摩西 .

摩西。

['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɪzreɪl] .
**Judges** **in** **Israel** .
法官 在 以色列 .

以色列的法官。

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .
**The** **Patriarchs** .
这 族长 .

先祖们。

[ɪ'laɪdʒə] .
**Elijah** .
以利亚 .

以利亚。

['deɪvɪd] .
**David** .
大卫 .

大卫。

[kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .
**Kings** **of** **Israel** **and** **Judah** .
国王 的 以色列 和 犹大 .

以色列和犹大的君王。

['prɒfɪts] [ɪn] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .
**Prophets** **in** **Israel** **and** **Judah** .
先知 在 以色列 和 犹大 .

以色列和犹大的先知。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['fɑːrəweɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**The** **Land** **of** **Faraway** **,** **and** **Other** **Stories** **for** **Little** **Children** **.**
这 土地 的 离这很远 , 和 其他 故事 为了 小的 孩子们 .

遥远国度，以及其他儿童故事。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With** **coloured** **Frontispiece** **and** **numerous** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 很多的 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他众多插图。

['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
**Teddy** **and** **the** **Fairy** **,** **and** **Other** **Stories** **for** **Little** **Children** **.**
泰迪 和 这 仙女 , 和 其他 故事 为了 小的 孩子们 .

泰迪熊和仙女，以及其他适合小孩子的故事。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With** **coloured** **Frontispiece** **and** **many** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 许多 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他众多插图。

[əʊld] [wɜːld] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] .

| **Old** | **World** | **Wonder** | **Stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 世界 | 想知道 | 故事 | . |

古老的世界奇幻故事。

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .

| **Edited** | **with** | **an** | **Introduction** | **by** | **M** | **.** | **V** | **.** | **O'SHEA** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 一个 | 介绍 | 经过 | M | . | V | . | 奥谢 | . |

由 MV O'SHEA 编辑并作序。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| **With** | **Illustrations** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | . |

附插图。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs] .

| **The** | **Tales** | **of** | **Mother** | **Goose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 母亲 | 鹅 | . |

鹅妈妈童谣。

[æz; əz] [fɜːst] [kə'lektɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [pɛ'roʊ] [ɪn] - .

| **As** | **First** | **Collected** | **by** | **CHARLES** | **PERRAULT** | **in** | **1696** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 第一的 | 集 | 经过 | 查尔斯 | 佩罗 | 在 | - | . |

由查尔斯·佩罗于 1696 年首次收集整理。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [tʃɑːlz] [welʃ] .

| **A** | **Translation** | **by** | **CHARLES** | **WELSH** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | 经过 | 查尔斯 | 威尔士语 | . |

查尔斯·韦尔什译。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| **With** | **Illustrations** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | . |

附插图。

[əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

| **OLD** | **TALES** | **FOR** | **YOUNG** | **CHILDREN** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 故事 | 为了 | 年轻的 | 孩子们 |

适合幼儿的古老故事

[ə'dæptɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['dʌŋkən] - [dʒəunz] .

| **Adapted** | **by** | **C** | **.** | **M** | **.** | **DUNCAN** | **-** | **JONES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改编 | 经过 | C | . | M | . | 邓肯 | - | 琼斯 | . |

由 CM DUNCAN-JONES 改编。

[wɪð] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| **With** | **coloured** | **and** | **other** | **Illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 和 | 其他 | 插图 | . |

配有彩色插图和其他插图。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

| **A** | **London** | **Sparrow** | **and** | **Mignonette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伦敦 | 麻雀 | 和 | 米尼奥内特 | . |

伦敦麻雀和小木瓜。

['lɪt(ə)l] [dreɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| **Little** | **Drake** | **and** | **other** | **Stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 德雷克 | 和 | 其他 | 故事 | . |

小德雷克和其他故事。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['bælədz] .

| **Stories** | **from** | **Ballads** | **.** |
|---|---|---|---|
| 故事 | 从 | 民谣 | . |

民谣中的故事。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
**Stories** **from** **France** **.**
故事 从 法国 .

来自法国的故事。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] [weɪlz] .
**Stories** **from** **Wales** **.**
故事 从 威尔士 .

来自威尔士的故事。

['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] - [lɔː(r)] ['stɔːriz] .
**English** **Folk** **-** **Lore** **Stories** **.**
英语 民间 - 知识 故事 .

英国民间故事。

[fɔː(r)] ['gɒsp(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] .
**Four** **Gospel** **Picture** **Books** **in** **large** **type** **.**
四 福音 图片 图书 在 大的 类型 .

四本大字版福音图画书。

[iːtʃ] [hæz; həz] [θriː] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**Each** **has** **Three** **Coloured** **Pictures** **,** **and** **many** **other** **Illustrations** **.**
每个 有 三 有色 图片 , 和 许多 其他 插图 .

每幅画作包含三幅彩色图片和许多其他插图。

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['tʃaɪldhʊd] .
**Our** **Saviour's** **Childhood** **.**
我们的 救世主的 童年 .

救世主的童年。

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['mɪnɪstri] .
**Our** **Saviour's** **Ministry** **.**
我们的 救世主的 部 .

我们救主的服事。

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋ] ,
**Our** **Saviour's** **Teaching** **,**
我们的 救世主的 教学 ,

救世主的教导

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['traɪʌmf] .
**Our** **Saviour's** **Triumph** **.**
我们的 救世主的 胜利 .

救世主的胜利。

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
**SOCIETY** **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE**
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
**THE** **SHELDON** **PRESS**
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

['lʌndən] : [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
**LONDON** **:** **NORTHUMBERLAND** **AVENUE** **,** **W** **.** **C** **.** **2**
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , W . C . 2

伦敦：诺森伯兰大道，WC2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神